

Slovenské vydanie

## Informácie a oznámenia

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I (Oznámenie)

**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2004 – 2005

Schôdza 21. až 24. februára 2005

**Pondelok 21. februára 2005**

(2005/C 304 E/01)

## ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA .....	1
1. Pokračovanie prerušeného zasadania .....	1
2. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	1
3. Vyhlásenia predsedu .....	1
4. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca .....	2
5. Zloženie výborov a delegácií .....	2
6. Text zmlúv poskytnutých Radou .....	2
7. Petície .....	3
8. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku) .....	7
9. Kroky podniknuté na základe stanovísk a uznesení Parlamentu .....	7
10. Program práce .....	7
11. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu .....	8
12. Legislatívny plán a plán práce Komisie (2005) (pokračovanie rozpravy) .....	8
13. Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum (rozprava) .....	9
14. Výmena informácií z registra trestov * – Kvalita trestného súdnictva v Európskej únii (rozprava) .....	10
15. Politika hospodárskej súťaže (2003) (rozprava) .....	10
16. Štátna pomoc vo forme kompenzácií pre verejnú službu (rozprava) .....	11
17. Program rokovania na nasledujúci deň .....	11
18. Skončenie rokovania .....	11
PREZENČNÁ LISTINA .....	12

(Pokračovanie)

**Utorok 22. februára 2005**

(2005/C 304 E/02)

**ZÁPISNICA**

PRIEBEH ROKOVANIA .....	13
1. Otvorenie rokovania .....	13
2. Hlasovanie o žiadosti o naliehavý postup .....	13
3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia) .....	13
4. Širšie zámery ekonomických politík – Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004) (rozprava) .....	14
5. „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 ***II (rozprava) .....	15
6. Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (rozprava) .....	15
7. Hlasovanie .....	16
7.1. Ručné ovládanie, signalizácia a ukazovatele na palubnej doske vozidiel (typové schválenie) *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	16
7.2. Vykurovacie systémy vozidiel (typové schválenie) *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	16
7.3. Dohoda o pridružení EÚ/Rumunsko *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	16
7.4. Dohoda o pridružení EÚ/Bulharsko *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	17
7.5. Dohoda EÚ/Švajčiarska konfederácia a programy MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	17
7.6. Žiadosť o ochranu imunity a výsad p. Kolda Gorostiagu (hlasovanie) .....	17
7.7. Krátkodobá štatistika ***I (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	18
7.8. Dokumentácia výlovov druhu <i>Dissostichus spp</i> * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	18
7.9. Zmluva ES/Švajčiarsko o boji proti finančným podvodom * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	18
7.10. Dohoda o spolupráci EÚ/Andorrské kniežatstvo *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	18
7.11. Výmena informácií z registra trestov * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	19
7.12. Kvalita trestného súdnictva v Európskej únii (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) ..	19
7.13. „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 ***II (hlasovanie) .....	19
7.14. Politika hospodárskej súťaže (2003) (hlasovanie) .....	19
7.15. Štátna pomoc vo forme kompenzácií za služby vo verejnom záujme (hlasovanie) .....	20
7.16. Širšie zámery hospodárskych politík (hlasovanie) .....	20
7.17. Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004) (hlasovanie) .....	21
8. Vysvetlenia hlasovania .....	21
9. Opravy výsledkov hlasovania .....	21
10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	22
11. Predložené dokumenty .....	22
12. Financovanie ochrany prírody (rozprava) .....	28
13. Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (pokračovanie rozpravy) .....	28
14. Vodičské preukazy ***I (rozprava) .....	28
15. Hodina otázok (pre Komisiu) .....	29
16. Vodičské preukazy (pokračovanie rozpravy) .....	30
17. Zavedenie sankcií za porušenia v oblasti znečisťovania ***II (rozprava) .....	30
18. Informácie v oblasti riečnej dopravy ***I (rozprava) .....	31
19. Uznávanie osvedčení námorníkov ***I (rozprava) .....	31
20. Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybného hospodárstva * (rozprava) .....	31
21. Náhodný výlov (rybolov) (rozprava) .....	32
22. Program rokovania na nasledujúci deň .....	32
23. Skončenie rokovania .....	32
PREZENČNÁ LISTINA .....	33

## PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA	35
1. Ručné ovládanie, signalizácia a ukazovatele na palubnej doske vozidiel (typové schválenie) ***	35
2. Vykurovacie systémy vozidiel (typové schválenie) ***	35
3. Dohoda o pridružení EÚ/Rumunsko ***	36
4. Dohoda o pridružení EÚ/Bulharsko ***	36
5. Dohoda EÚ/Švajčiarska konfederácia a programy MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie *	36
6. Žiadosť o ochranu imunity a výsad p. Kolda Gorostiagu	36
7. Krátkodobá štatistika ***I	36
8. Dokumentácia výlovov druhu <i>Dissostichus spp</i> *	36
9. Zmluva ES/Švajčiarsko o boji proti finančným podvodom *	37
10. Dohoda o spolupráci EÚ/Andorrské kniežatstvo ***	37
11. Výmena informácií z registra trestov *	37
12. Kvalita trestného súdnictva v Európskej únii	37
13. „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 ***II	37
14. Politika hospodárskej súťaže (2003)	37
15. Štátna pomoc vo forme kompenzácií za služby vo verejnom záujme	38
16. Širšie zámery hospodárskych politík	40
17. Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004)	42

## PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	43
1. Odporúčanie Baron Crespo A6-0030/2005 – Uznesenie	43
2. Správa Evans A6-0024/2005 – Odsek 8	44
3. Správa Evans A6-0024/2005 – Uznesenie	46
4. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29	47
5. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Zmena 3	49
6. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Zmena 4	51
7. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3	52
8. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4	54
9. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23	56
10. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24	57
11. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25	59
12. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 27	60
13. Správa In't Veld A6-0034/2005 – Uznesenie	62
14. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 20	64
15. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21	65
16. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3	67
17. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 22	68
18. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9	70
19. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10	72
20. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29	73
21. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Odsek 12	75
22. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6	76
23. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7	78
24. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 19	80
25. Správa Goebbels A6-0026/2005 – Uznesenie	81
26. Správa Karas A6-0025/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 1. časť	83
27. Správa Karas A6-0025/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 2. časť	84
28. Správa Karas A6-0025/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7	86

## PRIJATÉ TEXTY

P6\_TA(2005)0019

Ručné ovládanie, signalizácia a ukazovatele na palubnej doske vozidiel (typové schválenie vozidiel) \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o stanovisku Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Hospodárskej komisie OSN pre Európu o jednotných ustanoveniach o typovom schválení vozidiel z hľadiska umiestnenia a identifikácie ručného ovládania, signalizácie a ukazovateľov na palubnej doske (KOM(2004)0449 — 15633/2004 — C6-0032/2005 — 2004/0134(AVC)) . . . . .

88

P6\_TA(2005)0020

Vykurovacie systémy vozidiel (typové schválenie) \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o stanovisku Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Hospodárskej komisie OSN pre Európu o typovom schválení vykurovacieho systému a vozidla z hľadiska jeho vykurovacieho systému (KOM(2004)0450 — 15634/2004 — C6-0033/2005 — 2004/0135(AVC)) . . . . .

88

P6\_TA(2005)0021

Európska dohoda ES/Rumunsko \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzavretí dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (13165/2004 — C6-0206/2004 — 2004/0814(AVC)) . . . . .

89

P6\_TA(2005)0022

Európska dohoda ES/Bulharsko \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzavretí dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (13163/2004 — C6-0207/2004 — 2004/0815(AVC)) . . . . .

90

P6\_TA(2005)0023

Dohoda EÚ/Švajčiarska konfederácia a programy MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnej oblasti, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie a o uzavretí záverečného aktu (KOM (2004)0649 — C6-0174/2004 — 2004/0230(CNS)) . . . . .

90

P6\_TA(2005)0024

Žiadosť o ochranu imunity a výsad p. Kolda Gorostiagu

Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti na ochranu imunity a výsad Kolda Gorostiaga (2004/2102(IMM)) . . . . .

91

P6\_TA(2005)0025

Krátkodobá štatistika \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike (KOM(2003)0823 — C6-0028/2004 — 2003/0325(COD)) . . . . .

92

P6\_TC1-COD(2003)0325

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 22. februára 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike . . . . .

92

PRÍLOHA . . . . .

95



P6\_TA(2005)0026

Dokumentácia výlovov druhu *Dissostichus spp* \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/2001 ustanovujúce systém dokumentácie výlovu pre druhy *Dissostichus spp* (KOM(2004)0528 — C6-0114/2004 — 2004/0179(CNS)) ..... 105

P6\_TA(2005)0027

## Zmluva ES/Švajčiarsko o boji proti finančným podvodom \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí zmluvy medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane o boji proti podvodom a všetkým iným protiprávnym konaniam, ktoré majú dopad na ich finančné záujmy (KOM(2004)0559 — C6-0176/2004 — 2004/0187(CNS)) ..... 106

P6\_TA(2005)0028

## Dohoda o spolupráci s Andorrským kniežatstvom \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o podpise a uzavretí dohody o spolupráci s Andorrským kniežatstvom v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2004)0456 — C6-0214/2004 — 2004/0136(AVC)) ..... 106

P6\_TA(2005)0029

## Výmena informácií z registra trestov \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o výmene informácií z registra trestov (KOM(2004)0664 — C6-0163/2004 — 2004/0238(CNS)) ..... 107

P6\_TA(2005)0030

## Kvalita trestného súdnictva v Európskej únii

Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade o kvalite trestného súdnictva a o harmonizácii trestného práva v členských štátoch (2005/2003(INI)) ..... 109

P6\_TA(2005)0031

## „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 \*\*\*II

Legislatívne rozhodnutie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1419/1999/ES o akcii Spoločenstva na podporu podujatia „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 (12029/1/2004 — C6-0161/2004 — 2003/0274(COD)) ..... 113

P6\_TA(2005)0032

## Politika hospodárskej súťaže (2003)

Uznesenie Európskeho parlamentu o XXXIII. správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2003 (2004/2139(INI)) ..... 114

P6\_TA(2005)0033

## Štátna pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o štátnej pomoci vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme (2004/2186(INI)) ..... 117

P6\_TA(2005)0034

## Širšie zámery hospodárskych politík

Uznesenie Európskeho parlamentu o európskej hospodárskej situácii – prípravná správa o širších zámeroch hospodárskych politík (2004/2269(INI)) ..... 128

P6\_TA(2005)0035

## Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004)

Uznesenie Európskeho parlamentu o verejných financiách v HMÚ – 2004 (2004/2268(INI)) ..... 132

**Streda 23. februára 2005**

(2005/C 304 E/03)

**ZÁPISNICA**

PRIEBEH ROKOVANIA .....	135
1. Otvorenie rokovania .....	135
2. In memoriam .....	135
3. Vyhlásenie predsedníctva .....	135
4. Oficiálne privítanie .....	135
5. Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria (rozprava) .....	135
6. Ľudské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005) (rozprava) .....	136
7. Hlasovanie .....	136
7.1. Euro-stredomorská dohoda EÚ/Egypt *** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) ...	136
7.2. Colný kódex Spoločenstva ***II (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	137
7.3. Štatistika o odbornom vzdelávaní v podnikoch ***I (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	137
7.4. Doklady totožnosti námorníkov * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) .....	137
7.5. Zavedenie sankcií za porušenia v oblasti znečisťovania ***II (hlasovanie) .....	138
7.6. Vodičské preukazy ***I (hlasovanie) .....	138
8. Slávnostná schôdza – Ukrajina .....	138
9. Hlasovanie (pokračovanie) .....	138
9.1. Informácie v oblasti riečnej dopravy ***I (hlasovanie) .....	138
9.2. Uznávanie osvedčení námorníkov ***I (hlasovanie) .....	139
9.3. Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybného hospodárstva * (hlasovanie) .....	139
9.4. Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (hlasovanie) .....	139
9.5. Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria (hlasovanie) .....	140
10. Vysvetlenia hlasovania .....	140
11. Opravy výsledkov hlasovania .....	140
12. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity .....	141
13. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	141
14. Ľudské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005) (pokračovanie rozpravy) .....	141
15. Volby v Moldavsku (rozprava) .....	141
16. Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (rozprava) .....	142
17. Uplynutie platnosti dohody WTO o textile a odevoch (rozprava) .....	143
18. Hodina otázok (pre Radu) .....	144
19. Nekalé obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom ***II (rozprava) .....	144
20. Zdravie a bezpečnosť na pracovisku (rozprava) .....	145
21. Železiarsky sektor (rozprava) .....	145
22. Program rokovania na nasledujúci deň .....	146
23. Skončenie rokovania .....	146
PREZENČNÁ LISTINA .....	147
PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA .....	149
1. Euro-stredomorská dohoda EÚ/Egypt *** .....	149
2. Colný kódex Spoločenstva ***II .....	149
3. Štatistika o odbornom vzdelávaní v podnikoch ***I .....	150
4. Doklady totožnosti námorníkov * .....	150
5. Znečisťovanie mora z lodí ***II .....	150
6. Vodičské preukazy ***I .....	151
7. Informácie v oblasti riečnej dopravy ***I .....	154
8. Uznávanie osvedčení námorníkov ***I .....	155
9. Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybného hospodárstva * .....	155
10. Európsky akčný plán pre životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) .....	156
11. Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria .....	157

## PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN .....	159
1. Odporúčanie Wortmann-Kool A6-0015/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 37 .....	159
2. Správa Grosch A6-0016/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 80 .....	160
3. Správa Grosch A6-0016/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 81 .....	162
4. Správa Grosch A6-0016/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 108 .....	163
5. Správa Grosch A6-0016/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 109 .....	165
6. Správa Grosch A6-0016/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 110 .....	167
7. Správa Grosch A6-0016/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 121 .....	168
8. Správa Grosch A6-0016/2005 – Uznesenie .....	170
9. Správa Sommer A6-0055/2004 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 53, 2. časť .....	172
10. Správa Evans Robert A6-0057/2004 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 32, 2. časť .....	173
11. Správa Evans Robert A6-0057/2004 – Uznesenie .....	175
12. Správa Ries A6-0008/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 1. časť .....	176
13. Správa Ries A6-0008/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4 .....	178
14. Správa Ries A6-0008/2005 – Uznesenie .....	179

## PRIJATÉ TEXTY

P6\_TA(2005)0036

## Euro-stredomorská dohoda EÚ/Egypt \*\*\*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (5100/2005 — KOM(2004)0428 — C6-0027/2005 — 2004/0131(AVC)) .....

182

P6\_TA(2005)0037

## Colný kódex Spoločenstva \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje colný kódex Spoločenstva (12060/2/2004 — C6-0211/2004 — 2003/0167(COD)) ...

182

P6\_TA(2005)0038

## Štatistika o odbornom vzdelávaní v podnikoch \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistike o odbornom vzdelávaní v podnikoch (KOM(2004)0095 — C5-0083/2004 — 2004/0041(COD)) .....

183

P6\_TC1-COD(2004)0041

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o štatistike o odbornom vzdelávaní v podnikoch ...

184

P6\_TA(2005)0039

## Doklady totožnosti námorníkov \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty oprávňujú ratifikovať v záujme Európskeho spoločenstva Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o dokladoch totožnosti námorníkov (Dohovor č. 185) (KOM(2004)0530 — C6-0167/2004 — 2004/0180(CNS)) .....

189

P6\_TA(2005)0040

## Zavedenie sankcií za porušenia v oblasti znečisťovania \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (11964/3/2004 — C6-0157/2004 — 2003/0037(COD)) .....

190

## P6\_TC2-COD(2003)0037

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia .....	190
--	-----

## PRÍLOHA

Zhrnutie pravidiel dohovoru Marpol 73/78 o vypúšťaní ropných látok a škodlivých kvapalných látok, ako je uvedené v článku 2 ods. 2, na referenčné účely .....	196
Časť I: Ropné látky (Dohovor Marpol 73/78, príloha I) .....	196
Časť II: Škodlivé kvapalné látky (Dohovor Marpol 73/78, príloha II) .....	199

## P6\_TA(2005)0041

## Vodičské preukazy \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o vodičských preukazoch (KOM(2003)0621 — C5-0610/2003 — 2003/0252(COD)) .....	202
---	-----

## P6\_TC1-COD(2003)0252

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o vodičských preukazoch .....	203
--	-----

## PRÍLOHA I

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VZORU VODIČSKÉHO PREUKAZU SPOLOČENSTVA .....	216
--	-----

PRÍLOHA II .....	225
------------------	-----

## PRÍLOHA III

MINIMÁLNE ŠTANDARDY FYZICKÝCH A DUŠEVNÝCH SPÔSOBILOSTÍ PRE RIADENIE MOTOROVÝCH VOZIDIEL .....	234
---	-----

## PRÍLOHA IV

ZÁKLADNÁ KVALIFIKÁCIA A PRAVIDELNÝ VÝCVIK SKÚŠAJÚCICH PRI VODIČSKÝCH SKÚŠKACH .....	238
---	-----

## PRÍLOHA V

ŠKOLENIE VODIČOV (NÁKLADNÉ VOZIDLÁ S PRÍVESOM) .....	241
--	-----

## PRÍLOHA VI

ŠKOLENIE VODIČOV (OBYTNÝ AUTOMOBIL) .....	242
---	-----

## PRÍLOHA VII

ŠKOLENIE VODIČOV (SKUPINY MOTOCYKLOV) .....	242
---	-----

PRÍLOHA VIII .....	242
--------------------	-----

## PRÍLOHA IX

KORELAČNÁ TABUĽKA .....	243
-------------------------	-----

## P6\_TA(2005)0042

## Informácie v oblasti riečnej dopravy \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho Parlamentu a Rady o harmonizovaných informačných službách v oblasti riečnej dopravy na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve (KOM(2004)0392 — C6-0042/2004 — 2004/0123(COD)) .....	245
--	-----

## P6\_TC1-COD(2004)0123

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice 2005/.../ES Európskeho parlamentu a Rady o harmonizovaných riečnych informačných službách (RIS) na vnútrozemských vodných cestách Spoločenstva .....	245
--	-----

## PRÍLOHA I

MINIMÁLNE POŽIADAVKY PRE ÚDAJE .....	251
--------------------------------------	-----

## PRÍLOHA II

ZÁSADY USMERNENÍ A TECHNICKÝCH PREDPISOV RIS .....	252
--	-----

P6_TA(2005)0043	
Uznávanie osvedčení námorníkov ***I	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho Parlamentu a Rady o uznávaní osvedčení námorníkov vydaných v členských štátoch, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/25/ES (KOM(2004)0311 — C6-0033/2004 — 2004/0098(COD))	253
P6_TC1-COD(2004)0098	
Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o uznávaní osvedčení námorníkov vydávaných v členských štátoch, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/25/ES	254
P6_TA(2005)0044	
Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybolovu *	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybolovu, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu (KOM(2004)0289 — C6-0021/2004 — 2004/0108(CNS))	258
P6_TA(2005)0045	
Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010)	
Uznesenie Európskeho parlamentu o Európskom akčnom pláne pre životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (2004/2132(INI))	264
P6_TA(2005)0046	
Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria	
Uznesenie Európskeho parlamentu o európsko-stredomorskom partnerstve	269

## Štvrtok 24. februára 2005

(2005/C 304 E/04)

### ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	273
1. Otvorenie rokovania	273
2. Predložené dokumenty	273
3. Rozpočtové zdroje pre výskum (rozprava)	274
4. Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 (rozprava)	274
5. Oznámenie spoločnej pozície Rady	274
6. Oficiálne privítanie	275
7. Hlasovanie	275
7.1. Reštriktívne opatrenia pre určité fyzické a právnické osoby z Pobrežia Slonoviny * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	275
7.2. Nekalé obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom ***II (hlasovanie)	275
7.3. Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 * (hlasovanie)	275
7.4. Železiarsky sektor (hlasovanie)	276
7.5. Ľudské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005) (hlasovanie)	276
7.6. Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (hlasovanie)	277
7.7. Legislatívny plán a plán práce Komisie (2005) (hlasovanie)	277
7.8. Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum (hlasovanie)	278
7.9. Volby v Moldavsku (hlasovanie)	278
7.10. Zdravie a bezpečnosť na pracovisku (hlasovanie)	278
8. Vysvetlenia hlasovania	278
9. Opravy výsledkov hlasovania	279
10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	280
11. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu	280
11.1. Togo (rozprava)	280
11.2. Népál (rozprava)	280
11.3. Osobitný súd pre Sierru Leone: prípad „Charles Taylor“ (rozprava)	280

12. Hlasovanie	281
12.1. Togo (hlasovanie)	281
12.2. Népál (hlasovanie)	281
12.3. Osobitný súd pre Sierru Leone: prípad „Charles Taylor“ (hlasovanie)	281
13. Opravy výsledkov hlasovania	282
14. Zloženie výborov a delegácií	282
15. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov	282
16. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku)	284
17. Zaslanie textov prijatých počas rokovania	285
18. Termín nasledujúcej schôdze	285
19. Prerušenie zasadania	285
PREZENČNÁ LISTINA	286
PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA	287
1. Reštriktívne opatrenia pre určité fyzické a právnické osoby z Pobrežia Slonoviny *	287
2. Nekalé obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom ***II	287
3. Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 *	288
4. Metalurgický priemysel	289
5. Ludské práva (Ženeva 14. marca až 22. apríla 2005)	289
6. Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe	291
7. Legislatívny program a práca Komisie (2005)	292
8. Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum	296
9. Volby v Moldavsku	296
10. Zdravie a bezpečnosť na pracovisku *	297
11. Togo	298
12. Népál	298
13. Osobitný súd pre Sierru Leone: prípad „Charles Taylor“	299
PRÍLOHA II	
VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	300
1. Nariadenie Rady C6-0036/2005 – Tsunami – Uznesenie	300
2. Spoločný návrh uznesenia – B6-0091/2005 – Metalurgický priemysel – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1	301
3. Spoločný návrh uznesenia – B6-0091/2005 – Metalurgický priemysel – Uznesenie	303
4. B6-0086/2005 – Ludské práva – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8/rev.	304
5. B6-0086/2005 – Ludské práva – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12	306
6. B6-0086/2005 – Ludské práva – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14	307
7. Spoločný návrh uznesenia – B6-0103/2005 – Hlad a chudoba – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1, 1. časť	308
8. Spoločný návrh uznesenia – B6-0103/2005 – Hlad a chudoba – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2	310
9. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11	311
10. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12	313
11. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13	314
12. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 6	315
13. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7	317
14. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 24, 3. časť	318
15. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 40	320
16. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 42	321
17. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 57	322
18. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 71	324
19. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 83, 1. časť	325
20. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 83, 2. časť	327
21. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 89, 1. časť	328
22. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 89, 2. časť	329
23. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 89, 3. časť	331
24. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odsek 89, 4. časť	332

25. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odôvodnenie E . . . . .	333
26. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Odôvodnenie I . . . . .	335
27. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán – Uznesenie . . . . .	336
28. Spoločný návrh uznesenia – B6-0092/2005 – Svetové fórum – Uznesenie . . . . .	337
29. Správa Maštálka A6-0029/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 . . . . .	339
30. Správa Maštálka A6-0029/2005 – Odsek 19 . . . . .	340
31. Správa Maštálka A6-0029/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4 . . . . .	341
32. Správa Maštálka A6-0029/2005 – Odsek 27 . . . . .	342
33. Správa Maštálka A6-0029/2005 – Odsek 29 . . . . .	344
34. Spoločný návrh uznesenia – B6-0126/2005 – Togo – Uznesenie . . . . .	345
35. Spoločný návrh uznesenia – B6-0130/2005 – Nepál – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3 . . . . .	345
36. Spoločný návrh uznesenia – B6-0130/2005 – Nepál – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 . . . . .	346
37. Spoločný návrh uznesenia – B6-0130/2005 – Nepál – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2 . . . . .	346
38. Spoločný návrh uznesenia – B6-0125/2005 – Sierra Leone – Uznesenie . . . . .	347

## PRIJATÉ TEXTY

P6\_TA(2005)0047

Reštriktívne opatrenia pre určité fyzické a právnické osoby z Pobrežia Slonoviny \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú určité špecifické opatrenia vo vzťahu k určitým právnickým a fyzickým osobám s ohľadom na situáciu na Pobreží Slonoviny (KOM(2004)0842 — 15518/2004 — C6-0023/2005 — 2004/0286(CNS)) . . . . .

348

P6\_TA(2005)0048

Nekalé praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom \*\*\*II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a o zmene a doplnení smernice Rady 84/450/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“) (11630/2/2004 — C6-0190/2004 — 2003/0134(COD)) . . . . .

351

P6\_TC2-COD(2003)0134

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 24. februára 2005 na účely na prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a o zmene a doplnení smernice Rady 84/450/EHS, smerníc Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“) . . . . .

351

## PRÍLOHA I

OBCHODNÉ PRAKTIKY, KTORÉ SA ZA KAŽDÝCH OKOLNOSTÍ POVAŽUJÚ ZA NEKALÉ . . . . .

366

## PRÍLOHA II

USTANOVENIA PRÁVA SPOLOČENSTVA, KTORÉ USTANOVUJÚ PRAVIDLÁ REKLAMY A OBCHODNÝCH KOMUNIKÁCIÍ . . . . .

368

P6\_TA(2005)0049

Presun plavidiel do krajín zasiahnutých tsunami v roku 2004 \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2792/1999, pokiaľ ide o konkrétne opatrenia na presun plavidiel do krajín zasiahnutých tsunami v roku 2004 (KOM(2005)0036 — C6-0036/2005 — 2005/0005(CNS)) . . . . .

369

P6\_TA(2005)0050

Oceliarsky priemysel

Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcnosti oceliarskeho priemyslu . . . . .

373

P6\_TA(2005)0051

Ľudské práva (Ženeva 14. marca až 22. apríla 2005)

Uznesenie Európskeho parlamentu o prioritách a odporúčaníach EÚ na 61. schôdzu Komisie OSN pre ľudské práva v Ženeve (od 14. marca do 22. apríla 2005) . . . . .

375

P6\_TA(2005)0052

Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe

Uznesenie Európskeho parlamentu o krokoch proti hladu a chudobe . . . . . 383

P6\_TA(2005)0053

Legislatívny plán a plán práce Komisie na rok 2005

Uznesenie Európskeho parlamentu o legislatívnom pláne a pláne práce Komisie na rok 2005 . . . . . 386

P6\_TA(2005)0054

Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum

Uznesenie Európskeho parlamentu o Svetovom sociálnom fóre a Svetovom ekonomickom fóre . . . . . 396

P6\_TA(2005)0055

Volby v Moldavsku

Uznesenie Európskeho parlamentu o parlamentných voľbách v Moldavsku . . . . . 398

P6\_TA(2005)0056

Zdravie a bezpečnosť na pracovisku

Uznesenie Európskeho parlamentu o podpore zdravia a bezpečnosti na pracovisku (2004/2205(INI)) . 400

P6\_TA(2005)0057

Togo

Uznesenie Európskeho parlamentu o Togu . . . . . 405

P6\_TA(2005)0058

Nepál

Uznesenie Európskeho parlamentu o Nepále . . . . . 407

P6\_TA(2005)0059

Osobitný tribunál pre Sierru Leone: prípad Charlesa Taylora

Uznesenie Európskeho parlamentu o osobitnom tribunále pre Sierru Leone: prípad Charlesa Taylora . 408



*Vysvetlivky k použitým symbolom*

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

*Informácia o hlasovaní*

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

*Skratky parlamentných výborov*

- AFET Výbor pre zahraničné veci
- DEVE Výbor pre rozvoj
- INTA Výbor pre medzinárodný obchod
- BUDG Výbor pre rozpočet
- CONT Výbor pre rozpočtovú kontrolu
- ECON Výbor pre hospodárske a menové veci
- EMPL Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
- ENVI Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
- ITRE Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
- IMCO Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
- TRAN Výbor pre dopravu a cestovný ruch
- REGI Výbor pre regionálny rozvoj
- AGRI Výbor pre poľnohospodárstvo
- PECH Výbor pre rybné hospodárstvo
- CULT Výbor pre kultúru a vzdelávanie
- JURI Výbor pre právne veci
- LIBE Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
- AFCO Výbor pre ústavné veci
- FEMM Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
- PETI Výbor pre petície

*Skratky politických skupín*

- PPE-DE Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
- PSE Socialistická skupina v Európskom parlamente
- ALDE Aliancia demokratov a liberálov pre Európu
- Verts/ALE Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
- GUE/NGL Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
- IND/DEM Skupina nezávislosti a demokracie
- UEN Skupina Únie za Európu národov
- NI nezávislí poslanci

## I

(Oznámenie)

## EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2004 – 2005

---

Schôdza 21. až 24. februára 2005

ŠTRASBURG

---

(2005/C 304 E/01)

## ZÁPISNICA

## PRIEBEH ROKOVANIA

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

**1. Pokračovanie prerušeného zasadania**

Rokovanie sa začalo o 17.05 hod.

**2. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania**

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

**3. Vyhlásenia predsedu**

Predseda vystúpil s vyhlásením, v ktorom s uspokojením konštatoval úspech v referende o európskej ústavnej zmluve, ktoré sa konalo v nedeľu v Španielsku. Uviedol, že v mene Parlamentu zažehľoval najmä predsedovi španielskej vlády a politickým stranám, ktoré sa zúčastnili na tomto procese.

Ďalej vystúpil s vyhlásením v súvislosti s návštevou prezidenta Busha v Bruseli a oznámil, že zajtra sa spolu s predsedami Rady a Komisie zúčastní na stretnutí 25 hláv štátov a vlád Únie s prezidentom Spojených štátov.

V rozprave vystúpil Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE.

Pondelok 21. februára 2005

#### 4. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca

Na návrh výboru JURI Parlament rozhodol o potvrdení mandátu poslanca Pedra Guerreira.

#### 5. Zloženie výborov a delegácií

Na žiadosť skupín PPE-DE a ALDE Parlament schválil tieto menovania:

- výbor INTA: Brice Hortefeux
- výbor CONT: Simon Busuttíl namiesto Antonisa Samarasa
- výbor LIBE: Lapo Pistelli namiesto Jean-Louisa Bourlangesa

Delegácia pri Parlamentnom výbore Európa – Stredozemie:

- Luisa Fernanda Rudi Ubeda namiesto Jaima Mayora Oreju
- Jana Hybášková

#### 6. Text zmlúv poskytnutých Radou

Rada poskytla overené kópie týchto dokumentov:

- Dohoda o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej v boji proti podvodom a akýmkoľvek iným protiprávnym konaniam, ktoré poškodzujú ich finančné záujmy,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o kritériách a mechanizmoch na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podanej v členskom štáte alebo vo Švajčiarsku,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti Švajčiarska v Európskej enviromentálnej agentúre a Európskej environmentálnej informačnej a monitorovacej sieti,
- Dohoda medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnom sektore, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA – vzdelávanie,
- Dočasná dohoda o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Tadžickou republikou na strane druhej,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, upravujúca opatrenia rovnocenné s tými, ktoré sú ustanovené v smernici Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor vo forme výplaty úrokov,
- Memorandum o porozumení medzi Európskym spoločenstvom, Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Nemeckou spolkovou republikou, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cypruskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovevodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Švajčiarskou konfederáciou,

Pondelok 21. februára 2005

- Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Barbadosom, Belize, Konžskou republikou, Fidži, Guyanskou kooperatívnou republikou, Republikou Pobrežia Slonoviny, Jamajkou, Kenskou republikou, Madagaskarskou republikou, Malawijskou republikou, Mauríciom, Surinamskou republikou, Svätým Krištofom, Svazijským kráľovstvom, Tanzánijskou zjednotenou republikou, Trinidadom a Tobagom, Ugandskou republikou, Zambiou, Zimbabwianskou republikou o garantovaných cenách trstinového cukru na dodávateľské obdobia 2001/2002, 2002/2003, 2003/2004, 2004/2005,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia vzťahujúce sa na spracované poľnohospodárske produkty,
- Zápisnica o oprave protokolu vypracovaného na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o rozsahu legalizácie príjmov z trestnej činnosti v dohovore o používaní informačných technológií na colné účely a začlenení registračného čísla dopravného prostriedku do dohovoru,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Lichtenštajnským kniežatstvom upravujúca opatrenia rovnocenné s tými, ktoré sú ustanovené v smernici Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov,
- Memorandum o porozumení medzi Európskym spoločenstvom, Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Nemeckou spolkovou republikou, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cypruskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovevodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska a Lichtenštajnským kniežatstvom.

## 7. Petície

V súlade s čl. 191 ods. 5 rokovacieho poriadku boli v uvedených dňoch zaregistrované a pridelené príslušnému výboru tieto petície:

Dňa 13.1.2005

Paul Braithwaite (Equitable Members Action Group) (č. 29/2005);  
Kleon Minotis (č. 30/2005);  
Ioannis Oikonomidis (č. 31/2005);  
Atilio Laurence Almagia (č. 32/2005);  
Ricard López (APASCI – Asociación Española Padres Sordociegos) (č. 33/2005);  
Juan Angel la Torre González (Mesa Eólica Merindades Burgos) (č. 34/2005);  
Francisco J. Menéndez Canto (Ministerio Trabajo y Asuntos Sociales) (č. 35/2005);  
Jacqueline Princesse Croy (č. 36/2005);  
Laurence la Martinière (A.D.I.P.H.C.M.) (č. 37/2005);  
Christine Faisans-Blanc (č. 38/2005);  
Pierre Morel à l'Huissier (č. 39/2005);  
Joseph Saad (TRSP RADIOTELEVISIONE) (č. 40/2005);  
Michel d'Herbigny (č. 41/2005);  
Jean-Christophe Potin (č. 42/2005);  
ASPAS – Association pour la Protection des Animaux Sauvages (č. 43/2005);  
Patrick Graziani (č. 44/2005);  
Roger Abiven (Agir pour l'Environnement et le Développement Durable) (č. 45/2005);  
Gennaro Ciancio (č. 46/2005);  
Ugo Celauro (č. 47/2005);  
Federico Righi (č. 48/2005);  
Anna Zecchino (č. 49/2005);  
Luciano Motta (č. 50/2005);  
Andrea Murgia (č. 51/2005);

**Pondelok 21. februára 2005**

Paolo Frigerio (Comune di Alzate Brianza) (č. 52/2005);  
Roberta Angelilli (č. 53/2005);  
Roberta Angelilli (č. 54/2005);  
Roberta Angelilli (č. 55/2005);  
Nikos Papadimas (Epitropi Protovoulia Gia Tin Apomakrynsi Tis Homateris Kai Tin Mi Epektasi Tis Dimos Ano Liosion) (č. 56/2005);  
Anastasios Theodoridis (č. 57/2005);  
Savvas Deirmentzidis (č. 58/2005);  
Stelios Skevofylax (č. 59/2005);  
Konstantinos Iatrou (č. 60/2005);  
Carola Lemke-Leontoglou (č. 61/2005);  
Sotiria Siatou (č. 62/2005);  
Christos Praskidis (č. 63/2005);  
Christina Tsihlaki (č. 64/2005);  
Jörg Lehmann (SGM Grüne Aue Köpenick e.V.) (č. 65/2005);  
Eckhard Brünger (č. 66/2005);  
Dimitrios Grigoropoulos (č. 67/2005);  
Gerardo Klipciou (č. 68/2005);  
Christian Wenge (č. 69/2005);  
Dave Prentis (Unison) (č. 70/2005).

Dňa 28.1.2005

Christos Rinis (č. 71/2005);  
Manuel Puga (č. 72/2005);  
Juan José Archilla Pintidura (č. 73/2005);  
Ramón Román Gálvez (č. 74/2005);  
Théodore Pescatore (Association Liberté Conscience a.s.b.l.) (č. 75/2005);  
Nicolas Pomiés (Union des Familles Laïques) (č. 76/2005);  
Edith Nagant (Fédération Humaniste Européenne) (č. 77/2005);  
Emmanuel Dupuy (Union des Républicains Radicaux) (č. 78/2005);  
Nicolas Goudine (Centre d'Action Laïque Belgique) (č. 79/2005);  
Pierre Debusschere (Union Rationaliste Belgique) (č. 80/2005);  
Sophie Breslaw (Pensée pour l'Europe) (č. 81/2005);  
Yves Warnant (Maison la Laïcité Hypathia d'Ottignies – Louvain-la-Neuve) (č. 82/2005);  
Dominique Laget (SAEL) (č. 83/2005);  
Guy Biamont (Centrale Générale des Services Publics) (č. 84/2005);  
Albert Dubois (Libre Pensée Jodoigne) (č. 85/2005);  
Armelle Xhrouet (Theux Action Laïque) (č. 86/2005);  
Salvatore Maccio (č. 87/2005);  
Noaman Ben Abdessalem (č. 88/2005);  
Alexia Wattel (č. 89/2005);  
Maxime Metzmacher (č. 90/2005);  
Paolo Pozzan (č. 91/2005);  
Nicolas José Zacci (č. 92/2005);  
Konstantin Mitin (č. 93/2005);  
Luludakis (Studio Fiorentino S.a.s.) (č. 94/2005);  
Chiara Maria Della Croce di Dojola (č. 95/2005);  
Gianni Luigi Mor (č. 96/2005);  
Federico Iadicicco (č. 97/2005);  
Corinne Millardet (č. 98/2005);  
Silva Rogério Amoroso (č. 99/2005);  
Luis Castela (č. 100/2005);  
Francisco Manuel Ventura (č. 101/2005);  
Georgios Grympogiannis (č. 102/2005);  
Evangelia Charalambous (č. 103/2005);  
Georges Marcopoulos (FFPE) (č. 104/2005);  
David Brenner (SPÖ Landtagsklub) (č. 105/2005);  
Thomas Daub (č. 106/2005);

Pondelok 21. februára 2005

Jörg Hensel (č. 107/2005);  
Olaf Kuhn (č. 108/2005);  
GertruHollaus (č. 109/2005);  
Peter Scheuß (č. 110/2005);  
Carsten Cepnik (č. 111/2005);  
Carsten Thureau (č. 112/2005);  
Thomas Böhne (č. 113/2005);  
Borijan Dronjic (č. 114/2005);  
Roderick O'Mullane (č. 115/2005);  
Marina Karacosta (č. 116/2005);  
Elan Chechover (č. 117/2005);  
Aldo Rabaiotti (č. 118/2005);  
Stephen Lambourne (Pomegranate Pictures Limited) (č. 119/2005);  
Charles Watson (č. 120/2005);  
Juraj Mesik (č. 121/2005);  
Panayiotis Christophorou (č. 122/2005);  
Joe Doublet (č. 123/2005);  
Alexander MacPherson (č. 124/2005);  
Natalja Grüntal (č. 125/2005);  
Ilkka Leinonen (č. 126/2005);  
Özcan Kaldoyo (ACSA) (č. 127/2005);  
Zenon Jasinski (č. 128/2005).

Dňa 3.2.2005

George Luke (č. 129/2005);  
Jeff Lovitt (PASOS – Policy Association for an Open Society) (č. 130/2005);  
Oisin Jones-Dillon (č. 131/2005);  
Joseph Tierney (č. 132/2005);  
John Parkes (č. 133/2005);  
Nora Erbil (č. 134/2005);  
Giovanpaolo Sandalini (č. 135/2005);  
Frank Cooper Blakeley (č. 136/2005);  
Michael Keating (Crumlin Against Asbestos) (č. 137/2005);  
David Hugh Kynaston Mainwaring (č. 138/2005);  
Harold Corkhill (č. 139/2005);  
Agnieszka Holland (č. 140/2005);  
Richard Geoffrey Damer Harrison (č. 141/2005);  
Robert J.N. Ewing (č. 142/2005);  
Michael Humphries (č. 143/2005);  
Ger Essers (č. 144/2005);  
Stevens Axel (č. 145/2005);  
Özcan Kaldoyo (ACSA) (č. 146/2005);  
Özcan Kaldoyo (ACSA) (č. 147/2005);  
Ferenc Tibor Zsák (Tiszántúli Természetvédők Társulata Society Conservationists of Eastern Hungary) (viac ako 4000 podpisov) (č. 148/2005);  
Krzysztof Iwaniuk (Urząd Gminy w Terespolu) (č. 149/2005);  
Sonja Orel (č. 150/2005);  
Hermina Nemeč (č. 151/2005);  
Brigitte Scherb (Niedersächsischer Landfrauenverband Hannover) (č. 152/2005);  
Bernhard Kahlert (č. 153/2005);  
Ulrike Schnur (č. 154/2005);  
Hans Hentze (č. 155/2005);  
Szilvia Deminger (č. 156/2005);  
Moudansirou Morou (Togolesischen Vereine in München Selbsthilfszentrum) (viac ako 261 podpisov) (č. 157/2005);  
Hans-Josef Friedrich (č. 158/2005);  
Grigorij Dubovskij (č. 159/2005);  
Wolfgang Juwig (č. 160/2005);

**Pondelok 21. februára 2005**

Helmut Stolze (č. 161/2005);  
Helmut Molner (č. 162/2005);  
Carolin Philipp (č. 163/2005);  
Carmen Graap (č. 164/2005);  
Manolis Perakis (č. 165/2005);  
Vasileios Hristoforidis (Union Panhellénique des Médecins d'Assistance Primaire) (č. 166/2005);  
Petros Grigoropoulos (č. 167/2005);  
Olivier Romano (č. 168/2005);  
Albert Arte (č. 169/2005);  
Manthos Achilleas (č. 170/2005);  
Viviana Dolcetti (č. 171/2005);  
Duccio Matteucci (č. 172/2005);  
Duccio Matteucci (č. 173/2005);  
Manuel Lopes Zebral (č. 174/2005);  
Anatolij Kuzmichov (č. 175/2005);  
Apostolos Kondylis (č. 176/2005);

*Dňa 17.2.2005*

Nikos Sevasteris (č. 177/2005);  
Aggelos Papadopoulos (č. 178/2005);  
Pere Castellsagués Riera (č. 179/2005);  
Laura González Betlinski (Asociación Padres Alumnos del CEIP Ramon Llull) (č. 180/2005);  
Carlos Jiménez Rodríguez (č. 181/2005);  
Juan Carlos Pérez González (č. 182/2005);  
Stéphane Patin (č. 183/2005);  
Pilar Cabrera Rodriguez (č. 184/2005);  
Rubén Méndez Cebrián (č. 185/2005);  
Mariana Lopez Santiago (č. 186/2005);  
Carmelo Santos Cáceres Acosta (č. 187/2005);  
Miguel Ibáñez Verdú (Asociación Vecinos Rebolledo „Amigos Foncalent“) (č. 188/2005);  
Cristóbal Aguado Laza (Associació Valenciana d'Agricultors) (č. 189/2005);  
Antonio Santamaría Abad (Asociación Pro Hucho Salamanca) (č. 190/2005);  
Marc Cohen (č. 191/2005);  
Marc Le Men (FRAPNA Savoie) (č. 192/2005);  
André Thurion (č. 193/2005);  
Bernard Bellu (č. 194/2005);  
Michel Meurice (Association Symboles et Neutralité) (č. 195/2005);  
Jean-Louis Napolitano (č. 196/2005);  
Gianmaria Picchi (č. 197/2005);  
Marco Tomalino (č. 198/2005);  
António Marinho Teixeira (Associação dos Habitantes Chamosinhos) (č. 199/2005);  
Sergiu Valentin Lipcan (č. 200/2005);  
Axel Marschall (č. 201/2005);  
Vladimir Drabek (č. 202/2005);  
Jörg Stanislawski (č. 203/2005);  
Dimitar Beltschinow (č. 204/2005);  
Alexander Nurtsch (č. 205/2005);  
Ilona Flick (č. 206/2005);  
Horst Höricke (č. 207/2005);  
Manfred Strimitzer (č. 208/2005);  
Herbert Fuchs (č. 209/2005);  
Linda Taal (Stichting Actie Zwerfhonden i.o.) (č. 210/2005);  
Mark Haywood (Lloyd's Private Capital Association) (č. 211/2005);  
Phillip Cantwell (č. 212/2005);  
Hubbard (č. 213/2005);  
Nadya Yasinsky (viac ako 46 podpisov) (č. 214/2005);  
Todor Hristov (č. 215/2005);  
Donders Ronald (č. 216/2005);

Pondelok 21. februára 2005

Borg Christopher (č. 217/2005);  
Irene Götz (č. 218/2005);  
Chris O'Byrne (č. 219/2005);  
Gary Chambers (č. 220/2005);  
Ralph Arbeid (č. 221/2005);  
Vervloet (Inventief Beheer BV) (č. 222/2005);  
Jarosław Marszałek (č. 223/2005);  
Zlatko Tišljar (č. 224/2005).

## 8. Písomné vyhlásenia (čl. 116 rokovacieho poriadku)

Písomné vyhlásenia č. 40, 41, 42, 43, 44, 45/2004 v súlade s čl. 116 ods. 5 rokovacieho poriadku prepadli, keďže nezískali požadovaný počet podpisov.

## 9. Kroky podniknuté na základe stanovísk a uznesení Parlamentu

Boli rozdané oznámenia Komisie o krokoch podniknutých na základe stanovísk a uznesení prijatých Parlamentom na schôdzach v septembri, októbri I a II a v novembri 2004.

## 10. Program práce

Ďalším bodom programu bol program práce Parlamentu.

Bol rozdaný konečný návrh programu februárovej schôdze (PE 354.151/PDOJ), ku ktorému boli navrhnuté tieto zmeny (čl. 132 rokovacieho poriadku):

### Rokovania od 21.2.2005 do 24.2.2005

v pondelok

— bez návrhov na zmenu

v utorok

— bez návrhov na zmenu

v stredu

— skupina PPE-DE žiadala, aby bol k vyhláseniam Rady a Komisie na tému Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria (*bod 28 návrhu programu rokovania*) pripojený bod o situácii v Libanone po zavraždení bývalého ministerského predsedu Haririho

Vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, ktorý stiahol žiadosť a navrhol, aby bola záležitosť predložená vo forme otázky na ústne zodpovedanie. Hannes Swoboda za skupinu PSE podporil takéto riešenie.

— skupina PSE žiadala, aby bolo zamenené poradie otázok na ústne zodpovedanie o textile a odevnom priemysle a opatreniach proti hladu a chudobe (*bod 30 a bod 31 návrhu programu rokovania*)

V rozprave vystúpil Hannes Swoboda za skupinu PSE.

Parlament žiadosť schválil.

Predseda oznámil, že politické skupiny sa zhodli na prerušení diskusie o 18.00 hod, aby sa v predpokladanom termíne mohli prerokovať všetky body, ku ktorým sa mala vyjadriť Rada.

V rozprave vystúpil Bernd Posselt.



**Pondelok 21. februára 2005**

vo štvrtok

— bez návrhov na zmenu

\*  
\*   \*   \*

Žiadosť Rady o použitie naliehavého postupu (čl. 134 rokovacieho poriadku) o:

— Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2792/1999 s ohľadom na osobitné akcie pre presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 [KOM(2005)0036 — C6-0036/2005 — 2005/0005(CNS)]

Odôvodnenie žiadosti:

So zreteľom na naliehavú situáciu v oblasti rybolovu v krajinách postihnutých prílivovou vlnou v decembri minulého roku tento návrh určuje legislatívny rámec, ktorý je nevyhnutný pre členské štáty na to, aby povolili presun malých lodí smerom k týmto rybárskym komunitám.

— Návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú určité špecifické reštriktívne opatrenia vo vzťahu k určitým právnickým a fyzickým osobám s ohľadom na situáciu na Pobreží Slonoviny [KOM(2004)0842 — C6-0023/2005 — 2004/0286(CNS)]

Odôvodnenie žiadosti:

Je veľmi dôležité, aby bol tento návrh prijatý čo najskôr, aby sa zabránilo presunu finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov ešte pred ich zmrazením.

Parlament prijme rozhodnutie o žiadosti o naliehavý postup na začiatku rokovania nasledujúceho dňa.

\*  
\*   \*   \*

Týmto bol stanovený program práce.

## 11. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Na základe čl. 144 rokovacieho poriadku vystúpili s jednominútovými vystúpeniami s cieľom upriamiť pozornosť Parlamentu na otázky politického významu títo poslanci:

Bogdan Pęk, Csaba Sándor Tabajdi, Luis Yañez-Barnuevo García, Georgios Karatzaferis, Ashley Mote, Georgios Papastamkos, Richard Corbett, Jo Leinen, Urszula Krupa, Borut Pahor, Gay Mitchell, Sarah Ludford, Dariusz Rosati, Gerard Batten, Ryszard Czarnecki, Carlos José Iturgaiz Angulo, Giovanni Pittella, Gyula Hegyi, Ilda Figueiredo, Carl Schlyter, Béatrice Patrie, Mirosław Mariusz Piotrowski, Luis Francisco Herrero-Tejedor, Marie Anne Isler Béguin, Bogusław Rogalski, James Hugh Allister, Manuel Medina Ortega a Mojca Drčar Murko.

Vystúpili títo poslanci: Luis Francisco Herrero-Tejedor na základe čl. 145 ods. 1 rokovacieho poriadku vystúpil s osobným vyhlásením v súvislosti s vystúpením Manuela Medina Ortegu (Predseda odpovedal, že predmetom tohto vystúpenia nebolo osobné vyhlásenie). Proinsias De Rossa vystúpil v súvislosti s vystúpením Jamesa Hugh Allistera.

Predseda poznamenal, že ustanovenia čl. 145 rokovacieho poriadku sa majú dôsledne uplatňovať.

## 12. Legislatívny plán a plán práce Komisie (2005) (pokračovanie rozpravy)

Prvá časť rozpravy: bod 6 zápisnice zo dňa 26.1.2005

Vystúpili títo poslanci: José Manuel Barroso (predseda Komisie) a Françoise Grossetête.

Pondelok 21. februára 2005

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

*podpredsedníčka*

Vystúpili títo poslanci: Martin Schulz za skupinu PSE, Andrew Duff za skupinu ALDE, Angelika Beer za skupinu Verts/ALE, Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL, Gerard Batten za skupinu IND/DEM, Eoin Ryan za skupinu UEN, Timothy Kirkhope, Hannes Swoboda, Elmar Brok, Robert Goebbels, Martine Roure, Klaus-Heiner Lehne, Evelyne Gebhardt, José Albino Silva Peneda, Genowefa Grabowska a Othmar Karas.

PRESEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Mihael Brejc, Zbigniew Zaleski, David Casa a José Manuel Barroso.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Francis Wurtz, za skupinu GUE/NGL, o strategických cieľoch Komisie na roky 2005 – 2009 a legislatívnom a pracovnom programe Komisie na rok 2005 (B6-0099/2005),
- Brian Crowley a Cristiana Muscardini, za skupinu UEN, o legislatívnom programe Komisie na rok 2005 (B6-0106/2005),
- Monica Frassoni a Daniel Marc Cohn-Bendit, za skupinu Verts/ALE, o legislatívnom a pracovnom programe Komisie na rok 2005 (B6-0109/2005),
- Andrew Duff a Alexander Lambsdorff, za skupinu ALDE, o legislatívnom programe Komisie na rok 2005 a o jej päťročnom strategickom programe (B6-0115/2005),
- Françoise Grossetête, za skupinu PPE-DE, o legislatívnom a pracovnom programe Komisie na rok 2005 (KOM(2005)0015) (B6-0120/2005),
- Martin Schulz a Hannes Swoboda, za skupinu PSE, o pracovnom programe Komisie na rok 2005 (B6-0121/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.7 zápisnice zo dňa 24.2.2005*

### **13. Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum (rozprava)**

Vyhlasenie Komisie: Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum

José Manuel Barroso (predseda Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Nirj Deva za skupinu PPE-DE, Harlem Désir za skupinu PSE, Silvana Koch-Mehrin za skupinu ALDE, Marie-Hélène Aubert za skupinu Verts/ALE, Tobias Pflüger za skupinu GUE/NGL, Thomas Mann, Proinsias De Rossa, Jan Jerzy Kułakowski, Carl Schlyter, Othmar Karas, Glyn Ford, Jules Maaten, Piia-Noora Kauppi, Kader Arif a José Manuel Barroso.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Eoin Ryan, Cristiana Muscardini, Brian Crowley, Mogens N.J. Camre, Umberto Pirilli a Guntars Krasts za skupinu UEN, o Svetovom ekonomickom fóre a Svetovom sociálnom fóre (Davos a Porto Alegre) (B6-0092/2005),
- Jules Maaten a Silvana Koch-Mehrin za skupinu ALDE, o Svetovom ekonomickom fóre a Svetovom sociálnom fóre (Davos a Porto Alegre) (B6-0097/2005),
- Thomas Mann a Nirj Deva za skupinu PPE-DE, o Svetovom sociálnom fóre a Svetovom ekonomickom fóre (B6-0098/2005),

**Pondelok 21. februára 2005**

- Marie-Hélène Aubert, Bernat Joan i Marí, Alain Lipietz, Raül Romeva i Rueda a Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE, o Svetovom sociálnom fóre v Porto Alegre (2005) a Svetovom ekonomickom fóre v Davose (2005) (B6-0102/2005),
- Harlem Désir za skupinu PSE, o Svetovom sociálnom fóre a Svetovom ekonomickom fóre (B6-0104/2005),
- Francis Wurtz, Vittorio Agnoletto, Tobias Pflüger, Pedro Guerreiro, Bairbre de Brún, Gabriele Zimmer, Saha Wagenknecht, Felekna Uca a Marco Rizzo za skupinu GUE/NGL o Svetovom sociálnom fóre v Porto Alegre a Svetovom ekonomickom fóre v Davose (B6-0111/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.8 zápisnice zo dňa 24.2.2005*

#### **14. Výmena informácií z registra trestov \* – Kvalita trestného súdnictva v Európskej únii (rozprava)**

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o výmene informácií z registra trestov [KOM(2004)0664 — C6-0163/2004 — 2004/0238(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Antonio Di Pietro (A6-0020/2005)

Správa obsahujúca návrh odporúčania Európskeho parlamentu pre Radu o kvalite trestného súdnictva a o harmonizácii trestného práva v členských štátoch [2005/2003(INI)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: António Costa (A6-0036/2005)

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredseda Komisie).

Antonio Di Pietro uviedol správu (A6-0020/2005).

António Costa uviedol správu (A6-0036/2005).

Vystúpili títo poslanci: Mihael Brejc za skupinu PPE-DE a Martine Roure za skupinu PSE.

PRESEDNÍCTVO: Ingo FRIEDRICH

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Antoine Duquesne za skupinu ALDE, Kathalijne Maria Buitenweg za skupinu Verts/ALE, Ole Krarup za skupinu GUE/NGL, Mario Borghezio za skupinu IND/DEM, Marcin Libicki za skupinu UEN, Philip Claeys nezávislý poslanec, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Mojca Drčar Murko, James Hugh Allister, Rainer Wieland, Giovanni Claudio Fava, Lena Ek, Carlos Coelho, Claude Moraes, Ioannis Varvitsiotis, Charlotte Cederschiöld, Maria da Assunção Esteves a Franco Frattini.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.11 zápisnice zo dňa 22.2.2005 a bod 7.12 zápisnice zo dňa 22.2.2005*

#### **15. Politika hospodárskej súťaže (2003) (rozprava)**

Správa o XXXIII. správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2003 [2004/2139(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.  
Spravodajca: Jonathan Evans (A6-0024/2005)

Jonathan Evans uviedol správu.

Pondelok 21. februára 2005

Vystúpili títo poslanci: Neelie Kroes (členka Komisie), Gunnar Hökmark za skupinu PPE-DE, Elisa Ferreira za skupinu PSE, Diamanto Manolakou za skupinu GUE/NGL, John Whittaker za skupinu IND/DEM, Leopold Józef Rutowicz, Andreas Schwab, Katerina Batzeli a Neelie Kroes.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.14 zápisnice zo dňa 22.2.2005

## 16. Štátna pomoc vo forme kompenzácií pre verejnú službu (rozprava)

Správa o štátnej pomoci vo forme kompenzácií za služby vo verejnom záujme [2004/2186(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajkyňa: Sophia in 't Veld (A6-0034/2005)

Sophia in 't Veld uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Neelie Kroes (členka Komisie), John Purvis za skupinu PPE-DE, Joseph Muscat za skupinu PSE, Wolf Klinz za skupinu ALDE, Ian Hudghton za skupinu Verts/ALE, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec, Karsten Friedrich Hoppenstedt, Gilles Savary, Marian Harkin, Mia De Vits, Benoît Hamon, Ieke van den Burg a Neelie Kroes.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.15 zápisnice zo dňa 22.2.2005

## 17. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 354.151/OJMA).

## 18. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 23.10 hod.

Julian Priestley  
generálny tajomník

Pierre Moscovici  
podpredseda

---

Pondelok 21. februára 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bersani, Bertinotti, Bian, Birutis, Blokland, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Booth, Borghesio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Caspary, Castex, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, António Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Diez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Florenz, Fontaine, Ford, Fotyga, Fournou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gommelka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Jeggle, Joan i Marí, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Koch, Koch-Mehrin, Kohlček, Konrad, Korhola, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Laschet, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Lévai, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, López-Istúriz White, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musumeci, Myller, Neapolitano, Nassauer, Nattrass, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Pavilionis, Peč, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Poignant, Pomés Ruiz, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübzig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stærckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Henri Weber, Weiler, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Žile, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

(2005/C 304 E/02)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

*podpredseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

**2. Hlasovanie o žiadosti o naliehavý postup**

Žiadosti o naliehavý postup:

- \* Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2792/1999 s ohľadom na osobitné akcie pre presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 [KOM(2005)0036 — C6-0036/2005 — 2005/0005(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.

Vystúpili títo poslanci: Hannes Swoboda za skupinu PSE, Piia-Noora Kauppi o kvalite tlmočenia „malých“ jazykov, Philippe Morillon, predseda výboru PECH, a Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE.

Parlament schválil žiadosť o naliehavý postup.

Tento bod je zaradený na program schôdze vo štvrtok.

Lehota na predloženie návrhov je:

- zajtra 23.2.2005 o 10.00 hod.
- \* Návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú určité špecifické reštriktívne opatrenia vo vzťahu k určitým právnickým a fyzickým osobám s ohľadom na situáciu na Pobreží Slonoviny [KOM(2004)0842 — C6-0023/2005 — 2004/0286(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

V rozprave vystúpil Jean-Marie Cavada, predseda výboru LIBE a spravodajca.

Žiadosť o naliehavý postup bola schválená.

Táto správa je zaradená do hodiny otázok vo štvrtok, v súlade s čl. 131 rokovacieho poriadku.

**3. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu (oznámenie o podaných návrhoch uznesenia)**

Podľa čl. 115 rokovacieho poriadku nasledujúci poslanci/politické skupiny požiadali, aby sa konala rozprava o týchto návrhoch uznesení:

**I. TOGO**

- Brian Crowley za skupinu UEN o politickej situácii v Togu (B6-0126/2005),
- Vittorio Agnoletto, Luisa Morgantini, Jonas Sjöstedt a Paul Verges za skupinu GUE/NGL o situácii v Togu (B6-0128/2005),
- Maria Martens, Bernd Posselt a Charles Tannock za skupinu PPE-DE o situácii v Togu (B6-0131/2005),
- Marie-Hélène Aubert, Hélène Flautre a Frithjof Schmidt za skupinu Verts/ALE o situácii v Togu (B6-0135/2005),

**Utorok 22. februára 2005**

- Thierry Cornillet a Johan Van Hecke za skupinu ALDE o situácii v Togu (B6-0138/2005),
- Marie-Arlette Carlotti, Pasqualina Napoletano a Margrietus van den Berg za skupinu PSE o situácii v Togu (B6-0140/2005).

**II. NÉPAL**

- Simon Coveney, Nirj Deva, Thomas Mann, Charles Tannock a Geoffrey Van Orden za skupinu PPE-DE o Népale (B6-0130/2005),
- Marcin Libicki a Eoin Ryan za skupinu UEN o situácii v Népale (B6-0132/2005),
- Luisa Morgantini, Esko Seppänen a Kyriacos Triantaphyllides za skupinu GUE/NGL o situácii v Népale (B6-0133/2005),
- Jean Lambert, Gérard Onesta a Raül Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE o Népale (B6-0134/2005),
- Elizabeth Lynne a Johan Van Hecke za skupinu ALDE o situácii v Népale (B6-0137/2005),
- Neena Gill, Pasqualina Napoletano a María Elena Valenciano Martínez-Orozco za skupinu PSE o prevrate v Népale (B6-0141/2005).

**III. OSOBITNÝ SÚD PRE SIERRU LEONE (PRÍPAD CHARLES TAYLOR)**

- Brian Crowley za skupinu UEN o situácii v Sierra Leone (B6-0125/2005),
- Vittorio Agnoletto a Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL o Sierra Leone a Charlesovi Taylorovi (B6-0127/2005),
- Nirj Deva, Bernd Posselt a Charles Tannock za skupinu PPE-DE o Sierra Leone (B6-0129/2005),
- Marie-Hélène Aubert a Frithjof Schmidt za skupinu Verts/ALE o osobitnom súde pre Sierra Leone: prípad Charles Taylor (B6-0136/2005),
- Jules Maaten a Johan Van Hecke za skupinu ALDE o osobitnom súde pre Sierra Leone: prípad Charles Taylor (B6-0139/2005),
- Marie-Arlette Carlotti, Miguel Angel Martínez Martínez, Pasqualina Napoletano a Margrietus van den Berg za skupinu PSE osobitnom súde pre Sierra Leone: prípad Charles Taylor (B6-0142/2005).

Rečnický čas sa rozdelí v súlade s čl. 142 rokovacieho poriadku.

**4. Širšie zámery ekonomických politík – Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004) (rozprava)**

Správa o európskej hospodárskej situácii – prípravná správa o širších zámeroch hospodárskych politík [2004/2269(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.  
Spravodajca: Robert Goebbels (A6-0026/2005)

Správa o verejných financiách v HMÚ v roku 2004 [2004/2268(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.  
Spravodajca: Othmar Karas (A6-0025/2005)

Robert Goebbels uviedol správu (A6-0026/2005).

Othmar Karas uviedol správu (A6-0025/2005).

V rozprave vystúpil Joaquín Almunia (člen Komisie).

Utorok 22. februára 2005

Vystúpili títo poslanci: Gunnar Hökmark za skupinu PPE-DE, Ieke van den Burg za skupinu PSE, Wolf Klinz za skupinu ALDE, Pierre Jonckheer za skupinu Verts/ALE, Saha Wagenknecht za skupinu GUE/NGL, John Whittaker za skupinu IND/DEM, Eoin Ryan za skupinu UEN, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec, Alexander Radwan, Pervenche Berès, Margarita Starkevičiūtė, Diamanto Manolakou, Lars Wohlin, Roberta Angelilli, José Manuel García-Margallo y Marfil, Udo Bullmann, Jean-Louis Bourlanges, Pedro Guerreiro, Mieczysław Edmund Janowski, Philip Claeys, Astrid Lulling, Jan Andersson, Ryszard Czarnecki, Piia-Noora Kauppi, Dariusz Rosati, Antonis Samaras, Pier Luigi Bersani, Thomas Mann, Poul Nyrup Rasmussen, Cristobal Montoro Romero, Werner Langen a Joaquín Almunia

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.16 zápisnice zo dňa 22.2.2005 a bod 7.17 zápisnice zo dňa 22.2.2005.

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

podpredseda

## 5. „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 \*\*\*II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1419/1999/ES o akcii Spoločenstva na podporu podujatia „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 [12029/1/2004 — C6-0161/2004 — 2003/0274(COD)] – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.

Spravodajkyňa: Christa Prets (A6-0017/2005)

Christa Prets uviedla odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Ján Figel' (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Doris Pack za skupinu PPE-DE, Gyula Hegyi za skupinu PSE, Helga Trüpel za skupinu Verts/ALE, Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL, Georgios Karatzaferis za skupinu IND/DEM, Brian Crowley za skupinu UEN, Erna Hennicot-Schoepges, Reino Paasilinna, Vasco Graça Moura, Bogusław Sonik, Ljudmila Novak a Ján Figel'.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.13 zápisnice zo dňa 22.2.2005

## 6. Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (rozprava)

Správa Európsky akčný plán pre životné prostredie a zdravie 2004 – 2010 [2004/2132(INI)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Frédérique Ries (A6-0008/2005)

Frédérique Ries uviedla správu.

V rozprave vystúpil Stavros Dimas (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Horst Schnellhardt za skupinu PPE-DE, Dorette Corbey za skupinu PSE a Holger Kraemer za skupinu ALDE.

V tomto bode bola rozprava prerušená kvôli hlasovaniu.

Bude sa v nej pokračovať dnes popoludní (bod 13 zápisnice zo dňa 22.2.2005)



Utorok 22. februára 2005

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

*podpredsa*

## 7. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 7.1. Ručné ovládanie, signalizácia a ukazovatele na palubnej doske vozidiel (typové schválenie) \*\*\* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o stanovisku Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Európskej hospodárskej komisie OSN o jednotných ustanoveniach o typovom schválení vozidiel z hľadiska umiestnenia a identifikácie ručného ovládania, signalizácie a ukazovateľov na palubnej doske [15633/2004 — C6-0032/2005 — 2004/0134(AVC)] – Výbor pre medzinárodný obchod.

Spravodajca: Enrique Barón Crespo (A6-0030/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)*

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0019)

Parlament ho preto schválil.

### 7.2. Vykurovacie systémy vozidiel (typové schválenie) \*\*\* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o stanovisku Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Európskej hospodárskej komisie OSN o typovom schválení vykurovacieho systému a vozidla z hľadiska jeho vykurovacieho systému [15634/2004 — C6-0033/2005 — 2004/0135(AVC)] – Výbor pre medzinárodný obchod.

Spravodajca: Enrique Barón Crespo (A6-0028/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)*

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0020)

Parlament ho preto schválil.

### 7.3. Dohoda o pridružení EÚ/Rumunsko \*\*\* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzavretí dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii [13165/2004 — C6-0206/2004 — 2004/0814(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.

Spravodajca: Elmar Brok (A6-0009/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)*

Utorok 22. februára 2005

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0021)

Parlament ho preto schválil.

**7.4. Dohoda o pridružení EÚ/Bulharsko \*\*\*** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzavretí dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii [13163/2004 — C6-0207/2004 — 2004/0815(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.

Spravodajca: Elmar Brok (A6-0010/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)**(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)*

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0022)

Parlament ho preto schválil.

**7.5. Dohoda EÚ/Švajčiarska konfederácia a programy MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie \*** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnej oblasti, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie a o uzavretí záverečného aktu [KOM(2004)0649 — C6-0174/2004 — 2004/0230(CNS)] – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.

Spravodajca: Nikolaos Sifunakis (A6-0018/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)**(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)*

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0023)

**7.6. Žiadosť o ochranu imunity a výsad p. Kolda Gorostiagu** (hlasovanie)

Správa o žiadosti o ochranu imunity a výsad p. Kolda Gorostiagu [2004/2102(IMM)] – Výbor pre právne veci.

Spravodajca: Klaus-Heiner Lehne (A6-0006/2005)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)**(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)*

## NÁVRH NA VYDANIE ROZHODNUTIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0024)

Utorok 22. februára 2005

### 7.7. Krátkodobá štatistika \*\*\*I (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike [KOM(2003)0823 — C6-0028/2004 — 2003/0325(COD)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajkyňa:

Margarita Starkevičiūtė (A6-0023/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Margarita Starkevičiūtė vystúpila s vyhlásením podľa čl. 131 ods. 4 rokovacieho poriadku.

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0025)

### 7.8. Dokumentácia výlovov druhu *Dissostichus spp* \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/2001 ustanovujúce systém dokumentácie výlovu pre druhy *Dissostichus spp* [KOM(2004)0528 — C6-0114/2004 — 2004/0179(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.

Spravodajkyňa: Margie Sudre (A6-0019/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0026)

### 7.9. Zmluva ES/Švajčiarsko o boji proti finančným podvodom \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení zmluvy o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o boji proti podvodom a všetkým iným protiprávnym konaniam, ktoré majú dopad na ich finančné záujmy [KOM(2004)0559 — C6-0176/2004 — 2004/0187(CNS)] – Výbor pre rozpočtovú kontrolu.

Spravodajca: Herbert Bösch (A6-0013/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Herbert Bösch vystúpil s vyhlásením podľa čl. 131 ods. 4 rokovacieho poriadku.

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0027)

### 7.10. Dohoda o spolupráci EÚ/Andorrské kniežatstvo \*\*\* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o podpise a uzavretí dohody o spolupráci s Andorrským kniežatstvom v mene Európskeho spoločenstva [KOM(2004)0456 — C6-0214/2004 — 2004/0136(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.

Spravodajca: Gerardo Galeote Quecedo (A6-0014/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

Utorok 22. februára 2005

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0028)

Parlament ho preto schválil.

**7.11. Výmena informácií z registra trestov \*** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o výmene informácií z registra trestov [KOM(2004)0664 — C6-0163/2004 — 2004/0238(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: Antonio Di Pietro (A6-0020/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

## NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0029)

**7.12. Kvalita trestného súdnictva v Európskej únii** (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa obsahujúca návrh odporúčania Európskeho parlamentu pre Radu o kvalite trestného súdnictva a o harmonizácii trestného práva v členských štátoch [2005/2003(INI)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.  
Spravodajca: António Costa (A6-0036/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 12)

## NÁVRH ODPORÚČANIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0030)

**7.13. „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 \*\*\*II** (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1419/1999/ES o akcii Spoločenstva na podporu podujatia „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 [12029/1/2004 — C6-0161/2004 — 2003/0274(COD)] – Výbor pre kultúru a vzdelávanie.  
Spravodajkyňa: Christa Prets (A6-0017/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 13)

## SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený (P6\_TA(2005)0031)

**7.14. Politika hospodárskej súťaže (2003)** (hlasovanie)

Správa o XXXIII. správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2003 [2004/2139(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.  
Spravodajca: Jonathan Evans (A6-0024/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 14)

Utorok 22. februára 2005

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0032)

### 7.15. Štátna pomoc vo forme kompenzácií za služby vo verejnom záujme (hlasovanie)

Správa o štátnej pomoci vo forme kompenzácií za služby vo verejnom záujme [2004/2186(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajkyňa: Sophia in 't Veld (A6-0034/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 15)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0033)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Sophia in 't Veld, spravodajkyňa uviedla v spojení s ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktorý uviedol John Purvis, že tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh bude mať v prípade prijatia vplyv na ostatné aspekty textu, na pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 19, 20 a 21, a pripomenula, že niektoré časti by mali byť následne zmenené,
- John Purvis predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu a upresnil nevyhnutné úpravy,
- Alain Lipietz predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k všetkým pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom, ktoré sa týkajú ponukového konania,
- Ieke van den Burg sa vyslovil k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 20,
- Sophia in 't Veld upresnila, že ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predložil John Purvis sa týkal pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov č. 19, 20 a 21 odôvodnenie Q, zmien č. 10 a 17 ako aj odseku 19,
- Gilles Savary, spravodajca a John Purvis sa vyjadrili k postupu hlasovania,
- spravodajca predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 37.

### 7.16. Širšie zámery hospodárskych politík (hlasovanie)

Správa o európskej hospodárskej situácii – prípravná správa o širších zámeroch hospodárskych politík [2004/2269(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajca: Robert Goebbels (A6-0026/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 16)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0034)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Wolf Klinz predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k návrhu č. 23,
- Robert Goebbels, spravodajca, sa vyjadril proti tomuto návrhu (viac ako 37 poslancov sa vyjadrilo proti zväženiu tohto návrhu, a tento bol následne vypustený),
- Alexander Radwan a Pervenche Berès, predsedníčka výboru ECON, sa vyjadrili k tomuto ústnemu pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu,
- Robert Goebbels, pred konečným hlasovaním usúdil, že veľká časť jeho správy bola po prijatí určitých zmien a doplnená podstatne zmenená a vyzval zhromaždenie, aby ju zamietlo.

Utorok 22. februára 2005

## 7.17. Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004) (hlasovanie)

Správa o verejných financiách v HMÚ v roku 2004 [2004/2268(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajca: Othmar Karas (A6-0025/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 17)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0035)

## 8. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

## 9. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Odporúčanie Enrique Barón Crespo – A6-0030/2005

— jediné hlasovanie  
za: Lissy Gröner

Správa: Jonathan Evans – A6-0024/2005

— odsek 8  
zdržali sa: Carl Schlyter

Správa: in 't Veld – A6-0034/2005

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 29  
proti: Gerard Batten

— zmena 4  
proti: Marie-Line Reynaud, Henri Weber  
zdržali sa: Hans-Peter Martin

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 3  
zdržali sa: Hans-Peter Martin

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4  
zdržali sa: Hans-Peter Martin

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 23  
za: Henri Weber

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 24  
za: Henri Weber

Správa: Goebbels – A6-0026/2005

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 21  
za: Henri Weber

— pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 7  
zdržali sa: Thomas Wise

— uznesenie (ako celok)  
zdržali sa: Jean-Louis Bourlanges

(Rokovanie bolo prerušené o 13.15 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.05 hod.)

Utorok 22. februára 2005

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

podpredseda

## 10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

Opravné oznámenie k zápisnici z 26.1.2005

V bode 4 Zloženie výborov sa mení nasledovne:

Margrete Auken namiesto Milana Horáčka.

## 11. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty:

### 1) Rady a Komisie

- Návrh rozhodnutia Rady o pozícii Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Hospodárskej komisie Organizácie spojených národov pre Európu o jednotných ustanoveniach, ktoré sa týkajú schvaľovania vozidiel, pokiaľ ide o umiestnenie a identifikáciu ručných ovládacích zariadení, signalizačných zariadení a smeroviek (Text s významom pre EHP) (15633/2004 — C6-0032/2005 — 2004/0134(AVC)).  
pridelené gestorský: INTA  
stanovisko: TRAN
- Návrh rozhodnutia Rady o pozícii Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Hospodárskej komisie Organizácie spojených národov pre Európu, ktorá sa týka typového schvaľovania vykurovacieho systému a vozidla, pokiaľ ide o jeho vykurovací systém (15634/2004 — C6-0033/2005 — 2004/0135(AVC)).  
pridelené gestorský: INTA  
stanovisko: TRAN
- Návrh nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1177/2003 o štatistike Spoločenstva o príjmoch a životných podmienkach (EU-SILC) (KOM(2005)0028 — C6-0034/2005 — 2005/0004(COD)).  
pridelené gestorský: EMPL  
stanovisko: BUDG
- Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými (KOM(2004)0802 — C6-0035/2005 — 2004/0274(CNS)).  
pridelené gestorský: ITRE  
stanovisko: INTA
- Proposal for a Council Regulation amending Regulation (EC) No 2792/1999 as regards a specific action for transfers of vessels to countries hit by the tsunami in 2004 (COM(2005)0036 — C6-0036/2005 — 2005/0005(CNS))<sup>(1)</sup>.  
pridelené gestorský: PECH  
stanovisko: DEVE
- Rada Európskej únie: Iniciatíva Luxemburského veľkovoľvodstva na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy, príplatky a príspevky pre zamestnancov Európolu (05429/2005 — C6-0037/2005 — 2005/0803(CNS)).  
pridelené gestorský: LIBE  
stanovisko: BUDG
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje druhý program „Marco Polo“ na poskytovanie finančnej pomoci Spoločenstva určenej na zlepšenie vplyvu systému nákladnej dopravy na životné prostredie („Marco Polo II“) (KOM(2004)0478 — C6-0088/2004 — 2004/0157(COD)).  
pridelené gestorský: TRAN  
stanovisko: BUDG, CONT, ENVI

<sup>(1)</sup> Tento názov nie je v súčasnosti k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Utorok 22. februára 2005

- Oznámenie Komisie Rade, Európskemu Parlamentu a Dvoru audítorov – súvahy a účty zo 6., 7., 8. a 9. Európskeho fondu rozvoja pre rozpočtový rok 2003 (KOM(2004)0667 — C6-0165/2004 — 2004/2049(DEC)).

pridelené gestorský: CONT  
stanovisko: DEVE, BUDG

## 2) parlamentných výborov

### 2.1) správy:

- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o typovom schválení motorových vozidiel vzhľadom na ich opätovnú použiteľnosť, recyklovateľnosť a obnoviteľnosť, a ktorá mení a dopĺňa smernicu Rady 70/156/EHS (KOM(2004)0162 — C5-0126/2004 — 2004/0053(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín  
Spravodajca: Krahmer Holger (A6-0004/2005).
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzeniach uvádzania na trh a používania toluénu a trichlórbenzénu (dvadsiata ôsma zmena a doplnenie smernice 76/769/EHS) (KOM(2004)0320 — C6-0030/2004 — 2004/0111(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín  
Spravodajca: Florenz Karl-Heinz (A6-0005/2005).
- Správa o žiadosti na ochranu imunity a výsad Kolda Gorostiaga (2004/2102(IMM)) – Výbor pre právne veci  
Spravodajca: Lehne Klaus-Heiner (A6-0006/2005).
- Správa o Európskom akčnom pláne pre životné prostredie a zdravie 2004 – 2010 (2004/2132(INI)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín  
Spravodajca: Ries Frédérique (A6-0008/2005).
- \*\*\* Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzatvorení Dodatočného protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (13165/2004 — C6-0206/2004 — 2004/0814(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci  
Spravodajca: Brok Elmar (A6-0009/2005).
- \*\*\* Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzatvorení Dodatočného protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (13163/2004 — C6-0207/2004 — 2004/0815(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci  
Spravodajca: Brok Elmar (A6-0010/2005).
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane, o boji proti podvodom a všetkým iným protiprávnym konaniam, ktoré majú dopad na ich finančné záujmy (KOM(2004)0559 — C6-0176/2004 — 2004/0187(CNS)) – Výbor pre rozpočtovú kontrolu  
Spravodajca: Bösch Herbert (A6-0013/2005).



## Utorok 22. februára 2005

- \*\*\* Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o podpise a uzavretí Dohody o spolupráci s Andorrským kniežatstvom v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2004)0456 — C6-0214/2004 — 2004/0136(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci  
Spravodajca: Galeote Quecedo Gerardo (A6-0014/2005).
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o vodičských preukazoch (KOM(2003)0621 — C5-0610/2003 — 2003/0252(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Grosch Mathieu (A6-0016/2005).
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnej oblasti, ktorá zakladá podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie, ako aj o uzavretí záverečného aktu (KOM(2004)0649 — C6-0174/2004 — 2004/0230(CNS)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie  
Spravodajca: Sifunakis Nikolaos (A6-0018/2005).
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/2001 ustanovujúce systém dokumentácie výlovu pre druhy *Dissostichus* spp (KOM(2004)0528 — C6-0114/2004 — 2004/0179(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo  
Spravodajca: Sudre Margie (A6-0019/2005).
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o výmene informácií z registra trestov (KOM(2004)0664 — C6-0163/2004 — 2004/0238(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajca: Di Pietro Antonio (A6-0020/2005).
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybolovu a mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu (KOM(2004)0289 — C6-0021/2004 — 2004/0108(CNS)) – Výbor pre rybné hospodárstvo  
Spravodajca: Attwooll Elspeth (A6-0022/2005).
- \*\*\*I Správa o návrhu nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike (KOM(2003)0823 — C6-0028/2004 — 2003/0325(COD)) – Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: Starkevičiūtė Margarita (A6-0023/2005).
- Správa o XXXIII. správe Komisie o politike hospodárskej súťaže za rok 2003 (2004/2139(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: Evans Jonathan (A6-0024/2005).
- Správa o verejných financiách v HMÚ – 2004 (2004/2268(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: Karas Othmar (A6-0025/2005).
- Správa o stave európskeho hospodárstva – prípravná správa o hlavných smeroch hospodárskej politiky (2004/2269(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: Goebbels Robert (A6-0026/2005).
- \*\*\* Recommandation sur la proposition de décision du Conseil sur la position de la Communauté européenne concernant le projet de règlement de la Commission économique pour l'Europe des Nations unies concernant l'homologation de type d'un système de chauffage et d'un véhicule en ce qui concerne son système de chauffage (COM(2004)0450 — 15634/2004 — C6-0033/2005 — 2004/0135(AVC)) – Výbor pre medzinárodný obchod  
Spravodajca: Barón Crespo Enrique (A6-0028/2005) <sup>(1)</sup>.
- Správa o podpore zdravia a bezpečnosti na pracovisku (2004/2205(INI)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci  
Spravodajca: Maštálka Jiří (A6-0029/2005).

<sup>(1)</sup> Tento názov nie je v súčasnosti k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Utorok 22. februára 2005

- \*\*\* Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o pozícii Európskeho spoločenstva vo vzťahu k návrhu nariadenia Hospodárskej komisie OSN pre Európu o jednotných ustanoveniach o typovom schválení vozidiel z hľadiska umiestnenia a identifikácie ručného ovládania, signalizácie a ukazovateľov na palubnej doske (KOM(2004)0449 — 15633/2004 — C6-0032/2005 — 2004/0134(AVC)) – Výbor pre medzinárodný obchod  
Spravodajca: Barón Crespo Enrique (A6-0030/2005).
- \*\*\*I Správa o zmenenom a doplnenom návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o zvyšovaní bezpečnosti v prístavoch (KOM(2004)0393 — C5-0072/2004 — 2004/0031(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Hennis-Plasschaert Jeanine (A6-0031/2005).
- Správa o správe o činnosti Európskej investičnej banky za rok 2003 (2004/2187(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: Lipietz Alain (A6-0032/2005).
- \*\*\*I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistike o odbornom vzdelávaní v podnikoch (KOM(2004)0095 — C5-0083/2004 — 2004/0041(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci  
Spravodajca: Del Turco Ottaviano (A6-0033/2005).
- Správa o štátnej pomoci vo forme kompenzácie za služby poskytované vo verejnom záujme (2004/2186(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: in 't Veld Sophia (A6-0034/2005).
- Správa obsahujúca návrh odporúčania Európskeho parlamentu Rade o kvalite trestného súdництва a o harmonizácii trestného práva v členských štátoch (2005/2003(INI)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajca: Costa António (A6-0036/2005).
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty oprávňujú ratifikovať v záujme Európskeho spoločenstva Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o dokladoch totožnosti námorníkov (Dohovor č. 185) (KOM(2004)0530 — C6-0167/2004 — 2004/0180(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajca: Varvitsiotis Ioannis (A6-0037/2005).
- \*\*\* Odporúčanie k návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu k euro-stredomorskej dohode medzi Európskym spoločenstvom a jej členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (05100/2005 — KOM(2004)0428 — C6-0027/2005 — 2004/0131(AVC)) – Výbor pre zahraničné veci  
Spravodajca: Brok Elmar (A6-0041/2005).
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zavádzajú špecifické obmedzujúce opatrenia proti určitým osobám a subjektom s ohľadom na situáciu na Pobreží Slonoviny (KOM(2004)0842 — 15518/2004 — C6-0023/2005 — 2004/0286(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajca: Cavada Jean-Marie (A6-0042/2005).

## 2.2) odporúčania do druhého čítania:

- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva a (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (12062/3/2004 — C6-0189/2004 — 2003/0184(COD)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci  
Spravodajca: De Rossa Proinsias (A6-0003/2005).

## Utorok 22. februára 2005

- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn (11652/2/2004 — C6-0188/2004 — 2003/0302(COD)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku  
Spravodajca: Seppänen Esko (A6-0012/2005).
- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady k prijatiu smernice Európskeho parlamentu a Rady o znečisťovaní mora z lodí a zavedení sankcií za porušenia (11964/3/2004 — C6-0157/2004 — 2003/0037(COD)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Wortmann-Kool Corien (A6-0015/2005).
- \*\*\*II Správa o spoločnej pozícii Rady k prijatiu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1419/1999/ES o akcii Spoločenstva na podporu podujatia „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 (12029/1/2004 — C6-0161/2004 — 2003/0274(COD)) – Výbor pre kultúru a vzdelávanie  
Spravodajca: Prets Christa (A6-0017/2005).
- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady k prijatiu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúce colné predpisy Spoločenstva (12060/2/2004 — C6-0211/2004 — 2003/0167(COD)) – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa  
Spravodajca: Fourtou Janelly (A6-0021/2005).
- \*\*\*II Odporúčanie do druhého čítania o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a o zmene a doplnení smernice Rady 84/450/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“) (11630/2/2004 — C6-0190/2004 — 2003/0134(COD)) – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa  
Spravodajca: Bresso Mercedes (A6-0027/2005).

## 3) poslancov

## 3.1) otázky na ústne zodpovedanie (čl. 108 rokovacieho poriadku):

- Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, Luisa Morgantini, v mene výboru DEVE, pre Radu: Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (B6-0005/2005),
- Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, Luisa Morgantini, za výbor DEVE, pre Komisiu: Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (B6-0006/2005),
- Luisa Morgantini, za výbor DEVE, Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, Giles Chichester, za výbor ITRE, pre Radu: Uplynutie platnosti dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o textíle a odevoch (B6-0007/2005),
- Luisa Morgantini, za výbor DEVE, Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, Giles Chichester, za výbor ITRE, pre Komisiu: Uplynutie platnosti dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o textíle a odevoch (B6-0008/2005),
- Philippe Morillon, za výbor PECH, pre Komisiu: Medzinárodný akčný plán na zníženie vedľajších úlovkov (B6-0010/2005),
- Karl-Heinz Florenz, za výbor ENVI, pre Komisiu: Financovanie politiky ochrany prírody a konkrétne systému Natura 2000 (B6-0011/2005),
- Miloslav Ransdorf, za výbor ITRE, pre Komisiu: Zdvojnásobenie rozpočtových zdrojov EÚ pre výskum (B6-0012/2005).

## 3.2) otázky na ústne zodpovedanie zaradené do hodiny otázok (čl. 109 rokovacieho poriadku) (B6-0009/2005):

- Batzeli Katerina, Protasiewicz Jacek, Van Hecke Johan, Mitchell Gay, Posselt Bernd, Purvis John, Papadimoulis Dimitrios, Papastamkos Georgios, Guardans Cambó Ignasi, Hedkvist Petersen Ewa, Vincenzi Marta, Howitt Richard, Toussas Georgios, Moraes Claude, McGuinness Mairead, Ebner Michl, Aylward Liam, Westlund Åsa, Tomczak Witold, Casaca Paulo, Schierhuber Agnes, Kuźmiuk Zbigniew Krzysztof, Baco Peter, De Rossa Proinsias, Stihler Catherine, Xenogianna-

Utorok 22. februára 2005

kopoulou Marilisa, Martin David, Sjöstedt Jonas, Sonik Bogusław, Evans Robert, Crowley Brian, Ryan Eoin, Herczog Edit, Davies Chris, Catania Giusto, Goudin H  l  ne, Hegyi Gyula, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Henin Jacky, Malmström Cecilia, Martin Hans-Peter, Pack Doris, D  az de Mera Garc  a Consuegra Agust  n, Rutowicz Leopold J  zef, Hennicot-Schoepges Erna, Ulmer Thomas, Valenciano Mart  nez-Orozco Mar  a Elena, Morgantini Luisa, Sifunakis Nikolaos, Hatzidakis Konstantinos,   danoka Tatjana, Paasilinna Reino, Pleguezuelos Aguilar Francisca, Riis-Jørgensen Karin, Czarnecki Ryszard, Pafilis Athanasios, Manolakou Diamanto, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Vakalis Nikolaos, Coveney Simon, Harkin Marian, Karas Othmar, Golik Bogdan- Posselt Bernd, Triantaphyllides Kyriacos, Papadimoulis Dimitrios, Papastamkos Georgios, Karatzaferis Georgios, Xenogiannakopoulou Marilisa, Evans Robert, Martin David, S  jstedt Jonas, Beglitis Panagiotis, Adamou Adamos, Crowley Brian, Aylward Liam, Ryan Eoin,    Neachtain Se  n, Antoniozzi Alfredo, Newton Dunn Bill, Mitchell Gay, Vakalis Nikolaos, Batzeli Katerina, Caspary Daniel, Van Hecke Johan, Lambert Jean, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Casaca Paulo, Malmstr  m Cecilia, Martin Hans-Peter, Pack Doris, Díaz de Mera García Consuegra Agust  n, Morgantini Luisa, Howitt Richard, Landsbergis Vytautas, Czarnecki Marek Aleksander, Pafilis Athanasios, Toussas Georgios, Manolakou Diamanto, Moraes Claude, Panayotopoulos-Cassiotou Marie, Coveney Simon, De Rossa Proinsias

### 3.3) návrhy uznesení (  l. 113 rokovacieho poriadku):

- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o Európskom stredisku pre monitorovanie a boj proti zmrzačovaniu ženských pohlavných orgánov (B6-0083/2005).  
pridelen   gestorský: FEMM  
stanovisko: DEVE, LIBE
- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o por  zke zvierat (B6-0084/2005).  
pridelen   gestorský: ENVI  
stanovisko: AGRI
- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o vymedzen   trestného činu terorizmu a harmonizácii postupov pre jeho trestanie (B6-0087/2005).  
pridelen   gestorský: LIBE
- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o podmienkach chovu husí a noriek (B6-0088/2005).  
pridelen   gestorský: AGRI
- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o opatreniach na ochranu textilného a odevného priemyslu (B6-0089/2005).  
pridelen   gestorský: INTA  
stanovisko: EMPL, ITRE
- Muscardini Cristiana – Návrh uznesenia o vzdelávaní v oblasti bezpečnosti cestnej premávky (B6-0090/2005).  
pridelen   gestorský: TRAN
- Poli Bortone Adriana, Angelilli Roberta, Berlatto Sergio, Foglietta Alessandro, La Russa Romano Maria, Muscardini Cristiana, Musumeci Sebastiano (Nello), Pirilli Umberto, Tatarella Salvatore – Návrh uznesenia o uznan   náročnosti práce zamestnancov v  zn  c (B6-0093/2005).  
pridelen   gestorský: EMPL

### 3.4) návrhy odporu  an   (  l. 114 rokovacieho poriadku):

- Lambrinidis Stavros, za skupinu PSE – Návrh odporu  cania pre Radu o ochrane kritickej infra-štruktúry v rámci boja proti terorizmu (B6-0085/2005).  
pridelen   gestorský: LIBE

### 3.5) p  somm   vyhlásenia, ktor   sa zaznamenajú v registri (  l. 116 rokovacieho poriadku):

- Caroline Lucas, Claude Moraes, Sarah Ludford, Philip Bushill-Matthews a Alain Lipietz o n  bo  zenskej slobode vo Francúzsku a v Európskej   nii (0005/2005),
- Cristiana Muscardini o ods  den   pedof  lie (0006/2005),

**Utorok 22. februára 2005**

- Marie Anne Isler Béguin a Milan Horáček o principiálnej oprávnenosti kandidatúr európskych „nových susedov“ na vstup do Európskej únie (0007/2005),
- Marie Anne Isler Béguin o založení Organizácie spojených národov pre životné prostredie (0008/2005),
- Robert Evans a Neena Gill o uznaní významu svastiky ako náboženského symbolu mieru (0009/2005),
- Andreas Mölzer o európskom dni uctenia pamiatky civilných obetí bombardovania v Európe, ktoré vyvrcholilo pred 60 rokmi (0010/2005).

**12. Financovanie ochrany prírody (rozprava)**

Otázku na ústne zodpovedanie položil Karl-Heinz Florenz za výbor ENVI pre Komisiu: Financovanie politiky ochrany prírody a konkrétne systému Natura 2000 (B6-0011/2005)

Karl-Heinz Florenz položil otázku na ústnu odpoveď.

Stavros Dimas (člen Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď

Vystúpili títo poslanci: Cristina Gutiérrez-Cortines za skupinu PPE-DE, Gyula Hegyi za skupinu PSE, Jan Mulder za skupinu ALDE, Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE, Bairbre de Brún za skupinu GUE/NGL (Rečník sa na začiatku a na konci svojho vystúpenia vyjadril v gálčine. Predseda ho upozornil, že tento jazyk nie je na plenárnej schôdzi tlmočený), Thomas Wise za skupinu IND/DEM, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Bogusław Sonik, Jutta D. Haug, Margrete Auken, Reinhard Rack, Marie-Noëlle Liemann, Péter Olajos, Karin Scheele, Christa Klafß, María del Pilar Ayuso González, Eija-Riitta Korhola, Ambroise Guellec, Aldis Kušķis, Michl Ebner, Agnes Schierhuber, Tunne Kelam a Caroline Jackson.

PRESEDNÍCTVO: Dagmar ROTH-BEHRENDT

*podpredsedníčka*

Vystúpili títo poslanci: María Esther Herranz García, Stavros Dimas (člen Komisie), Caroline Jackson a Stavros Dimas (člen Komisie).

Rozprava sa skončila.

**13. Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (pokračovanie rozpravy)**

Vystúpili títo poslanci: Hiltrud Breyer za skupinu Verts/ALE, Bairbre de Brún za skupinu GUE/NGL (rečník sa čiastočne vyjadril v gálčine. Predseda ho upozornil, že tento jazyk nie je na plenárnej schôdzi tlmočený), Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, Liam Aylward za skupinu UEN, Richard Seeber, Åsa Westlund, Marios Matsakis, Bart Staes, Adamos Adamou, Kathy Sinnott, Mojca Drčar Murko, Avril Doyle a Stavros Dimas.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.4 zápisnice zo dňa 23.2.2005

**14. Vodičské preukazy \*\*\*I (rozprava)**

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o vodičských preukazoch (prepracovaný) [KOM(2003)0621 — C5-0610/2003 — 2003/0252(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajca: Mathieu Grosch (A6-0016/2005)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda podpredsedníčka Komisie).

Mathieu Grosch uviedol správu.

Utorok 22. februára 2005

Vystúpili títo poslanci: Georg Jarzembowski za skupinu PPE-DE, Ewa Hedkvist Petersen za skupinu PSE, Dirk Sterckx za skupinu ALDE, Margrete Auken za skupinu Verts/ALE, Sylwester Chruszcz za skupinu IND/DEM, Roberts Zile za skupinu UEN, Luca Romagnoli nezávislý poslanec, Luís Queiró, Willi Piecyk, Paolo Costa, Eva Lichtenberger, Johannes Blokland a Ashley Mote.

V tomto bode bola rozprava prerušená kvôli hodine otázok.

Bude sa v nej pokračovať dnes večer (*bod 16 zápisnice zo dňa 22.2.2005*).

PRESEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

*podpredseda*

## 15. Hodina otázok (pre Komisiu)

Parlament posúdil otázky adresované Komisii. (B6-0009/2005).

*Prvá časť*

Otázka č. 41 (Katerina Batzeli): Poskytovanie služieb stavebnými podnikmi v kontexte návrhu smernice KOM(2004)0002/konečné znenie.

Charlie McCreevy (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Kateriny Batzeli.

Otázka č. 42 (Jacek Protasiewicz): Diskriminácia poľských pracovníkov a poľských podnikov na vnútornom trhu Európskej únie.

Charlie McCreevy (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Jaceka Protasiewicza, Malcolma Harboursa a Paula Rübiga.

Otázka č. 43 (Johan Van Hecke): Dumping a nelegálny dovoz z Ukrajiny – Podvody týkajúce sa osvedčení o pôvode tovaru.

László Kovács (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Johana Van Heckea.

*Druhá časť*

Otázka č. 44 prepadla pre neprítomnosť autora.

Otázka č. 45 (Bernd Posselt): Transeurópske vysokorýchlostné železničné spojenie.

Jacques Barrot (podpredseda Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Bernda Posselta, Paula Rübiga a Bogusława Sonika.

Otázka č. 46 (John Purvis): Nehody v cestnej doprave.

Jacques Barrot (člen Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Johna Purvisa a Agnes Schierhuber.

Otázka č. 47 (Dimitrios Papadimoulis): Návrh smernice o prístavných službách.

Jacques Barrot (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Dimitriosa Papadimoulisa.

Otázka č. 48 (Georgios Papastamkos): Dopravné siete v juhovýchodnej Európe.

Jacques Barrot (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Georgiosa Papastamkosa.

Otázka č. 49 (Ignasi Guardans Cambó): Liberalizácia železničnej dopravy.

Jacques Barrot (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Ignasiho Guardans Cambóa.

**Utorok 22. februára 2005**

Otázka č. 50 (Ewa Hedkvist Petersen): Návrh smernice o povinnosti mať rozsvietené stretávacie svetlá počas jazdy po celý deň.

Jacques Barrot (člen Komisie) odpovedal na otázku a na doplňujúcu otázku Ewy Hedkvist Petersen a Gaya Mitchella.

Otázka č. 51 (Marta Vincenzi): 2004/TREN/052.

Jacques Barrot (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Marty Vincenzi.

Otázka č. 52 (Richard Howitt): Práva cestujúcich so zníženou pohybovou schopnosťou v leteckej doprave.

Jacques Barrot (člen Komisie) odpovedal na otázku a doplňujúcu otázku Richarda Howitta.

Otázky č. 53 až 54 budú zodpovedané písomne.

Otázka č. 55 (Mairead McGuinness): Znevýhodnené oblasti.

Mariann Fischer Boel (členka Komisie) odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky Maiready McGuinness, Liama Aylwarda a Agnes Schierhuber.

Otázka č. 56 (Michl Ebner): Definícia pojmov „horská oblasť“ a „horský les“.

Mariann Fischer Boel odpovedala na otázku a doplňujúce otázky, ktoré položil Michl Ebner.

Otázka č. 57 (Liam Aylward): Cukrovar v Írsku

Mariann Fischer Boel odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky, ktoré položil Liam Aylward, Åsa Westlund a Brian Crowley.

V rozprave vystúpila Mairead McGuinness.

Otázka č. 58 (Åsa Westlund): Opatrenia na podporu lesného hospodárstva v oblastiach zničených víchricou.

Mariann Fischer Boel odpovedala na otázku a na doplňujúce otázky Åsa Westlund a David Martin.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne.

Hodina otázok pre Komisiu sa skončila.

*(Rokovanie bolo prerušené o 19.10 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.00 hod.)*

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

*podpredseda*

**16. Vodičské preukazy (pokračovanie rozpravy)**

Vystúpili títo poslanci: Gary Titley, Armando Dionisi, Jörg Leichtfried, Corien Wortmann-Kool, Marta Vincenzi, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Proinsias De Rossa, Markus Ferber, Avril Doyle, Stanisław Jałowiecki, Dieter-Lebrecht Koch a Jacques Barrot

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.6 zápisnice zo dňa 23.2.2005*

**17. Zavedenie sankcií za porušenia v oblasti znečisťovania \*\*\*II (rozprava)**

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia [11964/3/2004 — C6-0157/2004 — 2003/0037(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajkyňa: Corien Wortmann-Kool (A6-0015/2005)

Corien Wortmann-Kool uviedla odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie)

Utorok 22. februára 2005

Vystúpili títo poslanci: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou za skupinu PPE-DE, Willi Piecyk za skupinu PSE, Josu Ortuondo Larrea za skupinu ALDE, Dimitrios Papadimoulis za skupinu GUE/NGL, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Simon Busuttil, Robert Evans, Georgios Toussas, John Attard-Montalto, Ewa Hedkvist Petersen, Nikolaos Sifunakis, Jacques Barrot, John Attard-Montalto s osobnou pripomienkou v súvislosti s vystúpením Jacquesa Barrota a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

*Hlasovanie: bod 7.5 zápisnice zo dňa 23.2.2005*

## **18. Informácie v oblasti riečnej dopravy \*\*\*I (rozprava)**

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o harmonizovaných informačných službách v oblasti riečnej dopravy na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve [KOM(2004)0392 — C6-0042/2004 — 2004/0123(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajkyňa: Renate Sommer (A6-0055/2004).

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Renate Sommer uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Giles Chichester (navrhovateľ výboru ITRE), Corien Wortmann-Kool za skupinu PPE-DE, Ulrich Stockmann za skupinu PSE, Jeanine Hennis-Plasschaert za skupinu ALDE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

*Hlasovanie: bod 9.1 zápisnice zo dňa 23.2.2005*

## **19. Uznávanie osvedčení námorníkov \*\*\*I (rozprava)**

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o uznávaní osvedčení námorníkov vydaných členskými štátmi, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/25/ES [KOM(2004)0311 — C6-0033/2004 — 2004/0098(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.  
Spravodajca: Robert Evans (A6-0057/2004)

V rozprave vystúpil Jacques Barrot (podpredseda Komisie).

Robert Evans uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Antonio López-Istúriz White za skupinu PPE-DE a Jacques Barrot.

Rozprava sa skončila.

*Hlasovanie: bod 9.2 zápisnice zo dňa 23.2.2005*

## **20. Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybného hospodárstva \* (rozprava)**

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybolovu, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu [KOM(2004)0289 — C6-0021/2004 — 2004/0108(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.  
Spravodajkyňa: Elspeth Attwooll (A6-0022/2005).

V rozprave vystúpil Joe Borg (člen Komisie).

Elsbeth Attwooll uviedla správu.



**Utorok 22. februára 2005**

Vystúpili títo poslanci: Albert Jan Maat za skupinu PPE-DE, Heinz Kindermann za skupinu PSE, Graham Booth za skupinu IND/DEM, James Hugh Allister nezávislý poslanec, Carmen Fraga Estévez, Rosa Miguélez Ramos, Struan Stevenson, Paulo Casaca, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Catherine Stihler a Joe Borg

Rozprava sa skončila.

*Hlasovanie: bod 9.3 zápisnice zo dňa 23.2.2005*

**21. Náhodný výlov (rybolov) (rozprava)**

Otázku na ústne zodpovedanie položil Philippe Morillon za výbor PECH pre Komisiu: Medzinárodný akčný plán na zníženie vedľajších úlovkov (B6-0010/2005)

Philippe Morillon položil otázku na ústnu odpoveď.

Joe Borg (člen Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď

Vystúpili títo poslanci: Struan Stevenson za skupinu PPE-DE, Catherine Stihler za skupinu PSE, Elspeth Attwooll za skupinu ALDE, Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE, Paulo Casaca a Joe Borg.

Rozprava sa skončila.

**22. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 354.151/OJME).

**23. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 0.15 hod.

Julian Priestley  
generálny tajomník

Janusz Onyszkiewicz  
podpredseda

---

Utorok 22. februára 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barsi-Pataky, Batten, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Bersani, Bertinotti, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, António Costa, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Del Turco, Demetriou, De Michelis, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo y García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glatfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Huhne, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Koterec, Kozlík, Kraemer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Laschet, Lax, Lechner, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Fernand Le Rachinel, Lévai, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Lipietz, Locatelli, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Peillon, Pęk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján,

**Utorok 22. februára 2005**

Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ..., ...)	hlasovanie podľa mien (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
EH (... , ..., ...)	elektronické hlasovanie (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

## 1. Ručné ovládanie, signalizácia a ukazovatele na palubnej doske vozidiel (typové schválenie) \*\*\*

Odporúčanie: Enrique BARÓN CRESPO (A6-0030/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>	HPM	+	545, 11, 19

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE konečné hlasovanie

## 2. Vykurovacie systémy vozidiel (typové schválenie) \*\*\*

Odporúčanie: Enrique BARÓN CRESPO (A6-0028/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

Utorok 22. februára 2005

### 3. Dohoda o pridružení EÚ/Rumunsko \*\*\*

Odporúčanie: Elmar BROK (A6-0009/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 4. Dohoda o pridružení EÚ/Bulharsko \*\*\*

Odporúčanie: Elmar BROK (A6-0010/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 5. Dohoda EÚ/Švajčiarska konfederácia a programy MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie \*

Správa: Nikolaos SIFUNAKIS (A6-0018/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 6. Žiadosť o ochranu imunity a výsad p. Kolda Gorostiagu

Správa: Klaus-Heiner LEHNE (A6-0006/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 7. Krátkodobá štatistika \*\*\*I

Správa: Margarita STARKEVIČIŮTĚ (A6-0023/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 8. Dokumentácia výlovov druhu *Dissostichus spp* \*

Správa: Margie SUDRE (A6-0019/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Utorok 22. februára 2005

**9. Zmluva ES/Švajčiarsko o boji proti finančným podvodom \***

Správa: Herbert BÖSCH (A6-0013/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**10. Dohoda o spolupráci EÚ/Andorrské kniežatstvo \*\*\***

Správa: Gerardo Galeote QUECEDO (A6-0014/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**11. Výmena informácií z registra trestov \***

Správa: Antonio DI PIETRO (A6-0020/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**12. Kvalita trestného súdництва v Európskej únii**

Správa: António COSTA (A6-0036/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**13. „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 \*\*\*II**

Odporúčanie do druhého čítania: Christa PRETS (A6-0017/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>schválenie bez hlasovania</i>				+	

**14. Politika hospodárskej súťaže (2003)**

Správa: Jonathan EVANS (A6-0024/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 8		<i>pôvodný text</i>	HPM	+	561, 53, 24
§ 16	1	PSE		-	

## Utorok 22. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po § 17	2	PSE		-	
§ 28		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	540, 70, 30

PDN č. 3 bol zrušený

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: bod 8 a konečné hlasovanie

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: § 28

## 15. Štátna pomoc vo forme kompenzácií za služby vo verejnom záujme

Správa: *Sophia IN T VELD (A6-0034/2005)*

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia – body</b>					
§ 1	10	GUE/NGL		-	
po § 2	11	GUE/NGL		-	
po § 3	39	PSE	EH	-	273, 343, 22
§ 12	28V	Verts/ALE		-	
§ 14	40V	PSE		+	
§ 15	1/rev	ALDE		+	
§ 19	20	PPE-DE	EH	+	420, 176, 11 ústne zmenenie a dopl- nenie
	16	GUE/NGL		-	
	29	Verts/ALE	HPM	-	103, 515, 22
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	↓	
§ 20	30	Verts/ALE		-	
	17	GUE/NGL		-	
§ 21	2	ALDE		+	
§ 24	31V	Verts/ALE		-	
	41	PSE	EH	-	238, 339, 61
	43	ALDE		+	
<b>Návrh rozhodnutia</b>					
po zmene 1 (odôv. 7)	5	PSE		-	
zmena 2 (čl. 1, bod 1)	12	GUE/NGL		-	

Utorok 22. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
zmena 3 (čl. 1, bod ii)		<i>pôvodný text</i>	HPM	+	483, 114, 46
zmena 4 (čl. 1, bod iii)		<i>pôvodný text</i>	HPM	+	484, 117, 41
po zmene 4 (čl. 1, po bode 3)	3	PSE	HPM	-	283, 332, 28
zmena 5 (čl. 1, bod 4)	18	PPE-DE		+	
po zmene 5 (čl. 1, bod 4a)	4	PSE	HPM	-	277, 327, 40
po zmene 7 (čl. 4, úvodná časť)	19	PPE-DE		+	ústne zmenenie a doplnenie
zmena 10 (čl. 4, po § 1)	32	Verts/ALE		-	
		<i>pôvodný text</i>	odd./EH	+	313, 310, 13 ústne zmenenie a doplnenie
zmena 11 (po čl. 7)	13	GUE/NGL		-	
<b>Rámce Spoločenstva</b>					
po zmene 11 (bod 2)	6	PSE		-	
po zmene 13 (bod 6)	7	PSE		-	
po zmene 16 (bod 10, úvodná časť)	21	PPE-DE		+	ústne zmenenie a doplnenie
zmena 17 (po bode 11)	33	Verts/ALE		-	
		<i>pôvodný text</i>	odd./EH	+	463, 153, 22 ústne zmenenie a doplnenie
zmena 18 (po bode 11)		<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
zmena 22 (bod 24)	14	GUE/NGL		-	
<b>Návrh uznesenia – odôvodnenie</b>					
odôv. A	8	PSE		-	
po odôv. A	34	PSE		-	
odôv. C	22	Verts/ALE		-	
	35	PSE		-	
po odôv. C	23	Verts/ALE	HPM	-	272, 335, 33
odôv. E	24V	Verts/ALE	HPM	-	268, 348, 24
	36	PSE		-	
po odôv. E	37	PSE	EH	+	366, 253, 11 ústne zmenenie a doplnenie



## Utorok 22. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po odôv. H	25	Verts/ALE	HPM	-	288, 334, 17
	38	PSE		-	
odôv. P	26	Verts/ALE		-	
odôv. Q	15	GUE/NGL	EH	-	262, 359, 11
	27	Verts/ALE	HPM	-	115, 499, 24
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	ústne zmenenie a doplnenie
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	478, 155, 10

PDN 9 a 42 boli zrušené

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

Verts/ALE: PDN 24V, 3, 4, 23, 25, 27, 29, zmeny 3 a 4 a konečné hlasovanie

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

PPE-DE: zmeny 3, 4, 10, 17

Verts/ALE: zmeny 10, 17, 18

PSE: odôvodnenie Q, § 19, zmeny 10 a 17

GUE/NGL: zmeny 3 a 4

*Ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy*

- Pán Purvis navrhol nasledujúci ústny pozm. a doplň. návrh k návrhom 19, 20 a 21, odsek 9, k zmenám 10 a 17, a k odôvodneniu Q, ktorým sa vkladá nasledujúci text „**alebo úradným aktom, ktorý môže mať v závislosti od právnych predpisov v členských štátoch, podobu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo regulačných nástrojov alebo zmluvy**“.
- Pani In't Veld navrhla nasledujúci ústny pozm. a doplň. návrh k návrhu 37: „vzhľadom nato, **aby bolo možné rozhodovať na základe podkladov a informácií**, by Komisia mala predložiť riadne a úplné hodnotenie procesu liberalizácie, v ktorom by boli zohľadnené názory všetkých zúčastnených strán (užívateľov, miestnych orgánov, podnikov atď.)“

## 16. Širšie zámery hospodárskych politík

*Správa: Robert GOEBELS (A6-0026/2005)*

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 1	20	Verts/ALE	HPM	-	236, 357, 16
	8	PSE		-	
po § 1	2	GUE/NGL		-	
§ 2	21V	Verts/ALE	HPM	-	119, 506, 12
	11	PSE		+	
po § 3	3	GUE/NGL	HPM	-	102, 503, 34
	4	GUE/NGL		-	
	5	GUE/NGL		-	
	13	PSE		-	

Utorok 22. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 4	22	Verts/ALE	HPM	-	241, 353, 49
	9	PSE	HPM	-	232, 356, 52
§ 5	23	Verts/ALE		+	
§ 6	24	Verts/ALE		-	
	10	PSE	HPM	+	349, 260, 31
§ 7	§	<b>pôvodný text</b>		+	rozdelené do dvoch odsekov
	25	Verts/ALE		-	
	29	PSE	HPM	-	285, 329, 23
§ 9	14= 26=	PSE Verts/ALE		-	
§ 10	30	PSE	EH	+	316, 270, 51
	27	Verts/ALE		↓	
§ 11		<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 12	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	529, 49, 58
§ 13	28V	Verts/ALE		-	
	16	PSE	EH	+	358, 257, 22
§ 15	15	PSE		+	
citácia 4	12	PSE		+	
po odôv. A	1	GUE/NGL		-	
odôv. B	6	PSE	HPM	-	251, 327, 55
odôv. C	17	Verts/ALE	časť.		
			1/EH	-	302, 318, 10
			2		
odôv. D	7	PSE	HPM	-	238, 361, 37
	18	Verts/ALE		-	
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
po odôv. D	19	Verts/ALE	HPM	+	321, 261, 56
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	331, 273, 34

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

PSE: PDN 6, 7, 9, 10, 29 a konečné hlasovanie

Verts/ALE: PDN 21V, 3, 6, 19, 20, 22, § 12 a konečné hlasovanie

*Žiadosť o hlasovanie po častiach*

PSE

**am 17**

1. časť: „keďže sociálna, zamestnanecká... budú trvalo rásť“

2. časť: „a nezamestnaní... odchádzajú do dôchodku“

Utorok 22. februára 2005

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: odôvodnenie D

Iné:

Skupina PES navrhuje rozdeliť § 7 do dvoch rôznych paragrafov:

1. časť: „vyjadruje znepokojenie nad pretrvávajúcou... finančné podmienky uplynulých niekoľkých rokov“
2. časť: „zdôrazňuje potrebu vytvoriť... a podporu na úrovni Spoločenstva“

Parlament návrh schválil.

## 17. Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004)

Správa: Othmar KARAS (A6-0025/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po § 2	8	GUE/NGL		-	
	9	GUE/NGL		-	
§ 4	2	ALDE	EH	+	323, 266, 24
po § 4	3	ALDE		-	
§ 5	6	PSE	časť.		
			1/HPM	+	533, 60, 28 ako doplnenie
			2/HPM	+	284, 280, 57
po § 5	7	PSE	HPM	-	229, 331, 57
§ 7	4	ALDE		+	
§ 9	5	ALDE	EH	+	514, 89, 4
odôv. B	1	ALDE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

PDN 10 a 11 boli zrušené

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PSE: PDN 6 a 7

Verts/ALE: PDN 7

Žiadost' o hlasovanie po častiach

PPE-DE

### PDN 6

1. časť: „zdôrazňuje skutočnosť... začatí postupu nadmerného deficitu“
2. časť: „vyzýva členské štáty... a hospodárskej správy“

Rôzne

Spravodajca navrhol, aby bola prvá časť PDN 6 pripojená k pôvodnému § 5

Utorok 22. februára 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Odporúčanie Baron Crespo A6-0030/2005

## Uznesenie

Za: 545

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Diez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati,

**Utorok 22. februára 2005**

Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Bennaïmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 11**

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**Verts/ALE:** Schlyter

**Zdržali sa: 19**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Louis, de Villiers, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Cercas

**Verts/ALE:** van Buitenen

**2. Správa Evans A6-0024/2005****Odsek 8****Za: 561**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Stroz, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Borghezio, Karatzaferis, Speroni

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner,

Utorok 22. februára 2005

Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübigh, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Bielan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

### **Proti: 53**

**GUE/NGL:** de Brún, Figueiredo, Guerreiro, Krarup, McDonald, Manolakou, Pafilis, Rizzo, Sjöstedt, Svensson, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Nattrass, Sinnott, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Mote, Romagnoli, Schenardi

**UEN:** Berlato, Camre, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Musumeci, Roszkowski, Szymański

Utorok 22. februára 2005

**Zdržali sa: 24**

**IND/DEM:** Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Baco, Kozlík

**PSE:** Cercas, Schulz

**UEN:** Aylward, Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Vaidere, Zīle

**Verts/ALE:** van Buitenen

**3. Správa Evans A6-0024/2005**

**Uznesenie**

**Za: 540**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomólka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeuux, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jóns, Jørgensen,

Utorok 22. februára 2005

Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Proti: 70**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi

**Verts/ALE:** Flautre, Frassoni, Hammerstein Mintz, Kusstatscher, Lagendijk, Lipietz, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Schlyter, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 30**

**ALDE:** Chiesa

**NI:** Allister, Baco, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PSE:** Cercas

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaahmias, Breyer, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Onesta, Rühle, Smith, Turmes

**4. Správa in 't Veld A6-0034/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29**

**Za: 103**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi



Utorok 22. februára 2005

**PPE-DE:** Graça Moura

**PSE:** Barón Crespo, Mikko, Scheele, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 515**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahter, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček,

Utorok 22. februára 2005

Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

### Zdržali sa: 22

**IND/DEM:** Booth, Borghesio, Clark, Karatzaferis, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

**Verts/ALE:** Jonckheer

## 5. Správa in 't Veld A6-0034/2005

### Zmena 3

### Za: 483

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Kacin, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štastný, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**Utorok 22. februára 2005**

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Crowley, Krasts, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

**Proti: 114**

**ALDE:** Jäätteenmäki, Jensen, Klinz, Krahrmer, Ludford, Staniszevska

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Pafilis, Rizzo, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Booth, Borghezio, Clark, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Deva, Karas, Langen, Rack, Reul, Roithová, Rübige, Schierhuber, Schnellhardt, Seeber, Stenzel, Stubb

**PSE:** Arif, Carlotti, Castex, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Navarro, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 46**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

Utorok 22. februára 2005

**6. Správa in 't Veld A6-0034/2005****Zmena 4****Za: 484**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Kacin, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** Kohlíček, Stroz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Voggenhuber

Utorok 22. februára 2005

**Proti: 117**

**ALDE:** Jääteenmäki, Klinz, Krahmer, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wierzejski, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Atkins, Callanan, Evans Jonathan, Karas, Queiró, Rack, Rübzig, Schierhuber, Seeber, Stenzel

**PSE:** Arif, Berès, Carlotti, Castex, De Keyser, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Navarro, Poignant, Roure, Savary, Tarabella, Trautmann, Van Lancker

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Ždanoka

**Zdržali sa: 41**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Kozlík

**PPE-DE:** Busuttil, Casa

**UEN:** Aylward, Camre, Fotyga, Janowski, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

**7. Správa in 't Veld A6-0034/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3**

**Za: 283**

**ALDE:** Carlshamre

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg,

Utorok 22. februára 2005

Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 332

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Utorok 22. februára 2005

**PSE:** De Keyser

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Žile

**Verts/ALE:** Lipietz

**Zdržali sa: 28**

**ALDE:** Cocilovo, De Sarnez

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Karatzaferis, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Busuttil, Casa

**UEN:** Aylward, Crowley, Fotyga, Krasts, Ryan, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

### **8. Správa in 't Veld A6-0034/2005**

#### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4**

**Za: 277**

**ALDE:** Chiesa, Cocilovo, Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Karatzaferis, Sinnott

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 22. februára 2005

**Proti: 327**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** De Keyser

**UEN:** Angelilli, Camre, Ó Neachtain, Zile

**Zdržali sa: 40**

**ALDE:** De Sarnez

**IND/DEM:** Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Busuttil, Casa

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen



Utorok 22. februára 2005

**9. Správa in 't Veld A6-0034/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 23**

**Za: 272**

**ALDE:** Chiesa, Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Resetarits

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaïmas, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 335**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Lundgren, Sinnott, Wohlin

**NI:** Allister, Baco, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich,

Utorok 22. februára 2005

Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräße, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rūbig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalá, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Zīle

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf

### Zdržali sa: 33

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Busuttil, Casa

**UEN:** Aylward, Crowley, Krasts, Ryan, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 10. Správa in 't Veld A6-0034/2005

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24

**Za: 268**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Louis, de Villiers

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt,

**Utorok 22. februára 2005**

Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 348**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brežina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanas, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Weber Henri

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Utorok 22. februára 2005

**Zdržali sa: 24****ALDE:** Cocilovo**IND/DEM:** Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Źelazny**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rutowicz**PPE-DE:** Busuttil, Casa**Verts/ALE:** van Buitenen**11. Správa in 't Veld A6-0034/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 25****Za: 288****ALDE:** Bourlanges, De Sarnez, Lehideux, Morillon**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, de Villiers, Wierzejski**NI:** Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mólzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovi, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Fotyga**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka**Proti: 334****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn,

**Utorok 22. februára 2005**

Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handžlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Zile

**Zdržali sa: 17**

**ALDE:** Chiesa, Cocilovo

**IND/DEM:** Karatzaferis, Speroni, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Busuttil, Casa

**UEN:** Crowley, Janowski, Pavilonis, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

**12. Správa in 't Veld A6-0034/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 27****Za: 115**

**ALDE:** Bourlanges, Cocilovo, De Sarnez, Neyts-Uyttebroeck

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolákou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

Utorok 22. februára 2005

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mülzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Lévai, Obiols i Germà, Paasilinna, Scheele

**UEN:** Aylward, Camre, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Pavilionis, Ryan

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 499

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Booth, Borghezio, Clark, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Pahor,

Utorok 22. februára 2005

Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Libicki, Muscardini

### Zdržali sa: 24

**ALDE:** Chiesa, Di Pietro

**NI:** Baco, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**PPE-DE:** Casa

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Krasts, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** van Buitenen, Jonckheer

## 13. Správa in 't Veld A6-0034/2005

### Uznesenie

#### Za: 478

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Utorok 22. februára 2005

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Barón Crespo, Beňová, Bersani, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, Costa António, De Rossa, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Míkko, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, Schulz, Segelström, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Proti: 155**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Karatzaferis, Louis, Natrass, Salvini, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Wortmann-Kool

**PSE:** Arif, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, Berger, Berlinguer, Bono, Busquin, Carlotti, Carnero González, Castex, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Fava, Ferreira Anne, Fruteau, Gebhardt, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lienemann, Madeira, Moscovici, Patrie, Peillon, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roure, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Szejna, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 10**

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Caspary

**PSE:** van den Berg, Leichtfried, Martínez Martínez, Moreno Sánchez, Xenogiannakopoulou

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen



Utorok 22. februára 2005

**14. Správa Goebbels A6-0026/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 20**

**Za: 236**

**ALDE:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bersani, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Corbett, Correia, Costa António, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaïmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 357**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Wohlin, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner,

Utorok 22. februára 2005

Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

#### **Zdržali sa: 16**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**NI:** Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Rutowicz, Schenardi

**PSE:** Rosati

#### **15. Správa Goebbels A6-0026/2005**

##### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 21**

#### **Za: 119**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Arif, Berès, Bono, Carlotti, Castex, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Laignel, Moscovici, Navarro, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Thomsen, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Wiersma

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jíllian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 22. februára 2005

**Proti: 506**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wohlin, Źelezný

**NI:** Allister, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübīg, Saīfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Utorok 22. februára 2005

**Zdržali sa: 12****ALDE:** Chiesa**IND/DEM:** Bonde, Karatzaferis**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mölzer**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen**16. Správa Goebbels A6-0026/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3****Za: 102****ALDE:** Chiesa**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Wierzejski**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Gräßle**PSE:** Paleckis**UEN:** Camre, Libicki**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 503****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner,

**Utorok 22. februára 2005**

Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušćis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierke, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere, Žile

**Zdržali sa: 34**

**NI:** Baco, Claeys, Kozlík, Mölzer

**PSE:** Arif, Berès, Bono, Carlotti, Castex, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Fruteau, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hegyi, Laignel, Moscovici, Navarro, Poinant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Scheele, Thomsen, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri

**Verts/ALE:** van Buitenen

**17. Správa Goebbels A6-0026/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 22****Za: 241**

**GUE/NGL:** Morgantini

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Lamassoure

Utorok 22. februára 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carrero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Proti: 353

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghesio, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, de Villiers, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Dillen, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg,

Utorok 22. februára 2005

Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Polí Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Zdržali sa: 49**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Mölzer, Rutowicz

**PPE-DE:** Elles, Martens

**PSE:** Mann Erika

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 18. Správa Goebbels A6-0026/2005

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9

**Za: 232**

**ALDE:** Chiesa, Polfer

**IND/DEM:** Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** De Michelis, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Lamassoure

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Locatelli, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

Utorok 22. februára 2005

**Proti: 356**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Romagnoli

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttíl, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagić, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíng, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štástný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Zdržali sa: 52**

**ALDE:** Cocilovo

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mólzer, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Rosati, Skinner

**Verts/ALE:** van Buitenen



Utorok 22. februára 2005

## 19. Správa Goebbels A6-0026/2005

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10

**Za: 349**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraemer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Krarup, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Gräßle, Grosch, Martens, Wieland

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Janowski

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 260**

**ALDE:** Lambsdorff

**GUE/NGL:** Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

Utorok 22. februára 2005

**PPE-DE:** Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Camre, Kristovskis, Szymański, Zile

**Zdržali sa: 31**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Manolakou, Pafilis

**IND/DEM:** Louis, de Villiers

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Kozlík, Mölzer

**PSE:** Rosati

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Kamiński, Krasts, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen, Hudghton

## **20. Správa Goebbels A6-0026/2005**

### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 29**

**Za: 285**

**ALDE:** Chiesa, Polfer

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlček, Krarup, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Železný

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Ayuso González, Thyssen, Ventre, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González,

**Utorok 22. februára 2005**

Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jíllian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Vögenhuber, Zdanoka

**Proti: 329**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Kilroy-Silk, Mote, Romagnoli

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Fiks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Utorok 22. februára 2005

**Zdržali sa: 23****ALDE:** Cocilovo**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise**NI:** Baco, Belohorská, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Schenardi**PSE:** Rosati**Verts/ALE:** van Buitenen**21. Správa Goebbels A6-0026/2005****Odsek 12****Za: 529**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghesio, Goudin, Karatzaferis, Lundgren, Salvini, Sinnott, Speroni, Wohlin, Železný

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martinez, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Kłafś, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes,

**Utorok 22. februára 2005**

Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Liberadzki, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Breyer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Isler Béguin, Jonckheer

**Proti: 49**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Allister, Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Gutiérrez-Cortines, Hennicot-Schoepges, Pleštinská, Ulmer, Ventre

**Zdržali sa: 58**

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Wierzejski

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, van Buitenen, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Frassoni, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

**22. Správa Goebbels A6-0026/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6****Za: 251**

**ALDE:** Chiesa, Polfer

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Belohorská, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** García-Margallo y Marfil, Lamassoure, Wuermeling

Utorok 22. februára 2005

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Tiley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Musumeci, Poli Bortone, Ryan, Tatarella, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaïmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 327**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Louis, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejč, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Galá, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššik, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack,

**Utorok 22. februára 2005**

Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Kamiński, Libicki, Muscardini

**Zdržali sa: 55**

**ALDE:** Cocilovo

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**NI:** Allister, Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mölzer, Rutowicz

**PPE-DE:** Wijkman

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

**23. Správa Goebbels A6-0026/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7****Za: 238**

**ALDE:** Chiesa, Griesbeck

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Quisthoudt-Rowohl, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Utorok 22. februára 2005

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Tatarella

**Verts/ALE:** Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Turmes, Ždanoka

**Proti: 361**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wise, Wohlin

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Zīle

**Verts/ALE:** Beer, Cohn-Bendit, Lambert, Onesta, Voggenhuber

**Zdržali sa: 37**

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mölzer

**PSE:** Rosati

**UEN:** Bielan, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Roszkowski, Szymański, Vaidere



Utorok 22. februára 2005

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, van Buitenen, Evans Jillian, de Groen-Kouwenhoven, Hudghton, Kallenbach, Kusstatscher, Lucas, Schlyter, Staes, Trüpel

## 24. Správa Goebbels A6-0026/2005

### Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 19

**Za: 321**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghesio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Baco, Belohorská, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ventre

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 261**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Utorok 22. februára 2005

Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rūbig, Saīfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzas-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

#### **Zdržali sa: 56**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Louis, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Mólzer, Rutowicz

**PSE:** Rosati

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Hudghton

## **25. Správa Goebbels A6-0026/2005**

### **Uznesenie**

#### **Za: 331**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Żelezný

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, Kilroy-Silk, Kozlík, Mólzer, Rutowicz

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine,

**Utorok 22. februára 2005**

Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Proti: 273**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Gauzès, Hennicot-Schoepges, Lamassoure, Saïfi, Sudre

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Bielan, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Utorok 22. februára 2005

**Zdržali sa: 34****ALDE:** Cocilovo, De Sarnez, Kułakowski, Toia**IND/DEM:** Wierzejski**NI:** Claeys, Dillen, Le Pen Marine, Mote, Romagnoli, Schenardi**PPE-DE:** Callanan, Deva, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Villiers**PSE:** Evans Robert, Ford, Gill, Honeyball, Howitt, McCarthy, Martin David, Rosati, Skinner, Titley, Whitehead, Wynn**UEN:** Fotyga, Janowski, Kamiński, Libicki**Verts/ALE:** van Buitenen**26. Správa Karas A6-0025/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 1. časť****Za: 533****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahrmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Sinnott, Speroni, Železný**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Masiel, Resetarits, Rutowicz**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg,

**Utorok 22. februára 2005**

Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Segelström, Sifunakis, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Vaidere, Zile

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Özdemir, Romeva i Rueda, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 60**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Claeys, Gollnisch, Kilroy-Silk, Le Pen Marine, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Florenz

**PSE:** Howitt

**UEN:** Bielan, Fotyga, Janowski, Szymański

**Zdržali sa: 28**

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Allister, Baco, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez

**PSE:** Schulz

**Verts/ALE:** van Buitenen, Evans Jillian, Hudghton, Lambert, Lucas, Onesta, Rühle, Schlyter

**27. Správa Karas A6-0025/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 6, 2. časť****Za: 284**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lohideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Utorok 22. februára 2005

**NI:** Belohorská, Masiel, Resetarits**PPE-DE:** Grosch, Ventre, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 280****GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Henin

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Claeys, Gollnisch, Kilroy-Silk, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepols, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

Utorok 22. februára 2005

**Zdržali sa: 57**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Brie, Catania, Flasarová, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Allister, Baco, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**Verts/ALE:** Auken, Beer, van Buitenen, Evans Jillian, Hudghton, Lambert, Lucas, Schlyter

**28. Správa Karas A6-0025/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7**

**Za: 229**

**ALDE:** Cocilovo, Ludford

**NI:** Belohorská, Resetarits

**PPE-DE:** Barsi Pataky, Bauer, Becsey, Duchoň, Gál, Gyürk, Hybášková, Olajos, Óry, Pálfi, Sumberg, Surján, Szájer, Wijkman

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 331**

**ALDE:** Alvaro, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ortuondo Larrea, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Savi, Schuth, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Louis, Lundgren, Nattrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

Utorok 22. februára 2005

**NI:** Allister, Bobošíková, Kilroy-Silk, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rűbig, Saifī, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpf̄lin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Hänsch

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere, Zile

### *Zdržali sa: 57*

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Bertinotti, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflűger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kozlík, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**Verts/ALE:** van Buitenen

---



Utorok 22. februára 2005

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2005)0019****Ručné ovládanie, signalizácia a ukazovatele na palubnej doske vozidiel (typové schválenie vozidiel) \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o stanovisku Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Hospodárskej komisie OSN pre Európu o jednotných ustanoveniach o typovom schválení vozidiel z hľadiska umiestnenia a identifikácie ručného ovládania, signalizácie a ukazovateľov na palubnej doske (KOM(2004)0449 — 15633/2004 — C6-0032/2005 — 2004/0134(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0449 — 15633/2004) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala v súlade s článkom 4 ods. 2 druhou zarážkou rozhodnutia Rady 97/836/ES zo dňa 27. novembra 1997 <sup>(2)</sup> (C6-0032/2005),
  - so zreteľom na článok 75 ods. 1 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A6-0030/2005),
1. vyslovuje súhlas s návrhom rozhodnutia Rady;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 346, 17.12.1997, s. 78.

**P6\_TA(2005)0020****Vykurovacie systémy vozidiel (typové schválenie) \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o stanovisku Európskeho spoločenstva k návrhu nariadenia Hospodárskej komisie OSN pre Európu o typovom schválení vykurovacieho systému a vozidla z hľadiska jeho vykurovacieho systému (KOM(2004)0450 — 15634/2004 — C6-0033/2005 — 2004/0135(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0450 — 15634/2004) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala v súlade s článkom 4 ods. 2 druhá zarážka rozhodnutia Rady 97/836/ES z 27. novembra 1997 <sup>(2)</sup> (C6-0033/2005),

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 346, 17.12.1997, s. 78.

Utorok 22. februára 2005

- so zreteľom na článok 75 ods. 1 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A6-0028/2005),
1. vyslovuje súhlas s návrhom rozhodnutia Rady;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.
- 

P6\_TA(2005)0021

**Európska dohoda ES/Rumunsko \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzavretí dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (13165/2004 — C6-0206/2004 — 2004/0814(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady a Komisie (13165/2004) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala podľa článku 300 ods. 3, druhý pododsek, v spojení s článkom 300 ods. 2, prvý pododsek, druhá veta, a s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0206/2004),
  - so zreteľom na články 75, 83 ods. 7 a 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0009/2005),
1. súhlasí s uzatvorením dodatkového protokolu k Európskej dohode s Rumunskom;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Rumunska.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 22. februára 2005

P6\_TA(2005)0022

### **Európska dohoda ES/Bulharsko \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady a Komisie o uzavretí dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (13163/2004 — C6-0207/2004 — 2004/0815(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady a Komisie (13163/2004) (1),
  - so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala podľa článku 300 ods. 3, druhý pododsek, v spojení s článkom 300 ods. 2, prvý pododsek, druhá veta, a s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0207/2004),
  - so zreteľom na článok 75, 83 ods. 7 a článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0010/2005),
1. súhlasí s uzatvorením dodatkového protokolu k Európskej dohode s Bulharskou republikou,
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Bulharskej republiky.

(1) Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

P6\_TA(2005)0023

### **Dohoda EÚ/Švajčiarska konfederácia a programy MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou v audiovizuálnej oblasti, ktorou sa stanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Spoločenstva MEDIA Plus a MEDIA Vzdelávanie a o uzavretí záverečného aktu (KOM(2004)0649 — C6-0174/2004 — 2004/0230(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0649) (1),
- so zreteľom na článok 150 ods. 4 a článok 157 ods. 3 v súvislosti s prvou vetou článku 300 ods. 2, prvý pododsek Zmluvy o ES,

(1) Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Utorok 22. februára 2005

- so zreteľom na článok 300 ods. 3, prvý pododsek, Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0174/2004),
  - so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 ako aj článok 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0018/2005),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby toto stanovisko odovzdal Rade a Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Švajčiarskej konfederácie.

---

**P6\_TA(2005)0024**

### **Žiadosť o ochranu imunity a výsad p. Kolda Gorostiagu**

#### **Rozhodnutie Európskeho parlamentu o žiadosti na ochranu imunity a výsad Kolda Gorostiaga (2004/2102(IMM))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na žiadosť Kolda Gorostiagu zo 7. júla 2004, ohlásenú na plenárnom zasadnutí dňa 22. júla 2004 o ochranu svojej imunity v súvislosti so súdnym konaním, ktoré prebieha pred francúzskym súdom,
  - so zreteľom na články 8, 9 a 10 Protokolu Európskych spoločenstiev o výsadách a imunitách z 8. apríla 1965, a článku 6 ods. 2 Aktu z 20. septembra 1976 o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu,
  - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 12. mája 1964 a 10. júla 1986 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 6 ods. 3 a článok 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0006/2005),
- A. keďže Koldo Gorostiaga bol zvolený do Európskeho parlamentu v piatich priamych voľbách, ktoré sa konali 13. júna 1999, a keďže jeho osvedčenie o zvolení za poslanca bolo preskúmané 15. decembra 1999 <sup>(2)</sup>, a jeho poslanecký mandát zanikol 19. júla 2004,
  - B. keďže Koldo Gorostiaga sa sťažuje, že súd prvej inštancie v Paríži mu zadržal istú sumu peňazí, a keďže tvrdí, že tieto peniaze mu boli vyplatené ako príspevky z Parlamentu,
  - C. keďže Koldo Gorostiaga prehlasuje, že zadržanie jeho údajného majetku predstavuje porušenie Protokolu o výsadách a imunitách,
  - D. keďže Koldo Gorostiaga sa sťažuje, že druhá vyšetrovacía komora odvolacieho súdu v Paríži o ňom vo svojom výroku z 11. júna 2004 prehlásila, že je „vyšetrovaný“, a že to je porušením Protokolu o výsadách a imunitách,

<sup>(1)</sup> Pozri vec 101/63 (*Wagner/Fohrmann a Krier*) [1964] Zb. s. 195 a vec 149/85 (*Wybot/Faure a iní*) [1986] Zb. s. 2391.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Európskeho parlamentu o preskúmaní osvedčení o zvolení za poslancov zvolených v piatich priamych voľbách do Európskeho parlamentu, ktoré sa konali od 10. do 13. júna 1999 (Ú. v. ES C 296, 18.10.2000, s. 93).

Utorok 22. februára 2005

- E. keďže na základe poskytnutých dôkazov Koldo Gorostiaga nie je chránený imunitou s ohľadom na akékoľvek nároky, ktorých si je predseda Európskeho parlamentu vedomý,
1. rozhoduje neochraňovať imunitu a výsady Kolda Gorostiaga.

P6\_TA(2005)0025

### Krátkodobá štatistika \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike (KOM(2003)0823 — C6-0028/2004 — 2003/0325(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2003)0823) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 285 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0028/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0023/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje predsedu Parlamentu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku.

P6\_TC1-COD(2003)0325

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 22. februára 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 158, 15.6.2004, s. 3.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 22. februára 2005.

Utorok 22. februára 2005

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 z 19. mája 1998 o krátkodobej štatistike<sup>(1)</sup> vytvorilo spoločný základný rámec pre zber, zostavovanie, predkladanie a vyhodnotenie štatistík o podnikoch Spoločenstva s cieľom analýzy hospodárskeho cyklu.
- (2) Vykonávanie nariadenia (ES) č. 1165/98 uskutočnené nariadeniami Komisie (ES) č. 586/2001<sup>(2)</sup>, č. 588/2001<sup>(3)</sup> a č. 606/2001<sup>(4)</sup>, ktoré sa týkajú definície hlavných priemyselných zoskupení, definície ukazovateľov a udeľovania výnimiek, sa nazbieralo množstvo praktických skúseností, ktoré umožnia stanoviť opatrenia k ďalšiemu zlepšeniu krátkodobej štatistiky.
- (3) Rada Ecofin vo svojom akčnom pláne o štatistických požiadavkách EMU a následných správach o pokroku pri uskutočňovaní tohto akčného plánu stanovila ďalšie základné aspekty na zlepšenie štatistiky, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1165/98.
- (4) Pre svoju menovú politiku potrebuje Európska centrálna banka ďalší rozvoj krátkodobej štatistiky tak, ako sa uvádza v dokumente ECB s názvom Štatistické požiadavky v oblasti všeobecných hospodárskych štatistík, a potrebuje najmä včasné, spoľahlivé a zmysluplné agregáty pre eurozónu.
- (5) Výbor pre štatistické programy vytvorený rozhodnutím Rady 89/382/EHS<sup>(5)</sup> stanovil hlavné európske hospodárske ukazovatele, ktoré presahujú rozsah pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1165/98.
- (6) Je preto nutné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1165/98 v oblastiach, ktoré sú pre menovú politiku a sledovanie hospodárskeho cyklu mimoriadne dôležité.
- (7) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sa zhodujú s názorom Výboru pre štatistické programy.
- (8) **Uskutočňovanie Lisabonskej stratégie rastu a zamestnanosti zahŕňa zníženie zbytočného zaťaženia podnikov a rozširovanie nových technológií,**

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1165/98 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 ods. 2 sa dopĺňa tento text:

„d) účasť v schémach európskych vzoriek, ktorú koordinuje Eurostat, s cieľom získania európskych odhadov.

Podrobné informácie o schémach uvedených v písm. d) budú stanovené v prílohách. Ich schválenie a uplatňovanie sa bude riadiť postupom uvedeným v článku 18.

Schémy európskych vzoriek sa **vytvárajú keď** schémy vzoriek jednotlivých členských štátov nespĺňajú európske požiadavky. **Členské štáty sa okrem toho môžu rozhodnúť, či sa zapoja do schém európskych vzoriek v prípade, že takéto schémy vytvoria možnosti pre výrazné zníženie nákladov na štatistický systém alebo zaťaženia podnikov, čo súvisí s plnením európskych požiadaviek.** Na základe účasti v schéme európskych vzoriek plní členský štát podmienky pre poskytnutie príslušných ukazovateľov v súlade s cieľmi európskej schémy. Európske schémy môžu stanoviť podmienky, úroveň podrobnosti a termíny predkladania údajov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 162, 5.6.1998, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 86, 27.3.2001, s. 11.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 86, 27.3.2001, s. 18.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 92, 2.4.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

Utorok 22. februára 2005

*Povinné prieskumy sa použijú na získanie informácií, ktoré ešte nie sú k dispozícii (v rámci určeného časového obdobia) z iných zdrojov, ako napr. registre; tam kde je to primerané sa prieskumy vykonávajú použitím elektronických dotazníkov a internetových dotazníkov.“*

2. Článok 10 ods. 3 sa nahrádza takto:

*„3. Kvalita ukazovateľov sa testuje pravidelne tým, že sa porovnávajú s inými štatistickými informáciami, pričom takéto porovnanie uskutočňuje každý členský štát a Komisia (Eurostat). Okrem toho sa kontroluje ich vnútorná jednotnosť.“*

3. Článok 10 ods. 4 sa nahrádza takto:

*„4. Hodnotenie kvality sa vykonáva porovnaním efektívnej dostupnosti údajov na základe nákladov na zber a zaťaženia najmä malých podnikov. Na účely tohto hodnotenia členské štáty na požiadanie predložia Komisii potrebné informácie podľa spoločnej európskej metodiky vypracovanej Komisiou v úzkej spolupráci s členskými štátmi.“*

4. Článok 12 ods. 1 sa nahrádza takto:

*„1. Po porade s Výborom pre štatistický program Komisia uverejní do ... (\*) pomocnú metodickú príručku, v ktorej sa vysvetlia pravidlá stanovené v prílohách, a ktorá tiež obsahuje usmernenia týkajúce sa krátkodobej štatistiky.*

(\*) *šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“*

5. Článok 14 ods. 2 sa nahrádza takto:

*„2. Komisia do troch rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a potom každé tri roky predloží správu Európskemu parlamentu a Rade o štatistike zostavenej podľa tohto nariadenia a najmä o jej význame a o kvalite a revízií ukazovateľov. Správa sa tiež osobitne zaoberá nákladmi na štatistický systém a zaťažením podnikov, ktoré vznikajú v dôsledku tohto nariadenia, vo vzťahu k ich prínosom. Správa informuje o osvedčených postupoch znižovania zaťaženia podnikov a ukáže spôsoby zníženia zaťaženia a nákladov.“*

6. V článku 17 sa dopĺňa tento bod:

*„j) vytvorenie schém európskych vzoriek (článok 4).“*

7. Prílohy A až D sa menia a dopĺňajú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

## PRÍLOHA

## ČASŤ (A)

PRÍLOHA A NARIADENIA (ES) č. 1165/98 SA MENÍ A DOPLŇA TAKTO:

Pokrytie

Text v bode a) („Pokrytie“) sa nahrádza takto:

„Táto príloha sa vzťahuje na všetky činnosti uvedené v kategóriách C až E NACE, resp. na všetky výrobky uvedené v kategóriách C až E CPA.“

Zoznam ukazovateľov

Text v bode c) („Zoznam ukazovateľov“) sa mení a dopĺňa takto:

1. V odseku 1 sa dopĺňa tento ukazovateľ:

Ukazovateľ	Názov
340	Dovozné ceny

2. Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Informácie o cenách výrobcov realizovaných na zahraničnom trhu (č. 312) a o dovozných cenách (č. 340) môžu byť zostavené pomocou jednotkových cien výrobkov pochádzajúcich zo zahraničného obchodu alebo iných zdrojov iba v prípade, ak nedôjde k výraznému zníženiu kvality v porovnaní so špecifickými informáciami o cenách. V súlade s postupom uvedeným v článku 18 stanoví Komisia podmienky pre zaistenie nevyhnutnej kvality údajov.“

3. Odsek 9 sa nahrádza takto:

„9. Za nasledujúce skupiny NACE alebo CPA: 12.0, 22.1, 23.3, 29.6, 35.1, 35.3, 37.1, 37.2 sa nevyžadujú informácie o cenách priemyselných výrobcov a dovozných cenách (čísla 310, 311, 312 a 340). Zoznam skupín by sa mohol modifikovať do... (\*) v súlade s postupom uvedeným v článku 18.“

(\*) 3 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

4. Dopĺňa sa tento odsek 10:

„10. Ukazovateľ o dovozných cenách sa vypočíta na základe výrobkov CPA. Dovozné jednotky podľa činnosti môžu byť klasifikované mimo činnosti kategórií C až E NACE.“

Forma

Znenie bodu d) („Forma“) sa nahrádza nasledovným textom:

1. Všetky ukazovatele sa majú predkladať v neupravenej forme, ak sú k dispozícii.

2. Okrem toho ukazovateľ produkcia (č. 110) a ukazovateľ odpracované hodiny (č. 220) sa majú predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. V prípade, že iné ukazovatele vyjadrujú vplyv množstva pracovných dní, môžu členské štáty tieto ukazovatele predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. Zoznam ukazovateľov, ktoré sa majú predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní, sa môže zmeniť v súlade s postupom uvedeným v článku 18.

3. Okrem toho členské štáty môžu predkladať aj sezónne upravené ukazovatele a môžu predkladať aj trendovo-cyklickú zložku časových radov za tieto ukazovatele. Len vtedy, ak údaje nie sú predložené v týchto formách, môže Komisia (Eurostat) vytvoriť a uverejniť sezónne upravené časové rady týchto ukazovateľov a ich trendovo-cyklickú zložku.



## Utorok 22. februára 2005

4. Ukazovatele č. 110, 310, 311, 312 a 340 sa majú predkladať vo forme indexu. Všetky ostatné ukazovatele sa majú predkladať vo forme indexu alebo ako absolútne čísla.“

## Referenčné obdobie

V bode e) („Referenčné obdobie“) sa dopĺňa tento ukazovateľ:

Ukazovateľ	Referenčné obdobie
340	mesiac

## Úroveň podrobnosti

Text v bode f) („Úroveň podrobnosti“) sa mení a dopĺňa takto:

1. Odseky 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Všetky ukazovatele okrem ukazovateľa dovozných cien (č. 340) sa majú predkladať na 2-miestnej úrovni kategórie (1. písmeno), podkategórie (2. písmeno) a oddielu NACE. Ukazovateľ č. 340 sa má oznámiť na 2-miestnej úrovni kategórie (1. písmeno), podkategórie (2. písmeno) a oddielu CPA.

2. Okrem toho za kategóriu D NACE sa má predkladať index produkcie (č. 110) a index cien priemyselných výrobcov (č. 310, 311, 312,) na 3 a 4-miestnej úrovni **NACE. Predkladané** indexy produkcie a cien priemyselných výrobcov na 3 a 4-miestnej úrovni musia predstavovať aspoň 90 % celkovej pridanej hodnoty pre každý členský štát kategórie D NACE v danom bázickom **roku. Tieto** ukazovatele nemusia predkladať v takýchto podrobných úrovniach tie členské štáty, ktorých celková pridaná hodnota kategórie D **NACE v danom** bázickom roku predstavuje menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.“

2. Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Okrem toho, všetky ukazovatele s výnimkou ukazovateľa tržby za vlastné výkony a tovar a ukazovateľa nové prijaté objednávky majú predkladať (č. 120, 121, 122, 130, 131, 132) za priemysel ako celok, ktorý je definovaný ako kategória C až E NACE a za hlavné priemyselné *zoskupenia tak*, ako je definované v nariadení Komisie (ES) č. 586/2001 (\*).

(\*) Ú. v. ES L 86, 27.3.2001, s. 11.“

3. Dopĺňajú sa odseky 5 až 10:

„5. Ukazovatele tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120, 121, 122) sa majú predkladať za priemysel ako celok, ktorý je definovaný ako kategória C a D NACE a za hlavné priemyselné oblasti s výnimkou hlavnej priemyselnej oblasti definovanej pre činnosti spojené s energetikou.

6. Ukazovatele nových prijatých objednávok (č. 130, 131, 132) sa majú predkladať za výrobu ako celok, kategória D NACE a za obmedzený súbor hlavných priemyselných oblastí vypočítaných na základe zoznamu oddielov NACE, ktorý je uvedený v bode c) ods. 8 („Zoznam ukazovateľov“) tejto prílohy.

7. Ukazovateľ dovozných cien (č. 340) sa má predkladať za priemyselné výrobky ako celok, kategórie C až E CPA a za hlavné priemyselné oblasti stanovené v súlade s nariadením (ES) č. 586/2001 zo skupín výrobkov CPA. **Ukazovateľ dovozných cien (č. 340) nemusia predložiť tie členské štáty, ktoré neprijali euro ako svoju menu.**

8. Pre ukazovateľ dovozných cien (č. 340) v súlade s postupom uvedeným v článku 18 môže Komisia stanoviť podmienky uplatňovania schémy európskych vzoriek tak, ako sú definované v článku 4 ods. 2 písm. d) *prvý pododsek*.

Utorok 22. februára 2005

9. Ukazovatele o zahraničných trhoch (č. 122, 132 a 312) sa majú predkladať tak, že sú rozdelené na eurozónu a oblasť mimo eurozóny. Toto rozdelenie sa má vzťahovať na priemysel ako celok, ktorý je definovaný v kategóriách C až E NACE, hlavné priemyselné oblasti, kategóriu (1. písmeno), podkategóriu (2. písmeno) a oddiel na 2-miestnej úrovni NACE. Pre ukazovateľ č. 122 sa nevyžadujú informácie týkajúce sa NACE. Okrem toho ukazovateľ dovozných cien (č. 340) sa má predkladať tak, aby sa dodržalo rozdelenie na eurozónu a oblasť mimo eurozóny. Toto rozdelenie sa má vzťahovať na priemysel ako celok, ktorý je definovaný v kategóriách C až E CPA, hlavné priemyselné oblasti, kategória (1. písmeno), podkategória (2. písmeno) a oddiel na 2-miestnej úrovni NACE. Pre rozdelenie na eurozónu a oblasť mimo eurozóny v súlade s postupom uvedeným v článku 18 môže Komisia stanoviť podmienky uplatňovania schémy európskych vzoriek tak, ako sú definované v článku 4 ods. 2 písm. d) prvý pododsek. Európska schéma môže ohraničiť rozsah ukazovateľa dovozných cien na dovoz výrobkov z krajín mimo eurozóny. Rozdelenie na eurozónu a oblasť mimo eurozóny pre ukazovatele 122, 132, 312 a 340 nemusia predložiť tie štáty, ktoré neprijali euro ako svoju menu.

10. Tie členské štáty, ktorých celková pridaná hodnota v kategóriách C, D a E NACE v danom bázičkom roku predstavuje menej než 1 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva musia predložiť iba údaje za priemysel ako celok, hlavné priemyselné oblasti a úroveň kategórie NACE Rev. 1 alebo kategórie CPA.“

Termíny predkladania údajov

Text v bode g) („Termíny predkladania údajov“) sa mení a dopĺňa takto:

1. V odseku 1 sa menia a dopĺňajú alebo pridávajú tieto ukazovatele:

Ukazovateľ	Termíny
110	1 mesiac a 10 kalendárnych dní
(...)	(...)
210	2 mesiace
(...)	(...)
340	1 mesiac a 15 kalendárnych dní

2. Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Termíny môžu byť dlhšie až o 15 kalendárnych dní pre údaje na úrovni skupiny a triedy NACE alebo na úrovni skupiny a triedy CPA.“

V prípade členských štátov, ktorých celková pridaná hodnota v kategóriách C, D a E NACE v danom bázičkom roku predstavuje menej než 3 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, môžu byť termíny predĺžené až o 15 kalendárnych dní s ohľadom na údaje pre priemysel ako celok, hlavné priemyselné oblasti a úroveň kategórie a oddielu NACE alebo kategórie a oddielu CPA.“

Pilotné štúdie

V bode h) („Pilotné štúdie“) sa vypúšťajú odseky 2 a 3.

Prvé referenčné obdobie

V bode i) („Prvé referenčné obdobie“) sa dopĺňajú tieto odseky:

„Prvé referenčné obdobie na predloženie rozdelenia ukazovateľov o zahraničných trhoch na eurozónu a oblasť mimo eurozóny skončí najneskôr v januári 2005.“

**Utorok 22. februára 2005**

Prvé referenčné obdobie pre ukazovateľ 340 skončí najneskôr v januári 2006 pod podmienkou, že ako základný rok sa bude uplatňovať najneskôr rok 2005.“

Prechodné obdobie

V bode j) („Prechodné obdobie“) sa dopĺňa tento odsek:

„3. Môže sa povoliť prechodné obdobie na predkladanie údajov pre ukazovateľ 340 a na rozdelenie na eurozónu a oblasť mimo eurozóny pre ukazovatele 122, 132, 312 a 340, ktoré sa končí... (\*) v súlade s postupom uvedeným v článku 18.

4. Môže sa povoliť prechodné obdobie v prípade zmeny termínov na predkladanie údajov pre ukazovateľ č. 110, ktoré sa končí... (\*) **v súlade s postupom uvedeným v článku 18.**

5. Môže sa povoliť prechodné obdobie v prípade zmeny termínov na predkladanie údajov pre ukazovateľ 210, ktoré sa končí... (\*\*) **v súlade s postupom uvedeným v článku 18.**

(\*) 2 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.

(\*\*) Rok po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

**ČASŤ (B)**

PRÍLOHA B NARIADENIA (ES) č. 1165/98 SA MENÍ A DOPŔŇA TAKTO:

Zoznam ukazovateľov

Text v bode c) („Zoznam ukazovateľov“) sa mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Len vtedy, ak nie sú k dispozícii ukazovatele o stavebných nákladoch (č. 320, 321, 322), môžu sa tieto približne určiť pomocou ukazovateľa výrobných cien (č. 310). Takýto postup sa povoľuje do... (\*)

(\*) 5 rokov po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

2. Dopĺňa sa tento odsek 6:

„6. **Členské štáty vykonávajú štúdie, ktoré stanoví Komisia po porade s členskými štátmi.** Štúdie sa vykonávajú s prihliadnutím na efektívnosť zberu údajov vo vzťahu k nákladom na zber a zaťaženosť podnikov s cieľom:

- a) posúdiť realizovateľnosť štvrtročných ukazovateľov výrobných cien (č. 310) v stavebníctve;
- b) definovať vhodnú metodológiu zberu údajov a výpočtu indexu;

Komisia predloží do... (\*) definíciu, ktorá sa musí uplatňovať na ukazovateľ výrobných cien.

Členské štáty predložia Komisii správu o výsledkoch štúdií do... (\*\*)

Utorok 22. februára 2005

V súlade s postupom uvedeným v článku 18 Komisia do... (\*\*\*) rozhodne, či sa odvolá na článok 17 písm. b) **a nahradí ukazovateľ stavebných nákladov** ukazovateľom výrobných cien s účinnosťou od základného roku 2010.

(\*) Rok po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.

(\*\*) 2 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.

(\*\*\*) 3 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

#### Forma

Text v bode d) („Forma“) sa nahrádza takto:

- „1. Všetky ukazovatele sa majú predkladať v neupravenej forme, ak sú k dispozícii.
2. Okrem toho ukazovateľ o produkcii (č. 110, 115, 116) a ukazovateľ odpracované hodiny (č. 220) sa majú predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. V prípade, že iné ukazovatele vyjadrujú vplyv množstva pracovných dní, môžu členské štáty tieto ukazovatele predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. Zoznam ukazovateľov, ktoré sa majú predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní, sa môže zmeniť v súlade s postupom uvedeným v článku 18.
3. Okrem toho členské štáty môžu predkladať aj sezónne upravené ukazovatele a môžu predkladať aj ukazovatele vo forme trendovo-cyklickej zložky časových radov. Len vtedy, ak údaje nie sú predložené v týchto formách, môže Komisia (Eurostat) vytvoriť a uverejniť sezónne upravené časové rady týchto ukazovateľov.
4. Ukazovatele 110, 115, 116, 320, 321 a 322 sa majú predkladať vo forme indexu. Ukazovatele 411 a 412 sa majú predkladať ako absolútne čísla. Všetky ďalšie ukazovatele sa majú predkladať vo forme indexu alebo ako absolútne čísla.“

#### Referenčné obdobie ukazovateľov

Text v bode e) („Referenčné obdobie“) sa nahrádza takto:

„Referenčné obdobie v rozsahu jedného mesiaca sa uplatňuje na ukazovatele 110, 115 a 116. Referenčné obdobie v rozsahu najmenej jedného štvrťroka sa uplatňuje na všetky ďalšie ukazovatele v tejto prílohe.

Tie členské štáty, ktorých celková pridaná hodnota v kategórii F NACE v danom základnom roku predstavuje menej než 1 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva musia predložiť iba ukazovatele 110, 115 a 116, pričom referenčným obdobím je štvrťrok.“

#### Úroveň podrobnosti

V bode f) („Úroveň podrobnosti“) sa dopĺňa tento odsek 6:

„6. Tie členské štáty, ktorých celková pridaná hodnota v kategórii F NACE v danom základnom roku predstavuje menej než 1 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, musia predložiť iba údaje o celkovej výstavbe (úroveň kategórie NACE).“

**Utorok 22. februára 2005**

Termíny predkladania údajov

V bode g) („Termíny predkladania údajov“) sa ukazovatele 110, 115, 116 a 210 nahrádzajú takto:

Ukazovateľ	Termín
110	1 mesiac a 15 kalendárnych dní
115	1 mesiac a 15 kalendárnych dní
116	1 mesiac a 15 kalendárnych dní
(...)	(...)
210	2 mesiace

Pilotné štúdie

V bode h) („Pilotné štúdie“) sa vypúšťajú body 1 a 3.

Prvé referenčné obdobie

V bode i) („Prvé referenčné obdobie“) sa dopĺňa tento text:

„Prvým referenčným obdobím, za ktoré sa majú predkladať ukazovatele 110, 115 a 116 je január 2005 pre mesačné údaje.“

Prechodné obdobie

V bode j) („Prechodné obdobie“) sa dopĺňajú odseky 3 a 4:

„3. V súlade s postupom ustanoveným v článku 18 sa môže sa povoliť prechodné obdobie na predkladanie údajov pre ukazovatele 110, 115, 116, ktoré sa končí... (\*).

4. V súlade s postupom ustanoveným v článku 18 sa môže sa povoliť prechodné obdobie na predkladanie údajov pre ukazovatele 110, 115, 116 a 210, ktoré sa končí... (\*).

(\*) 2 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

## ČASŤ (C)

PRÍLOHA C NARIADENIA (ES) č. 1165/98 SA MENÍ A DOPĽŇA TAKTO:

Zoznam ukazovateľov

V bode f) („Zoznam ukazovateľov“) sa dopĺňa tento odsek 4:

„4. **Členské štáty vykonávajú štúdie, ktoré stanoví Komisia po porade s členskými štátmi.** Štúdie sa vykonávajú s prihliadnutím na efektívnosť zberu údajov vo vzťahu k nákladom na zber a zaťaženosť podnikov s cieľom:

- posúdiť možnosť predkladania štvrtročného ukazovateľa odpracované hodiny (č. 220) pre maloobchod a opravy;
- posúdiť možnosť predkladania štvrtročného ukazovateľa hrubé mzdy a platy (č. 230) pre maloobchod a opravy;
- definovať vhodnú metodológiu zberu údajov a výpočtu indexu.

Utorok 22. februára 2005

Členské štáty predložia Komisii správu o výsledkoch štúdií do... (\*)

V súlade s postupom uvedeným v článku 18 Komisia do... (\*\*) rozhodne, či sa odvolá na článok 17 písm. b), a takto včlení ukazovateľ odpracované hodiny (č. 220) a ukazovateľ hrubé mzdy a platy (č. 230) s účinnosťou od základného roku 2010.

(\*) 2 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.

(\*\*) 3 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

#### Forma ukazovateľov

V bode d) („Forma ukazovateľov“) sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Všetky ukazovatele sa majú predkladať v neupravenej forme, ak sú k dispozícii.

2. Ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a ukazovateľ objemu predaja (č. 123) sa majú predkladať aj vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. V prípade, že iné ukazovatele vyjadrujú vplyv množstva pracovných dní, môžu členské štáty predkladať tieto ukazovatele aj vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. Zoznam ukazovateľov, ktoré sa majú predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní, sa môže zmeniť v súlade s postupom uvedeným v článku 18.“

#### Úroveň podrobnosti

Text v bode f) („Úroveň podrobnosti“) sa mení a dopĺňa takto:

1. Odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a ukazovateľ deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) sa majú predkladať podľa úrovne podrobnosti definovanej v odsekoch 2, 3 a 4. Ukazovateľ počet zamestnaných osôb (č. 210) sa má predkladať podľa úrovne podrobnosti definovanej v odseku 4.“

2. Dopĺňa sa tento odsek 5:

„5. Tie členské štáty, ktorých obrat v oddieli 52 NACE v danom základnom roku predstavuje menej než 1 % celkového obratu Európskeho spoločenstva, musia predložiť iba ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a ukazovateľ deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) podľa úrovne podrobnosti definovanej v odsekoch 3 a 4.“

#### Termíny predkladania údajov

Text v bode g) („Termíny predkladania údajov“) sa nahrádza takto:

„1. Ukazovatele sa predkladajú za tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a za deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) do dvoch mesiacov na úrovni podrobnosti stanovenej v odseku 2 bod f) tejto prílohy. Termín predloženia sa môže predĺžiť najviac o 15 dní pre tie členské štáty, ktorých obrat v oddieli 52 v danom základnom roku predstavuje menej než 3 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.

2. Ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a ukazovateľ deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) sa predkladajú do jedného mesiaca na úrovni podrobnosti stanovenej v odsekoch 3 a 4 písmeno f) tejto prílohy. Členské štáty sa môžu rozhodnúť či predložia ukazovatele obratu a ukazovateľ deflátor predaja/objem predaja č. 120 a 330/123 s príspevkami na základe rozdelenia schémy európskych vzoriek, ako je uvedené v článku 4 ods. 2. písm. d) prvý pododsek. Podmienky rozdelenia sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 18.

## Utorok 22. februára 2005

3. Ukazovateľ počet zamestnaných osôb sa má predkladať do dvoch mesiacov po skončení referenčného obdobia. Termín predloženia sa môže predĺžiť najviac o 15 dní pre tie členské štáty, ktorých obrat v oddieli 52 v danom bázičkom roku predstavuje menej než 3 % celkového hodnoty Európskeho spoločenstva.“

## Pilotné štúdie

V bode h) („Pilotné štúdie“) sa vypúšťajú body 2 a 4.

## Prechodné obdobie

V bode j) („Prechodné obdobie“) sa dopĺňa tento odsek 4:

„4. Môže sa povoliť prechodné obdobie v prípade zmeny termínov predkladania údajov pre ukazovateľ 210, ktoré sa končí... (\*) v súlade s postupom uvedeným článku 18.

(\*) Rok po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

## ČASŤ (D)

PRÍLOHA D NARIADENIA (ES) č. 1165/98 SA MENÍ A DOPĽŇA TAKTO:

## Zoznam ukazovateľov

Text v bode c) („Zoznam ukazovateľov“) sa mení a dopĺňa takto:

1. V odseku 1 sa dopĺňa tento ukazovateľ:

Ukazovateľ	Názov
310	Výrobné ceny

2. Dopĺňajú sa odseky 3 a 4:

„3. Ukazovateľ výrobných cien (č. 310) sa vzťahuje na služby poskytnuté zákazníkom, t.j. podnikom alebo osobám zastupujúcim podniky.

4. **Členské štáty vykonajú štúdie, ktoré stanoví Komisia po porade s členskými štátmi.** Štúdie sa vykonajú s prihliadnutím na efektívnosť zberu údajov vo vzťahu k nákladom na zber a zaťaženosť podnikov s cieľom:

- posúdiť možnosť predávania štvrťročného ukazovateľa odpracované hodiny (č. 220) pre iné služby;
- posúdiť možnosť predávania štvrťročného ukazovateľa hrubé mzdy a platy (č. 230) pre iné služby;
- definovať vhodnú metodológiu zberu údajov a výpočtu indexov;
- definovať vhodnú úroveň podrobnosti. Údaje by mali byť rozdelené podľa hospodárskych činností definovaných v oddieloch NACE a podľa ďalšej disagregácie, pričom by nemali presahovať rámec kategórii NACE (dvojmiestna úroveň) alebo skupín oddielov.

Utorok 22. februára 2005

Členské štáty predložia Komisii správu o výsledkoch štúdií do... (\*)

V súlade s postupom uvedeným v článku 18 Komisia do... (\*\*) rozhodne, či sa odvolá na článok 17 písmeno b), a takto včlení ukazovateľ odpracované hodiny (č. 220) a ukazovateľ hrubé mzdy a platy (č. 230) s účinnosťou od základného roku 2010.

(\*) 2 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.

(\*\*) 3 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

#### Forma ukazovateľov

Text v bode d) („Forma ukazovateľov“) sa mení a dopĺňa takto:

1. Odseky 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Všetky ukazovatele sa majú predkladať v neupravenej forme, ak sú k dispozícii.

2. Ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) sa tiež má predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. V prípade, že iné ukazovatele vyjadrujú vplyv množstva pracovných dní, môžu členské štáty predkladať tieto ukazovatele aj vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní. Zoznam ukazovateľov, ktoré sa majú predkladať vo forme upravenej o vplyv množstva pracovných dní, sa môže zmeniť v súlade s postupom uvedeným v článku 18.“

2. Odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Ukazovateľ výrobných cien (č. 310) sa má predkladať vo forme indexu. Všetky ďalšie ukazovatele sa majú predkladať vo forme indexu alebo ako absolútne čísla.“

#### Referenčné obdobie

V bode e) („Referenčné obdobie“) sa dopĺňa tento text:

„**Členské štáty vykonajú štúdie, ktoré stanoví Komisia po porade s členskými štátmi.** Štúdie sa vykonávajú s prihliadnutím na efektívnosť skráteného referenčného obdobia vo vzťahu k nákladom na zber a zaťaženosť podnikov s cieľom posúdiť realizovateľnosť skrátenia referenčného obdobia pre ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) z jedného štvrťroka na referenčné obdobie v dĺžke jedného mesiaca.

Členské štáty predložia Komisii správu o výsledkoch štúdií do... (\*)

V súlade s postupom uvedeným v článku 18 Komisia do... (\*\*) rozhodne, či sa odvolá na článok 17 písmeno d) v súvislosti s preskúmaním frekvencie zostavovania štatistiky o ukazovateli tržieb za vlastné výkony a tovar.

(\*) 2 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.

(\*\*) 3 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“



**Utorok 22. februára 2005**

## Úroveň podrobnosti

Text v bode f) („Úroveň podrobnosti“) sa mení a dopĺňa takto:

## 1. Odseky 3 a 4 sa nahrádzajú takto:

„3. Pre oddiely 50, 51, 64 a 74 NACE musia predložiť ukazovateľ tržieb za vlastné výkony a tovar na 2-miestnej úrovni iba tie členské štáty, ktorých obrat v týchto oddieloch NACE v danom bázičkom roku predstavuje menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.

4. Pre kategóriu I NACE musia ukazovateľ počet zamestnaných osôb (č. 210) predkladať na úrovni kategórie iba tie členské štáty, ktorých celková pridaná hodnota v kategórii I v danom bázičkom roku predstavuje menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.“

## 2. Dopĺňajú sa odseky 5, 6 a 7:

„5. Ukazovateľ výrobných cien (č. 310) sa má predkladať na podľa týchto činností a skupín NACE:

— 60.24, 63.11, 63.12, 64.11, 64.12 na 4-miestnej úrovni;

— 61.1, 62.1, 64.2 na 3-miestnej úrovni;

— 72.1 až 72.6 na 3-miestnej úrovni;

— súhrn 74.11 až 74.14;

— súhrn 74.2 až 74.3;

— 74.4 do 74.7 na 3-miestnej úrovni.

— NACE 74.4 sa môže uvádzať približne na základe množstva reklamy.

— NACE 74.5 sa vzťahuje na celkové náklady na nábor pracovných síl a získavanie zamestnancov.

6. Zoznam činností a skupín činností sa môže zmeniť a doplniť do... (\*) v súlade s postupom uvedeným v článku 18.

7. Pre oddiel 72 musia predložiť ukazovateľ výrobných cien (č. 310) na dvojmiestnej úrovni iba tie členské štáty, ktorých obrat v týchto oddieloch NACE v danom bázičkom roku predstavuje menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.

(\*) 3 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

## Termíny predkladania údajov

Text v bode g) („Termíny predkladania údajov“) sa nahrádza takto:

Ukazovatele sa predkladajú po skončení referenčného obdobia v týchto termínoch predkladania:

Ukazovateľ	Termín
120	2 mesiace
210	2 mesiace
310	3 mesiace

Utorok 22. februára 2005

Prvé referenčné obdobie

V bode i) („Prvé referenčné obdobie“) sa dopĺňa tento text:

„Prvým referenčným obdobím, za ktoré sa predkladá ukazovateľ výrobných cien č. 310 je najneskôr prvý štvrtrok roku **2006**. Pre prvé referenčné obdobie sa môže povoliť výnimka o ďalší rok v súlade s postupom uvedením v článku 18 pod podmienkou, že ako základný sa nepoužije neskorší rok ako rok **2006**.“

Prechodné obdobie

V bode j) („Prechodné obdobie“) sa dopĺňajú tieto odseky:

„Pre ukazovateľ č. 310 sa v súlade s postupom uvedeným v článku 18 môže povoliť prechodné obdobie, ktoré sa končí... (\*) Ďalšie prechodné obdobie 1 rok sa môže priznať v súvislosti so zavedením ukazovateľa č. 310 oddielov 63 a 74 NACE **v súlade s postupom uvedeným v článku 18. Okrem týchto prechodných období je možné v súlade s postupom uvedeným v článku 18 stanoviť ďalšie prechodné obdobie v dĺžke jedného roka tým členským štátom, ktorých obrat v činnostiach NACE uvedených v bode a) Pokrytie v danom základnom roku predstavuje menej než 1 % celkovej úrovne Spoločenstva.**

Môže sa priznať prechodné obdobie, ktoré sa končí... (\*\*) v prípade zmeny termínov na predkladanie údajov pre ukazovatele 120 a 210 v súlade s postupom uvedeným v článku 18.

(\*) 3 roky po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.

(\*\*) Rok po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 o krátkodobej štatistike.“

P6\_TA(2005)0026

## Dokumentácia výlovov druhu *Dissostichus spp* \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1035/2001 ustanovujúce systém dokumentácie výlovu pre druhy *Dissostichus spp* (KOM(2004)0528 — C6-0114/2004 — 2004/0179(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0528) (1),
- so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0114/2004),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A6-0019/2005),

1. schvaľuje návrh Komisie;
2. vyzýva Radu, aby mu oznámila, či sa hodlá odkloniť od ním schváleného textu;

(1) Zatiaľ neuvyverejnený v úradnom vestníku.

Utorok 22. februára 2005

3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak mieni podstatným spôsobom pozmeniť návrh Komisie;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

P6\_TA(2005)0027

### Zmluva ES/Švajčiarsko o boji proti finančným podvodom \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí zmluvy medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na druhej strane o boji proti podvodom a všetkým iným protiprávnym konaniam, ktoré majú dopad na ich finančné záujmy (KOM(2004)0559 — C6-0176/2004 — 2004/0187(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0559) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 208 a článok 300 ods. 2, prvý pododsek, prvá veta Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3, prvý pododsek, Zmluvy o ES, podľa ktorého Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0176/2004),
  - so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočtovú kontrolu a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0013/2005),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Švajčiarskej konfederácie.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

---

P6\_TA(2005)0028

### Dohoda o spolupráci s Andorrským kniežatstvom \*\*\*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o podpise a uzavretí dohody o spolupráci s Andorrským kniežatstvom v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2004)0456 — C6-0214/2004 — 2004/0136(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0456) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na návrh dohody o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom,

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 22. februára 2005

- so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala podľa článku 300 ods. 3, druhý pododsek, v spojení s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0214/2004),
  - so zreteľom na článok 75 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0014/2005),
1. súhlasí s uzavretím dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Andorrského kniežatstva.

---

**P6\_TA(2005)0029****Výmena informácií z registra trestov \*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o výmene informácií z registra trestov (KOM(2004)0664 — C6-0163/2004 — 2004/0238(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2004)0664) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 31 a článok 34 ods. 2 písm. c) Zmluvy o EÚ,
  - so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0163/2004),
  - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a na stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0020/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby svoj návrh zodpovedajúco zmenila, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
  4. vyzýva Radu, aby opätovne konzultovala s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje predsedu Parlamentu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Utorok 22. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## Článok 3

Každý ústredný orgán **bezodkladne** informuje ústredné orgány ďalších členských štátov o odsúdeniach štátnych príslušníkov týchto členských štátov, ktoré sa zaznamenajú v registri trestov, **ako aj o príslušných nasledujúcich záznamoch v registri trestov.**

Každý ústredný orgán **okamžite, ale najneskôr v lehote do troch mesiacov** informuje ústredné orgány ďalších členských štátov o odsúdeniach štátnych príslušníkov týchto členských štátov, ktoré sa zaznamenajú v registri trestov.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Článok 4 odsek 2

2. Ústredný orgán dožiadaného členského štátu odpovie ústrednému orgánu dožadujúceho členského štátu ihneď a za každých okolností, a to najneskôr do **piatich** pracovných dní, ktoré nasledujú po prijatí žiadosti, použijúc formulár B pre odpovede, ktorý sa nachádza sa v prílohe, podľa podmienok stanovených vnútroštátnym právnym poriadkom. Odpoveď zahŕňa informácie oznámené v súlade s článkom 3.

2. Ústredný orgán dožiadaného členského štátu odpovie ústrednému orgánu dožadujúceho členského štátu ihneď a za každých okolností **v naliehavých prípadoch do 48 hodín a inak** najneskôr do **desiatich** pracovných dní, ktoré nasledujú po prijatí žiadosti, použijúc formulár B pre odpovede, ktorý sa nachádza sa v prílohe, podľa podmienok stanovených vnútroštátnym právnym poriadkom. Odpoveď zahŕňa informácie oznámené v súlade s článkom 3.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## Článok 4 odsek 3

3. K formuláru pre odpovede sa priloží výpis z registra trestov.

3. K formuláru pre odpovede sa priloží výpis z registra trestov, **v ktorom sú uvedené odsúdenia.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## Článok 5 odsek 1 písm. b)

b) na iné účely v medziach určených dožiadaným členským štátom a v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom dožadujúceho členského štátu.

b) na iné účely v medziach určených **vo formulári dožadujúcim** členským štátom **a schválených dožiadaným členským štátom** a v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom dožadujúceho členského štátu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

## Článok 5 odsek 2

2. Ak boli osobné údaje postúpené v rámci odseku 1 písm. b) tohto článku, dožiadaný členský štát **môže** požiadať dožadujúci členský štát, aby **ho informoval o použití týchto údajov.**

2. Ak boli osobné údaje postúpené v rámci odseku 1 písm. b) tohto článku, dožadujúci členský štát poskytuje informácie dožiadanému členskému štátu o ich využití.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

## Článok 5 odsek 3a (nový)

**3a Na tento článok sa vzťahuje dohoda Rady Európy z 28. januára 1981 o ochrane osôb v súvislosti s automatickým spracovaním osobných údajov a článok 23 Dohovoru**

Utorok 22. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTUz 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach <sup>(1)</sup>  
medzi členskými štátmi Európskej únie.<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 8

Členské štáty začnú vykonávať toto rozhodnutie čo najskôr, naj-  
neskôr však **30. júna 2005**.Členské štáty začnú vykonávať toto rozhodnutie čo najskôr, naj-  
neskôr však **do šiestich mesiacov odo dňa jeho uverejnenia**  
v Úradnom vestníku Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Formulár A, bod a) tretia položka

Kontaktná **osoba**:Kontaktný **úrad**:

P6\_TA(2005)0030

## Kvalita trestného súdnictva v Európskej únii

### Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade o kvalite trestného súdnictva a o harmonizácii trestného práva v členských štátoch (2005/2003(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh odporúčania Rade o kvalite trestného súdnictva v Európskej únii, ktorý v mene skupiny PSE predložil António Costa (B6-0234/2004),
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, ktorú prijalo Valné zhromaždenie Organizácie Spojených národov vo svojej rezolúcii 217 A (III) z 10. decembra 1948, a najmä na jej články 7, 8, 9, 10 a 11,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, ktorý prijalo Valné zhromaždenie OSN vo svojej rezolúcii 2200 A (XXI) zo 16. decembra 1966, a ktorý nadobudol platnosť 23. marca 1976, a najmä na jeho články 2, 7, 9, 10 a 14,
- so zreteľom na Dohovor Rady Európy o ochrane ľudských práv a základných slobôd zo 4. novembra 1950, ktorý nadobudol platnosť 3. septembra 1953, a najmä na jeho články 6 a 13,
- so zreteľom na hlavu VI Zmluvy o Európskej únii, a najmä na jej články 29, 31 ods. 1 písm. c) a článok 34 ods. 2 písm. a) a b),
- so zreteľom na Zmluvu o Ústave pre Európu, ktorú podpísali členské štáty v Ríme 29. októbra 2004, najmä jej články I-42 a III-260 (mechanizmy hodnotenia), III-270 a III-271 (justičná spolupráca v trestných veciach), a II-107 až II-110, ktoré prevzali znenie článkov 47 až 50 Charty základných práv Európskej únie,

## Utorok 22. februára 2005

- so zreteľom na *acquis communautaire* Spoločenstva v oblasti trestného súdnictva, najmä na Dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach<sup>(1)</sup>, na rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a o postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi<sup>(2)</sup>, na rámcové rozhodnutie Rady 2003/577/SVV z 22. júla 2003 o vykonaní príkazu na zaistenie majetku alebo o dôkazových materiáloch v Európskej únii<sup>(3)</sup>, na návrh rámcového rozhodnutia Rady o európskom príkaze na obstarávanie dôkazov zameraným na zhromažďovanie predmetov, dokumentov a údajov s cieľom ich použitia v rámci trestných konaní (KOM(2003)0688) a na návrh rámcového rozhodnutia Rady o niektorých procesných právach poskytovaných v rámci trestných konaní v Európskej únii (KOM(2004)0328),
  - so zreteľom na príslušné články Aktu o pristúpení, ktorými sa stanovuje možnosť pozastaviť uplatňovanie niektorých ustanovení, ktoré sa týkajú priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v prípade, že sa nedodržiavajú niektoré normy (čo vyžaduje, aby také normy boli vopred definované),
  - so zreteľom na svoje odporúčanie zo 14. októbra 2004 Rade a Európskej rade o budúcnosti priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a takisto o podmienkach pre posilnenie jeho legitimity a účinnosti<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na Haagsky program, ktorý prijala Európska rada v dňoch 4. – 5. novembra 2004,
  - so zreteľom na článok 114 ods. 3 a článok 83 ods. 5 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0036/2005),
- A. keďže články II-107 až II-110 Zmluvy o Ústave pre Európu a články 6 a 13 Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd definujú rozsah tzv. práva na prístup k spravodlivosti, ktoré má občanom EÚ zabezpečiť Únia a členské štáty, každý v rozsahu svojej právomoci,
- B. keďže toto právo na prístup k spravodlivosti zahŕňa predovšetkým právo na účinný prostriedok nápravy, právo na prístup k nestrannému súdu, právo na spravodlivý proces, právo na prejednanie vecí v primeranej lehote, právo na právnu pomoc, a keďže obsahuje takisto celkové dodržiavanie základných práv osôb podozrivých zo spáchania trestného činu pred začatím trestného konania, a takisto právo na dôstojné a ľudské zaobchádzanie s odsúdenými osobami po ukončení takého konania, v súlade s medzinárodnými normami OSN a Európskeho dohovoru na zabránenie mučenia a neludského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania,
- C. keďže ochrana týchto práv je ešte dôležitejšia v trestných konaniach, v ktorých môžu byť základné slobody ohrozené,
- D. keďže taká ochrana spadá v prvom rade do kompetencie každého členského štátu, ktorý ju zabezpečuje v súlade s vlastným ústavným poriadkom a svojimi právnymi tradíciami a keďže je potrebné, aby sa členské štáty venovali aktuálnym problémom vo svojom súdnom systéme a najmä tým problémom, ktoré zistil Európsky súd pre ľudské práva a keďže skutočný európsky priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti vyžaduje, aby mali na jednej strane občania EÚ zabezpečené porovnateľné zaobchádzanie kdekoľvek v únii a na druhej strane, aby sa posilnila vzájomná dôvera medzi členskými štátmi s cieľom umožniť vzájomné uznávanie súdnych rozhodnutí a dokonca pripustiť vydanie svojich vlastných občanov súdom iného členského štátu,
- E. keďže je takisto potrebné zohľadniť judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v Luxemburgu a judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva v Štrasburgu a skutočnosť, že tieto judikatúry by mali byť jednotné,
- F. keďže po schválení programu z Tampere (bod 33) sa zásada vzájomného uznávania súdnych rozhodnutí stala základom súdnej spolupráce v rámci Únie,

(1) Akt Rady z 29. mája 2000 potvrdzujúci v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii Dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie (Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 1).

(2) Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 196, 2.8.2003, s. 45.

(4) Prijaté texty, P6\_TA(2004)0022.

Utorok 22. februára 2005

- G. keďže Zmluva o Ústave pre Európu (článok III-260) a Haagsky program (najmä bod 3.2) uznávajú dôležitosť vzájomného hodnotenia medzi členskými štátmi pre posilnenie vzájomnej dôvery, ktorá je sama nevyhnutnou podmienkou vzájomného uznania, takisto ako prijatie minimálnych hmotnoprávných a procesných pravidiel a stanovenie primeraných lehôt,
- H. keďže hodnotenie kvality súdnictva v Európskej únii sa musí týkať aj pracovných metód sudcov a jednotlivých administratívnych systémov súdnictva v členských štátoch, čo nie je v protiklade s plným dodržiavaním princípu nezávislosti súdnej moci,
- I. keďže toto hodnotenie musí spočívať na spoločnom referenčnom rámci zaručujúcom jeho jednotnosť a objektivnosť,
- J. keďže je potrebné zdefinovať najvhodnejšie nástroje a postupy v súvislosti s takýmto hodnotením, posilniť výmenu informácií a rozšíriť možnosti vzdelávania na podporu kvality trestného súdnictva v Európe,
- K. keďže vytvorenie európskych sietí v rámci Európskej únie v posledných rokoch, ako je Združenie štátnych rád a najvyšších správnych súdov EÚ, Sieť predsedov najvyšších súdov, Sieť najvyšších súdov a Európska sieť súdnych rád, svedčia o uvedomení si narastajúcej potreby spoločnej spolupráce pri zlepšení kvality súdnictva v prospech občanov Európskej únie,
- L. keďže kľúčová úloha vzdelávania pri rozvoji spoločnej právnej kultúry ako aj kultúry základných práv v Európskej únii, najmä prostredníctvom pôsobenia Európskej siete pre vzdelávanie sudcov,
- M. keďže zlepšovanie kvality noriem súdnictva a jeho účinnosti na základe hodnotenia musí viesť na jednej strane k posilneniu kvality hmotnoprávných i procesných noriem trestného práva a na druhej strane k posilneniu kvality ich uplatňovania, čo nie je v protiklade s dodržiavaním princípu nezávislosti súdnictva,
- N. keďže proces vzájomného hodnotenia vyžaduje konkrétnu metodológiu, vzhľadom na komplexnosť tohto procesu,
- O. keďže Haagsky program uznáva, že je potrebné schváliť Zmluvu o Ústave pre Európu ako referenčný rámec a začať s prípravnými prácami, aby opatrenia stanovené Zmluvou o Ústave pre Európu mohli byť uskutočňované hneď ako nadobudne platnosť,
- P. keďže Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci usporiadal 18. januára 2005 verejný seminár na tému: „Presadzovať lepšiu kvalitu súdnictva v Európe“,
- Q. súhlasí s usmerneniami uvedenými v Haagskom programe v súvislosti s posilnením vzájomnej dôvery (bod 3.2), najmä prostredníctvom zlepšenia kvality súdnictva, rozvoja hodnotenia a nevyhnutného prínosu sietí súdnych inštitúcií a organizácií,
- R. poukazuje na bod 3.2 Haagskeho programu, ktorý zdôrazňuje potrebu rešpektovať rozmanitosť jednotlivých štruktúr a tradičné osobitosti vnútroštátnych systémov súdnictva a nezávislosť súdnej moci v každom z členských štátov, pričom podporuje zlepšenie kvality súdnictva v Európe prostredníctvom vzájomnej dôvery,
1. adresuje Európskej rade a Rade tieto odporúčania:
    - a) začať okamžite akciu Európskej únie, aby občania EÚ, bez ohľadu nato, kde sa v únii zdržiavajú, alebo aký je právny a ústavný rámec krajiny, v ktorej sa zdržiavajú, mohli využiť právo na prístup



**Utorok 22. februára 2005**

k spravodlivosti za podmienok, ktoré sú porovnateľné a zodpovedajú neustále sa zvyšujúcim štandardom kvality a mali tak väčšiu dôveru v administratívu súdnictva;

- b) zadefinovať s členskými štátmi „Chartu kvality trestného súdnictva v Európe“, ktorá tvorí spoločný referenčný rámec pre všetky členské štáty a ktorá zabezpečí jednotné a objektívne hodnotenie. Túto Chartu je potrebné vypracovať s prihliadnutím na získané skúsenosti a práce, ktoré sa doposiaľ vykonali na vnútroštátnej i na medzinárodnej úrovni Radou Európy a Organizáciou Spojených národov;
- c) v záujme posilnenia vzájomnej dôvery medzi vnútroštátnymi systémami súdnictva a rešpektujúc ich rozmanitosť, vytvoriť stály mechanizmus vzájomného hodnotenia, pre ktorý bude Charta kvality tvoriť objektívny referenčný rámec, s ohľadom na skúsenosti rozvinuté v iných oblastiach, v ktorých vzájomné hodnotenie už prebieha (Schengen, terorizmus, rozšírenie, atď.) a v rámci možností vopred pripraviť mechanizmus stanovený v článku III-260 Zmluvy o Ústave pre Európu a splniť tieto ciele:
- zavedenie databázy porovnateľných a štatistických údajov,
  - organizácia cvičení „benchmarking“,
  - rozšírenie najlepších praktických postupov,
  - informácie o charaktere a fungovaní súdnych systémov ostatných členských štátov,
  - ročné zverejňovanie správy o hodnotení kvality súdnictva v Európe, spolu so súborom odporúčaní Rade a členským štátom, prostredníctvom ktorých je možné dosiahnuť nápravu zistených problémov,
- d) formálne ustanoviť mechanizmus vzájomného hodnotenia (postupy, štruktúry, ukazovatele, správy,...) v jednom alebo vo viacerých rozhodnutiach založených na článku 31 Zmluvy o Európskej únii s uplatnením zásad judikatúry štrasburského a luxemburského súdu ako aj usmernení vypracovaných Komisiou Rady Európy pre účinnosť súdnictva;
- e) zapojiť združenia sudcov a právnikov, súdnych expertov a užívateľov súdnictva ako aj národné parlamenty, napríklad vytvorením výboru pre monitorovanie kvality súdnictva, v duchu článku I-42 ods. 2 Zmluvy o Ústave pre Európu a v súlade so zásadou subsidiarity; toto hodnotenie by na základe dohody mohli spoločne uskutočňovať Európsky parlament a národné parlamenty;
- f) domnieva sa, že budovanie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti založené na vzájomnej dôvere nie je možné realizovať bez minimálnej harmonizácie vnútroštátnych právnych systémov; nakoľko ide o trestné právo hmotné, Parlament súhlasí s Radou, aby mali prioritu tie trestné činy, ktoré sú výslovne uvedené v Zmluve o Ústave pre Európu; v prípade procesného práva považuje za prioritné tieto oblasti:
- transparentnosť v administratíve súdnictva ako aj plné dodržiavanie základných práv osôb podozrivých zo spáchania trestného činu pred začiatkom trestného konania a právo na dôstojné a ľudské zaobchádzanie s odsúdenými osobami po ukončení takého konania,
  - zhromažďovanie a hodnotenie dôkazov,
  - prevoz väzňov na výkon trestu do členského štátu, v ktorom majú trvalý pobyt,
  - výkon iných trestov ako je trest odňatia slobody v členskom štáte, v ktorom má väzeň trvalý pobyt,
  - nútený výkon opatrení v členskom štáte trvalého pobytu,
  - minimálne práva väzňov v každom členskom štáte,
  - opakovanie prípadov, ktoré už boli predmetom harmonizačných opatrení,
  - systém na ochranu výpovedí svedkov a obetí;
- domnieva sa, že hodnotenie by sa malo vykonávať aj na základe týchto prvkov, aby bolo možné prijať a ďalej rozvíjať iniciatívy v týchto oblastiach na úrovni Európskej únie;
- g) domnieva sa, že dôsledkom princípu vzájomného hodnotenia bude musieť byť podpora vzdelávacím projektom určeným pre všetkých profesných právnikov za podpory európskych sietí súdnych organizácií a inštitúcií; takisto v rámci schválenia finančného výhľadu na roky 2007 – 2013 a v súlade s tým, čo predpisuje Haagsky program (bod 3.2, 2. pododsek) bude potrebné napláňovať financovanie sietí európskych súdnych organizácií a inštitúcií, ako aj výmenných programov medzi súdnymi orgánmi zorgani-

Utorok 22. februára 2005

zovaných Európskym parlamentom (najmä z položky rozpočtu č. 18 05 01 03) ako aj nových pilotných projektov, ktoré umožňujú spoluprácu účastníkov alebo organizácií z jednotlivých členských štátov, s cieľom posilniť kvalitu súdnictva;

- h) vyzvať Komisiu, aby už teraz prijala „Chartu kvality trestného súdnictva v Európe“, mechanizmus vzájomného hodnotenia a doplnkové opatrenia na harmonizáciu niektorých trestnoprávných noriem do Akčného plánu, ktorý musí predložiť v roku 2005 v súlade so závermi Haagskeho programu; poznamenáva, že v tejto súvislosti sa pripája k Európskej rade a odporúča Komisii, aby v Akčnom pláne boli ako referenčný rámec obsiahnuté ustanovenia uvedené v Zmluve o Ústave pre Európu;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto odporúčanie postúpil Rade a pre informáciu Komisii ako aj vládam a parlamentom členských štátov a Rade Európy.

---

P6\_TA(2005)0031

### „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 \*\*\*II

**Legislatívne rozhodnutie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 1419/1999/ES o akcii Spoločenstva na podporu podujatia „Európske hlavné mesto kultúry“ na roky 2005 až 2019 (12029/1/2004 — C6-0161/2004 — 2003/0274(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (12029/1/2004 — C6-0161/2004),
  - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní<sup>(1)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003)0700)<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A6-0017/2005),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu;
  2. konštatuje, že akt je prijatý v súlade so spoločnou pozíciou;
  3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
  4. poveruje generálneho tajomníka Parlamentu, aby podpísal akt po tom, akonáhle sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a po dohode s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 22.4.2004, P5\_TA(2004)0361.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 22. februára 2005

P6\_TA(2005)0032

## Politika hospodárskej súťaže (2003)

### Uznesenie Európskeho parlamentu o XXXIII. správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2003 (2004/2139(INI))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na XXXIII. správu o politike hospodárskej súťaže za rok 2003 (SEK(2004)0658),
  - so zreteľom na článok 112 ods. 2 a článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0024/2005),
- A. pripomínajúc, že zvyšovanie konkurencieschopnosti európskych podnikov je jedným z kľúčových cieľov Lisabonskej stratégie,
- B. zdôrazňujúc potrebu trvalého a aktívneho monitorovania deformácií hospodárskej súťaže,
- C. majúc na pamäti to, že podnikateľské kruhy potrebujú najvyšší stupeň právnej istoty v súvislosti s politikou kontroly fúzií,
- D. berúc na vedomie najmä veľký objem prípadov, ktoré riešilo Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre hospodársku súťaž, v ktorých zainteresované strany plne akceptovali rozhodnutia Komisie alebo tieto rozhodnutia potvrdili súdy,
1. víta XXXIII. správu o politike hospodárskej súťaže, ktorá zdôrazňuje významné štrukturálne reformy v politike hospodárskej súťaže a ich presadzovanie pod vedením komisára Montiho;
  2. blahoželá komisárovi za dodržanie trvalého a intenzívneho monitorovania deformácií hospodárskej súťaže pri uskutočňovaní ďalekosiahlej reorganizácie a obnovy protimonopolných predpisov, predpisov z oblasti kontroly fúzií a štátnej pomoci, a tiež za vnútornú reorganizáciu Generálneho riaditeľstva pre hospodársku súťaž;
  3. víta prijatie série aktov, ktoré sú súčasťou modernizačného balíčka, konkrétne iniciatív v oblasti spolupráce medzi rôznymi orgánmi zodpovednými za presadzovanie predpisov hospodárskej súťaže EÚ – Komisie, národných orgánov pre hospodársku súťaž a národných súdov; v tejto súvislosti zastáva názor, že je vhodné pripomenúť aj vymenovanie hlavného ekonóma pre hospodársku súťaž (Chief Competition Economist), posilnenie úlohy vypočúvacieho úradníka (Hearing Officer) a posilnenie kartelovej jednotky, čo skráti čas potrebný na ukončenie prípadov súvisiacich s kartelmi;
  4. vyslovuje poľutovanie nad potrebou obnovy „dočasného obranného mechanizmu“ Radou, odôvodňujúc poskytnutie pomoci vo výške až do 100 miliónov eur lodeniciam v Nemecku, Holandsku, Fínsku a Dánsku ako reakciu na nekalú hospodársku súťaž zo strany juhokórejských lodeníc, a očakáva skoré vyriešenie sporu vo Svetovej obchodnej organizácii, a to ešte pred skončením platnosti súčasného mechanizmu v marci 2005;
  5. nalieha na to, aby obmedzený počet prípadov, v ktorých Súdny dvor skúmal rozhodnutia Komisie a ktoré sú odložené, neboli vnímané ako oslabenie dôvery v celkový systém analýz a uplatňovania;
  6. víta vypracovanie konkrétnej kapitoly v správe o politike hospodárskej súťaže, ktorá zdôrazňuje prístup Komisie vo vzťahu k podmienkam, za ktorých môžu členské štáty poskytnúť finančnú podporu tým, ktorým bola zverená prevádzka služieb všeobecného záujmu a v súlade so správou Komisie k Európskej rade v Laekene zo 14. a 15. decembra 2001, Zelenou knihou o službách všeobecného záujmu

Utorok 22. februára 2005

(KOM(2003)0270) prijatou Komisiou 21. mája 2003 a rozsudkom v prípade Altmark<sup>(1)</sup>, vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na zvýšenie právnej istoty, na určenie dobrej správy a na pomoc národným a regionálnym orgánom pri plnení článkov 87 a 88 zmluvy;

7. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v prehodnocovaní fungovania súdneho systému vo vzťahu k prípadom hospodárskej súťaže s cieľom posúdiť zlepšenia pri urýchľovaní prístupu k spravodlivosti a maximalizovať skúsenosti a znalosti súdnictva z oblasti hospodárskej súťaže;

8. naďalej podporuje proaktívnejšiu úlohu Parlamentu pri rozvoji politiky hospodárskej súťaže prostredníctvom podporovania spolurozhodovacích právomocí Parlamentu a vyslovuje poľutovanie nad tým, že ani Komisia ani Rada to nedokázali podporiť v návrhu Zmluvy zakladajúcej Ústavu pre Európu;

9. víta revíziu predpisov o štátnej pomoci, ktorá preorientovala záujem Komisie na prípady a otázky dôležité pre ďalší rozvoj vnútorného trhu a ktorá zmodernizovala a zjednodušila postup oznamovania a postup podávania sťažností a objasnila aj zásady „de minimis“ a výskumu a vývoja;

10. víta stanovisko Komisie, že štátna podpora pre výskum a vývoj bude predstavovať stimul pre malé a stredné podniky na ich väčšiu účasť na výskume a vývoji a následnú navrhovanú zmenu a doplnenie nariadenia (ES) č. 70/2001<sup>(2)</sup> o štátnej pomoci malým a stredným podnikom s cieľom začleniť doňho pomoc pre výskum a vývoj a upozorňuje Komisiu na rozdielne možnosti a schopnosti jednotlivých členských štátov zúčastňovať sa na týchto programoch;

11. vyzýva Komisiu, aby ďalej rozvíjala činnosť v oblasti dôsledkov mechanizmov obchodovania s emisiami, kvótami, príspevkami, certifikátmi a úvermi v rámci dohody o Kjótskom protokole na súkromné spoločnosti;

12. víta environmentálne priateľné kritériá Komisie, ktoré použila pri schválení viacerých systémov environmentálnej pomoci, a vyzýva Komisiu na ďalší rozvoj podmienok transparentnosti takýchto systémov, aby tak mohli slúžiť ako precedens pre iné regióny a členské štáty;

13. blahoželá Komisii k pozitívnej odozve na predchádzajúce uznesenia Parlamentu vytvorením špecializovanej výkonnej jednotky pre štátnu pomoc (Enforcement Unit for State Aid), poverenej zodpovednosťou za výkon rozhodnutí Komisie, najmä v oblasti vymáhania nezákonne poskytnutej štátnej pomoci;

14. víta ďalší vývoj výsledkovej tabule štátnej pomoci v internetovom formáte ako dôležitého nástroja transparentnosti a informovania spotrebiteľov o činnosti Komisie;

15. víta pokrok pri uplatňovaní programu komisára Montiho na modernizáciu protimonopolných predpisov Komisie, ktorý sa viac zameriava na vyšetrovanie a penalizáciu veľkých kartelov, ale zároveň vyjadruje znepokojenie nad tým, že podľa správy o politike hospodárskej súťaže za rok 2003 sa zdá, že nedošlo k výraznejšiemu zníženiu počtu nevyriešených prípadov, ktoré Komisia vyšetroje;

16. vyjadruje svoje znepokojenie nad pokračujúcim zlyhávaním pri dosahovaní plnej liberalizácie na trhoch EÚ s plynom a elektrinou;

17. víta iniciatívy Komisie týkajúce sa príslušných trhov, ako napríklad telekomunikácií, a vytvorenie pracovných skupín medzi generálnymi riaditeľstvami pre hospodársku súťaž a informačnú spoločnosť, ktoré budú riadiť konzultačný proces;

(<sup>1</sup>) Vec C-280/00 Altmark Trans GmbH and Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH, a Oberbundesanwalt beim Bundesverwaltungsgericht [2003] Zb. I-7747.

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33.

**Utorok 22. februára 2005**

18. víta skutočnosť, že Komisia vymenovala styčného úradníka pre spotrebiteľov s cieľom lepšie rozvíjať a uľahčiť dialóg Komisie so spotrebiteľmi;
19. je presvedčený, že účinné uplatňovanie politiky hospodárskej súťaže je dôležitým nástrojom na dosiahnutie účinnej trhovej štruktúry, ktorá funguje v záujme spotrebiteľov a má kladný a významný vplyv na ich každodenný život; rád by zdôraznil, že užšia integrácia vnútorného trhu má niekedy za následok, že je prirodzenejšie analyzovať stav hospodárskej súťaže na celom vnútornom trhu, než v jeho jednotlivých častiach (ako tomu bolo v prípade niekoľkých nedávnych rozhodnutí o fúziách) a vyzýva Komisiu, aby predložila jasnejšie usmernenia na svoju interpretáciu pojmu „trh“ v takýchto prípadoch;
20. víta záväzok Komisie na organizovanie Európskych dní hospodárskej súťaže (European Competition Days) ako dôležitej príležitosti na vysvetľovanie kladného vplyvu politiky hospodárskej súťaže pre spotrebiteľov vo všetkých častiach EÚ, ale vyzýva národné orgány, ktoré organizujú tieto konferencie, aby zapájali do programu príprav Európskych dní hospodárskej súťaže aj spotrebiteľské organizácie a národné médiá;
21. víta nové predpisy Komisie o predaji motorových vozidiel, požaduje výraznejší pokrok pri znižovaní výrazných odchýlok v cenách nových motorových vozidiel medzi členskými štátmi a vyslovuje poľutovanie nad terajšími dôkazmi, že tieto rozdiely i naďalej zostávajú dosť výrazné;
22. požaduje ďalší pokrok vo vzťahu k trhu v oblasti opráv motorových vozidiel, najmä v súvislosti s prístupom k technickým informáciám a jednoduchším získavaním náhradných dielov pre motorové vozidlá;
23. víta prvky reformy Komisie nariadenia ES o fúziách<sup>(1)</sup>, ale vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia nepodporila niektoré obavy Parlamentu týkajúce sa niektorých prvkov návrhu ohľadom právnej istoty a spravodlivého procesu;
24. víta reorganizáciu Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre hospodársku súťaž, pokiaľ ide o kontrolu fúzií, najmä reštrukturalizáciu podľa odvetví, posilnenie hospodárskeho hodnotenia a lepšiu vymedzenie úlohy spotrebiteľov;
25. víta záväzok Komisie pomôcť desiatim novým členským štátom pri rýchлом prispôbovaní sa pravidlám hospodárskej súťaže, protimonopolným právnym predpisom, a najmä právnej úprave štátnej pomoci a vyzýva Komisiu, aby pokračovala v procese technickej pomoci a spolupráce;
26. víta záväzok Komisie sledovať politiku rozšírenej bilaterálnej spolupráce s hlavnými obchodnými partnermi Spoločenstva a rozšíriť multilaterálnu spoluprácu v oblasti hospodárskej súťaže; Komisii treba zablažovať najmä za uzavretie dohôd o spolupráci v otázkach hospodárskej súťaže s USA, Kanadou a Japonskom;
27. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v spolupráci s krajinami OECD, štátmi Ázie (mimoriadna pozornosť by sa mala venovať Číne) a štátmi Latinskej Ameriky;
28. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v rokovaníach s WTO o vzájomnom vplyve politik obchodu a hospodárskej súťaže v duchu deklarácie z Dohy z novembra 2001;
29. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

P6\_TA(2005)0033

## Štátna pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme

### Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o štátnej pomoci vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme (2004/2186(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Komisie o uplatnení článku 86 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme, poskytnutú niektorým podnikom, ktoré boli poverené prevádzkovaním služieb vo všeobecnom hospodárskom záujme, z 18. februára 2004, ako bol predložený Európskemu parlamentu na zaujatie stanoviska 8. septembra 2004,
- so zreteľom na návrh smernice Komisie, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 80/723/EHS o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnými podnikmi z 18. februára 2004, ako bol predložený Európskemu parlamentu na zaujatie stanoviska 8. septembra 2004,
- so zreteľom na pracovný dokument Komisie o Rámci Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme („Rámec“), ako bol predložený Európskemu parlamentu na zaujatie stanoviska 8. septembra 2004,
- so zreteľom na články 2, 5, 16, 73, 86, 87 a 88 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o službách vo všeobecnom záujme, najmä na svoje uznesenia: zo 17. decembra 1997 o oznámení Komisie o službách vo všeobecnom záujme v Európe<sup>(1)</sup>; z 18. mája 2000 o návrhu smernice, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Komisie č. 80/723/EHS o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnými podnikmi<sup>(2)</sup>; z 13. novembra 2001 o oznámení Komisie „Služby vo všeobecnom záujme v Európe“<sup>(3)</sup> a svoje uznesenie zo 14. januára 2004 o Zelenej knihe o službách vo všeobecnom záujme<sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 69/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES v prípade pomoci de minimis<sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na Zelenú knihu Komisie o službách vo všeobecnom záujme (KOM(2003)0270) a na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – „Biela kniha o službách vo všeobecnom záujme“ (KOM(2004)0374),
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady v Lisabone z 23. a 24. marca 2000, Európskej rady v Laekene z 14. a 15. decembra 2001 a Európskej rady v Barcelone 15. a 16. marca 2002, pričom posledné dve požiadali Európsku komisiu, aby sprehľadnila režim poskytovania štátnej pomoci v rámci článku 86 ods. 2 zmluvy,
- so zreteľom na správu z novembra 2004, ktorú predložila skupina na vysokej úrovni pod predsedníctvom Wima Koka, ktorá sa týkala Lisabonskej stratégie s názvom „Prijať výzvy – Lisabonská stratégia rastu a zamestnanosti“<sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na články I-3, I-5, II-96, III-122, III-166, III-167, III-238 Zmluvy zakladajúcej ústavu pre Európu, ako ju podpísali členské štáty v Ríme 29. októbra 2004,
- so zreteľom na judikatúru Európskeho súdneho dvora, ktorá sa týka služieb vo všeobecnom záujme, a najmä na rozsudok vo veci Altmark z 24. júla 2003<sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 29. septembra 2004,

(1) Ú. v. ES C 14, 19.1.1998, s. 74.

(2) Ú. v. ES C 59, 23.2.2001, s. 238.

(3) Ú. v. ES C 140 E, 13.6.2002, s. 153.

(4) Ú. v. EÚ C 92 E, 16.4.2004, s. 294.

(5) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 30.

(6) [http://europa.eu.int/growthandjobs/group/index\\_en.html](http://europa.eu.int/growthandjobs/group/index_en.html).

(7) Vec C-280/00 Altmark Trans GmbH a Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH a Oberbundesanwalt beim Bundesverwaltungsgericht [2003] Zb. I-7747.

**Utorok 22. februára 2005**

- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 12. októbra 2004,
  - so zreteľom na článok 45 a 112 ods. 2 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0034/2005),
- A. keďže vysokokvalitné služby vo všeobecnom záujme (SVZ) prístupné pre všetkých, nie sú len významným prvkom sociálnej a hospodárskej súdržnosti ale môžu vo veľkej miere prispievať aj ku konkurencieschopnosti európskeho hospodárstva,
- B. keďže Zmluva zakladajúca ústavu pre Európu uznáva právo miestnych úradov na samosprávu (článok I-5) a za celkový cieľ Únie (článok I-3) stanovuje územnú súdržnosť,
- C. keďže záujem občana, ako užívateľa (služieb) a daňového poplatníka, musí byť vedúcou zásadou; keďže náhrada pre podniky, ktoré poskytujú SVZ sa musí poskytovať na účel zabezpečenia vysokokvalitných, prístupných a cenovo dostupných služieb; ďalšie ciele je nutné dosiahnuť prostredníctvom inej formy podpory,
- D. keďže, bez toho aby boli dotknuté existujúce pravidlá vnútorného trhu, miestne služby vo verejnom záujme sú vykonávané na základe rozhodnutí prijatých orgánmi s demokratickou legitimitou, ktoré sú úzko späté s občanmi, a ktoré sú schopné primeraným a inovatívnym spôsobom reagovať na potreby občanov,
- E. keďže vnútorný trh, liberalizácia a dodržiavanie pravidiel hospodárskej súťaže viedli v konečnom dôsledku k zlepšenému prístupu k SVZ, novým službám s väčším výberom, lepšej kvalite a nižším cenám pre spotrebiteľov,
- F. keďže s ohľadom na politiku založenú na faktoch by Komisia mala predložiť spoľahlivé a podrobné hodnotenie procesu liberalizácie po zohľadnení stanoviska všetkých zúčastnených strán (užívateľov, miestnych orgánov, podnikov, atď.),
- G. keďže celková výška štátnej pomoci, ktorá bola každoročne poskytnutá v rámci Európskej únie sa rovná viac ako 50 % ročného rozpočtu Európskej únie aj podľa najkonzervatívnejších odhadov; keďže štátna pomoc má vplyv na verejné financie, hospodársku súťaž a schopnosť súkromných podnikov investovať v globalizovanom hospodárskom prostredí; keďže štátna pomoc vo forme náhrady pochádza z daní európskych daňových poplatníkov a musí sa preto využívať zodpovedne a účelne,
- H. keďže však nie je vždy možné jasne rozlíšiť dve samostatné kategórie služieb, konkrétne SVZ a služby vo všeobecnom hospodárskom záujme (SVHZ), keďže kvalifikácia „nehospodársky“ má dva aspekty: cieľ a účel služby a právna forma poskytovateľa (verejný, súkromný, iný) a hospodárske prostredie, v ktorom pôsobí (voľný trh, regulovaný trh, štátny monopol, atď.); keďže v oboch týchto aspektoch je medzi členskými štátmi veľký rozdiel, v dôsledku čoho je určenie jednotnej európskej definície nemožné a v rozpore so zásadami subsidiarity a samosprávy; keďže na praktické a operatívne účely je potrebné stanoviť kritériá na určenie, aké výnimky môžu byť za určitých okolností udelené z pravidiel hospodárskej súťaže; keďže kvalifikácia „nehospodársky“ musí spočívať na kritériách týkajúcich sa na jednej strane účelu služby a na druhej strane poskytovateľa služby a hospodárskeho prostredia,
- I. keďže orgány verejnej moci si naďalej ponechávajú výhradnú zodpovednosť za stanovenie rámcových kritérií a podmienok na poskytovanie služieb bez ohľadu na právne postavenie poskytovateľa služby, ako aj na skutočnosť, či je táto služba poskytovaná v prostredí voľnej hospodárskej súťaže,
- J. keďže definovanie rámcových kritérií a podmienok pre SVZ, ako aj očakávaná úroveň poskytovanej služby vo veľkej miere závisí od vnútroštátnych, regionálnych alebo miestnych tradícií a preto to mali o nich rozhodovať príslušné vnútroštátne orgány, v kontexte ich práva na samosprávu a bez toho, aby boli dotknuté súčasné pravidlá vnútorného trhu,

Utorok 22. februára 2005

- K. keďže takáto služba by sa mala zadávať prostredníctvom úradného aktu, ktorý by podrobne informoval o povinnostiach služby, aby sa tak zabezpečilo, že výhradne uznané SVZ budú mať prospech z navrhovaných opatrení,
- L. keďže zadanie prostredníctvom úradného aktu musí spĺňať kritériá transparentnosti a musí byť založené na rovnakých podmienkach pre všetkých uchádzačov,
- M. keďže pojem náhrada v sebe zahŕňa akýkoľvek typ pomoci, v hotovosti alebo vo forme fyzických alebo ľudských zdrojov, alebo založenej na právnom ustanovení alebo na právnej povahe postavenia príjemcu s ohľadom na financovanie zmluvy,
- N. keďže návrh Komisie sa uplatňuje iba na prípady, ktoré nespĺňajú štyri kritériá definované Európskym súdnym dvorom v rozhodnutí v prípade Altmark; keďže náhrada sa nepovažuje za štátnu pomoc, ak sú tieto štyri kritériá splnené,
- O. keďže výška náhrady nesmie prekročiť sumu nevyhnutnú na prevádzkovanie služby a nesmie sa použiť na financovanie činností, ktoré nesúvisia s danou službou (tzv. krížové dotácie),
- P. keďže náhrada musí byť dostupná všetkým poskytovateľom služieb, ktorí boli poverení poskytovaním SVZ, a to bez ohľadu na ich právne postavenie,
- Q. keďže poskytovanie štátnej pomoci monopolným subjektom predstavuje zvyčajne prekážku dobre fungujúceho trhu a musí byť preto dôkladne preskúmané a odôvodnené,
- R. keďže služby, za ktoré sa poskytuje náhrada alebo štátna pomoc za navrhovaných podmienok, by mali byť zadávané buď na základe spravodlivého a transparentného výberového konania alebo prostredníctvom úradného aktu, ktorý môže mať v závislosti na právnom poriadku členského štátu formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo regulačných nástrojov alebo zmluvy,
- S. keďže je ťažké posúdiť rozsah a vplyv návrhov bez poskytnutia údajov o počte podnikov, celkovej sume štátnej pomoci a celkovom administratívnom zaťažení,
- T. keďže odôvodnenie poskytovania štátnej pomoci alebo štátnej náhrady podnikom zodpovedným za SVZ by sa malo pravidelne vo vhodných intervaloch kontrolovať vzhľadom na skutočnosť, že sa objavujú nové služby, alebo naopak služby zanikajú alebo sa poskytujú vďaka technologickému pokroku a zmenám v spoločnosti novými prostriedkami,
- U. keďže sú potrebné účinné a prísne kontroly poskytovania štátnej pomoci alebo náhrady, aby sa zabezpečila spravodlivá hospodárska súťaž a transparentnosť a aby sa zabránilo diskriminácii,
- V. keďže pri uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality by sa mala Komisia zamerať na kontrolu porušení, ktoré majú výrazný vplyv na vnútorný trh, keďže miestne služby vo verejnom záujme za normálnych okolností nemajú vplyv na cezhraničný obchod,

#### **Vo všeobecnosti**

1. víta návrhy Komisie a schvaľuje ciele znížiť zbytočnú byrokraciu, ako aj zabezpečiť právne objasnenie; konštatuje že, ako to uviedla Komisia vo svojej Bielej knihe o službách všeobecného záujmu, toto právne objasnenie musí obsahovať definíciu toho, kedy náhrada nepredstavuje štátnu pomoc; avšak vyzýva Komisiu, aby jasne stanovila to, čo nepredstavuje štátnu pomoc;



**Utorok 22. februára 2005**

2. odporúča, aby sa bezodkladne začali uplatňovať opatrenia, aby sa tak minimalizovala právna medzera, ktorá existuje medzi vyhlásením rozsudku v prípade Altmark a dátumom, kedy majú navrhované opatrenia nadobudnúť účinnosť, zastáva názor, že majú odloženú účinnosť, tieto opatrenia by sa mali uplatňovať na všetky prípady poskytnutia štátnej pomoci, ktorá bola poskytnutá po vyhlásení rozsudku v prípade Altmark ktorá spĺňa podmienky uvedené v článkoch 1 a 2 tohto rozhodnutia; zastáva názor, že štátna pomoc, ktorá nespĺňa tieto podmienky, by mala byť posudzovaná v súlade s príslušnými rámcovými smernicami, usmerneniami a stanoviskami;
3. žiada Komisiu, aby v dostatočnej miere objasnila všetky právne následky a vzájomné pôsobenie navrhovaných nástrojov, ako aj ich zlučiteľnosť s existujúcimi predpismi EÚ v oblasti verejného obstarávania a s ohľadom na právne predpisy EÚ, ktoré sú typické pre danú oblasť;
4. žiada Komisiu, aby objasnila právny štatút Rámca, aj s cieľom umožniť Európskemu parlamentu zúčastniť sa v plnej miere na tejto výsostne politickej diskusii;
5. zdôrazňuje, že kritériá vyplývajúce z rozhodnutia v prípade Altmark sa musia ešte viac prepracovať a objasniť, najmä štvrté kritérium a jeho definícia priemerného, dobre spravovaného podniku; žiada preto Komisiu, aby dokončila prácu na oznámení obsahujúcom výklad rozhodnutia v prípade Altmark; navrhuje zavedenie postupu referenčného porovnávania, spojeného s potrebnou konzultáciou so zúčastnenými subjektmi, aby sa ujasnili tieto kritériá na účel dosiahnutia právnej istoty;

**Vzhľadom na Rámec**

6. schvaľuje všeobecný prístup Komisie v tomto Rámci;
7. víta plánované vyňatie systémov verejnoprávneho vysielania (bod 4) a tým uznanie osobitného charakteru verejnoprávneho vysielania v porovnaní s inými SVHZ a právomocí členských štátov, stanovených Amsterdamským protokolom;
8. víta skutočnosť, že Komisia sa rozhodla prekonzultovať s Európskym parlamentom navrhovaný Rámec;
9. zdôrazňuje, že orgány s príslušnou demokratickou legitimitou, konkrétne vnútroštátne, regionálne a miestne úrady, by mali zodpovedať za definovanie SVHZ, ako aj za plnenie povinností pri hodnotení poskytovateľov služieb, ktorí sú poverení ich vykonávaním;
10. zdôrazňuje potrebu širokej diskusie, najmä s dôrazom na užívateľov, tak pri definovaní záväzkov zo služby, ako aj pri hodnotení, či boli tieto záväzky splnené poskytovateľom služby; domnieva sa, že štátna pomoc sa môže použiť na poskytovanie konkrétnej služby, spokojnosť užívateľa je hlavným dôvodom na jej poskytnutie;
11. požaduje striktné uplatňovanie pravidiel pre podniky využívajúce prebytky z náhrad na financovanie ďalších SVHZ, ktoré poskytuje ten istý podnik, takýto prevod musí byť zaznamenaný v podnikovom účtovníctve a musí byť vykonaný v súlade s princípmi stanovenými Rámcom; členské štáty musia zabezpečiť, že takéto prevody podliehajú riadnej kontrole; mali by sa uplatňovať pravidlá transparentnosti stanovené smernicou Komisie 80/723/EHS<sup>(1)</sup>;
12. zdôrazňuje, že bod 22 (akékoľvek prebytky z náhrad poskytnutých verejnemu podniku sa môžu použiť štátom v rámci jeho právomoci akcionára na prílev finančných prostriedkov do tohto podniku) zrejme nie je v súlade so zásadou neutrality; navrhuje, aby bol prepracovaný tak, aby sa týkal všetkých poskytovateľov bez ohľadu na ich právnu formu;
13. konštatuje, že pojem „podnik“ znamená akúkoľvek právnickú osobu ktorá vykonáva hospodársku činnosť bez ohľadu na právne postavenie alebo spôsob financovania tejto právnickej osoby; pojem „verejný podnik“ znamená akýkoľvek podnik, v ktorom verejné úrady priamo alebo nepriamo vykonávajú dominantný vplyv prostredníctvom vlastníctva, finančnej účasti alebo pravidiel, ktorými sa tento podnik riadi, ako je to definované v článku 2 ods. 1 písm. b) smernice 80/723/EHS;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 195, 29.7.1980, s. 35.

Utorok 22. februára 2005

14. domnieva sa, že rámec by mal zostať v platnosti štyri roky po nadobudnutí účinnosti, podporuje politiku založenú na faktoch, a z toho dôvodu by obnovenie platnosti rámca malo byť podmienené jeho prehodnotením vrátane rozsiahleho hodnotenia dopadov, založeného na faktických informáciách a rozsiahlych konzultáciách, s osobitným dôrazom na užívateľov, príslušné informácie by mali byť sprístupnené Európskemu parlamentu;

15. víta najmä bod 11 Rámca, týkajúci sa sociálnych poplatkov;

#### **Vzhľadom na návrh rozhodnutia o uplatňovaní čl. 86 zmluvy**

16. požaduje, aby Komisia jasne definovala rozsah uplatňovania návrhu rozhodnutia;

17. navrhuje, aby „malé“ SVHZ boli definované ako podniky, ktoré významne neovplyvňujú na rozvoj obchodu a hospodárskej súťaže, pretože ich obrat je obmedzený, alebo pôsobia predovšetkým na miestnej úrovni;

18. trvá na tom, že tam, kde možno poskytnúť štátnu pomoc pre SVZ, takéto služby by mali byť vybrané buď v spravodlivom a transparentnom výberovom konaní, pričom sa objektívne stanoví suma tejto pomoci, alebo prostredníctvom úradného aktu, ktorý môže mať v závislosti na právnom poriadku členského štátu formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo regulačných nástrojov alebo zmluvy;

19. zastáva názor, že hranica na vyňatie náhrad za poskytovanie verejných služieb z požiadaviek oznámenia by mala byť dostatočne vysoká na to, aby sa zabezpečila primeraná flexibilita a minimálne administratívne zaťaženie bez toho, aby bola zbytočne narušená hospodárska súťaž; súhlasí v zásade s odkazmi, ktoré navrhla Komisia, t.j. na štandardnú definíciu MSP a hranicu pre náhradu;

20. domnieva sa, že rozhodnutie by malo zostať v platnosti štyri roky po nadobudnutí účinnosti, obhajuje politiku založenú na faktoch, a preto navrhuje uskutočnenie obnovenia rozhodnutia podliehajúceho rozsiahlemu hodnoteniu jeho dopadov na základe informácií a konzultácií, s osobitným dôrazom na užívateľov; príslušné informácie by mali byť sprístupnené Európskemu parlamentu;

21. žiada Komisiu, aby jasne stanovila, či sa hranica obratu vzťahuje na podnik ako celok, alebo na jeho jednotlivé činnosti;

22. požaduje vytvorenie dodatočných ustanovení, aby sa tak vyhlo riziku rozdelenia väčších podnikov na menšie právnické osoby s cieľom obísť hranicu; to isté sa týka odvetví, ktoré pozostávajú z mnohých malých poskytovateľov, avšak v podstate fungujú ako jeden prevádzkovateľ;

23. berie na vedomie, že do rozsahu uplatňovania rozhodnutia patria aj nemocnice a domovy sociálnych služieb, i keď rozsiahla pomoc môže viesť k narušeniu hospodárskej súťaže aj v týchto oblastiach; poukazuje na to, že aj tieto odvetvia sú zaujímavé pre súkromných prevádzkovateľov; takisto poukazuje na to, že poskytovanie podpory môže mať škodlivý vplyv na hospodársku súťaž; a že by bolo vhodné nevyňať tieto odvetvia z požiadavky oznámenia, čím by bolo možné uplatňovať článok 1(i) návrhu rozhodnutia, vzhľadom na túto skutočnosť zastáva názor, že dohodnuté pravidlá transparentnosti a povinnosť každého členského štátu predložiť podrobný opis spôsobu organizácie a financovania nemocníc a podnikov, ktoré zabezpečujú sociálne bývanie by sa mali dôsledne uplatňovať;

24. žiada Komisiu, aby objasnila, podľa akých zásad bude postupovať pri hodnotení jednotlivých prípadov;

25. konštatuje že, v oblasti dopravy by sa toto rozhodnutie malo uplatňovať len na náhrady za služby poskytované vo verejnom záujme pre námorné a letecké spojenie s ostrovmi a pre námorné a letecké spojenie so vzdialenými a izolovanými osadami, poskytované v súlade s pravidlami odvetvia, na ktorých ročná premávka nepresahuje 300 000 cestujúcich;

Utorok 22. februára 2005

### Vzhládom na návrh smernice o transparentnosti

26. súhlasí s Komisiou, že kritériá rozhodnutia v prípade Altmark si vyžadujú bližšie objasnenie; zdôrazňuje však, že rozsah uplatňovania smernice o transparentnosti, ktorá je súčasťou právnych predpisov o štátnej pomoci a slúži výhradne na kontrolu ich uplatňovania, nesmie vo svojej podstate presahovať problematiku štátnej pomoci a súhlasí s Komisiou, že podniky, ktorým sa poskytujú náhrady v súlade s kritériami vyplývajúcimi z rozhodnutia v prípade Altmark, nesmú byť vyňaté z požiadavky na vedenie samostatných účtov;

27. berie na vedomie, že vznikla časová medzera medzi vyhlásením rozsudku v prípade Altmark (júl 2003), navrhovaným Rámcom a rozhodnutím (prvá polovica roku 2005) a časovou lehotou na to, aby členské štáty postupovali v súlade so smernicou o transparentnosti (viac ako 12 mesiacov po jej uverejnení v *úradnom vestníku*); požaduje od Komisie objasnenie v súvislosti s ustanoveniami platnými počas tohto obdobia a možnými medzeraami;

### Zmeny

28. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila tieto zmeny návrhu jej rozhodnutia o uplatnení článku 86 zmluvy na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby poskytované vo verejnom záujme, poskytnutej niektorým podnikom, ktoré boli poverené prevádzkovaním služieb vo všeobecnom hospodárskom záujme:

#### NÁVRH ROZHODNUTIA

#### ZMENY PARLAMENTU

##### Zmena 1

##### Odôvodnenie 2a (nové)

**2a** „Podnikom“ sa rozumie akýkoľvek právny subjekt, ktorý vykonáva hospodársku činnosť bez ohľadu na právne postavenie tohto subjektu a spôsob, akým je financovaný. „Verejný podnik“ sa definuje podľa článku 2 ods. 1 písm. b) smernice Komisie 80/723/EHS z 25. júna 1980 o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnými podnikmi <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 195, 29.7.1980, s. 35. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2000/52/ES (Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 75).

##### Zmena 2

##### Článok 1 bod (i)

- (i) náhrada za poskytovanie služieb vo verejnom záujme pre podniky, ktorých čistý ročný obrat zo všetkých činností nedosahuje (...)[\*] počas dvoch finančných rokov predchádzajúcich roku, v ktorom im bolo zadané poskytovanie SVHZ a s ročnou náhradou za poskytovanie uvedenej služby menšou ako (...)\*\*. Pre určenie hornej hranice ročnej náhrady je možné použiť ročný priemer predstavujúci súčasnú hodnotu náhrady poskytovanej počas zmluvného obdobia alebo počas piatich rokov. Pre úverové inštitúcie sa horná hranica vo výške (...) nahrádza hornou hranicou vo výške (...)\*\*\*, v zmysle celkovej bilancie;
- (i) náhrada za poskytovanie služieb vo verejnom záujme pre podniky, ktorých čistý ročný obrat zo všetkých činností nedosahuje **50 miliónov EUR** počas dvoch finančných rokov predchádzajúcich roku, v ktorom im bolo zadané poskytovanie SVHZ a s ročnou náhradou za poskytovanie uvedenej služby menšou ako **15 miliónov EUR**. Pre určenie hornej hranice ročnej náhrady je možné použiť ročný priemer predstavujúci súčasnú hodnotu náhrady poskytovanej počas zmluvného obdobia alebo počas piatich rokov. Pre úverové inštitúcie sa horná hranica vo výške **50 miliónov EUR** nahrádza hornou hranicou vo výške **800 miliónov EUR**, v zmysle celkovej bilancie;

Utorok 22. februára 2005

NÁVRH ROZHODNUTIA

ZMENY PARLAMENTU

## Zmena 3

## Článok 1 bod (ii)

(ii) náhrada za poskytovanie služieb vo verejnom záujme poskytnutá nemocniciam, ktorých činnosť zahŕňa služby vo všeobecnom hospodárskom záujme.

(ii) náhrada za poskytovanie služieb vo verejnom záujme poskytnutá nemocniciam, ktorých činnosť zahŕňa služby vo všeobecnom hospodárskom záujme, **za predpokladu, že príslušný členský štát predloží Komisii podrobný popis spôsobu organizácie a financovania nemocničného odvetvia v danom členskom štáte, aby mala Komisia možnosť posúdiť, či je táto náhrada v súlade so zmluvou. Príslušný členský štát informuje Komisiu o akýchkoľvek zmenách organizácie alebo financovania tohto odvetvia.**

## Zmena 4

## Článok 1 bod (iii)

(iii) náhrada za poskytovanie služieb vo verejnom záujme pre podniky poskytujúce sociálne bývanie, ktorých činnosť zahŕňa služby vo všeobecnom hospodárskom záujme.

(iii) náhrada za poskytovanie služieb vo verejnom záujme pre podniky poskytujúce sociálne bývanie, ktorých činnosť zahŕňa služby vo všeobecnom hospodárskom záujme **za predpokladu, že členský štát predloží Komisii podrobný popis spôsobu organizácie a financovania podnikov poskytujúcich sociálne bývanie v danom členskom štáte, aby mala Komisia možnosť posúdiť, či je táto náhrada v súlade so zmluvou. Príslušný členský štát informuje Komisiu o akýchkoľvek zmenách organizácie alebo financovania takýchto podnikov.**

## Zmena 5

## Článok 1 bod (iv)

(iv) v oblasti dopravy platí toto rozhodnutie len na náhradu za poskytovanie služieb vo verejnom záujme v oblasti námorných spojení s ostrovmi, ktorá bola poskytnutá v súlade s pravidlami odvetvia, podľa ktorých nie je prepravených viac ako **100 000 cestujúcich** ročne.

(iv) v oblasti dopravy platí toto rozhodnutie len na náhradu za poskytovanie služieb vo verejnom záujme v oblasti námorných **a leteckých** spojení s ostrovmi **a námorných, leteckých a cestných spojení s odľahlými a izolovanými osadami**, ktorá bola poskytnutá v súlade s pravidlami odvetvia, podľa ktorých nie je prepravených viac ako **300 000 cestujúcich** ročne.

## Zmena 6

## Článok 1, odsek 1 a (nový)

**1a Toto rozhodnutie sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté pravidlá stanovené v článkoch 81 a 82 zmluvy.**

## Zmena 7

## Článok 2

Pokiaľ predstavuje štátnu pomoc, náhrada za verejné služby, ktorá spĺňa podmienky stanovené týmto Rozhodnutím je kompatibilná so spoločným trhom a bude vyňatá z oznamovacej

Pokiaľ predstavuje štátnu pomoc, náhrada za verejné služby, ktorá spĺňa podmienky stanovené týmto Rozhodnutím je kompatibilná so spoločným trhom a bude vyňatá z oznamovacej

Utorok 22. februára 2005

## NÁVRH ROZHODNUTIA

## ZMENY PARLAMENTU

povinnosti podľa článku 88 ods. 3 zmluvy, bez toho, aby bola dotknutá existencia **prísnejších** opatrení týkajúcich sa záväzkov verejnej služby ako sú obsiahnuté v odvetvovej legislatíve Spoločenstva.

povinnosti podľa článku 88 ods. 3 zmluvy, bez toho, aby bola dotknutá existencia opatrení týkajúcich sa záväzkov verejnej služby ako sú obsiahnuté v odvetvovej legislatíve Spoločenstva.

## Zmena 8

## Článok 4 úvod

S cieľom mať prospech z tohto rozhodnutia, poverenie na vykonávanie služby vo verejnom záujme by malo byť udelené na základe úradného aktu, ktorý môže mať v závislosti na právnom poriadku členských štátov formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo regulačných nástrojov alebo zmluvy. Akt určuje najmä:

S cieľom mať prospech z tohto rozhodnutia, poverenie na vykonávanie služby vo verejnom záujme by malo byť udelené **buď prostredníctvom spravodlivého a transparentného výberového konania, alebo** na základe úradného aktu, ktorý môže mať v závislosti na právnom poriadku členských štátov formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo regulačných nástrojov alebo zmluvy. Akt určuje najmä:

## Zmena 9

## Článok 4 bod ba (nový)

**(ba) verejná potreba, ktorá inak nie je adekvátne naplnená, uspokojená takýmto konaním.**

## Zmena 10

## Článok 4 odsek 1 a (nový)

**Pri definovaní záväzkov zo služby vo verejnom záujme a vyhodnotení, či sú tieto záväzky splnené príslušnými podnikmi, členské štáty by mali navzájom konzultovať, s osobitným dôrazom na užívateľov.**

## Zmena 11

## Článok 4 odsek 1 b (nový)

**S cieľom mať prospech z tohto rozhodnutia, zadanie vykonávania služby vo verejnom záujme by malo byť vykonané na základe spravodlivého a transparentného výberového konania alebo prostredníctvom úradného rozhodnutia, ktoré môže mať v závislosti od vnútroštátneho práva členských štátov, formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo vykonávacích právnych aktov.**

## Zmena 12

## Článok 7 a (nový)

## Článok 7a

**Toto rozhodnutie zostáva v platnosti po dobu štyroch rokov po jeho vstupe do platnosti. Obnovenie platnosti tohto rozhodnutia podlieha rozsiahlemu prehodnoteniu, vrátane rozsiahleho**

Utorok 22. februára 2005

## NÁVRH ROZHODNUTIA

## ZMENY PARLAMENTU

**vyhodnotenia dopadov, založeného na faktických informáciách a širokej konzultácii, s osobitným dôrazom na užívateľov. Príslušné informácie majú byť sprístupnené Európskemu parlamentu.**

29. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila tieto úpravy vo svojom pracovnom dokumente o Rámci Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrad za služby vo verejnom záujme:

PRACOVNÝ DOKUMENT KOMISIE  
O RÁMCI SPOLOČENSTVA

## ZMENY PARLAMENTU

## Zmena 13

## Bod 3 a (nový)

**3a. Tento Rámec sa tiež uplatňuje na všetku štátnu pomoc poskytnutú po vyhlásení rozsudku v prípade Almark, a ktorá spĺňa podmienky stanovené v článkoch 1 a 2 rozhodnutia. Štátna pomoc, ktorá nespĺňa tieto podmienky má byť posudzovaná v súlade s príslušnými rámcovými smernicami, usmerneniami a stanoviskami.**

## Zmena 14

## Bod 4

4. Ustanovenia tohto Rámca sa uplatňujú bez toho aby boli dotknuté **prísnejšie** osobitné ustanovenia týkajúce sa záväzkov zo služieb vo verejnom záujme, obsiahnuté v odvetvovej legislatíve a opatreniach Spoločenstva. Neuplatňujú sa na verejnoprávne vysielanie na ktoré sa vzťahuje oznámenie Komisie o uplatnení pravidiel štátnej pomoci na verejnoprávne vysielanie.

4. Ustanovenia tohto Rámca sa uplatňujú bez toho aby boli dotknuté osobitné ustanovenia týkajúce sa záväzkov zo služieb vo verejnom záujme, obsiahnuté v odvetvovej legislatíve a opatreniach Spoločenstva. Neuplatňujú sa na verejnoprávne vysielanie na ktoré sa vzťahuje oznámenie Komisie o uplatnení pravidiel štátnej pomoci na verejnoprávne vysielanie.

## Zmena 15

## Bod 7 a (nový)

**7a Pojem náhrada v sebe zahŕňa všetky druhy pomoci, či už poskytovanej v hotovosti alebo fyzicky alebo prostredníctvom ľudských zdrojov. Výhody vyplývajúce z právnych ustanovení alebo z právneho postavenia prijímateľa by mali byť zohľadnené pri vyhodnocovaní potreby poskytnutia náhrady.**

## Zmena 16

## Bod 8

8. Z judikatúry vyplýva, že pri nedostatku pravidiel Spoločenstva v tejto oblasti majú členské štáty veľkú právomoc rozhodnúť o charaktere služieb, ktoré môžu byť klasifikované ako

8. Z judikatúry vyplýva, že pri nedostatku pravidiel Spoločenstva v tejto oblasti majú členské štáty veľkú právomoc rozhodnúť o charaktere služieb, ktoré môžu byť klasifikované ako

Utorok 22. februára 2005

PRACOVNÝ DOKUMENT KOMISIE  
O RÁMCI SPOLOČENSTVA

## ZMENY PARLAMENTU

SVHZ. Za týchto okolností je preto úlohou Komisie zaistiť, že tieto opatrenia sú uplatňované bez zrejmej chyby. Z článku 86 ods. 2 vyplýva, že podniky poverené vykonávaním SVHZ, sú podniky poverené „zvláštnou úlohou“.

SVHZ. **Pri definovaní záväzkov zo služby vo verejnom záujme, a vyhodnotení, či sú tieto záväzky splnené príslušnými podnikmi, by členské štáty mali navzájom konzultovať, s osobitným dôrazom na užívateľov.** Za týchto okolností je preto úlohou Komisie zaistiť, že tieto opatrenia sú uplatňované bez zrejmej chyby. Z článku 86 ods. 2 vyplýva, že podniky poverené vykonávaním SVHZ, sú podniky poverené „zvláštnou úlohou“.

Zmena 17

Bod 8 a (nový)

**8a. „Podnikom“ sa rozumie akýkoľvek právny subjekt, ktorý vykonáva hospodársku činnosť bez ohľadu na jeho právne postavenie alebo spôsob financovania; „Verejný podnik“ označuje každý podnik, na ktorý môžu mať verejné orgány, a to priamo alebo nepriamo, dominantný vplyv prostredníctvom jeho vlastníckeho práva, finančnej účasti alebo pravidiel, ktorými sa riadi, ako je to uvedené v článku 2 ods. 1 písm. b) smernice Komisie 80/723/EHS o transparentnosti finančných vzťahov medzi členskými štátmi a verejnými podnikmi <sup>(1)</sup>.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 195, 29.7.1980, s. 35. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2000/52/ES (Ú. v. ES L 193, 29.7.2000, s. 75).

Zmena 18

Bod 10 úvod

10. Poverenie na vykonávanie služby vo verejnom záujme musí byť udelené na základe úradného aktu, ktorý môže mať v závislosti na právnom poriadku členských štátov formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo regulačných nástrojov alebo zmluvy. Rovnako môže byť stanovené prostredníctvom niekoľkých aktov. Akt alebo séria aktov musí okrem iného vymedziť:

10. Poverenie na vykonávanie verejnej služby musí byť udelené **buď prostredníctvom spravodlivého a transparentného výberového konania alebo** na základe úradného aktu, ktorý môže mať v závislosti na právnom poriadku členských štátov formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo regulačných nástrojov alebo zmluvy. Rovnako môže byť stanovené prostredníctvom niekoľkých aktov. Akt alebo séria aktov musí okrem iného vymedzovať:

Zmena 19

Bod 11 a (nový)

**11a. Ak má byť štátna pomoc poskytnutá pre SVHZ, podniky poskytujúce takéto služby by mali byť vybraté v spravodlivom a transparentnom výberovom konaní, pričom sa objektívne stanoví výška tejto pomoci, alebo prostredníctvom úradného rozhodnutia, ktoré môže mať v závislosti od vnútroštátneho práva členských štátov, formu jedného alebo viacerých legislatívnych alebo vykonávacích právnych aktov.**

Utorok 22. februára 2005

PRACOVNÝ DOKUMENT KOMISIE  
O RÁMCI SPOLOČENSTVA

ZMENY PARLAMENTU

## Zmena 20

## Bod 11 b (nový)

**11b. Štátne orgány si pre všetky prípady ponechávajú výhradnú a hlavnú zodpovednosť za vytvorenie rámca kritérií a podmienok pre poskytovanie služieb, bez ohľadu na právne postavenie poskytovateľa, ako aj skutočnosť, či je táto služba poskytovaná na základe voľnej hospodárskej súťaže.**

## Zmena 21

## Bod 11 c (nový)

**11c. Pri definovaní záväzkov zo služby vo verejnom záujme, a vyhodnotení, či sú tieto záväzky splnené príslušnými podnikmi, by členské štáty mali navzájom konzultovať, s osobitným dôrazom na užívateľov.**

## Zmena 22

## Bod 21

21. Akékoľvek prebytky z náhrad sa môžu použiť na financovanie iných SVHZ poskytovaných rovnakým podnikom, ale takýto prevod musí byť zaznamenaný v podnikovom účtovníctve.

21. Akékoľvek prebytky z náhrad sa môžu použiť na financovanie iných SVHZ poskytovaných rovnakým podnikom, ale tento postup musí byť zaznamenaný v podnikovom účtovníctve **a vykonaný v súlade s pravidlami a zásadami stanovenými v tomto Rámci. Členské štáty zabezpečia, aby takéto prevody podliehali náležitej kontrole. Uplatňujú sa pravidlá transparentnosti podľa smernice 80/723/EHS.**

## Zmena 23

## Bod 22

22. V prípadoch, v ktorých sa náhrada poskytuje **verejnému** podniku môže štát použiť akékoľvek prebytky z náhrad v rámci svojho postavenia vlastníka na prílev financií do tohto podniku za predpokladu, že je splnená podmienka týkajúca sa súkromných investorov. Toto však musí prebiehať v súlade so zvyčajnými obchodnými praktikami, t. j. vo forme zvýšenia imania alebo poskytnutia úveru a musí to byť v súlade s príslušnými vnútroštátnymi predpismi, najmä v oblasti obchodu a daní. Tieto operácie musia byť jasne označené v účtovnej súvahe prijímateľa a musia byť výsledkom formálneho rozhodnutia verejných orgánov. Toto rozhodnutie musí stanoviť presný účel, na ktorý budú financie použité. Ak napriek tomu prílev financií zo strany štátu nebude v súlade s podmienkou týkajúcou sa súkromných investorov, Komisia o ňom musí byť informovaná v súlade s článkom 88 ods. 3 zmluvy.

22. V prípadoch, v ktorých sa náhrada poskytuje podniku **nezávisle od jeho právnej formy**, môže štát použiť akékoľvek prebytky z náhrad v rámci svojho postavenia vlastníka na prílev financií do tohto podniku za predpokladu, že je splnená podmienka týkajúca sa súkromných investorov. Toto však musí prebiehať v súlade so zvyčajnými obchodnými praktikami, t. j. vo forme zvýšenia imania alebo poskytnutia úveru a musí to byť v súlade s príslušnými vnútroštátnymi predpismi, najmä v oblasti obchodu a daní. Tieto operácie musia byť jasne označené v účtovnej súvahe prijímateľa a musia byť výsledkom formálneho rozhodnutia verejných orgánov. Toto rozhodnutie musí stanoviť presný účel, na ktorý budú financie použité. Ak napriek tomu prílev financií zo strany štátu nebude v súlade s podmienkou týkajúcou sa súkromných investorov, Komisia o ňom musí byť informovaná v súlade s článkom 88 ods. 3 zmluvy.



Utorok 22. februára 2005

PRACOVNÝ DOKUMENT KOMISIE  
O RÁMCI SPOLOČENSTVA

ZMENY PARLAMENTU

Zmena 24

Bod 24

24. Tento Rámec sa bude uplatňovať od jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie. Jeho platnosť skončí **31. decembra 2007**. Komisia môže z vážnych dôvodov v súvislosti s rozvojom spoločného trhu pozmeniť a doplniť tento Rámec pred **31. decembrom 2007** po konzultáciách s členskými štátmi.

24. Tento Rámec sa bude uplatňovať od jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie. Jeho platnosť skončí **po uplynutí štyroch rokov od nadobudnutia účinnosti**. Komisia môže z vážnych dôvodov v súvislosti s rozvojom spoločného trhu pozmeniť a doplniť tento Rámec **pred skončením jeho platnosti**, po konzultáciách s členskými štátmi. **Obnovenie Rámca podlieha jeho prehodnoteniu, vrátane rozsiahleho hodnotenia jeho dopadov, založeného na faktických informáciách poskytnutých Komisiou na základe údajov od členských štátov. Tieto informácie budú sprístupnené Európskemu parlamentu.**

30. Poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

P6\_TA(2005)0034

## Širšie zámery hospodárskych politík

### Uznesenie Európskeho parlamentu o európskej hospodárskej situácii – prípravná správa o širších zámeroch hospodárskych politík (2004/2269(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 24. apríla 2003 týkajúce sa širších zámerov hospodárskych politík členských štátov a Spoločenstva (na obdobie 2003 – 2005) (KOM(2003)0170),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie zo 7. apríla 2004 týkajúce sa aktualizácie širších zámerov hospodárskych politík členských štátov a Spoločenstva v roku 2004 (na obdobie 2003 – 2005) (KOM(2004)0238),
- so zreteľom na hospodárske predpovede z jesene 2004 vypracované Komisiou pre eurozónu a Európsku úniu (2004 – 2006),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. februára 2005 jarnému zasadnutiu Európskej rady nazvané 'Spoločnou prácou za rast a pracovné miesta – nový začiatok pre Lisabonskú stratégiu' (KOM(2005)0024),
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady v Lisabone z 23. a 24. marca 2000, Európskej rady v Göteborgu z 15. a 16. júna 2001 a Európskej rady v Barcelone z 15. a 16. marca 2002,
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady v Bruseli z 20. a 21. marca 2003, zo 16. a 17. októbra 2003, z 25. a 26. marca 2004 a zo 4. a 5. novembra 2004,
- so zreteľom na správu s názvom „Prijať výzvy“ vypracovanú pracovnou skupinou na vysokej úrovni pod predsedníctvom Wima Koka,

Utorok 22. februára 2005

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. novembra 2003 s názvom „Európska iniciatíva na podporu rastu – Investovanie do sietí a vedomostí na podporu rastu a zamestnanosti – Záverečná správa pre Európsku radu“ (KOM (2003)0690),
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 30. októbra 2003 k „Súhrnnému hodnoteniu skúseností získaných EHSV na vyhodnotenie hospodárskeho a sociálneho vplyvu štrukturálnych reforiem v EÚ ako aj ich vplyvu na zamestnanosť“<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2003 o stave európskeho hospodárstva – prípravná správa na účely odporúčania Komisie o širších zámeroch hospodárskej politiky<sup>(2)</sup>, svoje uznesenie z 15. mája 2003 o odporúčaní Komisie týkajúcom sa širších zámerov hospodárskych politík členských štátov a Spoločenstva (obdobie 2003 – 2005)<sup>(3)</sup> a svoje uznesenie z 23. októbra 2003 o výsledkoch Európskej rady v Bruseli zo 16. a 17. októbra 2003<sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 26. februára 2004 o európskej hospodárskej situácii – prípravná správa o širších zámeroch hospodárskych politík<sup>(5)</sup> a svoje uznesenie z 22. apríla 2004 o odporúčaní Komisie pre aktualizáciu širších zámerov hospodárskych politík členských štátov a Spoločenstva v roku 2004 (na obdobie 2003 – 2005)<sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 26. februára 2004 o príprave jarného summitu 2004<sup>(7)</sup>,
  - so zreteľom na článok 99 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0026/2005),
- A. keďže rast v eurozóne a v 25-člennej Európskej únii stále nedokáže udržateľne naplňať svoj potenciál a zostáva slabý; keďže spotreba v domácnostiach stále kolíše a hospodárske vyhliadky na roky 2005 a 2006 sú slabé, čo prispieva k vysokej miere nezamestnanosti, ktorá bude klesať iba pomaly; keďže aj napriek najnižším úrokovým sadzbám od konca druhej svetovej vojny existuje len malá ochota investovať a nepredpokladá sa zmena, aspoň nie z krátkodobého hľadiska; keďže štrukturálne reformy, ktoré sa predsa všeobecne považovali za nevyhnutné, nezrealizovali všetky členské štáty s požadovanou starostlivosťou a keďže reformy na úrovni Spoločenstva pokračujú pomaly,
- B. keďže Lisabonská stratégia vyžaduje mobilizáciu všetkých existujúcich nástrojov, najmä širších zámerov hospodárskej politiky (ŠZHP) a primerané použitie finančného výhľadu,
- C. keďže snaha o dosiahnutie udržateľného rastu sa musí zakladať na sociálnej politike, politike zamestnanosti a environmentálnej politike, teda na politikách, ktoré nesú zodpovednosť voči budúcim generáciám a potrebu posilnenia sociálnej súdržnosti; keďže sociálnu súdržnosť možno posilniť iba vtedy, keď sa udrží primeraná úroveň sociálnej ochrany a vysoká úroveň zamestnanosti v súlade s cieľmi stanovenými Zmluvou, a udržateľnosť dôchodkových systémov sa môže zabezpečiť iba tak, že sa zvýši konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva, čo podporí rast, investície a vytváranie nových podnikov,
- D. keďže nadmerné rozpočtové deficity v niektorých členských štátoch sú príznakom nedostatočných štrukturálnych reforiem, a keďže existuje kladný vzájomný vzťah medzi rastom a rozpočtovou disciplínou; keďže nízke úrokové sadzby, ktoré bolo možné dosiahnuť na základe tejto disciplíny, podporujú nevyhnutnú dôveru hospodárskych subjektov voči dlhodobej cenovej stabilite, a tým tvoria základ potrebný pre rast a zamestnanosť,

(1) Ú. v. EÚ C 32, 5.2.2004, s. 103.

(2) Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 294.

(3) Ú. v. EÚ C 67 E, 17.3.2004, s. 295.

(4) Ú. v. EÚ C 82 E, 1.4.2004, s. 592.

(5) Ú. v. EÚ C 98 E, 23.4.2004, s. 162.

(6) Prijaté texty, P5\_TA(2004)0378.

(7) Ú. v. EÚ C 98 E, 23.4.2004, s. 156.

**Utorok 22. februára 2005**

E. keďže úrokové sadzby na historicky nízkej úrovni nevrátili podnikom dôveru v investovanie,

1. vyjadruje poľutovanie nad výraznými omeškami pri uplatňovaní Lisabonskej stratégie, najmä čo sa týka štrukturálnych reforiem a reformy verejných financií vo viacerých členských štátoch, čo možno čiastočne pripísať rozmanitosti cieľov; preto víta definovanie kľúčových priorít skupinou pod predsedníctvom p. Wima Koka; vyzýva členské štáty, aby boli aktívne pri uplatňovaní týchto kľúčových priorít; vyzýva Komisiu, aby zamerala svoje úsilie na tieto oblasti; zastáva názor, že širšie zámery vytýčené v SZHP na roky 2003 – 2005 sa nezpracovali do hospodárskych politík členských štátov; vyzýva Komisiu, aby urobila analýzu najlepších výkonov členských štátov a vyvodila z nej ponaučenia; odporúča, aby sa väčší význam kládol na rast a tvorbu pracovných miest s pomocou zvýšenej konkurencie a konkurencieschopnosti v rámci Lisabonskej stratégie;

2. opätovne poukazuje na to, že finančná stabilita, reforma verejných financií a nízke úrokové sadzby, ktoré sa dosiahli vďaka politike stability Európskej centrálnej banky, sú jasnými piliermi Lisabonskej stratégie; súhlasí s názorom Výboru pre hospodársku politiku, uvedeným v jeho „Výročnej správe o štrukturálnych reformách 2005“, „že makroekonomický rámec na podporu stability a rastu je nevyhnutný“ a že „pokiaľ ide o rast a zamestnanosť, vlády zožnú v plnej miere výhody štrukturálnych reforiem len v primeranom makroekonomickom prostredí“;

3. odporúča zjednodušenie a zlepšenie koordinácie rozličných nástrojov, ktoré má Európska únia k dispozícii; odporúča zníženie počtu správ a programov tak na úrovni Spoločenstva, ako aj na vnútroštátnej úrovni, s cieľom zabezpečiť lepšie zapojenie členských štátov; žiada Komisiu, aby zvýšila svoje úsilie pri dokončovaní vnútorného trhu v tých odvetviach, kde ešte stále existujú ochranné bariéry a obchodné obmedzenia; ďalej žiada Komisiu, aby nepoľavila v úsilí o zabezpečenie spravodlivej súťaže vo všetkých odvetviach;

4. bezvýhradne podporuje nezávislosť Európskej centrálnej banky a domnieva sa, že akýkoľvek vplyv orgánov určujúcich hospodársku politiku na menovú politiku by bol v rozpore so zmluvou, pretože to by znamenalo koniec tejto nezávislosti; navrhuje harmonizáciu hospodárskych hypotéz používaných ako základ prípravy rozpočtov a harmonizáciu rozpočtových harmonogramov členských štátov eurozóny, pričom sa zohľadňuje rozvrh príprav SZHP a usmernení pre zamestnanosť;

5. opakuje už sformulovanú požiadavku o uskutočnenie reforiem na trhu práce tak, aby bola zabezpečená rovnováha medzi pružnosťou a bezpečnosťou, pripomína, že podporuje presadzovanie politík, ktoré dávajú prednosť podnikateľskému duchu a iniciatívnosti, inováciám a priemyselnej konkurencieschopnosti a v tejto súvislosti pripomína svoju podporu cieľom zjednodušiť správu a odstrániť prekážky spojené so zdaňovaním firiem, uplatnením „Montiho balíka“ opatrení fiškálnej harmonizácie; zdôrazňuje, že vytváranie kvalitných pracovných miest bude sprevádzať zlepšenie produktivity práce v Európe;

6. domnieva sa, že iba zvyšovanie produktivity nezabezpečí potrebný rast na pokrytie ekonomických a sociálnych potrieb a zmiernenie dôsledkov demografického vývoja, najmä potreby dôchodkových a zdravotníckych systémov a realizácia štrukturálnych reforiem nemôže nahradiť makroekonomickú politiku;

7. vyjadruje znepokojenie nad pretrvávajúcou vysokou nezamestnanosťou a nepriaznivými vyhládkami na zvýšenie zamestnanosti tak v eurozóne, ako aj v celej únii; naliehavo žiada, aby sa vyvinulo osobitné úsilie s cieľom poskytovať poradenstvo a preškolenie všetkým tým, ktorí sú bez práce dlhšie ako šesť mesiacov; trvá na tom, aby malé a stredné podniky (SME) zohrávali kľúčovú úlohu pri vytváraní pracovných miest a je znepokojený vysokým počtom bankrotov SME v roku 2004, pričom zároveň odsudzuje skutočnosť, že SME na rozdiel od veľkých podnikov nie sú schopné plne využiť priaznivé finančné podmienky uplynulých niekoľkých rokov;

8. zdôrazňuje potrebu vytvoriť prostredie, ktoré podporuje podnikateľského ducha a kultúru ochoty riskovať, čo stimuluje vytváranie nových podnikov, a to odľahčením administratívnej záťaže podnikov malej a strednej veľkosti, zjednodušením regulačného prostredia, znížením všeobecnej úrovne zdaňovania v Európskej únii a zlepšením prístupu SME k finančným zdrojom, najmä k rizikovému kapitálu; navrhuje

Utorok 22. februára 2005

reformy určené na rozšírenie príležitostí pre SME; upriamuje pozornosť na rozhodujúcu úlohu mikropôžičiek, ktoré môžu pomôcť pri zakladaní podnikov a vytváraní pracovných miest; požaduje podrobné preskúmanie týchto nástrojov a ich zohľadnenie a podporu na úrovni Spoločenstva;

9. znovu vyjadruje svoje želanie, aby Únia postupne dosiahla sebestačnosť v energetike podporou obnoviteľných zdrojov energie a stimuláciou vývoja alternatív ropy, ako je vodík; konštatuje, že kým zvýšenie cien ropy v roku 2004 by nemalo spôsobiť dlhotrvajúci rast miery inflácie, ovplyvní však dôveru, najmä priamym oslabením kúpnej sily domácností a udržiavaním neistoty o investičných rozhodnutiach, a to vtedy, keď sa očakáva spomalenie vonkajšieho dopytu; domnieva sa, že je potrebné zvýšiť efektívnosť tradičných foriem energie, najmä takých, ktoré neohrozujú ciele Kjótskeho protokolu;

10. konštatuje, že domácnosti vo všetkých rozvinutých krajinách mňajú menej na spotrebný a priemyselný tovar, či dokonca lacnejší alebo kvalitnejší tovar, a viac na zdravie, komunikáciu a voľný čas, a berie na vedomie aj podiel odvetvia služieb na európskom HDP a na úrovni zamestnanosti; preto sa domnieva, že spomalenie rastu produktivity v tomto odvetví je závažným faktorom zodpovedajúcim za pomalý rast v Európe; preto naliehavo vyzýva, aby sa v tomto odvetví viac podporovali investície a inovácia informačných a komunikačných technológií, ktoré majú kľúčovú úlohu pri zvyšovaní produktivity; odporúča, aby sa odvetvie viac otvorilo súkromným prevádzkovateľom, a aby sa v ňom stimuloval podnikateľský duch;

11. vyzýva členské štáty, aby rozhodne podporovali moderné investície, a to podporou investícií a súťaživosti vo výskume vrátane základného výskumu a rozvoja, moderných technológií, ekologických technológií a transeurópskych infraštruktúr a sietí a štúdiá a celoživotného vzdelávania; odporúča zvýšiť verejné financovanie vedy a výskumu; zdôrazňuje význam prostredia priaznivého na podporu výskumu a vývoja, ako aj lepšej integrácie trhov výrobkov a pozitívnejšieho postoja finančných trhov k rizikovejším formám investícií; zastáva názor, že investície do sociálnych služieb, najmä do starostlivosti o deti, sú veľmi dôležité, ak sa má dosiahnuť skutočná rovnosť medzi mužmi a ženami a ak sa má zvýšiť podiel zamestnanosti žien; upozorňuje Komisiu na slabé obsadzovanie mnohých latentných odborných pracovných miest v odvetví služieb, ktoré sa stávajú čoraz hodnotnejšími, pretože ide o pracovné miesta v mieste bydliska, a to tak v súkromnom, ako aj verejnom sektore; zdôrazňuje potrebu investovať a podporovať pracovné miesta v službách, predovšetkým vzdelávacích službách, miestnych sociálnych službách, v starostlivosti o deti, starostlivosti o starších ľudí a v službách pre domácnosť; je presvedčený, že do úvahy treba vziať starnutie obyvateľstva, pretože toto nevyhnutne povedie k starnutiu samotného pracujúceho obyvateľstva; konštatuje, že starší zamestnanci majú často problémy s profesijným rastom a niekedy ich považujú za príliš starých alebo príliš drahých na to, aby mohli postúpiť v kariére či zvýšiť si kvalifikáciu; v tejto súvislosti sa domnieva, že je veľmi dôležité mať k dispozícii na mieru šité iniciatívy v oblasti poradenstva a konzultačných a osobitných vzdelávacích systémov pre takéto osoby;

12. konštatuje, že obchod vo vnútri Spoločenstva predstavuje podstatnú časť vonkajšieho obchodu členských štátov Únie, a v tejto súvislosti vyvodzuje záver, že dokončenie vnútorného trhu je potrebné s cieľom prispieť k hospodárskemu rastu, a tým k sociálnemu rozvoju Únie; okrem toho konštatuje, že väčšinu obchodu s tretími krajinami tvorí obchod s rozvinutými krajinami, v ktorých sa kvalifikačné a platové úrovne podobajú úrovňam v členských štátoch; konštatuje však, že čoraz viac konkurentov vrátane Číny, Indie a Brazílie dokáže dodávať tovary a služby rovnakej kvality za konkurenčnejšie ceny;

13. domnieva sa, že rozvoj voľného a spravodlivého medzinárodného trhu s rovnakými možnosťami, založeného na záväzkoch z Dohy, prispeje tak k rozvoju v chudobných krajinách, ako aj k vytváraniu nových trhov pre rozvinuté krajiny, a iba vďaka rastu budú môcť rásť príjmy obyvateľov rozvojových krajín a dokážu naplňať vyššie sociálne a environmentálne normy; vyzýva Komisiu, aby tieto úvahy zohľadnila v budúcich SZHP;

14. znovu opakuje svoje želanie, aby sa tak národné parlamenty, ako aj Európsky parlament viac zapájali do diskusií o SZHP; domnieva sa, že toto povedie k väčšej demokratickej kontrole, ale najmä k tomu, že členské štáty prijímú tieto zámery úprimnejšie, a tým sa zaviazu k ich dôslednejšiemu uplatňovaniu;

Utorok 22. februára 2005

15. domnieva sa, že riadenie hospodárskej politiky si vyžaduje spoľahlivé a porovnateľné štatistiky a vyzýva Komisiu, aby zvýšila prostriedky, ktoré má k dispozícii Eurostat na výkon svojich úloh spojených so zberom a kontrolou štatistických údajov členských štátov, a aby v rámci OECD a ďalších dôležitých medzinárodných organizácií presadzovala zvýšenie spoľahlivosti a porovnateľnosti štatistík na medzinárodnej úrovni; je presvedčený o tom, že administratívna záťaž a náklady spojené so zberom štatistických údajov by nemali byť brzdou konkurencieschopnosti podnikov; vyzýva, aby sa kládol dôraz na kľúčové ukazovatele na meranie podnikateľského ducha;

16. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, vládam a parlamentom členských štátov a sociálnym partnerom.

---

P6\_TA(2005)0035

## Verejné financie v Hospodárskej a menovej únii (2004)

### Uznesenie Európskeho parlamentu o verejných financiách v HMÚ – 2004 (2004/2268(INI))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 24. júna 2004 o verejných financiách v hospodárskej a menovej únii – HMÚ – 2004 (KOM(2004)0425),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu Parlamentu z 3. septembra 2004 o posilnení riadenia hospodárstva a objasnení vykonávania Paktu stability a rastu (KOM(2004)0581),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 27. novembra 2002 o posilnení koordinácie rozpočtových politík (KOM(2002)0668),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 27. novembra 2002 o potrebách a prostriedkoch zlepšenia kvality rozpočtových štatistík (KOM(2002)0670),
- so zreteľom na závery predsedníctva prijaté Európskou radou v Lisabone z 23. a 24. marca 2000 a v Göteborgu 15. a 16. júna 2001 s osobitným dôrazom na dohodnutú stratégiu hospodárskeho rastu, plnej zamestnanosti, trvalo udržateľného rozvoja a sociálnej súdržnosti,
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady v Amsterdame zo 16. a 17. júna 1997 o pakte stability a rastu, so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii<sup>(1)</sup> a na kódex správania o obsahu a formy programov stability a konvergenzie prijatý Radou ECOFIN 10. júla 2001,
- so zreteľom na oznámenie Rady ECOFIN z 13. septembra 2004 o pakte stability a rastu,
- so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 13. júla 2004<sup>(2)</sup> o niektorých opatreniach Rady ECOFIN z 25. novembra 2003;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> Vec C-27/04, Komisia/Rada.

Utorok 22. februára 2005

- so zreteľom na článok 45 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0025/2005),
- A. keďže luxemburské predsedníctvo zahrnulo do svojho pracovného programu možnú úpravu paktu stability a rastu a Európsky parlament by mal na jar roku 2005 prijať uznesenie o možných zmenách nariadení a pravidiel správania sa, ktorými sa spravuje uplatňovanie paktu,
- B. keďže v poslednom desaťročí rástlo hospodárstvo EÚ oveľa pomalšie, ako potenciálne mohlo, pričom sa neznížili len súkromné investície, ale aj hrubé verejné investície, ktoré klesli zo 4 % HDP na začiatku 70. rokov minulého storočia na súčasných 2,4 % v eurozóne a keďže tempo rastu HDP v eurozóne opäť zaostalo za predpoveďami, okrem iného v dôsledku nedostatočných štrukturálnych reforiem a produktívnych investícií v mnohých členských štátoch,
- C. keďže v roku 2003 rozpočtový schodok eurozóny vzrástol na 2,7 % z 1,6 % HDP v roku 2001 a 1,1 % v roku 2000 a v roku 2004 sa priblížil k prahu 3 %, keď dosiahol 2,9 % HDP,
- D. keďže ku koncu roku 2002 iba štyri členské štáty v eurozóne – ktoré spolu predstavujú iba 18 % HDP eurozóny – a v roku 2004 päť členských štátov eurozóny dosiahlo takmer vyrovnaný rozpočet; keďže, naopak, počet členských štátov v eurozóne s rozpočtovým schodkom prevyšujúcim 3 % HDP vzrástol z troch na štyri; keďže 12 členských štátov od zavedenia Paktu stability a rastu porušilo jeho pravidlá či ustanovenia Zmluvy o ES, medzi ktorými je 5 štátov z eurozóny – Nemecko, Grécko, Francúzsko, Holandsko a Portugalsko – a Veľká Británia, na ktorú sa nevzťahuje postup pri nadmernom schodku, ale ktorá je napriek tomu viazaná požiadavkou stanovenou v článku 116 ods. 4 zmluvy „vyhnúť sa nadmernému schodku verejných financií“, ak ide o schodok v druhej etape; keďže postup pri nadmernom schodku sa takisto začal proti šiestim novým členským štátom, ktoré prekračujú 3 %-ný prah: Českej republike, Cypru, Maďarsku, Malte, Poľsku a Slovensku,
- E. keďže v septembri 2002 predložil komisár Almunia v reakcii na zjavný rozpor medzi pravidlami Paktu stability a rastu z roku 1997 a súčasným hospodárskym vývojom návrhy na reformu, načrtnuté v uvedenom oznámení Komisie z 24. júna 2004,
1. pripomína, že podľa názoru Komisie hospodársky cyklus iba čiastočne spôsobuje vyššie nominálne schodky, ktoré sú do veľkej miery výsledkom svojvoľného uvoľnenia rozpočtovej politiky niektorých členských štátov;
  2. pripomína, že niektoré členské štáty nereagovali na začatie postupov pri nadmernom schodku a neuskutočnili dostatočné opatrenia na zníženie ich schodkov, a že stále existujú obavy, či sa im v blízkej budúcnosti podarí znížiť schodky pod prah 3 % HDP;
  3. kladie dôraz na význam zavedenia tak balíkov štrukturálnych reforiem, ako aj investičných aktivít, ktoré sa v strednodobom a dlhodobom časovom horizonte ukážu ako veľmi dôležité pre finančnú udržateľnosť, konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva, a rastu;
  4. pripomína, že riadenie hospodárskych zmien v krajinách strednej a východnej Európy už v niektorých členských štátoch malo negatívny vplyv na úrovne ich schodku a verejného dlhu, domnieva sa, že ambicióznejšie fiškálne reformy spolu so štrukturálnymi reformami sú nevyhnutné pre rozšírenie podnetov s cieľom zvýšiť zamestnanosť a investovať do väčšej produktivity;
  5. zdôrazňuje skutočnosť, že pravidlá a postupy Paktu stability a rastu nepoznajú výnimky, ale vyzýva všetky inštitúcie EÚ, aby prevzali ich zodpovednosť za vykonávanie, kontrolu a dodržiavanie Paktu stability a rastu; vyzýva členské štáty bez rozdielu veľkosti, aby boli posudzované rovnako; domnieva sa, že na dosiahnutie tohto stavu by sa mala posilniť úloha Komisie najmä pri začatí postupu pri nadmernom schodku; vyzýva členské štáty, aby úspešne ukončili posúdenie Paktu stability a rastu počas luxemburského

**Utorok 22. februára 2005**

predsedníctva prostredníctvom hľadania dôsledných, spravodlivých a realizovateľných riešení každej kapitoly, ako ich definovala Rada ECOFIN dňa 13. septembra 2004, a zároveň posilnenia preventívneho aspektu, presnejšieho zohľadnenia rozdielov v hospodárskej situácii a zlepšenia uplatňovania postupu pri nadmernom schodku (opravná zložka paktu) a hospodárskej správy;

6. vyzýva všetky členské štáty, ktoré ešte výrazne neznížili úroveň ich schodku pod 3 % HDP, aby tak urobili, s cieľom zabezpečiť rozpočtovú a cenovú stabilitu v rozšírenej Európskej únii a aby umožnili vytvorenie dostatočných finančných rezerv v dobrých časoch, aby sa v ťažkých časoch mohli uskutočniť ekonomické opatrenia bez porušenia pravidiel Paktu stability a rastu;

7. zdôrazňuje význam zlepšených rozpočtových štatistík s presnejšími a štandardizovanejšími definíciami, metódami kalkulácie a postupmi, ktoré treba stanoviť v príručke metodických usmernení, a víta iniciatívu Komisie predložiť návrhy minimálnych noriem nezávislosti, súdržnosti a kvality vnútroštátnych štatistických inštitúcií a na zvýšenie právomocí Eurostatu na koordináciu, monitorovanie a výkon kontrol údajov, ktoré poskytujú členské štáty, priamo na mieste;

8. vyzýva nové členské štáty, aby urýchlili reformu svojich verejných financií prerozdelením zdrojov ako ďalší krok smerom k zabezpečeniu skutočnej konvergencie ich ekonomík a aby sa zamerali najmä na modernizáciu ich systémov dôchodkov a sociálnych dávok v rámci podpory účinnej politiky zamestnanosti;

9. zdôrazňuje potrebu stáleho zlepšovania práce daňovej správy a vytvorenia účinného systému vyberania daní s cieľom vytvoriť priaznivé podmienky pre činnosť podnikov na jednotnom trhu, podporiť kultúru podnikania a podnecovať vznik nových spoločností;

10. pripomína členským štátom ich záväzok udržať v rámci Paktu stability a rastu takmer vyrovnané alebo prebytkové rozpočty, zastáva názor, že sa treba vyhýbať nadmerným schodkom, čím sa prispeje k stabilite cien a zabezpečí udržateľnosť verejných financií; odporúča klásť väčší dôraz v Pakte stability a rastu na hospodársky rozvoj a venovať zvýšenú pozornosť zabezpečeniu udržateľnosti verejných financií; varuje, že nadmerné vládne výdavky ohrozujú cenovú stabilitu, nízke úrokové sadzby a úrovne vládnych investícií a navyše znižujú schopnosť čeliť demografickým zmenám a starnutiu obyvateľstva v Európskej únii;

11. opätovne zdôrazňuje svoju požiadavku na prijatie jasnej metódy, ktorá bude obsahovať definíciu „vysokokvalitných verejných výdavkov“ na kvantifikáciu stavu verejných rozpočtov a ich príspevku k rastu a investíciám vzhľadom na pozitívny prínos k lisabonským cieľom; okrem toho požaduje, aby sa verejné výdavky presmerovali tak, aby sa zabezpečilo, že rozličné rozpočtové kapitoly na európskej a vnútroštátnej úrovni odrážajú najdôležitejšie politické priority stanovené na rok 2010;

12. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov a vládam a parlamentom členských štátov.

---

Streda 23. februára 2005

(2005/C 304 E/03)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PREDSEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.

**2. In memoriam**

Predseda vzdal hold v mene Parlamentu pamiatke Renza Imbeniho, bývalého podpredsedu Parlamentu.

Parlament si uctil pamiatku minútou ticha.

**3. Vyhlásenie predsedníctva**

Predseda podal stručnú správu o stretnutí hláv štátov a predsedov vlád členských štátov, predsedu Rady, Komisie a Parlamentu s prezidentom Spojených štátov Georgeom Bushom, ktoré sa konalo včera v Bruseli.

**4. Oficiálne privítanie**

Predseda privítal v mene Parlamentu Sama Rainsyho, ktorý stojí na čele jednej z opozičných politických strán v Kambodži. Pán Rainsy sa usadil na oficiálnej tribúne. Predseda pripomenul situáciu ľudských práv v tejto krajine.

**5. Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria (rozprava)**

Vyhlásenia Komisie a Rady: Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria

Nicolas Schmit (predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Hans-Gert Poettering za skupinu PPE-DE, Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, Philippe Morillon za skupinu ALDE, Héléne Flautre za skupinu Verts/ALE, Miguel Portas za skupinu GUE/NGL, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Sebastiano (Nello) Musumeci za skupinu UEN, Edward McMillan-Scott, Carlos Carnero González, Ignasi Guardans Cambó a Cem Özdemir.

PREDSEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Adriana Poli Bortone, Louis Grech, Elmar Brok, Véronique De Keyser, Tokia Saïfi, Panagiotis Beglitis, Giorgos Dimitrakopoulos, Béatrice Patrie, Jana Hybášková, Jamila Madeira, Francisco José Millán Mon, Camiel Eurlings, Ioannis Kasoulides, Armin Laschet, Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie).



**Streda 23. februára 2005**

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Pasqualina Napoletano a Carlos Carnero González za skupinu PSE, o politike Stredomoria (B6-0095/2005),
- Luisa Morgantini, Adamos Adamou, Dimitrios Papadimoulis, Kyriacos Triantaphyllides a Umberto Guidoni za skupinu GUE/NGL, o vzťahoch Európskej únie s oblasťou Stredomoria (B6-0100/2005),
- Hélène Flautre, Raúl Romeva i Rueda, David Hammerstein Mintz a Daniel Marc Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE, o európsko-stredomorskom procese (B6-0101/2005),
- Adriana Poli Bortone a Sebastiano (Nello) Musumeci za skupinu UEN, o vzťahoch medzi Európskou úniou a oblasťou Stredomoria (B6-0108/2005),
- João de Deus Pinheiro, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra a Tokia Saïfi za skupinu PPE-DE, o európsko-stredomorskom partnerstve (B6-0114/2005),
- Philippe Morillon, Emma Bonino, Marielle De Sarnez a Ignasi Guardans Cambó za skupinu ALDE, o vzťahoch Európskej únie s oblasťou Stredomoria (B6-0117/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 9.5 zápisnice zo dňa 23.2.2005

## **6. Ľudské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005) (rozprava)**

Vyhľadania Komisie a Rady: 61. zasadnutie Komisie OSN pre ľudské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005)

Nicolas Schmit (predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: José Ribeiro e Castro za skupinu PPE-DE, María Elena Valenciano Martínez-Orozco za skupinu PSE, Cecilia Malmström za skupinu ALDE, Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE, Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL, Francesco Enrico Speroni za skupinu IND/DEM, Irena Belohorská nezávislá poslankyňa, Charles Tannock, Józef Pinior, Thierry Cornillet, Raúl Romeva i Rueda, Koenraad Dillen, Geoffrey Van Orden, Margrietus van den Berg, Johan Van Hecke a Eija-Riitta Korhola.

V tomto bode bola rozprava prerušená kvôli hlasovaniu.

Bude sa v nej pokračovať o 15.00 (bod 14 zápisnice zo dňa 23.2.2005)

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

podpredseda

V rozprave vystúpil Jean-Louis Bourlanges.

## **7. Hlasovanie**

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### **7.1. Euro-stredomorská dohoda EÚ/Egypt \*\*\* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Odporúčanie: Návrh Rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane

Streda 23. februára 2005

druhej s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii [05100/2005 — C6-0027/2005 — 2004/0131(AVC)] – Výbor pre zahraničné veci.

Spravodajca: Elmar Brok (A6-0041/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0036)

Parlament ho preto schválil.

## 7.2. Colný kódex Spoločenstva \*\*\*II (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva [12060/2/2004 — C6-0211/2004 — 2003/0167(COD)] – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa.

Spravodajkyňa: Janelly Fourtou (A6-0021/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

V rozprave vystúpila Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie).

Vyhlásený za schválený (P6\_TA(2005)0037)

## 7.3. Štatistika o odbornom vzdelávaní v podnikoch \*\*\*I (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistike o odbornom vzdelávaní v podnikoch [KOM(2004)0095 — C5-0083/2004 — 2004/0041(COD)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Ottaviano Del Turco (A6-0033/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Ottaviano Del Turco (spravodajca) vystúpil s vyhlásením podľa čl. 131 ods. 4 rokovacieho poriadku.

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0038)

## 7.4. Doklady totožnosti námorníkov \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty oprávňujú ratifikovať v záujme Európskeho spoločenstva Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o dokladoch totožnosti námorníkov (Dohovor č. 185) [KOM(2004)0530 — C6-0167/2004 — 2004/0180(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Ioannis Varvitsiotis (A6-0037/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0039)

Streda 23. februára 2005

## 7.5. Zavedenie sankcií za porušenia v oblasti znečisťovania \*\*\*II (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia [11964/3/2004 — C6-0157/2004 — 2003/0037(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajkyňa: Corien Wortmann-Kool (A6-0015/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0040)

## 7.6. Vodičské preukazy \*\*\*I (hlasovanie)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o vodičských preukazoch (prepracovaný) [KOM(2003)0621 — C5-0610/2003 — 2003/0252(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajca: Mathieu Grosch (A6-0016/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0041)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0041)

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

## 8. Slávnostná schôdza – Ukrajina

Od 12.20 hod. do 12.50 hod. sa pri príležitosti návštevy Viktora Juščenka, prezidenta Ukrajiny, konala slávnostná schôdza Parlamentu.

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

*podpredseda*

## 9. Hlasovanie (pokračovanie)

### 9.1. Informácie v oblasti riečnej dopravy \*\*\*I (hlasovanie)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o harmonizovaných informačných službách v oblasti riečnej dopravy na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve [KOM(2004)0392 — C6-0042/2004 — 2004/0123(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajkyňa: Renate Sommer (A6-0055/2004)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0042)

Streda 23. februára 2005

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0042)

**9.2. Uznávanie osvedčení námorníkov \*\*\*I (hlasovanie)**

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o uznávaní osvedčení námorníkov vydaných členskými štátmi, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/25/ES [KOM(2004)0311 — C6-0033/2004 — 2004/0098(COD)] – Výbor pre dopravu a cestovný ruch.

Spravodajca: Robert Evans (A6-0057/2004)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

## NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0043)

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0043)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Robert Evans, spravodajca k oddelenému hlasovaniu o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu č. 32.

**9.3. Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybného hospodárstva \* (hlasovanie)**

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybolovu, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu [KOM(2004)0289 — C6-0021/2004 — 2004/0108(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.

Spravodajkyňa: Elspeth Attwooll (A6-0022/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

## NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0044)

## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0044)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Elspeth Attwooll, spravodajkyňa, upozornila, že španielske znenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 13 je autentické.

**9.4. Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (hlasovanie)**

Správa Európsky akčný plán pre životné prostredie a zdravie 2004 – 2010 [2004/2132(INI)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Frédérique Ries (A6-0008/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

## NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0045)

Streda 23. februára 2005

## 9.5. Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0095/2005, B6-0100/2005, B6-0101/2005, B6-0108/2005, B6-0114/2005 a B6-0117/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0095/2005

(nahradzajúci B6-0095/2005, B6-0100/2005, B6-0101/2005, B6-0108/2005, B6-0114/2005 a B6-0117/2005):

podaný týmito poslancami:

- João de Deus Pinheiro, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra a Tokia Saïfi za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano a Carlos Carnero González za skupinu PSE,
- Philippe Morillon a Emma Bonino za skupinu ALDE,
- Hélène Flautre, Raül Romeva i Rueda, David Hammerstein Mintz a Daniel Marc Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE,
- Luisa Morgantini a Adamos Adamou za skupinu GUE/NGL,
- Adriana Poli Bortone a Sebastiano (Nello) Musumeci za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0046)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Philippe Morillon predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k bodu 9,
- Carlos Carnero González predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh o pridaní ďalšieho bodu po bode 18,
- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra reagoval na ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh predložený Philippom Morillonom a uviedol, že by bolo vhodné, ak by sa so súhlasom politických skupín vytvoril z poslednej vety bodu 9 nový bod. (Predseda odpovedal, že sa žiadosti vyhovie).

## 10. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Odporúčanie do druhého čítania: Corien Wortmann-Kool – A6-0015/2005

- Gilles Savary, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

Správa: Elspeth Attwooll – A6-0022/2005

- Catherine Stihler

Správa: Frédérique Ries -A6-0008/2005

- Linda McAvan

## 11. Opravy výsledkov hlasovania

María da Assunção Esteves a Piia-Noora Kauppi boli prítomné, ale nezúčastnili sa prvej časti hlasovania (až po obnovenie hlasovania po slávnostnej schôdzke).

María Isabel Salinas García sa z technických príčin nezúčastnila na hlasovaní o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu č. 37 k správe Corien Wortmann-Kool (A6-0015/2005).

(Rokovanie bolo prerušené o 13.35 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.00 hod.)

Streda 23. februára 2005

PRESEDNÍCTVO: Janusz ONYSZKIEWICZ

*podpredseda*

## 12. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity

Príslušné britské úrady predložili žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity pána Ashleyho Motea v rámci súdneho konania vo Veľkej Británii.

V súlade s čl. 6 ods. 2 rokovacieho poriadku bola žiadosť pridelená gestorskému výboru, t.j. výboru JURI.

## 13. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Raffaele Lombardo informoval predsedníctvo, že bol prítomný, ale že jeho meno nie je uvedené na prezenčnej listine.

*Oprava výsledkov hlasovania*

Správa: in 't Veld – A6-0034/2005

- Zmena č. 3  
*proti:* Véronique De Keyser
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 3  
*za:* Véronique De Keyser, Alain Lipietz
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4  
*za:* Véronique De Keyser
- uznesenie (ako celok)  
*proti:* Robert Navarro

\*

\* \*

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

## 14. Ľudské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005) (pokračovanie rozpravy)

Vystúpili títo poslanci: Richard Howitt, Ursula Stenzel, Nicolas Schmit (predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie).

Návrh uznesenia predložený v súlade s čl. 103 odsekom 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Hélène Flautre, za výbor AFET, o prioritách a odporúčaní EÚ na 61. schôdzu Komisie OSN pre ľudské práva v Ženeve (od 14. marca do 22. apríla 2005) (B6-0086/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.5 zápisnice zo dňa 24.2.2005*

## 15. Volby v Moldavsku (rozprava)

Vyhlasenia Komisie a Rady: Volby v Moldavsku

Nicolas Schmit (predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Streda 23. februára 2005

Vystúpili títo poslanci: Zdzisław Zbigniew Podkański za skupinu PPE-DE, Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE, Jelko Kacin za skupinu ALDE, Elisabeth Schroedter za skupinu Verts/ALE, Jiří Maštálka za skupinu GUE/NGL, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Charles Tannock, Marianne Mikko, Jorgo Chatzimarkakis, Erik Meijer, Laima Liucija Andrikienė, Giovanni Pittella, Athanasios Pafilis a Nicolas Schmit.

PREDSEDNÍCTVO: Mario MAURO

*podpredseda*

V rozprave vystúpila Benita Ferrero-Waldner.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods.2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Jorgo Chatzimarkakis a Jelko Kacin za skupinu ALDE, o parlamentných voľbách v Moldavsku (B6-0122/2005),
- Elisabeth Schroedter, Hélène Flautre a Milan Horáček za skupinu Verts/ALE, o parlamentných voľbách v Moldavsku (B6-0123/2005),
- Jan Marinus Wiersma, Marianne Mikko a Giovanni Pittella za skupinu PSE, o parlamentných voľbách v Moldavsku (B6-0124/2005),
- Jiří Maštálka a Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL, o voľbách v Moldavsku (B6-0143/2005),
- Armin Laschet, Charles Tannock a Bogdan Klich za skupinu PPE-DE, o parlamentných voľbách v Moldavsku (B6-0144/2005),
- Cristiana Muscardini a Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN, o voľbách v Moldavsku (B6-0145/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.9 zápisnice zo dňa 24.2.2005

## **16. Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (rozprava)**

Otázku na ústne zodpovedanie položil Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, a Luisa Morgantini, za výbor DEVE, pre Radu: Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (B6-0005/2005)

Otázku na ústne zodpovedanie položil Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, a Luisa Morgantini, za výbor DEVE, pre Komisiu: Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (B6-0006/2005)

Enrique Barón Crespo a Luisa Morgantini položili otázky na ústnu odpoveď.

Nicolas Schmit (predseda Rady) odpovedal na otázku (B6-0005/2005).

Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) odpovedala na otázku (B6-0006/2005).

Vystúpili títo poslanci: Zbigniew Zaleski za skupinu PPE-DE, Margrietus van den Berg za skupinu PSE, Johan Van Hecke za skupinu ALDE, Marie-Hélène Aubert za skupinu Verts/ALE, Miloslav Ransdorf za skupinu GUE/NGL, Jan Tadeusz Masiel nezávislý poslanec, Maria Martens, Luis Yañez-Barnuevo García, Witold Tomczak, Anna Záborská, Ana Maria Gomes, John Bowis, Kader Arif, Filip Andrzej Kaczmarek, Karin Scheele, Linda McAvan, Pierre Schapira, Hélène Goudin, Nicolas Schmit a Benita Ferrero-Waldner.

Streda 23. februára 2005

Návrhy uznesenia na ukončenie rozpravy podané podľa čl. 108 ods. 5 rokovacieho poriadku:

- Nirj Deva, Maria Martens, John Bowis, Filip Andrzej Kaczmarek, Ioannis Kasoulides, Eija-Riitta Korhola, Geoffrey Van Orden, Anna Záborská a Zbigniew Zaleski za skupinu PPE-DE, o krokoch proti hladu a chudobe (B6-0103/2005),
- Frithjof Schmidt, Marie-Hélène Aubert, Margrete Auken, Carl Schlyter a Jean Lambert za skupinu Verts/ALE, o krokoch proti hladu a chudobe (B6-0105/2005),
- Brian Crowley, Cristiana Muscardini, Eoin Ryan a Umberto Pirilli za skupinu UEN, o krokoch proti hladu a chudobe (B6-0107/2005),
- Luisa Morgantini, Vittorio Agnoletto, Helmuth Markov, Gabriele Zimmer, Pedro Guerreiro, Marco Rizzo a Miguel Portas za skupinu GUE/NGL, o krokoch proti hladu a chudobe (B6-0110/2005),
- Miguel Angel Martínez Martínez, Enrique Barón Crespo, Luis Yañez-Barnuevo García a Pasqualina Napoletano za skupinu PSE, o krokoch proti hladu a chudobe (B6-0116/2005),
- Johan Van Hecke a Thierry Cornillet za skupinu ALDE, o krokoch proti hladu a chudobe (B6-0118/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.6 zápisnice zo dňa 24.2.2005

## 17. Uplynutie platnosti dohody WTO o textile a odevoch (rozprava)

Otázku na ústne zodpovedanie položili Luisa Morgantini, za výbor DEVE, Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, Giles Chichester, za výbor ITRE, pre Radu: Uplynutie platnosti dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o textile a odevoch (B6-0007/2005)

Otázku na ústne zodpovedanie položili Luisa Morgantini, za výbor DEVE, Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, Giles Chichester, za výbor ITRE, pre Komisiu: Uplynutie platnosti dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o textile a odevoch (B6-0008/2005)

Luisa Morgantini položila otázky na ústnu odpoveď.

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*podpredseda*

Enrique Barón Crespo položil otázky na ústnu odpoveď.

Nicolas Schmit (predseda Rady) odpovedal na otázku (B5-0007/2005).

Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) odpovedala na otázku (B5-0008/2005).

Vystúpili títo poslanci: Maria Martens za skupinu PPE-DE, Joan Calabuig Rull za skupinu PSE, Johan Van Hecke za skupinu ALDE, Ilda Figueiredo za skupinu GUE/NGL, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Adriana Poli Bortone za skupinu UEN, Carl Lang nezávislý poslanec, Tokia Saifi, Francisco Assis, Anne Laperrouze, Bernat Joan i Marí, Diamanto Manolakou, Cristiana Muscardini, Ryszard Czarnecki, José Albino Silva Peneda, Panagiotis Beglitis, Ivo Belet, Harald Ettl, Elisa Ferreira, Erika Mann, Pia Elda Locatelli, Brigitte Douay, Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie).

Rozprava sa skončila.



Streda 23. februára 2005

PRESEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN  
*podpredsedníčka*

## 18. Hodina otázok (pre Radu)

Parlament posúdil otázky adresované Rade (B6-0009/2005).

Otázka č. 1 (Bernd Posselt): Rokovania s Chorvátskom.

Nicolas Schmit (predseda Rady) odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Bernda Posselta, Paula Rübiga a Michla Ebnera.

Otázka č. 2 (Kyriacos Triantaphyllides): Zadržanie Mordechaia Vanunua.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Kyriacos Triantaphyllidesa a Davida Martina.

Otázka č. 3 (Dimitrios Papadimoulis): Zavedenie európskeho systému včasného varovania a rýchleho zásahu pre prípad katastrofy.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Dimitriosa Papadimoulisa a Georgiosa Papastamkosa.

Otázka č. 4 (Georgios Papastamkos): Lisabonská stratégia.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Georgiosa Papastamkosa a Dimitriosa Papadimoulisa.

Otázka č. 5 (Georgios Karatzaferis): Hraničné počty obmedzujúce produkciu nedostačujúcich poľnohospodárskych produktov v EÚ.

Nicolas Schmit odpovedal na otázky a na doplňujúce otázky Mattea Salviniho (v zastúpení autora) a Francesca Enrica Speroniho.

Otázka č. 6 (Marilisa Xenogiannakopoulou): Ochrana detí v oblastiach postihnutých tsunami.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Marilisy Xenogiannakopoulou a Davida Martina.

Otázka č. 7 (Robert Evans): Daňové raje EÚ.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Roberta Evansa, Paula Rübiga a Jeana Lamberta.

Otázka č. 8 (David Martin): Tsunami a rozpočet pre Afriku.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a doplňujúce otázky Davida Martina.

Otázka č. 9 (Jonas Sjöstedt): Uchovávanie dát súvisiacich s cestnou premávkou.

Nicolas Schmit odpovedal na otázku a na doplňujúce otázky Jonasa Sjöstedta a Oleho Krarupa.

Otázky, ktoré neboli zodpovedané pre nedostatok času, budú zodpovedané písomne.

Hodina otázok pre Radu sa skončila.

*(Rokovanie bolo prerušené o 19.10 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť o 21.05 hod.)*

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO  
*podpredseda*

## 19. Nekalé obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom \*\*\*II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu

Streda 23. februára 2005

a o zmene a doplnení smernice Rady 84/450/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“) [11630/2/2004 — C6-0190/2004 — 2003/0134(COD)] – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa. Spravodajkyňa: Mercedes Bresso (A6-0027/2005)

V rozprave vystúpil Markos Kyprianou (člen Komisie).

Mercedes Bresso uviedla odporúčanie do druhého čítania.

Vystúpili títo poslanci: Marianne Thyssen za skupinu PPE-DE, Evelyne Gebhardt za skupinu PSE, Diana Wallis za skupinu ALDE, Malcolm Harbour, Phillip Whitehead, Anneli Jäätteenmäki, Joachim Wuermeling, Bernadette Vergnaud, José Ribeiro e Castro, Anna Hedh, Arlene McCarthy, Béatrice Patrie a Markos Kyprianou.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.2 zápisnice zo dňa 24.2.2005

## 20. Zdravie a bezpečnosť na pracovisku (rozprava)

Správa o podpore zdravia a bezpečnosti na pracovisku [2004/2205(INI)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Jiří Maštálka (A6-0029/2005)

Jiří Maštálka uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Vladimír Špidla (člen Komisie), Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (navrhovateľka výboru FEMM), Anja Weisgerber za skupinu PPE-DE, Ole Christensen za skupinu PSE, Elizabeth Lynne za skupinu ALDE, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Mary Lou McDonald za skupinu GUE/NGL, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM, José Albino Silva Peneda, Marios Matsakis, Philip Bushill-Matthews, Ljudmila Novak a Vladimír Špidla.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.10 zápisnice zo dňa 24.2.2005

## 21. Železiarsky sektor (rozprava)

Vyhlasenie Komisie: Železiarsky sektor

Vladimír Špidla (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Antonio Tajani za skupinu PPE-DE, Pier Antonio Panzeri za skupinu PSE, Alfonso Andria za skupinu ALDE, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Roberto Musacchio za skupinu GUE/NGL, Roberta Angelilli za skupinu UEN, Alessandro Battilocchio nezávislý poslanec, Werner Langen, Stephen Hughes, Anne Laperrouze, Marco Rizzo, Paul Rübig, Reino Paasilinna, Armando Dionisi, Guido Sacconi, Alfredo Antoniozzi a Vladimír Špidla.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Roberta Angelilli za skupinu UEN o kríze v železiarskom sektore (B6-0091/2005);
- Antonio Tajani za skupinu PPE-DE o výhladoch do budúcnosti v železiarskom sektore (B6-0096/2005);
- Nicola Zingaretti, Guido Sacconi za skupinu PSE, Lapo Pistelli, Antonio Di Pietro, Luciana Sbarbati za skupinu ALDE, Monica Frassoni, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Roberto Musacchio a Umberto Guidoni za skupinu GUE/NGL o kríze v železiarskom sektore (továreň Thyssen-Krupp v Terni) (B6-0119/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: bod 7.4 zápisnice zo dňa 24.2.2005

Streda 23. februára 2005

## **22. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 354.151/OJJE).

## **23. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 23.40 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Alejo Vidal-Quadras Roca  
*podpredseda*

---

Streda 23. februára 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andriksen, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bersani, Bertinotti, Bielan, Birutis, Blokland, Bobošková, Böge, Bösch, Bonde, Bonino, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Bresso, Breyer, Březina, Brie, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttill, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, António Costa, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, De Keyser, Del Turco, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guellec, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Huhne, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, Ilves, in 't Veld, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Mari, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karatzaferis, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlčėk, Konrad, Korhola, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lauk, Lax, Lechner, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Lévai, Janusz Lewandowski, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Malmström, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Mantovani, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Őry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Peillon, Pėk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Spautz, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler,

**Streda 23. februára 2005**

Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

---

Streda 23. februára 2005

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

**1. Euro-stredomorská dohoda EÚ/Egypt \*\*\***

Odporúčanie: Elmar BROK (A6-0041/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

**2. Colný kódex Spoločenstva \*\*\*II**

Odporúčanie do druhého čítania: Janelly FOURTOU (A6-0021/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>schválenie bez hlasovania</b>		+	

Streda 23. februára 2005

### 3. Štatistika o odbornom vzdelávaní v podnikoch \*\*\*I

Správa: Ottaviano DEL TURCO (A6-0033/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 15 a 16 sa netýkajú všetkých jazykových verzií a nebude sa o nich hlasovať (pozri článok 151 ods. 1 d))

### 4. Doklady totožnosti námorníkov \*

Správa: Ioannis VARVITSIOTIS (A6-0037/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

### 5. Znečisťovanie mora z lodí \*\*\*II

Odporúčanie do druhého čítania: Corien WORTMANN-KOOL (A6-0015/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>blok č. 1 kompromisný balík</b>	25 – 36	PPE-DE, PSE a Verts/ALE		+	
	37	PPE-DE, PSE a Verts/ALE	odd./EH	+	574, 64, 3
<b>blok č. 2</b>	1 3 – 8 14 – 15	<b>výbor</b>		↓	
	16	<b>výbor</b>	odd.	↓	
<b>blok č. 3</b>	9 10 17	<b>výbor</b>		+	
<b>blok č. 4</b>	2 12 13 18	<b>výbor</b>		-	
čl. 5 § 2	21 23	ALDE VARVITSIOTIS a ostatní		VS	
čl. 8 § 2	19	GUE/NGL		-	
	11	<b>výbor</b>		-	
	22	ALDE		VS	
po odôvodnení 10	20	ALDE		VS	

PDN 24 sa ruší.

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: PDN 37

Rôzne

Skupina ALDE stiahla PDN 20, 21, 22

Streda 23. februára 2005

**6. Vodičské preukazy \*\*\*I**

Správa: Mathieu GROSCH (A6-0016/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky	
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok</b>	3	<b>výbor</b>		+		
	6 – 8					
	10 – 12					
	14					
	20 – 28					
	31 – 34					
	38 – 39					
	44					
	47					
	50 – 53					
	56 – 60					
	62 – 66					
	68					
	70 – 75					
	77 – 79					
84 – 85						
<b>PDN gestorského výboru – odd. hlasovanie</b>	2	<b>výbor</b>	odd./EH	+	408, 232, 7	
	5	<b>výbor</b>	odd.	+		
	9	<b>výbor</b>	odd.	+		
	13	<b>výbor</b>	odd.	+		
	15	<b>výbor</b>	odd.	+		
	16	<b>výbor</b>	odd.	+		
	17	<b>výbor</b>	odd.	+		
	18	<b>výbor</b>	odd.	+		
	29	<b>výbor</b>	odd.	+		
	30	<b>výbor</b>	odd.	+		
	35	<b>výbor</b>	odd.	+		
	36	<b>výbor</b>	časť.			
			1	+		
			2	+		
	37	<b>výbor</b>	odd.	+		
	41	<b>výbor</b>	odd.	+		
	42	<b>výbor</b>	odd.	+		
	43	<b>výbor</b>	odd./EH	+	399, 226, 16	
	45	<b>výbor</b>	odd./EH	-	306, 327, 16	
	54	<b>výbor</b>	odd.	+		
	55	<b>výbor</b>	odd.	+		
	61	<b>výbor</b>	odd.	+		
	67	<b>výbor</b>	odd.	+		
80	<b>výbor</b>	HPM	+	380, 268, 4		
81	<b>výbor</b>	HPM	+	362, 270, 17		



## Streda 23. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
	82	<b>výbor</b>	odd./EH	+	365, 267, 15
	83	<b>výbor</b>	odd.	+	
	86	<b>výbor</b>	odd./EH	+	343, 290, 19
čl. 4, § 1, skupina A2	122	PSE		-	
čl. 4, § 1, skupina B	87	BRADBOURN a ostatní		-	
	19	<b>výbor</b>		+	
čl. 6, § 3, úvodná časť	107	PPE-DE	EH	-	230, 412, 7
čl. 6 § 3 bod b)	101= 114=	BRADBOURN a ostatní ALDE	EH	+	417, 223, 19
čl. 6 § 4 po bode b)	103	KOCH a ostatní		+	
čl. 7 § 1 bod a)	116 115	ALDE		-	
čl. 7 § 1 bod c) prvá zarážka	108= 117= 127=	PPE-DE ALDE DIONISI a ostatní	HPM	+	377, 264, 18
	40 ZČ	<b>výbor</b>		↓	
čl. 7 § 1 zvyšná časť bodu c)	40 ZČ	<b>výbor</b>		+	
čl. 7 § 1 bod d) prvá zarážka	118= 128=	ALDE DIONISI a ostatní		-	
čl. 7 § 2 sub-§ 2	119	ALDE		-	
čl. 7 § 2 sub-§ 3	123	PSE		+	
	124	PSE	EH	+	361, 287, 8
čl. 8 § 1 bod c)	125	PSE	EH	-	320, 320, 10
čl. 8 § 1 bod d)	46	<b>výbor</b>	EH	+	341, 284, 26
	100	BRADBOURN a ostatní		↓	
	126	PSE		-	
čl. 8 § 2 sub-§ 1	88	BRADBOURN a ostatní		-	
	109	PPE-DE	HPM	-	254, 389, 16
	48	<b>výbor</b>		+	
čl. 8 § 2 sub-§ 2	89	BRADBOURN a ostatní		-	
	49	<b>výbor</b>		+	
čl. 8, § 3, úvodná časť	110	PPE-DE	HPM	-	262, 392, 5
čl. 15 pred § 1	130	Verts/ALE		-	
príloha 2, bod 5.2, skupina A1	102	BRADBOURN a ostatní		-	

Streda 23. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
príloha 2, bod 5.2, skupina A2	129	DIONISI a ostatní		-	
príloha 2, bod 5.2, skupina A	111	PPE-DE		+	
príloha 3 bod 6 sub-§ 1	112	PPE-DE	EH	-	251, 389, 13
príloha 3 bod 6.3	90	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 7	91	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 8.2 sub-§ 1	113	PPE-DE		-	
príloha 3 bod 9.2	92	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 9.4	93	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 12.1	121	ALDE	HPM	-	236, 403, 21
	94	BRADBOURN a ostatní		-	
	120	ALDE		+	
príloha 3 bod 14.1 sub-§ 1	95	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 15.1	96	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 16.1	97	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 17.1	98	BRADBOURN a ostatní		-	
príloha 3 bod 18	99	BRADBOURN a ostatní		-	
odôv. 3	104	PPE-DE		-	
	1	<b>výbor</b>		+	
odôv. 4	105	PPE-DE		-	
odôv. 5	4	<b>výbor</b>		+	
	106	PPE-DE	EH	+	431, 204, 16
<b>hlasovanie: zmenený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>			HPM	+	548, 103, 9

Pozmeňujúce a doplnujúce návrhy 69 a 76 sa netýkajú všetkých jazykových verzií a nebude sa o nich hlasovať (pozri článok 151 ods. 1 d) rokovacieho poriadku)

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

PPE-DE: PDN 80, 81, 109, 110 + konečné hlasovanie

PSE: konečné hlasovanie

ALDE: PDN 117, 121

Streda 23. februára 2005

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PPE-DE

PDN 36

1. časť: „d) vodičské preukazy všetkých skupín... vozidlá skupiny AM.“

2. časť: „Členský štát však môže... preukazu skupiny AM predpísal praktické školenie vodičov“

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: PDN 2, 13, 43, 54 + PDN 5, 15, 16, 17, 18, 29, 30, 35, 37, 55, 82, 86

IND/DEM: PDN 13

PSE: PDN 45, PDN 80, 81, 82, 86

ALDE: PDN 41, 42, 61, 67, 83

## 7. Informácie v oblasti riečnej dopravy \*\*\*I

Správa: Renate SOMMER (A6-0055/2004)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Blok č. 1</b> <b>kompromisný balík</b>	1	<b>výbor</b> PPE-DE		+	
	3				
	8				
	9				
11					
13					
16					
18					
19					
24					
26					
31 – 34					
+					
35 – 52					
54 – 66					
	53	PPE-DE	časť.		
			1	+	
			2/HPM	+	490, 82, 7
<b>Blok č. 2</b>	2	<b>výbor</b>		↓	
	4 – 7				
	10				
	12				
	14				
	15				
	17				
	20 – 23				
	25				
	27 – 30				
<b>hlasovanie: zmenený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

ALDE

PDN 53, 2. časť

Žiadosť o hlasovanie po častiach

ALDE

**PDN 53**

1. časť: text ako celok s vynechaním slovného spojenia „a korelačnej tabulke medzi týmito predpismi a touto smernicou“

2. časť: vypustenie tohto slovného spojenia

Streda 23. februára 2005

**8. Uznávanie osvedčení námorníkov \*\*\*I**

Správa: Robert EVANS (A6-0057/2004)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Blok č. 1 kompromis</b>	10 – 31	PSE		+	
	32	PSE	časť.		
			1	+	
			2/HPM	+	534, 82, 17
<b>Blok č. 2</b>	1 – 9	<b>výbor</b>		↓	
<b>hlasovanie: zmenený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>			HPM	+	619, 20, 3

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

ALDE: PDN 32, 2. časť

Žiadosť o hlasovanie po častiach

ALDE

**PDN 32**

1. časť: text ako celok s vynechaním slovného spojenia „a korelačnej tabulke medzi týmito predpismi a touto smernicou“

2. časť: vypustenie tohto slovného spojenia

**9. Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybného hospodárstva \***

Správa: Elspeth ATTWOOLL (A6-0022/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok</b>	1 – 2 5 – 16 19 – 21 25 – 26 28 – 34	<b>výbor</b>		+	
<b>PDN gestorského výboru – odd. hlasovanie</b>	3	<b>výbor</b>	odd.	+	
	4	<b>výbor</b>	odd.	+	
	23	<b>výbor</b>	odd.	+	
	24	<b>výbor</b>	odd.	+	
	27	<b>výbor</b>	odd.	+	
čl. 11 § 2 po bode d)	35	ALDE		-	
čl. 12, názov	36	ALDE		-	
čl. 12 § 1	37	ALDE		-	
čl. 12 § 2	38	ALDE	<b>lingv.</b>		

## Streda 23. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
čl. 12 § 3	39	ALDE		-	
čl. 13 § 2 bod b)	40	ALDE		-	
čl. 13 § 2 bod c)	41	ALDE		-	
čl. 14	42	ALDE		-	
	18	<b>výbor</b>		+	
čl. 24 § 2 bod c)	43	ALDE		-	
	22	<b>výbor</b>		+	
<b>hlasovanie: zmenený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 17 a 38 sa netýkajú všetkých jazykových verzií a nebude sa o nich hlasovať (pozri článok 151 ods. 1 d) rokovacieho poriadku)

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: PDN 3, 4, 23, 24, 27

## 10. Európsky akčný plán pre životné prostredie a zdravie (2004 – 2010)

Správa: Frédérique RIES (A6-0008/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 2	10	Verts/ALE		-	
§ 3	11	Verts/ALE		-	
§ 5	1	PPE-DE	EH	-	303, 326, 4
§ 6	6	Schnellhardt a ostatní	EH	-	184, 430, 19
	2	PPE-DE	časť.		
			1/HPM	+	600, 27, 7
			2	-	
	3	-			
§	<b>pôvodný text</b>		↓		
§ 13		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 20	9/rev	Schnellhardt a ostatní		VS	
	8	Schnellhardt a ostatní		-	249, 376, 12
	7	Schnellhardt a ostatní		-	
	4	ALDE	HPM	+	544, 65, 24
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	

Streda 23. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 23	3	PPE-DE		-	
§ 28		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	576, 48, 13

PDN 5 sa ruší.

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

ALDE: PDN 2 – časť 1, PDN 4 + konečné hlasovanie

Verts/ALE: PDN 2

*Žiadosť o hlasovanie po častiach*

PPE-DE

### § 13

- časť: „zdôrazňuje, že údaje sa musia zhromažďovať... rozličným znečisťujúcim látkam“
- časť: závisí v plnom rozsahu napríklad od štatistických údajov podľa pohlavia

### § 28

- časť: „Opakovane požaduje upriamiť... látok priemyselného pôvodu do ovzdušia do roku 2010“
- časť: „prioritne dioxínu, ... referenčných rokov ktoré budú stanovené“

Verts/ALE

### PDN 2

- časť: celý pozmeňujúci a doplňujúci návrh bez slovných spojení „s náležitým ohľadom“ a „v rámci smernice 91/414/EHS“
- časť: „s náležitým ohľadom“
- časť: „v rámci smernice 91/414/EHS“

Rôzne

Pán KLAMT a pán FLORENZ stiahli svoje podpisy z PDN 7, 8 a 9/rev PDN 9/rev. Tým pádom nedosiahol dostatočný počet podpisov, a preto bol stiahnutý.

## 11. Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria

Návrhy uznesení: B6-0095/2005, B6-0100/2005, B6-0101/2005, B6-0108/2005, B6-0114/2005 a B6-0117/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0095/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL a UEN)</b>					
§ 9		pôvodný text		+	ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh
po bode 18		nové znenie		+	ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

## Streda 23. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0095/2005		PSE		↓	
B6-0100/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0101/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0108/2005		UEN		↓	
B6-0114/2005		PPE-DE		↓	
B6-0117/2005		ALDE		↓	

## Rôzne

Po dohode politických skupín sa z poslednej vety bodu 9 spoločného návrhu uznesenia vytvoril nový bod:

9. berie na vedomie budúci podpis dohody o pridružení medzi ES a Sýriou, ktorou sa Damask zaväzuje pristúpiť k podstatným a základným reformám, s cieľom začať skutočný demokratizačný proces svojich štruktúr; napomína Sýriu, aby netolerovala žiadnu formu terorizmu, vrátane podpory vojenskej zložky Hizballáhu, a aby prestala akokoľvek zasahovať do vnútorných záležitostí Libanonu; vyzýva Sýriu na okamžité stiahnutie svojich jednotiek z Libanonu, ako sa uvádza v príslušných rezolúciách Bezpečnostnej rady OSN;

9a. žiada Radu, aby zvažila vyslanie delegácie pozorovateľov EÚ na voľby v Libanone;

Pán Morillon navrhol tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k súčasnému zneniu bodu 9:

9. berie na vedomie budúci podpis dohody o pridružení medzi ES a Sýriou, ktorou sa Damask zaväzuje pristúpiť k podstatným a základným reformám, s cieľom začať skutočný demokratizačný proces svojich štruktúr; napomína Sýriu, aby netolerovala žiadnu formu terorizmu, vrátane podpory vojenskej zložky Hizballáhu, a aby prestala akokoľvek zasahovať do vnútorných záležitostí Libanonu; vyzýva Sýriu na okamžité stiahnutie svojich jednotiek z Libanonu, ako sa uvádza v príslušných rezolúciách Bezpečnostnej rady OSN **a táto podmienka bude rozhodujúca pri rozhodovaní, v čase podpisovania dohody o pridružení medzi ES a Sýriou;**

Pán Carnero González za PSE navrhol ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorým sa za bod 18 vloží nový bod:

dúfa, že Rada prijme rozhodnutie na zorganizovanie európsko-stredomorského samitu hláv štátov alebo vlád na pripomenutie 10. výročia barcelonského procesu; v tomto kontexte podčiarkuje dôležitosť parlamentnej dimenzie tohto procesu a vyzýva Európsko-stredomorské parlamentné zhromaždenie, ktoré zasadne v Káhire v dňoch 12. – 15. marca 2005 zvolať mimoriadne stretnutie na pripomenutie tohto 10. výročia;

Streda 23. februára 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Odporúčanie Wortmann-Kool A6-0015/2005

## Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 37

Za: 574

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszweska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlčėek, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pėk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ayuso González, Barsi Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rűbig, Saīfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk,



**Streda 23. februára 2005**

**Pini**or, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 64**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Karatzaferis, Knapman, Louis, Lundgren, Natrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**Zdržali sa: 3**

**NI:** Kozlík, Romagnoli

**PSE:** Wynn

**2. Správa Grosch A6-0016/2005  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 80****Za: 380**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttbroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Titford, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wierzejski, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra,

Streda 23. februára 2005

Dionisi, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kalam, Kirkhope, Klamt, Klich, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lombardo, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** D'Alema, Santoro

**UEN:** Angelilli, Foglietta, Musumeci, Poli Bortone, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 268

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Coveney, Dehaene, Dimitrakopoulos, Doyle, Gklavakis, Grosch, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Kasoulides, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langendries, Lauk, Lechner, Liese, Lulling, McGuinness, Matsis, Mavrommatis, Mitchell, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pomés Ruiz, Samaras, Thyssen, Trakatellis, Vakalis

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Keyser, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herzog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

Streda 23. februára 2005

**Zdržali sa: 4**

**ALDE:** Klinz, Krahmer

**NI:** Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

**3. Správa Grosch A6-0016/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 81**

**Za: 362**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Masiel, Mólzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Doorn, Dover, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klich, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lombardo, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Őry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Santoro

**UEN:** Angelilli, Foglietta, Musumeci, Poli Bortone, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitengeweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka

Streda 23. februára 2005

**Proti: 270****ALDE:** Ek, Malmström, Samuelsen**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz**IND/DEM:** Bonde**NI:** Mote**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Coveney, Dehaene, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doyle, Gklavakis, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Higgins, Kasoulides, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langendries, Lauk, Lechner, Liese, Lulling, McGuinness, Matsis, Mavrommatis, Mitchell, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Samaras, Spautz, Thyssen, Trakatellis, Vakalis**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere**Zdržali sa: 17****ALDE:** Klinz, Krahmer**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin**NI:** Kozlík**PPE-DE:** Varvitsiotis**Verts/ALE:** van Buitenen**4. Správa Grosch A6-0016/2005  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 108****Za: 377****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis,

**Streda 23. februára 2005**

Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski

**NI:** Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klich, Korhola, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lombardo, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Assis, Beglitis, Cottigny, D'Alema, Dührkop Dührkop, Hutchinson, Mikko, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Santoro

**UEN:** Angelilli, Aylward, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Proti: 264**

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Sinnott, Železný

**NI:** Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Coveney, Dehaene, Dimitrakopoulos, Doyle, Eurlings, Gklavakis, Grosch, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Kasoulides, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langendries, Lauk, Lechner, Liese, Lulling, McGuinness, Matsis, Mavrommatis, Mitchell, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Piskorski, Pleštinská, Samaras, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, De Keyser, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierck, Gill,

Streda 23. februára 2005

Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Zdržali sa: 18**

**ALDE:** Klinz, Krahmer

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Nattrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Belohorská, Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **5. Správa Grosch A6-0016/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 109**

### **Za: 254**

**ALDE:** Harkin

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Allister, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andrikiènè, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrovskis, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lombardo, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Podestà, Podkański, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer,

**Streda 23. februára 2005**

Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Berlato, Foglietta, Libicki, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone, Tatarella

**Verts/ALE:** Schlyter

**Proti: 389**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Sinnott, Železný

**NI:** Bobošíková, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Coveney, Dehaene, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Eurlings, Gklavakis, Grosch, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Kasoulides, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Liese, Lulling, Maat, McGuinness, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mitchell, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Samaras, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Wijkman, Wortmann-Kool

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Hertzog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Ó Neachtain, Pavilionis, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 23. februára 2005

**Zdržali sa: 16****ALDE:** Klinz, Krahmer, Takkula**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Kozlík**UEN:** Camre**Verts/ALE:** van Buitenen, Schroedter**6. Správa Grosch A6-0016/2005  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 110****Za: 262****ALDE:** Takkula**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Peç, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wohlin**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Masiel, Mölzer, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Dombrowski, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Galà, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klich, Korhola, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Laschet, Lehne, Lewandowski, Lombardo, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Podestà, Podkański, Poettering, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Ulmer, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere**Verts/ALE:** Schlyter, Schroedter**Proti: 392****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson



**Streda 23. februára 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Farage, Karatzaferis, Knapman, Natrass, Sinnott, Titford, Whittaker, Wise, Železný

**NI:** Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Belet, Brepoels, Dehaene, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Eurlings, Friedrich, Gklavakis, Grosch, Hannan, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Kasoulides, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Marques, Martens, Matsis, Mavrommatis, Mitchell, van Nistelrooij, Oomen-Ruijten, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Samaras, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varvitsiotis, Wijkman, Wortmann-Kool

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 5**

**ALDE:** Klinz, Kraemer

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **7. Správa Grosch A6-0016/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 121**

**Za: 236**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardians Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Streda 23. februára 2005

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, de Villiers, Wierzejski

**NI:** Allister, Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Deva, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Eurlings, Evans Jonathan, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Martens, Nicholson, van Nistelrooij, Parish, Podkański, Protasiewicz, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Wortmann-Kool, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** García Pérez, Santoro

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 403

**ALDE:** Deprez

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Rizzo, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Karatzaferis, Salvini, Sinnott, Železný

**NI:** Masiel, Mote

**PPE-DE:** Andrikiénė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klamt, Klaş, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui,

Streda 23. februára 2005

Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Muscardini

### **Zdržali sa: 21**

**ALDE:** Klinz, Krahmer

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Speroni, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**UEN:** Musumeci, Tatarella

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **8. Správa Grosch A6-0016/2005**

### **Uznesenie**

**Za: 548**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Koch-Mehrin, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniazzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Bonsignore, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busutil, Buzek, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Def, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hudacký, Hybášková, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kelam, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langendries, Lechner, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Marques, Martens, Mathieu,

Streda 23. februára 2005

Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Protasiewicz, Queiró, Rack, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, Del Turco, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Navarro, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Palekis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 103

**ALDE:** Ek, Krahmer, Malmström

**GUE/NGL:** de Brún, McDonald, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Allister, Mote

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Caspary, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Evans Jonathan, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Gahler, Gál, Goepel, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Ibrisagic, Jackson, Jeggle, Kirkhope, Klamt, Langen, Lauk, Lehne, McMillan-Scott, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Pieper, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwab, Škottová, Sommer, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Ulmer, Van Orden, Villiers, Vlasák, von Wogau, Zahradil, Zvěřina

**Verts/ALE:** Schlyter

Streda 23. februára 2005

**Zdržali sa: 9**

**ALDE:** Klinz, Lambsdorff, Samuelson

**PPE-DE:** Jarzembowski, Laschet, Reul, Schnellhardt

**PSE:** Goebbels

**Verts/ALE:** van Buitenen

**9. Správa Sommer A6-0055/2004**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 53, 2. časť**

**Za: 490**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Henin, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Mölzer, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubbs, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbeia, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pognant, Prets, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

Streda 23. februára 2005

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Musumeci, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Protí: 82**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Clark, Knapman, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Mote

**PPE-DE:** Coveney

**Verts/ALE:** Lipietz

**Zdržali sa: 7**

**IND/DEM:** Bonde, Louis, de Villiers

**NI:** Allister, Belohorská, Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

**10. Správa Evans Robert A6-0057/2004  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 32, 2. časť**

**Za: 534**

**ALDE:** Bourlanges, Costa Paolo, De Sarnez, Morillon

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Guelllec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jęggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou,

**Streda 23. februára 2005**

Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinová, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Kallenbach, Legendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 82**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Degutis, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Rizzo

**IND/DEM:** Clark, Farage, Knapman, Louis, Nattrass, Titford, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Czarnecki Ryszard, Mote, Rutowicz

**Verts/ALE:** Flautre

Streda 23. februára 2005

**Zdržali sa: 17****ALDE:** Cocilovo, Deprez, Harkin, Kułakowski, Starkevičiūtė**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Lundgren**NI:** Allister, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mölzer, Schenardi**Verts/ALE:** van Buitenen**11. Správa Evans Robert A6-0057/2004****Uznesenie****Za: 619**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Lauk, Lechner, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava,



**Streda 23. februára 2005**

Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovič, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Ryan, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 20**

**IND/DEM:** Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Natrass, Titford, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mölzer, Mote, Schenardi

**Zdržali sa: 3**

**NI:** Allister, Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

**12. Správa Ries A6-0008/2005  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2, 1. časť****Za: 600**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Manolakou, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Louis, Sinnott, de Villiers

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Evans Jonathan, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner,

Streda 23. februára 2005

Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifí, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfelin, Schwab, Seiber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 27

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Knapman, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Titford, Tomczak, Whittaker, Wierzejski, Wise, Železný

**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

### Zdržali sa: 7

**NI:** Allister, Kozlík, Romagnoli

**PPE-DE:** Ulmer

Streda 23. februára 2005

**PSE:** Paasilinna

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**13. Správa Ries A6-0008/2005**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4**

**Za: 544**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Adamou, Kaufmann, Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barseghian, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttil, Buzek, Callanan, Casa, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guelléc, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušksis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Micolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Dührkop, Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierék, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek,

Streda 23. februára 2005

Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Napoletano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, Santoro, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Foglietta, Krasts, Kristovskis, Libicki, Pavilionis

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenreiber, Ždanoka

### **Proti: 65**

**ALDE:** Guardans Cambó, Harkin

**GUE/NGL:** Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjøstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Louis, Lundgren, Sinnott, de Villiers, Wohlin

**NI:** Allister

**PPE-DE:** Coveney, Doyle, Higgins, McGuinness, Mitchell, Purvis

**PSE:** Christensen, Evans Robert, Gill, Goebbels, Honeyball, Howitt, Jørgensen, McAvan, McCarthy, Martin David, Moraes, Morgan, Myller, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead, Wynn

**UEN:** Camre, Fotyga

**Verts/ALE:** Schlyter

### **Zdržali sa: 24**

**ALDE:** Newton Dunn

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise

**NI:** Belohorská, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Pieper

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Crowley, Janowski, Kamiński, Muscardini, Poli Bortone, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **14. Správa Ries A6-0008/2005**

### **Uznesenie**

#### **Za: 576**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bonino, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Huhne, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Koch-Mehrin, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**Streda 23. februára 2005**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Brie, Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, McDonald, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Ransdorf, Remek, Rizzo, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Karatzaferis, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Wohlin, Żelazny

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi

**PPE-DE:** Andrikiénè, Antoniozzi, Ashworth, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Busuttill, Buzek, Callanan, Casa, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Gál, Gaľa, Galeote Quecedo, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Hybášková, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klich, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langendries, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, McGuinness, McMillan-Scott, Marques, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Ribeiro e Castro, Rudi Ubeda, Saífi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Pál, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Ilves, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lévai, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Navarro, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Pavilionis, Poli Bortone, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Streda 23. februára 2005

**Proti: 48****IND/DEM:** Batten, Bonde, Booth, Clark, Farage, Knapman, Natrass, Titford, Whittaker, Wise**NI:** Allister, Mote**PPE-DE:** Ehler, Ferber, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Hennicot-Schoepges, Jeggle, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Lauk, Lechner, Maat, Mann Thomas, Nassauer, Niebler, Pieper, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rübig, Schmitt Ingo, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Sommer, Sonik, Stenzel, Ulmer, Weber Manfred, Weisgerber, Wuermeling, Záborská**PSE:** Santoro**Zdržali sa: 13****ALDE:** Prodi**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas**PPE-DE:** Caspary, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Liese, Varvitsiotis**PSE:** Goebbels**UEN:** Fotyga**Verts/ALE:** van Buitenen

---

Streda 23. februára 2005

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2005)0036****Euro-stredomorská dohoda EÚ/Egypt \*\*\***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii (5100/2005 — KOM(2004)0428 — C6-0027/2005 — 2004/0131(AVC))**

(Postup súhlasu)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (5100/2005 — KOM(2004)0428) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala v súlade s článkom 300 ods. 3, druhý pododsek, v spojení s článkom 300 ods. 2, prvý pododsek, druhá veta a s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0027/2005),
  - so zreteľom na články 43 ods. 1, 75 a článok 83 odsek 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre zahraničné veci (A6-0041/2005),
1. súhlasí s uzavretím protokolu;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Egyptskej arabskej republiky.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku

**P6\_TA(2005)0037****Colný kódex Spoločenstva \*\*\*II**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje colný kódex Spoločenstva (12060/2/2004 — C6-0211/2004 — 2003/0167(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (12060/2/2004 — C6-0211/2004),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní<sup>(1)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003)0452) <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 20.4.2004, P6\_TA(2004)0281.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Streda 23. februára 2005

- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa do druhého čítania (A6-0021/2005),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu;
  2. konštatuje, že akt je prijatý v súlade so spoločnou pozíciou;
  3. poveruje predsedu Parlamentu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady, v súlade s článkom 254 ods. 1 Zmluvy o ES;
  4. poveruje generálneho tajomníka Parlamentu, aby podpísal akt potom, ako bolo overené, že všetky postupy boli náležite ukončené a postúpil ho so súhlasom generálneho tajomníka Rady na zverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

**P6\_TA(2005)0038****Štatistika o odbornom vzdelávaní v podnikoch \*\*\*I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o štatistike o odbornom vzdelávaní v podnikoch (KOM(2004)0095 — C5-0083/2004 — 2004/0041(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0095) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 285 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými predložila Komisia návrh Parlamentu (C5-0083/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0033/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku.



Streda 23. februára 2005

**P6\_TC1-COD(2004)0041**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 o štatistike o odbornom vzdelávaní v podnikoch**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(2)</sup>,

konajúc sa v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Na zasadnutí Európskej rady v Lisabone v marci 2000 stanovila Európska únia strategický cieľ, ktorým je vybudovanie najkonkurencieschopnejšej a najdynamickejšej spoločnosti založenej na vedomostiach vo svete, schopnej trvalo udržateľného hospodárskeho rastu, s početnejšími a lepšími pracovnými príležitosťami a väčšou sociálnou súdržnosťou.
- (2) Zamestnateľnosť, prispôsobivosť a mobilita občanov je pre Európu nevyhnutná vzhľadom na dodržanie jej záväzku, ktorým je vybudovanie najkonkurencieschopnejšej a najdynamickejšej spoločnosti založenej na vedomostiach vo svete.
- (3) Celoživotné vzdelávanie je kľúčovým prvkom v rámci rozvoja a podpory kvalifikovanej, odborne pripravenej a prispôbivej pracovnej sily.
- (4) V záveroch Rady z 5. mája 2003, týkajúcich sa referenčných úrovní priemerných európskych výsledkov dosiahnutých v oblasti vzdelávania a odborného vzdelávania (štandardy) <sup>(4)</sup> bol prijatý tento štandard: „Do roku 2010 by preto v rámci Európskej únie mala priemerná účasť v programoch celoživotného vzdelávania dosiahnuť aspoň 12,5 % dospeléj populácie v produktívnom veku (skupina od 25 do 64 rokov)“.
- (5) Európska rada na svojom zasadnutí v Lisabone potvrdila, že celoživotné vzdelávanie je základným prvkom európskeho sociálneho modelu.
- (6) Nová európska stratégia zamestnanosti, ktorá bola potvrdená *rozhodnutím* Rady 2003/578/ES z 22. júla 2003 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov <sup>(5)</sup>, sa zameriava na väčšiu podporu Lisabonskej stratégie a uplatňovanie súvislých a komplexných stratégií pre celoživotné vzdelávanie.
- (7) **Pri uplatňovaní tohto nariadenia by sa mal zohľadniť pojem „osoby znevýhodnené na trhu práce“ uvedený v usmerneniach politiky zamestnanosti členských štátov.**
- (8) Osobitnú pozornosť je potrebné venovať vzdelávaniu na pracovisku **a v pracovnom čase, keďže obidva tieto aspekty sú** rozhodujúcimi **faktormi** celoživotného vzdelávania.
- (9) Porovnateľné štatistické informácie na úrovni Spoločenstva, s osobitným ohľadom na odborné vzdelávanie v podnikoch, sú nevyhnutné pre rozvoj stratégií celoživotného vzdelávania a pre monitorovanie pokroku pri ich vykonávaní.
- (10) Vypracovanie osobitných štatistík Spoločenstva sa vykonáva v súlade s pravidlami, ktoré stanovuje nariadenie Rady (ES) č. 322/97 zo 17. februára 1997 o štatistike Spoločenstva <sup>(6)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>(3)</sup> *Pozícia Európskeho parlamentu z 23. februára 2005.*

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 134, 7.6.2003, s. 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 197, 5.8.2003, s. 13.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 52, 22.2.1997, s. 1. *Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).*

Streda 23. februára 2005

- (11) Prenos dôverných štatistických údajov sa riadi pravidlami stanovenými v *nariadení (ES) č. 322/97* a *nariadení Rady (Euratom, EHS) č. 1588/90* z 11. júna 1990 o prenose dôverných štatistických údajov Štatistickému úradu Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup>.
- (12) Nariadenie Komisie (ES) č. 831/2002 zo 17. mája 2002, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 322/97 o štatistike Spoločenstva so zreteľom na prístup k dôverným údajom na výskumné účely <sup>(2)</sup> stanovilo podmienky, na základe ktorých je možné poskytnúť prístup k dôverným údajom zasielaným orgánu Spoločenstva.
- (13) Vzhľadom na to, že *cieľ tohto nariadenia, najmä* vytvorenie spoločných štatistických noriem, ktoré umožňujú vypracovanie harmonizovaných údajov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto môže byť lepšie dosiahnutý na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku, toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je *nevyhnutné* na dosiahnutie *uvedeného cieľa*.
- (14) Opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu <sup>(3)</sup>. **Tieto opatrenia by mali zohľadňovať dostupné kapacity v rámci členských štátov v oblasti zberu a spracovania údajov.**
- (15) Výbor pre štatistický program bol konzultovaný v súlade s článkom 3 rozhodnutia Rady 89/382/EHS, Euratom z 19. júna 1989 o založení Výboru pre štatistické programy Európskych spoločenstiev <sup>(4)</sup>.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

## Predmet úpravy

Toto nariadenie ustanovuje spoločný rámec pre vypracovanie štatistik Spoločenstva o odbornom vzdelávaní v podnikoch.

## Článok 2

## Definície

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto definície:

- a) „podnik“: podnik ako ho definuje nariadenie Rady (EHS) č. 696/93 z 15. marca 1993 o štatistických jednotkách na účely pozorovania a analýzy výrobného systému v Spoločenstve <sup>(5)</sup>;
- b) „NACE Rev. 1“: všeobecná priemyselná klasifikácia hospodárskych činností v Európskom spoločenstve, vytvorená na základe nariadenia Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom **spoločenstve** <sup>(6)</sup>.

## Článok 3

## Údaje určené na zber

1. Členské štáty zbierajú údaje s cieľom *vypracovať* štatistiku Spoločenstva potrebnú pre analýzu priebežného odborného vzdelávania v podnikoch v týchto oblastiach:

- a) politika a stratégia odborného vzdelávania v podnikoch v rámci rozvoja spôsobilosti ich pracovníkov;
- b) správa, organizácia a formy priebežného odborného vzdelávania v podnikoch;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 151, 15.6.1990, s. 1. Nariadenie *naposledy* zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 133, 18.5.2002, s. 7.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 76, 30.3.1993, s. 1. Nariadenie *naposledy* zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 293, 24.10.1990, s. 1. Nariadenie *naposledy* zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

Streda 23. februára 2005

- c) úloha sociálnych partnerov v rámci zabezpečenia **všetkých aspektov** priebežného odborného vzdelávania na pracovisku;
  - d) *prístup* k priebežnému odbornému vzdelávaniu, jeho rozsah a obsah, najmä v súvislosti s hospodárskou činnosťou a veľkosťou podniku;
  - e) špecifické podnikové opatrenia v rámci priebežného odborného vzdelávania s cieľom zlepšiť kvalifikáciu pracovníkov v oblasti informačných a komunikačných technológií;
  - f) *príležitosti* prístupu zamestnancov malých a stredných podnikov k priebežnému odbornému vzdelávaniu a získavaniu nových vedomostí a konkrétne potreby malých a stredných podnikov v *oblasti poskytovania* odborného vzdelávania;
  - g) účinky opatrení verejnej politiky na priebežné odborné vzdelávanie v podnikoch;**
  - h) rovnaké príležitosti prístupu k priebežnému odbornému vzdelávaniu v podnikoch pre všetkých zamestnancov, s osobitným ohľadom najmä na pohlavie **a špecifické vekové skupiny**;
  - i) špecifické opatrenia v rámci priebežného odborného vzdelávania pre skupiny, ktoré sú znevýhodnené na trhu práce;
  - j) opatrenia pre odborné vzdelávanie v súvislosti s rôznymi typmi pracovných zmlúv;**
  - k) *výdavky* na priebežné odborné vzdelávanie: výška a zdroje financovania, stimuly pre priebežné odborné vzdelávanie;
  - l) hodnotenie **a monitorovanie postupov podnikov v súvislosti s** priebežným odborným **vzdelávaním**.
2. *Pokiaľ ide o* **počiatočné odborné vzdelávanie v podnikoch** členské štáty zbierajú špecifické údaje o:
- a) účastníkoch **počiatočného odborného vzdelávania**;
  - b) celkových **výdavkoch na počiatočné odborné vzdelávanie**.

#### Článok 4

##### Rozsah pôsobnosti

Štatistika o odbornom vzdelávaní pokrýva aspoň všetky hospodárske činnosti definované v oddieloch C až K a O klasifikácie NACE Rev. 1.

#### Článok 5

##### Štatistické jednotky

*Podniky* aktívne pôsobiace v jednej z hospodárskych činností uvedených v článku 4 a zamestnávajúce 10 a viac zamestnancov sa na účely zberu údajov považujú za **štatistické jednotky**.

**Vzhľadom na špecifické rozdelenie podnikov podľa veľkosti na vnútroštátnej úrovni a vývoj politických potrieb, môžu členské štáty rozšíriť definíciu štatistickej jednotky vo svojej krajine. Komisia môže tiež rozhodnúť o rozšírení tejto definície v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2, ak by toto rozšírenie významným spôsobom posilnilo reprezentatívnosť a kvalitu výsledkov prieskumu v daných členských štátoch.**

#### Článok 6

##### Zdroje údajov

1. Členské štáty získajú požadované údaje buď na základe prieskumu v podnikoch alebo prostredníctvom kombinácie prieskumu v podnikoch a iných zdrojov pri súčasnom uplatnení zásad zníženého zaťaženia respondentov a administratívneho zjednodušenia.

Streda 23. februára 2005

2. Členské štáty *stanovia* pre podniky *spôsoby*, akými budú odpovedať na *prieskum*.
3. Pri prieskume sú podniky *vyzývané*, aby poskytli správne a úplné údaje v stanovenej lehote.
4. Na doplnenie zbieraných údajov je možné využiť *iné zdroje*, vrátane administratívnych údajov, ak sú tieto zdroje primerané z hľadiska ich relevantnosti a aktuálnosti.

#### Článok 7

##### Charakteristika prieskumu

1. Prieskum je vzorkovým *prieskumom*.
2. Členské štáty vykonávajú nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby poskytnuté údaje zodpovedali zloženiu populácie štatistických jednotiek. Prieskum sa vykonáva spôsobom, ktorý umožňuje rozdelenie výsledkov na úrovni Spoločenstva aspoň do jednej z týchto kategórií:
  - a) hospodárske činnosti v súlade s NACE Rev. 1;
  - b) veľkosť podnikov.
3. Požiadavky na vzorkovanie a presnosť, **veľkosť vzoriek nevyhnutných na splnenie týchto požiadaviek**, stanovenie kategórií NACE a kategórií veľkosti, do ktorých je možné rozdeliť výsledky, sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.

#### Článok 8

##### Koncepcia prieskumu

1. S cieľom znížiť zataženie respondentov by sa mal prieskum uskutočniť tak, aby sa zber údajov upravil vzhľadom na:
  - a) podniky, ktoré poskytujú odborné vzdelávanie a podniky, ktoré ho neposkytujú;
  - b) rôzne formy odborného vzdelávania.
2. Špecifické údaje, ktoré sa majú zbierať podľa toho, či podniky poskytujú alebo neposkytujú odborné vzdelávanie a podľa rôznych foriem odborného vzdelávania, sa určia v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.

#### Článok 9

##### Kontrola kvality a správy

1. Členské štáty prijímú všetky *potrebné* opatrenia na zabezpečenie kvality prenášaných údajov.
2. Najneskôr 21 mesiacov po skončení referenčného obdobia členské štáty poskytnú Komisii (Eurostatu) *správu* obsahujúcu všetky informácie a údaje, ktoré požaduje na overenie kvality poskytnutých údajov. Členské štáty špecifikujú možné prípady nesplnenia metodologických požiadaviek.
3. **Na základe správ uvedených v odseku 2** Komisia (Eurostat) vyhodnocuje kvalitu poskytnutých údajov **s osobitným dôrazom na zabezpečenie porovnateľnosti údajov medzi členskými štátmi**.
4. Požiadavky na kvalitu zbieraných údajov, ktoré sa poskytujú na účely štatistík Spoločenstva o odbornom vzdelávaní v podnikoch, štruktúra správ o kvalite predkladaných členskými štátmi a akékoľvek opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na vyhodnocovanie alebo zlepšovanie kvality údajov, sa prijímú v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.

Streda 23. februára 2005

#### Článok 10

##### Referenčné obdobie a periodicita

1. Referenčné obdobie, na ktoré sa vzťahuje zber údajov, je jeden kalendárny rok.
2. Komisia určuje prvý referenčný rok, v rámci ktorého sa zhromažďujú údaje v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.
3. Členské štáty zbierajú údaje každých päť rokov.

#### Článok 11

##### Prenos údajov

1. Členské štáty a Komisia, v rámci svojich oblastí pôsobnosti, podporujú podmienky na častejšie využívanie systémov elektronického zberu údajov, elektronického prenosu údajov a automatického spracovania údajov.
2. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) jednotlivé údaje od podnikov v súlade so súčasnými ustanoveniami Spoločenstva o prenose dôverných údajov, podľa nariadenia (ES) č. 322/97 a nariadenia (Euratom, EHS) č. 1588/90. Členské štáty zabezpečujú, aby predložené údaje neumožňovali priamu identifikáciu štatistických jednotiek.
3. Členské štáty poskytujú údaje v elektronickej podobe, v príslušnom technickom formáte a v súlade so štandardom výmeny údajov, ktorý bude prijatý v súlade s postupom podľa článku 14 ods. 2.
4. Členské štáty poskytujú úplné a správne údaje v rámci 18 mesiacov po ukončení referenčného roka.

#### Článok 12

##### Správa o vykonávaní

1. Do piatich rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a po konzultáciách s Výborom pre štatistický program Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tohto nariadenia. Táto správa predovšetkým:
  - a) vyhodnotí prínos pre Spoločenstvo, členské štáty a užívateľov vypracovaných štatistík v súvislosti so záťažou respondentov;
  - b) stanoví oblasti možného zlepšenia a úprav, ktoré sú nevyhnutné vzhľadom na získané výsledky.
2. Komisia môže po predložení správy o vykonávaní navrhnúť opatrenia na zlepšenie uplatňovania tohto nariadenia.

#### Článok 13

##### Vykonávacie opatrenia

Opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie tohto nariadenia, vrátane opatrení, ktoré zohľadňujú hospodársky a technologický rozvoj v rámci zberu, prenosu a spracovania údajov, sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 14 ods. 2.

Streda 23. februára 2005

## Článok 14

## Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistický program.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatnia sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES, so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Lehota stanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovená na tri mesiace.

## Článok 15

## Financovanie

1. V prvom referenčnom roku, v ktorom boli vypracované štatistiky Spoločenstva uvedené v tomto nariadení, Komisia finančne prispeje členským štátom na pokrytie ich nákladov v súvislosti so zberom, spracovaním a prenosom údajov.
2. Výška finančného príspevku sa stanoví ako súčasť príslušného ročného rozpočtového postupu. Rozpočtový orgán určuje výšku dostupných rozpočtových prostriedkov.
3. Pri uplatňovaní tohto nariadenia sa Komisia môže obrátiť na odborníkov a organizácie poskytujúce technickú podporu, ktorých financovanie sa môže zaradiť do celkového finančného rámca tohto nariadenia. Komisia môže organizovať semináre, konferencie alebo iné stretnutia odborníkov, ktoré uľahčia vykonávanie tohto nariadenia, a uskutočniť príslušné informačné, publikačné a osvetové činnosti.

## Článok 16

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

za Európsky parlament  
predseda

za Radu  
predseda

P6\_TA(2005)0039

### Doklady totožnosti námorníkov \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa členské štáty oprávňujú ratifikovať v záujme Európskeho spoločenstva Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o dokladoch totožnosti námorníkov (Dohovor č. 185) (KOM(2004)0530 — C6-0167/2004 — 2004/0180(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0530) <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na článok 62 číslo 2 písmeno b) bod i) a článok 300 odsek 2 prvý pododsek, prvá veta Zmluvy o ES,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Streda 23. februára 2005

- so zreteľom na článok 300 odsek 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala Parlament (C6-0167/2004),
  - so zreteľom na článok 51 a článok 83 odsek 7 svojho rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0037/2005),
1. schvaľuje návrh rozhodnutia Rady,
  2. poveruje svojho predsedu, aby toto stanovisko Parlamentu postúpil Rade a Komisii ako aj vládam a parlamentom členských štátov.

---

**P6\_TA(2005)0040**

### **Zavedenie sankcií za porušenia v oblasti znečisťovania \*\*\*II**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia (11964/3/2004 — C6-0157/2004 — 2003/0037(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (11964/3/2004 — C6-0157/2004),
  - so zreteľom na svoje stanovisko v prvom čítaní<sup>(1)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003)0092)<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch do druhého čítania (A6-0015/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie spoločnej pozície;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 13.1.2004, P5\_TA(2004)0009.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku.

---

**P6\_TC2-COD(2003)0037**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o znečisťovaní mora z lodí a o zavedení sankcií za porušenia**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

Streda 23. februára 2005

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(3)</sup>,

Kedže:

- (1) Politika Spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti má za cieľ vysokú úroveň bezpečnosti a ochrany životného prostredia a zakladá sa na chápaní, že všetky strany zapojené do prepravy tovaru cez moria zodpovedajú za to, že lode používané vo vodách Spoločenstva splňajú platné pravidlá a normy.
- (2) Materiálové normy všetkých členských štátov pre vypúšťanie znečisťujúcich látok z lodí vo všetkých členských štátoch sú založené na dohovore Marpol 73/78; tieto pravidlá však denne ignoruje veľmi veľký počet lodí plaviacich sa vo vodách Spoločenstva bez toho, aby sa uskutočnila náprava.
- (3) Vykonávanie dohovoru Marpol 73/78 vykazuje nezrovnalosti medzi členskými štátmi a preto je potrebné harmonizovať jeho vykonávanie na úrovni Spoločenstva; najmä prax členských štátov pri ukladaní sankcií za vypúšťanie znečisťujúcich látok z lodí vykazuje značné rozdiely.
- (4) Opatrenia odrádzajúceho charakteru tvoria integrálnu súčasť politiky Spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti, pretože zabezpečujú spojenie medzi zodpovednosťou každej strany zapojenej do námornej prepravy znečisťujúceho tovaru a jej vystavením sa sankciám; na dosiahnutie účinnej ochrany životného prostredia sú preto potrebné účinné, odrádzajúce a primerané sankcie.
- (5) Na tento účel je nevyhnutné aproximovať **prostredníctvom primeraných právnych nástrojov** existujúce právne predpisy, **najmä presne** vymedziť príslušné porušenia, prípady **výnimiek**, **minimálne** pravidlá pre **sankcie**, zodpovednosť a súdnu **právomoc**.
- (6) **Táto smernica je doplnená podrobnými pravidlami o trestných činoch a sankciách ako aj ďalšími ustanoveniami stanovenými v rámcovom rozhodnutí Rady 2005/.../SVV z ... [na posilnenie trestnoprávneho rámca pre vynútiteľnosť právnych predpisov proti znečisťovaniu mora z lodí] <sup>(4)</sup>.**
- (7) Ani medzinárodný režim občianskoprávnej zodpovednosti a náhrady škody spôsobenej znečisťovaním ropnými látkami, ani režim týkajúci sa znečisťovania mora inými nebezpečnými alebo škodlivými látkami nezabezpečujú dostatočne odrádzajúce účinky na odradenie strán zapojených do prepravy nebezpečných nákladov po mori od praktík, ktoré nespĺňajú normy; požadované odrádzajúce účinky možno dosiahnuť len zavedením sankcií uplatňovaných voči každej osobe, ktorá spôsobí alebo prispeje k znečisteniu mora; sankcie by sa mali uplatňovať nielen voči vlastníkovi lode alebo kapitánovi lode, ale aj voči vlastníkovi nákladu, klasifikačnej spoločnosti alebo každej zúčastnenej osobe.
- (8) Vypúšťanie znečisťujúcich látok z lodí by sa malo považovať za porušenie, ak je spáchané úmyselne, z nepozornosti alebo závažnej nedbanlivosti. **Tieto porušenia sa považujú za trestné činy za podmienok, ktoré sú ustanovené v rámcovom rozhodnutí Rady 2005/.../SVV, ktorým sa dopĺňa smernica.**
- (9) Sankcie za vypúšťanie znečisťujúcich látok z lodí sa netýkajú občianskoprávnej zodpovednosti dotknutých strán, a tak nepodliehajú žiadnym pravidlám týkajúcim sa obmedzenia alebo prenesenia občianskoprávnych zodpovedností, ani neobmedzujú účinnú náhradu škody obetiam nehôd, pri ktorých došlo k znečisteniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 220, 16.9.2003, s. 72.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C...

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 13. januára 2004 (Ú. v. EÚ C 92 E, 21.4.2004, s. 77) Spoločná pozícia Rady zo 7. októbra 2004 (Ú. v. EÚ C 25 E, 1.2.2005, s. 29), Pozícia Európskeho parlamentu z 23. februára 2005.

<sup>(4)</sup> **Pozri stranu... tohto úradného vestníka.**



Streda 23. februára 2005

- (10) Existuje potreba ďalšej účinnej spolupráce medzi členskými štátmi, aby sa zabezpečilo, že vypúšťanie znečisťujúcich látok z lodí je včas zaznamenané a páchatelia identifikovaní. **Európska námorná bezpečnostná agentúra z tohto dôvodu musí zohrávať kľúčovú úlohu pri spolupráci s členskými štátmi zameranej na vývoj technických riešení a poskytovanie technickej pomoci súvisiacej s vykonávaním tejto smernice a pri plnení akejkoľvek úlohy pridelenej Komisii s cieľom účinného vykonávania tejto smernice.**
- (11) **Aby bolo možné lepšie predchádzať a bojovať proti znečisťovaniu morí, je potrebné vytvoriť súčinnosť medzi orgánmi, ktoré zabezpečujú vynútiteľnosť práva ako sú národné pobrežné stráže. V tejto súvislosti by Komisia mala vykonať realizačnú štúdiu o európskej pobrežnej strážii venovanú prevencii pred znečisteniami a reakcii a objasniť náklady a úžitky. Po tejto štúdiu by v prípade potreby mal nasledovať návrh o vytvorení európskej pobrežnej stráže.**
- (12) Ak existuje jasný objektívny dôkaz, že vypúšťanie spôsobuje veľké škody alebo hrozbu veľkej škody, členské štáty by mali predložiť vec svojim príslušným orgánom s cieľom začať konanie podľa článku 220 Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z roku 1982.
- (13) **Vynútiteľnosť smernice 2000/59/ES<sup>(1)</sup> je spolu s touto smernicou kľúčovým nástrojom v rámci súboru preventívnych opatrení proti znečisťovaniu mora z lodí.**
- (14) Táto smernica je v súlade so zásadou subsidiarity a zásadou proporcionality ako sú uvedené v článku 5 zmluvy. Začlenenie medzinárodných noriem o znečisťovaní z lodí do práva Spoločenstva a zavedenie sankcií, ktoré môžu zahŕňať trestné alebo správne sankcie za ich porušenie, je opatrenie potrebné na dosiahnutie vysokej úrovne bezpečnosti a ochrany životného prostredia pri námornej doprave. Spoločenstvo to môže účinne dosiahnuť len prostredníctvom zosúladených pravidiel. Táto smernica sa obmedzuje na minimum požadované na dosiahnutie tohto cieľa a neprekračuje rámec toho, čo je potrebné na dosiahnutie toho účelu. Nebráni členským štátom prijať prísnejšie opatrenia proti znečisteniu mora z lodí v súlade s medzinárodným právom.
- (15) Táto smernica plne rešpektuje Chartu základných práv Európskej únie; **spravodlivé a nestranné vypočutie sa zaručuje každému, kto je podozrivý z porušenia a sankcie musia byť primerané.**

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

##### Účel

1. Účelom tejto smernice je **začleniť medzinárodné normy o znečisťovaní z lodí do práva Spoločenstva a zabezpečiť, aby osoby zodpovedné za vypúšťanie podliehali adekvátnym sankciám ako sa uvádza v článku 8** s cieľom zlepšiť námornú bezpečnosť a ochranu morského prostredia pred znečisťovaním z lodí.
2. Táto smernica nebráni členským štátom, aby voči znečisťovaniu z lodí prijali prísnejšie opatrenia v súlade s medzinárodným právom.

#### Článok 2

##### Základné pojmy

Na účely tejto smernice:

1. „Marpol 73/78“ znamená Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovania z lodí z roku 1973 a jeho protokol z roku 1978 v jeho platnom znení.
2. „Znečisťujúce látky“ znamenajú látky, ktoré sú uvedené v prílohách I (ropné látky) a II (škodlivé kvapalné látky vo veľkom množstve) dohovoru Marpol 73/78.

<sup>(1)</sup> **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/59/ES z 27. novembra 2000 o prístavných zberných zariadeniach na lodný odpad a zvyšky z nákladu. (Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 81). Smernica zmenená a doplnená smernicou 2002/84/ES (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 53).**

Streda 23. februára 2005

3. „Vypúšťanie“ znamená akokoľvek spôsobené vypustenie podľa článku 2 dohovoru Marpol 73/78.
4. „Lod“ znamená námornú loď akéhokoľvek typu bez ohľadu na jej vlajku, ktorá je prevádzkovaná v morskom prostredí, vrátane člnov s nosnými krídlami, vznášadiel, ponoriek a plávajúcich prístrojov.

### Článok 3

#### Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa v súlade s medzinárodným právom vzťahuje na vypúšťanie znečisťujúcich látok:
  - a) vo vnútorných vodách členského štátu, vrátane prístavov v rozsahu, v akom sa uplatňuje režim Marpol;
  - b) v teritoriálnych vodách členského štátu;
  - c) v morských úžinách využívaných pre medzinárodnú plavbu podliehajúcu režimu tranzitného prechodu ako je to stanovené v časti III, oddieli 2 Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve v rozsahu, v akom členský štát vykonáva súdnu právomoc nad takými morskými úžinami;
  - d) vo výhradnej hospodárskej zóne alebo v rovnocennej zóne členského štátu, zriadenej v súlade s medzinárodným právom; a
  - e) na širom mori.
2. Táto smernica sa uplatňuje pri vypúšťaní znečisťujúcich látok z akejkoľvek lode bez ohľadu na jej vlajku s výnimkou vojnových lodí, pomocných námorných vojnových lodí alebo iných lodí, ktoré vlastní alebo prevádzkuje štát a v danom čase ich používa iba na vládne nekomerčné účely.

### Článok 4

#### Porušenia

Členské štáty zabezpečia, aby sa vypúšťanie znečisťujúcich látok loďami do ktorejkoľvek z oblastí uvedených v článku 3 ods. 1 považovalo za porušenie, ak bolo spáchané úmyselne, z nepozornosti alebo závažnej nedbanlivosti. **Tieto porušenia sa považujú za trestné činy za podmienok, ktoré sú ustanovené v rámcovom rozhodnutí Rady 2005/.../SVV, ktorým sa dopĺňa smernica.**

### Článok 5

#### Výnimky

1. Vypúšťanie znečisťujúcich látok do ktorejkoľvek z oblastí uvedených v článku 3 ods. 1 sa nepovažuje za porušenie smernice, ak spĺňa podmienky stanovené v **pravidlách 9, 10, 11** písm. a) alebo v pravidle 11 písm. c) prílohy I alebo v **pravidlách 5, 6** písm. a) alebo 6 písm. c) prílohy II dohovoru Marpol 73/78.
2. Vypúšťanie znečisťujúcich látok do oblastí uvedených v článku 3 ods. 1 písm. c), d) a e) sa nepovažuje za porušenie zo strany vlastníka lode, kapitána alebo posádky konajúcej na kapitánovu zodpovednosť, ak spĺňa podmienky stanovené v pravidle 11 písm. b) prílohy I alebo v pravidle 6 písm. b) prílohy II dohovoru **Marpol 73/78**.

### Článok 6

#### Donucovacie opatrenia týkajúce sa lodí v prístave členského štátu

1. Ak na základe nezrovnalostí alebo informácií vznikne podozrenie, že z lode, ktorá sa dobrovoľne nachádza v prístave alebo v mimopobrežnom termináli členského štátu došlo alebo dochádza k vypúšťaniu znečisťujúcich látok do ktorejkoľvek z oblastí uvedených v článku 3 ods. 1, členský štát zabezpečí, aby bola vykonaná príslušná kontrola v súlade s vnútroštátnym právom, berúc do úvahy príslušné pokyny, ktoré schválila Medzinárodná námorná organizácia.

Streda 23. februára 2005

2. Pokiaľ sa kontrolou uvedenou v odseku 1 zistia skutočnosti, ktoré by mohli naznačovať porušenie v zmysle článku 4, musia byť informované príslušné orgány tohto členského štátu a štátu vlajky.

#### Článok 7

Donucovacie opatrenia zo strany pobrežných štátov týkajúce sa lodí v režime tranzit

1. Ak sa údajné vypúšťanie znečisťujúcich látok uskutoční v oblastiach uvedených v článku 3 ods. 1 písm. b), c), d) alebo e) a loď, ktorá je z vypúšťania podozrivá sa nezastaví v prístave členského štátu, ktorý má informácie o údajnom vypúšťaní, uplatní sa tento postup:

- a) ak je najbližší prístav určenia v inom členskom štáte, dotknuté členské štáty úzko spolupracujú pri kontrole uvedenej v článku 4 ods. 1 a pri rozhodovaní o **vhodných opatreniach** vzťahujúcich sa na takéto vypúšťanie;
- b) ak je najbližší prístav určenia v štáte mimo Spoločenstva, členský štát vykoná potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby bol najbližší prístav určenia o údajnom vypúšťaní informovaný, a požiada štát najbližšieho prístavu určenia, aby vzhľadom na takéto vypúšťanie vykonal vhodné opatrenia.

2. Ak existuje jednoznačný objektívny dôkaz, že sa loď plaviaca sa v oblastiach uvedených v článku 3 ods. 1 písm. b) alebo d) dopustila v oblasti uvedenej v článku 3 ods. 1 písm. d) porušenia, ktorého dôsledkom bolo vypustenie, ktoré spôsobilo škodu veľkého rozsahu alebo hrozbu škody veľkého rozsahu v pobrežnom pásme alebo príbuzných záujmov dotknutého členského štátu alebo na zdrojoch v oblastiach uvedených v článku 3 ods. 1 písm. b) alebo d), štát, pokiaľ časť XII, oddiel 7 Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve neustanovuje inak a za predpokladu, že dôkazy to potvrdzujú, odovzdá prípad príslušným orgánom s cieľom začatia konania, vrátane konania o zadržaní lode v súlade s vnútroštátnym právom.

3. V každom prípade je potrebné informovať orgány štátu vlajky.

#### Článok 8

Sankcie

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby porušenia podľa článku 4 podliehali účinným, primeraným a odradzujúcim sankciám, ktoré môžu zahŕňať trestné alebo správne sankcie.

2. Každý členský štát prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby sa sankcie uvedené v odseku 1 uplatnili voči každej osobe, ktorá je uznaná zodpovednou za porušenie podľa článku 4.

#### Článok 9

Súlad s medzinárodným právom

Členské štáty uplatňujú ustanovenia tejto smernice bez formálnej alebo skutočnej diskriminácie zahraničných lodí a v súlade s platným medzinárodným právom, vrátane oddielu 7 časti XII Dohovoru Organizácie spojených národov o morskom práve z roku 1982, a bez meškania informujú štát vlajky lode a každý iný dotknutý štát o opatreniach prijatých v súlade s touto smernicou.

#### Článok 10

Sprievodné opatrenia

1. Na účely tejto smernice členské štáty a Komisia, ak je to vhodné, úzko spolupracujú s Európskou námornou bezpečnostnou agentúrou, a **zohľadňujú** akčný program ako reakcia na havarijné alebo úmyselné

Streda 23. februára 2005

znečistenie mora ako to stanovuje rozhodnutie č. 2850/2000/ES <sup>(1)</sup> a ak je to vhodné, vykonávanie smernice 2000/59/ES, aby:

- a) vyvinuli potrebné informačné systémy, ktoré sú vyžadované na efektívne vykonávanie tejto smernice;
- b) vytvorili spoločné postupy a usmernenia na základe tých, ktoré jestvujú na medzinárodnej úrovni najmä pre:
  - monitorovanie a skorú identifikáciu lodí, ktoré vypúšťajú znečisťujúce látky a tak porušujú túto smernicu vrátane, keď je to vhodné, palubného monitorovacieho zariadenia,
  - spoľahlivé metódy na sledovanie znečisťujúcich látok v mori vypúšťaných z konkrétnej lode, a
  - účinnú vynútiteľnosť tejto smernice;

2. V súlade so svojimi úlohami definovanými v nariadení (ES) č. 1406/2002 <sup>(2)</sup> Európska námorná bezpečnostná agentúra:

- a) pracuje s členskými štátmi pri vyvíjaní technických riešení a poskytovaní technickej pomoci vo vzťahu k vykonávaniu tejto smernice, pri krokoch ako je zisťovanie stôp po vypúšťaní pomocou satelitného monitorovania a sledovania;
- b) pomáha Komisii pri účinnom vykonávaní tejto smernice, ak je to potrebné vrátane návštev v členských štátoch v súlade s článkom 3 nariadenia (ES) č. 1406/2002.

## Článok 11

### Realizačná štúdia

*Aby bolo možné lepšie predchádzať a bojovať proti znečisťovaniu morí, je potrebné vytvoriť súčinnosť medzi orgánmi, ktoré zabezpečujú vynútiteľnosť práva ako sú národné pobrežné stráže. V tejto súvislosti Európska komisia do konca roku 2006 predloží Európskemu parlamentu a Rade realizačnú štúdiu o európskej pobrežnej strážii venovanú prevencii znečisťovania a reakcii, objasňujúcu náklady a úžitok.*

## Článok 12

### Podávanie správ

Členské štáty podávajú Komisii každé tri roky správu o uplatňovaní tejto smernice príslušnými orgánmi. Na základe týchto správ Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu Spoločenstva. **V tejto správe Komisia posúdi, okrem iného, vhodnosť prehodnotenia alebo rozšírenia pôsobnosti tejto smernice. Popíše aj vývoj relevantnej judikatúry v členských štátoch a posúdi možnosť vytvorenia verejnej databázy obsahujúcej túto relevantnú judikatúru.**

## Článok 13

### Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS), ustanovený článkom 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002 <sup>(3)</sup>.
2. Komisia pravidelne informuje výbor zriadený rozhodnutím č. 2850/2000/ES o všetkých navrhovaných opatreniach alebo iných dôležitých činnostiach týkajúcich sa reakcie na znečistenie mora.

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie č. 2850/2000/ES Európskeho parlamentu a Rady z 20. decembra 2000, ktorým sa ustanovuje rámec Spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečisťovania mora (Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 1.) Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 787/2004/ES (Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 12).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27. júna 2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 415/2004 (Ú. v. EÚ L 68, 6.3.2004, s. 10).

Streda 23. februára 2005

#### Článok 14

##### Postup pri zmenách a doplneniach

Zmeny a doplnenia k dohovoru Marpol 73/78 uvedeného v článku 2 ods.1 sa môžu podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 2099/2002 vyňať z rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 15

##### Vykonávanie

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na *dosiahnutie súladu* s touto smernicou najneskôr do...<sup>(1)</sup> a bez meškania o tom informujú Komisiu.

Členské štáty *uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz* na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

#### Článok 16

##### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 17

##### Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
*predseda*

Za Radu  
*predseda*

<sup>(1)</sup> 18 mesiacov po dátume nadobudnutia účinnosti.

#### PRÍLOHA

Zhrnutie pravidiel dohovoru Marpol 73/78 o vypúšťaní ropných látok a škodlivých kvapalných látok, ako je uvedené v článku 2 ods. 2, na referenčné účely

##### Časť I: Ropné látky (Dohovor Marpol 73/78, príloha I)

Na účely prílohy I Dohovoru Marpol 73/78 „ropa“ znamená ropné látky v akejkoľvek forme vrátane surovej ropy, palivovej nafty, ropného kalu, ropných zvyškov a rafinovaných výrobkov (okrem petrochemikálií, ktoré podliehajú ustanoveniam prílohy II Dohovoru Marpol 73/78) a „ropná zmes“ znamená zmes s akýmkoľvek ropným obsahom.

Výňatky z príslušných ustanovení prílohy I Dohovoru Marpol 73/78:

Pravidlo 9: Kontrola vypúšťania ropy

1) Pokiaľ ustanovenia pravidiel 10 a 11 tejto prílohy a odseku 2) tohto pravidla neustanovujú inak, akékoľvek vypúšťanie ropy alebo ropných zmesí do mora z lodí, na ktoré sa vzťahuje táto príloha, je zakázané okrem prípadu, ak sú splnené všetky tieto podmienky:

Streda 23. februára 2005

- a) pre ropný tanker s výnimkou prípadu, ak je vykonané opatrenie podľa písmena b) tohto odseku:
- tanker sa nenachádza v osobitnej oblasti;
  - tanker sa nachádza viac než 50 morských míľ od najbližšej pevniny;
  - tanker je v plavbe;
  - okamžitá výtoková rýchlosť vypúšťania ropných látok nepresahuje 30 litrov na morskú míľu;
  - celkové množstvo ropných látok vypustených do mora nepresahuje pri existujúcich tankeroch 1/15 000 celkového množstva jednotlivého nákladu, z ktorého zvyšky pochádzajú, a pri nových tankeroch 1/30 000 celkového množstva jednotlivého nákladu, z ktorého zvyšky pochádzajú; a
  - tanker má v činnosti systém na monitorovanie a kontrolu vypúšťania ropných látok a zbernú nádrž ako to vyžaduje pravidlo 15 tejto prílohy;
- b) z lode inej ako ropný tanker s celkovým lodným priestorom 400 ton a viac a zo stokových priestorov strojovne okrem stokových priestorov čerpacej stanice nákladu ropného tankera, ak sa nemieša s ropným zvyškom nákladu:
- loď sa nenachádza v osobitnej oblasti;
  - loď je v plavbe;
  - obsah ropných látok nezriedeného odpadu nepresahuje 15 častíc na milión; a
  - loď má v činnosti [zariadenie na monitorovanie, kontrolu a *filtrovanie*] ako to vyžaduje pravidlo 16 tejto prílohy.
- 2) V prípade lode inej ako ropný tanker s menším celkovým lodným priestorom než 400 ton, pokiaľ nie je v osobitnej oblasti, správa [štátu vlajky] zabezpečí, že loď je vybavená čo možno najschodnejším a najrozumnejším spôsobom zariadením na uskladnenie zvyškov ropných látok na palube a jeho vypustenie do zberného zariadenia alebo do mora v súlade s požiadavkami odseku 1 písm. b) tohto pravidla.  
[...]
- 3) Ustanovenia odseku 1 tohto pravidla sa nevzťahujú na vypúšťanie čistej alebo oddelenej záťaže alebo nespracovaných ropných zmesí, ktorých ropný obsah bez toho, aby boli zriedené, nepresahuje 15 častíc na milión a ktoré nepochádzajú zo stokových priestorov čerpacej stanice nákladu a nie sú zmiešané s ropnými zvyškami nákladu.
- 4) Vypúšťanie do mora nesmie obsahovať chemikálie alebo iné látky v množstvách alebo koncentráciách, ktoré ohrozujú morské prostredie, alebo chemikálie alebo iné látky primiešané za účelom obchádzania podmienok vypúšťania uvedených v tomto pravidle.
- 5) Zvyšky ropných látok, ktoré nemožno vypúšťať do mora v súlade s odsekmi 1, 2 a 4 tohto pravidla, sa musia uchovať na palube alebo vypúšťať do zberných zariadení.  
[...]

Pravidlo 10: Metódy na zabránenie znečistenia mora ropnými látkami z lodí, ktoré sa plavia v osobitných oblastiach

- Na účely tejto prílohy sú osobitnými oblasťami oblasť Stredozemného mora, oblasť Baltického mora, oblasť Čierneho mora, oblasť Červeného mora, „oblasť Perzského zálivu“, oblasť Adenského zálivu, antarktická oblasť a severozápadné európske vody [ako sú ďalej definované a uvedené podrobnejšie]
- Ak ustanovenia pravidla 11 tejto prílohy neustanovujú inak:
  - Akékoľvek vypúšťanie ropných látok alebo ropnej zmesi do mora z akéhokoľvek ropného tankera a akejkoľvek lode, ktorá nie je ropným tankerom, s celkovou priestornosťou 400 ton a viac je v osobitnej oblasti zakázané. [...]

**Streda 23. februára 2005**

- b) [...] Akékoľvek vypúšťanie ropných látok alebo ropnej zmesi do mora z lode, ktorá nie je ropným tankerom, s celkovou priestornosťou menšou ako 400 ton je v osobitnej oblasti zakázané okrem prípadu, keď obsah ropných látok nezriedeného odpadu nepresahuje 15 častíc na milión.
- 3) a) Ustanovenia odseku 2 tohto pravidla sa nevzťahujú na vypúšťanie čistej alebo oddelenej záťaže.
- b) Ustanovenia pododseku 2 písm. a) tohto pravidla sa neuplatňujú na vypúšťanie spracovanej vody zo stokových priestorov strojovni za predpokladu, že sú splnené všetky tieto podmienky:
- i) stoková voda nepochádza zo stokových priestorov čerpacích staníc nákladu;
  - ii) voda zo stokových priestorov nie je zmiešaná so zvyškami ropných látok nákladu;
  - iii) loď je v plavbe;
  - iv) obsah ropných látok nezriedeného odpadu nepresahuje 15 častíc na milión;
  - v) loď má v činnosti *filtrácie* zariadenie v súlade s pravidlom 16 ods. 5 tejto prílohy; a
  - vi) odlučovací systém je vybavený aretačným zariadením, ktoré zabezpečí, že vypúšťanie sa automaticky zastaví, ak ropný obsah odpadu presiahne 15 častíc na milión.
- 4) a) Žiadne vypúšťanie do mora nesmie obsahovať chemikálie alebo iné látky v množstvách alebo koncentráciách, ktoré ohrozujú morské prostredie, alebo chemikálie alebo iné látky primiešané za účelom obchádzania podmienok vypúšťania uvedených v tomto pravidle.
- b) Zvyšky ropných látok, ktoré nemožno vypúšťať do mora v súlade s odsekom 2 alebo 3 tohto pravidla, sa musia uchovať na palube alebo vypustiť do zberných zariadení.
- 5) Nič v tomto pravidle nezakazuje lodi na ceste, ktorej iba časť vedie cez osobitnú oblasť, aby mimo osobitnej oblasti uskutočnila vypúšťanie v súlade s pravidlom 9 tejto prílohy.  
[...]

**Pravidlo 11: Výnimky**

Pravidlá 9 a 10 tejto prílohy sa neuplatňujú na:

- a) vypúšťanie ropných látok alebo ropnej zmesi do mora, potrebné za účelom zabezpečenia bezpečnosti lode alebo záchrany života na mori; alebo
- b) vypúšťanie ropných látok alebo ropnej zmesi do mora následkom poškodenia lode alebo jej zariadenia:
  - i) za predpokladu, že po výskyte poškodenia alebo zistení vypúšťania za účelom zabránenia vypúšťania alebo jeho minimalizácie boli vykonané všetky náležité opatrenia; a
  - ii) okrem prípadu, ak vlastník lode alebo kapitán konal buď v úmysle spôsobiť škodu alebo nedbanlivo s tým, že vedel, že by pravdepodobne vznikla škoda; alebo
- c) vypúšťanie látok obsahujúcich ropu do mora, schválené správou štátu vlajky, ak sa použije s cieľom boja proti určitým prípadom znečistenia, aby sa tak minimalizovala škoda zo znečistenia. Každé také vypúšťanie podlieha schváleniu vlády štátu, v ktorého súdnej právomoci sa má vykonať zamýšľané vypúšťanie.

Streda 23. februára 2005

## Časť II: Škodlivé kvapalné látky (Dohovor Marpol 73/78, príloha II)

Výňatky z príslušných ustanovení prílohy II Dohovoru Marpol 73/78:

## Pravidlo 3: Kategorizácia a zoznam škodlivých kvapalných látok

- 1) Na účely tohto pravidla a tejto prílohy sa škodlivé kvapalné látky delia do štyroch kategórií:
- a) Kategória A: Škodlivé kvapalné látky, ktoré by, ak sa vypustia do mora pri čistení alebo čerpaní vody z balastových nádrží, predstavovali veľké ohrozenie buď pre morské zdroje alebo ľudské zdravie, alebo by spôsobili vážne poškodenie prostredia alebo iného riadneho využitia mora, a preto odôvodňujú uplatnenie prísnych opatrení proti znečisteniu.
  - b) Kategória B: Škodlivé kvapalné látky, ktoré by, ak sa vypustia do mora pri čistení alebo čerpaní vody z balastových nádrží, predstavovali ohrozenie buď pre morské zdroje alebo ľudské zdravie, alebo by spôsobili poškodenie prostredia alebo iného riadneho využitia mora, a preto odôvodňujú uplatnenie osobitných opatrení proti znečisteniu.
  - c) Kategória C: Škodlivé kvapalné látky, ktoré by, ak sa vypustia do mora pri čistení alebo čerpaní vody z balastových nádrží, predstavovali malé ohrozenie buď pre morské zdroje alebo ľudské zdravie, alebo by spôsobili malé poškodenie prostredia alebo iného riadneho využitia mora, a preto vyžadujú osobitné prevádzkové podmienky.
  - d) Kategória D: Škodlivé kvapalné látky, ktoré by, ak sa vypustia do mora pri čistení alebo vypúšťaní vody z balastových nádrží, predstavovali rozoznateľné ohrozenie buď pre morské zdroje alebo ľudské zdravie, alebo spôsobili minimálne poškodenie prostredia alebo iného riadneho využitia mora, a preto vyžadujú určitú pozornosť pri prevádzkových podmienkach.

[...]

[Ďalšie usmernenia pre kategorizáciu látok vrátane zoznamu kategorizovaných látok sú uvedené v pravidlách 3 ods. 2 až 4 a 4 a dodatkoch k dohovoru Marpol 73/78 príloha II]

[...]

## Pravidlo 5: Vypúšťanie škodlivých kvapalných látok

Látky kategórie A, B a C mimo osobitných oblastí a látky kategórie D vo všetkých oblastiach

Ak ustanovenia [...] pravidla 6 tejto prílohy neustanovujú inak:

- 1) Vypúšťanie látok kategórie A do mora, definovaných v pravidle 3 ods. 1 písm. a) tejto prílohy alebo látok prechodne ohodnotených ako také látky, alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov, alebo zmesí obsahujúcich takéto látky, je zakázané. Ak je potrebné nádrže obsahujúce takéto látky alebo zmesi umyť, vzniknuté zvyšky je potrebné vypúšťať do zberného zariadenia dovtedy, kým koncentrácia látky v odpade do takéhoto zariadenia nedosiahne hodnotu najviac 0,1 hmotnostných percent a kým nie je nádrž prázdna s výnimkou žltého alebo bieleho fosforu, zvyšková koncentrácia ktorého musí dosiahnuť hodnotu 0,01 hmotnostných percent. Vodu dodatočne dodanú do nádrže možno vypúšťať do mora, ak sú splnené všetky tieto podmienky:
- a) loď pláva s rýchlosťou najmenej 7 uzlov v prípade lodí s vlastným pohonom alebo najmenej 4 uzly v prípade lodí bez vlastného pohonu;
  - b) vypúšťanie sa uskutoční pod čiarou ponoru berúc do úvahy umiestnenie prívodov morskej vody; a
  - c) vypúšťanie sa uskutoční vo vzdialenosti najmenej 12 námorných míľ od najbližšej pevniny s hĺbkou vody najmenej 25 m.



**Streda 23. februára 2005**

2) Vypúšťanie látok kategórie B do mora, definovaných v pravidle 3 ods. 1 písm. b) tejto prílohy alebo látok prechodne ohodnotených ako také látky alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané okrem prípadu, keď sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

- a) loď pláva s rýchlosťou najmenej 7 uzlov v prípade lodí s vlastným pohonom alebo najmenej 4 uzly v prípade lodí bez vlastného pohonu;
- b) postupy a opatrenia pre vypúšťanie sú schválené správou [štátu vlajky]. Takéto postupy a opatrenia sa musia zakladať na normách vytvorených [Medzinárodnou námornou organizáciou] a musia zabezpečiť, že koncentrácia a výtoková rýchlosť odpadu je taká, že koncentrácia látky v brázde za loďou nepresahuje 1 časticu na milión;
- c) maximálne množstvo vypusteného nákladu z každej nádrže a s ňou spojeného potrubia nepresahuje maximálne množstvo schválené v súlade s postupmi uvedenými v pododseku b) tohto odseku, ktoré v žiadnom prípade nepresiahnu 1 m<sup>3</sup> alebo 1/3 000 kapacity nádrže v m<sup>3</sup>;
- d) vypúšťanie sa uskutoční pod čiarou ponoru berúc do úvahy umiestnenie prívodov morskej vody; a
- e) vypúšťanie sa uskutoční vo vzdialenosti najmenej 12 námorných míľ od najbližšej pevniny s hĺbkou vody najmenej 25 m.

3) Vypúšťanie látok kategórie C do mora, definovaných v pravidle 3 ods. 1 písm. c) tejto prílohy alebo látok prechodne ohodnotených ako také látky alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané, okrem prípadu, keď sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

- a) loď pláva s rýchlosťou najmenej 7 uzlov v prípade lodí s vlastným pohonom alebo najmenej 4 uzly v prípade lodí bez vlastného pohonu;
- b) postupy a opatrenia pre vypúšťanie sú schválené správou [štátu vlajky]. Takéto postupy a opatrenia sa musia zakladať na normách vytvorených [Medzinárodnou námornou organizáciou] a musia zabezpečiť, že koncentrácia a výtoková rýchlosť odpadu je taká, že koncentrácia látky v brázde za loďou nepresahuje 10 častíc na milión;
- c) maximálne množstvo vypusteného nákladu z každej nádrže a s ňou spojeného potrubia nepresahuje maximálne množstvo schválené v súlade s postupmi uvedenými v pododseku b) tohto odseku, ktoré v žiadnom prípade nepresiahnu 3 m<sup>3</sup> alebo 1/1 000 kapacity nádrže v m<sup>3</sup>;
- d) vypúšťanie sa uskutoční pod čiarou ponoru berúc do úvahy umiestnenie prívodov morskej vody; a
- e) vypúšťanie sa uskutoční vo vzdialenosti najmenej 12 námorných míľ od najbližšej pevniny s hĺbkou vody najmenej 25 m.

4) Vypúšťanie látok kategórie D do mora, definovaných v pravidle 3 ods. 1 písm. d) tejto prílohy alebo látok prechodne ohodnotených ako také látky alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané okrem prípadu, keď sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

- a) loď je v plavbe s rýchlosťou najmenej 7 uzlov v prípade lodí s vlastným pohonom alebo najmenej 4 uzly v prípade lodí bez vlastného pohonu;
- b) takéto zmesi nemajú väčšiu koncentráciu než jedna častica látky na desať častíc vody; a
- c) vypúšťanie sa uskutoční vo vzdialenosti najmenej 12 námorných míľ od najbližšej pevniny.

5) Na odstránenie zvyškov nákladu z nádrže možno použiť vetracie postupy schválené správou [štátu vlajky]. Takéto postupy sa musia zakladať na normách vytvorených [Medzinárodnou námornou organizáciou]. Voda dodatočne doplnená do nádrže sa považuje za čistú a nepodlieha odseku 1, 2, 3 alebo 4 tohto pravidla.

Streda 23. februára 2005

6) Vypúšťanie látok, ktoré neboli kategorizované, prechodne ohodnotené, alebo vyhodnotené do mora ako je uvedené v pravidle 4 ods. 1 tejto prílohy, alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané.

Látky kategórie A, B a C v rámci osobitných oblastí [ako je definované v pravidle 1 prílohy II dohovoru Marpol 73/78, vrátane Baltického mora]

Ak ustanovenia odseku 14 tohto pravidla a pravidla 6 tejto prílohy neustanovujú inak:

7) Vypúšťanie látok kategórie A do mora definovaných v pravidle 3 ods. 1 písm. a) tejto prílohy alebo látok prechodne ohodnotených ako také látky alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané. Ak je potrebné nádrže obsahujúce takéto látky alebo zmesi vyčistiť, vzniknuté zvyšky je potrebné vypúšťať do zberného zariadenia, ktoré poskytnú štáty hraničiace so osobitnou oblasťou v súlade s pravidlom 7 tejto prílohy dovedy, kým koncentrácia látky v odpade do takéhoto zariadenia nedosiahne hodnotu najviac 0,05 hmotnostných percent a kým nie je nádrž prázdna s výnimkou žltého alebo bieleho fosforu, zvyšková koncentrácia ktorého musí dosiahnuť hodnotu 0,005 hmotnostných percent. Vodu dodatočne dodanú do nádrže možno vypúšťať do mora, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

- a) loď pláva s rýchlosťou najmenej 7 uzlov v prípade lodí s vlastným pohonom alebo najmenej 4 uzly v prípade lodí bez vlastného pohonu;
- b) vypúšťanie sa uskutoční pod čiarou ponoru berúc do úvahy umiestnenie prívodov morskej vody; a
- c) vypúšťanie sa uskutoční vo vzdialenosti najmenej 12 námorných míľ od najbližšej pevniny s hĺbkou vody najmenej 25 m.

8) Vypúšťanie látok kategórie B do mora definovaných v pravidle 3 ods. 1 písm. b) tejto prílohy alebo látok prechodne ohodnotených ako také látky alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané okrem prípadu, keď sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

- a) nádrž bola vopred vyčistená v súlade s postupom schváleným správou [štátu vlajky] a zakladá sa na normách vytvorených [Medzinárodnou námornou organizáciou] a voda z toho čistenia nádrže bola vypustená do zberného zariadenia;
- b) loď pláva s rýchlosťou najmenej 7 uzlov v prípade lodí s vlastným pohonom alebo najmenej 4 uzly v prípade lodí bez vlastného pohonu;
- c) postupy a opatrenia pre vypúšťanie a čistenie sú schválené správou [štátu vlajky]. Takéto postupy a opatrenia sa musia zakladať na normách vytvorených [Medzinárodnou námornou organizáciou] a musia zabezpečiť, že koncentrácia a výtoková rýchlosť odpadu je taká, že koncentrácia látky v brázde za loďou nepresahuje 1 časticu na milión;
- d) vypúšťanie sa uskutoční pod čiarou ponoru berúc do úvahy umiestnenie prívodov morskej vody; a
- e) vypúšťanie sa uskutoční vo vzdialenosti najmenej 12 námorných míľ od najbližšej pevniny s hĺbkou vody najmenej 25 m.

9) Vypúšťanie látok kategórie C do mora definovaných v pravidle 3 ods. 1 písm. c) tejto prílohy alebo látok prechodne ohodnotených ako také látky alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané okrem prípadu, keď sú splnené všetky nasledujúce podmienky:

- a) loď pláva s rýchlosťou najmenej 7 uzlov v prípade lodí s vlastným pohonom alebo najmenej 4 uzly v prípade lodí bez vlastného pohonu;
- b) postupy a opatrenia pre vypúšťanie sú schválené správou [štátu vlajky]. Takéto postupy a opatrenia sa musia zakladať na normách vytvorených [Medzinárodnou námornou organizáciou] a musia zabezpečiť, že koncentrácia a výtoková rýchlosť odpadu je taká, že koncentrácia látky v brázde za loďou nepresahuje 1 časticu na milión;

**Streda 23. februára 2005**

- c) maximálne množstvo vypusteného nákladu z každej nádrže a s ňou spojeného potrubia nepresahuje maximálne množstvo schválené v súlade s postupmi uvedenými v pododseku b) tohto odseku, ktoré v žiadnom prípade nepresiahnu 1 m<sup>3</sup> alebo 1/3 000 kapacity nádrže v m<sup>3</sup>;
  - d) vypúšťanie sa uskutoční pod čiarou ponoru berúc do úvahy umiestnenie prívodov morskej vody; a
  - e) vypúšťanie sa uskutoční vo vzdialenosti najmenej 12 námorných míľ od najbližšej pevniny s hĺbkou vody najmenej 25 m.
- 10) Na odstránenie zvyškov nákladu z nádrže možno použiť vetracie postupy schválené správou [štátu vlajky]. Takéto postupy sa musia zakladať na normách vytvorených [Medzinárodnou námornou organizáciou]. Voda dodatočne doplnená do nádrže sa považuje za čistú a nepodlieha odseku 7, 8 alebo 9 tohto pravidla.
- 11) Vypúšťanie látok, ktoré neboli kategorizované, do mora, prechodne ohodnotených ako je uvedené v pravidle 4 ods. 1 tejto prílohy, alebo balastovej vody, vody z čistenia nádrží alebo iných zvyškov, alebo zmesí obsahujúcich takéto látky je zakázané.
- 12) Nič v tomto pravidle nezakazuje lodi, aby uchovala zvyšky nákladu kategórie B alebo C a vypustila takéto zvyšky do mora mimo osobitnej oblasti v súlade s odsekom 2 alebo 3 tohto pravidla.

**Pravidlo 6: Výnimky**

Pravidlo 5 tejto prílohy sa neuplatňuje na:

- a) vypúšťanie škodlivej kvapalnej látky alebo zmesí obsahujúcich takéto látky do mora potrebné s cieľom zabezpečenia bezpečnosti lode alebo záchranu života na mori; alebo
- b) vypúšťanie škodlivých kvapalných látok alebo zmesí obsahujúcich takéto látky do mora následkom poškodenia lode alebo jej zariadenia:
  - i) za predpokladu, že po výskyte poškodenia alebo zistení vypustenia s cieľom zabránenia vypustenia alebo jeho minimalizácie boli vykonané všetky náležité opatrenia; a
  - ii) okrem prípadu, ak *vlastník* alebo *kapitán* konal buď so zámerom spôsobiť škodu alebo nedbanlivo s tým, že vedel, že by pravdepodobne vznikla škoda; alebo
- c) vypúšťanie škodlivých kvapalných látok alebo zmesí obsahujúcich takéto látky do mora, schválené správou štátu vlajky, ak sa používa s cieľom boja proti určitým prípadom znečistenia, aby tak minimalizovali škodu zo znečistenia. Každé také vypúšťanie podlieha schváleniu vlády štátu, v ktorého súdnej právomoci sa má vykonať zamýšľané vypúšťanie.

---

**P6\_TA(2005)0041**

**Vodičské preukazy \*\*\*I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o vodičských preukazoch (KOM(2003)0621 — C5-0610/2003 — 2003/0252(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2003)0621) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 71 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C5-0610/2003),

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Streda 23. februára 2005

- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0016/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje predsedu Parlamentu, aby toto stanovisko postúpil Rade a Komisii.

### P6\_TC1-COD(2003)0252

#### **Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o vodičských preukazoch**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva najmä na jej článok 71,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Smernica Rady č. 91/439/EHS z 29. júla 1991 o vodičských preukazoch <sup>(3)</sup> sa už niekoľkokrát významne zmenila. Pri zavádzaní nových zmien a doplnkov je pre účely jasnosti vhodné smernicu vecne prepracovať.
- (2) Napriek pokroku dosiahnutému pri zosúláďovaní predpisov o vodičských preukazoch stále existujú základné odlišnosti v právnych predpisoch členských štátov, ktoré sa musia zosúladiť v plnej miere, aby prispeli k uplatňovaniu politik Spoločenstva. Predpisy o vodičských preukazoch sú kľúčovým faktorom uplatňovania spoločnej dopravnej politiky a cieľa zlepšovať bezpečnosť na cestách a umožniť pohyb osôb usídľujúcich sa v inom členskom štáte ako štát, kde bol vydaný vodičský preukaz. Vzhľadom na význam súkromnej dopravy, vlastníctvo vodičského preukazu plne uznávaného v hostiteľskom členskom štáte podporí slobodný pohyb a slobodu usadzovania sa občanov.
- (3) Možnosť stanoviť v jednotlivých štátoch predpisy o dobe platnosti vodičského preukazu, ktorú stanovuje smernica 91/439/EHS, vedie k tomu, že vedľa seba existujú rozdielne úpravy jednotlivých členských štátov a platí v nich viac ako **110** rôznych typov vodičských preukazov, ktoré sú v obehu. Vedie to k problémom transparentnosti u občanov, poriadkových síl a úradov zodpovedných za správu vodičských preukazov a k falšovaným dokumentom, ktoré niekedy trvajú **desaťročia**.
- (4) **Vo všetkých krajinách by mali byť staré vodičské preukazy vymenené, aby sa zamedzilo tomu, že namiesto jednotného európskeho typu bude ešte ďalší európsky typ. U starých typov vodičských preukazov v papierovej forme by sa na výmenu mala stanoviť lehota 10 rokov, u starých typov vodičských preukazov vo forme plastických kariet je lehota 20 rokov.**
- (5) **Existujúce práva ohľadne vodičských oprávnení viesť rôzne skupiny vozidiel by nemali byť výmenou doterajších vodičských preukazov obmedzené.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C, s.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 23.2.2005.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 1. Smernica bola naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

Streda 23. februára 2005

- (6) Zavedenie admisitratívnej doby platnosti umožní pravidelne vodičské preukazy obnovovať, aby sa mohli uplatniť najnovšie opatrenia proti falšovaniu a v čase obnovenia uplatňovať zdravotné prehliadky alebo iné opatrenia stanovené členskými štátmi, napríklad kurzy na obnovenie teoretických vedomostí alebo praktických skúseností.
- (7) Členské štáty môžu zaviesť zdravotné prehliadky ako záruku splnenia minimálnych požiadaviek fyzickej a mentálnej spôsobilosti viesť motorové vozidlo. **Vyšetrenia zraku od veku 45 rokov by napríklad mohli znamenať zvýšenie bezpečnosti na cestách.**
- (8) Splnenie minimálnych štandardov telesnej a psychickej spôsobilosti riadiť motorové vozidlo vodičov vozidiel používaných na prepravu osôb alebo tovaru istých skupín sa musí skontrolovať pri lekárskom vyšetrení pri vydaní vodičského preukazu a následne v pravidelných intervaloch v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi; je potrebné zosúladiť častot lekárskeho vyšetrení tak, aby prispievala k slobodnému pohybu pracovníkov, aby sa zamedzilo narušeniu konkurencie, a aby sa zohľadnila zodpovednosť vodičov týchto vozidiel.
- (9) Minimálny vek musí vo väčšej miere odrážať zásadu odstupňovaného prístupu k jednotlivým skupinám. U rôznych skupín dvojkolesových **a trojkolesových** vozidiel, ako aj u jednotlivých skupín vozidiel pre osobnú a nákladnú dopravu sa musí viac rozlišovať spôsob prístupu k jednotlivým skupinám vodičských preukazov. Skupina B1 musí naďalej zostať nepovinná s možnosťou výnimiek týkajúcich sa minimálneho veku, aby sa zachovala možnosť budúceho zavedenia odstupňovaného prístupu k rovnakým skupinám.
- (10) Skupiny sa musia zosúladiť s cieľom upevniť zásadu postupného prístupu.
- (11) **Členské štáty musia mať možnosť zmeniť minimálny vek pre skupiny áut a motocyklov, aby sa zlepšila bezpečnosť, prípadne mobilita na cestách. Pritom však musí byť u skupín motocyklov zachovaná zásada odstupňovaného prístupu. Malo by sa dôkladne zvážiť, či by sa mala zásada odstupňovaného prístupu v budúcnosti rozšíriť aj na sektor osobných vozidiel.**
- (12) Definícia oboch týchto nových skupín a existujúcich skupín musí odrážať širší rozsah technickej charakteristiky predmetných vozidiel a rozsah ovládania potrebného na riadenie vozidla.
- (13) Zavedením skupiny vodičských preukazov pre mopedy sa zvýši predovšetkým bezpečnosť cestnej premávky najmä pre najmladších vodičov, ktorí sú podľa štatistík najviac postihnutí dopravnými nehodami.
- (14) Z dôvodu bezpečnosti cestnej premávky by mali byť uložené minimálne požiadavky na vydanie vodičského preukazu.
- (15) Mali by byť prijaté osobitné opatrenia uľahčujúce riadenie vozidiel pre zdravotne postihnuté osoby.
- (16) Z dôvodov bezpečnosti dopravy a cestnej premávky musia mať členské štáty okrem toho **v čo najväčšej miere za povinnosť** uplatňovať vnútroštátne predpisy o odobrati, pozastavení, **obmedzení** a zrušení vodičského preukazu každého držiteľa vodičského preukazu, ktorý získal riadne trvalé bydlisko na ich území.
- (17) Vzor vodičského preukazu, ako sa uvádza v smernici č. 91/439/EHS by sa mal nahradiť jednotným vzorom vo forme plastikovej karty. Tento vzor vodičského preukazu sa zároveň musí upraviť kvôli zavedeniu novej skupiny vodičských preukazov pre mopedy.
- (18) Zavedenie voliteľného mikročipu do vzoru vodičského preukazu vo forme kreditnej karty by malo umožniť členským štátom naďalej zlepšovať úroveň ochrany pred falšovaním. Technické požiadavky na mikročip určí Komisia za pomoci výboru pre vodičské preukazy.

Streda 23. februára 2005

- (19) **Členské štáty musia mať možnosť uložiť doplňujúce informácie na mikročipe, pokiaľ sa tým neobmedzuje vlastné používanie. Pritom musí ochrana údajov zostať zachovaná.**
- (20) Pre prístup k povolaniu skúšajúceho na vodičských skúškach **a pokračujúceho vzdelávania** sa musia stanoviť minimálne normy, aby skúšajúci na vodičských skúškach mali lepšie znalosti a schopnosti objektívnejšie hodnotiť uchádzačov o vodičský preukaz, a aby vodičské skúšky boli jednotnejšie, a aby bola okrem toho posilnená zásada vzájomného uznávania vodičských preukazov.
- (21) Komisii by malo byť umožnené prispôsobiť prílohy I až IV technickému pokroku.
- (22) Je vhodné prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa stanovujú postupy uplatňovania vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu<sup>(1)</sup>.
- (23) *Keďže ciele navrhovanej činnosti nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov ich rozsahu a účinkov ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.*
- (24) Táto smernica nemá vplyv na povinnosti členských štátov týkajúcich sa lehôt na prevzatie do vnútroštátneho práva a uplatňovanie smerníc uvedených v prílohe VIII, Časť B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

## Vzorový vodičský preukaz

1. Členské štáty zavedú vodičské preukazy založené na vzore Spoločenstva, uvedeného v prílohe I, v súlade s ustanoveniami tejto smernice.
2. Od termínu, kedy Komisia stanovila technické predpisy, majú členské štáty právo podľa postupu v článku 10 vybaviť mikroprocesorom vodičské preukazy, ktoré vydali. Komisia zabezpečí, aby technické predpisy pre umiestnenie mikroprocesoru na vodičský preukaz stanovili typové schválenie ES, ktoré je možné udeliť len vtedy, keď sa preukáže schopnosť odolať pokusom o machinácie alebo o sfalšovanie **údajov**.
3. **Mikročip obsahuje harmonizované údaje vodičského preukazu uvedené v prílohe I.**

**Po konzultáciách s Komisiou môžu členské štáty uložiť na mikročip ďalšie údaje, pokiaľ to nebude na ujmu uplatňovania tejto smernice a pokiaľ tým nebudú porušené predpisy o ochrane údajov.**

**Komisia môže upraviť prílohu I podľa postupu v článku 9, aby sa zaručila budúca vzájomná spolupráca.**

## Článok 2

## Vzájomné uznávanie

Vodičské preukazy vydané členskými štátmi sa vzájomne uznávajú.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Streda 23. februára 2005

### Článok 3

#### Opatrenia proti falšovaniu

1. Symbol na prvej strane vodičského preukazu podľa vzoru Spoločenstva obsahuje rozlišovací znak členského štátu, ktorý preukaz vydá.
2. Členské štáty podniknú všetky nevyhnutné opatrenia, aby sa vyhli riziku sfalšovania vodičských preukazov, vrátane vodičských preukazov podľa vzorov vydávaných pred nadobudnutím platnosti tejto smernice. O opatreniach upovedomia Komisiu.
3. **Materiál pre vodičský preukaz použitý podľa prílohy I sa pomocou špecifikácií, ktoré stanoví Komisia podľa postupu článku 10 musí zabezpečiť proti sfalšovaniu. Členské štáty môžu zaviesť ďalšie ochranné prvky.**
4. **Do ... (\*) budú všetky vodičské preukazy, ktoré nezodpovedajú prílohe I k tejto smernici, ani prílohe Ia k smernici 91/439/EHS zavedenej smernicou 96/47/ES, nahradené vzorom uvedeným v prílohe I k tejto smernici.**

**Do ... (\*\*) budú všetky vodičské preukazy, ktoré nezodpovedajú prílohe I k tejto smernici, nahradené vzorom uvedeným v prílohe I.**

**Vodičský preukaz vydaný pre určitú skupinu pred ... (\*\*\*) nebude na základe ustanovení tejto smernice odobratý ani nijakým spôsobom obmedzený.**

### Článok 4

#### Skupiny

1. Vodičský preukaz uvedený v článku 1 oprávňuje na riadenie vozidiel nasledovných skupín:
  - Skupina AM:
    - mopedy, konkrétne dvojkolesové alebo trojkolesové vozidlá s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou nad 6 km/hod, nie však vyššou ako 45 km/hod, ktoré charakterizuje motor s kapacitou nie vyššou ako 50 kubických centimetrov v prípade typov so spalovacím motorom, alebo ktorých trvalý menovitý výkon nie je vyšší ako 4 kW v prípade elektrického motora. V prípade trojkolesového mopedu nesmie byť maximálny užitočný výkon motora vyšší ako 4 kW v prípade ostatných spalovacích motorov;
    - **štvorkolesové ľahké motorové vozidlá s vlastnou hmotnosťou do 350 kg, v prípade elektromobilov bez hmotnosti batérií, s najvyššou konštrukčnou rýchlosťou do 45 km/h a obsahom do 50 cm<sup>3</sup> v prípade benzínových motorov, alebo s maximálnym užitočným výkonom do 4 kW v prípade iných spalovacích motorov, alebo s maximálnym menovitým výkonom do 4 kW v prípade elektromotorov;**
  - Skupina A1:
    - ľahké motocykle s obsahom valcov nepresahujúcim 125 centimetrov kubických, výkonom nepresahujúcim 11 kW a pomerom výkonu a hmotnosti neprevyšujúcim 0,1 kW/kg;
    - **motorové trojkolesové vozidlá s výkonom do 15 kW;**
  - Skupina A2:
    - motocykle s postranným vozíkom alebo bez neho s výkonom nepresahujúcim 35 kW, pomerom výkonu a hmotnosti neprevyšujúcim 0,2 kW/kg a neodvedené od vozidla s viac ako dvojnásobkom ich výkonu;
    - **motorové trojkolesové vozidlá s výkonom do 35 kW;**

(\*) Desiat rokov po dátume stanovenom v čl. 17 ods. 2.

(\*\*) Dvať rokov po dátume stanovenom v čl. 17 ods. 2.

(\*\*\*) Dátumom stanoveným v čl. 17 ods. 2.

Streda 23. februára 2005

- Skupina A:
    - motocykle s postranným vozíkom alebo bez neho,
    - **motorové trojkolesové vozidlá s výkonom nad 35 kW.**
  
  - Skupina B1:
    - motorové trojkolesové vozidlá s **maximálnym výkonom 15 kW** a motorové štvorkolesové vozidlá, ktoré nie sú medzi ľahkými motorovými štvorkolesovými vozidlami zaradenými v druhom odseku skupiny AM, s vlastnou hmotnosťou do 400 kg (550 kg v prípade vozidiel pre prepravu tovaru), v prípade elektromobilov bez hmotnosti batérií, s maximálnym užitočným výkonom 15 kW a najvyššou konštrukčnou rýchlosťou 80 km/h;
  
  - Skupina B:
    - a) motorové vozidlá:
      - o prípustnej celkovej hmotnosti maximálne 3 500 kg,
      - projektované a skonštruované na prepravu maximálne ôsmich osôb okrem vodiča.

Bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre typové schválenie príslušného vozidla môže toto vozidlo viesť so sebou príves, pokiaľ prípustná celková hmotnosť tejto zostavy vozidiel neprekračuje 3 500 kg.

Ak sa vodič zúčastnil na školení vodičov podľa prílohy V, môže príslušné vozidlo bez toho, aby boli dotknuté predpisy o typovom schválení viesť so sebou príves, pokiaľ prípustná celková hmotnosť tejto zostavy vozidiel neprekročí 4 250 kg, a táto zostava vozidiel sa nevyužíva na komerčné účely; dodatočné školenie vodiča nie je povinné, ak hmotnosť prívesu nepresahuje 750 kg.

Ak sa vodič zúčastnil na školení vodičov podľa prílohy VI, môže byť prípustná celková hmotnosť motorového vozidla 4 250 kg, pokiaľ sa jedná o obytné vozidlo definované v prílohe II, časť A, bod 5.1 smernice Komisie 2001/116/ES z 20. decembra 2001 ktorou sa technickému pokroku prispôsobuje smernica Rady 70/156/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov o typovom schválení motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel <sup>(1)</sup>, užitočná hmotnosť je maximálne 1 000 kg a vozidlo sa nevyužíva na komerčné účely;

  - b) trojkolesové motorové vozidlá so silou motora nepresahujúcou 35 kW;
  - c) trojkolesové motorové vozidlá so silou motora presahujúcou 35 kW, pokiaľ má držiteľ vodičského preukazu aspoň 21 rokov;
- 
- Skupina B + E:
  - **bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre typové schválenie príslušných vozidiel**, zostavy vozidiel, ktoré sa skladajú z jedného ťahača skupiny B a jedného prívesu alebo návesu, pokiaľ prípustná celková hmotnosť prívesu alebo návesu neprekročí 3 500 kg;
- 
- Skupina C1:
  - motorové vozidlá **nepadajúce pod skupinu D1 alebo D** o prípustnej celkovej hmotnosti viac ako 3 500 kg, ale nie viac ako 7 500 kg a ktoré je projektované a skonštruované na prepravu najviac ôsmich osôb okrem vodiča; za motorovými vozidlami, ktoré sa môžu riadiť s vodičským preukazom skupiny C1, sa smie viesť príves o prípustnej celkovej hmotnosti maximálne 750 kg;
- 
- Skupina C1 + E:
  - **bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre typové schválenie príslušných vozidiel**, zostavy vozidiel, ktoré sa skladajú z jedného ťahača skupiny C1 a jedného prívesu alebo návesu o prípustnej celkovej hmotnosti viac ako 750 kg, pokiaľ prípustná celková hmotnosť zostavy neprekročí 12 000 kg;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 18, 21.1.2002, s. 1.



Streda 23. februára 2005

- **bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre typové schválenie príslušných vozidiel, zostavy vozidiel, ktoré sa skladajú z jedného ťahača skupiny B a jedného prívesu alebo návesu o prípustnej hmotnosti viac ako 3 500 kg, pokiaľ prípustná hmotnosť zostavy vozidiel neprekročí 12 000 kg;**
  - Skupina C:
    - motorové vozidlá **nespadajúce pod skupinu D1 alebo D** o prípustnej celkovej hmotnosti viac ako 3 500 kg, **ktoré sú projektované a skonštruované na prepravu** najviac ôsmich osôb okrem vodiča; za motorovými vozidlami, ktoré sa môžu riadiť s vodičským preukazom skupiny C, sa smie viesť príves o prípustnej celkovej hmotnosti maximálne 750 kg;
  - Skupina C + E:
    - **bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre typové schválenie príslušných vozidiel, zostavy vozidiel, ktoré sa skladajú z jedného ťahača skupiny C a jedného prívesu alebo návesu o prípustnej celkovej hmotnosti viac ako 750 kg;**
  - Skupina D1:
    - motorové vozidlá, **ktoré sú projektované a skonštruované** na prepravu maximálne 16 osôb okrem vodiča a o dĺžke maximálne **osem** metrov; za motorovými vozidlami, ktoré sa môžu riadiť s vodičským preukazom skupiny D1, sa smie viesť jeden príves o prípustnej celkovej hmotnosti maximálne 750 kg;
  - Skupina D1 + E:
    - **bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre typové schválenie príslušných vozidiel, zostavy vozidiel, ktoré sa skladajú z jedného ťahača skupiny D1 a jedného prívesu o prípustnej celkovej hmotnosti viac ako 750 kg, pokiaľ prípustná celková hmotnosť zostavy neprekračuje 12 000 kg;**
  - Skupina D:
    - motorové vozidlá, **ktoré sú projektované a skonštruované** na prepravu viac ako ôsmich osôb okrem vodiča; za motorovými vozidlami, ktoré sa môžu riadiť s vodičským preukazom skupiny D, sa smie viesť jeden príves o prípustnej celkovej hmotnosti maximálne 750 kg;
  - Skupina D + E:
    - **bez toho, aby boli dotknuté predpisy pre typové schválenie príslušných vozidiel, zostavy vozidiel, ktoré sa skladajú z jedného ťahača skupiny D a jedného prívesu o prípustnej celkovej hmotnosti viac ako 750 kg. Prívesy sa s výnimkou vnútromestskej dopravy nesmú používať na prepravu osôb.**
2. Na účely tejto smernice:
- a) „vozidlo s motorickým pohonom“ znamená akékoľvek samostatne poháňané vozidlo pohybujúce sa na ceste vlastnou silou, iné než vozidlo pohybujúce sa na koľaji;
  - b) pojem „moped“ **nezahŕňa bicykel** s pedálmi;
  - c) „trojkolesové vozidlo“ znamená vozidlo s troma symetrickými kolesami a motorom s obsahom viac ako 50 centimetrov kubických v prípade spaľovacieho motora resp. s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou viac ako **45 km/hod**;
  - d) „**motocykel**“ znamená každé dvojkoľosové vozidlo s maximálnou konštrukčnou rýchlosťou viac ako 45 km/hod, alebo v prípade vybavenia spaľovacím motorom s objemom motora viac ako 50 cm<sup>3</sup>. Postranný vozík je prispôbený tomuto typu vozidla;
  - e) „motorové vozidlo“ znamená akékoľvek motorom poháňané vozidlo iné než motocykel, ktoré je normálne používané na prepravu osôb alebo tovaru po ceste, alebo pre ťahanie cestných vozidiel používaných na prepravu osôb alebo tovaru. Tento pojem zahŕňa trolejbusy, t.j. vozidlá napojené na elektrické vedenie a ktoré sa nepohybujú na koľaji. Nezahŕňa poľnohospodárske alebo lesné traktory;
  - f) „poľnohospodársky alebo lesný traktor“ znamená akékoľvek motorom poháňané vozidlo pohybujúce sa na kolesách alebo pásoch, majúce najmenej dve osi, ktorého hlavnou funkciou je trakčná sila, a ktoré je špeciálne určené na ťahanie, tlačenie, nesenie alebo prevádzkovanie určitých nástrojov, strojov alebo prívesov používaných v súvislosti s poľnohospodárskymi alebo lesnými činnosťami a ich použitie na prepravu osôb alebo tovaru po ceste, alebo na ťahanie vozidiel prepravujúcich osoby alebo tovar po ceste, je len ich druhotnou funkciou.

Streda 23. februára 2005

3. Skupina B1 je nepovinná. **V členských štátoch, ktoré túto skupinu vodičských preukazov nezavádzajú, je na vedenie príslušného vozidla potrebný vodičský preukaz skupiny B.**

4. So súhlasom Komisie môžu členské štáty oslobodiť od uplatňovania tohto článku určité špecifické typy vozidiel s motorickým pohonom, ako sú špeciálne vozidlá pre zdravotne postihnutých.

#### Článok 5

##### Podmienky – obmedzenia

1. Vo vodičských preukazoch sa stanovujú podmienky, za ktorých je vodič oprávnený na riadenie vozidla.
2. Ak je vodič z dôvodu telesného postihnutia oprávnený len pre určité typy vozidiel, alebo pre upravené vozidlá, test zručnosti a správania, uvedený v článku 8, sa berie do úvahy len pre takéto vozidlo.

#### Článok 6

##### Ekvivalencia medzi skupinami

1. Vydanie vodičského preukazu je podriadené nasledovným podmienkam:
  - a) vodičský preukaz pre skupiny **CI**, C, **D1** a D je možné vystaviť len vodičom, ktorí sú už oprávnení riadiť vozidlo skupiny B;
  - b) Vodičský preukaz pre skupiny B + E, **CI + E**, C + E a **D1 + E** a D + E je možné vystaviť len vodičom, ktorí sú už oprávnení riadiť vozidlá skupiny B, **CI**, C, **D1** a D príslušne.
2. Platnosť vodičských preukazov sa stanovuje nasledovne:
  - a) vodičský preukaz platný pre skupiny **CI + E**, C + E, **D1 + E** a D + E **opravňuje tiež k riadeniu zostáv vozidiel skupiny B + E;**
  - b) vodičský preukaz pre skupiny C + E je platný pre skupiny D + E, ak je vodič oprávnený na riadenie vozidiel skupiny D;
  - c) vodičské preukazy **vydané** pre skupiny A, B, C **alebo D** platia **príslušne tiež** pre skupiny **A1 a A2, B1, C1 alebo D1;**
  - d) **Vodičské preukazy vydané pre skupinu A2 platia tiež pre skupinu A1;**
  - e) **Vodičské preukazy vydané pre skupiny C + E a D + E platia príslušne tiež pre zostavy vozidiel skupín CI + E a D1 + E;**
  - f) vodičské preukazy **všetkých** skupín platia **tiež** pre vozidlá skupiny AM. **Členský štát však môže u vodičských preukazov vydaných na svojom území obmedziť rovnocennosť pre skupinu AM na skupiny A1, A2 a A, pokiaľ na získanie vodičského preukazu skupiny AM predpísal praktické školenie vodičov.**
3. Pre jazdy na svojom území môžu členské štáty poskytnúť nasledovné **ekvivalencie**:
  - **mopedy a** ľahké motocykle, pre ktoré je potrebný vodičský preukaz skupiny B.  
**Pretože toto ustanovenie platí len na území štátu, neuvádzajú členské štáty na vodičskom preukaze, že držiteľ je oprávnený riadiť takéto vozidlá.**

4. Po porade s Komisiou môžu členské štáty povoliť na svojom území jazdu:
  - a) vozidiel skupiny D1 (s maximálnou povolenou hmotnosťou 3 500 kg okrem špeciálneho vybavenia pre prepravu telesne postihnutých osôb), riadených držiteľmi vodičského preukazu pre skupinu B nad 21 rokov, ktorý bol obdržaný najmenej dva roky predtým za predpokladu, že vozidlá sú používané nezi-skovými inštitúciami pre sociálne účely a že vodič poskytuje svoje služby dobrovoľne;

Streda 23. februára 2005

- b) vozidiel, ktorých maximálna povolená hmotnosť presahuje 3 500 kg, riadených držiteľmi vodičského preukazu pre skupinu B nad 21 rokov, ktorý obdržali najmenej dva roky predtým za predpokladu, že hlavným účelom je použitie stojaceho vozidla len pre inštruktáž alebo pre rekreáciu, a že ich používajú neziskové inštitúcie pre sociálne účely, a že vozidlá boli modifikované tak, že nemôžu byť použité buď pre prepravu viac než deviatich osôb alebo pre prepravu akéhokoľvek tovaru iného, než je tovar striktné potrebný pre ich účely;
- c) **vozidiel s maximálnou povolenou hmotnosťou vyššou ako 3 500 kg vodičmi staršími ako 21 rokov, ktorí sú držiteľmi vodičského preukazu skupiny B najmenej dva roky, ak má toto vozidlo viac ako 25 rokov, je riadne udržiavané, spĺňa kritériá ochrany životného prostredia a je v historicky správnom stave a využíva sa na nekomerčné účely;**
- d) **vozidiel skupiny D a D1 držiteľmi vodičského oprávnenia pre skupiny C, C1 a C+E, ak ide o krátke jazdy na prevoz prázdnych vozidiel.**

#### Článok 7

##### Minimálny vek

1. Minimálne vekové podmienky pre vydanie vodičských preukazov sú nasledovné:
  - a) 16 rokov:
    - pre skupinu AM;
    - pre skupinu A1;
    - pre skupinu B1;
  - b) 18 rokov:
    - pre skupinu A2;
    - pre skupiny B, B + E;
    - pre skupiny C1 a C1 + E bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia pre jazdu takých vozidiel v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2003/59/ES z 15. júla 2003 o základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku vodičov určitých cestných vozidiel nákladnej a osobnej dopravy <sup>(1)</sup>;
  - c) 21 rokov:
    - pre **skupinu A**;
    - pre skupiny C, C + E, D1 a D1 + E bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o riadení takých vozidiel v smernici 2003/59/ES;
    - **pre skupiny D a D + E, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o riadení takých vozidiel v smernici 2003/59/ES;**
  - d) 24 rokov:
    - pre skupinu A;
    - pre skupiny D a D + E bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o riadení takých vozidiel v smernici 2003/59/ES;

2. Členské štáty sa môžu odchýliť od požiadaviek na minimálny vek stanovený pre **skupiny B** a B + E a pre tieto skupiny vydávať vodičské preukazy po dosiahnutí veku 17 rokov, ako aj pre skupinu B1 môžu vydávať vodičské preukazy až po dosiahnutí veku 18 rokov. Členské štáty môžu na svojom území odmietnuť uznanie platnosti vodičského preukazu skupiny B a B1, ktorého držiteľ nedosiahol vek 18 rokov.

Členské štáty sa môžu odchýliť od požiadaviek na minimálny vek stanovený pre skupinu AM a pre túto skupinu vydávať vodičské preukazy po dosiahnutí veku 14 rokov. Členské štáty môžu na svojom území odmietnuť uznanie platnosti vodičského preukazu skupiny AM, ktorého držiteľ nedosiahol vek 16 rokov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 226, 10.9.2003, s. 4. Smernica bola naposledy zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

Streda 23. februára 2005

Členské štáty môžu zvýšiť minimálny vek predpísaný pre skupinu A1, A2 a A za podmienky, že:

- medzi minimálnym vekom pre skupinu A1 a minimálnym vekom pre skupinu A2 je časový odstup dvoch rokov,
- pred získaním vodičského preukazu skupiny A boli získané buď tri roky praxe v riadení jednostopového motorového vozidla skupiny A2, alebo minimálny vek pre skupinu A bez praxe v riadení jednostopového motorového vozidla skupiny A2 je o šesť rokov väčší než u skupiny A2.

Minimálny vek pre skupinu A bez praxe v riadení jednostopového motorového vozidla skupiny A2 nesmie byť vyšší ako 26 rokov.

Členské štáty, ktoré zvýšili minimálny vek pre skupiny A1, A2 alebo A, uznávajú vodičské preukazy iných členských štátov.

Členské štáty môžu znížiť minimálny vek na vydanie vodičského preukazu skupiny D1 na 18 rokov v prípade vozidiel používaných pri naliehavých situáciách alebo pridelených k záchranným operáciám.

Členské štáty, pokiaľ od žiadateľov vyžadujú, aby zložili praktické skúšky ako podmienku pre vydanie vodičského preukazu skupiny AM, sa môžu od minimálnej vekovej hranice stanovenej pre skupinu A2 odchýliť a vydávať vodičské preukazy od dosiahnutia veku 17 rokov.

Členské štáty sa môžu odchýliť od minimálnej vekovej hranice stanovenej pre motocykle skupiny A (inej ako tej, ktorá je stanovená pre motocykle skupiny A1 a pre motocykle skupiny A2) a môžu vydávať takéto vodičské preukazy od minimálneho veku 21 do 26 rokov.

#### Článok 8

##### Vydanie – platnosť – obnovenie

1. Vodičské preukazy sa vydajú len tým žiadateľom:
  - a) ktorí zložili testy zručnosti a správania a teoretické testy a ktorí sú zdravotne spôsobilí v súlade s ustanoveniami príloh II a III;
  - b) ktorí zložili vedomostný test len pre skupinu AM; členské štáty môžu vyžadovať, aby uchádzači zložili testy zručnosti a správania ako aj absolvovali lekárske vyšetrenie v prípade nimi vydávaných vodičských preukazov pre skupinu AM;  
**Členské štáty môžu predpísať najmä praktické školenie vodičov trojkolesových alebo štvorkolesových motorových vozidiel tejto skupiny. Z dôvodu odlišenia vozidiel skupiny AM môže byť na vodičskom preukaze uvedený národný kód;**
  - c) ktorí zložili skúšku zručností a správania iba v prípade uchádzača o vodičský preukaz skupiny A2, ktorý nadobudol najmenej dvojročnú prax pri jazde na motocykli, na ktorý sa vzťahuje oprávnenie A1;
  - d) ktorí **absolvovali školenie vodičov podľa prílohy VII** v prípade žiadateľov o vodičský preukaz skupiny A, ktorí majú trojročnú skúsenosť s riadením motocykla pokrytého vodičským preukazom skupiny A2; **žiadne ďalšie skúšky sa nevyžadujú v prípade žiadateľov o vodičský preukaz skupiny A, ktorí majú aspoň trojročnú skúsenosť s riadením motocykla pokrytého vodičským preukazom skupiny A2 a aspoň dvojročnú skúsenosť s riadením motocykla pokrytého vodičským preukazom skupiny A1;**
  - e) ktorí zložili praktickú skúšku len v prípade žiadateľov o vodičský preukaz skupiny A1, A2 alebo A, ktorí sú už držiteľmi vodičského preukazu skupiny AM, A1 alebo A2;
  - f) ktorí majú zvyčajné bydlisko na území členského štátu vydávajúceho preukaz, alebo môžu poskytnúť dôkaz, že tam študovali po dobu aspoň šiestich mesiacov.

Streda 23. februára 2005

2. Od ... (\*) majú vodičské preukazy skupiny AM, A1, A2, A, B, B1 a B + E vydané členskými štátmi dobu platnosti desať **rokov**. **Členské štáty môžu obmedziť dobu platnosti prvého vodičského preukazu pre začínajúcich vodičov skupiny A a B na tri roky, aby mohli uskutočniť mimoriadne opatrenia z hľadiska zvýšenia bezpečnosti týchto vodičov na cestách.**

Od ... (\*) majú vodičské preukazy skupiny C, C + E, C1, C1 + E, D, D + E, D1, D1 + E vydané členskými štátmi dobu platnosti päť rokov. **Členské štáty môžu obmedziť dobu platnosti prvého vodičského preukazu pre začínajúcich vodičov skupiny C a D na tri roky, aby mohli uskutočniť mimoriadne opatrenia z hľadiska zvýšenia bezpečnosti týchto vodičov na cestách.**

Ak je však potrebné obnoviť vodičský preukaz vydaný pred nadobudnutím platnosti tejto smernice, pretože jeho platnosť vypršala, na toto obnovenie sa vzťahujú rôzne obdobia platnosti uvedené v prvom a druhom pododseku.

**Existencia mikročipu podľa článku 1 nie je podmienkou pre platnosť vodičského preukazu. Strata, nečitateľnosť alebo iné poškodenie mikroprocesoru nemá žiadny vplyv na platnosť tohto dokladu.**

3. Obnovenie vodičského preukazu po uplynutí doby jeho platnosti je podmienené:

- a) **trvalým plnením** minimálnych požiadaviek na fyzickú a duševnú spôsobilosť pre riadenie týchto vozidiel podľa prílohy III u vodičských preukazov skupiny C, C + E, C1, C1 + E, D, D + E, D1, D1 + E;
- b) zvyčajným bydliskom na území členského štátu vydávajúceho preukaz, alebo dôkazom, že uchádzač tam študoval po dobu aspoň šiestich mesiacov.

Členské štáty môžu pri obnovení vodičských preukazov skupín A, A1, A2, B, B1 a B + E vyžadovať lekárske vyšetrenie minimálnych štandardov telesnej a psychickej spôsobilosti riadiť motorové vozidlo, ako sa uvádza v prílohe III.

**Členské štáty môžu dobu platnosti vodičských preukazov stanovenú v odseku 2 obmedziť v jednotlivých prípadoch u všetkých skupín, pokiaľ považujú za nutné častejšie lekárske prehliadky alebo iné mimoriadne opatrenia, ako sú obmedzenia po dopravných priestupkoch.**

**Členské štáty môžu vytvoriť systémy na zhrnutie dopravných priestupkov (tzv. bodové systémy), a s nimi súvisiace obmedzenia doby platnosti vodičských preukazov akejkoľvek skupiny, ako je uvedené v odseku 2. Také systémy musia byť účinné, primerané, odrádzajúce a musia byť regulované podľa profesionálneho a osobného štatútu vodičov.**

4. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov z oblasti trestného práva a polície, môžu členské štáty, po porade s Komisiou, použiť k vydaniu vodičských preukazov ustanovenia ich vnútroštátnych pravidiel týkajúce sa podmienok iných, než sú uvedené v tejto smernici.

5. a) Každá osoba môže byť držiteľom len jedného vodičského preukazu.

b) **Členský štát odmietne vodičský preukaz vydať, ak zistí, že žiadateľ je už držiteľom platného vodičského preukazu vydaného úradmi iného členského štátu. Členský štát tiež môže zamietnuť vydanie vodičského preukazu žiadateľovi, ktorého sa v inom členskom štáte týka niektoré z opatrení uvedených v článku 12 ods. 2.**

c) **Členské štáty prijímajú kroky v súlade s písm. b).**

**Potrebné kroky súvisiace s vydaním, vydaním náhradného alebo obnovením vodičského preukazu zahŕňajú overenie u iných členských štátov, či existujú oprávnené dôvody na podozrenie, že žiadateľ už je držiteľom vodičského preukazu.**

**Potrebné kroky súvisiace s výmenou vodičského preukazu vydaného iným členským štátom zahŕňajú overenie u členského štátu, ktorý preukaz vydal, či sa žiadateľa týkajú niektoré z opatrení uvedených v článku 12 ods. 2.**

(\*) Dátumu stanoveného v čl. 17 ods. 2.

Streda 23. februára 2005

d) *V záujme uľahčenia medzinárodných kontrol podľa písm. b) Komisia s pomocou členských štátov navrhne, zavedie a bude prevádzkovať sieť medzinárodnej výmeny informácií o vodičských preukazoch medzi členskými štátmi.*

## Článok 9

## Výbor

Zmeny a doplnenia potrebné na prispôsobenie **príloh I až VII** vedecko-technickému pokroku budú prijaté podľa postupu uvedeného v článku 10.

## Článok 10

## Postup vo výbore

1. Komisii bude pomáhať výbor pre vodičské preukazy, ďalej označovaný ako „výbor“.
2. Ak sa uvádza odkaz na tento článok, budú sa uplatňovať články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES v súlade s jeho článkom 8.

Obdobie ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa určuje na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj vlastný rokovací poriadok.

## Článok 11

## Skúšajúci

Od vstupu tejto smernice do platnosti musia skúšajúci na vodičských skúškach spĺňať minimálne požiadavky podľa prílohy IV. Skúšajúci na vodičských skúškach, ktorí svoje povolanie vykonávali aj pred... (\*) **podliehajú len ustanoveniam o zaistení kvality a opatreniam týkajúcim sa pravidelného ďalšieho vzdelávania.**

## Článok 12

## Rôzne ustanovenia týkajúce sa uznávania vodičských preukazov

1. Ak si držiteľ platného vodičského preukazu vydaného členským štátom zriadil zvyčajné bydlisko v inom členskom štáte, môže žiadať, aby jeho vodičský preukaz bol vymenený za ekvivalentný preukaz; členský štát vykonávajúci výmenu skontroluje, ak je to nevyhnutné, či predložený preukaz je v skutočnosti ešte platný.
2. Pokiaľ zásada teritoriality právnych predpisov z oblasti trestného práva a polície neustanovuje inak, členské štáty, v ktorých má držiteľ svoje zvyčajné bydlisko, môžu uplatniť svoje vnútroštátne opatrenia na obmedzenie, prerušenie, odobratie alebo zrušenie vodičského oprávnenia držiteľovi vodičského preukazu vydaného iným členským štátom, a ak je nevyhnutné, vymeniť preukaz pre tento účel.
3. Členský štát vykonávajúci výmenu vráti starý preukaz orgánom členského štátu, ktorý ho vydal a uvedie dôvody takého konania.
4. Členský štát **odmietne** uznať platnosť vodičského preukazu vydaného pre osobu iným členským štátom, na ktorého území bolo uplatnené jedno z opatrení uvedených v odseku 2.

**Členský štát odmietne vydať vodičský preukaz žiadateľovi, voči ktorému bolo v inom členskom štáte uplatnené nejaké obmedzenie, pozastavenie platnosti alebo odobratie vodičského preukazu.**

Členský štát môže okrem toho odmietnuť vydať vodičský preukaz žiadateľovi, voči ktorému bolo v nejakom inom členskom štáte uplatnené **zrušenie** vodičského preukazu.

**Členský štát môže tiež odmietnuť uznať platnosť vodičského preukazu vydaného iným členským štátom osobe v čase, keď táto osoba nemala pobyt v členskom štáte, ktorý doklad vydal.**

(\*) Dátumom stanoveným v čl. 17 ods. 2.

Streda 23. februára 2005

5. Náhradu vodičského preukazu, ktorý bol napríklad stratený, alebo odcudzený, môžu vykonať príslušné orgány štátu, v ktorom má držiteľ zvyčajné bydlisko; tieto orgány poskytnú náhradu na základe informácie ktorú majú, alebo kde je to vhodné, na základe dôkazu od príslušných orgánov členských štátov, ktoré vydali pôvodný preukaz.

6. Pri výmene vodičského preukazu vydaného tretím štátom za vodičský preukaz podľa vzoru Spoločenstva vydaný členským štátom, musí byť táto výmena v ňom zaznamenaná, rovnako ako jeho každé následné obnovenie alebo nahradenie.

Taká výmena sa môže uskutočniť len vtedy, keď preukaz vydaný tretím štátom bol odovzdaný príslušným orgánom členského štátu, ktoré robia výmenu. Ak držiteľ takého preukazu presťahuje svoje zvyčajné bydlisko do iného členského štátu, iný členský štát nemusí použiť zásadu vzájomného uznávania uvedenú v článku 2.

### Článok 13

#### Zvyčajné bydlisko

Na účely tejto smernice „zvyčajné“ bydlisko znamená miesto kde osoba obvyčajne býva najmenej 185 dní v každom kalendárnom roku, pretože je osobne a zamestnanecky viazaná, alebo v prípade osoby ktorá nie je zamestnanecky viazaná, pretože osobné väzby preukazujú úzke spojenie medzi osobou a miestom kde býva.

Avšak za zvyčajné bydlisko osoby, ktorá je zamestnanecky viazaná na inom mieste ako miesto, kde je viazaná osobne, a ktorá býva na rozdielnych miestach situovaných v dvoch alebo viacerých členských štátoch, sa považuje miesto jej osobných väzieb za predpokladu, že sa tam pravidelne vracia. Táto posledná podmienka nemusí byť splnená, ak osoba žije v členskom štáte preto, aby vykonávala úlohu určitého trvania. Navštevovanie univerzity alebo školy neznamená zmenu zvyčajného bydliska.

### Článok 14

#### Ekvivalencia medzi preukazmi iného vzoru ako vzoru Spoločenstva

Členské štáty so súhlasom Komisie vytvoria ekvivalenty medzi skupinami preukazov vydaných pred vykonaním tejto smernice a tých, ktoré sú definované v článku 4.

Po konzultácii s Komisiou môžu členské štáty vykonať vo vnútroštátnych právnych predpisoch také úpravy, ktoré sú nevyhnutné na účely vykonávania ustanovení článku 12 ods. 4, 5 a 6.

### Článok 15

#### Revízia

**Komisia** posudzuje predpisy Spoločenstva pre skupiny vodičských preukazov zavedené podľa článku 4 a pre minimálny vek stanovený v článku 7 a ich vplyv na bezpečnosť dopravy, ako aj možné zavedenie odstupňovaného prístupu k vodičskému preukazu skupiny B vrátane skupiny B1 najneskôr *do...* (\*).

### Článok 16

#### Spolupráca členských štátov

Členské štáty si poskytujú vzájomnú podporu pri vykonávaní tejto smernice a vymieňajú si informácie o vodičských preukazoch, ktoré vydali, vymenili, alebo nahradili. **Budú používať na tento účel vytvorenú sieť vodičských preukazov, akonáhle bude funkčná.**

(\*) Piatich rokov od dátumu stanoveného v čl. 17 ods. 2.

Streda 23. februára 2005

## Článok 17

## Transpozícia

1. Členské štáty najneskôr *do...* (\*), prijímú a zverejnia zákony, právne predpisy alebo správne opatrenia potrebné na *zosúladenie* s článkom 1 ods. 2, článkom 3 ods. 2, článkom 4 ods. 1 až 3, článkom 6 ods. 2 písm. c) a d), článkom 7, článkom 8 ods. 1 až 3 a 5, článkom 11, článkami 16 až 20 a prílohou II bod 5.2 a prílohou IV. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii znenie ustanovení a korelačnú tabuľku medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

2. Tieto ustanovenia uplatňujú *od...* (\*\*).

3. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Takisto uvedú, že odkazy v platných zákonoch, právnych predpisoch alebo správnych opatreniach na smernice zrušené touto smernicou sa vykladajú ako odkazy na túto smernicu. Spôsob uvedenia odkazu a jeho znenie upravia členské štáty.

4. Členské štáty oznámia Komisii znenie základných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

**5. Článok 2 ods. 4 smernice 91/439/EHS v znení zmenenom a doplnenom smernicou 96/47/ES bude dňom nadobudnutia účinnosti tejto smernice zrušený.**

## Článok 18

## Zrušovacie ustanovenie

Smernica 91/439/EHS, v znení zmien a doplnkov smernicami *uvedenými* v prílohe VIII časť A, sa zrušuje s účinkom *od...* (\*\*), *bez toho aby boli dotknuté* povinnosti členských štátov súvisiace s *lehotami* na transpozíciu tejto smernice do vnútroštátnych právnych predpisov *uvedenými* v prílohe VIII, časť B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa budú vykladať ako odkazy na túto smernicu a budú sa čítať v súlade s korelačnou tabuľkou v prílohe IX.

## Článok 19

## Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobudne *účinnosť* v dvadsiaty deň po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 ods. 1, článok 2, článok 3 ods. 1, článok 4 ods. 4, článok 5, článok 6 ods. 1, 2, písm. a) a b), ods. 3) a 4), článok 8 ods. 4, článok 9, článok 10, články 12 až 15 a prílohy I, II a III platia *od...* (\*\*).

## Článok 20

## Adresáti

Táto smernica je *určená* členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

(\*) Dvoch rokov od dátumu určeného v čl. 19.

(\*\*) Dvoch rokov od dátumu určeného v čl. 17 ods. 1.

(\*\*\*) Dvoch rokov od dátumu určeného v čl. 19 prvý odsek.



Streda 23. februára 2005

## PRÍLOHA I

## USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VZORU VODIČSKÉHO PREUKAZU SPOLOČENSTVA

1. Fyzické vlastnosti karty vodičského preukazu podľa vzoru Spoločenstva sú v súlade s normami ISO 7810 a 7816-1.

**Karta je vyrobená z polykarbonátu.**

Spôsoby odskúšania vlastností vodičského preukazu pre účely potvrdenia jeho zhody s medzinárodnými normami budú v súlade s normou ISO 10373.

2. **Fyzická bezpečnosť vodičských preukazov.**

**Fyzická bezpečnosť vodičských preukazov je ohrozená:**

- **výrobou sfaľovaných kariet:** Vytvorením nového predmetu, ktorý vykazuje veľkú podobnosť s dokladom a ktorý bol vyrobený buď samostatne, alebo ako kópia originálneho dokladu;
- **zásadnou zmenou:** Zmena nejakej vlastnosti originálneho dokladu, napr. úprava niektorých údajov vytlačených na doklade.

**Celková bezpečnosť je podmienená systémom, ktorý vo svojom súhrne obsahuje tieto jednotlivé zložky: Vybavovanie žiadosti, prenos údajov, nosný materiál karty, tlačiarenská technika, minimálne množstvo rozdielnych ochranných prvkov a personifikácia.**

a) **Nosný materiál pre vodičské preukazy musí byť vytvorený nasledujúcimi technikami chránenými proti sfaľovaniu (povinné ochranné prvky):**

- nosič kariet bez optického zosvetľovača;
- bezpečnostný podkladový vzor, ktorý je použitím irisovej tlače s viacerými ochrannými farbami a pozitívnej a negatívnej gilošovanej tlače chránený pred sfaľovaním za pomoci skenovania, tlače alebo kopírovania. Vzor nesmie byť zložený zo základných farieb (CMYK); musí vykazovať komplexnú štruktúru vzoru v najmenej dvoch špeciálnych farbách a mikrotlač;
- optické variabilné zložky, ktoré poskytujú primeranú ochranu proti kopírovaniu a manipulácii so svetelným obrazom;
- laserová rytina;
- v oblasti svetelného obrazu sa musí ochranný podklad a svetelný obraz prekrývať aspoň na ich okraji (odtieňovaný vzor).

b) **Okrem toho sa nosný materiál pre vodičské preukazy musí ešte najmenej troma z nasledujúcich techník chrániť proti sfaľovaniu (doplnkové ochranné prvky):**

- \*farby závislé na zornom uhle;
- \*termochromatické farby;
- \*špeciálne hologramy;
- \*variabilné laserové obrazy;
- viditeľné a transparentné ultrafialové fluorescenčné farby;
- irizujúca tlač;
- digitálna vodotlač na pozadí;
- infračervené farbivo alebo fosforeskujúce farbivo;
- \*hmatateľné znaky, symboly alebo vzory.

Ponecháva sa na vôli členských štátov, či zavedú doplnkové ochranné prvky alebo nie. Ako základ sa uprednostňujú techniky označené hviezdíčkou, pretože umožňujú orgánom činným v trestnom konaní preveriť platnosť karty bez zvláštnych pomocných prostriedkov.

Streda 23. februára 2005

## 3. Preukaz má dve strany:

Strana 1 obsahuje:

- a) slová „Vodičský preukaz“ vytlačené veľkým písmom v jazyku alebo jazykoch členských štátov vydávajúcich preukaz;
- b) názov členského štátu, ktorý preukaz vydáva (nepovinne);
- c) rozlišovací znak členského štátu, ktorý preukaz vydáva, vytlačený ako negatív v modrom obdĺžniku a obklopený dvanástimi žltými hviezdikami; rozlišovacie znaky sú tieto:

B:	Belgicko
<b>CZ:</b>	<b>Česká republika</b>
DK:	Dánsko
D:	Nemecko
<b>EST:</b>	<b>Estónsko</b>
GR:	Grécko
E:	Španielsko
F:	Francúzsko
IRL:	Írsko
I:	Taliansko
<b>CY:</b>	<b>Cyprus</b>
<b>LV:</b>	<b>Lotyšsko</b>
<b>LT:</b>	<b>Litva</b>
L:	Luxembursko
<b>H:</b>	<b>Maďarsko</b>
<b>M:</b>	<b>Malta</b>
NL:	Holandsko
A:	Rakúsko
<b>PL:</b>	<b>Poľsko</b>
P:	Portugalsko
<b>SLO:</b>	<b>Slovinsko</b>
<b>SK:</b>	<b>Slovensko</b>
FIN:	Fínsko
S:	Švédsko
UK:	Spojené kráľovstvo;

## d) informácie špecifické pre vydaný preukaz, číslované takto:

1. priezvisko držiteľa;
2. ďalšie meno (mená) držiteľa;
3. dátum a miesto narodenia;
4.
  - a) dátum vydania preukazu;
  - b) dátum skončenia platnosti preukazu alebo pomlčka, ak preukaz má neobmedzenú platnosť;
  - c) názov vydávajúceho orgánu (môže byť vytlačený na strane 2);
  - d) iné číslo, než je číslo uvedené pod nadpisom 5, na administratívne účely (nepovinne);
5. číslo preukazu;
6. fotografia držiteľa;
7. podpis držiteľa;
8. miesto trvalého bydliska alebo poštová adresa (nepovinne);
9. (pod)skupina (skupiny) vozidla (vozidiel), ktoré je držiteľ oprávnený viesť (vnútroštátne skupiny sú vytlačené iným písmom ako zosúladené skupiny);

**Streda 23. februára 2005**

- e) nadpis „Vzor Európskych spoločenstiev“ v jazyku (v jazykoch) členského štátu, ktorý vydáva vodičský preukaz, a nadpis „Vodičský preukaz“ v iných jazykoch Spoločenstva v tlači ružovej farby na pozadí vodičského preukazu:

Permiso de Conducción

**Řidičský průkaz**

Kørekort

Führerschein

**Juhiluba**

Άδεια Οδήγησης

Driving Licence

Ajokortti

Permis de Conduire

Ceadúnas Tiomána

Patente di guida

**Vadītāja apliecība****Vairuotojo pažymėjimas****Vezetői engedély****Licenzja tas-Sewqan**

Rijbewijs

**Prawo Jazdy**

Carta de Condução

**Vodičský preukaz****Vozniško dovoljenje**

Körkort

- f) referencie k farbe:
- modrá: Pantone Reflex Blue,
  - žltá: Pantone Yellow.

Strana 2 obsahuje:

- a) 9. (pod)skupina (skupiny) vozidla (vozidiel), ktoré je držiteľ oprávnený viesť (vnútroštátne skupiny sú vytlačené iným písmom ako zosúladené skupiny);
10. dátum prvého vydania preukazu pre každú (pod)skupinu (tento dátum sa musí v prípade následnej náhrady alebo výmeny zopakovať na novom preukaze);
11. dátum skončenia platnosti každej (pod)skupiny;
12. doplňujúce informácie/obmedzenie (obmedzenia) vo forme kódu uvedené oproti príslušnej (pod)skupine.
- Kódy sú nasledovné:
- kódy 01 až 99: zosúladené kódy Spoločenstva
- VODIČ (zdravotné dôvody)
- 01. Korekcia a/alebo ochrana zraku
    - 01.01 Okuliare
    - 01.02 Kontaktná šošovka (Kontaktné šošovky)
    - 01.03 Ochranné okuliare
    - 01.04 Nepriehľadná šošovka
    - 01.05 Kryt oka
    - 01.06 Okuliare alebo kontaktné šošovky

Streda 23. februára 2005

- 02. Načúvacia pomôcka/komunikačná pomôcka
  - 02.01 Načúvacia pomôcka na jedno ucho
  - 02.02 Načúvacia pomôcka na obe uši
- 03. Protéza/ortéza pre končatiny
  - 03.01 Protéza/ortéza hornej končatiny
  - 03.02 Protéza/ortéza dolnej končatiny
- 05. Obmedzené použitie (povinné použitie podkódu, riadenie podlieha obmedzeniam zo zdravotných dôvodov)
  - 05.01 Obmedzené na jazdy počas dňa (napríklad: jedna hodina po východe slnka a jedna hodina pred západom slnka)
  - 05.02 Obmedzené na jazdy v rámci polomeru ... km od miesta bydliska držiteľa alebo iba v rámci mesta/regiónu ...
  - 05.03 Riadenie bez cestujúcich
  - 05.04 Obmedzené na jazdy rýchlosťou najviac ... km/h
  - 05.05 Riadenie povolené výlučne v sprievode držiteľa vodičského preukazu
  - 05.06 Bez prívesu
  - 05.07 Zákaz riadenia na diaľnicach
  - 05.08 Bez alkoholu

## ÚPRAVY VOZIDLA

- 10. Zmenená prevodovka
  - 10.01 Ručná prevodovka
  - 10.02 Automatická prevodovka
  - 10.03 Elektronicky ovládaná prevodovka
  - 10.04 Upravená riadiaca páka
  - 10.05 Bez sekundárnej skrine prevodovky
- 15. Zmenená spojka
  - 15.01 Upravená riadiaca páka
  - 15.02 Ručná spojka
  - 15.03 Automatická spojka
  - 15.04 Členenie pred/odklopeným/odpojeným spojkovým pedálom
- 20. Zmenené brzdové systémy
  - 20.01 Upravený brzdový pedál
  - 20.02 Zväčšený brzdový pedál
  - 20.03 Brzdový pedál vhodný pre používanie ľavou nohou
  - 20.04 Brzdový pedál podľa podošvy
  - 20.05 Naklonený brzdový pedál
  - 20.06 Ručná (upravená) prevádzková brzda
  - 20.07 Maximálne používanie zosilnenej prevádzkovej brzdy
  - 20.08 Maximálne používanie núdzovej brzdy zabudovanej do prevádzkovej brzdy
  - 20.09 Upravená parkovacia brzda
  - 20.10 Elektricky ovládaná parkovacia brzda
  - 20.11 (Upravená) nohou ovládaná parkovacia brzda
  - 20.12 Členenie pred/odklopeným/odpojeným brzdovým pedálom
  - 20.13 Brzda ovládaná kolenom
  - 20.14 Elektricky ovládaná prevádzková brzda
- 25. Zmenené systémy akcelérátora (plynu)
  - 25.01 Upravený pedál akcelérátora
  - 25.02 Pedál akcelérátora podľa podošvy

Streda 23. februára 2005

- 25.03 Naklonený pedál akcelerátora
  - 25.04 Ručný akcelerátor
  - 25.05 Akcelerátor pri kolene
  - 25.06 Servo akcelerátor (elektronický, pneumatický, atď.)
  - 25.07 Pedál akcelerátora vľavo od brzdového pedálu
  - 25.08 Pedál akcelerátora vľavo
  - 25.09 Členenie pred/odklopeným/odpojeným pedálom akcelerátora
30. Zmenené kombinované systémy brzdy a akcelerátora
- 30.01 Paralelné pedále
  - 30.02 Pedále na (alebo takmer na) rovnakej úrovni
  - 30.03 Akcelerátor a brzda s kĺzaním
  - 30.04 Akcelerátor a brzda s kĺzaním a ortózou
  - 30.05 Odklopené/odpojené pedále akcelerátora a brzdy
  - 30.06 Zvýšená podlaha
  - 30.07 Členenie na strane brzdového pedálu
  - 30.08 Členenie pre protézu na strane brzdového pedálu
  - 30.09 Členenie pred pedálmi akcelerátora a brzdy
  - 30.10 Opora pre pätu/nohu
  - 30.11 Elektricky ovládaný akcelerátor a brzda
35. Zmenené usporiadania ovládacích prvkov (svetlá, spínače, stierač/ostrekovač čelného skla, klaksón, smerovky, atď.)
- 35.01 Ovládacie prvky ovládateľné bez záporného vplyvu na riadenie a manipuláciu
  - 35.02 Ovládacie prvky ovládateľné bez pustenía volantu a príslušenstva (gombík, vidlica, atď.)
  - 35.03 Ovládacie prvky ovládateľné bez pustenía volantu a príslušenstva (gombík, vidlica, atď.) ľavou rukou
  - 35.04 Ovládacie prvky ovládateľné bez pustenía volantu a príslušenstva (gombík, vidlica, atď.) pravou rukou
  - 35.05 Ovládacie prvky ovládateľné bez pustenía volantu a príslušenstva (gombík, vidlica, atď.) a mechanizmov kombinovaného akcelerátora a brzdy
40. Zmenené riadenie
- 40.01 Štandardné riadenie s pomocou
  - 40.02 Posilnené riadenie
  - 40.03 Riadenie so zálohovaním
  - 40.04 Predĺžený stĺpik riadenia
  - 40.05 Upravený volant (väčšia a/alebo hrubšia časť volantu, zmenšený priemer volantu, atď.)
  - 40.06 Odklonený volant
  - 40.07 Zvislý volant
  - 40.08 Vodorovný volant
  - 40.09 Nohou ovládané riadenie
  - 40.10 Alternatívne upravené riadenie (pákový ovládač, atď.)
  - 40.11 Gombík na volante
  - 40.12 Ručná ortéza na volante
  - 40.13 S protetickou tenodézou
42. Zmenené spätné zrkadlo (zrkadlá)
- 42.01 Vonkajšie (ľavé alebo) pravé spätné zrkadlo
  - 42.02 Vonkajšie spätné zrkadlo na blatníku

Streda 23. februára 2005

- 42.03 Prídavné vnútorné spätné zrkadlo umožňujúce sledovať premávku
- 42.04 Panoramatické vnútorné spätné zrkadlo
- 42.05 Spätné zrkadlo pre slepé miesto
- 42.06 Elektricky ovládané vonkajšie spätné zrkadlo (zrkadlá)
  
- 43. Zmenené sedadlo vodiča
  - 43.01 Sedadlo vodiča v správnej pozorovacej výške a v bežnej vzdialenosti od volantu a pedálu
  - 43.02 Sedadlo vodiča upravené pre tvar tela
  - 43.03 Sedadlo vodiča s bočnou opierkou kvôli dobrej stabilite sedu
  - 43.04 Sedadlo vodiča s laktovou opierkou
  - 43.05 Predĺženie pohyblivého sedadla vodiča
  - 43.06 Úprava bezpečnostného pásu
  - 43.07 Štvorbodový bezpečnostný pás
  
- 44. Modifikácie na motocykloch (povinné použitie podkódu)
  - 44.01 Jediná ovládaná brzda
  - 44.02 (Upravená) ručne ovládaná brzda (predného kolesa)
  - 44.03 (Upravená) nohou ovládaná brzda (zadného kolesa)
  - 44.04 (Upravená) rúčka akcelératora
  - 44.05 (Upravená) ručná prevodovka a ručná spojka
  - 44.06 (Upravené) spätné zrkadlo (zrkadlá)
  - 44.07 (Upravené) ovládacie prvky (smerovky, brzdové svetlo,...)
  - 44.08 Výška sedadla umožňujúca vodičovi mať v sede zároveň dve nohy na ceste
  
- 45. Iba motocykel s postranným vozíkom
  
- 50. Obmedzené na konkrétne vozidlo/číslo karosérie (identifikačné číslo vozidla, VIN)
  
- 51. Obmedzené na konkrétne vozidlo/poznávaciu značku (poznávacia značka vozidla, VRN)

## ADMINISTRATÍVNE ZÁLEŽITOSTI

- 70. Výmena preukazu č. ... vydaného... (rozlišovací znak EÚ/OSN v prípade tretej krajiny; napr. 70.0123456789.NL)
- 71. Duplikát preukazu č. ... rozlišovací znak EÚ/OSN v prípade tretej krajiny; napr. 71.987654321.HR)
- 72. Obmedzený na skupinu A vozidiel s najväčším objemom valcov 125 cm<sup>3</sup> a najväčším výkonom 11 kW (A1)
- 73. Obmedzený na skupinu B vozidiel s trojtaktným alebo štvortaktným motorom (B1)
- 74. Obmedzený na skupinu C vozidiel s najvyššou povolenou hmotnosťou neprevyšujúcou 7 500 kg (C1)
- 75. Obmedzený na skupinu D vozidiel s najviac 16 sedadlami okrem sedadla vodiča (D1)
- 76. Obmedzený na skupinu C vozidiel s najvyššou povolenou hmotnosťou neprevyšujúcou 7 500 kg (C1), pripojených k prívesu s najvyššou povolenou hmotnosťou prevyšujúcou 750 kg za predpokladu, že najvyššia povolená hmotnosť tejto vytvorenej jazdnej nákladnej súpravy neprevyšuje 12 000 kg a najvyššia povolená hmotnosť prívesu neprevyšuje pohotovostnú hmotnosť ťahajúceho vozidla (C1 + E)

Streda 23. februára 2005

77. Obmedzený na skupinu D vozidiel s najviac 16 sedadlami pre cestujúcich okrem sedadla vodiča (D1), pripojených k prívesu s najvyššou povolenou hmotnosťou prevyšujúcou 750 kg za predpokladu, že a) najvyššia povolená hmotnosť tejto vytvorenej jazdnej nákladnej súpravy neprevyšuje 12 000 kg a najvyššia povolená hmotnosť prívesu neprevyšuje pohotovostnú hmotnosť ťahajúceho vozidla a b) príves sa nepoužíva na prevoz cestujúcich (D1 + E)
78. Obmedzený na vozidlá s automatickou prevodovkou (smernica 91/439/EHS, príloha II, 8.1.1., druhý odsek)
79. (...) Obmedzený na vozidlá, ktoré spĺňajú špecifikácie uvedené v zátvorkách, v kontexte uplatnenia článku 10 ods. 1 smernice
- 90.01: doľava
  - 90.02: doprava
  - 90.03: vľavo
  - 90.04: vpravo
  - 90.05: ručne
  - 90.06: nohou
  - 90.07: použiteľné
95. Vodič, ktorý je držiteľom OOS a spĺňa požiadavky odbornej spôsobilosti uvedené v smernici č. 2003/59/ES do ... [napr.: 1.1.2012]
- 96. Vodič, ktorý absolvoval školenie podľa prílohy V, čo ho oprávňuje, na nekomerčné účely, riadiť vozidlo skupiny B s prívesom, o celkovej hmotnosti viac ako 3 500 kg nepresahujúcej 4 250 kg.**
- 97. Vodič, ktorý absolvoval školenie podľa prílohy VI, čo ho oprávňuje, na nekomerčné účely, riadiť obytné vozidlo uvedené v prílohe II, časť A, bod 5.1 k smernici 2001/116/ES, o celkovej hmotnosti viac ako 3 500 kg nepresahujúcej 4 250 kg a o nosnosti nepresahujúcej 1 000 kg.**
- kódy 100 a vyššie: kódy členského štátu platné len pre jazdu na území členského štátu, ktorý preukaz vydal

Keď kód platí pre všetky skupiny, pre ktoré bol preukaz vydaný, môže byť vytlačený v stĺpcoch 9, 10 a 11;

13. Na vykonanie odseku 3 písm. a) tejto prílohy miesto vyhradené pre možné zaznamenanie informácie podstatnej pre spravovanie preukazu hostiteľským členským štátom.
14. Miesto vyhradené pre možné zaznamenanie informácie členským štátom, ktorý vydáva preukaz, podstatnej pre spravovanie preukazu, alebo týkajúcej sa bezpečnosti cestnej premávky (nepovinne). Ak sa informácia týka jedného z nadpisov definovaných v tejto prílohe, mala by nasledovať za číslom príslušného nadpisu.

Na základe špecifického písomného súhlasu držiteľa môžu sa tiež na tomto mieste doplniť informácie, ktoré sa netýkajú správy vodičského preukazu alebo bezpečnosti cestnej premávky; taký doplnok žiadnym spôsobom nezmení použitie vzoru ako vodičského preukazu.

**15. Na tomto mieste musia byť uvedené údaje pre zdravotnú pohotovosť (bod 14 vyššie).**

- b) vysvetlenie očíslovaných bodov, ktoré sú uvedené na stranách 1 a 2 preukazu (aspoň bodov 1, 2, 3, 4a, 4b, 4c, 5, 10, 11 a 12)

Ak členský štát zostaví tieto zápisy v jazyku inej krajiny, než sú nasledujúce jazyky: dánčina, nemčina, angličtina, **estónčina**, fínčina, francúzština, gréčtina, taliančina, **lotyština**, **litovčina**, **maltčina**, holandčina, **poľština**, portugálčina, švédčina, **slovenčina**, **slovinčina**, španielčina, **čeština a maďarčina**, tak bez toho, aby boli dotknuté iné ustanovenia tejto prílohy zapíše pod horeuvedenými jazykmi dvojjazyčnú verziu vodičského preukazu;

- c) vyhradené miesto pre vzor preukazu Spoločenstva, aby bolo možné zavedenie mikročipu alebo podobného počítačového zariadenia.

Streda 23. februára 2005

## 4. Osobitné ustanovenia

- a) Ak má držiteľ vodičského preukazu vydaného členským štátom v súlade s touto prílohou svoje zvyčajné bydlisko v inom členskom štáte, tento členský štát môže zaznamenať do preukazu informácie podstatné pre správu preukazu za predpokladu, že takýto typ informácie zaznamenáva aj v preukazoch, ktoré vydáva, a za predpokladu, že v preukaze je dostatočné miesto pre tento účel.
- b) Po porade s Komisiou môžu členské štáty doplniť farby alebo značky, ako sú čiarové kódy, symboly členského štátu a bezpečnostné prvky, bez toho, aby boli dotknuté ostatné opatrenia tejto prílohy. V súvislosti so vzájomným uznávaním preukazov nesmie čiarový kód obsahovať informácie iné než tie, ktoré sú už uvedené vo vodičskom preukaze alebo ktoré sú dôležité v procese vydávania preukazu.

## VZOR VODIČSKÉHO PREUKAZU SPOLOČENSTVA

Strana 1

VODIČSKÝ PREUKAZ ..... [ČLENSKÝ ŠTÁT]

	<b>PERMIS DE CONDUIRE</b>		<b>ÉTAT MEMBRE</b>
	1.		
	2.		
	3.		
6. PHOTO	4a.	4c.	
	4b.	(4d.)	
	5.		
	7.		
	(8.)		
9.			

Strana 2

13.	9.	10.	11.	12.
	A1			
	A			
(14.)	B1			
	B			
	C1			
	C			
	D1			
	D			
	BE			
	C1E			
	CE			
	D1E			
	DE			




1. Nom 2. Prénom 3. Date et lieu de naissance 4a. Date de délivrance du permis de conduire  
4b. Date d'échéance administrative 4c. Délivré par 5. Numéro de permis  
8. Domicile 9. Catégorie 10. Date de délivrance par catégorie  
11. Date d'échéance par catégorie 12. Restrictions


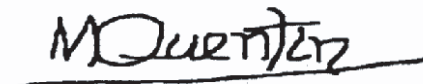
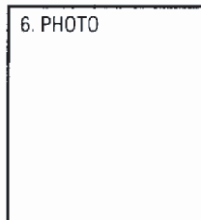
1. Meno 2. Krstné meno 3. Dátum a miesto narodenia 4a. Dátum vydania vodičského preukazu 4b. Oficiálny dátum skončenia platnosti 4c. Vydal 5. Poradové číslo preukazu 8. Miesto pobytu 9. Skupina 10. Dátum vydania pre skupinu 11. Dátum skončenia platnosti pre skupinu 12. Obmedzenia



Streda 23. februára 2005

VZOR VODIČSKÉHO PREUKAZU  
BELGICKÝ PREUKAZ (pre informáciu)

	<b>RIJBEWIJS</b>	<b>KONINKRIJK BELGIE</b>
	1. Steven 2. Anne-Marie M.E. 3. 01.04.73 D-53170 Bonn 4a. 01.07.96 4c. B-9000 Gent 4b. <b>30.06.06</b> 5. DA 003 360 7. 	
6. FOTO 	9. <input type="checkbox"/> <b>A</b> <input type="checkbox"/> <b>B</b>	

	<b>PERMIS DE CONDUIRE ROYAUME DE BELGIQUE</b>
	1. Quentin 2. Maria N.E. 3. 01.04.73 B-7000 Mons 4a. 01.07.96 4c. B-1180 Uccle 4b. <b>30.06.06</b> 5. DA 003 361 7. 
6. PHOTO 	9. <input type="checkbox"/> <b>A</b> <input type="checkbox"/> <b>B</b>

## PRÍLOHA II

## I. MINIMÁLNE POŽIADAVKY PRE VODIČSKÉ SKÚŠKY

Členské štáty podniknú potrebné opatrenia na zaistenie toho, že uchádzači o vodičské preukazy budú mať vedomosti a zručnosti a preukazovať správanie požadované na riadenia motorového vozidla. Skúšky zavedené v tomto zmysle musia obsahovať:

- teoretickú skúšku a potom
- skúšku zručnosti a správania sa.

Podmienky, za ktorých sa tieto skúšky budú vykonávať, sú stanovené ďalej.

## A. TEORETICKÁ SKÚŠKA

## 1. Forma

Zvolená forma bude taká, aby sa zabezpečilo, že žiadateľ má požadované vedomosti o predmetoch uvedených v bodoch 2 až 4.

Žiadateľ o vodičský preukaz určitej skupiny, ktorý zložil teoretickú skúšku potrebnú na vydanie preukazu inej skupiny, môže byť **vyňatý len** z opakovania **tej časti školiaceho programu, ktorá zodpovedá** spoločným ustanoveniam bodov 2 až 4, **bez toho, aby bola dotknutá požiadavka zložiť skúšku.**

## 2. Obsah teoretickej skúšky týkajúcej sa všetkých skupín vozidiel

2.1. Otázky sa musia zadávať pre každý uvedený bod, obsah a forma otázok je ponechaná na rozhodnutie každého členského štátu:

2.1.1. Predpisy o cestnej premávke:

- konkrétne ohľadne cestných značiek, označení a signálov, predností a rýchlostných obmedzení.

2.1.2. Vodič:

- význam ostražitosti a vzťahu k iným účastníkom cestnej premávky,
- vnímanie, posudzovanie a rozhodovanie, najmä čas reakcie a takisto zmeny v správaní vodiča pod vplyvom alkoholu, drog a lekárskeho výrobku, stav mysle a únava.

2.1.3. Cesta:

- najdôležitejšie zásady týkajúce sa dodržiavania bezpečnej vzdialenosti medzi vozidlami, brzdných vzdialeností a udržanie vozidla na ceste pri rôznych poveternostných a cestných podmienkach,
- faktory vodičského rizika týkajúce sa rôznych cestných podmienok, najmä ako sa menia s počasím a denným alebo nočným časom,
- charakteristiky rôznych typov ciest a súvisiacich zákonných požiadaviek.

2.1.4. Ostatní účastníci premávky:

- osobitné rizikové faktory súvisiace s nedostatočnými skúsenosťami účastníkov cestnej premávky a najviac ohrozených skupín účastníkov cestnej premávky, ako sú deti, chodci, cyklisti, **motocyklisti** a ľudia s obmedzenou mobilitou,
- riziká obsiahnuté v pohybe a riadení rôznych typov vozidiel a rôznych výhľadov ich vodičov.

2.1.5. Všeobecné pravidlá a predpisy a iné záležitosti:

- pravidlá týkajúce sa administratívnych dokumentov požadovaných pre použitie vozidiel,
- všeobecné pravidlá špecifikujúce, ako sa vodič musí správať v prípade nehody (postavenie výstražných zariadení a spustenie výstražnej signalizácie) a opatrenia, ktoré môže urobiť pre pomoc obetiam dopravnej nehody v prípade potreby,
- bezpečnostné faktory týkajúce sa vozidla, záťaže a prepravovaných osôb.

Streda 23. februára 2005

- 2.1.6. Bezpečnostné opatrenia potrebné pri vystupovaní z vozidla.
- 2.1.7. Mechanické aspekty so vzťahom k bezpečnosti cestnej premávky; žiadatelia musia byť schopní zistiť najbežnejšie poruchy, najmä v riadení, v systéme perovania a v brzdnom systéme, pneumatík, svetiel a smeroviek, reflektorov, spätných zrkadiel, čelného skla a stieračov, výfukového systému, bezpečnostných pásov a zvukového výstražného zariadenia.
- 2.1.8. Bezpečnostné zariadenia vozidla a najmä použitie bezpečnostných pásov, opierok hlavy a bezpečnostného zariadenia pre deti.
- 2.1.9. Pravidlá týkajúce sa používania vozidiel vo vzťahu k okolitému prostrediu (primerané použitie zvukovej výstražnej signalizácie, striedma spotreba paliva, obmedzenie emisií znečisťujúcich látok, atď.).

3. Osobitné ustanovenia pre **skupiny A, A2 a A1**

3.1. Povinná kontrola všeobecných vedomostí o:

- 3.1.1. použitie ochranného vybavenia ako sú rukavice, čizmy, odev a bezpečnostné prilby,
- 3.1.2. viditeľnosti vodičov motocyklov pre ostatných účastníkov cestnej premávky,
- 3.1.3. rizikových faktoroch týkajúcich sa rôznych podmienok cestnej premávky, ako sú uvedené vyššie s dodatočnou pozornosťou na klzké časti, ako sú kryty odvodňovacích kanálov, cestné označenia ako sú čiary a šípky, električkové koľajnice,
- 3.1.4. mechanických aspektoch so vzťahom k bezpečnosti cestnej premávky, ako sú uvedené vyššie s dodatočnou pozornosťou na klzké časti, ako sú spínač núdzového zastavenia, mierky hladiny oleja a reťaz.

4. Špecifické ustanovenia týkajúce sa skupín C, C + E, C1, C1 + E, D, D + E, D1 a D1 + E

4.1. Povinná kontrola všeobecných vedomostí o:

- 4.1.1. pravidlách hodín jazdy a dobách odpočinku, ako sú stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 3820/85 z 20. decembra 1985 o zosúladovaní niektorých právnych predpisov v sociálnej oblasti, ktoré sa týkajú cestnej dopravy<sup>(1)</sup>; použitie záznamového zariadenia, ako je stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 3821/85 z 20. decembra 1985 o záznamovom zariadení v cestnej doprave<sup>(2)</sup>;
- 4.1.2. pravidlách týkajúcich sa typu príslušnej prepravy: nákladnej alebo osobnej;
- 4.1.3. dokumentoch vozidiel a prepravných dokumentoch požadovaných pre vnútroštátnu a medzinárodnú prepravu tovaru a cestujúcich;
- 4.1.4. tom, ako sa správať v prípade nehody; poznanie opatrení, ktoré sa majú urobiť po nehode alebo podobnej udalosti vrátane núdzových opatrení, ako je odsun cestujúcich a základných vedomostí o prvej pomoci;
- 4.1.5. bezpečnostných opatreniach, ktoré sa majú urobiť počas demontáže a výmeny kolies;
- 4.1.6. pravidlách o hmotnosti a rozmeroch vozidiel; pravidlách o obmedzovačoch rýchlosti;
- 4.1.7. prekážkach vo výhlade spôsobených charakteristikami ich vozidiel;
- 4.1.8. čítaní cestnej mapy, plánovaní trasy vrátane používania elektronických navigačných systémov (nepovinné);
- 4.1.9. bezpečnostných faktoroch týkajúcich sa nákladu vozidla: kontrola nákladu (umiestnenie a upevnenie), ťažkosti s rôznymi druhmi nákladu (napr. kvapaliny, visiace náklady,...), vykladania a nakladania tovaru a použitia nakladacieho zariadenia (iba skupiny C, C + E, C1, C1 + E);
- 4.1.10. zodpovednosti vodiča ohľadne prepravy cestujúcich; pohodlia a bezpečnosti cestujúcich; prepravy detí; potrebných kontrol pred odcestovaním; všetky druhy autobusov by mali byť súčasťou teoretickej skúšky;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8.

Streda 23. februára 2005

- 4.2. Povinná kontrola všeobecných vedomostí o nasledujúcich dodatočných ustanoveniach týkajúcich sa skupín C, C + E, D a D + E:
- 4.2.1. základy konštrukcie a fungovania: spaľovacích motorov, kvapalín (napr. motorového oleja, chladiacej kvapaliny, kvapaliny do ostrekovačov), palivového systému, elektrického systému, systému zapalovania, systému prevodovky (spojka, prevodovka, atď.);
  - 4.2.2. mazanie a protimrazová ochrana;
  - 4.2.3. základoch konštrukcie, armatúry, správneho používania a starostlivosti o pneumatiky;
  - 4.2.4. základoch o druhoch, prevádzke, hlavných súčiastkach, spojení, používaní a každodennej údržby brzdových obložení a regulátorov otáčok a používaní brzd s antiblokovacím zariadením;
  - 4.2.5. základoch o druhoch, prevádzke, hlavných súčiastkach, spojení, používaní a každodennej údržby spojovacích systémov (iba skupiny C + E, D + E);
  - 4.2.6. metódach hľadania príčin porúch;
  - 4.2.7. preventívnej údržby vozidiel a potrebných prevádzkových oprávach;
  - 4.2.8. zodpovednosti vodiča ohľadne preberania, prepravy a dodávky tovaru v súlade s dohodnutými podmienkami (iba skupiny C, C + E).

## B. SKÚŠKA ZRUČNOSTÍ A SPRÁVANIA

### 5. Vozidlo a jeho zariadenia

- 5.1. Riadenie vozidla s ručnou prevodovkou podlieha zloženiu skúšky zručnosti a správania sa vykonanej na vozidle s ručnou prevodovkou.

Ak žiadateľ robí skúšku zručnosti a správania na vozidle s automatickou prevodovkou, táto skutočnosť sa zaznamená na akýkoľvek preukaz vydaný na základe takejto skúšky. Preukazy s takýmto označením sa budú používať iba na riadenie vozidiel s automatickou prevodovkou.

**V prípade, že takýto uchádzač následne zloží praktickú skúšku zameranú na riadenie vozidla s manuálnym prevodom, bude toto označenie odstránené.**

„Vozidlo s automatickou prevodovkou“ znamená vozidlo, v ktorom sa prevodový pomer medzi motorom a kolesami dá meniť iba použitím akcelerátora alebo brzd.

- 5.2. Vozidlá používané na praktických skúškach zodpovedajú minimálnym požiadavkám uvedeným **nížšie**.

Skupina A1:

Motocykel skupiny A1 bez postranného vozíka s objemom aspoň 120 cm<sup>3</sup>, ktorý dokáže vyvinúť rýchlosť aspoň 90 km/h;

Skupina A2:

Motocykel skupiny A2 bez postranného vozíka s objemom aspoň 375 cm<sup>3</sup> a výkonom motora najmenej 25 kW;

Skupina A:

Motocykel skupiny A bez postranného **vozíka a** výkonom motora najmenej 35 kW;

Skupina B:

Štvorkolesové vozidlá skupiny B schopné dosiahnuť rýchlosť aspoň 100 km/h;

Skupiny B + E:

Kombinácia vytvorená zo skúšobného vozidla skupiny B a prívesu s najvyššou povolenou hmotnosťou aspoň 1 000 kg, schopná dosiahnuť rýchlosť aspoň 100 km/h, ktorá nespadá do skupiny B; nákladný priestor prívesu bude pozostávať z uzavretej obdĺžnikovej karosérie, ktorá je aspoň taká široká a vysoká ako motorové vozidlo; uzavretá obdĺžniková karoséria môže byť tiež o trochu užšia ako motorové vozidlo za predpokladu, že výhľad dozadu je možný iba s použitím vonkajších spätných zrkadiel motorového vozidla; príves bude mať najnižšiu reálnu celkovú hmotnosť 800 kg;

Streda 23. februára 2005

*Skupina B1:*

Motorom poháňané trojkolesové vozidlo alebo štvorkolesové vozidlo schopné dosiahnuť rýchlosť aspoň 60 km/h;

*Skupina C:*

Vozidlo skupiny C s najvyššou povolenou hmotnosťou najmenej 12 000 kg a dĺžkou najmenej osem metrov, šírkou najmenej 2,4 metra a schopné dosiahnuť rýchlosť aspoň 80 km/h; vybavené brzdami s antiblokovacím zariadením, vybavené prevodovkou s aspoň ôsmimi rýchlosťami vpred a záznamovým zariadením, ako je definované nariadením (EHS) č. 3821/85; nákladný priestor bude pozostávať z uzavretej obdĺžnikovej karosérie, ktorá je aspoň taká široká a vysoká ako kabína vodiča; vozidlo bude mať najmenšiu reálnu celkovú hmotnosť 10 000 kg;

*Skupina C + E:*

Buď kľbové vozidlo alebo kombinácia skúšobného vozidla skupiny C a prívesu s dĺžkou najmenej 7,5 m; kľbové vozidlo a tiež kombinácia budú mať najvyššiu povolenú hmotnosť aspoň 20 000 kg, dĺžku aspoň 14 metrov a šírku aspoň 2,4 m, budú schopné vyvinúť rýchlosť aspoň 80 km/h, budú vybavené brzdami s antiblokovacím zariadením, vybavené prevodovkou s aspoň ôsmimi rýchlosťami vpred a záznamovým zariadením, ako je definované nariadením (EHS) č. 3821/85; nákladný priestor bude pozostávať z uzavretej obdĺžnikovej karosérie, ktorá je aspoň taká široká a vysoká ako kabína vodiča; kľbové vozidlo a tiež kombinácia bude mať najmenšiu reálnu celkovú hmotnosť 15 000 kg;

*Skupina C1:*

Vozidlo podskupiny C1 s najvyššou povolenou hmotnosťou aspoň 4 000 kg, s dĺžkou aspoň päť metrov a schopné vyvinúť rýchlosť aspoň 80 km/h; vybavené brzdami s antiblokovacím zariadením a záznamovým zariadením, ako je definované nariadením (EHS) č. 3821/85; nákladný priestor bude pozostávať z uzavretej obdĺžnikovej karosérie, ktorá je aspoň taká široká a vysoká ako kabína vodiča;

*Skupina C1 + E:*

Kombinácia vytvorená zo skúšobného vozidla podskupiny C1 a prívesu s najvyššou povolenou hmotnosťou aspoň 1 250 kg; táto kombinácia bude aspoň osem metrov dlhá a schopná vyvinúť rýchlosť aspoň 80 km/h; nákladný priestor bude pozostávať z uzavretej obdĺžnikovej karosérie, ktorá je aspoň taká široká a vysoká ako kabína vodiča; uzavretá obdĺžniková karoséria môže byť tiež o trochu užšia ako motorové vozidlo za predpokladu, že výhľad dozadu je možný iba s použitím vonkajších spätných zrkadiel motorového vozidla; príves bude mať najmenšiu reálnu celkovú hmotnosť 800 kg;

*Skupina D:*

Vozidlo skupiny D s dĺžkou najmenej 10 metrov, šírkou najmenej 2,4 metra a schopné dosiahnuť rýchlosť aspoň 80 km/h; vybavené brzdami s antiblokovacím zariadením a záznamovým zariadením, ako je definované nariadením (EHS) č. 3821/85;

*Skupina D + E:*

Kombinácia vytvorená zo skúšobného vozidla skupiny D a prívesu s maximálnou povolenou hmotnosťou aspoň 1 250 kg, šírkou aspoň 2,4 m a schopná vyvinúť rýchlosť aspoň 80 km/h; nákladný priestor prívesu bude pozostávať z uzavretej obdĺžnikovej karosérie, ktorá je aspoň dva metre široká a dva metre vysoká; príves bude mať najmenšiu reálnu celkovú hmotnosť 800 kg;

*Skupina D1:*

Vozidlo podskupiny D1 s najvyššou povolenou hmotnosťou aspoň 4 000 kg, s dĺžkou aspoň päť metrov a schopné vyvinúť rýchlosť aspoň 80 km/h; vybavené brzdami s antiblokovacím zariadením a záznamovým zariadením, ako je definované nariadením (EHS) č. 3821/85;

*Skupina D1 + E:*

Kombinácia vytvorená zo skúšobného vozidla podskupiny D1 a prívesu s maximálnou povolenou hmotnosťou aspoň 1 250 kg a schopná vyvinúť rýchlosť aspoň 80 km/h; nákladný priestor prívesu bude pozostávať z uzavretej obdĺžnikovej karosérie, ktorá je aspoň dva metre široká a dva metre vysoká; príves bude mať najmenšiu reálnu celkovú hmotnosť 800 kg;

Streda 23. februára 2005

Vozidlá používané pri skúškach pre skupiny B + E, C, C + E, C1, C1 + E, D, D + E, D1 a D1 + E, ktoré nie sú v súlade s uvedenými minimálnymi kritériami, ale ktoré sa používali vo chvíli nadobudnutia účinnosti tejto smernice alebo predtým, sa môžu naďalej používať počas obdobia najviac desať rokov po tomto dátume. Požiadavky týkajúce sa nákladu, ktorý sa má prepravovať týmito vozidlami, môžu byť realizované členskými štátmi od chvíle nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

## 6. Skúška spôsobilosti a správania pre skupiny **A, A2 a A1**

### 6.1. Príprava a technická kontrola vozidla vzhľadom na bezpečnosť cestnej premávky

Žiadatelia musia preukázať, že sú schopní pripraviť sa na bezpečnú jazdu tým, že splnia nasledujúce požiadavky:

- 6.1.1. Upraviť ochranné vybavenie ako sú rukavice, čizmy, odev a bezpečnostná prilba;
- 6.1.2. Uskutočniť náhodnú kontrolu stavu pneumatík, brzd, riadenia, spínača núdzového zastavenia (ak je to vhodné), reťazí, mierok hladiny oleja, reflektorov, smeroviek a zvukového výstražného zariadenia.

### 6.2. Špeciálne úkony, ktoré sa majú odskúšať vzhľadom na bezpečnosť cestnej premávky

- 6.2.1. Uloženie motocykla na jeho stanovisko a odsunutie zo stanoviska a jeho pohyb bez pomoci motora, kráčaním popri vozidle;
- 6.2.2. Zaparkovanie motocykla na jeho stanovisko;
- 6.2.3. Musia sa vykonať aspoň dva manévry pri malej rýchlosti vrátane slalomu; toto by malo umožniť vyhodnotenie spôsobilosti pri manipulácii so spojkou v spojení s brzdou, rovnováhou, smerom pohľadu a polohou na motocykli a polohou nôh na nožných opierkach;
- 6.2.4. Musia sa vykonať aspoň dva manévry pri vyššej rýchlosti, z ktorých jeden je pri druhom alebo treťom prevodovom stupni pri rýchlosti aspoň 30 km/h a jeden manéver je vyhnutie sa prekážke pri minimálnej rýchlosti 50 km/h; toto by malo umožniť vyhodnotenie spôsobilosti v polohe na motocykli, smere pohľadu, rovnováhy, techniky riadenia a techniky prehadzovania prevodových stupňov;
- 6.2.5. Brzdenie: mali by sa uskutočniť aspoň dve brzdné cvičenia, vrátane núdzového brzdenia pri rýchlosti aspoň 50 km/h; toto by malo umožniť vyhodnotenie spôsobilosti pri manipulácii s prednou a zadnou brzdou, smere pohľadu a polohe na motocykli. Špeciálne manévry uvedené v bodoch 6.2.3 až 6.2.5 sa musia zaviesť najneskôr do päť rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

### 6.3. Správanie sa v premávke

Žiadatelia musia vykonať všetky nasledujúce činnosti v situáciách bežnej premávky úplne bezpečne a za uskutočnenia všetkých potrebných bezpečnostných opatrení:

- 6.3.1. výjazd: po zaparkovaní, po zastávke v premávke; výjazd z vozovky;
- 6.3.2. jazda na rovných cestách; míňanie blížiaceho sa vozidla, vrátane obmedzených priestorov;
- 6.3.3. jazda okolo ohybov;
- 6.3.4. križovatky: priblíženie a prejazd križovatiek a prípojok;
- 6.3.5. zmena smeru: zatáčky doľava a doprava; zmena pruhov;
- 6.3.6. vjazd/výjazd z diaľnic alebo podobných komunikácií (ak sú k dispozícii): zaradenie sa zo zrýchľovacieho jazdného pruhu; výjazd na spomaľovací pruh;
- 6.3.7. predbiehanie/obiehanie: predbiehanie inej premávky (ak je to možné): jazda vedľa prekážok, napr. zaparkovaných áut; nechať sa predbehnúť inou premávkou (ak je to primerané);
- 6.3.8. špeciálne cestné charakteristiky (ak existujú): kruhové objazdy; prejazdy cez železničné priecestia; zastávky električiek/autobusov; prechody pre chodcov; jazda do/z dlhých svaňov;
- 6.3.9. Prijatie potrebných bezpečnostných opatrení pri vystupovaní z vozidla.

**Streda 23. februára 2005**

7. Zručnosti a správanie, ktoré sa má odskúšať v prípade skupín B, B1 a B + E
  - 7.1. Príprava a technická kontrola vozidla vzhľadom na bezpečnosť cestnej premávky

Žiadatelia musia preukázať, že sú schopní pripraviť sa na bezpečnú jazdu tým, že splnia nasledujúce požiadavky:

    - 7.1.1. upraviť sedadlo podľa potreby, aby sa dosiahla správna poloha v sede;
    - 7.1.2. upravenie spätných zrkadiel, bezpečnostných pásov a opierok hlavy, ak existujú;
    - 7.1.3. skontrolovať, či sú zatvorené dvere;
    - 7.1.4. uskutočniť náhodnú kontrolu stavu pneumatík, riadenia, bŕzd, kvapalín (napr. motorového oleja, chladiacej kvapaliny, kvapaliny ostrekovača), svetiel, reflektorov, smeroviek a zvukového výstražného zariadenia;
    - 7.1.5. skontrolovať bezpečnostné faktory týkajúce sa nákladu vozidla: korbu, plachty, nákladové dvere, zaistenie kabíny, spôsob nakladania, zabezpečenia nákladu (iba skupina B + E);
    - 7.1.6. skontrolovať spojovací mechanizmus a brzdu a elektrické spoje (iba skupina B + E).
  - 7.2. Skupiny B a B1: majú sa odskúšať špeciálne postupy vzhľadom na bezpečnosť cestnej premávky

Odskúša sa výber z nasledujúcich úkonov (aspoň dva úkony pre štyri body, vrátane jedného so spiatočkou):

    - 7.2.1. cúvanie v priamom pruhu alebo cúvanie doprava alebo doľava okolo rohu pri udržaní sa v správnom jazdnom pruhu;
    - 7.2.2. otočenie vozidla čelom do protismeru s použitím prevodového stupňa vpred a spiatočky;
    - 7.2.3. zaparkovanie vozidla a opustenie parkovacieho miesta (paralelne, šikmo alebo pravouhlo, dopredu alebo dozadu, na rovine, do kopca alebo z kopca);
    - 7.2.4. presné brzdenie do zastavenia; uskutočnenie núdzového zastavenia je však nepovinné.
  - 7.3. Skupiny B + E: majú sa odskúšať špeciálne postupy vzhľadom na bezpečnosť cestnej premávky
    - 7.3.1. pripojenie a odpojenie alebo odpojenie a opätovné pripojenie prívesu od jeho motorového vozidla; tento úkon musí obsahovať zaparkovanie ťahacieho vozidla vedľa prívesu (t.j. nie v jednom pruhu);
    - 7.3.2. cúvanie po zatáčke, ktorej krivka závisí od posúdenia členských štátov;
    - 7.3.3. bezpečné zaparkovanie kvôli nakladaniu/vykladaniu.
  - 7.4. Správanie sa v premávke

Žiadatelia musia vykonať všetky nasledujúce činnosti v situáciách bežnej premávky úplne bezpečne a za uskutočnenia všetkých potrebných bezpečnostných opatrení:

    - 7.4.1. výjazd: po zaparkovaní, po zastávke v premávke; výjazd z vozovky;
    - 7.4.2. jazda na rovných cestách; míňanie blížiaceho sa vozidla, vrátane obmedzených priestorov;
    - 7.4.3. jazda okolo ohybov;
    - 7.4.4. križovatky: priblíženie a prejazd križovatiek a prípojok;
    - 7.4.5. zmena smeru: zatáčky doľava a doprava; zmena pruhov;
    - 7.4.6. vjazd/výjazd z diaľnic alebo podobných komunikácií (ak sú k dispozícii): zaradenie sa zo zrýchľovacieho jazdného pruhu; výjazd na spomaľovací pruh;
    - 7.4.7. predbiehanie/obiehajúce: predbiehanie inej premávky (ak je to možné): jazda vedľa prekážok, napr. zaparkovaných áut; nechať sa predbehnúť inou premávkou (ak je to primerané);
    - 7.4.8. špeciálne cestné charakteristiky (ak existujú): kruhové objazdy; prejazdy cez železničné priecestia; zastávky električiek/autobusov; prechody pre chodcov; jazda do/z dlhých svahov;
    - 7.4.9. prijatie potrebných bezpečnostných opatrení pri vystupovaní z vozidla.

Streda 23. februára 2005

8. Zručnosti a správanie, ktoré sa má odskúšať v prípade skupín C, C + E, C1, C1 + E, D, D + E, D1 a D1 + E

8.1. Príprava a technická kontrola vozidla vzhľadom na bezpečnosť cestnej premávky

Žiadatelia musia preukázať, že sú schopní pripraviť sa na bezpečnú jazdu tým, že splnia nasledujúce požiadavky:

- 8.1.1. upraviť sedadlo podľa potreby, aby sa dosiahla správna poloha v sede;
- 8.1.2. upravenie spätných zrkadiel, bezpečnostných pásov a opierok hlavy, ak existujú;
- 8.1.3. náhodné kontroly stavu pneumatík, riadenia, brzd, svetiel, reflektorov, smeroviek a zvukového výstražného zariadenia;
- 8.1.4. kontrola všetkých brzdových a riadiacich systémov s posilňovačom; kontrola stavu kolies, matíc pre upevnenie kolies, blatníkov, čelného skla, okien a stieračov, kvapalín (napr. motorového oleja, chladiacej kvapaliny, kvapaliny ostrekovača); kontrola a používanie prístrojového panelu vrátane záznamového zariadenia, ako je definované nariadením Rady (EHS) č. 3821/85;
- 8.1.5. skontrolovať tlak vzduchu, zásobníkov vzduchu a perovanie;
- 8.1.6. skontrolovať bezpečnostné faktory týkajúce sa nákladu vozidla: korbu, plachty, nákladové dvere, nakladací mechanizmus (ak existuje), zaistenie kabíny (ak existuje), spôsob nakladania, zabezpečenia nákladu (iba skupiny C, C + E, C1, C1 + E);
- 8.1.7. skontrolovať spojovací mechanizmus a brzdu a elektrické spoje (iba skupiny C + E, C1 + E, D + E, D1 + E);
- 8.1.8. dokázať realizovať špeciálne bezpečnostné opatrenia vozidla; ovládanie korby, pomocných dverí, núdzových východov, zariadení prvej pomoci, hasiacich prístrojov a iných bezpečnostných zariadení (iba skupiny D, D + E, D1, D1 + E);
- 8.1.9. čítanie cestnej mapy, plánovanie trasy vrátane používania elektronických navigačných systémov (nepovinné).

8.2. Špeciálne úkony, ktoré sa majú odskúšať vzhľadom na bezpečnosť cestnej premávky

- 8.2.1. pripojenie a odpojenie alebo odpojenie a opätovné pripojenie prívesu od jeho motorového vozidla; tento úkon musí obsahovať zaparkovanie ťahacieho vozidla vedľa prívesu (t.j. nie v jednom pruhu) (iba skupiny C + E, C1 + E, D + E, D1 + E);
- 8.2.2. cúvanie po zatáčke, ktorej krivka závisí od posúdenia členských štátov;
- 8.2.3. bezpečné zaparkovanie kvôli nakladaniu/vykladaniu pri nakladacej rampe/plošine alebo podobnom zariadení (iba skupiny C, C + E, C1, C1 + E);
- 8.2.4. zaparkovanie tak, aby mohli cestujúci bezpečne vystúpiť alebo nastúpiť do autobusu (iba skupiny D, D + E, D1, D1 + E).

8.3. Správanie sa v premávke

Žiadatelia musia vykonať všetky nasledujúce činnosti v situáciách bežnej premávky úplne bezpečne a za uskutočnenia všetkých potrebných bezpečnostných opatrení:

- 8.3.1. výjazd: po zaparkovaní, po zastávke v premávke; výjazd z vozovky;
- 8.3.2. jazda na rovných cestách; míňanie blížiaceho sa vozidla, vrátane obmedzených priestorov;
- 8.3.3. jazda okolo ohybov;
- 8.3.4. križovatky: priblíženie a prejazd križovatiek a prípojok;
- 8.3.5. zmena smeru: zatáčky doľava a doprava; zmena pruhov;
- 8.3.6. vjazd/výjazd z diaľnic alebo podobných komunikácií (ak sú k dispozícii): zaradenie sa zo zrýchľovacieho jazdného pruhu: výjazd na spomaľovací pruh;
- 8.3.7. predbiehanie/obiehanie: predbiehanie inej premávky (ak je to možné): jazda vedľa prekážok, napr. zaparkovaných áut; nechať sa predbehnúť inou premávkou (ak je to primerané);



Streda 23. februára 2005

- 8.3.8. špeciálne cestné charakteristiky (ak existujú): kruhové objazdy; prejazdy cez železničné priecestia; zastávky električiek/autobusov; prechody pre chodcov; jazda do/z dlhých svahov;
- 8.3.9. prijatie potrebných bezpečnostných opatrení pri vystupovaní z vozidla.

## 9. Známkovanie skúšok zručnosti a správania

- 9.1. Pre každú z uvedených jazdných situácií musí ohodnotenie odrážať stupeň ľahkosti, s akou žiadateľ zvládne ovládanie vozidla a jeho predvedenú schopnosť riadiť v premávke úplne bezpečne. Skúšajúci sa musí cítiť bezpečne v priebehu celej skúšky. Chyby pri riadení alebo nebezpečné správanie okamžite ohrozujúce bezpečnosť skúšobného vozidla, jeho cestujúcich alebo iných účastníkov cestnej premávky bude potrestané nezložením skúšky bez ohľadu na to, či skúšajúci alebo sprevádzajúca osoba museli zasahovať. Skúšajúci sa však aj tak bude môcť slobodne rozhodnúť, či sa má skúška zručnosti a správania dokončiť alebo nie.

Skúšajúci jazdy musí byť primerane vyškolený, aby správne ohodnotil schopnosť žiadateľa bezpečne riadiť. Práca skúšajúceho jazdy sa musí monitorovať a byť pod dohľadom orgánu, oprávneného členským štátom zabezpečiť správne a dôsledné uplatnenie vyhodnotenia chýb v súlade s normami stanovenými v tejto prílohe.

- 9.2. Počas hodnotenia budú skúšajúci jazdy venovať zvláštnu pozornosť tej skutočnosti, či žiadateľ preukazuje defenzívne a spoločenské správanie pri jazde. Toto by malo odrážať celkový štýl riadenia a skúšajúci jazdy by to mal zohľadniť pri celkovom obraze žiadateľa. Zahŕňa to primerané a rozhodné (bezpečné) riadenie zohľadňujúce cestné a poveternostné podmienky, zohľadňujúce ostatnú premávku, zohľadňujúce záujmy ostatných účastníkov cestnej premávky (najmä tých zraniteľnejších) a predvídanie.

- 9.3. Skúšajúci jazdy bude ďalej vyhodnocovať, či žiadateľ:

- 9.3.1. ovláda vozidlo; berúc do úvahy: správne použitie bezpečnostných pásov, spätných zrkadiel, opierok hlavy; sedadla; správne použitie svetiel a iných zariadení; správne použitie spojky, prevodovky, akcelerátora, brzdových systémov (vrátane tretieho brzdového systému, ak existuje), riadenia; ovládanie vozidla za rôznych okolností pri rôznych rýchlostiach; stabilitu na ceste; hmotnosť a rozmery a charakteristiky vozidla; hmotnosť a druh nákladu (iba skupiny B + E, C, C + E, C1, C1 + E, D + E, D1 + E); pohodlie cestujúcich (iba skupiny D, D + E, D1, D1 + E) (žiadne prudké zrýchlenie, hladké riadenie a žiadne prudké brzdenie);
- 9.3.2. jazdí hospodárne a šetrne z hľadiska životného prostredia, berúc do úvahy otáčky za minútu, radenie prevodových stupňov, brzdenie a zrýchľovanie (iba skupiny B + E, C, C + E, C1, C1 + E, D, D + E, D1, D1 + E);
- 9.3.3. pozorovanie: kruhové pozorovanie; správne používanie spätných zrkadiel; videnie do diaľky, na strednú a blízku vzdialenosť;
- 9.3.4. prednosť/dávanie prednosti: prednosť na križovatkách, križovatky a prípojky: dávanie prednosti pri iných príležitostiach (napr. zmena smeru, zmena pruhov, špeciálne úkony);
- 9.3.5. správna poloha na ceste: vhodná poloha na ceste, v pruhoch, na kruhových objazdoch, kruhových oblúkoch, vhodných pre typ a charakteristiky vozidla; predbežné zaujatie polohy;
- 9.3.6. udržiavanie vzdialenosti: udržiavanie primeranej vzdialenosti spredu a z boku; udržiavanie primeranej vzdialenosti od ostatných účastníkov cestnej premávky;
- 9.3.7. rýchlosť: neprekročenie najvyššej povolenej rýchlosti; prispôbenie rýchlosti poveternostným/dopravným podmienkam a v prípade potreby národným rýchlostným limitom; jazda takou rýchlosťou, pri ktorej je možné zastavenie v rámci voľnej a viditeľnej cesty; prispôbenie rýchlosti všeobecnej rýchlosti rovnakého druhu účastníkov cestnej premávky;
- 9.3.8. dopravné svetlá, cestné značky a iné označenia: správna činnosť pri dopravných svetlách; uposlúchnutie pokynov od orgánov riadiacich premávku; správna činnosť pri dopravných značkách (zákazy alebo príkazy); správna činnosť pri cestných označeniach;

Streda 23. februára 2005

- 9.3.9. signalizácia: signalizovanie v prípade potreby, správne a primerane načasované; správne ukazovanie smerov; správna činnosť vzhľadom na všetky signály vydané inými účastníkmi cestnej premávky;
- 9.3.10. brzdenie a zastavovanie: včasné spomaľovanie, brzdenie alebo zastavenie podľa okolností; predvídanie; používanie rôznych brzdnych systémov (iba pre skupiny C, C + E, D, D + E); používanie systémov zníženia rýchlosti iných ako brzdy (iba pre skupiny C, C + E, D, D + E).

## 10. Trvanie skúšky

Dĺžka a trasa skúšky musí byť stanovená tak, aby mohla byť posúdená spôsobilosť a správanie podľa kapitoly B tejto prílohy. Minimálna jazdná doba pre kontrolu správania nesmie byť v žiadnom prípade kratšia ako 25 minút pre skupiny A, A2, A1, B, B1 a B+E a 45 minút pre ostatné skupiny. Toto nezahŕňa prijímanie kandidáta na skúšku, prípravu vozidla, technické preskúšanie vozidla s prihliadnutím na bezpečnosť cestnej premávky, zvláštne jazdné manévry a oznámenie výsledkov praktickej skúšky.

## 11. Miesto skúšky

Časť skúšky na vyhodnotenie špeciálnych úkonov sa môže vykonávať na špeciálnom skúšobnom teréne. Vždy keď je to možné, mala by sa časť skúšky na vyhodnotenie správania v premávke vykonávať na cestách mimo zastavaných oblastí, diaľnicach (alebo podobných) a taktiež na všetkých druhoch mestských ciest (obytných oblastí, oblastí s rýchlosťou 30 a 50 km/h, mestských diaľnic), ktoré by mali predstavovať rôzne druhy ťažkostí, s ktorými sa vodiči pravdepodobne môžu stretnúť. Je žiaduce, aby sa skúška uskutočnila v podmienkach rôznej hustoty premávky. Čas strávený jazdou na ceste by sa mal využiť optimálnym spôsobom, aby sa žiadateľ vyhodnotil vo všetkých rôznych oblastiach premávky, s ktorými sa dá stretnúť, s mimoriadnym dôrazom na zmenu v rámci týchto oblastí.

## II. VEDOMOSTI, ZRUČNOSTI A SPRÁVANIE PRE RIADENIE MOTOROVÉHO VOZIDLA

Vodiči motorových vozidiel musia mať v každej chvíli vedomosti, zručnosti a správanie opísané v bodoch 1 až 9, aby boli schopní:

- rozpoznať nebezpečenstvá v premávke a vyhodnotiť ich závažnosť,
- dostatočne ovládať vozidlo, aby nevytvorili nebezpečné situácie a primerane reagovať, ak by sa také situácie vyskytli,
- splniť požiadavky predpisov o cestnej premávke a najmä tých, ktoré sú určené na zabránenie nehôd na cestách a zachovanie plynulosti premávky,
- zistiť akékoľvek hlavné technické poruchy na svojich vozidlách, najmä tie ktoré predstavujú bezpečnostné riziko a odstrániť ich vhodným spôsobom,
- brať do úvahy všetky faktory ovplyvňujúce správanie pri riadení (napr. alkohol, únava, slabý zrak, atď.) tak, aby sa zachovali všetky schopnosti potrebné pre bezpečné riadenie,
- pomáhať zaistiť bezpečnosť všetkých účastníkov cestnej premávky a najmä tých najslabších a najohrozenejších preukázaním primeraného ohľadu voči ostatným.

Členské štáty môžu realizovať primerané opatrenia na zaistenie toho, že vodiči, ktorí stratili vedomosti, zručnosti a správanie, ako sú opísané v bodoch 1 až 9, si môžu obnoviť tieto vedomosti a zručnosti a budú naďalej vykazovať také správanie, aké sa požaduje pre riadenie motorového vozidla.

Streda 23. februára 2005

### PRÍLOHA III

#### MINIMÁLNE ŠTANDARDY FYZICKÝCH A DUŠEVNÝCH SPÔSOBILOSTÍ PRE RIADENIE MOTOROVÝCH VOZIDIEL

##### DEFINÍCIE

1. Na účely tejto prílohy sú vodiči klasifikovaní do dvoch skupín:
  - 1.1. *Skupina 1:*  
Vodiči vozidiel **skupín AM, A, A1, A2, B, B1 a B+E.**
  - 1.2. *Skupina 2:*  
vodiči vozidiel skupín C, C+E, C1, C1+E D, D+E, D1 a D1+E.
  - 1.3. Vnútroštátne právne predpisy môžu stanoviť, že ustanovenia tejto prílohy pre skupinu vodičov 2 sa vzťahujú na vodičov vozidiel skupiny B, ktorí používajú svoj vodičský preukaz na profesionálne účely (taxíky, sanitky, atď.).
2. Podobne prvožiadatelia o vodičský preukaz alebo žiadatelia o obnovenie vodičského preukazu sú klasifikovaní do skupiny, do ktorej patrili, keď im bol preukaz vydaný alebo obnovený.

##### LEKÁRSKE VYŠETRENIE

3. *Skupina 1:*  
Žiadatelia sú povinní podrobiť sa lekárskej prehliadke, ak je v priebehu skúšky, ktorá je potrebná na obdržanie vodičského oprávnenia alebo pri nevyhnutných formalitách zrejme, že majú jednu alebo viac zdravotných nespôsobilostí spomínaných v tejto prílohe.
4. *Skupina 2:*  
Pred prvým vydaním vodičského preukazu musia ísť žiadatelia na lekársku prehliadku; potom musia vodiči absolvovať lekársku prehliadku pri každom obnovení svojho vodičského preukazu, **a to v súlade s vnútroštátnymi predpismi členského štátu, kde majú trvalý pobyt.**
5. Štandardy, stanovené členskými štátmi pre vydávanie a následné obnovovanie vodičských preukazov, môžu byť prísnejšie, ako sú ustanovenia tejto prílohy.

##### ZRAK

6. Všetci žiadatelia o vodičské oprávnenie sa podrobia primeranému preskúšaniu zraku, ktoré by malo zabezpečiť, že žiadatelia majú adekvátnu zrakovú ostrosť pre vedenie motorového vozidla. Ak je dôvod pochybovať, že zrak žiadateľa nie je adekvátny, bude prehliadnutý spôsobilým lekárskeým orgánom. Pri tejto prehliadke sa bude pozornosť venovať najmä: zrakovkej ostroti, zornému poľu, videniu za šera a progresívnym očným chorobám.

Na účely tejto prílohy nebudú vnútroočné šošovky považované za korekčné šošovky.

##### *Skupina 1:*

- 6.1. Žiadatelia o vodičský preukaz alebo o jeho obnovenie budú mať binokulárnu zrakovú ostrosť, s korekčnými šošovkami, ak je to potrebné, prinajmenšom 0,5 pri súčasnom používaní oboch očí. Vodičský preukaz sa nevydá alebo neobnoví, ak sa v priebehu lekárskej prehliadky preukáže, že očný horizont je menší ako 120°, odhliadnuc od prípadov výnimočného charakteru a plne odôvodnených lekárskeým posudkom a pozitívnym praktickým testom. Rovnako sa preukaz nevydá alebo neobnoví, ak sa preukáže, že príslušná osoba trpí inou očnou chorobou, ktorá by ohrozila bezpečnú jazdu. Ak je odhalená alebo ak sa prejavuje progresívna očná choroba, vydanie a obnovovanie vodičského preukazu podlieha pravidelným prehliadkam žiadateľa u príslušného odborného lekára.

Streda 23. februára 2005

- 6.2. Žiadatelia o vodičský preukaz alebo o obnovu preukazu, ktorí majú totálnu funkčnú stratu zraku v jednom oku alebo používajú iba jedno oko (napr. v prípade diplopie) musia mať zrkovú ostrosť najmenej 0,6 vrátane korekčných šošoviek, ak je to potrebné. Spôsobilý lekársky orgán musí potvrdiť, že tento stav monokulárnej vízie trvá dostatočne dlho, aby došlo k adaptácii a že zorné pole tohto oka je normálne.

Skupina 2:

- 6.3. Žiadatelia o vodičský preukaz alebo obnovu preukazu musia mať zrkovú ostrosť s korekčnými šošovkami, ak je to potrebné, najmenej 0,8 v lepšom oku a najmenej 0,5 v horšom oku. Ak je nutné používať korekčné šošovky, aby sa dosiahla hodnota 0,8 a 0,5, nekorigovaná ostrosť v každom oku musí dosiahnuť aspoň 0,05, alebo okrem toho musí byť dosiahnutá minimálna ostrosť (0,8 a 0,5) buď korekciou okuliarami so silou nepresahujúcou plus alebo mínus 8 dioptrií alebo s pomocou kontaktných šošoviek (nekorigované videnie = 0,05). Korekciu musí osoba dobre znášať. Vodičský preukaz sa nevydá alebo neobnoví, ak žiadateľ alebo vodič nemá normálne binokulárne zorné pole alebo trpí diplopiou.

#### SLUCH

7. Vodičské preukazy môžu byť vydané alebo obnovené pre žiadateľov alebo vodičov v skupine 2, na základe posudku spôsobilých lekárskeho orgánov, pri lekárskej prehliadke sa mimoriadny dôraz kladie najmä na rozsah kompenzácie.

#### OSOBY S OBMEDZENOU POHYBLIVOSŤOU

8. Vodičské preukazy sa nevydávajú alebo neobnovia tým žiadateľom alebo vodičom, ktorí trpia na poruchu pohybového systému alebo na abnormality pohybového systému také, ktoré môžu urobiť vedenie motorového vozidla nebezpečným.

Skupina 1:

- 8.1. Vodičské preukazy podliehajúce určitým obmedzeniam, môžu byť, ak je to potrebné, vydané fyzicky postihnutým žiadateľom alebo vodičom, vychádzajúc z posudku spôsobilého lekárskeho orgánu. Tento posudok musí byť založený na lekárskej prehliadke poruchy alebo abnormality a tam, kde je to potrebné, na praktickom teste. Musí tiež určiť typ modifikácie vozidla, ktorý je požadovaný ako aj to, či vodič musí byť vybavený ortopedickým zariadením, pokiaľ test zručnosti a správania preukáže, že s takýmto zariadením by jazda nebola nebezpečná.
- 8.2. Vodičské preukazy môžu byť vydané alebo obnovované žiadateľom trpiacim na progresívnu chorobu a to za predpokladu, že takáto osoba s obmedzenou pohyblivosťou sa pravidelne podrobuje prehliadke, ktorá potvrdí, či je takáto osoba stále schopná viesť motorové vozidlo úplne bezpečne.

Ak ide o statické postihnutie, vodičský preukaz môže byť vydávaný alebo obnovovaný bez toho, aby sa musel žiadateľ podrobovať pravidelným lekárskeho prehliadkam.

Skupina 2:

- 8.3. Spôsobilý lekársky orgán je povinný zvážiť všetky dodatočné riziká a nebezpečenstvá, týkajúce sa vedenia motorových vozidiel z definície tejto skupiny.

#### KARDIOVASKULÁRNE CHOROBY

9. Akákoľvek choroba, ktorej je žiadateľ o prvý vodičský preukaz alebo vodič, žiadajúci o obnovenie vodičského preukazu vystavený, a ktorá sa môže prejavíť náhlým zlyhaním kardiovaskulárneho systému tak, že náhle zlyhávajú cerebrálne funkcie, predstavuje nebezpečenstvo pre cestnú premávku.

Skupina 1:

- 9.1. Vodičské preukazy nebudú vydané alebo obnovené tým žiadateľom alebo vodičom, ktorí majú vážnu arytmiu.
- 9.2. Vodičské preukazy môžu byť vydané alebo obnovené žiadateľom alebo vodičom, ktorí majú stimulátor, na základe posudku príslušného odborného lekára a pravidelných lekárskeho **prehliadok**.

## Streda 23. februára 2005

- 9.3. V zásade vodičský preukaz nebude vydaný alebo obnovený žiadateľom alebo vodičom trpiacim na angínu pectoris v stave odpočinku alebo pri vzrušení. Vydanie alebo obnova vodičského preukazu akémukoľvek žiadateľovi po myokardiálnom infarkte bude podliehať posudku príslušného odborného lekára, a ak je to potrebné pravidelným lekárskeym prehliadkam.

Skupina 2:

- 9.4. Spôsobilý lekárskeý orgán je povinný zvážiť všetky dodatočné riziká a nebezpečenstvá, týkajúce sa vedenia motorových vozidiel z definície tejto skupiny.

## DIABETES MELLITUS

10. Vodičské preukazy môžu byť osobám postihnutým ochorením diabetes mellitus vydané alebo obnovené **za predpokladu, že tieto osoby nie sú závislé od podávania inzulínu (typ 1)** na základe lekárskeho **povolenia**.

Skupina 2:

- 10.1. Žiadateľovi alebo vodičovi v tejto skupine, ktorý je postihnutý ochorením diabetes mellitus a vyžaduje si podávanie inzulínu, **môže** byť vodičský preukaz vydaný alebo obnovený vtedy, ak je to riadne odôvodnené autorizovaným lekárskeým posudkom. **Vodič je povinný oznámiť príslušnému národnému orgánu akékoľvek zmeny svojho zdravotného stavu.**

## NEUROLOGICKÉ CHOROBY

11. Vodičské preukazy sa nevydajú alebo neobnovia žiadateľom alebo vodičom trpiacim na vážne neurologické choroby, pokiaľ žiadosť nebude podporená posudkom príslušného lekára.

Neurologické poruchy spojené s chorobami alebo chirurgické zásahy ovplyvňujúce centrálnu alebo periférnu nervovú sústavu, ktoré vedú k senzorickým alebo motorickým nedostatkom a ovplyvňujú rovnováhu a koordináciu, musia byť brané do úvahy vo vzťahu k ich funkčným účinkom a rizikám vývoja choroby. V takýchto prípadoch vydanie alebo obnovenie preukazu môže podliehať periodicnému preskúmaniu účinkov riziku zhoršenia.

12. Epileptické záchvaty alebo iné náhle poruchy stavu vedomia vytvárajú vážne nebezpečenstvo pre bezpečnosť na ceste, ak postihnú osobu, ktorá vedie motorové vozidlo.

Skupina 1:

- 12.1. Preukaz môže byť vydaný alebo obnovený na základe lekárskej prehliadky spôsobilým lekárskeým orgánom a pravidelných lekárskeým kontrol. Orgán rozhodne o stupni epilepsie alebo iných porúch vedomia, o klinickej forme a vývoji (napr. žiaden záchvat v priebehu posledných dvoch rokov), o prijímanej liečbe a výsledkoch.

**V rámci tohto postupu má pacient právo, aby ho zastupoval lekár podľa jeho/jej výberu.**

Skupina 2:

- 12.2. Vodičské preukazy sa nevydajú alebo neobnovia žiadateľom alebo vodičom trpiacim epileptickými záchvatmi, alebo ktorí sú náchylní trpieť epileptickými záchvatmi alebo inými náhlými poruchami stavu vedomia.

## DUŠEVNÉ PORUCHY

Skupina 1:

- 13.1. Vodičské preukazy sa nevydajú alebo neobnovia žiadateľom alebo vodičom, ktorí trpia na:
- niektoré duševné poruchy, vrodené alebo získané v dôsledku ochorenia, úrazu alebo neurochirurgických operácií,
  - ťažkú mentálnu retardáciu,
  - ťažké poruchy správania sa v dôsledku veku (staroby) alebo porúch osobností, ktoré vážne ovplyvňujú úsudok, adaptabilitu alebo správanie sa,
- pokiaľ žiadosť nebude podporená posudkom príslušného odborného lekára a, v prípade potreby podmienená pravidelnými lekárskeymi kontrolami.

Streda 23. februára 2005

*Skupina 2:*

- 13.2. Spôsobilý lekársky orgán je povinný zvážiť všetky dodatočné riziká a nebezpečenstvá, týkajúce sa vedenia motorových vozidiel z definície tejto skupiny.

## ALKOHOL

14. Konzumácia alkoholu je vážnym nebezpečenstvom pre bezpečnosť na cestách. Vzhľadom na rozsah problému musia byť lekári veľmi ostražití.

*Skupina 1:*

- 14.1. Vodičský preukaz sa nevydá alebo neobnoví žiadateľom alebo vodičom, ktorí sú na alkohole závislí a ktorí nie sú schopní zdržať sa pitia.

Vodičský preukaz môže byť vydaný alebo obnovený žiadateľom a vodičom, ktorí boli v minulosti závislí na alkohole a po absolvovaní skúšobného obdobia abstinencie na základe posudku lekára a pravidelných lekárskech prehliadok.

*Skupina 2:*

- 14.2. Spôsobilý lekársky orgán je povinný zvážiť všetky dodatočné riziká a nebezpečenstvá, týkajúce sa vedenia motorových vozidiel z definície tejto skupiny.

## LIEKY A MEDICÍNSKE VÝROBKY

15. Zneužívanie:

Vodičský preukaz nebude vydaný alebo obnovený žiadateľom alebo vodičom, ktorí sú závislí na psychotropných látkach alebo ktorí nie sú na nich závislí, ale ich pravidelne užívajú, nech ide o akúkoľvek skupinu vodičského preukazu.

## Pravidelné užívanie:

*Skupina 1:*

- 15.1. Vodičský preukaz sa nevydá alebo neobnoví žiadateľom alebo vodičom, ktorí pravidelne užívajú psychotropné látky v akejkoľvek forme, ktoré môžu sťažovať schopnosť viesť vozidlo bezpečne, a kde použité množstvá sú také, že majú nepriaznivý účinok na vedenie motorového vozidla. Toto sa uplatňuje na všetky lekárske výrobky alebo kombinácie lekárskech výrobkov, ktoré ovplyvňujú vodičove schopnosti riadiť motorové vozidlo.

*Skupina 2:*

- 15.2. Spôsobilý lekársky orgán je povinný zvážiť všetky dodatočné riziká a nebezpečenstvá, týkajúce sa vedenia motorových vozidiel z definícií tejto skupiny.

## PORUCHY OBLIČIEK

*Skupina 1:*

- 16.1. Vodičský preukaz môže byť vydaný alebo predĺžený žiadateľom a vodičom trpiacim na vážne obličkové choroby, ale podliehajú posudku príslušného lekára a pravidelným lekárske kontrolám.

*Skupina 2:*

- 16.2. Vodičský preukaz sa nevydá alebo neobnoví žiadateľom alebo vodičom trpiacim na vážnu a ireverzibilnú obličkovú nedostatočnosť. Vo výnimočných prípadoch môže byť vydaný a obnovený, len ak je to dostatočne zdôvodnené v lekárskej vyjadrení a tieto osoby podliehajú pravidelným lekárske kontrolám.

## RÔZNE USTANOVENIA:

*Skupina 1:*

- 17.1. Vydanie alebo predĺženie vodičského preukazu žiadateľom alebo vodičom, ktorí majú transplantovaný orgán alebo umelý implantát, ktorý ovplyvňuje ich schopnosť viesť motorové vozidlo, podlieha posudku príslušného odborného lekára a ak je to potrebné, podrobovaniu sa pravidelným lekárske kontrolám.

*Skupina 2:*

- 17.2. Spôsobilý lekársky orgán je povinný zvážiť všetky dodatočné riziká a nebezpečenstvá, týkajúce sa vedenia motorových vozidiel z definície tejto skupiny.

Streda 23. februára 2005

18. V zásade, ak žiadateľ alebo vodič trpí na akúkoľvek poruchu, ktorá nie je uvedená v predchádzajúcom odseku, ale je vzhľadom k nej funkčne nespôsobilý a tým ohrozuje bezpečnosť na cestách, vodičský preukaz sa nevydá alebo neobnoví, pokiaľ nebude žiadosť doplnená posudkom príslušného odborného lekára, a ak je to potrebné, kým sa nepodrobí pravidelným lekárskeym kontrolám.

#### PRÍLOHA IV

### ZÁKLADNÁ KVALIFIKÁCIA A PRAVIDELNÝ VÝCVIK SKÚŠAJÚCICH PRI VODIČSKÝCH SKÚŠKACH

#### Minimálne požiadavky na osoby, ktoré sú skúšajúcimi na praktických vodičských skúškach

##### 1. Požadovaná kvalifikácia skúšajúceho na vodičských skúškach

- 1.1. *Osoba, ktorá je schopná v motorovom vozidle posúdiť praktickú spôsobilosť žiadateľa na jazdu, musí mať požadované znalosti a schopnosti v odborných oblastiach uvedených v kapitole 1.2 až 1.6 a musí im rozumieť.*
- 1.2. *Spôsobilosť skúšajúceho na vodičských skúškach mu musí umožniť posúdiť jazdný výkon žiadateľa, ktorý chce získať vodičský preukaz pre skupinu, na ktorú koná vodičskú skúšku.*
- 1.3. *Znalosti a chápanie, čo sa týka jazdy a hodnotenia:*
- *teória správania sa počas jazdy,*
  - *rozpoznanie rizika a zamedzenie nehodám,*
  - *znalosť katalógu požiadaviek na vodičské skúšky,*
  - *požiadavky na vodičskú skúšku,*
  - *príslušné predpisy o cestnej premávke vrátane zodpovedajúcich právnych predpisov Spoločenstva a národných právnych predpisov a základné poňatie ich výkladu,*
  - *teória a prax hodnotenia,*
  - *pomalšia jazda, ako je prípustná.*
- 1.4. *Schopnosti posúdenia:*
- *schopnosť pozorovať, kontrolovať a hodnotiť veľmi dôkladne výkon žiadateľa, a to najmä:*
    - *správne a dostatočné rozpoznanie nebezpečných situácií,*
    - *presné určenie príčiny a očakávaného dopadu takýchto situácií,*
    - *úroveň spôsobilosti a rozpoznanie chýb,*
    - *jednotnosť a koherencia hodnotenia,*
  - *spôsobilosť rýchlo si osvojiť informácie a zamerať sa na kľúčové body,*
  - *predvídavosť, rozpoznanie možných problémov a reagovanie na ne vhodnými spôsobmi riešenia,*
  - *včasná a konštruktívna spätná väzba.*
- 1.5. *Osobná spôsobilosť jazdy:*
- Osoba, ktorá je oprávnená skúšať na skúške pre niektorú skupinu vodičských preukazov, musí byť schopná riadiť motorové vozidlo príslušnej skupiny na trvalo vysokej úrovni jazdy.*
- 1.6. *Kvalita služby:*
- *stanoviť a sprostredkovať, čo má klient na skúške očakávať,*
  - *jasne komunikovať, vybrať obsah, spôsob a jazyk, ktorý bude vyhovovať cieľovej skupine a okolnostiam a zaoberať sa otázkami zákazníkov,*

Streda 23. februára 2005

- *jasná spätná väzba týkajúca sa výsledku skúšok,*
- *nediskriminačné a úctivé zaobchádzanie so všetkými klientmi.*

#### 1.7. Znalosť mechaniky a fyziky vozidiel:

- *znalosť mechaniky vozidiel napr. čo sa týka riadenia, pneumatík, brzd a svetiel, najmä u motocyklov a nákladných áut,*
- *zaistenie nákladu,*
- *fyzikálne znalosti o vozidle, ako je rýchlosť, trenie, dynamika, energia.*

#### 1.8 Spôsob jazdy úsporný na palivo a ohľaduplný voči životnému prostrediu.

### 2. Všeobecné podmienky

#### 2.1 Skúšajúci na vodičských skúškach pre vodičské preukazy skupiny B:

- a) *musí byť najmenej tri roky držiteľom vodičského preukazu skupiny B;*
- b) *musí dovŕšiť vek najmenej 23 rokov;*
- c) *musí mať základnú kvalifikáciu podľa bodu 3 a nadväzne absolvovať pravidelné každoročné vzdelávanie podľa bodu 4;*
- d) *musí mať dokončené odborné vzdelanie pre 3. stupeň v zmysle rozhodnutia Rady 85/368/EHS zo 16. júla 1985 o porovnateľnosti kvalifikácií v odbornom vzdelávaní medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva <sup>(1)</sup>;*
- e) *nesmie súčasne pôsobiť ako komerčný inštruktor autoškoly.*

#### 2.2 Skúšajúci na vodičských skúškach pre vodičské preukazy iných skupín:

- a) *musí byť držiteľom vodičského preukazu príslušnej skupiny;*
- b) *musí mať základnú kvalifikáciu podľa bodu 3 a nadväzne absolvovať pravidelné každoročné vzdelávanie podľa bodu 4;*
- c) *musí vykonávať po dobu najmenej troch rokov povolanie skúšajúceho na vodičských skúškach pre vodičské preukazy skupiny B; túto dobu možno skrátiť na jeden rok, ak skúšajúci na vodičských skúškach môže preukázať:*
  - *najmenej päťročnú vodičskú prax v príslušnej skupine, alebo*
  - *predložiť teoretický a praktický dôkaz o vodičskej praxi na vyššej úrovni, než je potrebná pre získanie vodičského preukazu, takže tato požiadavka je nadbytočná;*
- d) *musí mať dokončené odborné vzdelanie pre 3. stupeň v zmysle rozhodnutia 85/368/EHS;*
- e) *nesmie súčasne pôsobiť ako komerčný inštruktor autoškoly.*

#### 2.3. Ekvivalenty

- 2.3.1. *Členské štáty môžu skúšajúcemu povoliť skúšať na vodičských skúškach pre skupiny AM, A1, A2 a A, ak pre niektorú z týchto skupín získal základnú kvalifikáciu podľa bodu 3.*
- 2.3.2. *Členské štáty môžu skúšajúcemu povoliť skúšať na vodičských skúškach pre skupiny C1, C, D1 a D, ak pre niektorú z týchto skupín získal základnú kvalifikáciu podľa bodu 3.*
- 2.3.3. *Členské štáty môžu skúšajúcemu povoliť skúšať na vodičských skúškach pre skupiny BE, C1E, CE, D1E a DE, ak pre niektorú z týchto skupín získal základnú kvalifikáciu podľa bodu 3.*

### 3. Základná kvalifikácia

#### 3.1. Základné vzdelanie

- 3.1.1. *Predtým ako je osobe dovolené skúšať na vodičských skúškach, musí mať podľa prípadných zadaných požiadaviek príslušného členského štátu úspešne ukončený vzdelávací program, aby získal kvalifikáciu uvedenú v bode 1.*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 199, 31.7.1985, s. 56.



Streda 23. februára 2005

3.1.2. Členské štáty musia stanoviť, či sa obsah určitého vzdelávacieho programu vzťahuje na pripustenie k skúšaniam na vodičských skúškach pre vodičské preukazy jednej alebo viacerých skupín.

### 3.2. Skúšky

3.2.1. Predtým ako je osobe dovolené skúšať na vodičských skúškach, musí na dostatočnej úrovni preukázať znalosti, pochopenie, schopnosti a spôsobilosť vo všetkých odborných oblastiach uvedených v bode 1.

3.2.2. Členské štáty berú za základ skúšobný postup, pri ktorom sa spôsobom vhodným z pedagogického hľadiska overuje, či príslušná osoba má schopnosti podľa bodu 1 – najmä však podľa bodu 1.4. Tento skúšobný postup musí obsahovať teoretickú a praktickú časť. Formy hodnotenia za pomoci počítačov sú v danom prípade prípustné. Podrobnosti týkajúce sa spôsobu a trvania jednotlivých skúšok a hodnotení v rámci skúšky sa ponechávajú na uváženie príslušného členského štátu.

3.2.3. Členské štáty musia stanoviť, či sa obsah určitej skúšky vzťahuje na pripustenie ku skúšaniam na vodičských skúškach pre vodičské preukazy jednej alebo viacerých skupín.

## 4. Zabezpečenie kvality a pravidelné ďalšie vzdelávanie

### 4.1. Zabezpečenie kvality

4.1.1. Členské štáty musia mať pravidlá pre zabezpečenie kvality, ktoré zaisťujú udržiavanie požiadaviek na skúšajúcich na vodičských skúškach.

4.1.2. Pravidlá pre zabezpečenie kvality musia obsahovať dohľad nad činnosťou skúšajúcich na vodičských skúškach, ich ďalšie vzdelávanie a opakovanú pripustenie, neustály odborný rozvoj a pravidelné overovanie výsledkov vodičských skúšok, na ktorých skúšal.

4.1.3. Členské štáty musia v rámci pravidiel pre zabezpečenie kvality uvedených v bode 4.1.2 zaisťovať, aby bol každý skúšajúci na vodičských skúškach podrobený každoročnej kontrole. Ďalej musia členské štáty zaisťovať, aby každý skúšajúci na vodičských skúškach bol raz za päť rokov celkom najmenej pol dňa sledovaný na vodičských skúškach tak, aby bolo možné monitorovať viac vodičských skúšok. Osobe vykonávajúcej kontrolu musí príslušný členský štát poskytnúť za týmto účelom povolenie.

4.1.4. Ak má skúšajúci povolenie skúšať na vodičských skúškach pre viac skupín, môžu členské štáty stanoviť, že požiadavka na kontrolu týkajúcu sa viacerých skupín je splnená kontrolou jednej skupiny.

4.1.5. Priebeh vodičských skúšok musí sledovať a kontrolovať orgán oprávnený príslušným členským štátom, aby sa zaisťovalo správne a jednotné uplatňovanie hodnotenia.

### 4.2. Pravidelné ďalšie vzdelávanie

4.2.1. Členské štáty zabezpečia, aby sa skúšajúci na vodičských skúškach podrobili nasledujúcim požiadavkám s cieľom udržať si povolenie, a to nezávisle na počte skupín, pre ktoré majú povolenie:

jedno pravidelné aspoň štvordňové ďalšie vzdelávanie v rámci dvoch rokov, aby:

— si udržali a obnovili požadované znalosti a schopnosť skúšať,

— si rozvíjali nové schopnosti potrebné pre vykonávanie povolania,

— sa zaisťovalo, že skúšajúci skúša na vodičských skúškach aj naďalej podľa správnych a jednotných požiadaviek,

jedno pravidelné aspoň päťdňové ďalšie vzdelávanie v rámci piatich rokov, aby si rozvíjali a udržiavali potrebnú praktickú vodičskú spôsobilosť.

Streda 23. februára 2005

- 4.2.2. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, aby zabezpečili, že skúšajúci na vodičských skúškach, u ktorých platný systém zabezpečenia kvality zistil závažné chybné jednanie, neodkladne absolvovali zvláštne ďalšie vzdelávanie.
- 4.2.3. Pravidelné ďalšie vzdelávanie môže prebiehať vo forme pohovorov, výuky, tradičného vyučovania alebo vyučovania za pomoci počítačov a môže byť pre jednotlivé osoby alebo skupiny. Pokiaľ to členské štáty považujú za vhodné, môže zahŕňať zmeny stanovených požiadaviek.
- 4.2.4. Ak má skúšajúci povolenie skúšať na vodičských skúškach pre viac skupín, môžu členské štáty stanoviť, že požiadavka na jeho ďalšie vzdelávanie týkajúce sa viacerých skupín je splnená ďalším vzdelávaním v jednej skupine, pokiaľ sa vyhoví požiadavkám uvedeným v bode 4.2.5.
- 4.2.5. Ak skúšajúci neskúšal na žiadnej vodičskej skúške pre nejakú skupinu po dobu 24 mesiacov, musí sa podrobiť príslušnému novému hodnoteniu, než mu bude povolené skúšať v tejto skupine na ďalších vodičských skúškach. Nové hodnotenie sa môže uskutočniť v rámci požiadavky stanovenej v bode 4.2.1.

## 5. Nadobudnuté práva

- 5.1. Osobám, ktorým bolo bezprostredne pred vstupom týchto ustanovení do platnosti povolené skúšať na vodičských skúškach, môžu členské štáty povoliť skúšať na vodičských skúškach aj naďalej, aj keď nemajú povolenie podľa všeobecných podmienok stanovených v bode 2 alebo postupu pre základnú kvalifikáciu v bode 3.
- 5.2. Ale príslušný skúšajúci na vodičských skúškach podlieha pravidelnej kontrole a pravidlám zabezpečovania kvality podľa bodu 4.

---

## PRÍLOHA V

### ŠKOLENIE VODIČOV (NÁKLADNÉ VOZIDLÁ S PRÍVESOM)

1. Užívateľia motorových vozidiel skupiny B s jedným prívesom o celkovej hmotnosti 3 500 až 4 250 kg a užitočnou hmotnosťou do 1 000 kg sa musia zúčastniť na školení vodičov.
  2. Školenie vodičov uskutočňuje vzdelávacia organizácia, ktorá je oficiálne uznaná a kontrolovaná príslušnými orgánmi každého členského štátu, v ktorom má obvyklé sídlo. Ostatné upraví príslušný členský štát.
  3. Obsah školenia vodičov
    - jednodenné (najmenej 7 hodín),
    - teoretická a prevažne praktická časť a záverečný pohovor,
    - dynamika jazdy a kritériá bezpečnosti, ťahač a príves, správne nakladanie, ako aj bezpečnostný výstroj,
    - praktická časť na uzatvorenom pozemku s cvičením nasledujúcich častí: cvičenie brzdenia, brzdná dráha, zmena jazdnej dráhy, brzdy/vybočenie, oscilácia prívesu, manévrovanie, parkovanie.
-

Streda 23. februára 2005

## PRÍLOHA VI

## ŠKOLENIE VODIČOV (OBYTNÝ AUTOMOBIL)

1. Užívatelia obytných automobilov vymedzených prílohou II, časť A, bod 5.1 smernice 2001/116/ES o celkovej hmotnosti medzi 3 500 kg a 4 250 kg a o užitočnej hmotnosti do 1 000 kg sa musia zúčastniť na školení vodičov.
2. Školenie vodičov uskutočňuje vzdelávacia organizácia, ktorá je oficiálne uznaná a kontrolovaná príslušnými orgánmi každého členského štátu, v ktorom má obvyklé sídlo. Ostatné upraví príslušný členský štát.
3. Obsah školenia vodičov
  - *jednodenné (najmenej 7 hodín),*
  - *teoretická a prevažne praktická časť a záverečný pohovor,*
  - *dynamika jazdy a kritéria bezpečnosti, správne naloženie, ako aj bezpečnostná výstroj,*
  - *praktická časť na uzatvorenom pozemku s cvičením nasledujúcich častí: cvičenie brzdenia, brzdná dráha, zmena jazdnej dráhy, brzdy/vybočenie, manévrovanie, parkovanie.*

## PRÍLOHA VII

## ŠKOLENIE VODIČOV (SKUPINY MOTOCYKLOV)

1. Školenie vodičov na preradenie z jednej skupiny motocyklov do druhej.
2. Školenie vodičov uskutočňuje vzdelávacia organizácia, ktorá je oficiálne uznaná a kontrolovaná príslušnými orgánmi každého členského štátu, v ktorom má obvyklé sídlo. Ostatné upraví príslušný členský štát.
3. Obsah školenia vodičov
  - *trvanie: minimálne päť hodín,*
  - *zameranie na rozdiely medzi príslušnými skupinami,*
  - *praktická časť na uzatvorenom pozemku s cvičením nasledujúcich častí: brzdenie, brzdná dráha, brzdy/vybočenie, manévrovanie, zrýchlenie,*
  - *praktická časť o správaní sa v premávke.*

## PRÍLOHA VIII

## Časť A

Zrušené smernice, ako boli menené a dopĺňané podľa poradia

(uvedené v článku 18)

Smernica Rady 91/439/EHS<sup>(1)</sup>  
Smernica Rady 94/72/ES  
Smernica Rady 96/47/ES  
Smernica Rady 97/26/ES  
Smernica Komisie 2000/56/ES  
Smernica EP a Rady 2003/59/ES,  
iba článok 10 ods. 2

(Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 1)  
(Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 86)  
(Ú. v. ES L 235, 17.9.1996, s. 1)  
(Ú. v. ES L 150, 7.6.1997, s. 41)  
(Ú. v. ES L 237, 21.9.2000, s. 45)  
(Ú. v. ES L 226, 10.9.2003, s. 4)

<sup>(1)</sup> Smernica č. 91/439/EHS bola tiež zmenená a doplnená nasledujúcim zákonom, ktorý sa neruší: Akt o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29.8.1994, s. 21).

Streda 23. februára 2005

## Časť B

## Termíny transpozície do vnútroštátnych právnych predpisov a vykonania

(uvedené v článku 18)

Smernica	Termín transpozície	Dátum vykonania
Smernica 91/439/EHS	1. júla 1994	1. júla 1996
Smernica 94/72/ES	-	xx.xx.1995
Rozhodnutie 96/427/ES	-	16. júla 1996
Smernica 96/47/ES	1. júla 1996	1. júla 1996
Smernica 97/26/ES	1. januára 1998	1. januára 1998
Smernica 2000/56/ES	30. septembra 2003	30. septembra 2003, 30. septembra 2008 (príloha II, bod 6.2.5) a 30. septembra 2013 (príloha II, bod 5.2)
Smernica č. 2003/59/ES	10. septembra 2006	10. septembra 2008 (osobná doprava) a 10. septembra 2009 (nákladná doprava)

## PRÍLOHA IX

## KORELAČNÁ TABUĽKA

Smernica Rady 91/439/EHS	Táto smernica
článok 1.1, prvá veta	článok 1.1
článok 1.1, druhá veta	-
-	článok 1.2
článok 1.2	článok 2
článok 1.3	-
článok 2.1	článok 3.1
článok 2.2	článok 3.2, prvá veta
-	článok 3.2, druhá veta
článok 2.3	-
článok 2.4	-
článok 3.1, 1. pododsek, úvodné slová	článok 4.1, 1. pododsek, úvodné slová
-	článok 4.1, 1. pododsek, 1. zarážka
-	článok 4.1, 1. pododsek, 3. zarážka
článok 3.1, 1. pododsek, 1. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 4. zarážka
článok 3.1, 1. pododsek, 2. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 6. zarážka
článok 3.1, 1. pododsek, 3. zarážka	-
článok 3.1, 1. pododsek, 4. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 7. zarážka
článok 3.1, 1. pododsek, 5. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 10. zarážka
článok 3.1, 1. pododsek, 6. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 11. zarážka
článok 3.1, 1. pododsek, 7. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 14. zarážka
článok 3.1, 1. pododsek, 8. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 15. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, úvodné slová	-
článok 3.2, 1. pododsek, 1. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 2. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, 2. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 5. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, 3. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 8. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, 4. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 9. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, 5. zarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 12. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, 6. zarážka, úvodné slová	článok 4.1, 1. pododsek, 13. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, 6. zarážka, 1. podzarážka	článok 4.1, 1. pododsek, 13. zarážka
článok 3.2, 1. pododsek, 2. zarážka, 2. podzarážka	článok 4.1, 2. pododsek
článok 3.3, úvodné slová	článok 4.2, úvodné slová
článok 3.3, 1. zarážka	článok 4.2 a
-	článok 4.2 b
článok 3.3, 2. zarážka, 1. pododsek	článok 4.2 c
článok 3.3, 2. zarážka, 2. pododsek	-
článok 3.3, 3. zarážka	článok 4.2 d
článok 3.3, 4. zarážka	článok 4.2 e
článok 3.3, 5. zarážka	článok 4.2 f
-	článok 4.3
článok 3.4	-
článok 3.5	-
článok 3.6	článok 4.4

Streda 23. februára 2005

Smernica Rady 91/439/EHS	Táto smernica
článok 4	článok 5
článok 5.1	článok 6.1
článok 5.2, úvodné slová	článok 6.2, úvodné slová
článok 5.2 a	článok 6.2 a
článok 5.2 b	článok 6.2 b
-	článok 6.2 c
-	článok 6.2 d
článok 5.3	článok 6.3
článok 5.4	článok 6.4
článok 6.1, úvodné slová	článok 7.1, úvodné slová
-	článok 7.1 a, 1. zarážka
článok 6.1 a, 1. zarážka	článok 7.1 a, 2. zarážka
článok 6.1 a, 2. zarážka	článok 7.1 a, 3. zarážka
článok 6.1 b, 1. zarážka	článok 7.1 b, 1. zarážka
článok 6.1 b, 2. zarážka	článok 7.1 b, 2. zarážka
článok 6.1 b, 3. zarážka	článok 7.1 b, 3. zarážka
-	článok 7.1 c, 1. zarážka
článok 6.1 c, 1. zarážka	článok 7.1 c, 2. zarážka
-	článok 7.1 d
článok 6.2	článok 7.2, 1. pododsek, prvá veta
-	článok 7.2, 2. pododsek, druhá veta
článok 6.3	-
článok 7.1, úvodné slová	článok 8.1, úvodné slová
článok 7.1 a	článok 8.1 a
-	článok 8.1 b
-	článok 8.1 c
-	článok 8.1 d
článok 7.1 b	článok 8.1 e
článok 7.2	-
článok 7.3	-
-	článok 8.2
-	článok 8.3
článok 7.4	článok 8.4
článok 7.5	článok 8.5, prvá veta
-	článok 8.5, druhá veta
článok 7a.1	-
článok 7a.2	článok 9
článok 7b	článok 10
-	článok 11
článok 8	článok 12
článok 9	článok 13
článok 10	článok 14
článok 11	článok 15
článok 12.1	-
článok 12.2	-
článok 12.3	článok 16
-	článok 17
článok 13	článok 18, prvý pododsek
-	článok 18, druhý pododsek
-	článok 19
článok 14	článok 20
príloha I	-
príloha Ia	príloha I
príloha II	príloha II
príloha III	príloha III
-	príloha IV
-	<b>príloha V</b>
-	<b>príloha VI</b>
-	<b>príloha VII</b>
-	príloha VIII
-	príloha IX

Streda 23. februára 2005

P6\_TA(2005)0042

**Informácie v oblasti riečnej dopravy \*\*\*I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho Parlamentu a Rady o harmonizovaných informačných službách v oblasti riečnej dopravy na vnútrozemských vodných cestách v Spoločenstve (KOM(2004)0392 — C6-0042/2004 — 2004/0123(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0392) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 71 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0042/2004),
  - so zreteľom na článok 67 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a na stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0055/2004),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje svojho predsedu, aby toto stanovisko postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

P6\_TC1-COD(2004)0123

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice 2005/.../ES Európskeho parlamentu a Rady o harmonizovaných riečnych informačných službách (RIS) na vnútrozemských vodných cestách Spoločenstva**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 71,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,konajúc v súlade s postupom podľa článku 251 zmluvy <sup>(3)</sup>,

Keďže:

- (1) Rozmiestnenie informačných a komunikačných technológií na vnútrozemských vodných cestách pomáha významne zvýšiť bezpečnosť a efektívnosť dopravy vnútrozemskou vodnou cestou.
- (2) V niektorých členských štátoch sa už na rôznych vodných cestách rozmiestňujú národné aplikácie informačných služieb. Aby sa zabezpečilo vytvorenie harmonizovaného, integrovaného a otvoreného informačného systému navigačnej pomoci v sieti vnútrozemských vodných ciest v Spoločenstve, mali by sa zaviesť spoločné požiadavky a spoločné technické predpisy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 23.2.2005.

Streda 23. februára 2005

- (3) *Z dôvodov bezpečnosti a v záujme zosúladenia na paneurópskej úrovni by sa mal obsah spoločných požiadaviek a technických predpisov opierať o výsledky práce vykonanej v tejto oblasti príslušnými medzinárodnými organizáciami, ako sú Medzinárodná asociácia pre navigáciu (PIANC), Centrálna komisia pre navigáciu na Rýne (CCNR) a Hospodárska komisia Organizácie spojených národov pre Európu (UNECE).*
- (4) *Riečne informačné služby (RIS) by mali vychádzať z interoperabilných systémov, ktoré by mali byť založené na otvorených a verejných štandardoch, ktoré sú prístupné všetkým dodávateľom a užívateľom systémov bez akejkoľvek diskriminácie.*
- (5) Na národných splavných vnútrozemských vodných cestách, ktoré nie sú prepojené na splavnú sieť iného členského štátu, nemusia byť tieto požiadavky a technické predpisy povinné. Odporúča sa však, aby sa RIS, tak ako sú definované v tejto smernici, implementovali aj na týchto vnútrozemských vodných cestách a aby prebehla ich integrácia s existujúcimi systémami.
- (6) Vývoj RIS by mal byť založený na cieľoch ako sú *spoľahlivosť, efektívnosť* a ekologickosť vnútrozemskej dopravy, pričom plnenie týchto cieľov je zabezpečené prostredníctvom úloh, ako napr. riadenie premávky a dopravy, opatrenia na ochranu životného prostredia a infraštruktúry a zavedenie osobitných predpisov.
- (7) Požiadavky ohľadom RIS by mali platiť aspoň pre informačné služby, ktoré budú poskytovať členské štáty.
- (8) Stanovenie technických predpisov by malo obsahovať systémy ako sú elektronické navigačné mapy, elektronické hlásenia lodí *vrátane jednotného európskeho systému identifikačných čísel plavidiel*, oznámenia pre kapitánov a lokalizácia a vystopovanie plavidiel. *Práca výboru RIS by mala viesť k technickej zlučiteľnosti vybavenia potrebného na využívanie RIS.*
- (9) *Je zodpovednosťou členských štátov, aby v spolupráci s Európskou úniou podporovali užívateľov v tom, aby spĺňali požiadavky týkajúce sa postupov a vybavenia, s ohľadom na malé a stredne veľké podniky pôsobiace v sektore vnútrozemskej dopravy.*
- (10) Zavedenie RIS so sebou prinesie spracovanie osobných údajov. Toto spracovanie údajov by sa malo realizovať v súlade s európskymi pravidlami, ktoré obsahuje okrem iného smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov<sup>(1)</sup> a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúca sa spracovania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií<sup>(2)</sup>. *Zavedenie RIS nesmie viesť k nekontrolovanému spracovávaniu hospodársky citlivých údajov súvisiacich so subjektami zúčastnenými na trhu.*
- (11) *Na účely RIS, ktoré si vyžadujú určenie presnej polohy, sa odporúča použiť technológie satelitného určovania polohy. Tieto technológie by mali byť, pokiaľ je to možné, interoperabilné s ostatnými dôležitými systémami a mali by byť s nimi integrované, v súlade s rozhodnutiami uplatniteľnými v tejto oblasti.*
- (12) Keďže ciele opatrení, ktoré sa majú prijať, a to vybudovanie harmonizovaného systému RIS v Spoločenstve, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, a preto, z dôvodu ich celoeurópskeho rozmeru, je možné ich lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality, podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (13) Opatrenia potrebné na implementáciu tejto smernice by sa mali prijímať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Streda 23. februára 2005

(14) *V súlade s odsekom 34 medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve by Rada mala podporovať členské štáty v tom, aby vypracovali a uverejnili pre svoju potrebu a v záujme Spoločenstva vlastné tabuľky, ktoré, pokiaľ je to možné, poskytnú vzájomný vzťah medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu a uverejnili ich.*

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

Táto smernica stanovuje rámec pre rozmiestnenie a využívanie harmonizovaných **riečnych informačných služieb (RIS)** v Spoločenstve na podporu vnútrozemskej vodnej dopravy s cieľom **posilnenia spoľahlivosti, efektívnosti** a ekologickej a **zjednodušenia prepojení** s ďalšími prostriedkami dopravy.

Smernica poskytuje rámec **pre vypracovanie a ďalší rozvoj** technických požiadaviek, predpisov a podmienok, aby sa zabezpečili harmonizované, interoperabilné a otvorené RIS na vnútrozemských vodných cestách Spoločenstva. **Toto vypracovanie a ďalší rozvoj technických požiadaviek, predpisov a podmienok uskutoční Komisia, ktorej bude pomáhať výbor RIS zriadený na tento účel; v tejto súvislosti Komisia primerane zohľadní opatrenia prijaté príslušnými medzinárodnými organizáciami, akými sú PIANC, CCNR a UNECE.** Zabezpečí sa kontinuita so službami pre riadenie prevádzky v iných odvetviach dopravy, najmä so službami pre riadenie prevádzky námorných plavidiel a s informačnými službami týkajúcimi sa prevádzky námorných plavidiel.

#### Článok 2

##### Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa vzťahuje na zavedenie a prevádzkovanie RIS na všetkých vnútrozemských vodných cestách **členských štátov** triedy IV a vyššej, **ktoré sú spojené vodnou cestou triedy IV alebo vyššej s vodnou cestou triedy IV alebo vyššou iného členského štátu** vrátane prístavov **na týchto vodných cestách, ako je uvedené v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1346/2001/ES z 22. mája 2001, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1692/96/ES pokiaľ ide o námorné prístavy, vnútrozemské prístavy a intermodálne terminály ako aj o projekt č. 8 v prílohe III<sup>(1)</sup>. Na účely tejto smernice sa uplatňuje klasifikácia európskych vnútrozemských vodných ciest stanovená v uznesení UNECE č. 30 z 12. novembra 1992.**

2. **Členské štáty môžu uplatňovať ustanovenia tejto smernice na vnútrozemskú vodnú dopravu a na vnútrozemské prístavy, ktoré nie sú uvedené v odseku 1.**

#### Článok 3

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa použijú nasledujúce pojmy:

- Riečne informačné služby (RIS) znamenajú harmonizované informačné služby na podporu riadenia premávky a dopravy v rámci vnútrozemskej plavby, vrátane spojení s ostatnými druhmi dopravy, **kdekoľvek je to technicky možné.** Projekt RIS sa nezameriava na vnútorné obchodné aktivity medzi jednou alebo viacerými zainteresovanými spoločnosťami, je však otvorený prepojeniu s obchodnými aktivitami. **RIS zahŕňajú služby ako sú informácie o splavnosti vodných ciest, informácie o premávke, riadenie premávky, podpora v pri odstraňovaní kalamity, informácie pre riadenie dopravy, štatistiky a colné služby, ako aj poplatky za užívanie vodných ciest a prístavné poplatky.**
- Informácie o plavebných dráhach znamenajú geografické, hydrologické a administratívne informácie ohľadom vodných ciest (plavebných dráh). Informácie o plavebných dráhach sú jednosmerné informácie: z brehu na loď alebo z brehu do úradu.
- Taktické informácie o premávke predstavujú informácie, ktoré ovplyvňujú bezprostredné navigačné rozhodnutia v skutočnej dopravnej situácii a v blízkom geografickom okolí.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 185, 6.7.2001, s. 1.



Streda 23. februára 2005

- d) Strategické informácie o premávke predstavujú informácie, ktoré ovplyvňujú strednodobé a dlhodobé rozhodnutia užívateľov RIS.
- e) Aplikácia RIS znamená poskytovanie riečnych informačných služieb prostredníctvom na to určených systémov.
- f) Centrum RIS znamená miesto, kde sú služby RIS spravované **prevádzkovým personálom**.
- g) Užívatelia RIS sú všetky rôzne skupiny **užívateľov** vrátane kapitánov lodí, prevádzkového personálu RIS, prevádzkovateľov plavebných komôr a mostov, správy vodných ciest, prevádzkovateľov terminálov a **prístavov**, personálu v kalamitných centrách pohotovostných služieb, manažérov flotíl, lodných zasielateľov a sprostredkovateľov prepravy nákladu.
- h) Interoperabilita znamená, že služby, obsah údajov, formáty výmeny údajov a frekvencie sú harmonizované tak, aby užívatelia RIS mali prístup k rovnakým službám a informáciám na európskej **úrovni**.

#### Článok 4

##### Zriadenie riečnych informačných služieb

1. Členské štáty podniknú kroky potrebné na zavedenie RIS na vnútrozemských vodných cestách podľa **článku 2**.
  2. **Členské štáty** rozvinú tieto služby takým spôsobom, aby bola aplikácia RIS účinná, rozšíriteľná a interoperabilná tak, aby bolo možné spolupracovať s inými aplikáciami RIS a pokiaľ možno so systémami pre iné druhy dopravy. Aplikáciou RIS sa tiež zabezpečia rozhrania so systémami riadenia dopravy a obchodnými činnosťami.
  3. Kvôli zriadeniu systému RIS, členské štáty:
    - a) poskytnú užívateľom RIS všetky dôležité údaje týkajúce sa plavby **a plánovania plavby na vnútrozemských vodných cestách**. Tieto informácie sú poskytované aspoň v dostupnom elektronickom formáte;
    - b) zabezpečia, že pre všetky európske vnútrozemské vodné cesty triedy Va a vyšších tried v súlade s klasifikáciou európskych vnútrozemských vodných ciest, navyše k údajom uvedeným v písm. a), budú mať užívatelia RIS k dispozícii elektronické navigačné lodné mapy vhodné na účely plavby;
    - c) pokiaľ si vnútroštátne alebo medzinárodné predpisy vyžadujú hlásenie plavidiel, umožnia príslušným orgánom prijímať **elektronické správy o požadovaných údajoch** z plavidiel. V cezhraničnej doprave sa tieto informácie odovzdávajú príslušným orgánom susediaceho štátu. **Každé takéto odovzdanie informácií sa ukončí** skôr, ako sa plavidlá dostanú na hranicu;
    - d) zabezpečia, aby boli oznámenia pre kapitánov lodí vrátane správ o úrovni hladiny vody (**alebo správ o maximálnom povolenom ponore**) a správ o ľade pre ich vnútrozemské vodné cesty k dispozícii ako štandardné, kódované a stiahnutelné správy. Štandardná správa by mala obsahovať aspoň informácie nevyhnutné pre bezpečnú plavbu. Oznámenia pre kapitánov lodí musia byť dostupné aspoň v elektronickej podobe.
- Závazky uvedené v tomto odseku budú splnené v súlade s predpismi definovanými v prílohách I a II.
4. **Príslušné orgány** členských štátov zriedia centrá RIS v súlade s regionálnymi potrebami.
  5. **Na používanie** automatického identifikačného systému (AIS) **sa vzťahuje** regionálna dohoda o rádiotelefonických službách na vnútrozemských vodných cestách, uzavretá v Bazileji 6. apríla 2000 v rámci regulácie rádiokomunikácií Medzinárodnej telekomunikačnej únie (ITU).

Streda 23. februára 2005

6. Členské štáty, **v prípade potreby v spolupráci s Európskou úniou, podporujú** kapitánov lodí, prevádzkovateľov alebo maklérov lodí, ktoré sa plavia na ich vodných cestách, lodných zaslátateľov alebo majiteľov nákladu na palube lode, ako aj samotné plavidlá, **aby plne využívali služby, ktoré sú im** na základe tejto smernice **k dispozícii**.

7. **Komisia prijme vhodné opatrenia na overenie interoperability, spoľahlivosti a bezpečnosti RIS.**

#### Článok 5

##### Technické smernice a predpisy

1. So zámerom podporiť služby uvedené v článku 3 písm. a) a zabezpečiť ich interoperabilitu podľa článku 4 ods. 2), Komisia definuje v súlade s odsekom 2 technické smernice pre plánovanie, implementáciu a prevádzku služieb (smernice RIS) ako aj technické predpisy predovšetkým v nasledujúcich oblastiach:

- a) elektronický informačný a zobrazovací systém lodných máp pre vnútrozemskú plavbu (vnútrozemský ECDIS),
- b) elektronický lodný oznamovací systém,
- c) systém oznámení lodným kapitánom,
- d) systémy vyhľadávania a sledovania,
- e) **zlučiteľnosť vybavenia potrebného na využívanie RIS.**

Tieto usmernenia a predpisy sú založené na technických zásadách stanovených v prílohe II **a zohľadnia výsledky práce príslušných medzinárodných organizácií v tejto oblasti.**

2. Technické usmernenia a predpisy uvedené v odseku 1 stanoví **a, v prípade potreby, zmení a doplní** Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 11 ods. 3. **Toto stanovenie sa uskutoční v súlade s** týmto časovým harmonogramom:

- a) usmernenia RIS najneskôr [...] <sup>(1)</sup>,
- b) technické predpisy týkajúce sa vnútrozemského ECDIS, elektronického lodného oznamovacieho systému a systému oznámení lodným kapitánom najneskôr [...] <sup>(2)</sup>,
- c) technické predpisy týkajúce sa systémov vyhľadávania a sledovania najneskôr [...] <sup>(3)</sup>.

3. Usmernenia RIS a predpisy budú uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 6

##### Satelitné nastavenie pozícií

Na účely **RIS, ktoré si vyžadujú určenie presnej polohy, sa odporúča** použiť technológie satelitného určovania polohy.

#### Článok 7

##### Typové schválenie zariadenia RIS

1. Ak je to nevyhnutné pre bezpečnosť plavby a vyžadujú si to príslušné technické predpisy, malo by byť vydané **typové schválenie terminálového a sieťového** zariadenia RIS a softvérových aplikácií, čo sa týka ich súladu s týmito predpismi **pred ich uvedením do prevádzky na vnútrozemských vodných cestách.**

2. Členské štáty oznámia **Komisií vnútroštátne orgány**, zodpovedné za **typové schválenie; Komisia postúpi túto informáciu ostatným členským štátom.**

3. **Všetky členské štáty uznávajú typové schválenia vydané schválenými orgánmi iných členských štátov.**

<sup>(1)</sup> Deväť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

<sup>(2)</sup> Dvanásť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

<sup>(3)</sup> Pätnásť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 23. februára 2005

#### Článok 8

##### Príslušné orgány

Členské štáty určia príslušné orgány pre aplikácie RIS a medzinárodnú výmenu údajov. Tieto orgány je potrebné oznámiť Komisii.

#### Článok 9

##### Pravidlá o ochrane súkromia, bezpečnosti a opakovanom použití informácií

1. Členské štáty zabezpečia, že spracovanie osobných údajov potrebných na prevádzku RIS sa uskutoční v súlade s európskymi pravidlami o ochrane slobôd a základných práv jednotlivcov, vrátane smernice 95/46/ES a **smernice 2002/58/ES**.
2. Členské štáty zavádzajú a zachovávajú bezpečnostné **opatrenia** na ochranu správ RIS a ich záznamov pred nežiadúcimi zásahmi alebo zneužitím vrátane neoprávneného prístupu, zmeny či straty.
3. Uplatňuje sa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/98/ES zo 17. novembra 2003 o opakovanom použití informácií verejného sektora <sup>(1)</sup>.

#### Článok 10

##### Postup pri zmene a doplnení

Prílohy I a II možno meniť a dopĺňať na základe skúseností získaných pri aplikácii tejto smernice a prispôbiť ich technickému pokroku v súlade s postupom stanoveným v článku 11 ods. 3.

#### Článok 11

##### Výbor RIS

1. Komisii bude pomáhať výbor zriadený podľa článku 7 smernice 91/672/EHS <sup>(2)</sup>.
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia článku 8 toho rozhodnutia.
3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia článku 8 toho rozhodnutia.
4. *Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.*
5. **Komisia bude pravidelne konzultovať so zástupcami sektora.**

#### Článok 12

##### Transpozícia

1. Členské štáty, **ktoré majú vnútrozemské vodné cesty patriace do rozsahu pôsobnosti článku 2**, uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [...] <sup>(3)</sup>. Bezodkladne informujú Komisiu o znení týchto **ustanovení**.

Keď členské štáty prijímajú tieto ustanovenia, uvedú priamo v nich, alebo pri ich uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty prijímajú nevyhnutné opatrenia na dosiahnutie súladu s požiadavkami stanovenými v článku 4 najneskôr do **30 mesiacov** po nadobudnutí účinnosti príslušných technických usmernení a predpisov uvedených v článku 5. Technické usmernenia a predpisy nadobúdajú účinnosť dňom nasledujúcim po ich uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 90.

<sup>(2)</sup> Smernica Rady 91/672/EHS zo 16. decembra 1991 o vzájomnom uznávaní kapitánskych osvedčení pre prepravu tovaru a cestujúcich vnútrozemskou vodnou dopravou (Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 29). Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

<sup>(3)</sup> **24 mesiacov** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 23. februára 2005

3. Na žiadosť členského štátu môže Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 11 ods. 2 predĺžiť časové obdobie ustanovené v odseku 2 na splnenie jednej alebo viacerých požiadaviek článku 4, pokiaľ ide o vnútrozemské vodné cesty **patriace do rozsahu pôsobnosti** článku 2, ale s nízkou hustotou premávky, **alebo pokiaľ ide o vnútrozemské vodné cesty, v prípade ktorých by náklady na splnenie týchto požiadaviek boli neprimerané vzhľadom na výhody.** Toto časové obdobie sa môže predĺžiť **jednoduchým rozhodnutím Komisie**; predĺženie je možné obnoviť. Odôvodnenie poskytnuté spolu so žiadosťou členského štátu sa vzťahuje na hustotu premávky a hospodárske podmienky v prípade **príslušnej** vodnej cesty. **Predtým ako Komisia prijme rozhodnutie, môže členský štát, ktorý požiadal o predĺženie časového obdobia, pokračovať vo svojich činnostiach tak, akoby mu bolo udelené predĺženie.**

4. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

5. V prípade potreby si budú členské štáty navzájom pomáhať pri implementácii tejto smernice.

6. **Komisia dohliada na zavedenie systému RIS v Spoločenstve a predloží Európskemu parlamentu a Rade správu najneskôr do [...]** <sup>(1)</sup>.

### Článok 13

#### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

### Článok 14

#### Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom, **ktoré majú vnútrozemské vodné cesty patriace do rozsahu pôsobnosti článku 2.**

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

<sup>(1)</sup> *Troch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.*

### PRÍLOHA I

#### MINIMÁLNE POŽIADAVKY PRE ÚDAJE

Tak, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3 písm. a), poskytovať sa budú najmä nasledujúce údaje:

- os vodnej cesty s udaním kilometrov,
- obmedzenia plavidiel alebo konvojov z hľadiska dĺžky, šírky, ponoru a ťahu vzduchu,
- prevádzkové časy obmedzujúcich konštrukcií, najmä stavidiel a mostov,
- lokalizácia prístavov a prekládkových staníc,
- referenčné údaje meraných hodnôt vodnej hladiny relevantných pre plavbu.

Streda 23. februára 2005

## PRÍLOHA II

## ZÁSADY USMERNENÍ A TECHNICKÝCH PREDPISOV RIS

## 1. Usmernenia RIS

Usmernenia RIS uvedené v článku 5 budú dodržiavať nasledujúce zásady;

- a) udanie technických požiadaviek plánovania, implementácie a prevádzky služieb a súvisiacich systémov;
- b) výstavba a organizácia RIS; a
- c) odporúčenia pravidiel, aby sa stali súčasťou RIS, aby sa podieľali na individuálnych službách ako aj na postupnom rozvoji RIS.

## 2. Vnútrozemský ECDIS

Technické predpisy, ktoré budú vytvorené v súlade s článkom 5, pre elektronický informačný a zobrazovací systém lodných máp (vnútrozemský ECDIS) budú dodržiavať nasledujúce zásady:

- a) zlučiteľnosť s námorným ECDIS, aby sa umožnila doprava vnútrozemských pravidiel v zmiešaných dopravných zónach ústí riek a námorno-riečna doprava;
- b) definovanie minimálnych požiadaviek pre zariadenia vnútrozemského ECDIS ako aj minimálny obsah elektronických navigačných lodných máp so zreteľom na bezpečnosť plavby, a to najmä
  - vysoký stupeň spoľahlivosti a dostupnosti používaných zariadení vnútrozemského ECDIS,
  - odolnosť zariadení vnútrozemského ECDIS voči podmienkam prostredia typickým na palube pravidiel, s vylúčením akéhokoľvek zníženia kvality a spoľahlivosti,
  - zahrnutie do elektronických navigačných lodných máp všetkých druhov geografických objektov (napr. hraníc plavebných dráh, nábrežných konštrukcií, majákov), ktoré sú potrebné na bezpečnú plavbu,
  - monitoring elektronickej lodnej mapy s rovinou obrazu radara v použití pri riadení kormidla pravidiel,
  - zahrnutie informácií o hĺbke na plavebnej dráhe v elektronickej navigačnej lodnej mape a zobrazenie vopred definovanej a aktuálnej výšky hladiny vody,
  - zahrnutie doplnkových informácií, (napr. informácií o ďalších stranách okrem príslušných orgánov) v elektronickej navigačnej lodnej mape a zobrazenie vo vnútrozemskom systéme ECDIS bez vplyvu na informácie, ktoré sú potrebné na bezpečnú plavbu;
- c) **dostupnosť** elektronických navigačných máp **pre užívateľov RIS;**
- d) dostupnosť údajov určených pre elektronické navigačné mapy pre všetkých výrobcov aplikácií, **kde je to vhodné za primeraný poplatok, ktorý by zohľadňoval náklady.**

## 3. Systém elektronického lodného hlásenia

Technické predpisy pre systém elektronického lodného hlásenia pri vnútrozemskej plavbe v súlade s článkom 5 musia dodržiavať nasledujúce zásady:

- a) umožnenie výmeny elektronických dát medzi príslušnými orgánmi členských štátov, medzi účastníkmi vnútrozemskej ako aj námornej plavby a v doprave ktorú tvorí niekoľko druhov, ak je v nej zahrnutá aj vnútrozemská plavba;
- b) používanie štandardizovaných notifikačných dopravných správ v spravodajstve z lode príslušným orgánom, od príslušných orgánov lodiam a medzi orgánmi s cieľom získania zlučiteľnosti s námornou plavbou;
- c) používanie medzinárodne uznávaného zoznamu kódov a klasifikácií, s možnosťou doplnenia pre rozšírené potreby vnútrozemskej dopravy;
- d) používanie jednotného európskeho identifikačného čísla pravidiel.

Streda 23. februára 2005

#### 4. Oznámenia kapitánom plavidiel

Technické predpisy pre oznámenia kapitánom plavidiel v súlade s článkom 5, najmä pokiaľ ide o informácie o plavebných dráhach, informácie o premávke a riadení premávky ako aj plánovaní plavieb, musia dodržiavať nasledujúce zásady:

- a) štandardizovaná štruktúra údajov s použitím vopred definovaných textových modulov, vo veľkej miere kódovaná s cieľom umožniť automatický preklad najdôležitejšieho obsahu do iných jazykov a uľahčiť integráciu oznámení kapitánom plavidiel do systémov plánovania plavieb;
- c) zlučiteľnosť štandardizovanej štruktúry údajov so štruktúrou údajov vnútrozemského systému ECDIS kvôli umožneniu integrácie oznámení kapitánom plavidiel vo vnútrozemskom ECDIS.

#### 5. Systémy vyhľadávania a sledovania

Technické predpisy pre vyhľadávanie a sledovanie plavidiel v súlade s článkom 5 musia dodržiavať nasledujúce zásady:

- a) definovanie požiadaviek systémov a štandardných správ ako aj postupov tak, aby boli poskytované automaticky;
- b) rozlíšenie systémov vhodných pre požiadavky taktických premávkových informácií a systémov vhodných pre požiadavky strategických premávkových informácií, oba so zreteľom na presnosť určenia polohy a potrebný stupeň aktualizácie;
- c) označenie príslušných technických systémov vyhľadávania a sledovania plavidiel ako vnútrozemský AIS (vnútrozemský systém automatickej identifikácie);
- d) zlučiteľnosť  **dátových formátov** s námorným  **systémom AIS** .

---

P6\_TA(2005)0043

### Uznávanie osvedčení námorníkov \*\*\*I

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho Parlamentu a Rady o uznávaní osvedčení námorníkov vydaných v členských štátoch, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/25/ES (KOM(2004)0311 — C6-0033/2004 — 2004/0098(COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0311)<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na články 251 ods. 2 a 80 ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0033/2004),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0057/2004),

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby záležitosť opätovne postúpila Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť a doplniť návrh alebo ho nahradiť iným znením;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

(<sup>1</sup>) Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Streda 23. februára 2005

**P6\_TC1-COD(2004)0098**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. februára 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o uznávaní osvedčení námorníkov vydávaných v členských štátoch, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/25/ES**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov <sup>(2)</sup>,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(3)</sup>,

keďže:

- (1) Rada vo svojom uznesení z 5. júna 2003 „Image of Community Shipping and Attracting Young People to the Seafaring Profession“ zdôraznila nevyhnutnosť podporovať profesionálnu mobilitu námorníkov v Európskej únii, s osobitným dôrazom na postupy uznávania osvedčení o spôsobilosti, pričom sa zabezpečí súlad s Dohovorom Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) o normách prípravy, osvedčovania a hliadkach námorníkov z roku 1978 (Dohovor STCW), v jeho zmenenom a doplnenom znení.
- (2) Námorná preprava je intenzívne a rýchlo sa rozvíjajúce odvetvie, ktoré má osobitný medzinárodný charakter. S ohľadom na zvyšujúci sa nedostatok námorníkov Spoločenstva môže byť preto účinnejšie zabezpečená rovnováha medzi ponukou a dopytom po ľudských zdrojoch na úrovni Spoločenstva ako na vnútroštátnej úrovni. Preto je nevyhnutné, aby bola spoločná dopravná politika v oblasti námornej dopravy rozšírená a uľahčila pohyb námorníkov v Spoločenstve.
- (3) Pokiaľ ide o kvalifikáciu námorníkov, v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2001/25/ES zo 4. apríla 2001 o minimálnej úrovni prípravy námorníkov <sup>(4)</sup> sa v Spoločenstve ustanovili minimálne požiadavky námorného vzdelávania, prípravy a vydávania osvedčení. Táto smernica začlenila do práva Spoločenstva medzinárodnú prípravu, vydávanie osvedčení a normy hliadkovania ustanovené Dohovorom STCW.
- (4) Smernica 2001/25/ES ustanovuje, že námorníci musia mať osvedčenie o spôsobilosti vydané a potvrdené príslušným orgánom členského štátu v súlade s touto smernicou a ktoré oprávňuje jeho zákonného držiteľa slúžiť na lodi v rozsahu danej spôsobilosti a vykonávať funkcie až do úrovne zodpovednosti uvedenej v danom osvedčení.
- (5) Podľa článku 18 ods. 1 a 2 smernice 2001/25/ES vzájomné uznávanie osvedčení, ktoré sú vo vlastníctve námorníkov, ktorí sú alebo nie sú štátnymi príslušníkmi členských štátov, členskými štátmi, tiež podlieha ustanoveniam smerníc 89/48/EHS <sup>(5)</sup> a 92/51/EHS <sup>(6)</sup>, ktorými sa ustanovuje prvý, resp. druhý všeobecný systém uznávania odborného vzdelania a prípravy. Tieto smernice neustanovujú automatické uznávanie formálnych kvalifikácií námorníkov, keďže námorníci môžu podliehať kompenzačným opatreniam.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

<sup>(3)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 23. februára 2005.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 136, 18.5.2001, s. 17. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/103/ES (Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 28).

<sup>(5)</sup> Smernica Rady 89/48/EHS z 21. decembra 1988 o všeobecnom systéme uznávania diplomov vyššieho vzdelania udelených pri ukončení odborného vzdelávania a prípravy v dĺžke trvania aspoň troch rokov (Ú. v. ES L 19, 24.1.1989, s. 16). Smernica zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2001/19/ES (Ú. v. ES L 206, 31.7.2001, s. 1).

<sup>(6)</sup> Smernica Rady 92/51/EHS z 18. júna 1992 o druhom všeobecnom systéme uznávania odborného vzdelania a prípravy, ktorou sa dopĺňa smernica 89/48/EHS (Ú. v. ES L 209, 24.7.1992, s. 25). Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2004/108/ES (Ú. v. EÚ L 32, 5.2.2004, s. 15).

Streda 23. februára 2005

- (6) Každý členský štát by mal uznať akékoľvek osvedčenie a iný dôkaz o formálnych kvalifikáciách vydaný iným členským štátom v súlade so smernicou 2001/25/ES. Z toho dôvodu by mal každý členský štát povoliť námorníkovi, ktorý získal osvedčenie o spôsobilosti v inom členskom štáte v súlade s požiadavkami tejto smernice, zamestnať sa alebo vykonávať námornícke povolanie za rovnakých podmienok ako sú tie, ktoré sa vzťahujú na štátnych príslušníkov tohto členského štátu.
- (7) **Keďže táto smernica je zameraná na uľahčenie vzájomného uznávania osvedčení, neupravuje podmienky, ktoré sa týkajú prístupu k zamestnaniu.**
- (8) Dohovor STCW vymedzuje jazykové požiadavky pre námorníkov. Tieto požiadavky by mali byť zahrnuté do práva Spoločenstva, aby sa zabezpečila účinná komunikácia na palube lodí a uľahčil sa voľný pohyb námorníkov v Spoločenstve.
- (9) Rozširovanie osvedčení o spôsobilosti námorníkov získané v súčasnosti falšovaním znamená vážne nebezpečenstvo pre bezpečnosť na mori a pre ochranu morského životného prostredia. Držitelia falšovaných osvedčení o spôsobilosti nespĺňajú vo väčšine prípadov minimálne požiadavky na vydávanie osvedčení podľa Dohovoru STCW. Títo námorníci môžu byť ľahko účastníkmi nehôd na mori.
- (10) Členské štáty by preto mali prijať a presadiť osobitné opatrenia na zabránenie a postihovanie podvodných praktík spojených s vydávaním osvedčení o odbornej spôsobilosti **a mali by v rámci Medzinárodnej námornej organizácie pokračovať vo svojom úsilí o dosiahnutie prísnych a vymáhateľných dohôd o celosvetovom boji proti takýmto praktikám. Výbor pre námornú bezpečnosť a zabránenie znečistenia z lodí je v tomto ohľade vhodným miestom na výmenu informácií, skúseností a osvedčených postupov.**
- (11) Nariadením (ES) č. 1406/2002<sup>(1)</sup> sa ustanovila Európska námorná bezpečnostná agentúra (agentúra) na účely zabezpečenia vysokej, jednotnej a účinnej úrovne námornej bezpečnosti a zabránenia znečisteniu z lodí. Jednou z úloh pridelených agentúre je pomáhať Komisii pri plnení úloh, ktoré jej boli určené právnymi predpismi Spoločenstva, ktoré sa uplatňujú na prípravu, vydávanie osvedčení a hliadkovaní posádok lodí.
- (12) Agentúra by mala preto pomáhať Komisii pri overovaní či členské štáty spĺňajú požiadavky tejto smernice a smernice 2001/25/ES.
- (13) Vzájomné uznávanie osvedčení, ktoré sú vo vlastníctve námorníkov, ktorí sú alebo nie sú štátnymi príslušníkmi členských štátov, členskými štátmi, by nemalo ďalej podliehať ustanoveniam smerníc 89/48/EHS a 92/51/EHS ale by sa malo riadiť ustanoveniami tejto smernice.
- (14) **Rada by mala podľa bodu 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodárstve<sup>(2)</sup> podporovať členské štáty, aby pre seba i v záujme Spoločenstva vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú podľa možnosti zachytávať súvislosť medzi touto smernicou a ich transpozíčnými opatreniami.**
- (15) Smernica 2001/25/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

## Rozsah pôsobnosti

Táto smernica sa uplatňuje na **námorníkov, ktorí sú:**

- a) štátni príslušníci členského štátu; **a**
- b) **štátni** príslušníci iných štátov, ktorí majú **osvedčenia vydané** členským štátom.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1406/2002 z 27. júna 2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 724/2004 (Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.



Streda 23. februára 2005

## Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „**námorník**“ je **osoba** s úrovňou prípravy **a s osvedčením vydaným členským štátom** minimálne v súlade s **požiadavkami stanovenými** v prílohe I k smernici 2001/25/ES;
- b) „osvedčenie“ je platný dokument v zmysle článku 4 smernice **2001/25/ES**;
- c) „príslušné osvedčenie“ je **osvedčenie, ako** je stanovené v článku 1 bod 27 smernice č. 2001/25/ES;
- d) „potvrdenie“ znamená platný dokument vydaný príslušným orgánom členského štátu **v súlade** s článkom **5 ods. 2 a 6 smernice 2001/25/ES**;
- e) „uznanie“ znamená **prijatie** osvedčenia alebo príslušného osvedčenia vydaného iným členským štátom **príslušnými orgánmi hostiteľského členského štátu**;
- f) „hostiteľský členský štát“ je akýkoľvek **iný** členský štát, v ktorom námorník **žiada o uznanie svojho príslušného osvedčenia/príslušných osvedčení alebo iného osvedčenia/iných osvedčení**;
- g) „Dohovor STCW“ je Medzinárodný dohovor o normách prípravy, kvalifikácie a hliadkach námorníkov, 1978, **v súčasnom znení**;
- h) „kódex STCW“ je Kódex o príprave, kvalifikácii a hliadkach námorníkov ako bol prijatý na základe rezolúcie č. 2 konferencie zmluvných strán STCW v roku 1995, **v súčasnom znení**;
- i) „agentúra“ znamená Európsku námornú bezpečnostnú agentúru zriadenú nariadením (ES) č. 1406/2002.

## Článok 3

### Uznávanie osvedčení

1. Každý členský štát uzná príslušné osvedčenie alebo iné **osvedčenia vydané** iným členským štátom v súlade s požiadavkami stanovenými v smernici **2001/25/ES**.
2. **Uznanie** príslušných osvedčení sa obmedzuje na postavenia, funkcie a úrovne zodpovednosti **v ňom** predpísané **a musí byť doplnené** potvrdením, **ktoré doloží takéto uznanie**.
3. **Členské štáty zabezpečia právo odvolať sa proti akémukoľvek odmietnutiu potvrdiť platné osvedčenie alebo proti nečinnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi**.
4. **Bez ohľadu na odsek 3 môžu príslušné orgány členského štátu uplatniť ďalšie obmedzenia týkajúce sa postavení, funkcií a úrovni zodpovednosti, pokiaľ ide o pobrežné plavby, ako sa uvádza v článku 7 smernice 2001/25/ES, alebo alternatívnych osvedčení vydávaných podľa nariadenia VII/1 prílohy I k smernici 2001/25/ES**.
5. **Hostiteľský členský štát zabezpečí, že námorníci, ktorí predložili na uznanie osvedčenia pre vedúce funkcie, majú primerané vedomosti o námornej legislatíve príslušného členského štátu zodpovedajúce funkciám, ktoré môžu zastávať**

## Článok 4

Zmeny a doplnenia smernice 2001/25/ES

Smernica 2001/25/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. **Článok 4 sa nahrádza takto:**

„Článok 4

**Osvedčenie**

*Osvedčenie je akýkoľvek platný dokument bez ohľadu na meno, pod ktorým bol vydaný, vydaný príslušným orgánom členského štátu v súlade s článkom 5 a požiadavkami stanovenými v prílohe I.“*

2. **Vkladá sa nasledujúci článok 7a:**

„Článok 7a

**Zabránenie podvodom a iným nezákonným praktikám**

1. *Členské štáty prijímú a presadia náležité opatrenia na zabránenie podvodom a iným nezákonným praktikám, ktoré sú spojené s postupom udeľovania osvedčení alebo s osvedčeniami vystavenými a potvrdenými príslušnými orgánmi členských štátov, a stanovujú sankcie, ktoré sú účinné, primerané a odradzujúce.*

2. *Členské štáty poveria príslušné vnútroštátne orgány zodpovednosťou za odhalovanie podvodných praktík a boj proti týmto praktikám a vymieňajú si informácie o udeľovaní osvedčení námorníkov s príslušnými orgánmi iných krajín.*

*Členské štáty o tom bezodkladne informujú ostatné členské štáty a Komisiu.*

*Členské štáty o tom bezodkladne informujú aj akúkoľvek tretiu krajinu, s ktorou sa dohodol záväzok v súlade s nariadením I/10 odsekom 1.2 Dohovoru STCW.*

3. *Na žiadosť hostiteľského členského štátu poskytnú príslušné orgány iného členského štátu písomné potvrdenie alebo odmietnutie pravosti osvedčení námorníkov, zodpovedajúcich potvrdení alebo akýchkoľvek iných listinných dôkazov o výcviku vystavených v tomto inom členskom štáte.“*

3. Článok 18 ods. 1 a ods. 2 sa vypúšťajú s účinnosťou od...<sup>(1)</sup>.

4. **Vkladá sa nasledujúci článok 21a:**

„Článok 21a

**Pravidelné monitorovanie plnenia**

Bez toho, aby boli dotknuté právomoci Komisie podľa článku 226 zmluvy, Komisia s pomocou agentúry **pravidelne** overuje **aspoň raz za päť rokov**, či členské štáty plnia minimálne požiadavky stanovené touto smernicou.“

5. **Vkladá sa nasledujúci článok 21b:**

„Článok 21b

**Správa o plnení**

*Najneskôr do [...] <sup>(2)</sup> predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu, ktorú vypracuje na základe informácií získaných podľa článku 21a. Komisia v tejto správe vypracuje analýzu plnenia tejto smernice členskými štátmi, a ak to bude potrebné, navrhne ďalšie opatrenia.“*

<sup>(1)</sup> 24 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

<sup>(2)</sup> päť rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

Streda 23. februára 2005

**6. Do prílohy I kapitola I sa vkladá tento ods. 1a:**

**„1a. Členské štáty zabezpečia, aby námorníci boli dostatočne jazykovo zdatní, ako je stanovené v nariadeniach A-II/1, A-III/1, A-IV/2 a A-II/4 kódexu STCW, aby tak mohli vykonávať osobitné povinnosti na plavidle pod vlajkou hostujúceho členského štátu.“**

Článok 5

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [...] <sup>(1)</sup>. Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto **ustanovení**.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 6

Účinnosť

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 7

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

<sup>(1)</sup> 24 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

P6\_TA(2005)0044

**Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybolovu \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra Spoločenstva pre kontrolu rybolovu, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu (KOM(2004)0289 — C6-0021/2004 — 2004/0108(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0289) <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0021/2004),

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Streda 23. februára 2005

- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo a stanovisko Výboru pre rozpočet (A6-0022/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby mu oznámila, či má v úmysle odstúpiť od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatným spôsobom zmeniť a doplniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## ODÔVODNENIE 2

(2) Na splnenie týchto povinností je nevyhnutné, aby členské štáty koordinovali svoje *kontrolné a inšpekčné činnosti* vo vodách Spoločenstva *a* medzinárodných vodách s ohľadom na *aktivity rybárskych plavidiel* Spoločenstva, s ohľadom najmä na záväzky Spoločenstva v rámci regionálnych rybárskych organizácií a podľa dohôd s tretími krajinami.

(2) Na splnenie týchto povinností je nevyhnutné, aby členské štáty koordinovali svoje *kontrolné a inšpekčné činnosti* vo vodách Spoločenstva, medzinárodných vodách *a vodách tretích krajín, s ktorými Spoločenstvo uzatvorilo dohodu o rybolove, ktorá zahŕňa vykonávaciu dohodu*, so zreteľom na *aktivity rybárskych plavidiel* Spoločenstva, s ohľadom najmä na záväzky Spoločenstva v rámci regionálnych rybárskych organizácií a podľa dohôd s tretími krajinami.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## ODÔVODNENIE 3

(3) Táto spolupráca, prostredníctvom operatívnej koordinácie kontrolných a inšpekčných činností, by mala prispieť k udržateľnému využívaniu živých zdrojov *vodného ekosystému*, ako aj k zabezpečeniu *rovnakých podmienok v priemysle rybného hospodárstva*, zapojeného do tohto využívania, a tým aj k *zníženiu deformácií hospodárskej súťaže*.

(3) Táto spolupráca, prostredníctvom operatívnej koordinácie *kontrolných a inšpekčných činností*, by mala prispieť k udržateľnému využívaniu živých zdrojov *vodného ekosystému*, ako aj k zabezpečeniu *rovnakých podmienok v priemysle rybného hospodárstva*, zapojeného do tohto využívania, a tým aj k *minimalizácii deformácií hospodárskej súťaže, a to najmä tých, ktoré sú dôsledkom nezákonného, nehláseného a neregulovaného rybolovu. Táto spolupráca by mala byť tiež zameraná na vytváranie podmienok, za ktorých môžu členské štáty plniť svoje povinnosti čo najefektívnejšie z hľadiska nákladov*.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## ODÔVODNENIE 16

(16) Komisia *a* členské štáty *by mali byť* zastúpené v správnej rade, ktorá *by bola* poverená zabezpečovaním správneho a efektívneho fungovania agentúry.

(16) Komisia, členské štáty *a priemyselné odvetvie rybného hospodárstva* *by mali byť* zastúpené v správnej rade, ktorá *by bola* poverená zabezpečovaním správneho a efektívneho fungovania agentúry.

Streda 23. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTUPozmeňujúci a doplňujúci návrh 4  
ODÔVODNENIE 18

(18) Ujednania o hlasovaní v správnej rade by mali zohľadňovať záujmy členských štátov **a** Komisie na efektívnom fungovaní agentúry. **Je vhodné zabezpečiť začlenenie obmedzeného počtu nehlasujúcich zástupcov z odvetvia rybného hospodárstva do správnej rady.**

(18) Ujednania o hlasovaní v správnej rade by mali zohľadňovať záujmy členských štátov, Komisie **a priemyselného odvetvia rybného hospodárstva** na efektívnom fungovaní agentúry.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5  
ČLÁNOK 1 ODSEK 1a (nový)

**1a. Agentúra by mala poskytnúť členským štátom a Komisii technickú a vedeckú pomoc potrebnú na to, aby im pomohla uplatniť pravidlá spoločnej politiky rybolovu správne, vrátane aspektov súvisiacich so zdravím a bezpečnosťou pri práci.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6  
ČLÁNOK 2, ÚVOD

Operatívna koordinácia vykonávaná agentúrou bude zahŕňať inšpekciu a kontrolu aktivít rybolovu až do prvého miesta predaja rybárskych výrobkov, ktoré vykonávajú rybárske plavidlá Spoločenstva

Operatívna koordinácia vykonávaná agentúrou bude zahŕňať inšpekciu a kontrolu aktivít rybolovu – **vrátane dovozu, prepravy a predaja rybárskych výrobkov**, až do prvého miesta predaja **všetkých týchto** výrobkov, ktoré vykonávajú rybárske plavidlá Spoločenstva

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7  
ČLÁNOK 2 PÍSMENO c)

c) mimo vôd Spoločenstva.

c) mimo vôd Spoločenstva, **vrátane vôd tretích krajín, s ktorými Spoločenstvo uzatvorilo dohodu o rybolove, ktorá zahŕňa vykonávaciu dohodu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8  
ČLÁNOK 2 PÍSMENO ca) (nové)

ca) **plavidlami registrovanými v tretích krajinách, ktorých aktivity rybolovu sú nezákonné, nehlásené a neregulované.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9  
ČLÁNOK 2 PÍSMENO cb) (nové)

cb) **na území tretích krajín, ak existujú protokoly o bilaterálnej spolupráci medzi inšpekčnými službami alebo v rámci regionálnych rybárskych organizácií.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
ČLÁNOK 4 PÍSMENO ba) (nové)

ba) **koordinovať operácie v boji proti nezákonnému, nehlásenému a neregulovanému rybolovu v súlade s pravidlami Spoločenstva;**

Streda 23. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

ČLÁNOK 4 PÍSMENO da) (nové)

**da) pomôcť členským štátom a Komisii pri harmonizácii uplatňovania spoločnej politiky rybolovu v Európskej únii;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

ČLÁNOK 4 PÍSMENO db) (nové)

**db) koordinovať aktivity národných orgánov s ohľadom na získavanie základných údajov požadovaných agentúrou;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

ČLÁNOK 4 PÍSMENO dc) (nové)

**dc) pracovať spolu s členskými štátmi a Komisiou na účely preskúmania a vytvorenia technických riešení kontrol a inšpekcií;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

ČLÁNOK 14 PÍSMENO dd) (nové)

**dd) poskytovať informácie o použiteľnosti a nákladovej efektívnosti pravidiel spoločnej politiky rybolovu s ohľadom na kontrolu a inšpekcie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

ČLÁNOK 7

Agentúra môže poskytovať členským štátom na ich požiadanie zmluvné služby, týkajúce sa kontroly a inšpekcie v súvislosti s **ich** záväzkami týkajúcimi sa rybolovu vo vodách Spoločenstva a/alebo v medzinárodných vodách, vrátane *prenájmu, prevádzky a obsadzovania riadiacich a kontrolných platforiem personálom a poskytovania pozorovateľov pre spoločné operácie dotknutými členskými štátmi.*

Agentúra môže poskytovať členským štátom **a Komisii** na ich požiadanie zmluvné služby týkajúce sa kontroly a inšpekcie v súvislosti so záväzkami **členských štátov** týkajúcimi sa rybolovu vo vodách Spoločenstva a/alebo v medzinárodných vodách, vrátane *prenájmu, prevádzky a obsadzovania riadiacich a kontrolných platforiem personálom a poskytovania pozorovateľov pre spoločné operácie dotknutými členskými štátmi.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

ČLÁNOK 8 PÍSMENO a)

a) zostaví a vyvinie základný plán pre školenie inštruktorov inšpektorov *rybného hospodárstva* členských štátov a môže poskytovať **ďalšie školiace kurzy a** semináre pre týchto inšpektorov;

a) **vytvorí vzdelávacie centrum a** zostaví a vyvinie základný plán pre školenie inštruktorov inšpektorov *rybného hospodárstva* členských štátov a môže poskytovať semináre pre týchto inšpektorov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

ČLÁNOK 14

Agentúra uskutočňuje každý rok vyhodnotenie účinnosti každého plánu spoločného rozmiestňovania, a na základe dostupnej evidencie aj analýzu, či *neexistuje* riziko, že rybolovné činnosti nie sú v súlade s platnými ochrannými a kontrolnými opatreniami. Tieto vyhodnotenia sa bezodkladne oznámia Komisii.

Agentúra uskutočňuje každý rok vyhodnotenie účinnosti každého plánu spoločného nasadenia, a na základe dostupnej evidencie aj analýzu, či *neexistuje* riziko, že rybolovné činnosti nie sú v súlade s platnými ochrannými a kontrolnými opatreniami. Tieto vyhodnotenia sa bezodkladne oznámia **Európskemu parlamentu, Komisii, členským štátom a Poradnému výboru pre rybolov a akvakultúru (ACFA).**

Streda 23. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

ČLÁNOK 17 ODSEK 1

1. Komisia, agentúra a príslušné orgány členských štátov si vymenia príslušné informácie, ktoré sú im k dispozícii, *pokiaľ ide o kontrolné a inšpekčné aktivity vo vodách Spoločenstva a v medzinárodných vodách.*

1. Komisia, agentúra a príslušné orgány členských štátov **a tie tretie krajiny, s ktorými Spoločenstvo uzatvorilo dohodu o rybolove, ktorá zahŕňa vykonávaciu dohodu**, si vymenia príslušné informácie, ktoré sú im k dispozícii, *pokiaľ ide o kontrolné a inšpekčné aktivity vo vodách Spoločenstva a v medzinárodných vodách.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

ČLÁNOK 19 ODSEK 4

4. Sídlo agentúry je v [...], Španielsko.

4. Sídlo agentúry je vo **Vigo**, Španielsko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

ČLÁNOK 19 ODSEK 4a (nový)

**4a. Hostiteľský členský štát môže poskytnúť príspevok na zriadenie agentúry, najmä vo forme budov, stavebných pozemkov a infraštruktúry.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

ČLÁNOK 24 ODSEK 2 PÍSMENO c) PODODSEK 1

c) každý rok do 31. októbra prijme, s ohľadom na stanovisko Komisie a členských štátov, pracovný program agentúry pre nadchádzajúci rok a postúpi ho Európskemu parlamentu, Rade, Komisii **a** členským štátom;

c) každý rok do 31. októbra prijme, s ohľadom na stanovisko Komisie a členských štátov, pracovný program agentúry pre nadchádzajúci rok a postúpi ho Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, členským štátom **a ACFA**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

ČLÁNOK 25 ODSEK 1 PODODSEK 1

1. Správna rada sa skladá z jedného zástupcu z každého členského štátu, ktorého plavidlá sú *zapojené do rybolovných aktivít, ktoré súvisia s morskými živými zdrojmi a štyroch zástupcov z Komisie, ako aj štyroch zástupcov priemyslu rybného hospodárstva menovaných **Komisiou bez hlasovacieho práva.***

1. Správna rada sa skladá z jedného zástupcu z každého členského štátu, ktorého plavidlá sú *zapojené do rybolovných aktivít, ktoré súvisia s morskými živými zdrojmi a štyroch zástupcov Komisie, ako aj štyroch zástupcov priemyslu rybného hospodárstva menovaných **ACFA.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

ČLÁNOK 25 ODSEK 2

2. Každý členský štát **a** Komisia vymenujú *svojich* členov správnej rady ako aj náhradníka, ktorý bude zastupovať člena počas jeho/jej neprítomnosti.

2. Každý členský štát, Komisia **a ACFA** vymenujú *svojich* členov správnej rady ako aj náhradníka, ktorý bude zastupovať člena počas jeho/jej neprítomnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

ČLÁNOK 27 ODSEK 3

3. Správna rada má *riadne* zasadnutie raz za rok. Okrem toho zasadá na *podnet* predsedu alebo na požiadanie Komisie **alebo** jednej tretiny členských štátov zastúpených v správnej rade.

3. Správna rada má *riadne* zasadnutie raz za rok. Okrem toho zasadá na *podnet* predsedu alebo na požiadanie Komisie, jednej tretiny členských štátov zastúpených v správnej rade **alebo väčšiny tých, ktorí zastupujú dané priemyselné odvetvie.**

Streda 23. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

ČLÁNOK 27 ODSEK 4

4. V dôverných záležitostiach a v prípadoch konfliktu záujmov môže správna rada rozhodnúť, že prerokuje určité body svojho programu bez prítomnosti členov menovaných Komisiou ako zástupcov priemyslu rybného hospodárstva. Podrobné pravidlá pre uplatňovanie tohto ustanovenia sa môžu stanoviť v rokovacom poriadku.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

ČLÁNOK 28 ODSEK 2 PODODSEK 1

2. Každý člen, ktorý je menovaný členským štátom, má jeden hlas. Členovia menovaní Komisiou majú spoločne desať hlasov. Výkonný riaditeľ agentúry nehlasuje.

2. Každý člen má jeden hlas, s výnimkou tých, ktorí zastupujú Komisiu, ktorí majú spoločne desať hlasov. Výkonný riaditeľ agentúry nehlasuje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

ČLÁNOK 29 ODSEK 1

1. Členovia správnej rady menovaní Komisiou ako zástupcovia priemyslu rybného hospodárstva podajú vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o záujmoch, v ktorých uvedú, že nemajú akékoľvek záujmy, ktoré by mohli ohroziť ich nezávislosť, alebo akékoľvek priame alebo nepriame záujmy, ktoré by mohli byť považované za ohrozujúce ich nezávislosť. Tieto vyhlásenia podajú písomne raz ročne.

1. Členovia správnej rady podajú vyhlásenie o záväzkoch a vyhlásenie o záujmoch, v ktorých uvedú, že nemajú akékoľvek záujmy, ktoré by mohli ohroziť ich nezávislosť, alebo akékoľvek priame alebo nepriame záujmy, ktoré by mohli byť považované za ohrozujúce ich nezávislosť. Tieto vyhlásenia podajú písomne raz ročne.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

ČLÁNOK 29 ODSEK 2

2. Členovia správnej rady menovaní Komisiou ako zástupcovia priemyslu rybného hospodárstva oznámia na každom zasadnutí akékoľvek záujmy, ktoré by mohli ohroziť ich nezávislosť, pokiaľ ide o body programu rokovania.

2. Členovia správnej rady oznámia na každom zasadnutí akékoľvek záujmy, ktoré by mohli ohroziť ich nezávislosť, pokiaľ ide o body programu rokovania, a nebudú oprávnení hlasovať o žiadnom z týchto bodov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

ČLÁNOK 30 ODSEK 3 PÍSMENO ga) (nové)

ga) každoročne podávať správu Európskemu parlamentu o činnosti a fungovaní agentúry.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

ČLÁNOK 31 ODSEK 1

1. Výkonný riaditeľ je menovaný správnu radou, na základe zásluh a zdokumentovanej relevantnej skúsenosti v oblasti politiky rybolovu, zo zoznamu troch kandidátov, ktorých navrhne Komisia po výberovej procedúre, ktorá nasleduje po uverejnení pozície v Úradnom vestníku Európskej únie, a inde, po uverejnení výzvy o vyjadrenie záujmu.

1. Výkonný riaditeľ je menovaný správnu radou, na základe zásluh a zdokumentovanej relevantnej skúsenosti v oblasti spoločnej politiky rybolovu a kontroly a inšpekcie rybného hospodárstva, zo zoznamu troch kandidátov, ktorých navrhne Komisia po výberovej procedúre, ktorá nasleduje po uverejnení pozície v Úradnom vestníku Európskej únie, a inde, po uverejnení výzvy o vyjadrenie záujmu.



Streda 23. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

ČLÁNOK 31 ODSEK 3

3. Právomoc na prepustenie výkonného riaditeľa bude náležať správnej rade na návrh **Komisie**.

3. Právomoc na prepustenie výkonného riaditeľa bude náležať správnej rade na návrh **jedného z jej členov. Rozhodnutie bude prijaté dvojtretinovou väčšinou členov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

ČLÁNOK 39 ODSEK 1

1. Správna rada do **[piatich]** rokov od dátumu, keď sa agentúra ujme výkonu svojich úloh a potom po každých piatich rokoch, zabezpečí nezávislé externé vyhodnotenie vykonávania tohto nariadenia. Komisia sprístupní agentúre všetky informácie, ktoré agentúra považuje za významné pre toto vyhodnotenie.

1. Správna rada do **[troch]** rokov od dátumu, keď sa agentúra ujme výkonu svojich úloh a potom po každých piatich rokoch, zabezpečí nezávislé externé vyhodnotenie vykonávania tohto nariadenia. Komisia sprístupní agentúre všetky informácie, ktoré agentúra považuje za významné pre toto vyhodnotenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

ČLÁNOK 41

ČLÁNOK 34 PÍSMENO c) ODSEK 1 PODODSEK 1 (NARIADENIE (EHS) č. 2847/93)

1. Komisia **podľa postupu stanoveného v článku 30 ods. 2** nariadenia (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu a v zhode s príslušnými členskými štátmi stanoví ktoré rybolovné činnosti, ktorých sa zúčastňujú dva alebo viaceré členské štáty, podliehajú osobitným kontrolným a inšpekčným programom, a podmienky upravujúce tieto programy.

1. Komisia, **s pomocou výboru pre rybolov a akvakultúru zriadeného článkom 30 ods. 1** nariadenia (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu, **podľa postupu stanoveného v článkoch 4 a 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa stanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenosených na Komisiu (\*)** a v zhode s príslušnými členskými štátmi stanoví, ktoré rybolovné činnosti, ktorých sa zúčastňujú dva alebo viaceré členské štáty, podliehajú osobitným kontrolným a inšpekčným programom, a podmienky upravujúce tieto programy. **Lehota ustanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je stanovená na 20 pracovných dní.**

(\*) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

P6\_TA(2005)0045

## Životné prostredie a zdravie (2004 – 2010)

### Uznesenie Európskeho parlamentu o Európskom akčnom pláne pre životné prostredie a zdravie (2004 – 2010) (2004/2132(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, týkajúce sa Európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie 2004 – 2010 (KOM(2004)0416),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 31. marca 2004 o európskej stratégii v oblasti životného prostredia a zdravia <sup>(1)</sup>,

(<sup>1</sup>) Prijaté texty, P5\_TA(2004)0246.

Streda 23. februára 2005

- so zreteľom na akčný plán Svetovej zdravotníckej organizácie, prijatý počas štvrtej paneurópskej konferencie ministrov o životnom prostredí a zdraví v Budapešti, ktorá sa konala v dňoch 23. až 25. júna 2004,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0008/2005),
- A. keďže zdravotné riziká, ktoré predstavujú rôzne činitele znečistenia životného prostredia, patria medzi hlavné obavy občanov Európy a keďže Európska únia už nemôže ďalej odkladať zavedenie skutočnej politiky zameranej na zdravie a životné prostredie,
- B. keďže životné prostredie a príroda môžu v Európskej únii významne prispievať k verejnému zdraviu,
- C. keďže cieľom Európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie navrhnutého Komisiou malo byť vykonávanie Európskej stratégie pre životné prostredie a zdravie, známej tiež ako SCALE – založenej na vedeckých poznatkoch (Science), zameranej na deti (Children) a na osvetu (Awareness), a využívajúcej právne nástroje (Legal instruments) za priebežného vyhodnocovania (Evaluation) (KOM(2003)0338),
- D. keďže akčný plán sa nezaobrá dostatočne hodnotením rizika ohrozených skupín obyvateľstva, najmä detí, v súvislosti so znečistením životného prostredia, čo je v protiklade s rozhodnutím zahrnutým v iniciatíve SCALE,
- E. keďže príčinou takmer každej tretej detskej choroby v Európskej únii, ktorá sa vyskytne medzi narodením a 19. rokom života, sú činitele životného prostredia a keďže viac ako 40 % z týchto prípadov tvoria deti mladšie ako 5 rokov,
- F. keďže deti sú obzvlášť ohrozené vplyvmi životného prostredia, ktoré na nich pôsobia v ranom veku alebo dlhodobo, a ktoré môžu byť príčinou chronických chorôb, ktoré sa v niektorých prípadoch prejavia až po desaťročiach,
- G. keďže ďalšie spoločenské skupiny, vrátane rodín s nízkym príjmom alebo slobodných rodičov a menšinových spoločností, sú tiež vystavené neprimerane vysokým zdravotným rizikám kvôli ich spoločenskému alebo ekonomickému postaveniu, a keďže aj týmto skupinám sa musí venovať osobitná pozornosť,
- H. keďže deti nie sú vystavované znečisteniu prostredia, v ktorom žijú, v Európe rovnako, a že každé opatrenie Európskej únie v tejto oblasti by malo byť zamerané aj na boj proti nerovnomernej starostlivosti v oblasti zdravia detí,
- I. keďže za posledných dvadsať rokov došlo ku značnému a znepokojujúcemu zvýšeniu výskytu nasledujúcich chorôb:
- akútne ochorenie dýchacích ciest, ktoré je hlavnou príčinou úmrtnosti detí mladších ako 5 rokov, a ktoré preukázateľne súvisí so znečistením vonkajšieho a vnútorného ovzdušia,
  - niekedy nezvratné poruchy neurologického vývoja, vyvolané vystavením sa vplyvu nebezpečných látok v ranom veku, akými sú olovo, metylortuť, polychlórované bifenyly (PCB), niektoré rozpúšťadlá a pesticídy,
- J. keďže počas svojho zasadania v dňoch 1. a 2. júna 2004 prijala Rada závery týkajúce sa detskej astmy a vyzvala Komisiu a členské štáty, aby vzali plne do úvahy hlavný problém verejného zdravia, ktorým je detská astma,
- K. keďže prioritou súčasného akčného plánu v prvom cykle (2004 – 2010) je posilnenie koordinácie a prierezového charakteru aktivít uskutočňovaných rôznymi aktérmi v oblasti životného prostredia, zdravia a výskumu, s prioritným cieľom zlepšiť poznatky týkajúce sa vplyvu znečistenia životného prostredia na zdravie,

**Streda 23. februára 2005**

- L. keďže takýto prístup je výrazne nedostatočný, pretože neberie do úvahy množstvo uverejnených vedeckých štúdií, ktoré zdôrazňujú existujúcu koreláciu medzi činiteľmi životného prostredia a štyrmi hlavnými chorobami uvedenými v oznámení: astma a detské alergie, poruchy neurologického vývoja, rakovina a poruchy endokrinného systému,
- M. keďže v rozpore so stratégiou SCALE (písmeno „L“) akčný plán vôbec nepoužíva právne nástroje,
- N. keďže v akčnom pláne neboli obsiahnuté dva z troch základných cieľov SCALE – zmiernenie zdravotnej záťaže spôsobenej činiteľmi životného prostredia a určenie a predchádzanie novým zdravotným hrozbám spôsobeným činiteľmi životného prostredia,
- O. keďže jeden z troch hlavných pilierov prvého cyklu SCALE – zníženie expozície, sa nenachádza v akčnom pláne,
- P. keďže Európsky parlament prostredníctvom svojho uznesenia z 31. marca 2004 ako aj 52 európskych ministrov zdravotníctva a životného prostredia vo svojom akčnom pláne z 25. júna 2004 opätovne potvrdili potrebu vrátiť sa k princípu predbežnej opatrnosti, pretože náklady a potenciálne riziko pre naše zdravie a životné prostredie, vyplývajúce z nečinnosti, sú príliš vysoké,
- Q. vzhľadom na povzbudzujúci signál, ktorý nedávno vyslala Rada pre konkurencieschopnosť, ktorá uplatnila princíp predbežnej opatrnosti a rozhodla o zákaze používania šiestich chemických látok zo skupiny ftalátov pri výrobe hračiek pre deti z plastu,
- R. keďže táto politická vôľa zjavne chýba v akčnom pláne, ktorý nenavrhuje uplatňovanie princípu predbežnej opatrnosti, a to ani vtedy, keď je vplyv niektorého zdroja znečistenia na zdravie ľahko dokázateľný, najmä v prípade nakažlivých chorôb a niektorých druhov rakoviny,
- S. keďže do akčného plánu je potrebné včleniť priebežné hodnotenie s cieľom „overiť účinnosť a nákladovú efektívnosť akcií zameraných na zníženie zdravotných problémov súvisiacich so životným prostredím“, v súlade so stratégiou SCALE (písmeno „E“),
- T. keďže ustanovenia Aarhuského dohovoru a smernice 2003/4/ES<sup>(1)</sup> o prístupe verejnosti k informáciám o životnom prostredí poskytujú ideálny rámec pre európsky systém monitorovania životného prostredia a zdravia; keďže z toho dôvodu sú v súčasnosti potrebné praktické opatrenia,
- U. keďže sú vítané všetky opatrenia na vzdelávanie a mobilizáciu pracovníkov z oblasti zdravotníctva zamerané na vzťah medzi životným prostredím a zdravím, pretože tieto predstavujú prostriedok nevyhnutný na upriamanie pozornosti občanov na túto novú problematiku,
- V. keďže Komisia ešte nezačlenila do Európskeho akčného plánu pre životné prostredie a zdravie pre roky 2004 – 2010 špecifické návrhy týkajúce sa finančných zdrojov, ktoré sú potrebné na vykonávanie príslušných opatrení;
1. odsudzuje podstatné rozdiely v prístupe a ambíciách medzi stratégiou Komisie pre životné prostredie a zdravie a jej vykonávaním v podobe akčného plánu, a to v neprospech akčného plánu; domnieva sa, že akčný plán sa pri najlepšom môže považovať za akčný plán výskumu, ktorý pravdepodobne sám o sebe nedokáže zmierniť zdravotnú záťaž spôsobenú činiteľmi životného prostredia;
  2. ľutuje, že spomedzi trinástich aktivít vymedzených v stratégii Komisie pre životné prostredie a zdravie pre roky 2004 – 2010 sa len štyri týkajú špecifických opatrení a žiadna z nich nestanovuje žiadne ciele v podobe číselných hodnôt;
  3. konštatuje, že chýba okamžité zavedenie systému biomonitoringu v rámci Únie, ktorý by spočíval v kontrole biologických indikátorov na účely merania úrovne znečisťujúcich látok v životnom prostredí, ktorý by bol spojený s pozorovaním vplyvov uskutočňovaných odborníkmi na environmentálnu medicínu;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 41, 14.2.2003, s. 26.

Streda 23. februára 2005

4. domnieva sa, že biomonitoring by mal prispieť k politike hodnotenia rizík a mal by sa v prvom rade a predovšetkým použiť v prípade nákazlivých chorôb, ako napríklad legionelózy a tých druhov rakoviny, ktoré sú zapríčinené niektorými znečisťujúcimi látkami a pri ktorých sa dá ľahšie určiť vzťah medzi príčinou a dôsledkom: súvislosť medzi azbestom a rakovinou pohrudnice, arzénom a rakovinou obličiek a medzi niektorými pesticídmi a leukémiou, rakovinou uzlín a prostaty;
5. pripomína, že nedostatok vedeckých dôkazov a potreba realizácie dodatočného výskumu v oblasti multifaktorových chorôb nemôže slúžiť ako ospravedlnenie oneskorenia realizácie nevyhnutných a naliehavých opatrení zameraných na zníženie vplyvu znečistenia životného prostredia na deti a dospelých;
6. domnieva sa, že bez toho, aby boli dotknuté platné právne predpisy Spoločenstva a po predložení stanoviska vedeckého výboru pre zdravotné riziká a životné prostredie, je naliehavo potrebné zvážiť obmedzenie uvádzania na trh a/alebo používania na európskom trhu nasledujúcich nebezpečných látok, ktorým sú vo vysokej miere vystavení novorodenci, deti, tehotné ženy, staršie osoby, pracujúce osoby a ostatné ohrozené skupiny obyvateľstva, pokiaľ nebudú k dispozícii bezpečnejšie alternatívy:
- šesť produktov zo skupiny ftalátov (DEHP, DINP, DBP, DIDP, DNOP, BBP) vo výrobkoch pre domácnosť používaných vo vnútorných priestoroch a v lekárskech prístrojoch, okrem prípadov, keď by takéto obmedzenie malo mať negatívny vplyv na zdravotnú starostlivosť,
  - chlórové rozpúšťadlá používané pri výrobe farieb, náterov a polymérov,
  - ortuť používaná v dentálnych amalgámoch a v neelektrických a neelektronických meracích a monitorovacích zariadeniach,
  - kadmium pri jeho rôznych použitíach,
  - tri produkty zo skupiny organofosfátových pesticídov (chlorpyrifos, diazinon a malation) a endosulfán, organochlórový pesticíd, pri akomkoľvek použití;
7. vyzýva Komisiu, aby uprednostnila výskum výroby a použitia kategórií výrobkov každodennej spotreby obsahujúce chemické látky, ktoré môžu u ľudí vyvolať alergie a rakovinu;
8. trvá na tom, aby sa pod vedením Komisie zrealizovala epidemiologická štúdia zameraná na deti podľa vzoru národnej štúdie detí (National Children Study) v Spojených štátoch na účely monitorovania vzťahu medzi chorobami súvisiacimi so životným prostredím a vplyvom základných znečisťujúcich látok, a to od narodenia až do dospelosti;
9. zdôrazňuje, že v rámci akčného plánu je potrebné vyhnúť sa akémukoľvek zvyšovaniu počtu pokusov na zvieratách, a že by sa mala venovať plná pozornosť vývoju a používaniu alternatívnych metód testovania;
10. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že pri všetkých hodnoteniach rizík, ktoré sa uskutočnia, sa bude venovať osobitná pozornosť rizikám pre embryá, kojencov a deti, pokiaľ tieto osobitne zraniteľné skupiny môžu byť vystavené účinkom znečisťujúcich látok;
11. poukazuje na to, že Svetová zdravotnícka organizácia vykonáva prospešnú prácu v oblasti životného prostredia a zdravia a zdôrazňuje význam medzinárodnej spolupráce na účely zabezpečenia lepšieho preskúmania vzťahu medzi životným prostredím a zdravím a zavedenia účinných opatrení;
12. zdôrazňuje význam vzdelávania a informovania verejnosti o otázkach týkajúcich sa životného prostredia a zdravia, a to najmä prínosy bohatého a rôznorodého prírodného a človekom vytvoreného životného prostredia pre telesné a duševné zdravie ľudí; zdôrazňuje, že zdravé životné prostredie a životný štýl nie je len výsledkom výberu životného štýlu jednotlivcom, čo platí najmä pre znevýhodnené skupiny obyvateľstva, ako sú napríklad občania s nízkym príjmom; domnieva sa, že je potrebné podporiť miestne informačné projekty, pri ktorých by sa využili poznatky o miestnych problémoch, ktoré majú profesionálni pracovníci v centrách zdravotnej starostlivosti a v nemocniciach, ako aj sociálni pracovníci, a ktorými by sa predišlo prístupu „zhora nadol“ pri zvyšovaní informovanosti o týchto otázkach;
13. zdôrazňuje, že údaje sa musia zhromažďovať takým spôsobom, aby bolo možné analyzovať ako sú rôzne skupiny v spoločnosti vystavené rozličným znečisťujúcim látkam a ako na ne tieto vplyvajú; domnieva sa, že získanie väčších vedomostí o tom, ako sú ženy a muži vystavovaní rôznym znečisťujúcim látkam a ako tieto na ne vplyvajú, závisí v plnom rozsahu napríklad od štatistických údajov podľa pohlavia;

**Streda 23. februára 2005**

14. vyjadruje poľutovanie nad tým, že účinky znečistenia na duševné zdravie a nervovú sústavu nie sú zmienené;
15. žiada, aby sa v akčnom pláne prednostne stanovili podmienky prijateľné z hľadiska životného prostredia pre oblasti, v ktorých trávajú deti pravidelne dlhší čas, ako sú jasle, ihriská a školy;
16. podporuje navrhované opatrenia zamerané na uľahčenie prístupu verejnosti k informáciám a opakovane žiada vytvorenie národných registrov, ktoré by v jednotlivých veľkých geografických zónach zaznamenávali hlavné emisie a najčastejšie choroby; domnieva sa, že Komisia by na tento účel mohla použiť novú európsku geografickú databázu údajov INSPIRE;
17. v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je potrebné zosilniť boj s chorobami, ktoré vyplývajú zo životného štýlu a ktoré sú spôsobené napríklad tabakom, alkoholom, nesprávnym stravovaním a nedostatkom pohybu;
18. žiada, aby sa preskúmali účinky nových stavebných materiálov na zdravie;
19. domnieva sa, že k tomu, aby bolo možné ovplyvniť individuálne a kolektívne správanie, je pre Komisiu nevyhnutné, aby s pomocou členských štátov zaviedla systém označovania účinkov stavebných výrobkov a materiálov na životné prostredie a zdravie;
20. víta odhodlanie Komisie pokračovať naďalej v opatreniach na zastavenie fajčenia v uzavretých priestoroch, alebo umožniť vytvorenie oddelených fajčiarskych zón s riadnou ventiláciou a podporuje úsilie, aby bol tabakový dym v okolitom prostredí klasifikovaný ako karcinogénna látka 1. triedy; žiada však Komisiu, aby sa v prvom rade zaoberala cezhraničnými problémami a zdravotnými problémami, ktoré jednoznačne súvisia so životným prostredím a navrhuje, aby bolo viac finančných prostriedkov venovaných na výskum ochorení spôsobených chemickými látkami, ktorého výsledky by sa mali využívať v rámci opatrení na zlepšenie zdravia;
21. zdôrazňuje, že kvalita vzduchu vo vnútri budov sa nemôže zlepšiť bez globálneho prístupu, ktorý by zohľadňoval viaceré zdroje znečistenia: spaľovacie zariadenia, vybavenie a nábytok a ľudskú činnosť, a žiada Komisiu, aby vypracovala Zelenú knihu, ktorá by sa zaoberala špecifickou problematikou znečistenia pochádzajúceho z domácností;
22. vyzýva Komisiu, aby do akčného plánu začlenila zoznam rizikových pracovísk a zamestnaní, monitorovanie účinkov na zdravie a vymedzenie najlepších postupov na ochranu zdravia;
23. žiada Komisiu, aby usilovne podporovala novú iniciatívu, ktorú začali niektoré členské štáty, tj. zriadenie mobilných jednotiek nazvaných „ambulancie životného prostredia“, ktoré majú vykonávať globálne analýzy životného prostredia a identifikovať znečisťujúce látky v domácnostiach s nepriaznivým vplyvom na ľudské zdravie;
24. domnieva sa, že je veľmi dôležité informovať a školiť učiteľov a iné osoby, ktoré sú v styku s deťmi a kojencami, o záležitostiach spojených s činiteľmi životného prostredia, ktoré majú škodlivý vplyv na zdravie;
25. zdôrazňuje veľký význam informácií, ktoré sa týkajú vystavovania sa slnečnému žiareniu (popáleniny) a súvisiaceho rizika vzniku rakoviny kože;
26. vyzýva na systematický vedecký výskum vplyvu mestských oblastí na telesné a duševné zdravie vzhľadom na to, že vo väčšine krajín žije viac ako 70 % obyvateľstva v mestách;
27. dôrazne žiada, aby Komisia zabezpečila, že členské štáty budú riadne vykonávať platné európske právne predpisy týkajúce sa kvality ovzdušia; žiada Komisiu, aby začala konanie z dôvodu porušovania právnych predpisov voči tým členským štátom, ktoré svojim občanom nezabezpečia vysokú úroveň kvality ovzdušia;
28. opakovane požaduje upriamiť osobitnú pozornosť na ľudí žijúcich blízko zdrojov znečistenia a vyzýva Komisiu, aby iniciovala zníženie emisií toxických látok priemyselného pôvodu do ovzdušia do roku 2010, a to prioritne dioxínu, kadmia, olova, chlórtylénu a benzénu, a to podľa percentuálnych hodnôt a referenčných rokov, ktoré budú stanovené;

Streda 23. februára 2005

29. zdôrazňuje, že schopnosť zistiť a postupne odstraňovať nebezpečné chemické látky bude kľúčovým činiteľom zlepšovania ľudského zdravia;
30. ľutuje, že návrh akčného plánu Komisie neobsahuje orientačnú účtovnú závierku a že len neurčito odkazuje na používanie existujúcich (finančných) zdrojov na vykonávanie akčných krokov týkajúcich sa životného prostredia a zdravia v období 2004 – 2007;
31. považuje za veľmi dôležité plne využiť finančné zdroje určené na opatrenia v oblasti životného prostredia a zdravia podľa rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1786/2002/ES z 23. septembra 2002 o akčnom programe Spoločenstva v oblasti verejného zdravia (2003 – 2008) <sup>(1)</sup>, a rozvíjať výsledky a skúsenosti z tohoto programu a vyhnúť sa činnostiam, ktoré sa navzájom prekrývajú;
32. domnieva sa, že zhromažďovanie údajov v rámci akčného plánu pre životné prostredie a zdravie by sa mal týkať oblastí, na ktoré sa nevzťahuje rozhodnutie č. 1786/2002/ES;
33. vyzýva Komisiu, aby predložila špecifickú účtovnú závierku týkajúcu sa vykonávania prioritných akcií v rokoch 2004 – 2007 a predpoveď na vykonávanie integrovaných akcií v oblasti životného prostredia a zdravia v súvislosti s prípravou nového finančného výhľadu Európskej únie;
34. zdôrazňuje, že kvôli zabezpečeniu súdržnosti a efektívnosti akčného plánu treba na obdobie rokov 2004 – 2007 už teraz plánovať primerané financovanie; dodáva, že projekty pre oblasť životného prostredia a zdravia by mali byť považované za osobitnú časť siedmeho rámcového programu pre výskum (2007 – 2010) a dostávať náležité zdroje, ktoré by nemali byť so zreteľom na veľké očakávania a socio-ekonomické otázky v oblasti zdravia a životného prostredia nižšie než 300 miliónov EUR;
35. žiada Komisiu, aby
- informovala Parlament o zmenách akčného plánu a o dôvodoch týchto zmien,
  - pravidelne informovala Parlament o pokroku dosiahnutom pri vykonávaní akčného plánu,
  - predložila Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu overujúcu účinnosť a nákladovú efektívnosť akcií uskutočňovaných v rámci akčného plánu, pokiaľ ide o znižovanie počtu zdravotných problémov spôsobených životným prostredím,
36. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím č. 786/2004/ES (Ú. v. EÚ L 138, 30.4.2004, s. 7).

P6\_TA(2005)0046

## Vzťahy Európskej únie s oblasťou Stredomoria

### Uznesenie Európskeho parlamentu o európsko-stredomorskom partnerstve

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na predchádzajúce uznesenia o európsko-stredomorskom partnerstve,
- so zreteľom na vyhlásenie z Barcelony z novembra 1995 a s ním súvisiaci pracovný program,
- so zreteľom na závery z desiatich predchádzajúcich európsko-stredomorských ministerských konferencií,
- so zreteľom na vznik Európsko-stredomorského parlamentného zhromaždenia,
- so zreteľom na oznámenie Komisie pod názvom „Dať nový impulz akciám vedeným EÚ v oblasti ľudských práv a demokratizácie, v spolupráci so stredomorskými partnermi – Strategické smery“ (KOM(2003)0294),

**Streda 23. februára 2005**

- so zreteľom na závery Občianskych fór sprevádzajúcich uvedené ministerské schôdze,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže barcelonský proces počas posledných desiatich rokov vytvoril rámec pre partnerstvo medzi krajinami a národmi na oboch brehoch Stredozemného mora,
- B. so zreteľom na strategický význam Stredozemného mora pre Európsku úniu a potrebu solidárnej stredomorskej politiky pri riešení mnohých spoločných výziev, ako sú mier, stabilita, terorizmus a bezpečnosť, vzájomné porozumenie, boj proti obchodovaniu s ľuďmi (v rámci toho protiprávne a nelegálne prisťahovalectvo), ako aj cieľ vytvoriť zónu spoločnej prosperity,
- C. keďže vyhlásenie z Barcelony zaväzuje účastnícke krajiny k tomu, aby medzi sebou nadviazali pravidelný dialóg o politických, hospodárskych a sociálnych aspektoch ako aj o ľudských právach,
- D. keďže Únia zadefinovala novú európsku susedskú politiku, ktorej úlohou je posilniť toto partnerstvo, otvoriť nové možnosti pre prehĺbenie vzťahov, posilniť politický dialóg, zapojiť partnerské krajiny do politik Únie v záujme posilnenia mieru, stability a demokracie v susedných krajinách,
- E. keďže prvé akčné plány uzatvorené s Marokom, Tuniskom, Jordánskom, Izraelom a Palestínskou samosprávou schválené Radou zaväzujú Úniu a partnerské krajiny k úzkemu a nielen výlučnému dialógu a k rešpektovaniu regionálneho súdržného a spoločného prístupu,
- F. zdôrazňuje, že opätovné nadviazanie dialógu medzi stranami v izraelskopalestínskom konflikte je šancou, ktorú treba využiť pre dosiahnutie všeobecného a trvalého usporiadania, tak aby bolo stimulom pre celý európsko-stredomorský proces,
- G. keďže 19. októbra 2004 Komisia a Sýria oficiálne ukončili rokovania o asociačnej dohode medzi EÚ a Sýriou a následne uzavreli rad dvojstranných dohôd, predpokladaných európsko-stredomorským partnerstvom,
- H. berie na vedomie spoločnú pozíciu Rady 2004/698/SZBP zo 14. októbra 2004<sup>(1)</sup>, ktorou sa rušia reštriktívne opatrenia a embargo na dodávku zbraní uvalené na Líbyu a ktorá otvára cestu pre úplnú účasť tejto krajiny na Barcelonskom procese,
- I. keďže transformácia Európsko-stredomorského parlamentného fóra na Európsko-stredomorské parlamentné zhromaždenie s tromi výbormi posilňuje parlamentný rozmer európsko-stredomorského procesu, ktorý má odteraz zvýšenú demokratickú zodpovednosť a keďže tento nový orgán by mal zintenzívniť všeobecný dialóg medzi dvoma regiónmi,
- J. je pobúrený nad vraždou Rafika Haririho a znepokojený situáciou v Libanone vzniknutou v dôsledku tohto zločinu,
- K. je znepokojený zbavením parlamentnej imunity a uväznením Aymana Noura, predsedu strany al-Ghad v Egypte,
1. víta rozhodnutie ministrov vyhlásiť rok 2005 za rok Stredomoria a vyzýva Radu a Komisiu, aby zdvojnásobili svoje úsilie pri prehľbovaní demokracie v stredomorských krajinách a prispeli k podpore potrebných politických, hospodárskych a sociálnych reforiem týchto krajín;
  2. domnieva sa, že plánovaný politický dialóg zatiaľ v skutočnosti nevyústil do hmatateľných výsledkov všade v regióne a ľutuje, že aspekt ľudských práv sa v rámci Barcelonského procesu dostatočne nerozvíja, zatiaľ čo situácia v niektorých krajinách sa naďalej nijako nezlepšuje, ľutuje, že klauzula vzťahujúca sa na ľudské práva, ktorá sa uvádza v európsko-stredomorských dohodách, sa nedodríava a opakovane vyzýva Komisiu, aby predložila výročnú verejnú správu o ľudských právach v krajinách Stredomoria, ktorá by mohla slúžiť ako základ pre rozvoj partnerstva;
  3. vyzýva všetky krajiny v regióne, aby úzko spolupracovali pri riešení výziev spojených s narastajúcim prisťahovalectvom a v záujme vzájomnej zodpovednosti;

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 317, 16.10.2004, s. 40.

Streda 23. februára 2005

4. žiada Komisiu, aby na základe dohody s partnerskými krajinami a za účasti Európskeho parlamentu a Európsko-stredomorského parlamentného zhromaždenia transparentne vypracovala nový finančný nástroj pre „susedstvo“, tak aby tento nástroj bol skutočne vhodný na naštartovanie rozvoja a podporu investovania;
5. víta vytvorenie mimovládnej európsko-stredomorskej platformy pre občianske fórum, ktorého ustanovujúca schôdza sa bude konať v apríli v Luxemburgu a v tomto smere zdôrazňuje, že je dôležité rozvíjať úzku spoluprácu s touto platformou, pričom jej členovia budú pravidelne vyzývaní, aby predkladali svoje stanoviská v rámci Európsko-stredomorského parlamentného zhromaždenia;
6. žiada v tomto smere Komisiu, aby sa zúčastnila na hodnotení plnenia akčných plánov;
7. zastáva názor, že Európska iniciatíva pre demokraciu a ľudské práva musí zohrávať ústrednú úlohu pri podpore základných hodnôt EÚ v rámci Barcelonského procesu a naliehavo žiada Komisiu, aby prevzala zodpovednosť a žiadala dodržiavanie klauzuly o ľudských právach uvádzanej v dohodách;
8. žiada Komisiu a členské štáty, aby v duchu správy Programu Spojených národov pre rozvoj podporovali dodržiavanie práv žien poskytovaním finančnej a technickej pomoci partnerským krajinám;
9. berie na vedomie budúci podpis dohody o pridružení medzi ES a Sýriou, ktorou sa Damask zaväzuje pristúpiť k podstatným a základným reformám, s cieľom začať skutočný demokratizačný proces svojich štruktúr, napomína Sýriu, aby netolerovala žiadnu formu terorizmu, vrátane podpory vojenskej zložky Hizballáhu a aby prestala akokoľvek zasahovať do vnútorných záležitostí Libanonu; vyzýva Sýriu na okamžité stiahnutie svojich jednotiek z Libanonu, ako sa uvádza v príslušných rezolúciách Bezpečnostnej rady Spojených národov a táto podmienka bude rozhodujúca pri rozhodovaní, v čase podpisovania dohody o pridružení medzi ES a Sýriou;
10. žiada Radu, aby zvažila vyslanie delegácie pozorovateľov EÚ na voľby v Libanone;
11. dôrazne odsudzuje atentát, v ktorom prišiel o život bývalý libanonský predseda vlády pán Hariri a jeho ochrancovia a uisťuje, že bude veľmi pozorne sledovať výsledky prebiehajúceho medzinárodného vyšetrovania;
12. žiada prepustenie doktora Noura a považuje zbavenie imunity poslanca egyptského parlamentu a jeho uväznenie za porušenie ducha a obsahu asociačnej dohody medzi EÚ a Egyptom a žiada Komisiu, Radu a vysokého predstaviteľa EÚ pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, aby využili všetok svoj vplyv a upozornili egyptské orgány na ducha tejto dohody;
13. žiada Líbyu, aby podnikla opatrenia a urobila potrebné záväzky, vrátane bezodkladného prepustenia uväznených zahraničných lekárskejších pracovníkov, smerom k úplnému zapojeniu do európsko-stredomorského partnerstva a aby tak prispela k posilneniu Barcelonského procesu;
14. víta najnovší pozitívny vývoj v konflikte na Strednom východe, nakoľko rozhodujúcim spôsobom ovplyvní celkovú realizáciu všetkých európsko-stredomorských partnerstiev a žiada všetky partnerské krajiny, aby sa zasadzovali za opätovné nadviazanie dialógu a konkretizovali cestovnú mapu;
15. žiada Radu a Komisiu, aby v rámci svojich vzťahov so stredomorskými partnermi sformulovali konkrétne návrhy pre napredovanie bezpečnostnej agendy a aby pritom uplatňovali prvky vyplývajúce z Európskej bezpečnostnej stratégie ako aj krízové riadiace nástroje, ktoré už má Komisia k dispozícii;
16. s uspokojením konštatuje výrazné a stále zlepšovanie výsledkov financovania programu MEDA;
17. zdôrazňuje význam, ktorý má podpora a rozširovanie transeurópskych sietí, najmä v odvetviach energetiky a dopravy, pre vzťahy a spoluprácu so stredomorskými partnermi;
18. podporuje návrh usilujúci o vytvorenie varovného systému v Stredomorí na predchádzanie katastrofám, so zreteľom na skúsenosti nadobudnuté v súvislosti s prílivovou vlnou tsunami, ktorá zasiahla juhovýchodnú Áziu;



**Streda 23. februára 2005**

19. domnieva sa, že podpis Agadirskej dohody medzi Marokom, Tuniskom, Egyptom a Jordánskom vo februári 2004 je pozitívnym signálom pre posilnenie spolupráce medzi južnými krajinami, ktorý dopĺňa spoluprácu medzi severnými a južnými krajinami a povzbudzuje všetky krajiny stredomorského regiónu, aby zintenzívnili priame vzťahy medzi sebou, vrátane obchodných vzťahov a aby v prípade potreby odstránili všetky prekážky, ktoré im v tom bránia;
  20. dúfa, že Rada prijme rozhodnutie na zorganizovanie európsko-stredomorského samitu hláv štátov alebo vlád na pripomenutie 10. výročia barcelonského procesu; v tomto kontexte podčiarkuje dôležitosť parlamentnej dimenzie tohto procesu a vyzýva Európsko-stredomorské parlamentné zhromaždenie, ktoré zasadne v Káhire v dňoch 12. – 15. marca 2005 zvolať mimoriadne stretnutie na pripomenutie tohto 10. výročia;
  21. so záujmom očakáva ustanovujúcu schôdzu Európsko-stredomorskej nadácie Anny Lindh pre dialóg medzi kultúrami, ktorej činnosť môže podľa jeho presvedčenia prispieť k lepšiemu vzájomnému porozumeniu a umožniť čo najlepšie využitie spoločného dedičstva;
  22. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vládam a parlamentom stredomorských krajín, ktoré podpísali Vyhlásenie z Barcelony ako aj predsedovi Európsko-stredomorského parlamentného zhromaždenia.
-

(2005/C 304 E/04)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PREDSEDNÍCTVO: António COSTA

*podpredseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 10.00 hod.

**2. Predložené dokumenty**

Boli predložené tieto dokumenty Rady a Komisie:

- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí rámcovej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou stanovujúcej všeobecné princípy účasti Albánskej republiky na programoch Spoločenstva (KOM(2004)0809 [01] — C6-0039/2005 — 2004/0276(AVC)).

pridelené gestorský: AFET  
stanovisko: INTA, BUDG

- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí rámcovej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Republikou Bosny a Hercegoviny stanovujúcej všeobecné princípy účasti Republiky Bosny a Hercegoviny na programoch Spoločenstva (KOM(2004)0809 [02] — C6-0040/2005 — 2004/0277(AVC)).

pridelené gestorský: AFET  
stanovisko: INTA, BUDG

- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí rámcovej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Chorvátskou republikou stanovujúcej všeobecné princípy účasti Chorvátskej republiky na programoch Spoločenstva (KOM(2004)0809 [03] — C6-0041/2005 — 2004/0278(AVC)).

pridelené gestorský: AFET  
stanovisko: INTA, BUDG

- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí protokolu k stabilizačnej a asociačnej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko stanovujúcej všeobecné princípy účasti Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko na programoch Spoločenstva (KOM(2004)0809 [04] — C6-0042/2005 — 2004/0279(AVC)).

pridelené gestorský: AFET  
stanovisko: INTA, BUDG

- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí rámcovej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Srbskom a Čiernou Horou stanovujúcej všeobecné princípy účasti Srbska a Čiernej Hory na programoch Spoločenstva (KOM(2004)0809 [05] — C6-0043/2005 — 2004/0280(AVC)).

pridelené gestorský: AFET  
stanovisko: INTA, BUDG

- Návrh nariadenia Rady ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 382/2001, pokiaľ ide o dátum ukončenia jeho platnosti a určité ustanovenia, ktoré sa týkajú realizácie rozpočtu (KOM(2004)0840 — C6-0044/2005 — 2004/0288(CNS)).

pridelené gestorský: INTA  
stanovisko: AFET, BUDG, CULT

Štvrtok 24. februára 2005

### 3. Rozpočtové zdroje pre výskum (rozprava)

Otázku na ústne zodpovedanie položil Miloslav Ransdorf, za výbor ITRE, pre Komisiu: Zdvojnásobenie rozpočtových zdrojov EÚ pre výskum (B6-0012/2005)

Giles Chichester (v zastúpení autora) položil otázku na ústnu odpoveď.

Janez Potočnik (člen Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď

Vystúpili títo poslanci: Paul Rübig za skupinu PPE-DE, Reino Paasilinna za skupinu PSE, Vittorio Prodi za skupinu ALDE, David Hammerstein Mintz za skupinu Verts/ALE, Miloslav Ransdorf za skupinu GUE/NGL, Hans-Peter Martin nezávislý poslanec, Ján Hudacký, Pia Elda Locatelli, Lena Ek, Jacky Henin, Ivo Belet, Britta Thomsen, Nikolaos Vakalis, Teresa Riera Madurell, Angelika Niebler, Adam Gierek a Janez Potočnik.

PREDSEDNÍCTVO: Ingo FRIEDRICH

*podpredseda*

V rozprave vystúpil Paul Rübig.

Rozprava sa skončila.

### 4. Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 (rozprava)

Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2792/1999 s ohľadom na osobitné akcie pre presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 [KOM(2005)0036 — C6-0036/2005 — 2005/0005(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.

V rozprave vystúpila Viviane Reding (členka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Struan Stevenson za skupinu PPE-DE, Heinz Kindermann za skupinu PSE, Philippe Morillon za skupinu ALDE, Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE, Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL, Nils Lundgren za skupinu IND/DEM, Carmen Fraga Estévez, Luis Manuel Capoulas Santos, Elspeth Attwooll, Ian Hudghton, Maciej Marian Giertych, Margie Sudre, Catherine Stihler, Margrietus van den Berg, Neena Gill, Bogdan Golik a Viviane Reding (členka Komisie).

Rozprava sa skončila.

*Hlasovanie: bod 7.3 zápisnice zo dňa 24.2.2005*

PREDSEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

*podpredseda*

### 5. Oznámenie spoločnej pozície Rady

Predseda oznámil, že na základe článku 57 odseku 1 rokovacieho poriadku mu bola doručená nasledujúca spoločná pozícia Rady spolu s dôvodmi jej prijatia ako aj pozícia Komisie:

— Spoločná pozícia prijatá Radou 17. februára 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o kontrole peňažných prostriedkov v hotovosti, ktoré vstupujú do Spoločenstva alebo vystupujú zo Spoločenstva (14843/1/2004 — [16047/2004 — KOM(2005)0058] — C6-0038/2005 — 2002/0132(COD))

pridelené gestorský: LIBE

Trojmesačná lehota poskytnutá Parlamentu na prijatie jeho stanoviska preto začína plynúť v nasledujúci deň, t.j. 25.2.2005.

Štvrtok 24. februára 2005

## 6. Oficiálne privítanie

Predseda privítal v mene Parlamentu členov delegácie z Tureckého veľkého národného zhromaždenia, na čele s podpredsedom Dumanogluom, ktorá bola usadená na čestnej galérii.

## 7. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 7.1. Reštriktívne opatrenia pre určité fyzické a právnické osoby z Pobrežia Slonoviny \* (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú určité špecifické reštriktívne opatrenia vo vzťahu k určitým právnickým a fyzickým osobám s ohľadom na situáciu na Pobreží Slonoviny [KOM(2004)0842 — 15518/2004 — C6-0023/2005 — 2004/0286(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Jean-Marie Cavada (A6-0042/2005).

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

NÁVRH KOMISIE, POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY a NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2005)0047)

### 7.2. Nekalé obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom \*\*\*II (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii prijatej Radou na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a o zmene a doplnení smernice Rady 84/450/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“) [11630/2/2004 — C6-0190/2004 — 2003/0134(COD)] – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa.

Spravodajkyňa: Mercedes Bresso (A6-0027/2005).

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0048)

### 7.3. Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 \* (hlasovanie)

Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2792/1999 s ohľadom na osobitné akcie pre presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 [KOM(2005)0036 — C6-0036/2005 — 2005/0005(CNS)] – Výbor pre rybné hospodárstvo.

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2005)0049)

Štvrtok 24. februára 2005

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0049)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Struan Stevenson vyzval k zamietnutiu návrhu Komisie vzhľadom na jej stanoviská k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Parlamentu a Viviane Reding (členka Komisie) upresnila svoje zámery.

#### 7.4. Železiarsky sektor (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0091/2005, B6-0096/2005 a B6-0119/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0091/2005

(nahrádzajúci B6-0091/2005, B6-0096/2005 a B6-0119/2005):

podaný týmito poslancami:

- Antonio Tajani, Armando Dionisi, Alfredo Antoniozzi a Stefano Zappalà za skupinu PPE-DE,
- Nicola Zingaretti, Pasqualina Napoletano, Guido Sacconi a Lilli Gruber za skupinu PSE,
- Alfonso Andria, Luigi Cocilovo, Lapo Pistelli, Antonio Di Pietro, Marielle De Sarnez, Vittorio Prodi, Giulietto Chiesa, Paolo Costa, Anne Laperrouze a Luciana Sbarbati za skupinu ALDE,
- Monica Frassoni a Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE,
- Roberto Musacchio a Umberto Guidoni za skupinu GUE/NGL,
- Roberta Angelilli za skupinu UEN

Prijatý (P6\_TA(2005)0050)

#### 7.5. Ľudské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005) (hlasovanie)

návrh uznesenia B6-0086/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0051)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 7, Richard Howitt za skupinu PSE, podporil tento ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh a Héléne Flautre požiadala o vysvetlenie, ktoré jej poskytol José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra.

Keďže proti tomuto ústne podanému pozmeňujúcemu/doplňujúcemu návrhu nebola vznesená žiadna námietka, bol tento zaradený na rokovanie.

- Richard Howitt poznamenal, že prijatie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu č. 15 neznamena, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 4, 19 a 23 prepadávajú, a že je potrebné považovať ich za doplnky (Predseda vyjadril súhlas s týmto postupom).

Štvrtok 24. februára 2005

## 7.6. Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0103/2005, B6-0105/2005, B6-0107/2005, B6-0110/2005, B6-0116/2005 a B6-0118/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0103/2005

(nahradzajúci B6-0103/2005, B6-0105/2005, B6-0107/2005, B6-0110/2005, B6-0116/2005 a B6-0118/2005):

podaný týmito poslancami:

- Maria Martens a Nirj Deva za skupinu PPE-DE,
- Luis Yañez-Barnuevo García, Enrique Barón Crespo, Miguel Angel Martínez Martínez a Kader Arif za skupinu PSE,
- Fiona Hall, Thierry Cornillet a Johan Van Hecke za skupinu ALDE,
- Frithjof Schmidt, Marie-Hélène Aubert, Margrete Auken a Carl Schlyter za skupinu Verts/ALE,
- Luisa Morgantini za skupinu GUE/NGL,
- Brian Crowley za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0052)

## 7.7. Legislatívny plán a plán práce Komisie (2005) (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0099/2005, B6-0106/2005, B6-0109/2005, B6-0115/2005, B6-0120/2005 a B6-0121/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

NÁVRH UZNESENIA B6-0099/2005

Zamietnutý

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0106/2005

(nahradzajúci B6-0106/2005, B6-0115/2005 a B6-0120/2005):

podaný týmito poslancami:

- Hans-Gert Poettering a Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE,
- Andrew Duff a Alexander Lambsdorff za skupinu ALDE,
- Brian Crowley a Cristiana Muscardini za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0053)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Jerzy Buzek predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k ods. 7, ktorý bol prijatý.
- Françoise Grossetête požiadala, aby boli pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 15 a 21 považované za doplnky (Parlament vyjadril svoj súhlas).
- Andrew Duff požiadal, aby bol pozmeňujúci a doplňujúci návrh č. 19 považovaný za doplnok.  
Keďže viac ako 37 poslancov bolo proti tomu ústne podanému pozmeňujúcemu/doplňujúcemu návrhu, nebol tento zaradený na rokovanie.
- Hannes Swoboda k výsledku hlasovania.

(Návrhy uznesenia B6-0109/2005 a B6-0121/2005 sa stali bezpredmetnými.)

Štvrtok 24. februára 2005

## 7.8. Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0092/2005, B6-0097/2005, B6-0098/2005, B6-0102/2005, B6-0104/2005 a B6-0111/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0092/2005  
(nahrádzajúci B6-0092/2005, B6-0097/2005 a B6-0098/2005):

podaný týmito poslancami:

- Thomas Mann a Nirj Deva za skupinu PPE-DE,
- Jules Maaten a Silvana Koch-Mehrin za skupinu ALDE,
- Brian Crowley, Eoin Ryan a Guntars Krasts za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0054)

(Návrh uznesenia RC-B6-0102/2005 a návrhy uznesenia B6-0102/2005, B6-0104/2005 a B6-0111/2005 sú bezpredmetné).

## 7.9. Voľby v Moldavsku (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0122/2005, B6-0123/2005, B6-0124/2005, B6-0143/2005, B6-0144/2005 a B6-0145/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0122/2005  
(nahrádzajúci B6-0122/2005, B6-0123/2005, B6-0124/2005, B6-0143/2005, B6-0144/2005 a B6-0145/2005):

podaný týmito poslancami:

- Bogdan Klich, Armin Laschet a Charles Tannock za skupinu PPE-DE,
- Jan Marinus Wiersma, Marianne Mikko a Giovanni Pittella za skupinu PSE,
- Jorgo Chatzimarkakis a Jelko Kacin za skupinu ALDE,
- Elisabeth Schroedter, Hélène Flautre a Milan Horáček za skupinu Verts/ALE,
- Jiří Maštálka za skupinu GUE/NGL,
- Cristiana Muscardini a Anna Elzbieta Fotyga za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0055)

## 7.10. Zdravie a bezpečnosť na pracovisku (hlasovanie)

Správa o podpore zdravia a bezpečnosti na pracovisku [2004/2205(INI)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Jiří Maštálka (A6-0029/2005).

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2005)0056)

## 8. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004:

Bart Staes, David Martin, Robert Evans, Edith Mastenbroek

Ludské práva (Ženeva 14. marec – 22. apríl 2005) – B6-0086/2005:

Ursula Stenzel, Bruno Gollnisch

Legislatívny plán a plán práce Komisie (2005) – RC-B6-0106/2005:

Theresa Villiers

\*  
\* \* \*

V rozprave vystúpil Michael Cashman, ktorý vyslovil pochybnosť nad prípustnosťou odseku 89 legislatívneho programu práce Komisie (Predseda mu odpovedal, že tento odsek je prípustný).

## 9. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004:

— uznesenie (ako celok)  
proti: Edith Mastenbroek

Železiarsky sektor – RC-B6-0091/2005

— uznesenie (ako celok)  
proti: Ewa Klamt

RC-B6-0106/2005

— odsek 6  
za: James Elles  
proti: Héléne Flautre

— odsek 24, časť 3  
za: Rainer Wieland  
proti: Pervenche Berès, Agnes Schierhuber

— odsek 40  
za: Rainer Wieland

— odsek 42  
za: Rainer Wieland

— odsek 89, časť 3  
za: James Elles, Gunnar Hökmark, Avril Doyle

Správa: Maštálka – A6-0029/2005

— odsek 19  
proti: Karin Riis-Jørgensen

— odsek 27  
za: Robert Evans

(Rokovanie bolo prerušené o 13.30 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 15.05 hod.)



Štvrtok 24. februára 2005

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA  
*podpredsa*

## 10. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

V rozprave vystúpil Antonio Tajani, ktorý žiadal, aby bol pápežovi zaslaný odkaz s vyjadrením spolupatričnosti, keďže bol dnes ráno v Ríme hospitalizovaný (Predseda mu odpovedal, že žiadosť bude postúpená kancelárii predsedu).

## 11. Rozprava o prípadoch porušenia ľudských práv, demokracie a princípov právneho štátu

(Názvy a autori návrhov uznesení sa nachádzajú v bode 3 zápisnice zo dňa 22.2.2005 )

### 11.1. Togo (rozprava)

Návrhy uznesenia B6-0126/2005, B6-0128/2005, B6-0131/2005, B6-0138/2005 a B6-0140/2005

Erik Meijer a Bernd Posselt uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Catherine Trautmann, David Martin a Viviane Reding (členka Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 11.1 zápisnice zo dňa 24.2.2005.*

### 11.2. Népal (rozprava)

Návrhy uznesenia B6-0130/2005, B6-0132/2005, B6-0133/2005, B6-0134/2005, B6-0137/2005 a B6-0141/2005

Thomas Mann, Marcin Libicki, Erik Meijer, Raül Romeva i Rueda a Elizabeth Lynne uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Nirj Deva, ktorý privítal zástupcu generálneho tajomníka OSN a prokurátora Osobitného súdu pre vojnové zločiny v Sierra Leone Desmond De Silvu prítomného na tribúne. Ďalej vystúpili Neena Gill (autorka), Nirj Deva za skupinu PPE-DE, Marios Matsakis za skupinu ALDE, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, Ryszard Czarnecki nezávislý poslanec, Luca Romagnoli a Viviane Reding (členka Komisie).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 11.2 zápisnice zo dňa 24.2.2005.*

### 11.3. Osobitný súd pre Sierru Leone: prípad „Charles Taylor“ (rozprava)

Návrhy uznesenia B6-0125/2005, B6-0127/2005, B6-0129/2005, B6-0136/2005, B6-0139/2005 a B6-0142/2005

Erik Meijer, Nirj Deva, Sepp Kusstatscher a Jules Maaten uviedli návrhy uznesení.

Vystúpili títo poslanci: Charles Tannock za skupinu PPE-DE, Marios Matsakis za skupinu ALDE, Simon Coveney a Viviane Reding.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 11.3 zápisnice zo dňa 24.2.2005.*

## 12. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

### 12.1. Togo (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0126/2005, B6-0128/2005, B6-0131/2005, B6-0138/2005 a B6-0140/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0126/2005

(nahrádzajúci B6-0126/2005, B6-0128/2005, B6-0131/2005, B6-0138/2005 a B6-0140/2005):

podaný týmito poslancami:

- Maria Martens, Bernd Posselt a Charles Tannock za skupinu PPE-DE,
- Margrietus van den Berg, Pasqualina Napoletano a Marie-Arlette Carlotti za skupinu PSE,
- Thierry Cornillet za skupinu ALDE,
- Marie-Hélène Aubert, Hélène Flautre a Frithjof Schmidt za skupinu Verts/ALE,
- Jonas Sjöstedt za skupinu GUE/NGL,
- Brian Crowley za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0057)

### 12.2. Népál (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0130/2005, B6-0132/2005, B6-0133/2005, B6-0134/2005, B6-0137/2005 a B6-0141/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 12)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0130/2005

(nahrádzajúci B6-0130/2005, B6-0132/2005, B6-0133/2005, B6-0134/2005, B6-0137/2005 a B6-0141/2005):

podaný týmito poslancami:

- Nirj Deva, Charles Tannock, Thomas Mann, Geoffrey Van Orden a Simon Coveney za skupinu PPE-DE,
- María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Neena Gill a Pasqualina Napoletano za skupinu PSE,
- Elizabeth Lynne a Johan Van Hecke za skupinu ALDE,
- Jean Lambert, Gérard Onesta a Raúl Romeva i Rueda za skupinu Verts/ALE,
- Luisa Morgantini a Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL,
- Marcin Libicki a Eoin Ryan za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0058)

### 12.3. Osobitný súd pre Sierru Leone: prípad „Charles Taylor“ (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0125/2005, B6-0127/2005, B6-0129/2005, B6-0136/2005, B6-0139/2005 a B6-0142/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 13)

**Štvrtok 24. februára 2005**

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0125/2005

(nahrádzajúci B6-0125/2005, B6-0127/2005, B6-0129/2005, B6-0136/2005, B6-0139/2005 a B6-0142/2005):

podaný týmito poslancami:

- Nirj Deva, Charles Tannock a Bernd Posselt za skupinu PPE-DE,
- Pasqualina Napoletano, Margrietus van den Berg, Miguel Angel Martínez Martínez a Marie-Arlette Carloti za skupinu PSE,
- Jules Maaten a Johan Van Hecke za skupinu ALDE,
- Frithjof Schmidt a Marie-Hélène Aubert za skupinu Verts/ALE,
- Luisa Morgantini a Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL,
- Brian Crowley za skupinu UEN.

Prijatý (P6\_TA(2005)0059)

Vystúpili *ohľadne hlasovania*:

- Nirj Deva navrhol za skupinu PPE-DE ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k prvej citácii, ktorý bol prijatý. Následne žiadal, aby sa hlasovalo podľa mien o návrhu uznesenia. Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE sa k jeho návrhu pridala. (Predseda žiadosť prijal).

### 13. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Togo – RC-B6-0126/2005

- uznesenie (ako celok)  
za: Marianne Thyssen

Osobitný súd pre Sierru Leone: prípad „Charles Taylor“ – RC-B6-0125/2005

- uznesenie (ako celok)  
za: Rainer Wieland

### 14. Zloženie výborov a delegácií

Na žiadosť skupiny ALDE Parlament schválil tieto menovania:

- výbor INTA:

Jean-Louis Bourlanges namiesto Jean-Marie Cavadu;

- Delegácia pri Parlamentných výboroch pre spoluprácu EÚ – Kazachstan, EÚ – Kirgizstan a EÚ – Uzbekistan a delegácia pre vzťahy s Tadžikistanom, Turkménskom a Mongolskom:

Viktória Mohácsi

\*  
\* \*

V rozprave vystúpil Paul Rübig a požiadal, aby sa 6. apríla 2005 konala konferencia predsedov, otvorená pre všetkých poslancov, k siedmemu rámcovému programu pre výskum v prítomnosti predsedu Barrosa a komísára Potočnika.

### 15. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov

**Súhlas na vypracovanie správy z vlastnej iniciatívy (čl. 45 rokovacieho poriadku)**

výbor DEVE:

- Zneužívanie detí v rozvojových krajinách, najmä detská práca (2005/2004(INI))

(stanovisko: INTA)

(v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov z 17.2.2005)

Štvrtok 24. februára 2005

výbor LIBE:

- Promotion and protection of fundamental rights: the role of national and European institutions, including the Fundamental Rights Agency (2005/2007(INI)) (stanovisko: AFET, DEVE, AFCO) <sup>(1)</sup>.

(v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov z 17.2.2005)

- Ochrana menšín a politiky proti diskriminácii v rozšírenej Európe (2005/2008(INI))

(stanovisko: EMPL, CULT, FEMM)

(v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov z 17.2.2005)

### **Súhlas na vypracovanie správy z vlastnej iniciatívy (čl. 192 rokovacieho poriadku)**

výbor PETI:

Zabavenie vozidiel gréckymi úradmi (2005/2005(INI))

(v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov z 17.2.2005)

### **Pridelenie výborom**

výbor CULT:

- Nové výhľady a výzvy pre udržateľný európsky cestovný ruch (2004/2229(INI))

gestorský: TRAN

(stanovisko: EMPL, ENVI, REGI, CULT)

výbor DEVE:

- Európska únia a Irak – rámec účasti (2004/2168(INI))

gestorský: AFET

(stanovisko: DEVE, INTA, BUDG)

výbor AFET:

- Akčný plán Európskej únie proti terorizmu (2004/2214(INI))

gestorský: LIBE

(stanovisko: AFET)

výbor FEMM:

- Služby na vnútornom trhu (KOM(2004)0002 — C5-0069/2004 — 2004/0001(COD))

gestorský: IMCO

(stanovisko: CONT, ECON, EMPL, ENVI, ITRE, CULT, JURI, FEMM)

výbor DEVE:

- Inštitucionálne aspekty vytvorenia európskej vonkajšej akčnej služby (2004/2207(INI))

gestorský: AFCO

(stanovisko: AFET, DEVE)

<sup>(1)</sup> Tento názov nie je v súčasnosti k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 24. februára 2005

### Rozšírená spolupráca výborov

Postup rozšírenej spolupráce výborov bol uplatnený pri nasledovných správach:

výbor DEVE:

- Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council establishing a financing instrument for development cooperation and economic cooperation (COM(2004)0629 — C6-0128/2004 — 2004/0220(COD))<sup>(1)</sup>.

(stanovisko: AFET, BUDG, LIBE, FEMM)

Rozšírená spolupráca výborov DEVE, INTA

v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov z 6.1.2005)

### 16. Písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku)

Počet podpisov, ktoré získali písomné vyhlásenia zapísané v registri (čl. 116 ods. 3 rokovacieho poriadku):

No. Document	Auteur	Signatures
51/2004	Robert Evans, Neena Gill, Gérard Onesta, Thomas Mann a Gérard Deprez	72
52/2004	Lydia Schenardi a Marine Le Pen	26
53/2004	Janusz Wojciechowski, Zdzisław Zbigniew Podkański, Czesław Adam Siekierski a Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk	25
54/2004	Lydia Schenardi a Marine Le Pen	29
55/2004	Marie Anne Isler Béguin	34
56/2004	Zdzisław Zbigniew Podkański	44
57/2004	Koenraad Dillen, Frank Vanhecke, Philip Claeys a Jean-Claude Martinez	21
58/2004	Dariusz Rosati a Bogusław Sonik	166
59/2004	Andreas Mölzer	16
60/2004	Gitte Seeberg, Jens-Peter Bonde, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, James Nicholson a Janusz Wojciechowski	176
61/2004	Geoffrey Van Orden, Elmar Brok, Alexandra Dobolyi a Alexander Lambsdorff	55
62/2004	Margrietus van den Berg, Marianne Thyssen, Joost Lagendijk a Toine Manders	36
1/2005	Claude Moraes, Neena Gill, Jo Leinen, Hartmut Nassauer a Jan Mulder	103
2/2005	Marie-Noëlle Lienemann, Glyn Ford, Caroline Lucas, Vittorio Agnoletto a Harlem Désir	21
3/2005	Maciej Marian Giertych, Godfrey Bloom a Patrick Louis	21
4/2005	Graham Watson	17
5/2005	Caroline Lucas, Claude Moraes, Sarah Ludford, Philip Bushill-Matthews a Alain Lipietz	30
6/2005	Cristiana Muscardini	40
7/2005	Marie Anne Isler Béguin a Milan Horáček	11
8/2005	Marie Anne Isler Béguin	14
9/2005	Robert Evans a Neena Gill	13
10/2005	Andreas Mölzer	7

<sup>(1)</sup> Tento názov nie je v súčasnosti k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 24. februára 2005

**17. Zaslание textov prijatých počas rokovania**

Podľa čl. 172 ods. 2 rokovacieho poriadku bude zápisnica z tohto rokovania predložená Parlamentu na schválenie na začiatku nasledujúceho rokovania.

So súhlasom Parlamentu budú prijaté texty zaslané ich príjemcom.

**18. Termín nasledujúcej schôdze**

Nasledujúca schôdza sa bude konať od 7.3.2005 do 10.3.2005.

**19. Prerušenie zasadania**

Zasadanie Európskeho parlamentu bolo prerušené.

Rokovanie sa skončilo o 16.25 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Josep Borrell Fontelles  
*predseda*

---

Štvrtok 24. februára 2005

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpisali sa:

Adamou, Adwent, Agnoletto, Allister, Alvaro, Andrejevs, Andria, Andrikené, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Bielan, Birutis, Blokland, Bösch, Bonde, Bonino, Booth, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bowis, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Bresso, Breyer, Březina, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Buzek, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Clark, Cocilovo, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, António Costa, Costa, Cottigny, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, de Brún, Degutis, Dehaene, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Díez González, Dillen, Dionisi, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ehler, Ek, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Florenz, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Fruteau, Gahler, Gál, Gaía, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, Grech, Griesbeck, Grosch, Grossetête, Gruber, Guardans Cambó, Guerreiro, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Hannan, Harbour, Harkin, Harms, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Hybášková, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jelko Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškiš, Kusstatscher, Kuźmiuk, Legendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, Laschet, Lauk, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Janusz Lewandowski, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Locatelli, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McDonald, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Maysis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mölzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Nassauer, Natrass, Navarro, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Niebler, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Onesta, Onyszkiewicz, Óry, Ouzký, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pavilionis, Peillon, Peķ, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelsen, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schroedter, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Seppänen, Siekiński, Sifonakis, Silva Penada, Sinnott, Siwiec, Sjöstedt, Skinner, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Staniszewska, Starkevičiūtė, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Sturdy, Sudre, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras Roca, de Villiers, Villiers, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Voggenhuber, Wagenknecht, Walter, Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Ždanoka, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

## 1. Reštriktívne opatrenia pre určité fyzické a právnické osoby z Pobrežia Sloviny \*

Správa: CAVADA (A6-0042/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

## 2. Nekalé obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom \*\*\*II

Odporúčanie do druhého čítania: BRESSO (A6-0027/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok</b>	1 – 19	<b>výbor</b>		+	spoločná pozícia bola schválená v znení zmien a doplnení



Štvrtok 24. februára 2005

**3. Presun lodí do krajín postihnutých tsunami v roku 2004 \***

(C6-0036/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Názov	6	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
čl. 1, úvodná časť	12	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
čl. 1, § 1, zarážka a) (čl. 7, § 2)	17	Verts/ALE		-	
čl. 1, § 1, zarážka b) (čl. 7, § 3, zarážka d), bod 2)	15	ALDE, PSE		+	
	18	Verts/ALE		-	
	1	PSE, PPE-DE		+	
čl. 1, § 1, zarážka b) (čl. 7, § 3, zarážka d), bod 3)	19	Verts/ALE		-	
	3	PSE, PPE-DE, ALDE		+	
čl. 1, § 1, zarážka b) (čl. 7, § 3, zarážka d), po bode 3)	20	Verts/ALE		+	
čl. 1, § 1, zarážka c) (§ 6, bod 2, zarážka 2)	4	PSE, PPE-DE, ALDE		+	
čl. 1, § 1, zarážka c) (čl. 6, po bode 2)	2	PSE, PPE-DE, ALDE		+	
čl. 1, § 3 (čl. 18a)	5	PSE, PPE-DE, ALDE		+	
po čl. 1	11	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
po odôv. 1	7	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	8	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
odôv. 4	16	Verts/ALE		-	
po odôv. 4	21	Verts/ALE		+	
odôv. 5	13	ALDE,PSE		+	
odôv. 6	14	ALDE,PSE		+	
po odôv. 9	9	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
	22	Verts/ALE		+	
odôv. 10	10	PPE-DE, PSE, ALDE		+	
<b>hlasovanie: zmenený návrh</b>			EH	+	408, 108, 39
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>			HPM	+	429, 105, 26

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE konečné hlasovanie

Štvrtok 24. februára 2005

#### 4. Metalurgický priemysel

Návrhy uznesení: B6-0091/2005, B6-0096/2005 a B6-0119/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0091/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 3		<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
po § 6	1	UEN	HPM	-	93, 303, 162
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	458, 78, 23
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0091/2005		UEN		↓	
B6-0096/2005		PPE-DE		↓	
B6-0119/2005		PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL		↓	

Návrh B6-0112/2005 bol zrušený

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

UEN: PDN č. 1 (SNU)

ALDE: konečné hlasovanie (SNU)

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: § 3 (SNU)

#### 5. Ľudské práva (Ženeva 14. marca až 22. apríla 2005)

Návrh uznesenia: B6-0086/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Uznesenie Výboru pre zahraničné veci (B6-0086/2005)</b>					
podnadvpis po § 3	17	PPE-DE		+	
§ 4, zarážka 2	22	ALDE		-	
	8/rev	PPE-DE	HPM	-	249, 267, 37
§ 4, zarážka 4	11	PPE-DE	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 4, zarážka 6	36	GUE/NGL		-	
	10	PPE-DE		+	
§ 4, zarážka 8	37	GUE/NGL		-	
§ 4, po zarážke 8	12	PPE-DE	HPM	+	362, 169, 25
§ 4, po zarážke 9	38	GUE/NGL		-	

## Štvrtok 24. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
po § 4	33	Verts/ALE	EH	+	291, 255, 11
	42	Verts/ALE		+	
§ 5	39	GUE/NGL	EH	+	296, 245, 5
§ 6, zarážka 1	5	PSE	časť.		
			1/EH	+	282, 247, 22
			2/EH	+	288, 242, 22
	14	IND/DEM	HPM	-	114, 410, 27
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
§ 6, zarážka 2	20	ALDE		+	
po § 7	31	Verts/ALE		+	
po § 9	7	PSE		+	ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh
	27	Verts/ALE		-	
§ 10	35	Verts/ALE		-	
po § 10	6	PSE		+	
§ 11	13	PPE-DE		+	
po § 12	34	Verts/ALE		+	
po § 15	32	Verts/ALE		+	
po § 17	30	Verts/ALE		+	
§ 18	40	GUE/NGL		-	
	21	ALDE		+	
§ 19	25	ALDE	EH	-	136, 384, 19
po § 19	29	Verts/ALE		+	
§ 23	41	GUEL/NGL		+	
po § 25	28	Verts/ALE		+	
po § 31	26	ALDE		+	
po odôv. D	1	PSE		+	
odôv. H	2	PSE		-	
	18= 24=	ALDE	EH	-	143, 369, 29
po odôv. H	3	PSE		↓	
odôv. I	15	PPE-DE		+	
	4= 19= 23=	PSE ALDE ALDE	EH	+	288, 234, 21 ako dodatok
odôv. P	9	PPE-DE		+	
odôv. T	16	PPE-DE		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Štvrtok 24. februára 2005

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: PDN 14

PPE-DE: PDN 8/rev a 12

Žiadosť o hlasovanie po častiach

IND/DEM:

**§ 6, zarážka 1**

1. časť: Text ako celok bez slovného spojenia „najmä v súvislosti s reprodukčným zdravím“

2. časť: toto slovné spojenie

PSE:

**PDN č. 11**

1. časť: Text ako celok bez slovného spojenia odsúdi zamýšľané odvolanie embarga EÚ na predaj zbraní

2. časť: toto slovné spojenie

PPE-DE:

**PDN č. 5**

1. časť: „vyzýva predsedníctvo... na základe sexuálnej orientácie a pohlavnej identity“

2. časť: „a zodpovednosť... podnikov z hľadiska ľudských práv“

Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Pán Salafranca Sanchez Neyra predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 7 (po ods. 9) a navrhol nasledujúce znenie:

9a (prvá časť sa vypúšťa) pripomína svoju žiadosť predsedníctvu, aby pokračovalo v úsilí o podporu brazílskej iniciatívy zameranej na diskrimináciu, ktorá je založená na sexuálnej orientácii a identite prostredníctvom získania podpory ďalších krajín pre spoločné uznesenie k tomuto problému;

**6. Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe**

Návrhy uznesení: B6-0103/2005, B6-0105/2005, B6-0107/2005, B6-0110/2005, B6-0116/2005 a B6-0118/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0103/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
po § 10	3	PSE		+	
po § 15	1	Verts/ALE	časť.		
			1/HPM	-	228, 300, 15
	2		↓		
	2	Verts/ALE	HPM	-	205, 320, 14
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0103/2005		PPE-DE		↓	
B6-0105/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0107/2005		UEN		↓	

## Štvrtok 24. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
B6-0110/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0116/2005		PSE		↓	
B6-0118/2005		ALDE		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 1, 2

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PSE

PDN č. 1

1. časť: „vyjadruje obavu... o hospodárskom partnerstve z Cotonou“

2. časť: „ktoré povedú... svoje vlastné priemyselné odvetvia“

## 7. Legislatívny program a práca Komisie (2005)

Návrhy uznesení: B6-0099/2005, B6-0106/2005, B6-0109/2005, B6-0115/2005, B6-0120/2005  
a B6-0121/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>návrh uznesení politických skupín</b>					
B6-0099/2005		GUE/NGL		-	
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0106/2005 (PPE-DE, ALDE, UEN)</b>					
§ 1	11	Verts/ALE	HPM	-	206, 329, 9
§ 4	12	Verts/ALE	HPM	-	206, 317, 17
§ 5		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 6	13	Verts/ALE	HPM	-	128, 339, 75
	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	-	242, 269, 33
po § 6	7	PSE	HPM	-	253, 275, 13
	8	PSE	EH	-	244, 270, 23
§ 7		<b>pôvodný text</b>	časť.		ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh
			1	+	
			2	+	
§ 8		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 14		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 15		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 16	5	PSE		-	
	§	<b>pôvodný text</b>	odd.	+	

Štvrtok 24. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky	
po § 16	6	PSE	časť.			
			1	+		
			2	+		
po § 20	14	Verts/ALE		-		
§ 21	15	Verts/ALE		+	ako dodatok	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓		
§ 24	16	Verts/ALE		-		
			§	<b>pôvodný text</b>	časť.	
			1	+		
			2	+		
			3/HPM	+	311, 191, 32	
§ 25	17	Verts/ALE		-		
§ 27	18	Verts/ALE		-		
§ 32		<b>pôvodný text</b>	odd.	+		
§ 35		<b>pôvodný text</b>	odd.	+		
§ 40	19	Verts/ALE		-		
	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	294, 230, 7	
§ 42	20	Verts/ALE		-		
	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	264, 256, 14	
§ 43	21	Verts/ALE		+	ako dodatok	
§ 44		<b>pôvodný text</b>	odd.	+		
§ 45	22	Verts/ALE		-		
§ 55		<b>pôvodný text</b>	odd.	+		
§ 57		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	422, 89, 10	
po bode 64	1	ALDE	EH	-	250, 254, 17	
§ 66	23	Verts/ALE		-		
			§	<b>pôvodný text</b>	časť.	
			1	+		
			2	+		
§ 71	24	Verts/ALE		-		
	§	<b>pôvodný text</b>	HPM	-	255, 261, 6	
§ 78		<b>pôvodný text</b>	časť.			
			1	+		
			2	+		
			3	+		
			4	+		

## Štvrtok 24. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 79		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 82	25	Verts/ALE		-	
§ 83		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1/HPM	+	491, 25, 3
			2/HPM	+	410, 96, 6
§ 89		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1/HPM	+	324, 173, 14
			2/HPM	+	272, 201, 38
			3/HPM	+	245, 245, 18
			4/HPM	+	303, 187, 21
odôv. E		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	419, 71, 15
odôv. F	9	Verts/ALE		-	
odôv. G		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
odôv. H	10	Verts/ALE		+	
	§	<b>pôvodný text</b>		↓	
odôv. I		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	436, 39, 22
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	264, 201, 37
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0106/2005		UEN		↓	
B6-0109/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0115/2005		ALDE		↓	
<b>B6-0120/2005 (PPE-DE)</b>					
§ 2	1	PPE-DE		↓	
po § 2	2	PPE-DE		↓	
§ 8	3	PPE-DE		↓	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				↓	
B6-0121/2005		PSE		↓	

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy č. 2, 3 a 4 boli zrušené.

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

PPE-DE: §§ 89 (všetky časti), 24 – tretia časť, odôvodnenie E a I §§ 40, 42, 57, 71 a 83

UEN: PDN 7

ALDE: odôvodnenie I, § 57 a konečné hlasovanie

Verts/ALE § 6, PDN 11, 12, 13, 9

PSE: § 89

*Žiadosť o hlasovanie po častiach*

PPE-DE, Verts/ALE

**§ 24**

1. časť: celý text bez slovného spojenia „ktorými sú napr. hydrogérová a realistická nukleárna politika“
2. časť: „ktorými sú napr. hydrogérová“
3. časť: „realistická nukleárna politika“

ALDE, Verts/ALE

**§ 89**

1. časť: „dôrazne vyzýva Komisiu... hnutia Solidarita“
2. časť: „na 20. svetový deň mládeže 2005“
3. časť: „1,5 milióna eur“
4. časť: „vyzýva organizátorov... projektov a podujatí“

Verts/ALE:

**odôvodnenie G**

1. časť: celý text bez slovného spojenia „a rozširovať voľný obchod všade vo svete“
2. časť: toto slovné spojenie

**§ 7**

1. časť: vyzýva Komisiu... smernice o softvérových patentoch
2. časť: a predložila... všeobecných patentov

**§ 66**

1. časť: opätovne zdôrazňuje... transatlantickým partnerstvom
2. časť: ktorým by podložil... dopravnej politiky

**§ 78**

1. časť: celý text bez slovného spojenia „konkurencieschopnosti a“, „v decembri 2005“ a „a predpokladu, že... systém“
2. časť: tento výraz „konkurencieschopnosti a“,“
3. časť: tento výraz „v decembri 2005“
4. časť: tento výraz „a predpokladu, že... systém“

**§ 79**

1. časť: celý text bez slovného spojenia „postupného odstraňovania prekážok dovozu... a postupného“
2. časť: tento výraz

**PDN č. 6**

1. časť: „sa domnieva, že... nových a dynamických oblastí“
2. časť: „akými sú nanotechnológia a biotechnológia,“

IND/DEM

**§ 83**

1. časť: zdôrazňuje, že je veľmi dôležité... vytvorením otvorenejšej, ústretovejšej a demokratickejšej Únie
2. časť: preto zdôrazňuje... účinnosti dňa 1. novembra 2006.

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

Verts/ALE: §§ 5, 8, 14, 15, 16, 21 a 55

PSE: §§ 6, 32, 35 a 44

*Ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Pán Buzek predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh (k ods. 7) a navrhol nasledujúce znenie:

7. vyzýva Komisiu, aby prehodnotila svoj návrh smernice o patentoch na softvér, v súlade s rozhodnutiami Výboru pre právne veci z 2. februára 2005 a konferencie predsedov zo 17. februára 2005, a aby predložila svoje legislatívne návrhy týkajúce sa integrovaného systému patentov vo všeobecnosti;



Štvrtok 24. februára 2005

**8. Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum**

Návrhy uznesení: B6-0092/2005, B6-0097/2005, B6-0098/2005, B6-0102/2005, B6-0104/2005  
a B6-0111/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0092/2005 (PPE-DE, ALDE, UEN)</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	253, 196, 9
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0092/2005		UEN		↓	
B6-0097/2005		ALDE		↓	
B6-0098/2005		PPE-DE		↓	
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0102/2005 (PSE, Verts/ALE a GUE/NGL)</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				↓	
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0102/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0104/2005		PSE		↓	
B6-0111/2005		GUE/NGL		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: konečné hlasovanie

**9. Voľby v Moldavsku**

Návrhy uznesení: B6-0122/2005, B6-0123/2005, B6-0124/2005, B6-0143/2005, B6-0144/2005  
a B6-0145/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0122/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 11	2	GUEL/NGL		-	
po § 11	1	GUE/NGL		-	
pred odôv. A	3	ALDE		-	
odôv. D		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0122/2005		ALDE		↓	
B6-0123/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0124/2005		PSE		↓	
B6-0143/2005		GUE/NGL		↓	

Štvrtok 24. februára 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
B6-0144/2005		PPE-DE		↓	
B6-0145/2005		UEN		↓	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

ALDE: odôvodnenie D

## 10. Zdravie a bezpečnosť na pracovisku \*

Správa: MAŠTÁLKA (A6-0029/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 2		<b>pôvodný text</b>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 6	1	PPE-DE	HPM	+	237, 193, 11
§ 8	2	PPE-DE	časť.		
			1	-	
			2	+	
§ 16		<b>pôvodný text</b>	odd.	+	
§ 19		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	386, 49, 7
po § 23	4	PPE-DE	HPM	+	229, 202, 8
§ 27		<b>pôvodný text</b>	HPM	+	233, 188, 16
po § 27	3	PPE-DE		+	
§ 29		<b>pôvodný text</b>	HPM	-	211, 218, 4
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	

Rôzne

Druhá časť PDN č. 3 („je toho názoru, že v tejto súvislosti...“) bola stiahnutá.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: §§ 19, 27 a 29

GUE/NGL: PDN č. 1 a 4

Žiadosť o hlasovanie po častiach

ALDE:

### § 2

1. časť: celý text bez slovného spojenia „vyzýva v tejto súvislosti Komisiu... samostatne zárobkovo činné osoby“

2. časť: tento výraz

### PDN č. 2

1. časť: celý text bez slovného spojenia „s prioritou kladenou na poskytovanie informácií pracovníkom“

2. časť: tento výraz

Žiadosti o oddelené hlasovanie

ALDE: § 16

Štvrtok 24. februára 2005

**11. Togo**

Návrhy uznesení: B6-0126/2005, B6-0128/2005, B6-0131/2005, B6-0135/2005, B6-0138/2005  
a B6-0140/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0126/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN.)</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	92, 0, 2
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0126/2005		UEN		↓	
B6-0128/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0131/2005		PPE-DE		↓	
B6-0135/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0138/2005		ALDE		↓	
B6-0140/2005		PSE		↓	

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

**12. Nepál**

Návrhy uznesení: B6-0130/2005, B6-0132/2005, B6-0133/2005, B6-0134/2005, B6-0137/2005  
a B6-0141/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0130/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 2	4	PSE		+	
§ 3	3	Verts/ALE	HPM	+	95, 1, 2
	5	PSE		↓	
	6	GUE/NGL		-	
po § 7	1	Verts/ALE	HPM	-	28, 65, 8
	2	Verts/ALE	HPM	-	20, 72, 9
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0130/2005		PPE-DE		↓	
B6-0132/2005		UEN		↓	
B6-0133/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0134/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0137/2005		ALDE		↓	
B6-0141/2005		PSE		↓	

Štvrtok 24. februára 2005

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN č. 1, 2, 3

**13. Osobitný súd pre Sierru Leone: prípad „Charles Taylor“**

Návrhy uznesení: B6-0125/2005, B6-0127/2005, B6-0129/2005, B6-0136/2005, B6-0139/2005 a B6-0142/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Spoločný návrh uznesenia RC6-0125/2005 (PPE-DE, PSE, ALDE, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
citácia 1		<i>pôvodný text</i>		+	<i>ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh</i>
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	94, 0, 2
<b>návrhy uznesení politických skupín</b>					
B6-0125/2005		UEN		↓	
B6-0127/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0129/2005		PPE-DE		↓	
B6-0136/2005		Verts/ALE		↓	
B6-0139/2005		ALDE		↓	
B6-0142/2005		PSE		↓	

Pán DEVA predložil za skupine PPE-DE ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k prvej citácii spoločného návrhu:

- so zreteľom na Osobitný súd pre Sierru Leone, **ktorý bol zriadený na základe dohody medzi OSN a vládou Sierry Leone** v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN 1315 zo 14. augusta 2000, s cieľom súdiť tých, ktorí sú obvinení z **vojnových zločinov**, zločinov proti ľudskosti a porušovania medzinárodného práva v Sierru Leone.

Štvrtok 24. februára 2005

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Nariadenie Rady C6-0036/2005 – Tsunami

## Uznesenie

Za: 429

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Ransdorf, Remek, Stroz, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gala, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jarzembowski, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langendries, Laschet, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Pleštinská, Poettering, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leinen, Lienemann, Locatelli, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Navarro, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Tittley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Kristovskis, La Russa, Pavilionis, Vaidere

**Verts/ALE:** Smith, Ždanoka

Štvrtok 24. februára 2005

**Proti: 105****GUE/NGL:** Henin, Krarup, Meijer, Portas, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Natrass, Whittaker, Wise, Železný**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits**PPE-DE:** Atkins, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Fajmon, Gahler, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hoppenstedt, Jałowiecki, Jeggler, Kirkhope, Langen, Lauk, Nicholson, Ouzký, Parish, Piskorski, Posselt, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Wieland, Wijkman**PSE:** van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Busquin, Castex, Corbey, Désir, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Falbr, Haug, Lehtinen, Leichtfried, Reynaud, Sakalas, Scheele, Van Lancker, Whitehead**UEN:** Bielan, Fotyga, Kamiński, Libicki, Roszkowski**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Voggenhuber**Zdržali sa: 26****ALDE:** Staniszewska, Starkevičiūtė**IND/DEM:** Louis, de Villiers**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Kozlík, Mote**PPE-DE:** Gál, Konrad, Lechner, Wortmann-Kool, Záborská**PSE:** Estrela, Hegyi, Hutchinson, McAvan, McCarthy, Roth-Behrendt, Wiersma**UEN:** Camre, Janowski, Krasts, Szymański**Verts/ALE:** van Buitenen**2. Spoločný návrh uznesenia – B6-0091/2005 – Metalurgický priemysel  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1****Za: 93****ALDE:** Andria**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz**NI:** Allister, Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi**PPE-DE:** Deß, Pack, Radwan**PSE:** Falbr, Kuc, Leichtfried, Weber Henri**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Zdanoka

Štvrtok 24. februára 2005

**Proti: 303**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Whittaker, Wierzejski, Wise, Wohlin, Źelezný

**NI:** Masiel, Mote

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Rack, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Berlinguer, Dührkop Dührkop

**Zdržali sa: 162**

**ALDE:** Hennis-Plasschaert, Lambsdorff, Manders, Mulder, Wallis

**GUE/NGL:** Krarup

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Belohorská, Claey, Dillen, Kozlík, Martin Hans-Peter, Martinez, Vanhecke

**PPE-DE:** Queiró, Tajani

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

Štvrtok 24. februára 2005

**UEN:** Krasts**Verts/ALE:** van Buitenen**3. Spoločný návrh uznesenia – B6-0091/2005 – Metalurgický priemysel****Uznesenie****Za: 458**

**ALDE:** Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Ries, Staniszevska, Toia, Van Hecke

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski, Żelazny

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Klamt, Klaf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Stenzel, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rosa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere



Štvrtok 24. februára 2005

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 78**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Geremek, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Polfer, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Watson

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Allister, Mote

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Březina, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Ehler, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hoppenstedt, Kirkhope, Lauk, Lehne, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Zdržali sa: 23**

**ALDE:** Duquesne, Ek, Fourtou, Starkevičiūtė, Wallis

**GUE/NGL:** Krarup, Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Bonde

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Cederschiöld, Fjellner, Hieronymi, Hökmark, Ibrisagic, Kauppi, Stubb, Wijkman

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **4. B6-0086/2005 – Ľudské práva Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8/rev.**

**Za: 249**

**ALDE:** Morillon, Ries

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Meijer, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martinez, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiénė, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos,

Štvrtok 24. februára 2005

Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki

**Proti: 267**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Farage, Louis, Natrass, de Villiers, Whittaker, Wise

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Crowley

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 37**

**GUE/NGL:** Henin, Krarup, Manolakou, Maštálka, Pafilis, Pflüger, Remek, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Salvini, Speroni, Wohlin, Železný

**NI:** Allister, Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Mote, Schenardi, Vanhecke

**UEN:** Camre, Fotyga, Kristovskis, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** van Buitenen

Štvrtok 24. februára 2005

**5. B6-0086/2005 – Ľudské práva**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12**

**Za: 362**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, de Villiers, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jęggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pač, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Van Lancker, Whitehead

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 169**

**ALDE:** Ries, Takkula

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Henin, Manolakou, Pafilis, Pflüger, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Whittaker, Wise, Wohlin

**PSE:** Arif, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik,

Štvrtok 24. februára 2005

Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Hammerstein Mintz

**Zdržali sa: 25**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Kaufmann, Krarup, McDonald, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Allister, Baco, Kozlík, Mote

**PSE:** Attard-Montalto

**Verts/ALE:** van Buitenen

**6. B6-0086/2005 – Ľudské práva  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 14**

**Za: 114**

**ALDE:** Busk, Chatzimarkakis, Davies, Geremek, Guardans Cambó, Kacin, Lax, Maaten, Polfer, Sterckx, Toia

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Železný

**NI:** Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Gklavakis, Hatzidakis, Kratsa-Tsagaropoulou, Matsis, Mavrommatis, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Samaras, Vakalis, Varvitsiotis

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bielan, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Roszkowski

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 410**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Costa Paolo, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Karim, Klinz, Kraher, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Ludford, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Pflüger, Wagenknecht

Štvrtok 24. februára 2005

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikołášik, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Kristovskis

#### **Zdržali sa: 27**

**ALDE:** Attwooll, Kułakowski

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Louis, Lundgren, Natrass, de Villiers, Whittaker, Wise, Wohlin

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík, Romagnoli

**PPE-DE:** Van Orden

**PSE:** Attard-Montalto, Grech, Muscat

**UEN:** Aylward, Crowley, Pavilionis, Szymański, Vaidere

### **7. Spoločný návrh uznesenia – B6-0103/2005 – Hlad a chudoba Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1, 1. časť**

**Za: 228**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

Štvrtok 24. februára 2005

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

#### **Proti: 300**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Lundgren, Natrass, Wise, Wohlin, Źelezný

**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşşis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

Štvrtok 24. februára 2005

**Zdržali sa: 15**

**ALDE:** Alvaro, Kułakowski

**IND/DEM:** Borghezio, Piotrowski, Salvini, Speroni

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Kozlík, Mote, Vanhecke

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**8. Spoločný návrh uznesenia – B6-0103/2005 – Hlad a chudoba**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2**

**Za: 205**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Sinnott, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi

**PSE:** Arif, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Herczog, Honeyball, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Van Lancker, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 320**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Wise, Źelezný

**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

Štvrtok 24. februára 2005

**PPE-DE:** Andrikienė, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jarzembowski, Jeggel, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuşşık, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájér, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Attard-Montalto, Batzeli, Gierek, Grech, Hedkvist Petersen, Howitt, Koterec, Kuc, Madeira, Mańka, Mann Erika, Mikko, Muscat, Prets, Tzampazi

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

#### Zdržali sa: 14

**ALDE:** Alvaro, in 't Veld, Kułakowski

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni

**NI:** Baco, Claeyss, Dillen, Kozlák, Mote, Vanhecke

**PPE-DE:** Wijkman

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 9. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 11

#### Za: 206

**ALDE:** Cavada

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Speroni

**NI:** Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Wijkman

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mańka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller,



Štvrtok 24. februára 2005

Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 329**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Toussas

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Mote, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikenė, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Zdržali sa: 9**

**ALDE:** Chiesa, Kułakowski

**GUE/NGL:** Guerreiro, Pflüger, Wagenknecht

**NI:** Baco, Belohorská, Kozlík

**Verts/ALE:** van Buitenen

Štvrtok 24. februára 2005

**10. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 12****Za: 206**

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Goudin, Salvini, Speroni

**NI:** Belohorská, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennaïmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 317**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtoul, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahrmer, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Gkavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Ŏry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer,

Štvrtok 24. februára 2005

Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Zdržali sa: 17**

**ALDE:** Kułakowski

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Pflüger, Toussas, Wagenknecht

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Kozlík, Le Pen Marine, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Wijkman

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 11. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 13

**Za: 128**

**ALDE:** Bourlanges, Cavada, Cornillet, Geremek, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Lynne, Morillon

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Salvini, Speroni

**NI:** Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin

**PSE:** Arif, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Berès, Berlinguer, Busquin, Casaca, Castex, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Douay, El Khadraoui, Falbr, Ferreira Anne, Fruteau, Grabowska, Guy-Quint, Hamon, Hazan, Hutchinson, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Paasilinna, Pahor, Patrie, Peillon, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Schapira, Scheele, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Weber Henri, Whitehead, Xenogiannakopoulou

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 339**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Costa Paolo, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Lambsdorff, Lax, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Masiel, Mote

Štvrtok 24. februára 2005

**PPE-DE:** Andrikiénė, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęggel, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Badía i Cutchet, Bresso, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Cashman, Christensen, Corbett, Correia, Estrela, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gomes, Grech, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Koterec, Kristensen, Kuc, Lehtinen, McCarthy, Madeira, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Mikko, Muscat, Myller, Panzeri, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Rosati, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Skinner, Stihler, Szejna, Thomsen, Vergnaud, Westlund

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

#### **Zdržali sa: 75**

**ALDE:** Chiesa, Kułakowski

**GUE/NGL:** Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Nattrass, Wise, Wohlin

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlák, Rutowicz

**PSE:** Assis, Ayala Sender, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Corbey, Costa António, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert, Ford, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gruber, Haug, Hegyi, Jöns, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Leinen, Locatelli, McAvan, Maňka, Mann Erika, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moscovici, Obiols i Germà, Piecyk, Piniór, Pittella, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sifunakis, Siwec, Sousa Pinto, Swoboda, Tabajdi, Titley, Walter, Weiler, Wiersma, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** van Buitenen

## **12. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán**

### **Odsek 6**

#### **Za: 242**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Costa Paolo, Davies, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Lambsdorff, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Virrankoski, Watson

**NI:** Masiel

Štvrtok 24. februára 2005

**PPE-DE:** Andrikiené, Atkins, Ayuso González, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Dehaene, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggel, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeburg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Christensen, Correia, De Vits, Falbr, Grabowska, Jørgensen, Mann Erika

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Pavilionis

**Verts/ALE:** Flautre

#### **Proti: 269**

**ALDE:** Bourlanges, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Gibault, Griesbeck, Klinz, Krahmer, Kulakowski, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Ries, Van Hecke, Wallis

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Salvini, Sinnott, Speroni, Wise, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Castiglione, Demetriou, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Garriga Polledo, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Protasiewicz, Sturdy, Tannock, Varvitsiotis, Vernola, Villiers

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Corbett, Corbey, Costa António, Cottigny, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Kamiński, Libicki, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 33**

**ALDE:** Beaupuy, Chiesa

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Daul, Descamps, De Veyrac, Fajmon, Gauzès, Grossetête, Hortefeux, Lamassoure, Mathieu, Saïfi, Sudre, Toubon

**PSE:** De Rossa, Sakalas

**Verts/ALE:** van Buitenen

**13. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 7****Za: 253**

**ALDE:** Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Costa Paolo, Deprez, Dičkutė, Fourtou, Gibault, Griesbeck, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Polfer, Ries, Virrankoski

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Goudin, Lundgren, Salvini, Speroni, Wohlin

**NI:** Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Bachelot-Narquin, Belet, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Grosch, Grossetête, Hortefeux, Lamassoure, Mathieu, Saïfi, Sturdy, Sudre, Thyssen, Toubon

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovi, Muscat, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka

**Proti: 275**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Davies, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**Štvrtok 24. februára 2005**

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Peł, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Masiel, Mote

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Ayuso González, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggel, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Myller

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Zdržali sa: 13**

**GUE/NGL:** Guerreiro, Manolakou, Pafilis, Pflüger, Toussas, Wagenknecht

**NI:** Baco, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Esteves, Wijkman

**Verts/ALE:** van Buitenen

**14. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán****Odsek 24, 3. časť****Za: 311**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Bonde, Borghezio, Lundgren, Salvini, Speroni, Wohlin, Żelezný

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Masiel, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Andriksen, Atkins, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Buzek, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges,

Štvrtok 24. februára 2005

Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Ayala Sender, Badía i Cutchet, Bresso, Busquin, Carlotti, Correia, Estrela, Fava, Fernandes, Guy-Quint, Koterec, Kuc, Kuhne, Laignel, Lienemann, Madeira, Maňka, Mikko, Patrie, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Rocard, Sakalas, dos Santos, Sousa Pinto, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Vergnaud

**UEN:** Angelilli, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Vaidere

### **Proti: 191**

**ALDE:** Ludford, Lynne

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Sinnott, Wise

**NI:** Battilocchio, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PPE-DE:** Coveney, Karas, Pomés Ruiz, Rack, Rübige, Schierhuber, Seeber, Stenzel

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Locatelli, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sánchez Presedo, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Thomsen, Titley, Van Lancker, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Crowley, Pavilionis

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### **Zdržali sa: 32**

**ALDE:** Chiesa

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Booth, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Grabowski, Krupa, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Rutowicz

**PPE-DE:** Podkański, Samaras, Wijkman



Štvrtok 24. februára 2005

**PSE:** Gierek, Lambrinidis

**UEN:** Berlato, Bielan, Camre, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 15. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán

### Odsek 40

#### Za: 294

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiénė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pšks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Correia, Gierek, Kreissl-Dörfler

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### Proti: 230

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Nattrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

Štvrtok 24. februára 2005

**PPE-DE:** Atkins, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varvitsiotis, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Costa António, Cottigny, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Kamiński, Libicki

*Zdržali sa: 7*

**ALDE:** Chiesa

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas, Schlyter

## 16. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán

### Odsek 42

*Za: 264*

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Onyszkiewicz, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejč, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jarzembowski, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

Štvrtok 24. februára 2005

**PSE:** Golik, Lienemann

**UEN:** Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Proti: 256**

**GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Speroni, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin

**NI:** Mote, Resetarits

**PPE-DE:** Atkins, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vernola, Villiers, Vlásák, Wijkman, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Kamiński, Krasts

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennaïmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstascher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 14**

**NI:** Baco, Belohorská, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen

**17. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán**

**Odsek 57**

**Za: 422**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Štvrtok 24. februára 2005

**IND/DEM:** Grabowski, Železný**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz**PPE-DE:** Andrikienė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 89****GUE/NGL:** Catania, de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Musacchio, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Beazley, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Florenz, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina**PSE:** Beglitis, Hedh, Hedkvist Petersen, Mastenbroek**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Lucas, Schlyter, Staes

Štvrtok 24. februára 2005

**Zdržali sa: 10**

**ALDE:** Chiesa

**GUE/NGL:** Kaufmann

**NI:** Baco, Kozlík

**PPE-DE:** Callanan

**PSE:** Castex, Westlund

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lambert

### **18. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán**

**Odsek 71**

**Za: 255**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Berlinguer

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Voggenhuber

**Proti: 261**

**ALDE:** Takkula

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

Štvrtok 24. februára 2005

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Mote, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Beazley, Bowis, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

### Zdržali sa: 6

**ALDE:** Alvaro, Chiesa, Väyrynen

**NI:** Kozlík

**UEN:** Krasts

**Verts/ALE:** van Buitenen

## 19. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán

### Odsek 83, 1. časť

#### Za: 491

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

**Štvrtok 24. februára 2005**

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiénè, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Berlato, Kristovskis, La Russa, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 25**

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Farage, Natrass, Wise

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Fotyga, Kamiński, Krasts, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański

**Zdržali sa: 3**

**NI:** Martin Hans-Peter

**UEN:** Janowski

**Verts/ALE:** van Buitenen

Štvrtok 24. februára 2005

**20. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán**  
**Odsek 83, 2. časť**

**Za: 410**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Siwiec, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Berlatto, Krasts, Kristovskis, La Russa, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Rühle, Schroedter, Staes, Voggenhuber, Zdanoka

**Proti: 96**

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz



Štvrtok 24. februára 2005

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin

**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi

**PPE-DE:** Beazley, Bowis, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Hökmark, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Hedh, Hedkvist Petersen, Westlund

**UEN:** Aylward, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański

**Verts/ALE:** Lambert, Lucas, Schlyter, Smith

#### Zdržali sa: 6

**ALDE:** Takkula

**NI:** Baco, Kozlík, Resetarits

**Verts/ALE:** van Buitenen, Romeva i Rueda

### 21. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán

#### Odsek 89, 1. časť

#### Za: 324

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Diċkutè, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, in 't Veld, Jäätteenmäki, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Maaten, Manders, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Polfer, Prodi, Ries, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Kaufmann

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Resetarits

**PPE-DE:** Andrikienė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübĳ, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájér, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalá, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Geringer de Oedenberg, Golik, Grabowska, Kuc, Leinen, Patrie, Peillon, Pinior, Rosati, Siwiec, Szejna, Walter, Weber Henri

Štvrtok 24. februára 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 173**

**ALDE:** Busk, Carlshamre, Hennis-Plasschaert, Jensen, Lynne, Mohácsi, Mulder, Riis-Jørgensen, Virrankoski

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, Meijer, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise, Wohlin

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Gomes, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre, Pavilionis

**Zdržali sa: 14**

**ALDE:** Samuelsen

**GUE/NGL:** McDonald, Manolakou, Maštálka, Pafilis, Papadimoulis, Toussas, Uca, Wurtz

**NI:** Martin Hans-Peter, Rutowicz

**PPE-DE:** Fjellner

**PSE:** Swoboda

**Verts/ALE:** van Buitenen

**22. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán**

**Odsek 89, 2. časť**

**Za: 272**

**ALDE:** Alvaro, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Harkin, Jäätteenmäki, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lehideux, Matsakis, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Prodi, Ries, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel

**Štvrtok 24. februára 2005**

**PPE-DE:** Andrikiené, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jęgle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Geringer de Oedenberg, Golik, Grabowska, Krehl, Kuc, Piecyk, Pinior, Rosati, Siwiec, Szejna, Walter, Weber Henri, Weiler

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

**Proti: 201**

**ALDE:** Andrejevs, Busk, Carlshamre, Cornillet, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Kacin, Lax, Ludford, Lynne, Manders, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Polfer, Riis-Jørgensen, Sterckx, Virrankoski

**GUE/NGL:** Henin, Krarup, Meijer, Ransdorf, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Sinnott, Wise, Wohlin

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Pomés Ruiz

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Gomes, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laiguel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Beer, Breyer, Buitenweg, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 38**

**ALDE:** Attwooll, Davies, Duquesne, Ek, Maaten, Samuelsen

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Stroz, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

Štvrtok 24. februára 2005

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Martinez, Rutowicz

**PPE-DE:** Fjellner

**PSE:** Medina Ortega, Swoboda

**Verts/ALE:** Auken, Bennahmias, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Isler Béguin, Kusstatscher, Rühle, Schroedter

### 23. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán

#### Odsek 89, 3. časť

#### Za: 245

**ALDE:** Beaupuy, Griesbeck, Kułakowski, Lehideux, Morillon, Prodi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Toia, Van Hecke

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Masiel

**PPE-DE:** Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowski, Dover, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Płks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Geringer de Oedenberg, Golik, Grabowska, Kuc, Leinen, Pinior, Rosati, Siwec, Szejna, Walter

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

#### Proti: 245

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Ek, Gentvilas, Geremek, Gibault, Guardans Cambó, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kraher, Lambsdorff, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, Meijer, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wohlin

**Štvrtok 24. februára 2005**

**NI:** Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Gomes, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 18**

**ALDE:** Duquesne, Fourtou, Laperrouze

**GUE/NGL:** de Brún, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Pafilis, Papadimoulis, Portas, Toussas, Wurtz

**PPE-DE:** Fjellner

**PSE:** Grech, Swoboda

**Verts/ALE:** van Buitenen, Cohn-Bendit

**24. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán****Odsek 89, 4. časť****Za: 303**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Jäättänenmäki, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Prodi, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Watson

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Krarup, McDonald, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Železný

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik,

Štvrtok 24. februára 2005

Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Geringer de Oedenberg, Golik, Grabowska, Kuc, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Riera Madurell, Rosati, Siwec, Szejna, Thomsen, Walter, Weber Henri

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Vaidere

#### **Proti: 187**

**ALDE:** Busk, Carlshamre, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Ludford, Lynne, Manders, Mulder, Newton Dunn, Riis-Jørgensen, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Wise, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bozkurt, Bresso, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Gomes, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Tabajdi, Tarabella, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Zdržali sa: 21**

**ALDE:** Samuelsen

**GUE/NGL:** Kaufmann, Manolakou, Pafilis, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**PPE-DE:** Fjellner

**PSE:** Dührkop, Dührkop, Swoboda

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter

### **25. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán**

#### **Odôvodnenie E**

#### **Za: 419**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck,

**Štvrtok 24. februára 2005**

Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttbroeck, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Szymański, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Proti: 71**

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Krarup, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Booth, Borghezio, Chruszcz, Clark, Farage, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Natrass, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin

**PPE-DE:** Beazley, Bowis, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Graça Moura, Hannan, Harbour, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varvitsiotis, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

Štvrtok 24. februára 2005

**PSE:** Myller

**Verts/ALE:** Schlyter

**Zdržali sa: 15**

**ALDE:** Cornillet

**NI:** Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lucas

**26. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán**

**Odôvodnenie I**

**Za: 436**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, McDonald, Maštálka, Meijer, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Uca, Wurtz

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Resetarits, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrovskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García



Štvrtok 24. februára 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schroedter, Smith, Staes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 39**

**IND/DEM:** Batten, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Wise, Wohlin

**NI:** Gollnisch, Lang, Martinez, Romagnoli

**PPE-DE:** Beazley, Bowis, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Fajmon, Garriga Polledo, Hannan, Harbour, Kirkhope, Nicholson, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Varvitsiotis, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zvěřina

**Zdržali sa: 22**

**GUE/NGL:** Manolakou, Pafilis, Pflüger, Toussas, Wagenknecht

**IND/DEM:** Adwent, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Baco, Kozlík, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** De Veyrac

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter

## 27. Spoločný návrh uznesenia – B6-0106/2005 – Legislatívny plán

**Uznesenie**

**Za: 264**

**ALDE:** Andrejevs, Birutis, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiénė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dombrowskis, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Garriga Polledo, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Gräßle, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jęggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Míkolášik, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, Novak, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübíg, Saifi, Salafrańca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin,

Štvrtok 24. februára 2005

Schröder, Schwab, Seeborg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Pinior

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Proti: 201**

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Booth, Borghezio, Clark, Farage, Goudin, Lundgren, Natrass, Pęk, Wise, Wohlin

**NI:** Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli

**PPE-DE:** Fajmon, Škottová, Strejček, Vlasák

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gomes, Grabowska, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Zdržali sa: 37**

**ALDE:** Alvaro, Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Guardans Cambó, Laperrouze, Lehideux, Morillon, Polfer

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander

**PPE-DE:** Beazley, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Hannan, Kirkhope, Nicholson, Parish, Seeber, Stevenson, Sturdy, Tannock, Van Orden, Villiers, Zvěřina

**PSE:** Evans Robert, Ford, Gill, Golik, Honeyball, Howitt, McAvan, Stihler, Titley, Whitehead

**Verts/ALE:** van Buitenen

**28. Spoločný návrh uznesenia – B6-0092/2005 – Svetové fórum**

**Uznesenie**

**Za: 253**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz,

Štvrtok 24. februára 2005

Krahmer, Kułakowski, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Borghezio, Sinnott, Železný

**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikienė, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gała, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Graça Moura, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Jeggler, Kacmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Musotto, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Ždanoka

### **Proti: 196**

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Giertych, Goudin, Lundgren, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Claeys, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Vanhecke

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Golik, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes

Štvrtok 24. februára 2005

**Zdržali sa: 9****IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Natrass, Wise**NI:** Baco, Kozlík, Romagnoli**Verts/ALE:** van Buitenen**29. Správa Maštálka A6-0029/2005****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1****Za: 237**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Ries, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Adwent, Belder, Blokland, Borghezio, Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

**PPE-DE:** Andriksen, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, Laschet, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**Proti: 193**

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Natrass, Wise

**NI:** Battilocchio, Martin Hans-Peter, Resetarits

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Sifunakis, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

Štvrtok 24. februára 2005

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Roszkowski, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Zdržali sa: 11**

**IND/DEM:** Goudin, Lundgren, Wohlin

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Vanhecke

**PPE-DE:** Wijkman

**Verts/ALE:** van Buitenen

### 30. Správa Maštálka A6-0029/2005

**Odsek 19**

**Za: 386**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Kacin, Klinz, Kułakowski, Lehideux, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Polfer, Prodi, Ries, Samuelsen, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

**NI:** Battilocchio, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikiénė, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Dombrovskis, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Graça Moura, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Silva Peneda, Sonik, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

Štvrtok 24. februára 2005

**UEN:** Aylward, Berlatto, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Proti: 49**

**ALDE:** Busk, Chatzimarkakis, Davies, Ek, Jensen, Krahmer, Ludford, Lynne, Maaten

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Goudin, Lundgren, Natrass, Sinnott, Wise, Wohlin

**PPE-DE:** Beazley, Bowis, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Fjellner, Harbour, Hökmark, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasák, Zahradil, Zieleniec, Zvěřina

**UEN:** Roszkowski, Szymański

**Zdržali sa: 7**

**ALDE:** in 't Veld, Manders, Schuth, Starkevičiūtė

**IND/DEM:** Borghezio

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander

**Verts/ALE:** van Buitenen

**31. Správa Maštálka A6-0029/2005**

**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 4**

**Za: 229**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Davies, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Prodi, Ries, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Andrikiénė, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Píks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Calabuig Rull, Capoulas Santos, Riera Madurell

**UEN:** Roszkowski, Szymański

Štvrtok 24. februára 2005

**Proti: 202**

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Batten, Booth, Clark, Giertych, Krupa, Natrass, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli, Vanhecke

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Batzeli, Beglitis, Berès, van den Berg, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Reynaud, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lucas, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Źdanoka

**Zdržali sa: 8**

**IND/DEM:** Borghezio, Goudin, Lundgren

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík, Martinez

**Verts/ALE:** van Buitenen

**32. Správa Maštálka A6-0029/2005**

**Odsek 27**

**Za: 233**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Carlshamre, Cavada, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Geremek, Gibault, Griesbeck, Guardans Cambó, Harkin, Jätteenmäki, Kacin, Klinz, Kułakowski, Lehideux, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Polfer, Prodi, Ries, Samuelson, Schuth, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski

**NI:** Gollnisch, Lang, Martinez, Resetarits

**PPE-DE:** Buzek, Chichester, Gräßle, Reul, Salafranca Sánchez-Neyra, Stevenson, Varvitsiotis, Vernola

Štvrtok 24. februára 2005

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Costa António, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Mañka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Tarabella, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Proti: 188**

**ALDE:** Alvaro, Busk, Chatzimarkakis, Davies, Ek, in 't Veld, Jensen, Krahmer, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Riis-Jørgensen

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Natrass, Sinnott, Wise, Wohlin, Železný

**NI:** Battilocchio, Masiel, Romagnoli

**PPE-DE:** Andriksen, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Jeggel, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Stenzel, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Bresso, Evans Robert, Kuhne, Mikko, Szejna, Tabajdi

**UEN:** Roszkowski, Szymański

**Zdržali sa: 16**

**ALDE:** Hall, Hennis-Plasschaert, Starkevičiūtė

**IND/DEM:** Borghezio, Goudin, Lundgren

**NI:** Baco, Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Rutowicz

**PPE-DE:** Bauer, Sonik

**Verts/ALE:** van Buitenen



Štvrtok 24. februára 2005

**33. Správa Maštálka A6-0029/2005****Odsek 29****Za: 211**

**ALDE:** Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Cavada, Deprez, Gibault, Griesbeck, Lehideux, Morillon, Prodi, Toia

**GUE/NGL:** de Brún, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, McDonald, Manolakou, Maštálka, Meijer, Pafilis, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Sjöstedt, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Wagenknecht, Wurtz

**IND/DEM:** Adwent, Giertych, Goudin, Krupa, Lundgren, Pęk, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wohlin

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Kozlík, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Beglitis, Berès, van den Berg, Bösch, Bozkurt, Bresso, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carlotti, Casaca, Cashman, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rossa, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Gomes, Grabowska, Gruber, Guy-Quint, Hamon, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Le Foll, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Mikko, Moscovici, Myller, Paasilinna, Panzeri, Patrie, Peillon, Piecyk, Piniór, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Sifunakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Thomsen, Titley, Tzampazi, Van Lancker, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Pavilionis, Tatarella, Vaidere

**Verts/ALE:** Auken, Beer, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Iler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Smith, Staes, Turmes, Ždanoka

**Proti: 218**

**ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Davies, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Geremek, Guardans Cambó, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Kacin, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Väyrynen, Virrankoski, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Clark, Natrass, Sinnott, Wise, Železný

**NI:** Dillen, Masiel

**PPE-DE:** Andrikiénė, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Bowis, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Buzek, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dombrovskis, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Gräßle, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Hökmark, Hoppenstedt, Hortefeux, Hudacký, Itälä, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Méndez de Vigo, Mikolášik, Montoro Romero, Nicholson, Niebler, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Papastamkos, Parish, Peterle, Pieper, Pīks, Pinheiro, Piskorski, Pleštinská, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Škottová, Sonik, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vernola, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**UEN:** Roszkowski, Szymański

Štvrtok 24. februára 2005

**Zdržali sa: 4****IND/DEM:** Borghezio**NI:** Czarnecki Marek Aleksander**UEN:** Janowski**Verts/ALE:** van Buitenen**34. Spoločný návrh uznesenia – B6-0126/2005 – Togo****Uznesenie****Za: 92****ALDE:** Chatzimarkakis, Guardans Cambó, Lynne, Maaten, Matsakis, Prodi, Schuth, Staniszevska**GUE/NGL:** Meijer, Remek, Stroz**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli**PPE-DE:** Andrikiénė, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Deß, Deva, Elles, Fajmon, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Rübig, Saryusz-Wolski, Stevenson, Sudre, Tannock, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Wieland, Zahradil**PSE:** Beglitis, Casaca, Cashman, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hamon, Kuc, Leinen, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Reynaud, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Swoboda, Trautmann, Xenogiannakopoulou**UEN:** Libicki**Verts/ALE:** Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Ždanoka**Zdržali sa: 2****IND/DEM:** Batten, Wise**35. Spoločný návrh uznesenia – B6-0130/2005 – Nepál****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 3****Za: 95****ALDE:** Chatzimarkakis, Guardans Cambó, Lynne, Maaten, Matsakis, Prodi, Schuth, Staniszevska**GUE/NGL:** Meijer, Remek, Stroz**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli**PPE-DE:** Andrikiénė, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Deß, Deva, Elles, Fajmon, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Mann Thomas, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Rübig, Saryusz-Wolski, Stevenson, Sudre, Tannock, Thyssen, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Wieland, Zahradil**PSE:** Beglitis, Casaca, Cashman, Ettl, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hamon, Kuc, Leinen, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Swoboda, Trautmann, Xenogiannakopoulou**Verts/ALE:** Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Ždanoka

Štvrtok 24. februára 2005

**Proti: 1**

**UEN:** Libicki

**Zdržali sa: 2**

**IND/DEM:** Batten, Wise

**36. Spoločný návrh uznesenia – B6-0130/2005 – Nepál**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1**

**Za: 28**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Guardans Cambó, Lynne, Maaten, Matsakis, Prodi, Schuth, Staniszewska

**GUE/NGL:** Meijer, Remek, Stroz

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Kozlík

**PSE:** Beglitis, Szejna, Xenogiannakopoulou

**Verts/ALE:** Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Ždanoka

**Proti: 65**

**IND/DEM:** Sinnott

**NI:** Czarnecki Ryszard, Romagnoli

**PPE-DE:** Andrikiénė, Bowis, Březina, Caspary, Chmielewski, Daul, Deß, Elles, Fajmon, Fraga Estévez, Gahler, Gaľa, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Rübige, Saryusz-Wolski, Stevenson, Sudre, Thyssen, Varvitsiotis, Vlasák, Wieland, Zahradil

**PSE:** Ayala Sender, Casaca, Cashman, Ettl, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hamon, Kuc, Leinen, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Swoboda, Trautmann

**UEN:** Libicki

**Zdržali sa: 8**

**IND/DEM:** Batten, Wise

**NI:** Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Chichester, Coveney, Deva, Tannock, Van Orden

**37. Spoločný návrh uznesenia – B6-0130/2005 – Nepál**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2**

**Za: 20**

**ALDE:** Guardans Cambó, Maaten

**GUE/NGL:** Meijer, Remek, Stroz

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Tomczak

Štvrtok 24. februára 2005

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Kozlík

**PSE:** Beglitis, Xenogiannakopoulou

**Verts/ALE:** Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Ždanoka

**Proti: 72**

**IND/DEM:** Batten, Sinnott, Wise

**NI:** Czarnecki Ryszard

**PPE-DE:** Andrikienė, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Deß, Deva, Elles, Fajmon, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggler, Kaczmarek, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Rübiger, Saryusz-Wolski, Stevenson, Sudre, Tannock, Thyssen, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Wieland, Zahradil

**PSE:** Ayala Sender, Casaca, Cashman, Ettl, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Hamon, Kuc, Leinen, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Swoboda, Szejna, Trautmann

**UEN:** Libicki

**Zdržali sa: 9**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Lynne, Matsakis, Prodi, Schuth, Staniszewska

**NI:** Baco, Martin Hans-Peter, Romagnoli

### **38. Spoločný návrh uznesenia – B6-0125/2005 – Sierra Leone**

**Uznesenie**

**Za: 94**

**ALDE:** Chatzimarkakis, Guardans Cambó, Lynne, Maaten, Matsakis, Prodi, Schuth, Staniszewska

**GUE/NGL:** Meijer, Remek, Stroz

**IND/DEM:** Giertych, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Czarnecki Ryszard, Kozlík, Martin Hans-Peter, Romagnoli

**PPE-DE:** Andrikienė, Bowis, Březina, Caspary, Chichester, Chmielewski, Coveney, Daul, Deß, Deva, Elles, Fajmon, Fraga Estévez, Gahler, Gała, Gauzès, Grossetête, Hatzidakis, Jeggler, Kaczmarek, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mato Adrover, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Montoro Romero, Olbrycht, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pleštinská, Posselt, Purvis, Roithová, Rübiger, Saryusz-Wolski, Sonik, Stevenson, Sudre, Tannock, Thyssen, Van Orden, Varvitsiotis, Vlasák, Zahradil, Zwiefka

**PSE:** Ayala Sender, Beglitis, Casaca, Cashman, Ettl, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gill, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Reynaud, Roure, Sakalas, Sánchez Presedo, Scheele, Swoboda, Trautmann, Xenogiannakopoulou

**Verts/ALE:** Lagendijk, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Ždanoka

**Zdržali sa: 2**

**IND/DEM:** Batten, Wise

---

Štvrtok 24. februára 2005

**PRIJATÉ TEXTY**

P6\_TA(2005)0047

**Reštriktívne opatrenia pre určité fyzické a právnické osoby z Pobrežia Slonoviny \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa ustanovujú určité špecifické opatrenia vo vzťahu k určitým právnickým a fyzickým osobám s ohľadom na situáciu na Pobreží Slonoviny (KOM(2004)0842 — 15518/2004 — C6-0023/2005 — 2004/0286(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0842) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na text Rady (15518/2004),
  - so zreteľom na články 60 a 301 Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0023/2005),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0042/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby následne zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. žiada o odloženie posúdenia zmeneného návrhu Komisie na obdobie maximálne troch mesiacov, aby sa tak neohrozila činnosť Thaba Mbekiho, prezidenta JAR ako sprostredkovateľa, ktorej cieľom je obnoviť rokovania medzi bojujúcimi stranami,
  6. poveruje predsedu Parlamentu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odôvodnenie 3a (nové)

**(3a) Samit Africkej únie obnovil mandát Thaba Mbekiho, prezidenta Juhoafrickej republiky, a požiadal ho o zabezpečenie opätovného uplatňovania mierovej dohody, ktorá bola podpísaná oboma znepriatelenými stranami.**

(<sup>1</sup>) Zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 24. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Odôvodnenie 3b (nové)

**(3b) Členské štáty Európskej únie, ktoré sú zároveň členmi Bezpečnostnej rady OSN sa ubezpečia, či sú základné práva plne rešpektované:**

- **najmä po prijatí a zmenení opatrení prijatých podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1572(2004) a riadne informujú ostatné členské štáty Únie a inštitúcie Spoločenstva o opatreniach, ktoré môžu ovplyvniť právny poriadok Spoločenstva,**
- **obzvlášť po dohodách Lina-Marcoussis a Accra III týkajúce sa odzbrojenia, čím sa umožní uskutočnenie referenda o zrušení článku 35 ústavy a následne slobodné prezidentské voľby.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Odôvodnenie 3c (nové)

**(3c) Pri výkone opatrení prijatých podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1572(2004) Spoločenstvo zabezpečí, že tieto opatrenia budú predmetom koordinácie s prebiehajúcimi postupmi v súlade s dohodou o partnerstve AKT – ES, ktorá bola podpísaná 23. júna 2000 <sup>(1)</sup> v Cotonou (Benin), najmä s jej článkami 8 a 96.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Odôvodnenie 3d (nové)

**(3d) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sa nijako nedotýkajú prijatia ďalších opatrení zameraných na uplatnenie dohôd z Linas-Marcoussis a Accra III, najmä povinnosti stíhať a súdiť osoby, podozrivé z toho, že sa dopustili vážneho porušovania ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva, začatie vyšetrovania žalobcom Medzinárodného trestného súdu o situácii na Pobreží Slonoviny, na základe ad hoc poverenia súdu úradmi Pobrežia Slonoviny z 1. októbra 2003 podľa článku 12 Rímskeho štatútu,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Článok 2 odsek 1

1. Všetky finančné prostriedky a zdroje hospodárstva, ktoré priamo alebo nepriamo vlastnia alebo kontrolujú fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v **prílohe I** sú zmrazené.

1. Všetky finančné prostriedky a zdroje hospodárstva, ktoré priamo alebo nepriamo vlastnia alebo kontrolujú fyzické alebo právnické osoby, subjekty alebo orgány uvedené v **zozname, ktorý vyhotovila Komisia podľa článku 10**, sú zmrazené.

Štvrtok 24. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 7 odsek 3

3. Každá informácia, ktorá bola poskytnutá alebo získaná v súlade s týmto článkom, bude použitá iba na tie účely, na ktoré bola poskytnutá alebo získaná.

3. Každá informácia, ktorá bola poskytnutá alebo získaná v súlade s týmto článkom, bude použitá iba na tie účely, na ktoré bola poskytnutá alebo získaná. **Použije sa iba v období potrebnom pre zmrazenie majetku a podlieha opatreniam zaručujúcim ochranu údajov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 9a (nový)

Článok 9a

**Subjektom, ktorých finančné prostriedky boli nespravodlivo zmrazené, bude vyplatená suma, ktorá kvalitatívne a rozsahom zodpovedá neoprávnene utrpenej škode.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 10 pododsek 1

Komisia je oprávnená:

Komisia je **po konzultácii s Európskym parlamentom** oprávnená:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Článok 10 bod a

a) zmeniť a doplniť **prílohu I** na základe rozhodnutí Bezpečnostnej rady OSN alebo sankčného výboru a

a) na základe rozhodnutí Bezpečnostnej rady OSN alebo sankčného výboru **zostaviť** a zmeniť a doplniť **zoznam fyzických alebo právnických osôb, subjektov alebo orgánov, ktorých finančné prostriedky a zdroje hospodárstva sú zmrazené a v prípade dokázaných nesprávností opraviť tento zoznam** a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 10 bod b

b) zmeniť a doplniť prílohu **II** na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

b) zmeniť a doplniť prílohu na základe informácií poskytnutých členskými štátmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Článok 10 pododsek 1a (nový)

**Komisia bude vopred dôverne informovať výbory Európskeho parlamentu ktoré pokrývajú občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a rozvoj o zostavení a zmenách a doplneniach zoznamu uvedeného v odseku 1 bodu a).**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Príloha 1

Príloha 1

vypúšťa sa

**Zoznam fyzických a právnických osôb, orgánov alebo subjektov uvedených v článku 2**

P6\_TA(2005)0048

**Nekalé praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom \*\*\*II**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a o zmene a doplnení smernice Rady 84/450/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“) (11630/2/2004 — C6-0190/2004 — 2003/0134(COD))**

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (11630/2/2004 — C6-0190/2004),
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní<sup>(1)</sup> k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003)0356)<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0027/2005),

1. schvaľuje zmenenú a doplnenú spoločnú pozíciu;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, 20.4.2004, P5\_TA(2004)0298.

<sup>(2)</sup> Zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku.

---

**P6\_TC2-COD(2003)0134**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 24. februára 2005 na účely na prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a o zmene a doplnení smernice Rady 84/450/EHS, smerníc Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 („smernica o nekalých obchodných praktikách“)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru<sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 108, 30.4.2004, s. 81.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 20.4.2004 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku), spoločná pozícia Rady z 15.11.2004 (Ú. v. EÚ C 38 E, 15.2.2005, s. 1) a pozícia Európskeho parlamentu z 24.2.2005.



## Štvrtok 24. februára 2005

keďže:

- (1) Článok 153 ods. 1 a ods. 3 písm. a) zmluvy ustanovuje, že Spoločenstvo má prispievať k dosiahnutiu vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa prostredníctvom opatrení prijímaných podľa článku 95 zmluvy.
- (2) V súlade s článkom 14 ods. 2 zmluvy vnútorný trh zahŕňa priestor bez vnútorných hraníc, v ktorom je zaručený voľný pohyb tovarov a služieb a sloboda usadiť sa. Rozvoj poctivých obchodných praktík v priestore bez vnútorných hraníc je nevyhnutný pre podporu rozvoja cezhraničných aktivít.
- (3) Právne predpisy členských štátov, týkajúce sa nekalých obchodných praktík, vykazujú zreteľné rozdiely, ktoré môžu spôsobovať značné narušenie hospodárskej súťaže a prekážky pre hladké fungovanie vnútorného trhu. V oblasti reklamy stanovuje smernica Rady 84/450/EHS z 10. septembra 1984 o klamlivej a porovnávacej reklame<sup>(1)</sup> minimálne kritériá pre harmonizáciu právnych predpisov o klamlivej reklame, ale nebráni členským štátom, aby si zachovali alebo prijali opatrenia, ktoré poskytujú spotrebiteľom rozsiahlejšiu ochranu. V dôsledku toho sa právne predpisy členských štátov o klamlivej reklame podstatne líšia.
- (4) Tieto rozdiely spôsobujú neistotu pokiaľ ide o to, ktoré vnútroštátne pravidlá sa uplatňujú na nekalé obchodné praktiky poškodzujúce ekonomické záujmy spotrebiteľov a vytvárajú veľa prekážok postihujúcich podnikateľov a spotrebiteľov. Tieto prekážky zvyšujú podnikateľom náklady pri uskutočňovaní slobôd vnútorného trhu, najmä ak sa podnikatelia chcú zúčastňovať na cezhraničnom marketingu, reklamných kampaniach a podporách predaja. Tieto prekážky taktiež spôsobujú neistotu spotrebiteľov s ohľadom na ich práva a znižujú ich dôveru vo vnútorný trh.
- (5) Pri neexistencii jednotných pravidiel na úrovni Spoločenstva by mohli byť prekážky pre voľný pohyb tovarov a služieb cez hranice alebo pre slobodu usadiť sa, urovnané vo svetle judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, pokiaľ sa snažia chrániť uznané ciele verejného záujmu a týmto cieľom sú primerané. S ohľadom na ciele Spoločenstva, ako sú vymedzené v ustanoveniach zmluvy a v sekundárnom práve Spoločenstva týkajúcich sa slobody pohybu a v súlade s politikou Komisie o obchodnej komunikácii ako sa uvádza v oznámení Komisie „Následný dokument k Zelenej knihe o obchodnej komunikácii na vnútornom trhu“, by sa mali takéto prekážky odstrániť. Tieto prekážky možno odstrániť iba prostredníctvom zavedenia jednotných pravidiel na úrovni Spoločenstva, ktoré zabezpečia vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a prostredníctvom vyjasnenia určitých právnych pojmov na úrovni Spoločenstva v rozsahu nevyhnutnom pre riadne fungovanie vnútorného trhu a splnenie požiadavky právnej istoty.
- (6) Táto smernica preto aproximuje právne predpisy členských štátov o nekalých obchodných praktikách vrátane nekalej reklamy, ktoré priamo poškodzujú ekonomické záujmy spotrebiteľov a tým nepriamo poškodzujú ekonomické záujmy oprávnených účastníkov hospodárskej súťaže. V súlade so zásadou proporcionality táto smernica ochraňuje spotrebiteľov pred následkami takýchto nekalých obchodných praktík, ak sú podstatné, uznáva však, že v niektorých prípadoch môže byť dopad na spotrebiteľov zanedbateľný. Nevzťahuje sa ani nemá vplyv na vnútroštátne právne predpisy o nekalých obchodných praktikách, ktoré poškodzujú iba ekonomické záujmy účastníkov hospodárskej súťaže, alebo ktoré sa týkajú obchodných transakcií medzi obchodníkmi; berúc plne do úvahy zásadu subsidiarity, členské štáty budú môcť, ak sa tak rozhodnú, naďalej regulovať tieto praktiky v súlade s právom Spoločenstva. Táto smernica sa taktiež nevzťahuje ani nemá vplyv na ustanovenia smernice 84/450/EHS o reklame, ktorá uvádza do omylu podnikateľov, nie však spotrebiteľov a o porovnávacej reklame. Ďalej táto smernica nemá vplyv na uznané reklamné a marketingové praktiky, akými sú oprávnené umiestnenie produktu, odlišenie značky alebo ponuka podnetov, ktoré môžu oprávnene pôsobiť na vnímanie produktov spotrebiteľmi a ovplyvniť ich správanie bez toho, aby znižovali schopnosť spotrebiteľov urobiť kvalifikované rozhodnutie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 250, 19.9.1984, s. 17. Smernica zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/55/ES (Ú. v. ES L 290, 23.10.1997, s. 18).

Štvrtok 24. februára 2005

- (7) Táto smernica sa zaoberá obchodnými praktikami, ktoré priamo súvisia s ovplyvňovaním rozhodnutí o obchodnej transakcii spotrebiteľov vo vzťahu k výrobkom. Nezaoberá sa obchodnými praktikami uskutočňovanými pôvodne na iné účely, vrátane napríklad obchodnej komunikácie zameranej na investorov, ako sú výročné správy a propagačné materiály spoločnosti. Nezaoberá sa právnymi požiadavkami na vhodnosť a slušnosť (dobré mravy), ktoré sa v jednotlivých členských štátoch značne líšia. Obchodné praktiky, akými sú napríklad nevyžiadané obchodné ponuky na ulici, môžu byť v členských štátoch z kultúrnych dôvodov nežiaduce. Členské štáty by mali podľa toho mať možnosť naďalej uplatňovať na svojom území zákaz obchodných praktík z dôvodu vhodnosti a slušnosti (dobrých mravov), v súlade s právom Spoločenstva, a to aj v prípade, ak tieto praktiky neobmedzujú slobodu voľby spotrebiteľov. **Pri uplatňovaní tejto smernice, najmä jej všeobecných ustanovení, je potrebné brať v plnej miere do úvahy okolnosti jednotlivého prípadu.**
- (8) Táto smernica priamo ochraňuje ekonomické záujmy spotrebiteľov pred nekalými obchodnými praktikami podnikateľov voči spotrebiteľom. Tým taktiež nepriamo ochraňuje oprávnených podnikateľov pred ich konkurentmi, ktorí sa neriadia pravidlami tejto smernice, a tak zabezpečuje poctivú hospodársku súťaž v oblastiach ňou upravených. Je zrejmé, že existujú ďalšie obchodné praktiky, ktoré, hoci nepoškodzujú spotrebiteľov, môžu poškodzovať účastníkov hospodárskej súťaže a ich zákazníkov podnikateľov. Komisia by mala starostlivo preskúmať potrebu činnosti Spoločenstva v oblasti nekalej súťaže prekračujúcej pôsobnosť tejto smernice a v prípade potreby predložiť legislatívny návrh, ktorý by sa vzťahoval aj na tieto ďalšie aspekty nekalej súťaže.
- (9) Táto smernica sa nedotýka individuálnych žalôb podaných osobami, ktoré boli poškodené nekalými obchodnými praktikami. Taktiež sa nedotýka predpisov Spoločenstva a vnútroštátnych právnych predpisov o zmluvnom práve, o právach duševného vlastníctva, o zdravotných a bezpečnostných požiadavkách na produkty, o podmienkach usadenia sa a režimoch vydávania povolení vrátane tých predpisov, ktoré sa v súlade s právom Spoločenstva týkajú hazardných hier a predpisov Spoločenstva o hospodárskej súťaži a vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré ich vykonávajú. Členské štáty si preto budú môcť zachovať alebo zaviesť na svojom území obmedzenia a zákazy obchodných praktík z dôvodov ochrany zdravia a bezpečnosti spotrebiteľov bez ohľadu na to, kde má obchodník sídlo, napríklad vo vzťahu k alkoholu, tabaku alebo liečivám. Finančné služby a nehnuteľnosti si z dôvodu svojej komplexnosti a im vlastným vážnym sprievodným rizikám vyžadujú podrobné požiadavky, vrátane pozitívnych povinností pre obchodníkov. Z tohto dôvodu sa táto smernica nedotýka práva členských štátov prekročiť v oblasti finančných služieb a nehnuteľností z dôvodu ochrany ekonomických záujmov spotrebiteľov rámec jej ustanovení. Nie je vhodné upraviť na tomto mieste certifikáciu a označovanie miery rýdzosti predmetov z drahých kovov.
- (10) Je nevyhnutné zabezpečiť vnútorný súlad medzi touto smernicou a existujúcim právom Spoločenstva, najmä v špecifických odvetviach, kde sa uplatňujú podrobné ustanovenia o nekalých obchodných praktikách. Táto smernica preto mení a dopĺňa smernicu 84/450/EHS, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES z 20. mája 1997 o ochrane spotrebiteľa vzhľadom na zmluvy na diaľku<sup>(1)</sup>, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/27/ES z 19. mája 1998 o súdnych príkazoch na ochranu spotrebiteľských záujmov<sup>(2)</sup> a smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku<sup>(3)</sup>. Táto smernica sa teda primerane uplatní iba vtedy, ak neexistujú iné osobitné predpisy práva Spoločenstva upravujúce osobitné aspekty nekalých obchodných praktík, akými sú napríklad požiadavky na informácie a pravidlá o spôsobe poskytovania informácií spotrebiteľovi. Poskytuje ochranu spotrebiteľom tam, kde neexistujú osobitné predpisy pre určité odvetvie na úrovni Spoločenstva a zakazuje obchodníkom vytvárať klamlivú predstavu o povahe produktov. To je obzvlášť dôležité pri zložitých produktoch s vysokou mierou rizika pre spotrebiteľov, ako napríklad niektoré produkty finančných služieb. V dôsledku toho táto smernica dopĺňa *acquis* Spoločenstva, ktoré sa vzťahuje na obchodné praktiky poškodzujúce ekonomické záujmy spotrebiteľov.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 144, 4.6.1997, s. 19. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2002/65/ES (Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16).

(<sup>2</sup>) Ú. v. ES L 166, 11.6.1998, s. 51. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2002/65/ES.

(<sup>3</sup>) Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16.

## Štvrtok 24. februára 2005

- (11) Vysoká úroveň konvergencie dosiahnutá aproximáciou vnútroštátnych právnych predpisov prostredníctvom tejto smernice vytvára vysokú spoločnú úroveň ochrany spotrebiteľa. Táto smernica zavádza jednotný všeobecný zákaz týchto nekalých obchodných praktík, ktoré narušujú ekonomické správanie spotrebiteľov. Taktiež stanovuje pravidlá pre agresívne obchodné praktiky, ktoré nie sú v súčasnosti upravené na úrovni Spoločenstva.
- (12) Harmonizácia podstatne zvýši právnu istotu spotrebiteľov i podnikateľov. Spotrebiteľia aj podnikatelia sa budú môcť spoľahnúť na jednotný právny rámec založený na jasne definovaných právnych pojmoch upravujúcich všetky aspekty nekalých obchodných praktík v celej EÚ. Jeho následkom bude odstránenie prekážok vyplývajúcich z roztrieštenosti predpisov o nekalých obchodných praktíkách, ktoré poškodzujú ekonomické záujmy spotrebiteľov a umožnenie dosiahnutia vnútorného trhu v tejto oblasti.
- (13) S cieľom dosiahnuť ciele Spoločenstva prostredníctvom odstránenia prekážok vnútorného trhu je nevyhnutné nahradiť existujúce rozdielne všeobecné ustanovenia a právne zásady členských štátov. Tento jednotný spoločný všeobecný zákaz ustanovený touto smernicou sa preto týka nekalých obchodných praktík, ktoré narušujú ekonomické správanie spotrebiteľov. S cieľom podporiť dôveru spotrebiteľov by sa mal všeobecný zákaz uplatňovať rovnako aj na nekalé obchodné praktiky, ktoré vznikajú mimo akýchkoľvek zmluvných vzťahov medzi obchodníkom a spotrebiteľom, alebo ktoré nasledujú po uzavretí zmluvy a počas jej plnenia. Všeobecný zákaz je vypracovaný na základe pravidiel pre dva druhy obchodných praktík, ktoré sú zďaleka najbežnejšie, a to klamlivé obchodné praktiky a agresívne obchodné praktiky.
- (14) Je žiaduce, aby klamlivé obchodné praktiky zahŕňali tieto praktiky vrátane klamlivej reklamy, ktorá tým, že spotrebiteľa uvádza do omylu, bráni mu urobiť kvalifikovanú, a tým aj efektívnu voľbu. V súlade s právom a praxou členských štátov o klamlivej reklame rozdeľuje táto smernica klamlivé praktiky na klamlivé konanie a klamlivé opomenutie konania. V súvislosti s opomenutím konania stanovuje táto smernica obmedzený počet kľúčových informácií, ktoré spotrebiteľ potrebuje na to, aby mohol urobiť kvalifikované rozhodnutie o obchodnej transakcii. Tieto informácie nebudú musieť byť obsiahnuté v každej reklame, ale iba v prípade, keď obchodník vyzýva na kúpu, čo je v tejto smernici jasne definovaný pojem. Prístup úplnej harmonizácie prijatý v tejto smernici nebráni členským štátom, aby vo svojich vnútroštátnych právnych predpisoch vymedzili základné vlastnosti určitých produktov, ako napríklad zberateľských predmetov alebo elektrického tovaru, opomenutie ktorých by bolo podstatné pri výzve na kúpu. Zámerom tejto smernice nie je obmedziť výber spotrebiteľa zákazom reklamy produktov, ktoré vyzerajú podobne ako iné produkty, pokiaľ táto podobnosť nemýli spotrebiteľov s ohľadom na obchodný pôvod produktu, čím je klamlivá. Táto smernica by sa nemala dotýkať existujúceho práva Spoločenstva, ktoré výslovne dáva členským štátom možnosť voľby medzi viacerými úpravami zameranými na ochranu spotrebiteľov v oblasti obchodných praktík. Táto smernica by sa najmä nemala dotýkať článku 13 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúcej sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií<sup>(1)</sup>.
- (15) Ak právo Spoločenstva stanovuje požiadavky na informácie vo vzťahu k obchodnej komunikácii, považujú sa reklama a marketing týchto informácií za podstatné podľa tejto smernice. Členské štáty budú môcť zachovať alebo doplniť požiadavky na informácie týkajúce sa zmluvného práva a s dôsledkami na zmluvné právo, ak je to prípustné podľa minimálnych klauzúl v existujúcich nástrojoch práva Spoločenstva. Demonstratívny výpočet týchto požiadaviek na informácie v *acquis* je uvedený v prílohe II. Vzhľadom na úplnú harmonizáciu zavedenú touto smernicou sa iba informácie vyžadované právom Spoločenstva považujú za podstatné na účely článku 7 ods. 5 tejto smernice. Ak členské štáty zaviedli dodatočné požiadavky na informácie nad rámec požiadaviek stanovených v práve Spoločenstva na základe minimálnych štandardov, ich opomenutie nebude predstavovať klamlivé opomenutie podľa tejto smernice. Naproti tomu členské štáty budú môcť, ak je to prípustné podľa minimálnych štandardov v práve Spoločenstva, zachovať alebo zaviesť prísnejšie ustanovenia v súlade s právom Spoločenstva, aby zabezpečili vyšší stupeň ochrany individuálnych zmluvných práv spotrebiteľov.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37.

Štvrtok 24. februára 2005

- (16) Ustanovenia o agresívnych obchodných praktikách by sa mali vzťahovať na tie praktiky, ktoré významne znižujú slobodu výberu spotrebiteľa. Sú nimi praktiky využívajúce obťažovanie a nátlak vrátane použitia fyzickej sily a neprimeraný vplyv.
- (17) Je žiaduce, aby tie obchodné praktiky, ktoré sú za každých okolností nekalé, boli identifikované, aby sa poskytla väčšia právna istota. Príloha I preto obsahuje úplný výpočet všetkých týchto praktík. Toto sú jediné obchodné praktiky, ktoré môžu byť považované za nekalé bez toho, aby boli jednotlivito posudzované podľa ustanovení článkov 5 až 9. **Tento výpočet môže byť upravený len novelizáciou tejto smernice.**
- (18) Je vhodné chrániť všetkých spotrebiteľov pred nekalými obchodnými praktikami; Súdny dvor však považoval za potrebné skúmať pri rozhodovaní v prípadoch týkajúcich sa reklamy po prijatí smernice 84/450/EHS účinok na hypotetického typického spotrebiteľa. V súlade so zásadou proporcionality a z dôvodu uskutočnenia účinného uplatňovania zamýšľanej ochrany vzala táto smernica za kritérium priemerného spotrebiteľa, **ktorý je v rozumnej miere dobre informovaný, vnímavý a obozretný, pri zohľadnení sociálnych, kultúrnych a jazykových faktorov**, ako to vykladal Súdny dvor, obsahuje však i ustanovenie na zabránenie zneužívania spotrebiteľov, ktorých vlastnosti ich robia obzvlášť zraniteľnými voči nekalým obchodným praktikám. Tam, kde je obchodná praktika osobitne zameraná na určitú skupinu spotrebiteľov, ako napríklad deti, je žiaduce, aby bol dopad tejto obchodnej praktiky posúdený z pohľadu priemerného člena takejto skupiny. **Preto je vhodné zahrnúť do výpočtu praktík, ktoré sú za každých okolností nekalé, ustanovenie, ktoré bez toho, aby ukladalo úplný zákaz reklamy zameranej na deti, ochraňuje ich pred priamym nabádaním na nákup.** Pojem priemerného spotrebiteľa sa pritom nezakladá na štatistickom zistení. Vnútroštátne súdy a orgány budú musieť sami na základe vlastnej úvahy určiť, so zreteľom na judikatúru Súdneho dvora, typickú reakciu priemerného spotrebiteľa v danom prípade.
- (19) Ak určité vlastnosti, ako napríklad vek, fyzická alebo mentálna chyba alebo dôverčivosť robia spotrebiteľov obzvlášť náchylnými voči určitej obchodnej praktike alebo základnému produktu a ekonomické správanie iba týchto spotrebiteľov môže byť touto praktikou narušené spôsobom, ktorý môže obchodník rozumne predvídať, je vhodné zabezpečiť, aby boli náležite chránení posúdením tejto praktiky z pohľadu priemerného člena tejto skupiny.
- (20) Je vhodné poskytnúť priestor kódexom správania, ktorý umožní obchodníkom účinne uplatňovať zásady tejto smernice v špecifických oblastiach hospodárstva. V odvetviach, v ktorých existujú osobitné povinné požiadavky upravujúce správanie obchodníkov, je vhodné, aby tieto požiadavky poskytovali tiež dôkaz o požiadavkách odbornej starostlivosti v tomto odvetví. Prostredníctvom kontroly vykonávanej tvorcami kódexu správania na vnútroštátnej úrovni alebo na úrovni Spoločenstva zameranej na odstránenie nekalých obchodných praktík možno predísť správne alebo súdne konaniu, a preto by mala byť podporovaná. S cieľom dosiahnutia vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa by mohli byť organizácie spotrebiteľov informované a zapojené do procesu navrhovania kódexov správania.
- (21) Osoby alebo organizácie, ktoré majú podľa vnútroštátneho práva oprávnený záujem na tejto záležitosti, musia mať k dispozícii právne prostriedky na začatie konania proti nekalým obchodným praktikám na súde alebo správnom orgáne, ktorý je príslušný rozhodovať o sťažnostiach alebo začať príslušné súdne konanie. Hoci dôkazné bremeno sa určuje podľa vnútroštátneho práva, je vhodné umožniť súdom a správnym orgánom vyžadovať od obchodníkov predloženie dôkazu o správnosti ich skutkových tvrdení.
- (22) Je nevyhnutné, aby členské štáty stanovili sankcie za porušenie ustanovení tejto smernice a zabezpečili ich vynutiteľnosť. Sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.
- (23) Keďže ciele tejto smernice, ktorými sú konkrétne odstránenie prekážok pre fungovanie vnútorného trhu zavedených vnútroštátnymi právnymi predpismi o nekalých obchodných praktikách a poskytnutie vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa aproximáciou zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o nekalých obchodných praktikách, nemôžu byť dostatočne dosiahnuté členskými štátmi a možno ich preto lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity vymedzenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality vymedzenou v tomto článku neprekračuje táto smernica rámec toho, čo je nevyhnutné z dôvodu odstránenia prekážok vnútorného trhu a dosiahnutia vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa.

Štvrtok 24. februára 2005

- (24) Je vhodné preskúmať túto smernicu, aby sa zabezpečilo, že prekážky vnútorného trhu sa odstránili a dosiahla sa vysoká úroveň ochrany spotrebiteľa. Preskúmanie by mohlo viesť k návrhu Komisie na zmenu a doplnenie tejto smernice, ktorý môže obsahovať obmedzené predĺženie odchýlky podľa článku 3 ods. 5 a/alebo k zmene a doplneniu iných právnych predpisov o ochrane spotrebiteľa odrážajúcich záväzok Komisie podľa Stratégie politiky spotrebiteľa preskúmať existujúce acquis, aby sa dosiahla vysoká spoločná úroveň ochrany spotrebiteľa.
- (25) Táto smernica dodržiava základné práva a zachováva zásady uznané najmä Chartou základných práv Európskej únie,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## KAPITOLA 1

### VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

#### Článok 1

##### Účel

Účelom tejto smernice je prispieť k riadnemu fungovaniu vnútorného trhu a dosiahnuť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa aproximáciou zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov o nekalých obchodných praktikách poškodzujúcich ekonomické záujmy spotrebiteľov.

#### Článok 2

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice:

- a) „spotrebiteľ“ je akákoľvek fyzická osoba, ktorá v rámci obchodných praktík, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, koná na účely spadajúce mimo rámca jej obchodnej, podnikateľskej, remeselnej alebo profesijnej činnosti;
- b) „obchodník“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá, v rámci obchodných praktík, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, koná na účely spadajúce do rámca jej obchodnej, podnikateľskej, remeselnej alebo profesijnej činnosti a ktokoľvek, kto koná v mene alebo v zastúpení obchodníka;
- c) „produkt“ je akýkoľvek tovar alebo služba vrátane nehnuteľností, práva a záväzku;
- d) „obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom“ (ďalej tiež „obchodné praktiky“) sú akékoľvek konanie, opomenutie, spôsob správania alebo vyjadrenie, obchodná komunikácia vrátane reklamy a marketingu obchodníka, priamo spojené s podporou, predajom alebo dodávkou produktu spotrebiteľom;
- e) „podstatné narušenie ekonomického správania spotrebiteľa“ je využitie obchodnej praktiky na značné narušenie schopnosti spotrebiteľa urobiť kvalifikované rozhodnutie, čo spôsobí, že spotrebiteľ urobí rozhodnutie o obchodnej transakcii, ktoré by inak neurobil;
- f) „kódex správania“ je dohoda alebo súbor pravidiel, ktoré nie sú uložené zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením členského štátu, ktoré vymedzujú správanie obchodníkov, ktorí sa zaviazali dodržiavať tento kódex vo vzťahu k jednej alebo viacerým osobitným obchodným praktikám alebo obchodným odvetviam;
- g) „tvorca kódexu“ je akýkoľvek subjekt, vrátane obchodníka alebo skupiny obchodníkov, ktorý je zodpovedný za vytvorenie a revíziu kódexu správania a/alebo za sledovanie dodržiavania tohto kódexu tými, ktorí sa zaviazali ho dodržiavať;

Štvrtok 24. februára 2005

- h) „odborná starostlivosť“ je úroveň špeciálnej schopnosti a starostlivosti, ktorú možno rozumne očakávať od obchodníka pri jeho konaní voči spotrebiteľom, zodpovedajúca čestnej obchodnej praxi a/alebo všeobecnej zásade dobrej viery uplatňujúcej sa v oblasti obchodníckej činnosti;
- i) „výzva na kúpu“ je akákoľvek obchodná komunikácia, ktorá obsahuje opis základných znakov produktu a jeho cenu spôsobom zodpovedajúcim charakteru použitej obchodnej komunikácie, a tým umožňuje spotrebiteľovi uskutočniť kúpu;
- j) „neprimeraný vplyv“ je využívanie silnejšieho postavenia vo vzťahu k spotrebiteľovi, aby sa vyvinul nátlak dokonca i bez použitia alebo hrozby použitia fyzickej sily spôsobom, ktorý významne obmedzuje schopnosť spotrebiteľa urobiť kvalifikované rozhodnutie;
- k) „rozhodnutie o obchodnej transakcii“ je akékoľvek rozhodnutie spotrebiteľa o tom, či, ako a za akých podmienok produkt kúpi, vykoná zaň platbu vcelku alebo v častiach, ponechá si ho alebo s ním bude ďalej nakladať alebo uplatní zmluvné právo vo vzťahu k produktu bez ohľadu na to, či sa spotrebiteľ rozhodne konať alebo zdržať sa konania;
- l) „regulované povolanie“ je odborná činnosť alebo skupina odborných činností, ku ktorým je prístup, vykonávanie alebo spôsob výkonu priamo alebo nepriamo podmienený získaním osobitnej odbornej kvalifikácie podľa zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení;

### Článok 3

#### Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na nekalé obchodné praktiky podnikateľov voči spotrebiteľom tak, ako sú ustanovené v článku 5, pred, počas a po uskutočnení obchodnej transakcie vo vzťahu k produktu.
2. Táto smernica sa nedotýka zmluvného práva, a najmä pravidiel o platnosti, uzavieraní alebo účinkoch zmluvy.
3. Táto smernica sa nedotýka právnych predpisov Spoločenstva alebo vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa zdravotných a bezpečnostných požiadaviek na produkty.
4. V prípadoch rozporu medzi ustanoveniami tejto smernice a inými právnymi predpismi Spoločenstva upravujúcimi osobitné aspekty nekalých obchodných praktík, majú prednosť a na tieto osobitné aspekty sa použijú iné právne predpisy Spoločenstva.
5. Počas šiestich rokov od...<sup>(1)</sup> môžu členské štáty **pokračovať** v uplatňovaní v oblasti, ktorú aproximuje táto smernica, vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré sú reštriktívnejšie alebo normatívnejšie ako táto smernica a ktoré vykonávajú smernice obsahujúce klauzuly o minimálnej harmonizácii. Tieto opatrenia musia byť zásadné pre zabezpečenie náležitej ochrany spotrebiteľov pred nekalými obchodnými praktikami a musia byť primerané k dosiahnutiu tohto cieľa. Preskúmanie uvedené v článku 18 môže v prípade potreby obsahovať návrh na predĺženie tejto odchýlky na ďalšie obmedzené obdobie.
6. Členské štáty bezodkladne oznámia Komisii akékoľvek vnútroštátne predpisy, ktoré sa uplatňujú na základe odseku 5.
7. Táto smernica sa nedotýka predpisov, podľa ktorých sa určuje právomoc súdov.
8. Táto smernica sa nedotýka podmienok usadenia sa alebo režimov vydávania povolení alebo deontologických kódexov správania alebo iných osobitných predpisov upravujúcich regulované povolania s cieľom zachovať vysokú mieru mravnej bezúhonnosti odborníkov, ktoré môžu členské štáty vyžadovať od odborníkov v súlade s právom Spoločenstva.
9. Vo vzťahu k „finančným službám“ definovaným v smernici 2002/65/ES a vo vzťahu nehnuteľnostiam môžu členské štáty ukladať požiadavky, ktoré sú reštriktívnejšie alebo normatívnejšie ako táto smernica v oblasti, ktorú aproximuje.

<sup>(1)</sup> 24 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

Štvrtok 24. februára 2005

10. Táto smernica sa nevzťahuje na uplatňovanie zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa certifikácie a označovania miery rýdzosti predmetov z drahých kovov.

#### Článok 4

##### Vnútrotrh

Členské štáty neobmedzia slobodu poskytovať služby ani neobmedzia voľný pohyb tovarov z dôvodov, ktoré spadajú do oblasti, ktorú aproximuje táto smernica.

## KAPITOLA 2

### NEKALÉ OBCHODNÉ PRAKTIKY

#### Článok 5

##### Zákaz nekalých obchodných praktík

1. Nekalé obchodné praktiky sú zakázané.
2. Obchodná praktika je nekalá, ak:
  - a) je v rozpore s požiadavkami odbornej starostlivosti, a
  - b) podstatne narušuje alebo je spôsobilá podstatne narušiť ekonomické správanie priemerného spotrebiteľa vo vzťahu k produktu, ku ktorému sa dostane alebo ktorému je adresovaná, alebo priemerného člena skupiny, ak je obchodná praktika orientovaná na určitú skupinu spotrebiteľov.
3. Obchodné praktiky, **ktoré sú** spôsobilé podstatne narušiť hospodárske správanie iba **jasne identifikovateľnej** skupiny spotrebiteľov, ktorá je obzvlášť zraniteľná touto praktikou alebo samotným výrobkom z dôvodu ich duševnej poruchy alebo fyzickej chyby, veku alebo dôverčivosti spôsobom, ktorý môže obchodník rozumne predpokladať, sa posudzujú z pohľadu priemerného člena tejto skupiny. Tým nie sú dotknuté bežné a oprávnené reklamné praktiky, akými sú zveličujúce vyhlásenia alebo vyhlásenia, ktoré nie sú mienené doslovné.
4. Za nekalé obchodné praktiky sa považujú najmä tie, ktoré
  - a) sú klamlivé v zmysle článkov 6 a 7, alebo
  - b) sú agresívne v zmysle článkov 8 a 9.
5. Príloha I obsahuje výpočet tých obchodných praktík, ktoré sa za každých okolností považujú za nekalé. **Ten istý výpočet sa uplatňuje vo všetkých členských štátoch a môže byť upravený iba revíziou tejto smernice.**

## ODDIEL 1

### KLAMLIVÉ OBCHODNÉ PRAKTIKY

#### Článok 6

##### Klamlivé činnosti

1. Obchodná praktika sa považuje za klamlivú, ak obsahuje nesprávne informácie a je preto nepravdivá, alebo akýmkoľvek spôsobom, vrátane celkového prevedenia, uvádza do omylu alebo je spôsobilá uviesť do omylu priemerného spotrebiteľa, a to aj keď je táto informácia vecne správna vo vzťahu k jednému alebo

Štvrtok 24. februára 2005

viacerým nasledujúcim prvkom, pričom v obidvoch prípadoch zapríčiňuje alebo je spôsobilá zapríčiniť, že spotrebiteľ urobí rozhodnutie o obchodnej transakcii, ktoré by inak neurobil:

- a) existencia alebo povaha produktu;
- b) hlavné znaky produktu, ako je jeho dostupnosť, výhody, riziká, vyhotovenie, zloženie, príslušenstvo, servis zákazníkom po predaji tovaru a vybavovanie sťažností, výrobný postup a dátum výroby alebo dodávky, spôsob dodania, účel použitia, možnosti využitia, množstvo, špecifikácia, jeho zemepisný alebo obchodný pôvod alebo očakávané výsledky použitia, alebo výsledky a podstatné ukazovatele skúšok alebo kontrol vykonaných na produkte;
- c) rozsah záväzkov obchodníka, motívy pre obchodnú praktiku a charakter procesu predaja, akékoľvek vyhlásenie alebo symbol týkajúci sa priameho alebo nepriameho sponzorstva alebo schválenia obchodníka alebo produktu;
- d) cena alebo spôsob výpočtu ceny, alebo existencia osobitnej cenovej výhody;
- e) potreba servisu, náhradného dielu, výmeny alebo opravy;
- f) osoba, vlastnosti a práva obchodníka alebo jeho zástupcu, ako je jeho totožnosť a majetok, kvalifikácia, postavenie, uznanie, členstvo v združeniach alebo jeho väzby a vlastníctvo práv priemyselného, obchodného alebo duševného vlastníctva alebo jeho ocenenia a vyznamenania;
- g) práva spotrebiteľa, **vrátane práva na výmenu dodaného tovaru alebo vrátenie peňazí podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/44/ES z 25. mája 1999 o určitých aspektoch predaja spotrebného tovaru a záruk na spotrebný tovar** <sup>(1)</sup> alebo riziká, ktorým môže byť vystavený.

2. Obchodná praktika sa taktiež považuje za klamlivú, ak v skutkovej súvislosti, berúc do úvahy všetky jej črty a okolnosti, zapríčiňuje alebo je spôsobilá zapríčiniť, že priemerný spotrebiteľ urobí rozhodnutie o obchodnej transakcii, ktoré by inak neurobil a zahŕňa:

- a) akýkoľvek marketing produktu, vrátane porovnávacej reklamy, ktorý spôsobuje nebezpečenstvo zámeny s akýmkoľvek iným produktom, ochrannou známkou, obchodným menom alebo iným rozlišujúcim znakom účastníka hospodárskej súťaže.
- b) neplnenie záväzkov obsiahnutých v kódexe správania, k dodržiavaniu ktorých sa obchodník zaviazal, ak:
  - i) nejde iba o snahu zaviazat' sa, ale o jednoznačný záväzok, ktorý môže byť preverený, a
  - ii) obchodník uvedie v obchodnej praktike, že je viazaný týmto kódexom.

## Článok 7

### Klamlivé opomenutia konania

1. Obchodná praktika sa považuje za klamlivú, ak v skutkovej súvislosti, berúc do úvahy všetky jej črty, okolnosti a obmedzenia komunikačného prostriedku, opomenie podstatnú informáciu, ktorú priemerný spotrebiteľ potrebuje v závislosti od kontextu na to, aby urobil kvalifikované rozhodnutie o obchodnej transakcii a tým zapríčiňuje alebo môže zapríčiniť, že priemerný spotrebiteľ urobí rozhodnutie o obchodnej transakcii, ktoré by inak neurobil.

2. Za klamlivé opomenutie sa taktiež považuje, ak obchodník skrýva alebo poskytuje nejasným, nezrozumiteľným, viacvýznamovým alebo nevhodným spôsobom významné informácie uvedené v odseku 1, **vzhľadom na okolnosti popísané v uvedenom odseku**, alebo neoznami obchodný účel obchodnej praktiky, ak tento nie je zrejмый z kontextu **a tam, kde v jednom alebo druhom prípade toto spôsobí alebo je pravdepodobné, že spôsobí, že sa priemerný spotrebiteľ rozhodne pre transakciu, pre ktorú by sa inak nerozhodol**.

3. Ak prostriedok použitý na oznamovanie obchodnej praktiky ukladá priestorové alebo časové obmedzenia, pri rozhodovaní o tom, či bolo poskytnutie informácie opomenuté, sa vezmú do úvahy tieto obmedzenia a akékoľvek opatrenia prijaté obchodníkom na sprístupnenie informácií spotrebiteľom inými prostriedkami.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 171, 7.7.1999, s. 12.



**Štvrtok 24. februára 2005**

4. V prípade výzvy na kúpu sa za podstatné považujú nasledujúce informácie, ak už nie sú zrejmé z kontextu:
- hlavné vlastnosti produktu, v rozsahu primeranom komunikačnému prostriedku a produktu;
  - adresa a totožnosť obchodníka, ako napríklad jeho obchodné meno a prípadne adresa a totožnosť obchodníka, v mene ktorého koná;
  - cena vrátane daní, alebo ak vzhľadom na povahu produktu nemožno cenu rozumne stanoviť vopred, spôsob ktorým sa vypočíta, ako aj, v prípade, že je to vhodné, všetky ďalšie náklady na dopravu, dodanie alebo poštovné, alebo ak tieto náklady nemožno rozumne stanoviť vopred, skutočnosť, že do ceny môžu byť zarátané takéto ďalšie náklady;
  - dojednania o spôsobe platby, dodaní, predvedení a vybavovaní sťažností, ak sa odlišujú od požiadaviek odbornej starostlivosti;
  - pre produkty a transakcie zahŕňajúce právo odstúpenia od zmluvy alebo vypovedania zmluvy, existencia tohto práva.
5. Požiadavky na informácie zavedené právom Spoločenstva vo vzťahu k obchodnej komunikácii vrátane reklamy alebo marketingu, ktorých demonštratívny výpočet je uvedený v prílohe II, sa považujú za podstatné.

## ODDIEL 2

## AGRESÍVNE OBCHODNÉ PRAKTIKY

## Článok 8

## Agresívne obchodné praktiky

Obchodná praktika sa považuje za agresívnu, ak v skutkovej súvislosti, berúc do úvahy všetky jej črty a okolnosti, obťažovaním, nátlakom vrátane použitia fyzickej sily, alebo neprimeraným vplyvom podstatne zhoršuje alebo je spôsobilá významne zhoršiť slobodu výberu alebo správanie priemerného spotrebiteľa vo vzťahu k produktu, a tým zapríčiňuje alebo môže zapríčiniť, že spotrebiteľ urobí rozhodnutie o obchodnej transakcii, ktoré by inak neurobil.

## Článok 9

## Použitie obťažovania, nátlaku a neprimeraného vplyvu

Pri určení, či používa obchodná praktika obťažovanie, nátlak vrátane použitia fyzickej sily alebo neprimeraný vplyv, sa berie do úvahy

- jej načasovanie, miesto, povaha alebo dĺžka trvania.
- použitie hrozby alebo hanlivého jazyka alebo správania.
- zneužívanie obchodníkom akéhokoľvek osobitného nešťastia alebo okolnosti, ktoré sú také vážne, že môžu zhoršiť úsudok spotrebiteľa, čoho si je obchodník vedomý, na ovplyvnenie rozhodnutia spotrebiteľa so zreteľom na produkt.
- akékoľvek nevýhodné alebo neprimerané mimozmluvné prekážky, ktoré ukladá obchodník v prípade, že si spotrebiteľ želá vykonať práva podľa zmluvy, vrátane práva vypovedať zmluvu alebo zmeniť produkt alebo obchodníka.
- akákoľvek hrozba podniknúť kroky, ktoré nemožno podniknúť legálne.

Štvrtok 24. februára 2005

KAPITOLA 3  
KÓDEXY SPRÁVANIA

## Článok 10

## Kódex správania

Táto smernica nevyklučuje kontrolu nekalých obchodných praktík tvorcami kódexu, ktorú môžu podporovať členské štáty, ani možnosť osôb alebo organizácií uvedených v článku 11 obrátiť sa na tieto orgány, ak sa konania pred týmito orgánmi vykonávajú nezávisle od súdnych alebo správnych konaní uvedených v tom článku.

***Opravný prostriedok adresovaný takýmto kontrolným orgánom nie je nikdy považovaný za rovnocenný prostriedkom súdneho alebo správneho odvolania podľa článku 11 tejto smernice.***

KAPITOLA 4  
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

## Článok 11

## Vynútiteľnosť

1. Členské štáty zabezpečia existenciu vhodných a účinných prostriedkov na boj proti nekalým obchodným praktikám, **s cieľom vynútiť** súlad s ustanoveniami tejto smernice v záujme spotrebiteľov.

Tieto prostriedky zahŕňajú ustanovenia právnych predpisov, ktoré umožnia osobám alebo organizáciám, ktoré majú podľa vnútroštátnych právnych predpisov oprávnený záujem na boji proti nekalým obchodným praktikám, vrátane účastníkov hospodárskej súťaže:

- a) podať na súde žalobu proti takejto nekalej obchodnej praktike, a/alebo
- b) napadnúť takú nekalú obchodnú praktiku na správnom orgáne, ktorý je príslušný rozhodovať o sťažnostiach alebo dať podnet na začatie príslušného konania na súde.

Je na každom členskom štáte, aby rozhodol o tom, ktorá z týchto možností bude k dispozícii, a či budú súdy alebo správne orgány oprávnené požadovať, aby boli najprv vyčerpané iné dostupné prostriedky na vybavovanie sťažností, vrátane prostriedkov uvedených v článku 10. Tieto možnosti musia byť k dispozícii bez ohľadu na to, či sú poškodení spotrebiteľia na území toho členského štátu, kde má sídlo obchodník, alebo v inom členskom štáte.

Je na každom členskom štáte, aby rozhodol:

- a) či možno tieto právne prostriedky použiť osobitne alebo spoločne proti viacerým obchodníkom z toho istého hospodárskeho odvetvia, a
- b) či tieto právne prostriedky možno použiť proti tvorcovi kódexu, pokiaľ príslušný kódex podporuje nedodržiavanie právnych požiadaviek.

2. Na základe ustanovení uvedených v odseku 1 zveria členské štáty súdom alebo správnym orgánom právomoci, ktoré ich v prípadoch, ktoré považujú za nevyhnutné, a so zreteľom na všetky dotknuté záujmy, najmä verejný záujem, oprávňujú na to, aby:

- a) nariadili zastavenie nekalých obchodných praktík alebo začali príslušné konanie na súde, ktorým sa prikáže ich zastavenie, alebo
- b) ak nekalá obchodná praktika nebola doposiaľ vykonaná, ale jej vykonanie bezprostredne hrozí, zakázali takúto praktiku alebo začali príslušné konanie smerujúce k jej zákazu,

a to aj bez dôkazu o skutočnej strate či škode alebo úmyslu či nedbanlivosti na strane obchodníka.

**Štvrtok 24. februára 2005**

Členské štáty ďalej stanovujú, že opatrenia uvedené v prvom pododseku môžu byť prijaté v skrátenej forme ako:

- predbežné opatrenia alebo
- konečné opatrenia,

pričom každý členský štát sám rozhodne, ktorú z týchto dvoch možností zvolí.

Okrem toho členské štáty môžu preniesť na súdy alebo správne orgány právomoci, ktoré ich oprávňujú, aby s cieľom odstránenia pretrvávajúcich vplyvov nekalých obchodných praktík, ktorých zastavenie bolo nariadené konečným rozhodnutím, mohli:

- a) vyžadovať zverejnenie tohto rozhodnutia v plnom alebo skrátenej znení a vo forme, ktorú považujú za náležitú;
  - b) vyžadovať okrem toho zverejnenie opravného vyhlásenia.
3. Správne orgány uvedené v odseku 1 musia:
- a) byť vytvorené tak, aby nevznikali pochybnosti o ich nestrannosti;
  - b) mať pri rozhodovaní o sťažnostiach dostatočné právomoci na to, aby mohli účinne kontrolovať a vynucovať dodržiavanie svojich rozhodnutí;
  - c) svoje rozhodnutia odôvodňovať.

Ak sú právomoci uvedené v odseku 2 vykonávané výlučne správnym orgánom, musí byť jeho rozhodnutie vždy odôvodnené. V tomto prípade sa musia ďalej prijať ustanovenia o postupoch, prostredníctvom ktorých môže byť predmetom súdneho preskúmania nesprávny alebo neodôvodnený výkon právomocí správnym orgánom alebo nesprávne či neodôvodnené zanedbanie výkonu uvedených právomocí.

#### Článok 12

##### Súdy a správne orgány: zdôvodnenie tvrdení

Členské štáty preniesú na súdy alebo správne orgány právomoci, ktoré ich v občianskom súdnom konaní alebo správnom konaní uvedenom v článku 11 oprávňujú:

- a) vyžadovať od obchodníka, aby preukázal správnosť skutkových tvrdení vo vzťahu k obchodnej praktike, ak sa taká požiadavka javí so zreteľom na oprávnený záujem obchodníka a iného účastníka konania ako primeraná vzhľadom na okolnosti daného prípadu, a
- b) považovať skutkové tvrdenia za nesprávne, pokiaľ nie je predložený dôkaz v súlade s písmenom a) alebo ak súd alebo správny orgán považuje tento dôkaz za nedostatočný.

#### Článok 13

##### Sankcie

Členské štáty stanovujú sankcie za porušenie vnútroštátnych predpisov prijatých na základe tejto smernice a prijímajú všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie ich vynutiteľnosti. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce.

#### Článok 14

##### Zmeny a doplnenia smernice 84/450/EHS

Smernica 84/450/EHS sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

Účelom tejto smernice je chrániť obchodníkov proti klamlivej reklame a jej nekalým následkom a ustanoviť podmienky, za ktorých je porovnávacia reklama povolená.“

Štvrtok 24. februára 2005

## 2. V článku 2:

— odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. „obchodník“ je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorá koná na účely spadajúce do rámca jej obchodnej, remeselnej, podnikateľskej alebo profesijnej činnosti a ktokoľvek, kto koná v mene alebo v zastúpení obchodníka.“

— vkladá sa nový odsek:

„4. „tvorca kódexu“ je akýkoľvek subjekt, vrátane obchodníka alebo skupiny obchodníkov, ktorý je zodpovedný za vytvorenie a revíziu kódexu správania a/alebo za sledovanie dodržiavania tohto kódexu tými, ktorí sa zaviazali ho dodržiavať.“

## 3. Článok 3a sa nahrádza takto:

„Článok 3a

1. Porovnávacia reklama, pokiaľ ide o porovnávanie, je povolená, ak sú splnené tieto podmienky:

- a) nie je klamlivá podľa článku 2 ods. 2, článku 3 a článku 7 ods. 1 tejto smernice alebo článkov 6 a 7 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES z... o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu (\*);
- b) porovnáva tovary alebo služby, ktoré uspokojujú rovnaké potreby alebo sú určené na ten istý účel;
- c) objektívne porovnáva jednu alebo viac podstatných, dôležitých, overiteľných a reprezentatívnych vlastností týchto tovarov a služieb, ktoré môžu zahŕňať cenu;
- d) nediskredituje ani neočierňuje ochranné známky, obchodné mená, ďalšie rozlišovacie znaky, tovary, služby, činnosti alebo okolnosti účastníka hospodárskej súťaže;
- e) pre produkty s označením pôvodu sa vzťahuje v každom prípade na produkty s rovnakým označením;
- f) nevyužíva nečestnú výhodu dobrého mena ochrannej známky, obchodného mena alebo iných rozlišujúcich znakov účastníka hospodárskej súťaže alebo označenie pôvodu konkurenčných produktov;
- g) nepredstavuje tovary alebo služby ako imitácie alebo kópie tovarov alebo služieb označených chránenou ochrannou známkou alebo obchodným menom;
- h) nevyvoláva zámenu medzi obchodníkmi, medzi zadávateľom reklamy a účastníkom hospodárskej súťaže alebo medzi ochrannými známkami, obchodnými menami, inými rozlišujúcimi znakmi, tovarmi alebo službami zadávateľa reklamy a účastníka hospodárskej súťaže.

(\*) Ú. v. EÚ L...

## 4. Článok 4 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Členské štáty zabezpečia existenciu vhodných a účinných prostriedkov na boj proti klamlivej reklame a na dodržiavanie ustanovení o porovnávacej reklame v záujme obchodníkov a účastníkov hospodárskej súťaže. Tieto prostriedky zahŕňajú ustanovenia právnych predpisov, ktoré umožnia osobám alebo organizáciám, ktoré majú podľa vnútroštátnych právnych predpisov oprávnený záujem na boji proti klamlivej reklame alebo regulovaní porovnávacej reklamy:

- a) podať súdnu žalobu proti takejto reklame; alebo
- b) napadnúť takúto reklamu pred správnym orgánom, ktorý je príslušný rozhodovať o sťažnostiach alebo dať podnet na začatie príslušného súdneho konania.

Je na každom členskom štáte, aby rozhodol o tom, ktorá z týchto možností bude k dispozícii, a či budú súdy alebo správne orgány oprávnené požadovať, aby boli najprv vyčerpané iné dostupné prostriedky na vybavovanie sťažností, vrátane prostriedkov uvedených v článku 5.

## Štvrtok 24. februára 2005

Je na každom členskom štáte, aby rozhodol:

- a) či možno tieto právne prostriedky použiť osobitne alebo spoločne proti viacerým obchodníkom z toho istého hospodárskeho odvetvia; a
- b) či tieto právne prostriedky možno použiť proti tvorcom kódexu, pokiaľ príslušný kódex podporuje nedodržiavanie právnych požiadaviek.“

5. Článok 7 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Táto smernica nebráni členským štátom, aby si zachovali alebo prijali ustanovenia s cieľom zabezpečiť rozsiahlejšiu ochranu obchodníkov a účastníkov hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o klamlivú reklamu.“

## Článok 15

## Zmeny a doplnenia smerníc 97/7/ES a 2002/65/ES

1. Článok 9 smernice 97/7/ES sa nahrádza takto:

„Článok 9

Zotrvačný predaj

Vzhľadom na zákaz praktík zotrvačného predaja ustanovený v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES z... o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu (\*), prijímú členské štáty opatrenia nevyhnutné na to, aby oslobodili spotrebiteľa od akéhokoľvek protiuplnenia v prípadoch nevyžiadanej dodávky, pričom absencia odpovede nepredstavuje súhlas.

(\*) Ú. v. EÚ L...“

2. Článok 9 smernice 2002/65/ES sa nahrádza takto:

„Článok 9

Vzhľadom na zákaz praktík zotrvačného predaja ustanovený v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES z... o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu (\*) a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia právnych predpisov členských štátov o konkludentnom predĺžení zmlúv na diaľku, ak tieto právne predpisy umožňujú konkludentné predĺženie, prijímú členské štáty opatrenia na to, aby oslobodili spotrebiteľa od akýchkoľvek povinností v prípade nevyžiadaných dodávok, pričom absencia odpovede nepredstavuje súhlas.

(\*) Ú. v. EÚ L...“

## Článok 16

## Zmeny a doplnenia smernice 98/27/ES a nariadenia (ES) č. 2006/2004

1. V prílohe k smernici 98/27/ES bod 1 sa nahrádza takto:

„1. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES z... o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L...).“

2. V prílohe k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa („nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa“)<sup>(1)</sup> sa dopĺňa nasledujúci bod:

„16. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES z... o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L..., s...).“

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1.

Štvrtok 24. februára 2005

## Článok 17

## Informovanie

Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na informovanie spotrebiteľov o transponovaní tejto smernice do vnútroštátneho práva a tam, kde je to vhodné, podporia obchodníkov a tvorcov kódexu, aby informovali spotrebiteľov o svojich kódexoch správania.

## Článok 18

## Preskúmanie

1. Do...<sup>(\*)</sup> Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade podrobnú správu o uplatňovaní tejto smernice, najmä **článku 3 ods. 9 a článku 4 a prílohy I**, o priestore pre ďalšiu harmonizáciu a zjednodušenie práva Spoločenstva týkajúceho sa ochrany spotrebiteľa a, so zreteľom na článok 3 ods. 5, o akýchkoľvek opatreniach, ktoré je potrebné prijať na úrovni Spoločenstva na to, aby sa zabezpečilo udržanie primeranej úrovne ochrany spotrebiteľa. Túto správu bude v prípade potreby sprevádzať návrh novelizácie tejto smernice alebo iných príslušných častí práva Spoločenstva.

2. Európsky parlament a Rada sa budú usilovať konať, v súlade so zmluvou, do dvoch rokov po predložení akéhokoľvek návrhu Komisie podľa odseku 1.

## Článok 19

## Transpozícia

Členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do...<sup>(\*\*)</sup>. Bezodkladne o tom informujú Komisiu a tiež o akýchkoľvek následných zmenách a doplneniach.

Uplatňujú tieto ustanovenia do...<sup>(\*\*\*)</sup>. Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

## Článok 20

## Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

## Článok 21

## Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V...

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

(\*) 6 rokov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

(\*\*) 24 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

(\*\*\*) 30 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tejto smernice.

Štvrtok 24. februára 2005

## PRÍLOHA I

## OBCHODNÉ PRAKTIKY, KTORÉ SA ZA KAŽDÝCH OKOLNOSTÍ POVAŽUJÚ ZA NEKALÉ

Klamlivé obchodné praktiky

1. Tvrdenie obchodníka, že sa zaviazal dodržiavať kódex správania, pričom tomu tak nie je.
2. Zobrazenie známky dôveryhodnosti, známky kvality alebo ich ekvivalentu bez získania potrebného povolenia.
3. Tvrdenie, že kódex správania je schválený orgánom verejnej moci alebo iným orgánom, pričom tomu tak nie je.
4. Tvrdenie, že **obchodník (ako aj jeho obchodné praktiky) alebo** výrobok bol schválený, potvrdený alebo povolený orgánom verejnej moci alebo súkromným orgánom, pričom tomu tak nie je, alebo takéto tvrdenie bez toho, že by výrobok spĺňal podmienky schválenia, potvrdenia alebo povolenia.
5. Výzva na kúpu produktov za stanovenú cenu bez toho, že by obchodník zverejnil akékoľvek rozumné dôvody, pre ktoré môže predpokladať, že nebude schopný dodať tieto produkty alebo rovnocenné produkty, alebo zariadiť, aby dodávku uskutočnil iný obchodník, za túto cenu, v čase a v množstve, ktoré sú rozumné vzhľadom na produkt, rozsah reklamy produktu a ponúknutú cenu (vábivá reklama).
6. Výzva na kúpu produktov za stanovenú cenu a následné:
  - a) odmietnutie ukázať tovar z reklamy spotrebiteľom; alebo
  - b) odmietnutie prevziať objednávky na tento tovar alebo jeho dodanie v rozumnom čase; alebo
  - c) predvedenie jeho chybnej vzorkys úmyslom podporiť predaj iného produktu (reklama typu nalákať a zmeniť).
7. Nepravdivé vyhlásenie, že výrobok bude k dispozícii iba veľmi obmedzený čas, **alebo že bude dostupný za špecifických podmienok iba veľmi obmedzený čas** s cieľom vyvolať okamžité rozhodnutie a znemožniť spotrebiteľom, aby mali dostatočnú príležitosť alebo čas na kvalifikovanú voľbu.
8. Závazok obchodníka, ktorý komunikoval so spotrebiteľmi pred uskutočnením obchodnej transakcie v jazyku, ktorý nie je úradným jazykom členského štátu, v ktorom má obchodník sídlo, že poskytne spotrebiteľom služby po predaji tovaru, a následné poskytnutie tejto služby iba v inom jazyku bez toho, že by to bolo spotrebiteľovi jasne oznámené predtým, ako sa zaviazal k obchodnej transakcii.
9. Vyhlásenie alebo iným spôsobom vytvorenie dojmu, že produkt možno legálne predávať, pričom tomu tak nie je.
10. Prezentovanie práv, ktoré spotrebiteľom prislúchajú podľa právnych predpisov, ako charakteristickej črty ponuky obchodníka.
11. Využívanie redakčného priestoru v médiách na podporu produktu, keď obchodník zaplatil za podporu predaja, bez toho, že by to bolo vysvetlené v obsahu alebo obrazom alebo zvukom jasne identifikovateľné pre spotrebiteľa (skrytá reklama). Toto platí bez toho, aby bola dotknutá smernica 89/552/EHS<sup>(1)</sup>.
12. Vecne nesprávne tvrdenie o povahe a rozsahu rizika pre osobnú bezpečnosť spotrebiteľa alebo jeho rodiny, ak si spotrebiteľ nekúpi produkt.
- 13. Propagovanie podobného výrobku ako je výrobok vyrobený konkrétnym výrobcom, a to spôsobom, ktorý úmyselne zavádza spotrebiteľa, aby sa domnieval, že výrobok vyrobil rovnaký výrobca, aj keď to tak nie je.**

<sup>(1)</sup> Smernica Rady 89/552/EHS z 3. októbra 1989 o koordinácii určitých ustanovení zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení v členských štátoch týkajúcich sa vykonávania činností televízneho vysielania. (Ú. v. ES L 298, 17.10.1989, s. 23). Smernica zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/36/ES (Ú. v. ES L 202, 30.7.1997, s. 60).

Štvrtok 24. februára 2005

14. Vytvorenie, prevádzkovanie alebo podporovanie pyramídovej schémy, v ktorej spotrebiteľ poskytne plnenie za možnosť získať kompenzáciu, ktorá vyplýva hlavne zo zapojenia ďalších spotrebiteľov do tejto schémy a nie z predaja alebo potreby produktov.
  15. Tvrdenie obchodníka, že sa chystá skončiť svoju činnosť alebo premiestniť svoju prevádzkareň, pričom tomu tak nie je.
  16. Tvrdenie, že produkty sú schopné uľahčiť výhru v hazardných hrách.
  17. Nepravdivé tvrdenie, že produkt je schopný liečiť choroby, dysfunkcie alebo postihnutia.
  18. Poskytnutie vecne nesprávnej informácie o podmienkach na trhu alebo o možnosti nájsť produkt s úmyslom donútiť spotrebiteľa, aby získal produkt za menej výhodných podmienok ako sú normálne podmienky na trhu.
  19. Tvrdenie v obchodnej praktike, že obchodník ponúkne súťaž alebo vypíše cenu bez toho, že by opísané ceny udelil alebo poskytol zodpovedajúcu náhradu.
  20. Opísanie produktu ako „gratis“, „zadarmo“, „bez poplatku“ alebo podobne, pričom spotrebiteľ musí zaplatiť čokoľvek iné okrem nevyhnutných nákladov na odpovedanie na obchodnú praktiku a vyzdvihnutie tovaru alebo zaplatenie za jeho doručenie.
  21. Zahrnutie faktúry do reklamného materiálu alebo obdobného dokumentu, ktorý požaduje zaplatenie sumy, a ktorý vzbudzuje u spotrebiteľa dojem, že si už objednal predávané produkty, pričom tomu tak nie je.
  22. **Nepravdivé tvrdenie alebo vytvorenie falošného dojmu, že obchodník nekoná v zámere súvisiacom s jeho obchodom, podnikaním, remeslom alebo profesiou, alebo nepravdivé prezentovanie sa ako spotrebiteľ.**
  23. **Vytvorenie falošného dojmu, že servis výrobku po jeho predaji je dostupný v členskom štáte inom ako ten, v ktorom sa výrobok predáva.**
- Agresívne obchodné praktiky
24. Vytváranie dojmu, že spotrebiteľ nemôže opustiť priestory predtým, ako sa uzatvorí zmluva.
  25. Osobné navštevovanie domácnosti spotrebiteľa ignorujúc žiadosť spotrebiteľa odísť alebo sa nevracať, okrem prípadov a v rozsahu odôvodnenom podľa vnútroštátneho práva za účelom vymáhania zmluvného záväzku.
  26. Vykonávanie vytrvalých a nechcených žiadostí telefonicky, faxom, elektronickou poštou alebo inými diaľkovými médiami, okrem prípadov a v rozsahu odôvodnenom podľa vnútroštátneho práva s cieľom vymáhania zmluvného záväzku. Toto platí bez toho, aby bol dotknutý článok 10 smernice 97/7/ES a smernice 95/46/ES a 2002/58/ES<sup>(1)</sup>.
  27. Žiadanie od spotrebiteľa, ktorý si chce uplatniť nárok z poistenia, aby predložil dokumenty, ktoré nie je možné rozumne považovať za relevantné pri určení platnosti nároku, **alebo systematicky neodpovedať na naliehavú korešpondenciu** s cieľom, aby bol spotrebiteľ odradený od výkonu svojich zmluvných práv.
  28. Zahrnutie priameho **nabádania** pre deti do reklamy, aby si **kúpili, alebo aby** presvedčili rodičov či iných dospelých, aby im kúpili propagované výrobky. Toto ustanovenie platí bez toho, aby bol dotknutý článok 16 smernice 89/552/EHS **o televíznom vysielaní**.
  29. Žiadanie spotrebiteľa, aby vykonal okamžité alebo odložené platby za produkty dodané obchodníkom, alebo aby ich vrátil alebo uschoval, pričom si ich spotrebiteľ neobjednal, okrem prípadu, že tento produkt je náhradným tovarom dodaným v súlade s článkom 7 ods. 3 smernice 97/7/ES (zotrvačný predaj).

(<sup>1</sup>) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31). Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).



## Štvrtok 24. februára 2005

30. Výslovné informovanie spotrebiteľa, že ak si nekúpi tovar alebo službu, bude ohrozené zamestnanie alebo živobytie obchodníka.

31. Vytvárať **falošný** dojem, že spotrebiteľ už vyhral, **vyhrá, alebo potom, čo niečo urobí, vyhrá** cenu **alebo získa iný rovnocenný prospech, keď v skutočnosti**

— **neexistuje cena alebo iný prospech, alebo**

— **akákoľvek činnosť smerujúca k získaniu ceny alebo iného rovnocenného prospechu je podmienená tým, že spotrebiteľ vynaloží peniaze alebo iné náklady.**

## PRÍLOHA II

## USTANOVENIA PRÁVA SPOLOČENSTVA, KTORÉ USTANOVUJÚ PRAVIDLÁ REKLAMY A OBCHODNÝCH KOMUNIKÁCIÍ

Články 4 a 5 smernice 97/7/ES

Článok 3 smernice Rady 90/314/EHS z 13. júna 1990 o balíku cestovných, dovolenkových a výletných služieb <sup>(1)</sup>

Článok 3 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/47/ES z 26. októbra 1994 týkajúcej sa ochrany kupujúcich v súvislosti s niektorými prvkami zmlúv o kúpe práva na časovo vymedzené užívanie nehnuteľností <sup>(2)</sup>

Článok 3 ods. 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/6/ES zo 16. februára 1998 o ochrane spotrebiteľa pri označovaní cien výrobkov ponúkaných spotrebiteľovi <sup>(3)</sup>

Články 86 až 100 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch <sup>(4)</sup>

Články 5 a 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode) <sup>(5)</sup>

Článok 1 bod d) smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/7/ES zo 16. februára 1998, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 87/102/EHS o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na spotrebiteľský úver <sup>(6)</sup>

Články 3 a 4 smernice 2002/65/ES

Článok 1 ods. 9 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/107/ES z 21. januára 2002, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 85/611/EHS o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa podnikov kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP) s cieľom upraviť správcovské spoločnosti a zjednodušené prospekty <sup>(7)</sup>

Články 12 a 13 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/92/ES z 9. decembra 2002 o sprostredkovaní poistenia <sup>(8)</sup>

Článok 36 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/83/ES z 5. novembra 2002 o životnom poistení <sup>(9)</sup>

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 158, 23.6.1990, s. 59.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 280, 29.10.1994, s. 83.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 80, 18.3.1998, s. 27.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/27/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 34).

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 101, 1.4.1998, s. 17.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 41, 13.2.2002, s. 20.

<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 9, 15.1.2003, s. 3.

<sup>(9)</sup> Ú. v. ES L 345, 19.12.2002, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou Rady 2004/66/ES (Ú. v. EÚ L 168, 1.5.2004, s. 35).

Štvrtok 24. februára 2005

Článok 19 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi <sup>(1)</sup>

Články 31 a 43 smernice Rady 92/49/EHS z 18. júna 1992 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení týkajúcich sa priameho poistenia s výnimkou životného poistenia <sup>(2)</sup> (tretia smernica o neživotnom poistení)

Články 5, 7 a 8 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 228, 11.8.1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES (Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.

P6\_TA(2005)0049

## Presun plavidiel do krajín zasiahnutých tsunami v roku 2004 \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2792/1999, pokiaľ ide o konkrétne opatrenia na presun plavidiel do krajín zasiahnutých tsunami v roku 2004 (KOM(2005)0036 — C6-0036/2005 — 2005/0005(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie Rade (KOM(2005)0036) <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0036/2005),

— so zreteľom na článok 51 a 134 rokovacieho poriadku,

1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby následne zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, či má v úmysle odchýliť sa od textu schváleného Parlamentom;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6  
NÁZOV

Návrh nariadenia Rady, **ktorým sa mení a dopĺňa** nariadenie (ES) č. 2792/1999 **pokiaľ ide o osobitné opatrenia na** presun plavidiel do krajín **zasiahnutých tsunami v roku 2004**.

Návrh nariadenia Rady **o osobitných opatreniach pre krajiny zasiahnuté tsunami v roku 2004, ktorým sa mení a dopĺňa** nariadenie (ES) č. 2792/1999 **umožniť** presun plavidiel do **postihnutých** krajín.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 24. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

ODÔVODNENIE 1a (nové)

**(1a) Finančné prostriedky Spoločenstva určené na humanitárnu pomoc sa musia použiť aj na obnovu rybného hospodárstva v postihnutých krajinách.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

ODÔVODNENIE 1b (nové)

**(1b) Nezávisle od takejto pomoci by príslušné krajiny mali mať možnosť požiadať EÚ o vyslanie rybárskych plavidiel, najprv ako opatrenie zamerané na riešenie problémov zásobovania miestneho obyvateľstva rybnými produktmi a na začatie obnovy odvetvia rybného hospodárstva v určitých oblastiach.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

ODÔVODNENIE 4a (nové)

**(4a) Možnosť presunu plavidiel Spoločenstva je iba jedným prvkom širšieho úsilia o pomoc týmto komunitám pri obnove infraštruktúry rybolovu a treba uznať fakt, že môžu existovať iné vhodnejšie formy pomoci, ako napr. priamy presun finančných prostriedkov alebo využitie zručností, ktoré sú k dispozícii v rybárskych komunitách Spoločenstva.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

ODÔVODNENIE 5

(5) Na zabezpečenie potrieb uvedených komunit by sa v rámci opatrení uvedených v tomto nariadení mali používať výlučne plavidlá, ktoré sú plne schopné plavby po mori, dostatočne vybavené, a ktorých celková dĺžka nepresahuje 12 metrov.

(5) Na zabezpečenie potrieb uvedených komunit by sa v rámci opatrení uvedených v tomto nariadení mali používať výlučne plavidlá, ktoré sú plne schopné plavby po mori, dostatočne vybavené, **prispôbené miestnym potrebám podľa údajov FAO**, a ktorých celková dĺžka nepresahuje 12 metrov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

ODÔVODNENIE 6

(6) Je vhodné stanoviť udelenie doplnkovej prémie na pokrytie nákladov verejnoprávnych alebo súkromných organizácií v súvislosti s presunom plavidiel do tretích krajín a na náhradu nákladov vlastníkov na vybavenie ich plavidiel a ich prispôbenie na plavbu po mori.

(6) Je vhodné stanoviť udelenie doplnkovej prémie na pokrytie nákladov verejnoprávnych alebo súkromných organizácií v súvislosti s presunom plavidiel do tretích krajín a na náhradu nákladov vlastníkov na vybavenie ich plavidiel a ich prispôbenie na plavbu po mori, **dostatočné vybavenie a prispôbenie miestnym potrebám podľa údajov FAO.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

ODÔVODNENIE 9a (nové)

**(9a) Rada by preto mala vyčleniť určitú sumu z rozpočtovej kapitoly na humanitárnu pomoc na spoluprácu pri obnove rybného hospodárstva v krajinách, ktoré v decembri r. 2004 postihli vlny tsunami.**

Štvrtok 24. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

ODÔVODNENIE 9b (nové)

*(9b) Žiadny bod tohto nariadenia sa nesmie považovať za pozitívny záväzok s cieľom presunúť akékoľvek plavidlá do postihnutých oblastí. Skôr poukazuje na možnosť takýchto presunov, ktoré sa uskutočnia, ak sa splnia podmienky stanovené v nariadení.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

ODÔVODNENIE 10

10) Nariadenie Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999 **by sa preto malo v tomto zmysle pozmeniť a doplniť.**

*(10) Existujú prípady, keď postihnuté krajiny žiadajú o povolenie presunu plavidiel, preto by bolo vhodné posúdiť možnosť zmeny a doplnenia nariadenia Rady (ES) č. 2792/1999 zo 17. decembra 1999.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

ČLÁNOK 1 (NOVÝ)

**Článok 1**

1. Európska únia vyčlení sumu vo výške {...} na pomoc odvetviam rybného hospodárstva postihnutým vlnami tsunami v decembri r. 2004.

Vyše skúsených odborníkov a rybárov, aby pomohli pri obnove postihnutého priemyslu rybného hospodárstva.

2. Táto finančná a technická pomoc bude mať tieto prioritné ciele:

- obnovu lodeníc na výrobu rybárskych plavidiel,
- obnovu rybárskych prístavov,
- obnovu prístavných infraštruktúr potrebných na vykládanie a predaj úlovkov,
- rekonštrukciu a vybavenie mraziarenských skladovacích zariadení.

3. Rada určí sumu pridelenú na pomoc podľa odseku 1 a bude zaúčtovaná v článku 23 02 01 kategórie 4 rozpočtu Únie (humanitárna pomoc).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

ČLÁNOK 1

Nariadenie (ES) č. 2792/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

**Pre prípady, keď postihnuté krajiny žiadajú EÚ o presun plavidiel s cieľom začať s rekonštrukciou ich rybolovných odvetví,** nariadenie (ES) č. 2792/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

Štvrtok 24. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15 a 1

ČLÁNOK 1 BOD 1 PÍSMENO b)

Článok 7 odsek 3 bod d) bod (ii) (nariadenie (ES) č. 2792/1999)

(ii) členský štát, ktorý povoľuje presun, musí zabezpečiť, aby bolo plavidlo plne schopné plavby po mori a vybavené na rybolovnú činnosť, bolo presunuté do oblasti postihnutej tsunami v prospech rybárskych komunít postihnutých následkami tsunami a aby nepriaznivé účinky na rybolovné zdroje **a** na miestne hospodárstvo **boli obmedzené na minimum**.

(ii) členský štát, ktorý povoľuje presun, musí zabezpečiť, aby bolo plavidlo plne schopné plavby po mori a vybavené na rybolovnú činnosť, **schopné rybolovnej činnosti v daných tretích krajinách**, bolo presunuté do oblasti postihnutej tsunami v prospech rybárskych komunít postihnutých následkami tsunami a **musí zabezpečiť**, aby **nedošlo k žiadnym nepriaznivým účinkom na udržateľnosť zdrojov rybolovu ani** na miestne hospodárstvo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

ČLÁNOK 1 BOD 1 PÍSMENO b)

Článok 7 odsek 3 bod d) bod (iii) (nariadenie (ES) č. 2792/1999)

(iii) presun musí spĺňať potreby, ktoré určilo FAO na základe svojho hodnotenia, a musí byť v súlade s požiadavkami tretej krajiny.

(iii) presun musí spĺňať potreby, ktoré určilo FAO na základe svojho hodnotenia, a musí byť v súlade s požiadavkami tretej krajiny. **Je nevyhnutné uistiť sa o tom prostredníctvom postupu predbežného hodnotenia za účasti FAO, špecializovaných mimovládnych organizácií a zástupcov miestnych rybárskych komunít, pričom sa musí zohľadniť konštrukčný typ plavidla, rybársku činnosť, pre ktorú je určené, rybárske vybavenie, ktoré na ňom má byť nainštalované, ako aj veľkosť a ďalšie technické špecifikácie motora.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

ČLÁNOK 1 BOD 1 PÍSMENO b)

Článok 7 odsek 3 bod d) bod (iiia) (nový) (nariadenie (ES) č. 2792/1999)

**(iiia) nový vlastník plavidla musí byť buď občanom tretej krajiny, ak ide o fyzickú osobu, alebo, ak ide o právnickú osobu, spoločnosť musí vlastniť občan tretej krajiny.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

ČLÁNOK 1 BOD 1 PÍSMENO b)

Článok 7 odsek 3 bod d) bod (iiib) (nový) (nariadenie (ES) č. 2792/1999)

**(iiib) presun sa realizuje spolu s vhodnými výcvikovými a vzdelávacími opatreniami s cieľom zabezpečiť, aby rybári mali dostatočné znalosti a potrebné schopnosti na prácu s vybavením, čím sa zaručí bezpečnosť na palube lodí a celková udržateľnosť rybného hospodárstva.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

ČLÁNOK 1 BOD 1 PÍSMENO c)

Článok 7 odsek 6 bod (ii) zarážka 2 (nariadenie (ES) č. 2792/1999)

— na náhradu nákladov vlastníka plavidla, ktorému sa poskytuje prémie na vybavenie plavidla a na jeho prispôsobenie na plavbu po mori.

— na náhradu nákladov vlastníka plavidla, ktorému sa poskytuje prémie na vybavenie plavidla a na jeho prispôsobenie na plavbu po mori **a uvedenie do stavu vhodného na rybolovné činnosti v príslušných tretích krajinách.**

Štvrtok 24. februára 2005

TEXT NAVRHNUTÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 18a 1 (nariadenie (ES) č. 2792/1999)

**Pozastavenie** presunu pravidiel podľa článku 7 odsek 3 bod (d)**Komisia môže pozastaviť presun pravidiel podľa článku 7 odsek 3 bod d), ak sa domnieva, že takýto presun nie je v súlade s podmienkami stanovenými v tomto článku.****Postup vzťahujúci sa na** presun pravidiel podľa článku 7 odsek 3 bod d)**1. Členské štáty informujú Komisiu o plavidlách, ktorých presun sa má realizovať podľa článku 7 ods. 3 bod d), ako aj o plánovanom mieste určenia.****2. Komisia môže do dvoch mesiacov od tohto oznámenia informovať príslušný členský štát o tom, že presun nie je v súlade s podmienkami stanovenými v článku 7 odsek 3 bod d), najmä v článku 7 ods. 3 bod d) bod iii). Ak Komisia neinformuje príslušný členský štát do dvoch mesiacov, môže tento členský štát pokračovať vo vykonávaní presunu.**

P6\_TA(2005)0050

## Oceliarsky priemysel

### Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcnosti oceliarskeho priemyslu

Európsky parlament,

- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej ustanovenia týkajúce sa sociálnych práv, a na článok 136 Zmluvy o ES, podľa ktorého majú členské štáty za cieľ podporovať zamestnanosť, zlepšovať životné a pracovné podmienky, primeranú sociálnu ochranu, dialóg medzi sociálnymi partnermi, rozvoj ľudských zdrojov s cieľom dosiahnuť trvale vysokú zamestnanosť a boj proti vylúčeniu,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/14/ES z 11. marca 2002, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve<sup>(1)</sup>, smernice 98/59/ES<sup>(2)</sup> a 94/45/ES<sup>(3)</sup>, keďže posledné dve uvedené smernice sa týkajú harmonizácie právnych predpisov členských štátov o nástrojoch dialógu medzi sociálnymi partnermi,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o oceliarskom priemysle, reštrukturalizácii priemyslu a spájaní podnikov a predovšetkým na uznesenie z 12. februára 2004 o kríze v oceliarskom priemysle (AST/Thyssen Krupp)<sup>(4)</sup>, ktoré bolo prijaté jednomyselne,
  - so zreteľom na pokračujúce rušenie pracovných miest v oceliarskom priemysle v Európe,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže budovanie Európy sa začalo založením Európskeho spoločenstva uhlia a ocele (ESUO),
- B. keďže cieľom Lisabonskej stratégie je pretvoriť EÚ na najkonkurencieschopnejšiu a najdynamickejšiu svetovú ekonomiku založenú na vedomostiach, schopnú trvale udržateľného rastu spolu s vytváraním väčšieho počtu a lepších pracovných miest a silnejšej sociálnej súdržnosti,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 80, 23.3.2002, s. 29.<sup>(2)</sup> Smernica Rady 98/59/ES z 20 júla 1998 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa hromadného prepúšťania (Ú. v. ES L 225, 12.8.1998, s. 16).<sup>(3)</sup> Smernica Rady 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a prerokovania s nimi (Ú. v. ES L 254, 30.9.1994, s. 64). Smernica zmenená a doplnená smernicou 97/74/ES (Ú. v. ES L 10, 16.1.1998, s. 22).<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 637.

## Štvrtok 24. februára 2005

- C. znepokojený ubúdaním výroby na vysokej technologickej úrovni, ktoré boli v posledných rokoch považované za vzor technologického know-how, a ktoré sa preto musia chrániť,
- D. so zreteľom na záujem EÚ vytvárať podmienky, v ktorých by mohol byť zachovaný priemysel, v ktorom je zamestnaná veľká časť pracujúcej populácie rozšírenej Európy,
- E. keďže solidarita musí mať silné vyjadrenie, pre súčasnú a budúce generácie, v hospodárskej a sociálnej súdržnosti, ktorá na základe zvýšeného rastu a konkurencieschopnosti pomôže znevýhodneným oblastiam a skupinám obyvateľstva pri vyrovnávaní rozdielov,
- F. keďže spoločnosť Thyssen-Krupp nerešpektovala svoje záväzky vyplývajúce z dohody, ktorú uzavrela s talianskou vládou, týkajúcej sa jej prevádzky v Terni, podľa ktorej mala byť oceľárska výroba zachovaná výmenou za poskytnuté výhody v súvislosti s infraštruktúrou a energetickými nákladmi,
- G. keďže nerešpektovanie dohody z júna 2004 nemôže ospravedlniť žiaden z dôvodov súvisiacich s priemyslom, predovšetkým vzhľadom na 55 %-ný nárast čistého zisku spoločnosti, ktorý je teraz na úrovni viac ako 844 miliónov eur,
- H. keďže spoločnosť po menej než roku znovu oznámila, že mieni zatvoriť továreň na výrobu magnetických plechov, čo môže znamenať zatvorenie všetkých železiární v budúcom roku; keďže nerešpektovanie dohody uzavretej všetkými zainteresovanými stranami a zrušenie prevádzky spoločnosti Thyssen-Krupp v Terni nemôže ospravedlniť žiaden z dôvodov súvisiacich s priemyslom,
- I. keďže zníženie výroby magnetických plechov v Terni bude v podstate znamenať, že Taliansko príde o toto strategické odvetvie priemyslu, čo bude mať vážne následky na konkurencieschopnosť hospodárstva a zamestnanosť mladých kvalifikovaných ľudí,
- J. so zreteľom na značné verejné investície vrátane prostriedkov zo štrukturálnych fondov pre oblasti Cieľa 2 a z Európskeho sociálneho fondu do rozvoja miestnych systémov, infraštruktúr a odborného vzdelávania, ktoré využívala spoločnosť AST Thyssen-Krupp,
- K. so zreteľom na opätovné protesty dotknutých pracovníkov, ich odborov, miestnych spoločenstiev a zástupcov miestnych orgánov,
1. vyzýva Komisiu, aby prijala rozhodnejšiu stratégiu vzhľadom na reštrukturalizáciu priemyslu a jej sociálneho dopadu, ako už žiadal Európsky parlament v uznesení z 12. februára 2004;
  2. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby podporili iniciatívy, ktoré majú zamedziť zmenšovaniu európskeho oceľárskeho priemyslu a následnej strate pracovných miest pre kvalifikovaných pracovníkov, najmä v najvýznamnejších priemyselných centrách, v ktorých bolo veľa investované do inovácií;
  3. vyzýva spoločnosť Thyssen-Krupp, nasledujúc intervenciu talianskej vlády a Komisie, aby zachovala počet pracovníkov v súlade s investičným plánom, ktorý predložila v júni 2004, a aby rozvinula iné odvetvia výroby (zliatiny a titán), ktoré nesúvisia priamo s jej hlavným zameraním na výrobu nehrdzavejúcej ocele;
  4. vyjadruje solidaritu dotknutým pracovníkom a ich rodinám, ktorí sú zamestnaní v prevádzke AST alebo v rámci súvisiacich činností, ktorých pracovné miesta sú v súčasnosti ohrozené;
  5. domnieva sa, že využívanie fondov Spoločenstva, najmä finančných prostriedkov určených pre priemysel a prostriedkov z Európskeho sociálneho fondu, by sa malo riadiť osobitnými predpismi týkajúcimi sa inovácií, miestneho rozvoja, zamestnanosti a z dlhodobého hľadiska zachovaním výroby podnikov využívajúcich podporu v danej oblasti; žiada predovšetkým o dodržiavanie a posilnenie predpisov týkajúcich sa využívania prostriedkov zo štrukturálnych fondov;
  6. vyzýva Komisiu a vlády jednotlivých štátov, aby navrhli legislatívu týkajúcu sa sociálnej zodpovednosti spoločností v záujme trvalo udržateľného rozvoja;

Štvrtok 24. februára 2005

7. domnieva sa, že Európa musí podporiť inovácie vytvorením prijateľnejších podmienok pre svoje záujmy v oblasti priemyslu, najmä v technicky pokročilých odvetviach a odvetviach na vysokej technickej úrovni, prostredníctvom podpory príslušných plánov presunu pracovníkov; zdôrazňuje, že investície do výskumu a vývoja sa môžu využiť na vývoj nových materiálov, modelov a postupov, ktoré môžu viesť k pretvoreniu tradičných priemyselných odvetví;
8. žiada Komisiu, aby predložila oznámenie o aktuálnom stave oceliarskeho priemyslu a aby pre toto priemyselné odvetvie vytvorila skupinu na vysokej úrovni;
9. vyzýva Komisiu, aby po skončení platnosti Zmluvy o založení ESUO predstavila stratégiu budúceho vývoja v oceliarskom priemysle s cieľom podporiť nezávislé európske možnosti v tomto priemyselnom odvetví;
10. vyzýva členské štáty, aby podporili a zintenzívnili sociálny dialóg, ktorý je založený na súlade s vnútroštátnou a európskou legislatívou týkajúcou sa informovania a porád so zamestnancami a aby prijali účinné opatrenia s cieľom ochrany predstaviteľov odborov;
11. vyzýva Komisiu, aby sa v rámci WTO a OECD zasadzovala o prijatie rozhodnutia, ktoré by zabezpečilo ochranu oceliarskeho priemyslu Únie v rámci medzinárodného trhu;
12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, WTO, OECD a sociálnym partnerom.

---

P6\_TA(2005)0051

## Ľudské práva (Ženeva 14. marca až 22. apríla 2005)

### Uznesenie Európskeho parlamentu o prioritách a odporúčaní EÚ na 61. schôdzu Komisie OSN pre ľudské práva v Ženeve (od 14. marca do 22. apríla 2005)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na 61. schôdzu Komisie OSN pre ľudské práva (UNCHR), ktorá sa uskutoční v Ženeve od 14. marca do 22. apríla 2005,
- so zreteľom na Zmluvu o EÚ a jej ustanovenia o ľudských právach,
- so zreteľom na články I-3 ods. 3 a III-292 Zmluvy o Ústave pre Európu,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na oznámenie Komisie pre Radu a Európsky parlament o úlohe Európskej únie pri podpore ľudských práv a demokratizácie v tretích krajinách (KOM(2001)0252) a na svoje uznesenie z 25. apríla 2002 o tomto oznámení<sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2004 o ľudských právach vo svete v roku 2003 a politike Európskej únie v oblasti ľudských práv<sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o UNCHR od roku 1996,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 29. januára 2004 o vzťahoch medzi Európskou úniou a Organizáciou Spojených národov<sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 131 E, 5.6.2003, s. 147.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P5\_TA(2004)0376.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P5\_TA(2004)0037.



**Štvrtok 24. februára 2005**

- A. keďže jedným z hlavných cieľov Európskej únie musí byť podpora všeobecnej a nedeliteľnej podstaty ľudských práv, ako aj ich vzájomnej závislosti a prepojenosti, vrátane občianskych, politických, hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv a takzvaných ľudských práv tretej generácie, ako sú práva na rozvoj, mier a zdravé životné prostredie,
- B. keďže rešpektovanie ľudských práv má zásadný význam pri dosahovaní cieľa trvalo udržateľného rozvoja, ktorý rešpektuje ľudské bytosti ako aj životné prostredie,
- C. keďže ochrana a podpora ľudských a základných práv patria k najdôležitejším zásadám Únie,
- D. keďže podpora a ochrana ľudských práv, ochrancov týchto práv, demokracie a právneho štátu má pre Európsku úniu prvoradé miesto v jej vzťahoch s tretími krajinami, najmä v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a politiky v oblasti rozvoja a spolupráce,
- E. keďže normy OSN pre ľudské práva týkajúce sa podnikov predstavujú významný krok v procese vytvárania spoločného globálneho rámca pre porozumenie zodpovednosti obchodných podnikov v súvislosti s ľudskými právami; a keďže EÚ sa na svetovom samite OSN o trvalo udržateľnom rozvoji v Johannesburgu v septembri 2002 zaviazala podporiť vytvorenie medzivládneho rámca pre zodpovednosť podnikov,
- F. keďže UNCHR je jedným z najdôležitejších orgánov OSN v oblasti podpory a ochrany ľudských práv vo svete,
- G. berúc na vedomie správu skupiny na vysokej úrovni zameranej na hrozby, výzvy a zmeny a jej odporúčania pre UNCHR,
- H. vítajúc iniciatívy Európskej únie predložené na 60. zasadnutí UNCHR vrátane 8 rezolúcií o krajinách, 2 tematických rezolúcií a početných rezolúcií, ktoré Únia podporila, a stala sa tak jedným z najaktívnejších činiteľov v UNCHR,
- I. vítajúc opätovné predloženie rezolúcií o Demokratickej republike Kongo, Mjanmarsku, Burundi, Čade, Libérii, Somálsku, Kube, Bielorusku, Severnej Kórei, Turkmenistane a otázky porušovania ľudských práv na obsadených arabských územiach vrátane Palestíny, ako aj vyhlásenia predsedu o Východnom Timore, Haiti a Nepále,
- J. so zreteľom na závery, obsiahnuté vo Vyhlásení Výboru pre medzinárodnú koordináciu a spoluprácu pre Kolumbiu, ktoré bolo prijaté v Kartagene v nadväznosti na odporúčania, vydané v Londýne okrem iného za účasti Organizácie spojených národov,
- K. podporujúc odporúčania Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva v Kolumbii,
- L. znepokojený tým, že neboli prijaté rezolúcie o nasledovných krajinách a územiach, v prípade ktorých Európsky parlament vyzval Európsku úniu, aby predložila alebo podporila ich znenie: Čechensko, Irán, Pakistan, India, Indonézia, Pobrežie Slonoviny, Alžírsko, Tunisko, Líbya, Saudská Arábia a Stredoafrická republika,
- M. znepokojený tým, že rezolúcie o Zimbabwe predložené Európskou úniou boli na 60. zasadnutí UNCHR zamietnuté, rovnako ako rezolúcia o Číne,
- N. obzvlášť znepokojený návrhom „nekonat“ o Zimbabwe, prijatým na podnet Konžskej republiky a nad návrhom prijatým na podnet Číny o nekonaní v prípade tejto krajiny,
- O. vítajúc menovanie šiestich nových odborníkov na ľudské práva: dvoch na tematické otázky (osobitný spravodajca Organizácie Spojených národov pre obchodovanie s ľuďmi, najmä so ženami a deťmi, nezávislý odborník na ľudské práva a terorizmus) a štyroch s mandátom pre krajinu (osobitný spravodajca pre Bielorusko, osobitný spravodajca pre Kórejskú ľudovodemokratickú republiku, nezávislý odborník pre Čad a nezávislý odborník pre Sudán),

Štvrtok 24. februára 2005

- P. vítajúc skutočnosť, že 60. zasadnutie UNCHR dôrazne odsúdilo trest smrti väčším počtom hlasov ako v predchádzajúcich rokoch a potvrdilo povinnosť štátu, ktorému bola doručená žiadosť o extradíciu v súvislosti so závažným obvinením nevyhovieť tejto požiadavke, ak bude chýbať účinné ubezpečenie, že sa trest smrti nevykoná,
- Q. zdôrazňuje v tomto ohľade skutočnosť, že cieľom EÚ je, aby Valné zhromaždenie OSN prijalo rezolúciu, ktorou sa zavedie celosvetové moratórium na výkon trestu smrti, ako prvý krok smerom k úplnému zrušeniu trestu smrti,
- R. vyjadrujúc rozhorčenie a pobúrenie nad teroristickými útokmi, a to útokmi z 11. septembra 2001 a z 11. marca 2004, a solidaritu s obeťami týchto útokov, ako aj súcit s bolesťou a utrpením ich rodinných príslušníkov, priateľov a známych,
- S. keďže súčasný terorizmus, a najmä svetový terorizmus, zameraný proti demokracii a jej zástancam, ktorého obeťami sú mnohí náhodní civilisti pri krutých, vražedných a zbabelých útokoch, predstavuje v súčasnosti hrozbu najväčšieho násillia pre základné a zásadné ľudské práva, ktorej čelí naša spoločnosť,
- T. potvrdzujúc, že prvoradou povinnosťou demokratických vlád v boji s touto strašnou modernou hrozbou je s odhodlaním chrániť svojich občanov, neústupne a vytrvalo bojovať proti terorizmu a odhaliť a zneškodniť každú teroristickú sieť,
- U. keďže boj proti terorizmu by nemala žiadna vláda zneužívať na konanie proti zákonnému uplatňovaniu ľudských práv a demokratických zásad, naopak musí prispievať k posilňovaniu právneho štátu a týchto základných zásad,
- V. keďže terorizmus nie je nikdy ospravedlniteľný, v boji proti terorizmu je potrebné vytvoriť komplexné stratégie, ktoré môžu pomôcť určiť príčiny krajnej chudoby, neistoty, štátneho rozkladu a nárastu fundamentalizmu a tým môžu prispieť k vytváraniu teroristických aktivít,
- W. so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 57/219 z 18. decembra 2002, rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1456 z 20. januára 2003 a rezolúciu UNCHR 2003/68 z 25. apríla 2003, ktoré potvrdzujú povinnosť štátov zabezpečiť, aby každé opatrenie prijaté s cieľom boja proti terorizmu bolo v súlade s ich záväzkami podľa medzinárodného práva, najmä medzinárodnej úpravy ľudských práv, utečeneckého práva a medzinárodného humanitárneho práva,
- X. vítajúc vyhlásenie zo Sanaá o demokracii, ľudských právach a úlohe Medzinárodného trestného súdu, ktoré prijali zástupcovia všetkých arabských krajín a krajín Afrického rohu,
- Y. keďže skutočnosť, že medzi EÚ a treťou krajinou prebieha dialóg o ľudských právach, by nemala brániť EÚ v predložení rezolúcie o situácii v oblasti dodržiavania ľudských práv v tejto krajine, ani v podpore iniciatívy tretej krajiny, ako sa jednoznačne uvádza v záveroch Rady z 20. októbra 2004 o Číne a Iráne, ako aj v usmerneniach pre dialóg o ľudských právach,
- Z. keďže nepretržitý a konštruktívny medziinštitucionálny dialóg medzi Európskym parlamentom, Komisiou a Radou je nevyhnutný na to, aby Európska únia postupovala na 61. zasadnutí UNCHR dôsledne a jednotne,
- AA. znepokojený fungovaním Výboru OSN pre mimovládne organizácie, s ohľadom na to, že nedemokratické krajiny viedli v posledných rokoch politické procesy s určitými medzinárodnými organizáciami podporujúcimi demokraciu a ľudské práva vo svete,
- AB. znepokojený tým, že UNCHR sa príliš často odchyľovala od náležitého výkonu svojej úlohy pri ochrane práv, a namiesto toho sa usilovala chrániť svojich členov obvinených zo zneužívania, na čo poukázal orgán menovaný generálnym tajomníkom OSN so zámerom vypracovať návrhy na reformu tejto inštitúcie,

Štvrtok 24. februára 2005

### **Všeobecné poznámky**

1. opätovne potvrdzuje, že rešpektovanie, podpora a ochrana všeobecnej podstaty ľudských práv je súčasťou etického a právneho *acquis* Európskej únie a jedným zo základných kameňov európskej jednoty a celistvosti;
2. opätovne potvrdzuje potrebu posilniť konzultáciu,
3. naliehavo vyzýva EÚ, aby sa ujala priekopníckej úlohy v UNCHR;

### **Situácia v jednotlivých krajinách a oblastiach**

4. vyzýva EÚ, aby s náležitým ohľadom na skutočnosť, že tento zoznam nie je úplný, a že podmienky v jednotlivých krajinách sa výrazne líšia, a že situácia sa v niektorých krajinách zlepšila, predložila alebo podporila rezolúcie:
  - o všetkých krajinách pre ktoré bol ustanovený odborník pre ľudské práva s mandátom pre krajinu (Afganistan, Bielorusko, Mjanmarsko, Burundi, Kambodža, Čad, Kuba, Konžská demokratická republika, Kórejská ľudovodemokratická republika, Haiti, Irak, Libéria, Somálsko, Sudán) a o otázke porušovania ľudských práv na okupovaných arabských územiach vrátane Palestíny,
  - o všetkých krajinách, pri ktorých Európska únia opakovane vyjadrila na medzinárodných fórach svoje vážne znepokojenie nad situáciou v oblasti ľudských práv (uvedené vo Výročnej správe Európskej únie o ľudských právach prijatej Radou), bez mandátu pre krajinu v UNCHR, a to: Zimbabwe, Čína, India, Indonézia, Pakistan, Nepál, Vietnam, Ruská federácia (Čečensko), Turkménsko, Uzbekistan, Alžírsko, Líbya, Irán, Mauretánia, Tunisko a Saudská Arábia;
  - o krajinách, pri ktorých Európsky parlament opakovane vyjadril hlboké znepokojenie nad situáciou v oblasti dodržiavania ľudských práv (Stredoafriická republika, Pobrežie Slonoviny, Kamerun, Eritrea a Togo),
  - o Číne, ktorá rozhodne odsúdi najmä zneužívanie práva zadržať podozrivú osobu, represívne opatrenia v Tibete, v Xinjiangu, a proti hnutiu Falun Gong a proti každej podobe politickej opozície; bude požadovať okamžité a bezpodmienečné prepustenie všetkých väzňov odsúdených za svoje názory a vážňov svedomia, rešpektovanie slobody myslenia, svedomia a náboženského vyznania a rešpektovanie práv žien a pracovníkov; bude požadovať urýchlenú ratifikáciu Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach; odsúdi zamýšľané odvolanie embarga EÚ na predaj zbraní; odsúdi neoprávnené a nadmerné používanie trestu smrti; bude požadovať prijatie moratória na výkon trestu smrti, ako aj čo najrýchlejšiu ratifikáciu druhého protokolu k uvedenému paktu; a bude požadovať pokračovanie čínsko-tibetského dialógu medzi vyslancami Jeho Svätosti dalajlámu a čínskou vládou o vytvorení skutočnej samosprávy pre Tibet v rámci čínskych hraníc,
  - o Iráne, ktorá odsúdi závažný nárast prípadov porušovania ľudských práv, najmä rastúci počet správ o popravách vrátane popráv mladistvých delikventov, odsekávanie končatín a bičovanie na verejnosti, všeobecný tvrdý nátlak voči tlači a médiám a časté zatýkanie – najmä žien a mladistvých – pre nejasné alebo zanedbateľné obvinenia; bude žiadať moratórium na všetky popravy; bude očakávať od iránskych úradov prijatie prisľúbených právnych predpisov zakazujúcich použitie trestu smrti za priestupky spáchané mladistvými do veku 18 rokov; vyzve UNCHR, aby opätovne menovala osobitného zástupcu na monitorovanie situácie v oblasti ľudských práv v Iráne a iránsku vládu, aby zaručila voľný prístup pozorovateľov ľudských práv do tejto krajiny,
  - o Iraku, ktorá odsúdi prípady porušovania ľudských práv a najmä humanitárneho práva, popravy civilistov, únosy rukojemníkov a ich barbarské popravy teroristickými skupinami, pravidelné útoky na menšinové skupiny obyvateľstva, ako sú Asýrčania a iní, bránenie v prístupe k lekárskej starostlivosti a prípady mučenia civilného obyvateľstva; odsúdi rozhodnutie irackej dočasnej vlády znovu zaviesť trest smrti; bude žiadať, aby iracké úrady čo najskôr vyšetrili obvinenia z porušovania ľudských práv a vojnové zločiny spáchané počas posledných troch desaťročí a potrestali zodpovedných; bude trvať na tom, aby mal každý zadržaný právo na spravodlivé zákonné zaobchádzanie v súlade s medzinárodným právom; opakovane odsúdi používanie mučenia a iného krutého, neludského alebo ponižujúceho zaob-

Štvrtok 24. februára 2005

chádzania s väzňami; vyzve na dôkladné, nestranné, verejné a transparentné vyšetrovanie obvinení z mučenia a zlého zaobchádzania; bude žiadať náležité potrestanie na príslušných úrovniach; privíta že sa v Iraku uskutočnili voľby a ubezpečí, že ľudské práva a demokracia sú hlavnými hodnotami, na ktorých musí byť založená budúca ústava krajiny,

- o Čechensku, ktorá predovšetkým odsúdi strašný masaker v Beslane, ale tiež rastúce množstvo vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti spáchaných ruskými orgánmi proti civilnému obyvateľstvu, najmä únosy a násilné zmiznutia a cieľené operácie, ktoré nadobudli povahu systematických akcií zameraných na potrestanie odporcov; odsúdi situáciu žien, ktoré sú osobitne cieľom takýchto trestných akcií; zavrhne skutočnosť, že páchatelia týchto zločinov zostávajú nepotrestaní; odsúdi systematické zlé zaobchádzanie ruskej armády so zástancami ľudských práv a prekážky, ktoré im kladie pri ich činnosti, odsúdi obmedzovanie a porušovanie slobody tlače a hrozby voči osobám, ktoré podali sťažnosť na Európsky súd pre ľudské práva a vyzve na okamžité začatie politických rokovaní medzi oboma stranami konfliktu s cieľom konečne dospieť k mierovému riešeniu konfliktu,
  - o Turkmenistane, ktorá odsúdi násilné potláčanie každej formy slobody tlače a politického presvedčenia,
  - o Zimbabwe, ktorá odsúdi Mugabeho režim za neľútostné a kruté utlačanie zbedačeného a hladujúceho ľudu, jeho systematické porušovanie slobody súdництва, tlače a osobnej slobody a za zničenie kedysi úspešného hospodárstva; vyzve príslušné úrady v Zimbabwe a v krajinách, ktoré susedia so Zimbabwe, aby využili svoje právomoci a vplyv na zaistenie toho, že nadchádzajúce voľby (dňa 31. marca 2005) sa uskutočnia v súlade s medzinárodnými zásadami a normami za účasti silnej medzinárodnej pozorovateľskej misie a vyzve Bezpečnostnú radu OSN, aby rozhodne zasiahla v krízovej situácii v Zimbabwe, ak počas nadchádzajúceho volebného obdobia režim nebude presadzovať zásady demokracie, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv,
  - o Uzbekistane, ktorá odsúdi najmä postavenie náboženských skupín mimo zákona a závažné zasahovanie do činnosti politických strán,
  - o Afganistane, ktorá bude konštatovať potrebu podporiť novozvolenú vládu; odsúdi porušovania ľudských práv, únosy rukojemníkov, zlé zaobchádzanie s nimi a ich popravy; bude žiadať, aby boli obvinenia z porušovaní ľudských práv a vojnové zločiny spáchané v poslednom desaťročí vyšetrené a vinníci potrestaní,
  - o Sudáne, ktorá vyzve všetky strany konfliktu v Darfúre, aby okamžite zastavili násilie a útoky, skončili s násilným presídľovaním civilistov a spolupracovali s medzinárodnými humanitárnymi a pozorovateľskými snahami, zaistili dodržiavanie medzinárodného humanitárneho práva zo strany účastníkov konfliktu, umožnili bezpečnosť a ochranu humanitárnych pracovníkov a plne spolupracovali s Vyšetrovacou komisiou OSN pri vyšetrovaniach prípadov porušení medzinárodného humanitárneho práva a ľudských práv, čo umožní potvrdiť, či došlo k činom genocídy a odhaliť vinníkov týchto zločinov; vyzýva Bezpečnostnú radu OSN, aby sa vážne zaoberala udelením globálneho embarga na dovoz zbraní do Sudánu a ďalších cieľených sankcií proti osobám zodpovedným za rozsiahle porušovania ľudských práv a krutosti pri nedávnych prípadoch porušovania prímeria a záväzkov mierového procesu a zabezpečila, aby žiadne takéto sankcie nezväčšili utrpenie obyvateľstva Sudánu; privíta podpísanie mierovej dohody z 9. januára 2005 medzi vládou Chartúmu a Sudánskym ľudovým oslobodeneckým hnutím/armádou a bude očakávať jej rýchle a úplné uplatňovanie,
5. vyzýva Radu, aby podporila vymenovanie osobitného spravodajcu, ktorý preskúma situáciu v oblasti dodržiavania ľudských práv v Nepále;
6. vyzýva EÚ, aby vydala verejné vyhlásenie určené čínskej vláde, v ktorom vyjadrí svoje hlboké znepokojenie nad opakovaným porušovaním ľudských práv;
7. žiada, aby po poradnom stanovisku Medzinárodného súdneho dvora o právnych následkoch vybudovania múru na obsadenom palestínskom území a po jeho uznaní Valným zhromaždením, bola prijatá rezolúcia požadujúca uplatňovanie medzinárodného práva s cieľom skončiť porušovanie medzinárodných záväzkov zo strany Izraela, a to pozastavenie stavby múru na územiach na západnom brehu Jordánu po medzinárodne uznanú „zelenú líniu“ medzi Izraelom a Palestínskymi územiami, jeho zničenie a zrušenie všetkých právnych alebo správnych predpisov týkajúcich sa jeho stavby a taktiež, aby tretie krajiny dodržiavali svoje záväzky nepodporovaním stavby tohto múru; vyzýva Radu a Komisiu, aby zintenzívnili úsilie

**Štvrtok 24. februára 2005**

zamerané na spravodlivé a trvalé vyriešenie konfliktu na Strednom východe rokovaniami o dohode o trvalom a definitívnom mieri, v súlade s mierovou cestovnou mapou, bez predbežných podmienok, na základe existencie dvoch demokratických a zvrchovaných štátov – Izraela a Palestíny – fungujúcich vedľa seba v mieri, s bezpečnou a uznávanou vnútornou hranicou, opakovane potvrdzuje svoj záväzok týkajúci sa vybudovania životaschopného a suverénneho palestínskeho štátu v roku 2005;

**Tematické otázky**

8. vyzýva predsedníctvo, aby predložilo alebo podporilo rezolúcie týkajúce sa:
- občianskych a politických práv: ochrana ľudských práv v boji proti terorizmu; rasizmus; otázka porušovania ľudských práv a základné slobody kdekoľvek na svete; otázky mučenia a kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie, sloboda prejavu, nezávislosť súdництва, beztrestnosť a náboženská netolerancia; práva dieťaťa s dôrazom na plné uplatňovanie Dohovoru OSN o právach dieťaťa, a najmä kritická situácia detí v ozbrojených konfliktoch a násilie páchané na deťoch; práva žien a dievčat; potreba ochrany proti využívaniu znásilnení ako „vojnového nástroja“ v situáciách konfliktov; právo na reprodukčné zdravie; migrujúcich pracovníkov, menšín a vysídlených osôb; domorodého obyvateľstva; únosov rukojemníkov a hromadných poprav zástancov ľudských práv; sloboda tlače a ochrana novinárov; ochrana vnútorne vysídlených osôb; moderné formy otroctva (a to v oblasti detskej práce, obchodovania s ľuďmi a s ľudskými orgánmi) a diskriminácia na základe sexuálnej orientácie a pohlavnej identity, a zodpovednosť medzinárodných spoločností a iných obchodných podnikov v súvislosti s ľudskými právami,
  - hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv: právo na rozvoj; právo na obživu; krajná chudoba; dodatkový protokol k Medzinárodnému paktu o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach; podniky a ľudské práva; a postihnutie, rasa, vek a náboženské vyznanie,
9. vyzýva EÚ, aby pokračovala v podporovaní pracovnej skupiny pre právo na rozvoj v jej úsilí o vypracovanie jednoznačnej metodiky pre uplatňovanie práva na rozvoj;
10. vyzýva predsedníctvo a Radu, aby v plnej miere podporili mandát osobitného spravodajcu OSN pre obchodovanie s ľuďmi, najmä so ženami a deťmi, ktorý vytvorila Komisia pre ľudské práva v roku 2004;
11. vyzýva, v súlade s deklaráciou OSN z roku 1986 uznávajúcou právo na trvalo udržateľný rozvoj ako nescudziteľné ľudské právo, so záväzkom EÚ podporovať medzinárodný ekonomický poriadok založený na rovnosti, zvrchovanosti, vzájomnej spolupráci a spoločných záujmoch; vyzýva EÚ, aby sa zamerala na potrebu rozvoja na nasledujúcich rokovaní Svetovej obchodnej organizácie, ktoré sa uskutočnia v decembri 2005 v Hongkongu;
12. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby prijali potrebné opatrenia na dosiahnutie miléniových rozvojových cieľov, najmä odstránenie chudoby, rozšíreného hladu, nerovnosti medzi pohlaviami, zhoršovania životného prostredia a nedostatku vzdelávania, zdravotnej starostlivosti a pitnej vody;
13. opakovane žiada predsedníctvo, aby pokračovalo vo svojich snahách v prospech brazílskej iniciatívy o diskriminácii na základe sexuálnej orientácie a pohlavnej identity, prostredníctvom úsilia o získanie podpory iných krajín pre rezolúciu o tomto probléme;
14. vyzýva Radu, členské štáty a Komisiu, aby posilnili činnosť UNCHR a podkomisie pre presadzovanie a ochranu ľudských práv zaoberajúcu sa otázkami domorodých obyvateľov, a najmä pracovnej skupiny pre domorodé obyvateľstvá;
15. vyzýva predsedníctvo, Radu a členské štáty, aby jednoznačne podporili návrh rezolúcie podkomisie pre presadzovanie a ochranu ľudských práv (rezolúcia podkomisie č. 2004/17) na 61. zasadanie Komisie OSN pre ľudské práva, v ktorej bude navrhnutá štúdia o diskriminácii založenej na práci a pôvode, ako aj

Štvrtok 24. februára 2005

vypracovanie návrhu súboru zásad a usmernení s cieľom odstrániť diskrimináciu založenú na kastovníctve ako odpoveď na vážny a sústavný problém v oblasti ľudských práv, ktorý ovplyvňuje život približne 260 miliónov ľudí na celom svete;

16. oceňuje prácu otvorenej pracovnej skupiny Komisie OSN pre ľudské práva, ktorá sa schádza medzi jej zasadaniami a pripravuje návrh právne záväzného normatívneho nástroja na ochranu všetkých osôb pred násilným zmiznutím a podporuje návrh dohovoru o ochrane a pomoci obetiam teroristických útokov; vyzýva Komisiu pre ľudské práva, aby ako prvoradáú záležitosť prijala návrh dohovoru o ochrane všetkých osôb pred násilným zmiznutím a dôrazne žiada Radu a všetky vlády členských štátov, aby podporili obe pracovné skupiny v záujme skorého prijatia dohovoru Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov;

17. vyzýva Radu a Komisiu, aby venovali náležitú pozornosť otázke beztrestnosti pri porušovaní medzinárodných ľudských práv a humanitárneho práva a otázke vojnových zločinov;

18. vyzýva osobitného spravodajcu pre slobodu prejavu, aby sa osobitne zaoberal otázkou novinárov nachádzajúcich sa v oblastiach konfliktov a otázkou nebezpečenstva a hrozieb, ktorým čelia; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu pre ľudské práva, aby poverila svoju podkomisiu pozorne sa zamyslieť nad touto otázkou a vypracovať nové normy alebo usmernenia zamerané na zabezpečenie úplného rešpektovania práv a základných slobôd novinárov, ktorí pracujú v oblastiach konfliktov;

19. poznamenáva, že v roku 2005 si pripomenieme výročie pekingskej konferencie o ženách, čo by sa malo stať významnou príležitosťou na presadzovanie ľudských práv žien na celom svete;

20. vyzýva EÚ, aby podporila plné začlenenie problematiky rovnosti pohlaví do celého systému Organizácie spojených národov;

21. víta skutočnosť, že od roku 1997 prijala UNCHR z podnetu Európskej únie rezolúciu vyzývajúcu na odstránenie trestu smrti alebo na čo najväčšie možné obmedzenie jeho používania; vyzýva ku krokom na obnovení tejto rezolúcie na 61. zasadaní UNCHR;

22. vyzýva členské štáty, aby ratifikovali Dohovor OSN o migrujúcich pracovníkoch a aby podporili jeho všeobecnú ratifikáciu; v tejto súvislosti vyzýva EÚ, aby výrazne podporila obnovenie mandátu osobitného spravodajcu pre ľudské práva migrantov;

23. vyzýva Komisiu, Radu, predsedníctvo a členské štáty, aby urobili všetko, čo je v ich silách, s cieľom zabezpečiť, že Valné zhromaždenie OSN prijme na svojom najbližšom zasadnutí rezolúciu, ktorá zavádza celosvetové moratórium na výkon trestu smrti, ako prvý krok smerom k úplnému zrušeniu trestu smrti;

24. vyjadruje však znepokojenie nad nebezpečenstvom, že sa spomalí alebo dokonca celkom obráti tendencia k zrušeniu trestu smrti a vyzýva všetky štáty, ktoré zachovávajú trest smrti, aby konali v súlade s rezolúciou 2004/L94, ktorá bola prijatá na 60. zasadnutí UNCHR;

25. vyzýva EÚ na zabezpečenie toho, aby všeobecné uznesenie o mučení dôrazne potvrdilo, že žiadny štát nesmie vyhostiť, vrátiť alebo vydať osobu do iného štátu, ak existujú závažné dôvody domnievať sa, že by táto osoba bola vystavená nebezpečenstvu mučenia a inému krutému, neludskému a nedôstojnému zaobchádzaniu;

26. vyzýva predsedníctvo, aby predložilo rezolúciu vyzývajúcu Spojené štáty na okamžité objasnenie situácie väzňov v Guantáname a na iných miestach, pokiaľ ide o dodržiavanie medzinárodných noriem ľudských práv a humanitárneho práva a pripomína svoje stanoviská k dramatickej situácii väzňov v Guantáname, ktoré boli opakovane uvádzané vo viacerých rezolúciách;

27. opätovne uisťuje, že EÚ má prostredníctvom svojej rozvojovej a obchodnej politiky významnú úlohu pri rozrušovaní podpornej základne teroristických sietí a hnutí, a to zameraním sa na obmedzenie chudoby, pozemkovú reformu, spravovanie a boj proti korupcii;

**Štvrtok 24. februára 2005**

28. vyzýva EÚ, aby podporila vytvorenie osobitného mechanizmu OSN pre monitorovanie dodržiavania ľudských práv a boja proti terorizmu s cieľom preskúmať účinok protiteroristických opatrení, právnych predpisov a postupov na ľudské práva a aby vypracovala pre štáty odporúčania týkajúce sa rešpektovania ľudských práv pri boji proti terorizmu;
29. vyzýva predsedníctvo, aby zintenzívnilo úsilie v príprave medzinárodnej zmluvy o vývoze zbraní, v ktorej sa zohľadní uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2004 k piatej výročnej správe Rady podľa operatívneho ustanovenia č. 8 Kódexu správania sa štátov Európskej únie pri vývoze zbraní<sup>(1)</sup>;
30. naďalej plne podporuje proces smerom k novému medzinárodnému dohovoru o ľudských právach osôb s postihnutím; povzbudzuje Radu a Komisiu, aby v tomto úsilí plnili vedúcu úlohu a dosiahli tak čo najrýchlejšie prijatie súhrnného dohovoru, ktorý bude zaisťovať rovné a účinné požívanie všetkých ľudských práv osobami s postihnutím na celom svete; vyzýva predsedníctvo EÚ, aby zohľadnilo uznesenie prijaté Parlamentom z 3. septembra 2003 k dohovoru OSN<sup>(2)</sup>, pri zastupovaní EÚ na rokovaníach v rámci *ad hoc* výboru OSN zodpovedného za navrhnutie dohovoru OSN; pripomína Rade a Komisii, aby pokračovali v dialógu so zástupcami organizácií ľudí s postihnutím a aby prehĺbili tento dialóg;

***Efektívne fungovanie nástrojov a mechanizmov na ochranu ľudských práv***

31. vyzýva Radu a Komisiu, aby pracovali na všeobecnej ratifikácii všetkých nástrojov na ochranu ľudských práv;
32. víta prácu, ktorú Európska únia odviedla pre všeobecnú ratifikáciu Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu a vyzýva Úniu, aby ďalej pokračovala vo svojom úsilí zvlášť žiada Spojené štáty, aby ratifikovali tento štatút a upustili od rokovaní o osobitnom štatúte pre svoj vojenský personál, ktorý by mu zaručoval istý druh „medzinárodnej imunity“;
33. vyzýva Komisiu, aby vyčlenila dostatočné rozpočtové prostriedky na zabezpečenie podpory a ďalšieho rozvíjania procesu zo Sanaá;
34. vyzýva predsedníctvo a členské štáty, aby vzniesli požiadavku, že predpokladom členstva v UNCHR je, aby vlády (najmä členovia Komisie) najprv ratifikovali základné zmluvy o ľudských právach, dodržiavali svoje záväzky podávania správ, posielali otvorené pozvania pre odborníkov OSN na ľudské práva a snažili sa uplatniť ich odporúčania;
35. nalieha na Radu a členské štáty, aby zabezpečili, že všetky odporúčania vyjadrené v správach odborníkov, ktoré sú zamerané na zlepšenie podpory dodržiavania ľudských práv v rámci Komisie pre ľudské práva, ako aj na ochranu tejto komisie, budú zohľadnené a splnené v procese reformy;
36. vyzýva najmä nové členské štáty a predsedníctvo UNCHR, aby využili svoje funkčné obdobie v UNCHR na prejavenie ich záväzku v oblasti ľudských práv, a to konkrétnymi opatreniami s cieľom zlepšiť dodržiavanie ľudských práv vo svojich krajinách;
37. vyzýva Radu a Komisiu, aby podporili OSN v jej úsilí o vyslanie osobitných spravodajcov pre ľudské práva, za svojich vlastných podmienok, do krajín, v ktorých dochádza k porušovaniu ľudských práv, najmä do krajín, ktoré majú blízke vzťahy s EÚ;
38. vyzýva predsedníctvo a členské štáty, aby predložili alebo podporili rezolúciu s cieľom posilniť osobitné postupy UNCHR vrátane rozdelenia zodpovedajúcich prostriedkov na podporu ich účinného fungovania;
39. vyjadruje poľutovanie nad úpadkom v niektorých rozpravách v UNCHR, ktoré sa zameriavajú výlučne na podporu krajinám obvinených z porušovania ľudských práv a vyzýva predsedníctvo a členské štáty, aby častejšie predkladali spoločné alebo individuálne vyhlásenia, ako aj otázky a vyhlásenia k správam o osobitných postupoch;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2004)0058.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 231.

Štvrtok 24. februára 2005

40. vyzýva Komisiu, Radu a členské štáty, aby pozorne monitorovali postupy a rozhodnutia prijaté Komisiou OSN pre mimovládne organizácie s cieľom predísť a zabrániť akémukoľvek porušovaniu základnej slobody vyjadrovania názoru mimovládnych organizácií v rámci UNCHR;

41. vyzýva predsedníctvo Rady, aby predložilo alebo podporilo rezolúciu o vytvorení účinného systému monitorovania a vyhodnocovania toho, ako vlády uplatňujú odporúčania Komisie a osobitné postupy, s cieľom dosiahnuť väčšiu zodpovednosť štátov;

42. Vyzýva EÚ, aby odpovedala na výzvu vysokej komisárky pre ľudské práva, ktorá vo svojej výročnej správe za rok 2005 vyzýva na zabezpečenie dostatočných finančných prostriedkov na prácu jej kancelárie pre Komisiu pre ľudské práva a jej podkomisiu a na podporné zmluvné orgány a osobitné postupy;

#### **Príprava 61. zasadania UNCHR a následné opatrenia**

43. opätovne potvrdzuje potrebu koordinovaného, jednotného a dobre pripraveného prístupu zo strany Európskej únie pred konaním 61. zasadnutia UNCHR, v jeho priebehu a po jeho skončení, aby sa účinne a efektívne prispelo k jeho rokovaniam;

44. žiada konferenciu predsedov, aby vytvorila *ad hoc* delegáciu poslancov Európskeho parlamentu, ktorá sa zúčastní 61. zasadania UNCHR;

45. vyzýva Radu a Komisiu, aby plne informovali Parlament na plenárnom zasadnutí o výsledkoch rokovania UNCHR najneskôr do mája 2005; zdôrazňuje, že v tejto správe by nemali byť uvedené len témy, ku ktorým EÚ a členské štáty predložili alebo podporili rezolúcie a iniciatívy EÚ počas zasadania UNCHR, v správe by sa však malo uviesť vysvetlenie, kedy a prečo určité rezolúcie neboli podporené;

\*

\* \*

46. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov, Rade Európy a vládam krajín uvedených v tomto uznesení.

---

**P6\_TA(2005)0052**

## **Kroky v oblasti boja proti hladu a chudobe**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o krokoch proti hladu a chudobe**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Newyorskú deklaráciu o krokoch proti hladu a chudobe z 20. septembra 2004, ktorú podpísalo 111 národných vlád vrátane všetkých členských štátov EÚ,
- so zreteľom na Deklaráciu milénia OSN z 8. septembra 2000, ktorá stanovuje rozvojové ciele milénia ako spoločné kritérium medzinárodného spoločenstva na odstránenie chudoby, a na správu OSN o pláne milénia „Investovanie do rozvoja: praktický plán dosiahnutia rozvojových cieľov milénia“, ktorý bol zverejnený 18. januára 2005 v Bruseli,
- so zreteľom na správu Konferencie OSN o obchode a rozvoji z roku 2002 o najmenej rozvinutých krajinách pod názvom Únik z pasce chudoby,
- so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,



**Štvrtok 24. februára 2005**

- A. keďže extrémna chudoba sa týka viac ako miliardy ľudí, ktorí žijú z menej ako 1 dolára na deň, a rozdiel medzi príjmami na osobu medzi najchudobnejšími a najbohatšími krajinami sveta sa za posledných 25 rokov viac ako zdvojnásobil,
- B. keďže sa uznáva, že pomoc, odpustenie dlhov a obchod vzájomne súvisia a keďže je potrebné, aby sa kroky vo všetkých troch oblastiach vzájomne dopĺňali s cieľom dosiahnuť skutočný rozvoj,
- C. keďže podľa odhadov je potrebné minimálne zdvojnásobiť ročný medzinárodný príspevok na pomoc (v súčasnosti 50 miliárd dolárov), aby sa dosiahli Rozvojové ciele milénia, a keďže dve tretiny rozvojových krajín vydávajú viac na splácanie úrokov z dlhu ako na základné sociálne služby,
- D. keďže EÚ a členské štáty zaostávajú za svojimi záväzkami v súvislosti s Rozvojovými cieľmi milénia a všetky členské štáty okrem štyroch ešte nedosiahli 0,7 % úroveň HDP na rozvojovú pomoc,
- E. keďže rok 2005 je rokom významných výziev, predsedníctvo G8 sa zameriava na Afriku a klimatické zmeny, OSN prehodnotí nevýrazný svetový pokrok vo vzťahu k dosahovaniu Rozvojových cieľov milénia a v Hongkongu sa v decembri uskutoční stretnutie ministrov WTO, ktoré je rozhodujúcim prípravým štádiom rozvojového kola z Doha,
- F. keďže OECD rozdeľuje rozvojové krajiny na päť kategórií podľa HDP na osobu, pričom najchudobnejšie z týchto krajín sú najmenej rozvinuté krajiny; keďže EÚ a väčšina jej členských štátov pri poskytovaní rozvojových výdavkov neuprednostňuje najchudobnejšie krajiny,

**Úrovne a účinnosť pomoci**

1. vyjadruje vážnu obavu v súvislosti so skutočnosťou, že 5 rokov po prijatí rozvojových cieľov milénia Spojenými národmi, krajiny subsaharskej Afriky nielenže nedosiahli, ale ani nesmerujú k dosiahnutiu ani jedného z ôsmich Rozvojových cieľov milénia do roku 2015; zdôrazňuje, že pokiaľ medzinárodné spoločenstvo výrazne nezvýši kvalitu a kvantitu svojej rozvojovej pomoci, budú Rozvojové ciele milénia nedosiahnuteľné pre veľkú časť najmenej rozvinutých krajín, predovšetkým krajín subsaharskej Afriky;
2. blahoželá tým štyrom členským štátom EÚ<sup>(1)</sup>, ktoré prekročili úroveň 0,7 % HDP na rozvojovú pomoc, vyjadruje pochvalu tým piatim členským štátom<sup>(2)</sup>, ktoré si určili časový rozvrh na dosiahnutie tejto úrovne zámorskej rozvojovej pomoci a najmä tým novým členským štátom, ktoré výrazne zvýšili rozpočty na rozvoj; vyzýva zostávajúce členské štáty, ktoré nedosiahli tieto úrovne a nestanovili časové rozvrhy, aby tak bezodkladne urobili;
3. vyzýva Komisiu, aby využila svoje nadchádzajúce oznámenie o revízii záväzkov financovania rozvoja na určenie časového harmonogramu EÚ, podľa ktorého by čo najviac členských štátov dosiahlo hranicu 0,7 % do roku 2010 a na vytvorenie dlhodobějších cieľov pre nové členské štáty; požaduje vytvorenie postupných ročných cieľov na zvýšenie oficiálnej rozvojovej pomoci, ktorých plnenie by monitorovala Rada pre všeobecné veci a vonkajšie vzťahy (GAERC) alebo ECOFIN;
4. berie na vedomie pokračujúcu diskusiu a rôzne iniciatívy o „inovatívnych mechanizmoch financovania rozvoja“; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby venovali dodatočnú pozornosť celému rozsahu takýchto iniciatív, či už verejných alebo súkromných, povinných alebo dobrovoľných, všeobecných alebo obmedzených; zdôrazňuje, že tieto finančné prostriedky musia dopĺňať stály záväzok vlád vynaložiť 0,7 % ich HDP na oficiálnu rozvojovú pomoc;
5. vyjadruje poľutovanie, že v roku 2003 bolo vyčlenených len 2,4 % výdavkov EÚ na rozvoj na základné vzdelanie a 3,8 % na zdravotníctvo, napriek stálym výzvam Parlamentu, že tieto výdavky by sa mali zvýšiť na najmenej 20 %; vyzýva v tejto súvislosti Komisiu, aby zlepšila svoj vlastný príspevok k rozvojovým cieľom milénia tým, že zabezpečí, aby sa výdavky na rozvojovú pomoc určené na zdravotníctvo a vzdelávanie podstatne zvýšili;

(<sup>1</sup>) Dánsko (0,84 %), Holandsko (0,81 %), Luxembursko (0,8 %), Švédsko (0,7 %).

(<sup>2</sup>) Belgicko (do roku 2010), Fínsko (do roku 2010), Francúzsko (do roku 2012), Španielsko (do roku 2012) a Veľká Británia (do roku 2013).

Štvrtok 24. februára 2005

6. požaduje lepšie využitie existujúcej pomoci, najmä reorganizáciou priorít, ukončenie poskytovania pomoci viazanej na darcov a zhromažďovanie finančných prostriedkov na medzinárodnej úrovni s cieľom uvoľniť dodatočné finančné prostriedky pre najchudobnejšie krajiny; dôrazne vyzýva bilaterálnych a multilaterálnych darcov, aby zosúladiли svoje pracovné postupy, zamerali sa na pomoc v súlade s prioritami tej ktorej krajiny a zaistili merateľné výsledky;
7. opakovane zdôrazňuje potrebu stanovenú v článku 178 Zmluvy o založení ES, aby Spoločenstvo systematicky hodnotilo prostredníctvom štúdií dopadu ex-ante, či ciele rozvojovej politiky nie sú oslabené politickými krokmi v rámci ďalších politík;
8. uznáva, že neexistuje jednotné riešenie chudoby, ale požaduje najmä udržateľný politický záväzok, transparentnosť a zodpovednosť za boj proti korupcii, budovanie kapacít na dosiahnutie cieľa dobrého spravovania a partnerstva medzi všetkými zúčastnenými stranami;
9. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby zabezpečili, že rozvojová pomoc bude aj naďalej zameraná na zmiernenie chudoby a dosiahnutie rozvojových cieľov milénia; vyzýva v tejto súvislosti EÚ, aby bola príkladom pri rýchlej implementácii správy OSN o projekte milénia „Investovanie do rozvoja: praktický plán na dosiahnutie rozvojových cieľov milénia“;
10. vyzýva v tejto súvislosti Komisiu, aby sa prostredníctvom začlenenia veľkých nových súm do rozpočtu postarala o vyššiu mieru účinnosti a viditeľnosti výdavkov na rozvoj EÚ, aby bola pomoc EÚ hlavnou silou pri globálnych iniciatívach a venovala osobitnú pozornosť projektu milénia pre iniciatívy „quick win“ (napr. poskytnutie postelňných sietí pri malárii a liekov proti malárii, odstránenie poplatkov na základných školách a poskytnutie hnojív pre malých poľnohospodárov), ktoré by priniesli rýchly a veľký pokrok pri zvyšovaní životnej úrovne miliónov ľudí v rozvojových krajinách;

### **Oslobodenie od dlhov**

11. zdôrazňuje, že všetci veritelia, najmä však medzinárodné inštitúcie a národné vlády, musia súhlasiť s postupným odstránením dlhu rozvojového sveta, pričom sa uprednostnia najmenej rozvinuté krajiny; vyzýva v tejto súvislosti Komisiu a členské štáty, aby sa ujali vedúcej úlohy na mnohostranných a dvojstranných fórach, pokiaľ ide o zrušenie vonkajšieho dlhu rozvojových krajín;
12. víta príklad krajín G8 a ďalších členských štátov EÚ, ktoré prisľúbili poskytnúť najchudobnejším krajinám sveta oslobodenie od dlhov až do výšky 100 % v prípade bilaterálnych a multilaterálnych dlhov najchudobnejších krajín na svete;
13. zdôrazňuje, že prednostne sa oslobodenie od dlhov poskytuje všetkým najmenej rozvinutým krajinám a krajinám, ktoré potrebujú odpustenie dlhov, aby mohli dosiahnuť Rozvojové ciele milénia; zdôrazňuje, že oslobodenie od dlhov by sa malo poskytnúť len tým vládam, ktoré rešpektujú ľudské práva a zásadu dobrého spravovania, a len pod podmienkou, že prostriedky, ktoré vlády získajú prostredníctvom oslobodenia od dlhov, využijú na pomoc najchudobnejším vrstvám vo svojich spoločenstvách;

### **Medzinárodný obchod**

14. zastáva názor, že slobodný, spravodlivý a rozvoju naklonený multilaterálny obchodný systém predstavuje účinný mechanizmus odstraňovania pôvodu chudoby a hladu; vyzýva EÚ, aby podporila takýto systém ako prostriedok zmiernenia chudoby a súčasne zabezpečila širší prístup na trh pre najchudobnejšie krajiny a poskytla náležitú technickú podporu vzťahujúcu sa na obchod, vrátane budovania kapacít s cieľom optimalizácie možností rozvoja vyplývajúcich z obchodu;
15. zdôrazňuje, že rozvojové krajiny musia chrániť svoje rodiačie sa poľnohospodárstvo, a zdôrazňuje, že voči najchudobnejším krajinám sa nesmú uplatňovať požiadavky recipročnej liberalizácie obchodu;
16. vyzýva EÚ, aby prijala konkrétne kroky proti chudobe, tým, že zabezpečí súdržnosť v oblasti svojej obchodnej politiky, rozvojovej spolupráce a spoločnej poľnohospodárskej politiky, aby tak zabránila nepriamym alebo priamym dôsledkom na hospodárstva rozvojových krajín;

Štvrtok 24. februára 2005

### Záver

17. vyzýva EÚ a medzinárodné spoločenstvo, aby nepokladali Rozvojové ciele milénia za „konečný cieľ“, ale za prechodnú stanicu na ceste k odstraňovaniu absolútnej chudoby;

\*  
\*   \*

18. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskym krajinám, Rade AKT – EÚ a Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu, Spojeným národom, Africkej únii, Medzinárodnému menovému fondu, Svetovej banke, hlavám štátov a vlád G8 a vládam Parížskeho klubu.

---

**P6\_TA(2005)0053**

## Legislatívny plán a plán práce Komisie na rok 2005

### Uznesenie Európskeho parlamentu o legislatívnom pláne a pláne práce Komisie na rok 2005

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. decembra 2004 o strategickom politickom smerovaní Barrosovej Komisie <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na súčasnú rámcovú dohodu o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou, ktorú schválila konferencia predsedov Parlamentu dňa 29. júna 2000,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie o jej legislatívnom pláne a pláne práce na rok 2005 (KOM(2005)0015) a na prisľúbenia predsedu Komisie pána Barrosa Parlamentu z 26. januára 2005 o legislatívnom pláne Komisie,
  - so zreteľom na články 33 a 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže ročný legislatívny plán je nevyhnutným prostriedkom na zabezpečenie plynulej činnosti európskych inštitúcií, a keďže zavedenie viacročného strategického plánu bude znamenať zreteľnejšie zameranie sa na stanovenie politických cieľov Únie,
- B. keďže predpokladom úspešného plnenia úloh EÚ je užšia koordinácia medzi inštitúciami Únie a väčšia schopnosť Európskej rady poskytnúť dôveryhodnejšie politické vedenie v záležitostiach Únie,
- C. keďže Komisia maximálne uprednostňuje zvyšovanie prosperity Európy prostredníctvom posilnenej konkurencieschopnosti, modernizácie európskeho hospodárstva a štrukturálnej reformy, a zastáva názor, že zvýšené investovanie do vzdelania a ľudského kapitálu sú hnacou silou trvalo udržateľného rastu, tvorby pracovných miest a prosperity a tým kľúčovými predpokladmi k tomu, aby Európa úspešne plnila environmentálne a sociálne ciele,
- D. keďže ciele hospodárskeho rastu, tvorby pracovných miest a sociálnej spravodlivosti sa nedosiahnu, ak Únia neposilní integráciu a nezlepší kvalitu svojej legislatívnej, regulačnej a administratívnej činnosti,
- E. so zreteľom na hlavný význam, ktorý Komisia prikladá zvyšovaniu bezpečnosti občanov EÚ posilňovaním úsilia v boji proti terorizmu a organizovanému zločinu, ako aj zdôraznením potreby spoločného prístupu k azylu a prístáhovalectvu, a zlepšením spravovania vonkajších hraníc,

---

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2004)0109.

Štvrtok 24. februára 2005

- F. keďže Komisia kladie veľký dôraz na zlepšovanie kvality života občanov Európskej únie a na vytváranie čistejšieho životného prostredia a zdravšej budúcnosti pre Európu,
- G. keďže cieľom rozšírenej Únie je zaujať posilnenú vedúcu úlohu vo svete a prevziať väčšiu zodpovednosť na celosvetovej úrovni používaním vplyvu EÚ na ochranu stability a šírenie demokracie a ľudských práv, s osobitným dôrazom na susedné krajiny a podporovať pritom rozvoj, najmä v Afrike, a rozširovať voľný obchod všade vo svete,
- H. so zreteľom na veľký význam, prisudzovaný zintenzívneniu viacstranných a dvojstranných vzťahov vo všeobecnosti a najmä rozvoju skutočného a obnoveného transatlantického partnerstva,
- I. keďže Únia potrebuje finančné zdroje, ktoré zodpovedajú miere jej sociálnych, hospodárskych a politických ambícií,

### **Konkurencieschopnejšia a súdržnejšia Európa**

1. oceňuje, že sa hlavný dôraz kladie na vykonávanie Lisabonskej stratégie ako prostriedok na vytváranie konkurencieschopnosti v Európskej únii, a podporuje zamýšľané opatrenia uvedené v týchto oznámeniach a v strednodobom hodnotení Lisabonskej stratégie, aby sa v rámci tohto procesu mohlo zaistiť plnenie menšieho počtu cieľov, ktoré sa viac dopĺňajú a riadenie sa presným časovým plánom plnenia cieľov v nasledujúcich piatich rokoch;
2. vyzýva Komisiu, ako už bolo požadované, aby prijala rovnaký časový plán zhodnotenia stratégie EÚ pre trvalo udržateľný rozvoj, pretože sa domnieva, že politika v oblasti životného prostredia je hospodárskou príležitosťou, najmä čo sa týka jej dosahu na priemyselnú inováciu;
3. zdôrazňuje, že je dôležité, aby členské štáty a regióny uskutočňovali lisabonské opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity a súbežne s činnosťou na úrovni EÚ;
4. trvá na tom, aby boli všetky nové legislatívne iniciatívy doplnené o hĺbkové hodnotenie ich vplyvu vzhľadom na financie, právnu úpravu a životné prostredie.

### *Jednotný trh*

5. opätovne vyjadruje svoje presvedčenie, že prvoradým v rámci programu konkurencieschopnosti EÚ by mal byť ďalší osobitný postup na dokončenie jednotného trhu, najmä v oblasti energetiky, dopravy, telekomunikácií, finančných a iných služieb;
6. vyzýva Komisiu, aby preskúmala svoj návrh týkajúci sa smernice o softvérových patentoch v súlade a rozhodnutím Výboru Parlamentu pre právne veci z 2. februára 2005 a konferencie predsedov zo 17. februára 2005 a predložila legislatívne návrhy na integrovaný systém všeobecných patentov;
7. očakáva, že v nasledujúcich mesiacoch Komisia začne konanie proti členským štátom z dôvodu nevykonávania právnych predpisov EÚ zameraných na liberalizáciu trhov, najmä v oblasti energetiky a telekomunikácií;

### *Finančné služby*

8. podporuje najmä prijatie požadovaných smerníc v oblasti finančných služieb a trvá na tom, aby sa Komisia sústredila na zabezpečenie schválenia opatrení, ktoré sa už pripravujú, a predišla predloženiu nových návrhov, ak neboli náležite odôvodnené a posúdené;
9. naliehavo žiada Komisiu, aby zaistila účinnosť Lamfalussyho postupu na všetkých úrovniach; odporúča, aby sa väčšia politická pozornosť venovala na vykonávanie a uplatňovanie existujúcich právnych predpisov v oblasti finančných služieb;

**Štvrtok 24. februára 2005***Spravovanie podnikov a zmluvné právo*

10. víta záväzok na zlepšenie podmienok v oblasti obchodu, pokiaľ ide o podnikanie a spravovanie podnikov, s cieľom podporovať účinnosť a konkurencieschopnosť podnikateľských subjektov a posilniť práva akcionárov a ochranu tretích strán; požaduje iniciatívu zameranú na zblížovanie občianskeho a obchodného práva;

11. zdôrazňuje význam zvýšenia úrovne jednotnosti v oblasti zmluvného práva; vyzýva Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí o dosiahnutie väčšej súdržnosti medzi rozličnými nástrojmi zmluvného práva, okrem iného pomocou prijatia spoločného referenčného rámca; žiada Komisiu, aby Parlament plne zapojila do týchto činností;

*Výskum a rozvoj*

12. oceňuje, že prvoradá záujem sa venuje posilneniu úsilia v oblasti výskumu a rozvoja v Únii, okrem iného prostredníctvom zriadenia Európskej výskumnej rady, a že sa kladie dôraz na príspevok Siedmeho výskumného rámcového programu k splneniu lisabonského cieľa v rozvoji hospodárstva založeného na vedomostiach; v tejto súvislosti naliehavo žiada Komisiu, aby predložila návrh, ktorý stanoví konkrétnu podporu pre základný a inovatívny výskum – zameranú na osobitné inovácie ako sú vodíkové články, slnečná energia, biotechnológia, vesmírne technológie a čistejšie dopravné prostriedky – a aby tiež dvojnásobne zvýšila finančnú podporu (vyjadrené v podiele HDP 25 členských štátov EÚ v porovnaní s podielom HDP 15 členských štátov EÚ podľa šiesteho programu);

*Politika hospodárskej súťaže*

13. domnieva sa, že silná politika hospodárskej súťaže a účinné presadzovanie jej pravidiel sú mimoriadne dôležité pre zlepšovanie konkurencieschopnosti; nalieha preto na Komisiu, aby zaistila, že v nasledujúcich rokoch sa zachová riadne financovaná a silná politika hospodárskej súťaže, ktorá je nezávislá od členských štátov; oceňuje podnet Komisie na podporu praktík hospodárskej súťaže v mnohých oblastiach a začatie procesu zameraného na zvýšenie vymáhania pravidiel hospodárskej súťaže EÚ prostredníctvom súkromnoprávných subjektov a zlepšením súdneho procesu vo veci náhrady škody spôsobenej porušením týchto pravidiel;

14. podporuje celkový cieľ politiky Komisie zaistiť menej štátnej pomoci, ktorá je však lepšie zameraná, ako aj jej zámer začať širšie úvahy o budúcej politike štátnej pomoci, zdôrazňuje však, že medzi členskými štátmi by nemalo dochádzať k žiadnej diskriminácii pri uplatňovaní tejto politiky, a že zmeny spôsobené výlučne štatistickým efektom by sa mali spravodlivo posúdiť;

*Pakt stability a rastu*

15. vyzýva Komisiu, aby zaistila, že s cieľom zaručiť správne finančné riadenie, sa zabezpečí uplatnenie základnej štruktúry paktu stability a rastu v každej navrhovanej reforme, najmä s ohľadom na súčasný trojpercentný schodok, a že sa väčšia pozornosť sa bude venovať pozícii členských štátov, pokiaľ ide o verejný dlh, a tiež že sa zlepší sledovanie národného hospodárskeho vývoja a jeho predpoklad, pričom sa predpokladá možnosť určitej pružnosti pre krajiny s nízkymi ukazovateľmi zadĺženosti v období nepriaznivej recesie, ak to podporí náležitú činnosť v období rastu a všeobecnú štrukturálnu reformu;

16. domnieva sa, že investovanie zohráva dôležitú úlohu pri modernizácii Európy a bude potrebné dohodnúť sa na spoločnom postupe pri podpore verejného a súkromného investovania, usilujúc sa však pritom o formy investícií, ktoré zároveň podporia úspech Lisabonskej stratégie: výskum a inovácia, nové infraštruktúry, hospodárstvo založené na vedomostiach, vzdelávanie a odborná príprava, verejná a sociálne služby na vysokej úrovni a investovanie do európskej priemyselnej politiky, najmä do jej nových a dynamických oblastí, akými sú nanotechnológia a biotechnológia;

*Kohézna politika*

17. dôrazne presadzuje význam kohéznej politiky ako takej, a to nielen ako základnej zásady zmlúv a prvku solidarity EÚ, ale tiež ako doplnkového nástroja na dosiahnutie lisabonských cieľov; domnieva sa najmä, že investovanie do transeurópskych sietí, informačnej spoločnosti, ľudských zdrojov, technológie,

Štvrtok 24. februára 2005

inovácie a rozvoja malých a stredných podnikov zvýši konkurencieschopnosť, umožní tvorbu pracovných miest a tým prispeje k sociálnej a hospodárskej súdržnosti v celej EÚ;

18. víta zámer Komisie predložiť svoje strategické usmernenia pre kohéznu politiku a vyzýva Komisiu, aby pri tom uplatnila právny základ zabezpečujúci plnú účasť Európskeho parlamentu v procese rozhodovania; podobne víta, že Komisia včas predložila pravidlá kohéznej politiky na roky 2007- 2013, zdôrazňuje, že včasné začatie rozličných programov súdržnosti teraz závisí na rýchlom prijatí týchto pravidiel Radou;

#### *Transeurópske siete*

19. podporuje Komisiu v jej úsilí presvedčiť členské štáty, že na dokončenie jednotného trhu, podporu súdržnosti a vytvorenie účinnejších prepojení v rámci rozšírenej EÚ, by sa mali plánovať prioritné projekty v oblasti transeurópskych sietí a financovať na základe podpory z rozpočtu EÚ ako aj, ak je to možné, prostredníctvom partnerstva verejného a súkromného sektoru, a že ich vybudovanie je potrebné uskutočniť čo najrýchlejšie; domnieva sa, že by sa pritom mali plne využiť Európska investičná banka a súčasne štruktúrované finančné nástroje;

#### **Zlepšovanie kvality života v Európe**

##### *Životné prostredie*

20. poukazuje na to, že účinné vykonávanie Plánu biodiverzity EÚ a stratégie trvalo udržateľného využívania prírodných zdrojov si bude vyžadovať vhodné finančné zdroje vrátane tých pre sieť Natura 2000;

21. vyzýva Komisiu, aby spolupracovala s Európskym parlamentom pri hľadaní vyváženého riešenia v súvislosti s uskutočniteľným rámcom pre registráciu, hodnotenie, povolenie a obmedzenie používania chemických látok (REACH), ktoré minimalizuje dosah na konkurencieschopnosť a zároveň bude chrániť životné prostredie a bude sa zakladať na politike uprednostňovania, hodnotenia rizika, zásade „jedna látka – jedno registrovanie“, ako aj na postupnom odstraňovaní testovania na zvieratách; víta záväzok Komisie pokiaľ ide o jej návrh REACH a dodržanie riadneho spoložhodovacieho postupu, na základe ktorého svoj návrh pozmenení až po prvom čítaní v Parlamente;

22. žiada Komisiu, aby do júla 2005 predložila rámcový legislatívny návrh o odpade, ktorého zámerom bude zlepšenie súdržnosti v spravovaní odpadu, najmä čo sa týka judikatúry Európskeho súdneho dvora;

23. domnieva sa, že je potrebné doplniť úpravu, ktorá sa uplatňuje na zdravie a dobré životné podmienky zvierat, aby sa uplatnili nové vedecké poznatky;

##### *Trvalo udržateľné a inovatívne zdroje energie*

24. trvá na potrebe znížiť závislosť na fosílnych palivách prostredníctvom spojenia obnoviteľných a inovatívnych zdrojov energie, ktorými sú napr. hydrogénná a realistická nukleárna politika a zníženia spotreby;

##### *Poľnohospodárstvo, rybolov, rozvoj vidieka a cestovný ruch*

25. víta záväzok Komisie vo vzťahu k prebiehajúcej reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP); žiada Komisiu, aby zaistila, že vykonávanie reforiem SPP v roku 2005 nespôsobí narušenia hospodárskej súťaže medzi farmármi v členských štátoch, a že sa dôrazne zabráni akémukoľvek znárodneniu SPP;

26. znovu vyjadruje svoje presvedčenie, že Akčný plán Komisie pre organické potraviny a poľnohospodárstvo, ktorý vytvára rámec pre trvalo udržateľné poľnohospodárstvo a uskutočniteľnú alternatívu k tradičným poľnohospodárskym metódam, predstavuje rozhodujúci prvok politiky rozvoja vidieka a mal by sa predovšetkým uprednostniť v strategickom smerovaní EÚ v oblasti rozvoja vidieka;

**Štvrtok 24. februára 2005**

27. vyzýva Komisiu, aby plne zohľadnila stanovisko Európskeho parlamentu pri vypracúvaní svojho legislatívneho návrhu na reformu režimu s cukrom tak, aby sa udržala výroba cukru v EÚ a zároveň sa zmiernil dosah reformy na obchodných partnerov v rozvojovom svete; očakáva, že Komisia bude bezodkladne a podrobne informovať Parlament o tom, ako rozhodnutie komisie Svetovej obchodnej organizácie, ktoré má prijať v apríli 2005, ovplyvní návrhy reformy;

28. ľutuje s ohľadom na zväzovanie základného významu rybolovu pre hospodárstva mnohých regiónov v Európe, že v ročnom legislatívnom pláne a pláne práce existuje značný nedostatok v návrhoch, čo sa týka spoločnej politiky rybolovu; berie na vedomie, že veľké množstvo otázok, akými sú obnovenie dohôd v oblasti rybolovu, technické opatrenia pre riadenie rybárstva v Spoločenstve a ozdravujúce plány pre biologicky ohrozené druhy rýb, čaká na prerokovanie;

29. očakáva, že Komisia bude pokračovať v procese reformy spoločnej politiky rybolovu spôsobom, ktorý zaistí včasné, plné a úspešné vykonávanie tejto reformy;

30. ľutuje, že chýbajú iniciatívy navrhované Komisiou v oblasti cestovného ruchu; dôrazne vyzýva Komisiu, aby zväzila predloženie dodatočných opatrení na podporu významného odvetvia tvorby pracovných miest;

*Demografické trendy*

31. víta, že sa pripraví Zelená kniha o demografických trendoch v EÚ, po ktorej budú nasledovať konkrétne opatrenia, ktoré by mali v ucelenosti poskytnúť konkrétne usmernenia na plnenie mnohorakých výziev spojených so starnutím populácie; vyjadruje nádej, že sa v nej uvedú možnosti, ako poskytnúť najvyššiu možnú kvalitu života starším ľuďom, a že sa zároveň zabezpečia trvalo udržateľné dôchodkové a zdravotnícke systémy a zohľadní sa pritom náklady na dlhodobú zdravotnú starostlivosť; zdôrazňuje, že je potrebné klásť osobitný dôraz na výskum zdravotných problémov spôsobených starnutím (akými sú neurodegeneratívne ochorenia, artritída a obmedzená pohyblivosť) ako aj na zodpovedajúce liečebné prostriedky;

32. vyzýva Komisiu, aby naliehavo pracovala spolu s členskými štátmi na zvýšení účasti osôb vo veku nad 55 rokov na trhu práce, prostredníctvom pozitívnych podnetných opatrení, zvyšovaním veku odchodu do dôchodku a/alebo prehodnotením pravidiel pre predčasný odchod do dôchodku, aby sa zaistila udržateľnosť dôchodkových systémov; domnieva sa, že je v záujme spoločnosti využívať skúsenosti starších generácií a ich príspevok ku všeobecnému prospechu;

33. domnieva sa, že by sa mal súčasne klásť väčší dôraz na vytvorenie prostredia priaznivého pre deti, či už pomocou daňových podnetov, zlepšením zariadení pre starostlivosť o deti alebo pružnejšou organizáciou pracovnej doby, ktorá by umožnila lepšie spojiť pracovný a rodinný život;

*Sociálna politika*

34. opakuje svoj názor, že silný a energický sociálny rozmer je významnou zložkou úspešného a dynamického hospodárstva, a že pravidlá, ktoré nastolujú správnu vyváženosť potrieb na pracovisku, ktoré si vzájomne konkurujú, môžu výrazne prispieť k hospodárskemu úspechu;

35. očakáva, že nový program sociálnej politiky na roky 2006 – 2010 sa sústreďí na zvyšovanie schopnosti EÚ a vlád členských štátov dosahovať dohodnuté ciele EÚ vrátane zlepšenia možnosti zamestnať sa a pružnosti pracovných podmienok a lepšieho zladenia požiadaviek rodinného a pracovného života;

*Vzdelanie, kultúra a mládež*

36. zdôrazňuje, že je potrebné, aby Únia poskytla primerané a vhodné finančné zdroje EÚ pre nasledujúcu generáciu programov vzdelávania, kultúry, mládeže a médií ak sa majú dosiahnuť ich ambiciózne ciele; ľutuje však, že sa v tomto roku neplánujú žiadne ďalšie významnejšie iniciatívy v oblastiach vzdelávania a kultúry, hoci tieto oblasti majú podstatnú úlohu v európskej integrácii, ako aj v Lisabonskej stratégii;

Štvrtok 24. februára 2005

37. podporuje zámer Komisie uverejniť oznámenie o politike pre mládež, ktoré by malo obsahovať integrovanejší prístup k takejto politike a nakoniec viesť k vytvoreniu „európskeho paktu“ v tejto oblasti; domnieva sa, že by sa malo uverejniť súčasne so Zelenou knihou o demografických trendoch;

38. zdôrazňuje, že naliehavo je potrebné urýchliť vzájomné uznávanie stredoškolského vzdelania a univerzitných diplomov, ako aj podporiť vyššiu mobilitu mladých ľudí, ktorá im umožní získať skúsenosti v zahraničí, ľahšie sa pohybovať medzi oblasťami vzdelávania/prípravy a tiež meniť rozličné oblasti povolania;

#### *Rovnosť pohlaví*

39. očakáva, že Komisia v rámci ohláseného oznámenia o „politickom prístupe k boju proti diskriminácii“ podrobne objasní, ako chce v nasledujúcich rokoch riešiť rozdiely v platoch žien a mužov;

#### **Bezpečnejšia Európa pre občanov**

##### *Oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti*

40. zdôrazňuje potrebu upevniť dosiahnutý pokrok pri vytváraní oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v rámci programu z Tampere a vyzdvihuje význam, ktorý sa pripisuje rozvoju Haagskeho programu v tejto oblasti, pričom je potrebné usilovať sa o dosiahnutie primeranej rovnováhy medzi posilnenou bezpečnosťou občanov a riadnou ochranou ich základných práv; na účely zabezpečenia jednotného smerovania v oblasti tejto politiky žiada o vyhodnotenie doteraz prijatých opatrení;

##### *Terorizmus a organizovaný zločin*

41. je presvedčený, že vnútroštátny a medzinárodný boj proti terorizmu a organizovanému zločinu a ich štruktúram je rozhodujúci pre vytvorenie bezpečnejšej Európy pre našich občanov a že Európa by mala naliehavo pokračovať v práci na jasnejších spoločných definíciách určitých obzvlášť závažných trestných činovna cezhraničnej úrovni (najmä terorizmu, obchodu s drogami a ľuďmi, prania špinavých peňazí a počítačovej kriminality) v spojení s dohodnutými minimálnymi pravidlami odsúdenia, ak to bude potrebné; v tejto súvislosti víta plán Komisie predložiť novú iniciatívu na výskum v oblasti bezpečnosti;

##### *Hranice, azylová, imigračná a vízová politika*

42. víta dôraz na vytvorenie spoločného prístupu k ochrane vonkajších hraníc, azylu, prisťahovalectva a zdôrazňuje hlavne pretrvávajúcu potrebu posilnenia bezpečnosti na vonkajších hraniciach EÚ a upozorňuje na potrebu koherentnejších a konzistentných pravidiel udeľovania víz a efektívnejšieho partnerstva s tretími krajinami, ktoré by znížilo nelegálne prisťahovalectvo hneď na jeho začiatku;

43. nalieha na Komisiu, aby posilnila spoločnú vízovú politiku a zvýšila bezpečnosť cestovných dokumentov zavedením biometrických údajov, vykonávaním dohľadu nad účinným uplatňovaním VIS (Vízového informačného systému) po jeho schválení Radou a urýchlením prác na podobe a vytvorení SIS II (Schengenského informačného systému); v tejto súvislosti trvá na tom, že na úrovni EÚ sú potrebné právne predpisy v oblasti ochrany údajov; domnieva sa, že Komisia by mala urýchlene predložiť rámcové rozhodnutie o ochrane údajov, ktoré by v rámci tretieho piliera zabezpečilo rovnaký stupeň ochrany ako v rámci prvého;

44. okrem toho vyzýva národné vlády, aby vopred upozornili ďalšie členské štáty pred angažovaním sa vo významných jednostranných iniciatívach v otázke migrácie;

45. je presvedčený, že začatie nového akčného plánu o drogách poskytne lepší rámec pre boj proti drogovej závislosti a obchodovaniu s drogami v rámci Únie a očakáva, že sa zameria na osvedčené postupy a zohľadní prístupy založené na faktoch;

46. vyzýva Komisiu, aby navrhla vhodný právny základ EÚ pre Europol, ktorý by posilnil jeho úlohu v budúcnosti a zabezpečil jeho účinnosť; zdôrazňuje potrebu posilniť dôveru v systémy súdництва v členských štátoch, ktorá je založená na zásade vzájomného uznávania, minimálnych normách a ochrane práv všetkých zúčastnených;



**Štvrtok 24. februára 2005**

47. berie na vedomie iniciatívu s cieľom pretransformovať Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie na Európsku agentúru pre ľudské práva, je však znepokojený vzhľadom na možnú duplicitu s ďalšími organizáciami pre ľudské práva;

*Bezpečnosť dopravy*

48. víta ciele politiky Komisie v sektore dopravy a silný dôraz na zvýšenie bezpečnosti námornej, leteckej a cestnej dopravy vo všeobecnosti a na bezpečnosť, najmä s ohľadom na transeurópske dopravné siete; tento aspekt by mal zlepšiť najmä tretí súbor opatrení týkajúcich sa bezpečnosti námornej dopravy;

49. vyzýva Komisiu, aby dôkladne preverila v rámci strednodobého preskúmania, či sa plnia ciele stanovené v Bielej knihe alebo či je potrebné vykonať úpravy;

*Zdravie a predchádzanie katastrofám*

50. nalieha na Komisiu, aby zabezpečila, že Európske centrum pre prevenciu a sledovanie chorôb bude bezodkladne schopné plného a účinného fungovania, najmä vzhľadom na hrozbu nákazlivých chorôb, potenciál prichádzajúcich chrípkových epidémií a rýchle zvýšenie počtu chorôb, ktoré sú odolné voči liekom, najmä AIDS a tuberkulózy;

51. zdôrazňuje, že občanom musí byť poskytnutá primeraná ochrana znížením rizika prírodných katastrof a kríz, ktoré sa týkajú životného prostredia a zdravia prostredníctvom mechanizmu včasného varovania a okamžitej reakcie a dlhodobej prevencie;

52. zdôrazňuje, že Komisia musí zabezpečiť primerané zohľadnenie je oznámenia o Európskom programe pre výživu a zdravie a navrhla konkrétne opatrenia na boj proti obezite, zlému stravovaniu, nedostatku pohybu a zneužívaniu drog a alkoholu, ktoré všetky spôsobujú cukrovku a srdcové choroby a problémy;

53. nalieha na Komisiu, aby kládla veľký dôraz v rámci 7. rámcového programu pre výskum na zintenzívnený výskum nových/alternatívnych liečiv proti HIV/AIDS;

54. vyzýva Komisiu, aby predložila časový plán rozvoja koherentnej politiky v rámci mobility pacientov s cieľom vypracovania jasných pravidiel uhrádzania nákladov za lekárske ošetrenie poskytnuté v inom členskom štáte ako v štáte, kde je pacient poistený a súčasne vyzýva členské štáty, aby tento časový plán schválili;

*Ochrana spotrebiteľa*

55. zdôrazňuje význam jasných, jednoduchých a bezpečných pravidiel tak pre spotrebiteľov ako aj pre výrobcov v rámci jednotného trhu a navrhuje predovšetkým ďalšie zjednodušenie pravidiel upravujúcich cezhraničné zmluvy; v tejto súvislosti je presvedčený, že legislatíva týkajúca sa ochrany spotrebiteľa by mala zo zásady zohľadniť nový prístup zahrňujúci minimálne normy a vzájomné uznávanie;

56. nedomnieva sa, že je primerané spájať v jednej stratégii spotrebiteľskú politiku a politiku v oblasti zdravia, keď sa skončí súčasná stratégia spotrebiteľskej politiky a program pre oblasť verejného zdravia (v roku 2007 a 2008); je pevne presvedčený o tom, že hoci tieto dve politiky dodržiavajú rovnaké politické usmernenia, je potrebné, aby mali vlastné stratégie a rozpočty;

**Silnejšia Európa v bezpečnejšom svete***Rozšírenie*

57. očakáva stály a rozhodný vývoj spoločnej zahraničnej, bezpečnostnej a obrannej politiky Únie s cieľom ukázať európske hodnoty na svetovej scéne a obrániť spoločné záujmy EÚ v medzinárodných záležitostiach; veľký dôraz kladie na potrebu rýchleho dosiahnutia dohody o vytvorení spoločného útvaru pre vonkajšiu činnosť spôsobom, ktorý ochráni výsady Komisie a Parlamentu, zapojí národné diplomatické služby a poskytne ministrom zahraničných vecí Únie prostriedky, informácie a nástroje, ktoré potrebuje, aby mohol riadne vykonávať úrad ministra zahraničných vecí Únie;

Štvrtok 24. februára 2005

58. žiada, aby Komisia naďalej podrobne informovala Parlament o pokroku v nasledujúcich mesiacoch v príprave rokovaní o rozširovaní s Chorvátskom a Tureckom;

59. je presvedčený, že počas vstupu do fázy aktívneho rokovania s Chorvátskom (na základe mandátu, ktorý by mala Komisia čoskoro oznámiť) by sa mal stabilizačný a asociačný proces naďalej uskutočňovať a rozšíriť ako základný kameň politiky vzťahov so západným Balkánom;

#### *Politika susedských vzťahov*

60. zdôrazňuje vysokú prioritu, ktorá sa prikladá uskutočňovaniu rozsiahlej politiky susedských vzťahov zameranej na rozvoj oblasti demokracie, stability a prosperity v krajinách, s ktorými Unia hraničí na juhu a východe; vyzýva Komisiu, aby prehodnotila svoju koncepciu v úzkej spolupráci s Parlamentom, aby bolo možné lepšie rozlišovať medzi rôznymi geografickými oblasťami a krajinami;

61. v tejto súvislosti považuje za mimoriadne dôležité, aby sa rozvinul nový silný východný rozmer politiky susedských vzťahov a pokračovalo sa vo vysielaní pozitívnych signálov Ukrajine a iným štátom v čase, keď budujú silnejšie, funkčnejšie demokracie; a posilnil a prehĺbil sa existujúci dialóg medzi Európou a stredomorskou oblasťou a s ním súvisiace oblasti politiky a najmä aby sa podnietil barcelonský proces, keďže tento rok si pripomenieme 10. výročia začatia Barcelonskej konferencie, preto by sa mala vykonať analýza a následne prehodnotenie tohto procesu za účelom zabezpečenia lepšej účinnosti systému;

62. vyzýva najmä Komisiu, aby navrhla, ako aj Radu, aby posúdila, ďalšie budovanie vzťahov EÚ s Ukrajinou poskytnutím iných foriem pridruženia, ktoré by dali krajine jasnú európsku perspektívu a tým splnili očakávania a nádeje, ktoré vznikli v priebehu mierovej „oranžovej revolúcie“;

63. opakovane zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ rýchlo vypracovala svoju spoločnú politiku susedských vzťahov s cieľom pomôcť svojim susedom pri dosahovaní liberálnej demokracie, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv ako aj vysokej úrovne spoločenského, hospodárskeho rozvoja a rozvoja v oblasti životného prostredia;

64. zastáva názor, že by sa malo vyvinúť maximálne úsilie na dosiahnutie zjednotenia Cypru; vyzýva Komisiu, aby posilnila projekty medzi oboma cyperskými spoločenstvami a tým podnietila opätovné začatie rokovaní;

#### *Dvojstranné vzťahy*

65. veľkú dôležitosť prikladá ďalšiemu rozvoju dvojstranných vzťahov EÚ, ak je to potrebné, na základe dohôd s tretími krajinami; berie na vedomie, že je dôležité zodpovedajúcim spôsobom zintenzívniť vzťahy s krajinami na východe a stredomorskými krajinami, najmä prostredníctvom posilneného štruktúrovaného dialógu v rámci Európsko – stredomorského parlamentného zhromaždenia;

66. opätovne zdôrazňuje svoju požiadavku posilniť vzťahy EÚ a USA aktualizovaním a nahradením existujúcej novej transatlantickej agendy skutočným „transatlantickým partnerstvom“, ktorým by podložil záväzok odstránenia obchodných a investičných prekážok do roku 2015; pripomína, že úprimný a pokračujúci dialóg je prirodzeným základom štruktúry transatlantických vzťahov a že dialóg transatlantických zákonodarcov predstavuje vhodný nástroj na tento účel; konštatuje pretrvávajúcu potrebu uzavretia transatlantickej dohody o letectve, čo by bolo príkladom rozvoja skutočnej vonkajšej dopravnej politiky;

67. berie na vedomie úmysel Komisie opätovne preskúmať stratégiu vzhľadom na Latinskú Ameriku a zaujať nový prístup v rámci dvojstranných vzťahov a v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu opätovného oživenia koncepcie „dvojkontinentálneho združenia“ ako rámec pre vzťahy medzi oboma kontinentmi;

68. považuje za nesprávne, aby EÚ zrušila voči Číne embargo na obchodovanie so zbraňami, ktoré zaviedla v roku 1989, pokiaľ sa v Číne výrazným spôsobom nezlepší situácia v oblasti dodržiavania ľudských práv; žiada Komisiu, aby vzniesla oficiálny protest proti takémuto kroku pri jeho prerokovaní v Rade;

**Štvrtok 24. februára 2005***Regionálne otázky*

69. dôrazne vyzýva Komisiu a členské štáty, aby využili príležitosť na dosiahnutie mieru na Blízkom Východe, ktorá sa ponúka na vyhlásenie prímeria v Sharm el-Sheikh a v rámci Štvorky poskytnúť jednoznačný a vyvážený príspevok k dosiahnutiu trvalého mieru medzi Izraelom a životaschopným, demokratickým palestínskym štátom tak, aby boli obe krajiny schopné žiť v mieri a bezpečnosti v rámci komplexného ukončenia konfliktu na Blízkom Východe, ako to stanovuje cestovná mapa;
70. víta pozitívnu úlohu EÚ pri obnove Iraku a v rámci snáh zabrániť Iránu, aby získal jadrový potenciál;

*Rozvojová politika*

71. vyjadruje svoje hlboké znepokojenie nad skutočnosťou, že päť rokov po prijatí rozvojových cieľov milénia Organizáciou spojených národov krajiny subsaharskej Afriky nespĺnili, ani nesmerujú k splneniu, žiadnych z ôsmich cieľov do roku 2015; zdôrazňuje, že pokiaľ medzinárodné spoločenstvo výrazne nezvýši kvalitu a objem rozvojovej pomoci, nebude veľké množstvo najmenej rozvinutých krajín schopné splniť rozvojové ciele milénia najmä krajiny subsaharskej Afriky;
72. podporuje osobitnú pozornosť, ktorú Komisia venuje Afrike, a jej zámer vypracovať stratégiu pre Afriku, ktorá by odrážala osobitné potreby svetadielu a najmä potreby subsaharskej Afriky, aby oblasť získala prostriedky potrebné na dosiahnutie pokroku smerom k splneniu rozvojových cieľov milénia;
73. vyzýva inštitúcie EÚ, aby sa ujali vedenia pri rýchlom uplatňovaní správy OSN o projekte milénia „Investície do rozvoja: praktický plán pre dosiahnutie rozvojových cieľov milénia“;
74. víta záväzok k viacstrannosti vo všeobecnosti a najmä OSN, ale varuje pred tým, aby pomalé tempo medzinárodnej spolupráce neurčovalo rýchlosť našich vlastných iniciatív v boji proti globálnemu otepľovaniu, chudobe a chorobám;

*Medzinárodné akcie v oblasti životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja*

75. vyzýva Komisiu, aby uskutočnila konkrétne kroky k vytvoreniu „európskej diplomacie v oblasti životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja“ a naliehavo žiada Komisiu, aby predložila konkrétnu stratégiu pre túto oblasť;
76. podporuje cieľ Komisie zachovať si vedúcu úlohu pri budovaní silnej koalície pre ďalšie medzinárodné záväzky po Kjótskom protokole po roku 2012, v neposlednom rade preto, že riešenie otázky klimatických zmien tiež prináša príležitosti a podnety, ktoré sú v súlade s cieľmi Lisabonskej stratégie; zdôrazňuje potrebu poskytnúť významným hospodárskym subjektom príležitosť začať niektoré racionálne náznaky pravdepodobného stavu po roku 2012 do ich výhľadového hospodárskeho plánovania a prinútiť USA k predloženiu vlastných návrhov;

*Obchodná politika*

77. domnieva sa, že medzinárodná obchodná politika je kľúčovým prvkom podpory konkurencieschopnosti a rastu tak v rámci Únie, ako aj v rozvojových krajinách; zdôrazňuje význam viacstranného prístupu k obchodnej politike a dôležitosť úspešného uzatvorenia rozvojovej agendy z Dohy v decembri 2005; bilaterálne obchodné dohody považuje za užitočný nástroj posilnenia obchodných vzťahov s konkrétnymi partnermi za predpokladu, že takéto dohody nenarušia systém WTO;
78. vyzýva Komisiu, aby vyjasnila usmernenia týkajúce sa rokovaní o poľnohospodárstve v rámci WTO s cieľom maximalizovať vyhliadky na dosiahnutie dohody v decembri 2005; v tejto súvislosti opätovne pripomína, že je naliehavo potrebné prispôsobiť údaje o geografickom pôvode alebo záruky pôvodu potrebám tak trhu, ako aj informáciám pre spotrebiteľov; zdôrazňuje význam postupného odstraňovania prekážok dovozu tovarov z rozvojových krajín a postupného zrušenia všetkých foriem exportných dotácií poskytovaných EÚ na poľnohospodárske výrobky;

**Lepšie fungujúca Európa, ktorá je bližšie k občanom***Lepšie zákonodarstvo a lepšia právna úprava*

79. vyzýva v nasledujúcom roku na plné vykonávanie medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve<sup>(1)</sup>; víta skutočnosť, že Komisia sa v zásade zaviazala účinne uplatniť proces vyhodnocovania vplyvov, ktorý je stanovený v hodnotení dopadov pre všetky významné legislatívne opatrenia; je presvedčený, že rýchla dohoda troch inštitúcií o spoločnej metodológii posudzovania vplyvov by znamenala významný krok dopredu;

80. podporuje úsilie o zaistenie rýchlej a účinnej transpozície, uplatňovania a presadzovania smerníc EÚ vo vnútroštátnom práve; vyzýva Komisiu, aby predložila ambicióznejší prístup pri poskytovaní záruk, že členské štáty splnia svoje povinnosti a dodržia ich v časovom rámci stanovenom v akomkoľvek právnom predpise;

81. je presvedčený, že zjednodušenie právnych predpisov a zvýšenie kvality ich navrhovania má naďalej prvoradý význam; vyjadruje znepokojenie nad skromným zoznamom oblastí právnych predpisov, v ktorých sa plánuje proces zjednodušenia a preto vyzýva Komisiu, aby určila a urýchlila svoje programy zjednodušenia, prepracovania a konsolidácie súčasných právnych predpisov, ktoré boli po prvýkrát stanovené v akčnom pláne pre lepšiu právnu úpravu z roku 2003, aby boli právne prepisy EÚ ucelenejšie a aby sa znížil celkový objem textov vo vybratých oblastiach;

82. zdôrazňuje, že je veľmi dôležité dosiahnuť vytvorením otvorenejšej, ústretovejšej a demokratickejšej Únie to, aby Európa fungovala lepšie a aby sa priblížila občanom a preto zdôrazňuje potrebu riadne koordinovanej kampane Európskej rady, Parlamentu a Komisie s cieľom zabezpečiť ratifikáciu Zmluvy o Ústave pre Európu a nadobudnutie jej platnosti dňa 1. novembra 2006;

*Petície*

83. zdôrazňuje význam petičného procesu ako zdroja informácií o nesprávnom vykonávaní a/alebo presadzovaní právnych predpisov EÚ; vyjadruje svoje hlboké sklamanie nad tým, že Komisia nemá efektívny a rýchly postup následného spracovania petícií, čo jasne poukazuje na organizačné problémy vnútri Komisie a nedostatočnú koordináciu s členskými štátmi;

*Rozpočtová zodpovednosť a administratívna reforma*

84. víta dôraz Komisie, ktorá vo svojich oznámeniach zdôrazňuje efektívnosť využívania prostriedkov a zodpovednosť, ako aj odkaz na potrebu účinného plánu zameraného na zabezpečenie pozitívneho vyhlásenie o vierohodnosti účtov pri plnení rozpočtu;

85. znovu žiada, aby Komisia predložila návrh na revíziu nariadenia o rozpočtových pravidlách EÚ a vykonávacie predpisy k nemu s cieľom odstrániť všetky prekážky pri uplatňovaní, ktoré bránia prijímaniu rozhodnutí a plynulému plneniu rozpočtu;

86. požaduje rýchle vytvorenie bezpečného a komplexného prostredia vnútornej kontroly pre rozpočet EÚ, a to zameraním sa, okrem iného, na problémy zodpovednosti vyplývajúce zo „zdieľaného riadenia“ (vrátane vypracovania modelu jednotného auditu) a tvrdším prístupom voči decentralizovaným platobným agentúram;

87. poukazuje na to, že niektoré pilotné projekty a prípravné kroky sú výsadou Parlamentu a vyzýva Komisiu, aby plne uplatňovala príslušné rozhodnutia Parlamentu, prijaté v rámci rozpočtového postupu na rok 2005, a zabezpečila primerané monitorovanie;

88. dôrazne vyzýva Komisiu, aby v tomto kontexte využila možnosť osobitného rozpočtového riadku pre osobitné výročné udalosti na financovanie príspevkov do demokratickej kampane EÚ, 15. stredomorských hier, 25. výročia hnutia Solidarita a 1,5 milióna eur na 20. svetový deň mládeže 2005; vyzýva organizátorov svetového dňa mládeže, aby vzali do úvahy pri príprave projektov a podujatí katastrofu spôsobenú ničivými vlnami tsunami;

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES C 321, 31.12.2003, s. 1.

**Štvrtok 24. februára 2005**

89. žiada Komisiu, aby, ako sa už plánovalo v roku 2003, predložila formálny návrh právneho základu pre takzvané Informačné body/Križovatky, t. j. informačné strediská, ako aj konventov novej generácie medzi Komisiu a členskými štátmi a programov na udeľovanie grantov po roku 2006;

90. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr informovala Parlament o stave realizácie procesu jej vlastnej internej reformy, ktorú začala predchádzajúca Komisia, ako aj o pokračujúcich plánoch na realizáciu a dokončenie tejto reformy;

*Boj proti podvodom*

91. zdôrazňuje dôležitosť zahrnúť všetky opatrenia na zabránenie podvodom do všetkých príslušných legislatívnych textov, v tejto súvislosti očakáva, že novelizácia nariadenia o úrade OLAF sa zavrie takým spôsobom, ktorý upevní jeho nezávislý štatút; dôrazne vyzýva Komisiu, aby prijala proaktívny prístup, ktorý by dodal odvahu ľuďom, ktorí vedia o prípadoch korupcie, oznámiť ich príslušným orgánom;

92. trvá na tom, že úplné a úspešné uplatňovanie nového systému účtovníctva musí byť prioritou a počas nasledujúceho roka;

\*  
\*   \*

93. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Komisii, Rade a vládam a parlamentom členských štátov.

**P6\_TA(2005)0054****Svetové sociálne fórum, Svetové ekonomické fórum****Uznesenie Európskeho parlamentu o Svetovom sociálnom fóre a Svetovom ekonomickom fóre**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. februára 2003 o Svetovom ekonomickom fóre a Svetovom sociálnom fóre (Davos a Porto Alegre) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Svetové sociálne fórum 2005 v Porto Alegre a Svetové ekonomické fórum 2005 v Davose,
  - so zreteľom na stretnutie skupiny G7 v roku 2005 v Londýne,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Svetové ekonomické fórum 2005 sa venovalo otázkam globálneho významu, vrátane Číny, klimatických zmien, globálnej ekonomiky, islamu, chudoby, zbraní hromadného ničenia, Blízkeho východu, svetového obchodu, vedúceho postavenia USA, Európy, globálneho riadenia a spravodlivej globalizácie,
- B. keďže Svetové sociálne fórum 2005 sa takisto zameralo na globálne otázky, vrátane mieru, boja proti chudobe, zdravia, vzdelávania, obchodu, poľnohospodárstva a ľudských práv,
- C. keďže Svetové ekonomické fórum a Svetové sociálne fórum sa zaoberajú procesom globalizácie, ktorý je dôsledkom heterogénneho a nie vždy plánovaného pokroku v rozličných oblastiach, ako sú rozvoj trhu, komunikačné technológie, zníženie dopravných nákladov, expanzia ekonomík s voľným trhom a medzinárodné dohody, ako napríklad Svetová obchodná organizácia, Medzinárodný menový fond a iné,
- D. keďže globalizácia predstavuje skutočnú príležitosť na rast a vyššiu životnú úroveň na celom svete, ale neznámená homogenizáciu, takže kultúra a jazyková rôznorodosť zostávajú neodmysliteľnými súčasťami celej ľudskej existencie,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 43 E, 19.2.2004, s. 242.

Štvrtok 24. februára 2005

- E. keďže Svetové ekonomické fórum 2005 vytýčilo prioritné kroky na rok 2005, vrátane prijatia technológie na zníženie emisií skleníkových plynov, vytvorenia fondu na urýchlenie finančnej pomoci najchudobnejším národom a odstránenia obchodných bariér, ktoré pripravujú rozvojové krajiny o zisky z globálneho ekonomického rastu,
- F. keďže rozvojové kolo rokovaní Svetovej obchodnej organizácie v Dohe sa blíži ku kritickému bodu; keďže voľnejší a spravodlivejší obchod by prispel k väčšiemu rastu na celom svete a vytváraniu ďalších a lepších pracovných miest,
1. je presvedčený, že globalizáciu musí sprevádzať väčšie úsilie na zníženie chudoby; víta kompromis skupiny G7 začať s plánom na odpustenie dlhov chudobným krajinám; zrušenie dlhov považuje za opatrenie na boj proti chudobe v krajinách, ktoré smerujú k demokracii, dodržiavaniu ľudských práv a zásad právneho štátu, a na trvalo udržateľné hospodárstvo; odmieta však nepodmienené zrušenie dlhov krajinám, ktoré uvedené témy nekladú na prvé miesto;
  2. víta prioritné kroky vytýčené Svetovým ekonomickým fórom 2005 a žiada Radu, Komisiu a členské štáty, aby vypracovali a podporili iniciatívy, ktoré prispievajú k uplatňovaniu týchto priorit; konštatuje, že nedostatky pri vykonávaní prioritných krokov sa zdôraznili vo výročnej správe Svetového ekonomického fóra o iniciatíve globálneho riadenia;
  3. je presvedčený, že Svetové sociálne fórum malo takisto stanoviť prioritné kroky, ktoré sa dajú zrealizovať, namiesto vydania 352 návrhov prijatých grémiami, čo sa stalo tento rok;
  4. berie na vedomie početnejšiu účasť vedúcich osobností čínskeho a indického obchodu na Svetovom ekonomickom fóre, čo so sebou prináša nevyhnutnosť zvýšenia európskej konkurencieschopnosti uplatňovaním lisabonskej modernizujúcej agendy a nadviazaním užších vzťahov s obchodnými partnermi EÚ v Ázii a južnej Amerike, ako aj s USA, aby do roku 2015 bolo možné dobudovať transatlantický trh a nahradiť novú transatlantickú agendu dohodou o transatlantickom partnerstve, ktorá sa má začať vykonávať v roku 2007;
  5. víta záväzok viacerých európskych vedúcich predstaviteľov v Davose oživiť európsku ekonomiku; v tejto súvislosti víta lisabonskú strednodobú hodnotiacu správu Komisie a vyzýva jednotlivé členské štáty, aby sa chopili svojej zodpovednosti a urobili všetko na úspech aktualizovanej lisabonskej agendy;
  6. domnieva sa, že na podporu dlhodobého udržateľného globálneho rastu sa USA musia zaviazat k daňovej konsolidácii, kým Európa a Japonsko musia urýchliť proces štrukturálnej reformy;
  7. víta iniciatívu Svetového ekonomického fóra nazvanú Partnerstvom proti korupcii (PACI) a podpis 62 spoločností pod podporné vyhlásenie k zásadám boja proti úplatkárstvu v rámci iniciatívy PACI, čím sa zdôrazňuje význam, aký sektor obchodných spoločností prikladá boju proti korupcii a úplatkárstvu;
  8. víta rozhodnutie Svetového ekonomického fóra vybrať 29 spoločností ako technologických priekopníkov roku 2005 v rámci jeho programu technologických priekopníkov, ktorý umožňuje spoločnostiam, ktoré sa venujú rozvoju technologickej inovácie s potenciálom zmeniť život, plne sa zapojiť do činnosti fóra;
  9. opäť potvrdzuje svoj záväzok naplniť Miléniovú deklaráciu Organizácie spojených národov a Miléniové rozvojové ciele; víta dôraz, aký obidve fóra kladli na to, aby sa svetový obchod stal spravodlivejším a voľnejším; vyzýva vyjednávačov vo Svetovej obchodnej organizácii, aby túto radu nebrali na ľahkú váhu; takisto poukazuje na priaznivý účinok, ktorý by malo odstránenie obchodných bariér na oživenie regiónov, ktoré zasiahli vlny cunami; zdôrazňuje kladný vplyv, ktorý by mala na rozvojové krajiny liberalizácia poľnohospodárskeho obchodu;
  10. globalizáciu považuje za kľúčový prvok podpory konkurencieschopnosti a rastu vnútri EÚ a v rozvojových krajinách; zdôrazňuje význam mnohostranného prístupu k obchodnej politike, najmä pre rozvojové a najmenej rozvinuté krajiny, ktorých záujmy možno najlepšie uspokojiť v mnohostrannom

Štvrtok 24. februára 2005

rámci, a mnohostranného riadenia potrebného na zabezpečenie celosvetového slobodného a spravodlivého systému obchodovania; preto podporuje Svetovú obchodnú organizáciu ako hlavné fórum na riadenie globalizácie, otvorením obchodu a posilnením mnohostranných pravidiel, a úsilie o trvalo udržateľný rozvoj;

11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

P6\_TA(2005)0055

## Volby v Moldavsku

### Uznesenie Európskeho parlamentu o parlamentných voľbách v Moldavsku

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii v Moldavsku, najmä uznesenie z 18. decembra 2003 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Moldavskom a EÚ, ktorá bola podpísaná 28. novembra 1994 a vstúpila do platnosti 1. júla 1998,
  - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. mája 2004 o európskej politike susedských vzťahov (KOM(2004)0373 final),
  - so zreteľom na záverečné vyhlásenie a odporúčania Parlamentného výboru pre spoluprácu EÚ – Moldavsko z 11. júna 2003,
  - so zreteľom na Akčný plán pre Moldavsko, ktorý bol predložený na schválenie Rade pre spoluprácu medzi EÚ a Moldavskom na jej zasadaní 22. februára 2005,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva v mene Európskej únie z 9. februára 2005 týkajúce sa blížiacich sa parlamentných volieb v Moldavsku,
  - so zreteľom na Správu misie o odhade potrieb vypracovanú Úradom OBSE pre demokratické inštitúcie a ľudské práva OBSE/ODIHR v súvislosti s parlamentnými voľbami v Moldavsku,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže sa v rámci európskej politiky susedských vzťahov uznávajú európske aspirácie Moldavska a význam Moldavska ako krajiny s hlbokými historickými a ekonomickými väzbami na členské štáty EÚ,
- B. keďže bol v rámci európskej politiky susedských vzťahov vypracovaný akčný plán, ktorý zahŕňa návrhy zamerané na povzbudenie politických a inštitucionálnych reforiem, ktoré Moldavsku umožnia postupnú integráciu do politík a programov EÚ,
- C. keďže ozajstné a vyvážené partnerstvo môže byť rozvíjané len na základe zdieľaných spoločných hodnôt, najmä s ohľadom na demokraciu, právny štát a dodržiavanie ľudských a občianskych práv,
- D. keďže moldavský prezident Vladimir Voronin 11. decembra 2004 vyhlásil, že jeho krajina nemá inú možnosť, len smerovať bez ďalšieho oneskorenia k integrácii s Európou,
- E. keďže 6. marca 2005 sa v Moldavsku budú konať parlamentné voľby,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 91 E, 15.4.2004, s. 692.

Štvrtok 24. februára 2005

- F. keďže tieto voľby musia byť považované za vážny test konsolidácie demokracie v Moldavsku a jeho záväzku k zdieľaným hodnotám,
- G. keďže spoločné odporúčania OBSE/ODIHR a Benátskej komisie Rady Európy o možných zlepšeniach volebnej legislatívy a správy volieb doteraz neboli úplne uplatnené,
- H. keďže bolo vyslovené vážne znepokojenie nad vládou kontrolou verejných médií a tlakom na súkromné médiá a nad všeobecne ťažkým prístupom k médiám; keďže bolo vyslovené znepokojenie taktiež nad zneužívaním administratívnych zdrojov v prospech úradujúcich kandidátov,
- I. keďže stále pretrváva neistota v súvislosti s volebnými zoznamami, najmä pokiaľ ide o možnosti hlasovania študentov a osôb žijúcich v zahraničí,
- J. keďže moldavská vláda obvinila úrady východného separatistického regiónu Podnesterska, že mobilizovaním rezervných dôstojníkov a sústreďovaním ozbrojených jednotiek zvyšujú napätie pred marcovými voľbami,
- K. zdôrazňuje, že demokratická legitímnosť novej vlády posilní šance spraviť pokrok v úplnom urovaní konfliktu s Podnesterskom, ktoré bude v duchu rešpektovania suverenity a územnej celistvosti Moldavska,
1. zdôrazňuje význam ďalšieho posilnenia vzťahov medzi EÚ a Moldavskom – okrem iného prostredníctvom urýchleného vymenovania osobitného predstaviteľa Európskej únie pre Moldavsko a zriadením delegácie Európskej komisie v Moldavsku – a potvrdzuje potrebu spolupráce s cieľom prispieť k väčšej stabilite, bezpečnosti a prosperite na európskom kontinente a zabrániť vytváraniu nových deliacich línií;
  2. vyjadruje silnú a trvalú podporu úsiliu moldavského národa o nastolenie plne fungujúcej demokracie, právneho štátu a o rešpektovanie ľudských práv v Moldavsku;
  3. zdôrazňuje, že nasledujúce voľby a najmä dodržiavanie medzinárodných demokratických štandardov počas volebného procesu majú pre ďalší rozvoj vzťahov medzi Moldavskom a Európskou úniou veľký význam;
  4. nalieha na moldavské orgány, aby uskutočnili všetky potrebné kroky na zabezpečenie slobodných a spravodlivých parlamentných volieb, tak počas samotného volebného dňa ako aj počas kampane, a splnili tak medzinárodné záväzky Moldavska stanovené Radou Európy a OBSE;
  5. vyzýva najmä moldavské orgány, aby zabezpečili, že voľby budú prebiehať transparentným spôsobom na základe objektívneho a pluralistického mediálneho spravodajstva o kampani a neutrálneho prístupu úradov ku všetkým kandidátom, stranám a ich podporovateľom;
  6. vyzýva moldavské orgány, aby zaručili hlasovacie právo všetkým občanom krajiny, vrátane študentov, ľudí pracujúcich v zahraničí a ľudí, ktorým tesne pred voľbami prestali platiť občianske preukazy;
  7. víta, že moldavské orgány prizvali na parlamentné voľby medzinárodných pozorovateľov, zároveň však nalieha, aby tú istú možnosť poskytli predstaviteľom moldavskej občianskej spoločnosti;
  8. nalieha na členské štáty, najmä Taliansko a Portugalsko, kde žije väčšina moldavských vystažovalcov, aby našli spôsoby, ktoré by moldavským veľvyslanectvám umožnili zriadiť hlasovacie miestnosti aj mimo veľvyslanectiev, a tým by sa uľahčil prístup k voľbám pre čo najväčší počet moldavských vystažovalcov;
  9. vyzýva Moldavsko a jeho separatistický región Podnestersko k opätovnému začatiu rozhovorov o urovaní konfliktu, nalieha na sprostredkovateľov, aby znásobili svoje úsilie pri napomáhaní k tomuto procesu a potvrdzuje svoj pokračujúci silný záväzok podporovať urovanie konfliktu s využitím všetkých nástrojov, ktoré má k dispozícii v úzkej spolupráci s OBSE;



Štvrtok 24. februára 2005

10. v tejto súvislosti víta jednomyselné rozhodnutie Rady z 26. augusta 2004<sup>(1)</sup> o stanovení rôznych obmedzení, napríklad obmedzení vo vízovej oblasti s platnosťou do 27. februára 2005, ktoré sa vzťahujú na 17 vedúcich predstaviteľov regiónu Podnesterska, považovaných za zodpovedných za bránenie v politickom urovaní konfliktu;
11. pripomína návrh Rady na spoločný krízový manažment a zdôrazňuje, že Rusko nesie veľkú zodpovednosť za situáciu v regióne, keďže sa v Podnestersku stále nachádza približne 2500 vojakov, ktorí mali byť na základe rozhodnutia prijatého v roku 1999 na samite OBSE v Istanbule stiahnutí do konca roka 2002;
12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, generálnemu tajomníkovi Rady Európy, generálnemu tajomníkovi OBSE, riaditeľovi OBSE/ODIHR a vládam a parlamentom Moldavska, Rumunska, Ruska, Ukrajiny a USA.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 279, 28.8.2004, s. 47.

**P6\_TA(2005)0056**

## **Zdravie a bezpečnosť na pracovisku**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o podpore zdravia a bezpečnosti na pracovisku (2004/2205(INI))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie o praktickom vykonávaní ustanovení smerníc o zdraví a bezpečnosti pri práci 89/391/EHS (rámec), 89/654/EHS (pracoviská), 89/655/EHS (pracovné prostriedky), 89/656/EHS (osobné ochranné prostriedky), 90/269/EHS (ručná manipulácia s bremenami) a 90/270/EHS (práca so zobrazovacími jednotkami) (KOM(2004)0062),
  - so zreteľom na pracovný dokument Komisie o uplatňovaní smernice 91/383/EHS dopĺňujúcej opatrenia na podporu zlepšení v ochrane bezpečnosti a zdravia pri práci pracovníkov s pracovným pomerom na dobu určitú alebo s dočasným pracovným pomerom (SEK(2004)0635),
  - so zreteľom na správu Komisie o 27. výročnej správe o činnosti Poradného výboru pre bezpečnosť, hygienu a ochranu zdravia pri práci za rok 2002 (KOM(2004)0539),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie o prispôbení sa zmenám v práci a spoločnosti: nová stratégia Spoločenstva v oblasti ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci v rokoch 2002 – 2006 (KOM(2002)0118),
  - so zreteľom na článok 112 ods. 2 a článok 45 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre práva žien a rovnosť pohlaví (A6-0029/2005),
- A. keďže článok 31 ods. 1 Charty základných práv Európskej únie<sup>(1)</sup> stanovuje, že „každý pracujúci má právo na pracovné podmienky s ohľadom na svoje zdravie, bezpečnosť a dôstojnosť“,
  - B. keďže si Európske spoločenstvo v článku 137 ods. 1 písm. a) Zmluvy o ES stanovuje cieľ podpory a doplnenia činností členských štátov v oblasti zlepšovania pracovného prostredia na ochranu zdravia a bezpečnosti pracovníkov,
  - C. keďže článok 152 ods. 1 Zmluvy o ES stanovuje, že „pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Spoločenstva sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia“,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

Štvrtok 24. februára 2005

- D. keďže zdravie a bezpečnosť pri práci, ktoré by sami o sebe mali byť hlavným cieľom, predstavujú jednu z najdôležitejších oblastí politiky EÚ; keďže bezpečné a zdravé pracovné prostredie a organizácia práce sú tiež výkonnosťnými faktormi pre hospodárstvo a spoločnosť,
- E. keďže európsky pracovný trh a jeho populácia sa v mnohých ohľadoch zmenili – rozšírenie Európskej únie, lepšie možnosti voľného pohybu podnikov a práce, pružný pracovný čas, vrátane práce na čiastočný úväzok, fragmentácia pracovných trhov, uzatváranie zmlúv so subdodávateľmi, dočasné a príležitostné zamestnávanie, starnutie populácie a znižovanie jej počtu – predstavujú veľké výzvy v súvislosti s dosahovaním cieľa, ktorým je hospodárstvo, ktoré vytvára väčší počet a lepšie pracovné príležitosti,
- F. keďže snahy Spoločenstva v oblasti pracovného prostredia sú veľmi dôležité vzhľadom na dosahovanie cieľa Lisabonskej stratégie, ktorým je vytvorenie väčšieho počtu a lepších pracovných miest; keďže lepšie pracovné prostredie vytvára nielen lepšie podmienky pre európskych pracovníkov, ale podporuje aj produktivitu a rast v Európe,
- G. keďže smernice Spoločenstva pre oblasť ochrany zdravia a bezpečnosti sa netýkajú osôb pracujúcich doma, z ktorých je väčšina žien,
- H. keďže tri z pôvodných 15 členských štátov EÚ aj napriek mnohým upomienkam Komisie nepredložili správu o vnútroštátnom uplatňovaní smernice 91/383/EHS<sup>(1)</sup>,
1. víta analýzu Komisie týkajúcu sa vykonávania legislatívy o zdraví a bezpečnosti a jej hodnotenie uplatňovania smerníc na pracoviskách a teší sa na hodnotenie Komisie týkajúce sa uplatňovania zostávajúcich individuálnych smerníc; vníma zníženie počtu úrazov na pracoviskách ako pozitívny výsledok a podotýka, že opatrenia na ochranu zdravia a bezpečnosti na pracovisku prispievajú k zlepšeniu pracovných podmienok a podporujú produktivitu, konkurencieschopnosť a zamestnanosť; vyjadruje však poľutovanie nad oneskoreným uverejnením správy Komisie, pretože správy členských štátov o vnútroštátnom uplatňovaní mali byť predložené už v roku 1997; vyzýva, aby bol v budúcich správach lepšie vyhodnotený rozsah v akom sa plní v praxi legislatíva o zdraví a bezpečnosti v členských štátoch;
  2. víta všeobecné závery Komisie, avšak domnieva sa, že je nevyhnutná cielenejšia a systematickejšia orientácia na budúcu stratégiu Spoločenstva týkajúcu sa zdravia a bezpečnosti; vyzýva v tejto súvislosti Komisiu a Radu, aby posúdili možnosť rozšírenia rámcovej smernice tak, že by sa vzťahovala aj na vylúčené skupiny, napríklad samostatne zárobkovo činné osoby; kladie dôraz na potrebu venovať sa hlavne situácii v odvetviach akými sú stavebníctvo, rybolov a poľnohospodárstvo, ako aj v odvetví zdravotníctva; vyzýva tiež Komisiu, aby čo najskôr vyhodnotila uplatňovanie novej stratégie Spoločenstva týkajúcej sa zdravia a bezpečnosti pri práci v rokoch 2002 – 2006;
  3. víta zámer Komisie začať štúdiu s cieľom analyzovať a vyhodnotiť praktické uplatňovanie smernice 91/383/EHS; podporuje návrh Komisie na predloženie jedinej spoločnej správy týkajúcej sa praktického uplatňovania všetkých smerníc vo všetkých 25 členských štátoch; vyzýva Komisiu, aby aktívne podporovala harmonizáciu a lepšiu porovnateľnosť vnútroštátnych systémov zhromažďovania údajov, a to aj vzhľadom na zlepšenie zhromažďovania údajov o hodnotení rizík a kontrole a o vplyve využívania externej spolupráce, subdodávateľov a príležitostných pracovníkov;
  4. považuje za nevyhnutné zlepšiť štatistický systém pre zaznamenávanie pracovných úrazov, pretože neprítomnosť spoľahlivých a kompatibilných štatistík sťažuje najmä po začlenení 10 nových členských štátov plánovanie politik Spoločenstva a ich efektívnu podporu;
  5. sa domnieva, že Poradný výbor pre bezpečnosť, hygienu a ochranu zdravia pri práci sa musí v plnej miere zapájať do rokovaní a prípravy jedinej spoločnej správy, ako aj jednotlivých správ a že národné správy by sa mali vypracovať na základe tripartitných rokovaní, keďže v súčasnosti sa nie vždy postupuje takýmto spôsobom;

(<sup>1</sup>) Smernica Rady z 25. júna 1991 doplnujúca opatrenia na podporu zlepšení v ochrane bezpečnosti a zdravia pri práci pracovníkov s pracovným pomerom na dobu určitú alebo s dočasným pracovným pomerom (Ú. v. ES L 206, 29.7.1991, s. 19).

**Štvrtok 24. februára 2005**

6. zdôrazňuje nezastupiteľnú úlohu sociálnych partnerov, ktorí sú na základe vnútroštátnych, ako aj európskych právnych prepisov povinní zúčastňovať sa na sociálnom dialógu; zdôrazňuje, že kultúra prevencie sa tiež musí zvýšiť vyššou mierou začlenenia tém zdravia a bezpečnosti na pracovisku do základného vzdelávania, učňovských programov a ďalšieho vzdelávania; zároveň vyzýva Komisiu, aby podporila sociálny dialóg o bezpečnosti, hygiene a ochrane zdravia pri práci medzi sociálnymi partnermi a vyzýva členské štáty, aby podporovali sociálny dialóg na pracoviskách s ohľadom na pracovné prostredie;

7. domnieva sa, že smernica 89/391/EHS<sup>(1)</sup> poskytuje väčšie možnosti na rovnaké zastúpenie pracovníkov a zamestnávateľov pri vytváraní preventívnej stratégie, ktorá konštantne zlepšuje zdravie a bezpečnosť; zdôrazňuje potrebu väčšieho zastúpenia žien v riadiacich orgánoch odborov a podnikov, aby došlo k zabezpečeniu zohľadnenia ich požiadaviek týkajúcich sa zdravia a bezpečnosti a aby boli prijaté opatrenia na výkon príslušných politík na splnenie týchto požiadaviek;

8. poukazuje na skutočnosť, že podľa nedávneho výskumu nemá približne 50% pracovníkov v EÚ žiadny prístup k preventívnym službám, väčšina súčasných služieb nie je plne multidisciplinárna a mnohé služby nedostatočne reagujú na hierarchiu preventívnych opatrení stanovených v rámcovej smernici; vyzýva Komisiu, aby dôslednejšie posúdila úroveň systémov prevencie v členských štátoch, a aby v spolupráci s kompetentnými národnými orgánmi predložila návrhy na vytvorenie koherentných národných systémov prevencie založených na spoločnej stratégii EÚ s prioritou na poskytovanie informácií pracovníkom;

9. dôrazne vyzýva členské štáty, aby prijali konkrétne opatrenia zamerané na zvýšenie úrovne uplatňovania príslušných smerníc v malých a stredných podnikoch a vo verejnom sektore, opätovne potvrdzuje svoje uznesenie z 23. októbra 2002<sup>(2)</sup>, v ktorom podporil vytvorenie príručky pre uplatňovanie súčasných smerníc – ku ktorej by mali byť pripojené lepšie školiace materiály a informácie, najmä pre malé a stredné podniky, vo vysokorizikových odvetviach a situáciách so špecifickými pretrvávajúcimi a opakujúcimi sa rizikami; domnieva sa, že členské štáty potrebujú podporu na začlenenie oblastí týkajúcich sa prevencie rizika do programov odborného vzdelávania pre malé a stredné podniky; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby brali do úvahy faktory ako pohlavie, vek a kultúrne faktory, aby presadzovali legislatívu jednotne, efektívne a rovnocenne a aby venovali osobitnú pozornosť diskriminácii na základe pohlavia, rasového či etnického pôvodu, náboženstva či viery, postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie;

10. domnieva sa, že úroveň informovanosti malých a stredných podnikov, predovšetkým o smernici 89/391/EHS je nedostatočná a musí sa zlepšiť;

11. domnieva sa, že financovanie programov zo strany EÚ zameraných na zlepšenie ochrany, informovanosti, účasti a spolupráce v sociálnom dialógu o ochrane zdravia a bezpečnosti na pracovisku atď., vo všeobecnosti, a najmä v alebo pre malé a stredné podniky, by malo byť organizované na základe jednoduchších postupov, a že primerané prostriedky, ktoré sú pre takéto programy a projekty stanovené v rozpočte, by mali byť vyčlenené včas;

12. dôrazne vyzýva členské štáty, aby zvýšili počet, kvalitu a právomoci pracovných inšpektorátov a aby posilnili a rozšírili odborné vzdelávanie a kvalifikáciu inšpektorov práce; vyzýva Komisiu, aby podporila činnosť Výboru starších inšpektorov práce (SLIC); domnieva sa však, že prevencia priemyselných rizík by sa nemala opierať o úlohu inšpektorov práce, ale aj o spoluprácu sociálnych partnerov, najmä zamestnávateľov a pracovníkov na pracovisku;

13. poukazuje na to, že napriek často úspešne iniciovaným konaniam o porušení, dochádza ešte stále v niektorých členských štátoch k zanedbávaniu (napr. v súvislosti s vymedzením spôsobilosti a kompetencií pracovníkov preventívnej služby, vymedzením povinností zamestnávateľov a pracovníkov v súvislosti s bezpečnosťou a transpozíciou rôznych smerníc; vyzýva Komisiu, aby pokračovala v konaniach o porušení proti týmto zlyhaniam členských štátov;

14. zdôrazňuje rozhodujúci význam toho, aby sa téma rôznosti pohlaví stala témou celej spoločnosti, t.j. aby sa otázka rôznosti pohlaví stala súčasťou aktivít a analýz v oblasti zdravia a bezpečnosti na pracovisku a domnieva sa, že stratégia Spoločenstva týkajúca sa zdravia a bezpečnosti podporuje začlenenie dimenzie rôznosti pohlaví do oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci; vyzýva členské štáty, aby túto dimenziu systematicky a účinne uskutočňovali a podporovali;

<sup>(1)</sup> Smernica Rady z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci (Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 300 E, 11.12.2003, s. 290.

Štvrtok 24. februára 2005

15. zdôrazňuje, že diskriminácia, ktorou trpia ženy na trhu práce a v pracovnom prostredí ovplyvňuje ich zdravie a bezpečnosť; vyzýva členské štáty, aby vykonávali smernicu 2002/73/ES<sup>(1)</sup>, ktorej cieľom je odstrániť diskrimináciu, najmä sexuálne obťažovanie a iné formy diskriminácie v súvislosti s materstvom; tiež vyzýva Komisiu, aby po skončení transpozície do vnútroštátnych právnych systémov vypracovala kvalitatívne a komparatívne vyhodnotenie ustanovení nových právnych predpisov, a aby podporila výmenu a šírenie v praxi osvedčených postupov;

16. vyzýva Komisiu, aby do svojho akčného programu zaradila špecifické problémy týkajúce sa rovnosti pohlaví, ktorým čelia muži a ženy, a aby venovala osobitnú pozornosť:

- i) starostlivosti a kontrole osobitných zdravotných a bezpečnostných problémov,
- ii) rizikám spojeným s prácou a dlhodobým psychologickým poruchám (ako napríklad pracovné vyčerpanie a depresia) v dôsledku dvojitého zaťaženia, ktorému musia čeliť muži a ženy pri pokuse o zosúladenie práce a rodinného života, alebo v dôsledku obrovského tlaku na trhu práce,
- iii) stresu a násiliu, mobingu a obťažovaniu na pracovisku,
- iv) nedostatočnému pokrytiu všetkých týchto problémov zo strany kvalitných preventívnych služieb,
- v) ergonomicky nevyhovujúcim pracovným podmienkam;

17. upozorňuje na potrebu zintenzívniť výskum a prevenciu chorôb z povolania, prikladajúc chorobám psychosociálneho charakteru význam aký im patrí, avšak neobmedzovať sa pritom len na ne;

18. podotýka, že smernice Spoločenstva o zdraví a bezpečnosti pri práci sa netýkajú práce v domácnosti alebo práce, ktorú vykonávajú manželia/manželky v rodinných firmách, najmä v odvetví maloobchodu, remesiel a poľnohospodárstva; vyzýva Komisiu, aby vyvíjala iniciatívy na ochranu zdravia a bezpečnosti všetkých pracovníkov, najmä aby konečne navrhla zmeny, o ktoré žiadal Parlament vo svojom uznesení z 21. februára 1997<sup>(2)</sup> a 3. júna 2003<sup>(3)</sup>, týkajúce sa smernice 86/613/EHS<sup>(4)</sup>;

19. vyjadruje hlboké znepokojenie v súvislosti s nadmerne vysokou mierou úrazov u dočasných a krátkodobých pracovníkov, ktorá je v niektorých členských štátoch minimálne dvojnásobkom miery úrazov u stálych pracovníkov; poukazuje na to, že smernica 91/383/EHS stanovuje všeobecné pravidlo, podľa ktorého majú dočasní pracovníci v spojení s ochranou zdravia na pracovisku tie isté práva ako ostatní pracovníci, avšak táto smernica neposkytuje osobitné mechanizmy umožňujúce praktické uplatňovanie tohto pravidla; vyzýva Komisiu, aby odstránila tieto nedostatky; vyzýva vlády členských štátov, aby sa čo najskôr dohodli ohľadom návrhu Komisie o smernici týkajúcej sa dočasných pracovníkov;

20. podotýka, že podľa najnovších údajov<sup>(5)</sup> bol zaznamenaný nárast, aj keď len mierny, úrazov v odvetviach, v ktorých sú zamestnané najmä ženy; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali nové opatrenia týkajúce sa osobitných problémov, ktorým musia čeliť ženy na pracovisku; tiež vyzýva členské štáty, aby sa pracovné riziká žien stali súčasťou ukazovateľov používaných pri monitorovaní zdravia a bezpečnosti pri práci (národné správy o úrazoch, výskum a štúdie);

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní a o pracovné podmienky (Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 85, 17.3.1997, s. 63.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 68 E, 18.3.2004, s. 90.

<sup>(4)</sup> Smernica Rady z 11. decembra 1986 o uplatňovaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vykonávajúcimi činnosť ako samostatne zárobkovo činné osoby vrátane činnosti v poľnohospodárstve a o ochrane samostatne zárobkovo činných žien počas tehotenstva a materstva (Ú. v. ES L 32, 3.2.1987, s. 36).

<sup>(5)</sup> Oznamenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov o praktickom vykonávaní ustanovení smerníc o zdraví a bezpečnosti pri práci (KOM(2004)0062). Deje sa tak v odvetví textilnom a odevnom, v odvetví obchodu, opráv, v oblasti služieb hotelov a stravovania, finančných služieb a správy.

## Štvrtok 24. februára 2005

21. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že členské štáty prijímajú osobitné preventívne opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na ochranu pracovníkov v zdravotníctve pred zraneniami spôsobenými ihlami a iným ostrým zdravotníckym materiálom, vzhľadom na riziko infikovania potenciálne smrteľnými patogénnymi prenosnými krvou (biologické faktory 3. skupiny); podotýka, že tieto by mali zahŕňať príslušné školenia, bezpečné pracovné metódy a zdravotné technológie vrátane mechanizmov ochrany pred ostrými predmetmi, a že by sa pri určovaní minimálnych ochranných noriem malo uplatňovať usmernenie prijaté Európskou agentúrou pre bezpečnosť a zdravie pri práci (FACTS 29, ISSN 1681-2123); napriek tomu sa domnieva, že smernica 2000/54/ES<sup>(1)</sup> si vyžaduje aj ďalšie zmeny s osobitným ohľadom na riziko vyplývajúce z práce s ihlami a iným ostrým zdravotníckym materiálom;
22. vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom primeraných opatrení znížila zdravotné riziká v súvislosti s „atypickými“ pracovnými zmluvami;
23. zdôrazňuje význam a rozsah nedávneho rozšírenia a je predovšetkým znepokojený nízkou úrovňou vykonávania smerníc EÚ v niektorých nových členských štátoch a podotýka, že nové členské štáty mali málo času na transpozíciu a praktické uplatňovanie legislatívy, pričom museli zároveň čeliť problémom spojeným s hospodárskou a sociálnou transformáciou; domnieva sa, že na pracovníkov v celej EÚ sa musí vzťahovať ochrana zodpovedajúca minimálne úrovni ochrany stanovenej v smerniciach;
24. poukazuje nato, že vysoká úroveň ochrany pracovníkov spôsobí v rámci Spoločenstva konkurenčnú nevýhodu starých členských štátov voči novým členským štátom, pokiaľ sa aj v nových členských štátoch nezabezpečí plné vykonávanie *acquis communautaire* a praktické uplatňovanie smerníc zameraných na ochranu zdravia;
25. vyzýva Komisiu a Radu, aby trvali na neobmedzenom vykonávaní *acquis communautaire*, najprv prostredníctvom výmeny v praxi osvedčených postupov a intenzívnejšej spolupráce v rámci všetkých 25 štátov, a aby v prípade potreby prijali primerané opatrenia zamerané na ich konkrétne uplatňovanie; aby prostredníctvom poskytnutia primeraných zdrojov, výmeny osvedčených postupov a skúseností a intenzívnejšej spolupráce prakticky podporili členské štáty, ktoré nespĺňajú potrebné normy, a to najmä nové členské štáty; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s Poradným výborom pre bezpečnosť, hygienu a ochranu zdravia pri práci preskúmala možnosť zavedenia osobitnej otvorenej koordinačnej metódy pre zdravie a bezpečnosť na pracovisku;
26. dôrazne vyzýva Komisiu, aby bezodkladne predstavila svoj akčný plán obsahujúci ďalšie kroky, ktoré je potrebné vykonať na vyriešenie aspoň tých problémov, ktoré sa uvádzajú v jej analýze, a aby čo najskôr vypracovala strednodobú a dlhodobú stratégiu ďalšieho postupu; zároveň vyzýva Komisiu, aby venovala väčšiu pozornosť možnosti predloženia globálneho prístupu k zdraviu na pracovisku, ktorý by zahŕňal všetky druhy rizík ako napríklad stres, mobing, obťažovanie a násilie; víta Komisiou prijaté opatrenia v súvislosti s obťažovaním a stresom – zároveň víta opatrenia Komisie, ktoré prijala ohľadom sexuálneho obťažovania a stresu; taktiež vyzýva sociálnych partnerov v členských štátoch, aby tak na bilaterálnej, ako aj na úrovni EÚ vypracovali svoje vlastné stratégie boja proti mobingu a násiliu na pracovisku a aby si vymieňali v tejto oblasti skúsenosti, ktoré získali na základe osvedčených postupov;
27. žiada Komisiu, aby poskytla informácie o krokoch, ktoré podnikne v súvislosti s tými členskými štátmi, ktoré neposkytli v požadovanej lehote informácie, ktoré sa zaviazali poskytnúť;
28. vyjadruje svoje znepokojenie nad navrhovanými smernicami o pracovnom čase a o službách najmä v súvislosti so zintenzívňovaním práce a možnosťami kontroly, rizikom nadmernej flexibility pracovného času a nebezpečenstvom možností individuálneho nezúčastňovania (*opt-out*); vyjadruje svoj nesúhlas s akoukoľvek novou úpravou v oblasti zdravia a bezpečnosti, ktorá nezabezpečuje rovnakú úroveň ochrany pre všetkých pracovníkov v celej EÚ;
29. vyzdvihuje úsilie Komisie predložiť legislatívne návrhy zamerané na zjednodušenie a racionalizáciu súčasných smerníc o ochrane zdravia s cieľom zvýšiť ich účinnosť a znížiť náklady podnikov na vykonávanie týchto smerníc;

(<sup>1</sup>) Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/54/ES z 18. septembra 2000 o ochrane pracovníkov pred rizikami súvisiacimi s vystavením biologickým faktorom pri práci (Ú. v. ES L 262, 17.10.2000, s. 21).

Štvrtok 24. februára 2005

30. domnieva sa, že spoločenská zodpovednosť podnikania sa vzťahuje tak na spoločnosť, ako aj na samotné podniky; vyzýva zamestnávateľov a odbory, aby sa ubezpečili o tom, že právne predpisy na ochranu pracujúcich žien sa riadne vykonáva, a najmä, aby im pomohli zosúladiť pracovný a rodinný život; vyzýva tiež sociálnych partnerov, aby vytvorili priaznivé podmienky a vhodné pracovné prostredie pre tehotné ženy a dojčiacie matky;

31. považuje za neprijateľné, že tri štáty si neplnili svoje povinnosti informovať o vykonávaní ustanovení týkajúcich sa pracovných zmlúv na dobu určitú;

32. domnieva sa, že naďalej pretrváva značná potreba osobitných a podrobnejších informácií a inštrukcií ako aj technickej podpory podnikov;

33. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských krajín.

---

P6\_TA(2005)0057

## Togo

### Uznesenie Európskeho parlamentu o Togu

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva z 9. februára 2005 v mene EÚ o politickej situácii v Togu po smrti prezidenta Eyadému,
  - so zreteľom na vyhlásenie spolupredsedov Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ z 8. februára 2005 o udalostiach v Togu 5. februára 2005,
  - so zreteľom na vyhlásenia Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov (ECOWAS), Africkej únie a mnohých afrických vedúcich predstaviteľov o situácii v Togu,
  - so zreteľom na vyhlásenie Medzinárodnej organizácie frankofónie,
  - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv ľudu,
  - so zreteľom na článok 65 ústavy Toga, ktorý stanovuje, že ak sa prezidentský úrad uvoľní z dôvodu smrti, prezidentské povinnosti dočasne prevezme predseda Národného zhromaždenia,
  - so zreteľom na článok 76 ústavy, ktorý uvádza, že úlohy člena vlády sú nezlučiteľné s výkonom parlamentného mandátu,
  - so zreteľom na článok 144 ústavy, ktorý uvádza, že počas prechodného obdobia nemôže začať alebo pokračovať postup na zmenu ústavy,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže po 38-ročnom pôsobení v úrade prezidenta, Gnassingbé Eyadéma 5. februára 2005 náhle zomrel, togské ozbrojené sily dosadili do prezidentskej funkcie jeho 39-ročného syna Faure Gnassingbého,
- B. keďže v súlade s ústavou krajiny, moc mala byť odovzdaná Fambaré Ouattara Natchabovi, predsedovi Národného zhromaždenia, ktorý by bol poverený zorganizovaním prezidentských volieb do 60 dní,
- C. keďže togské Národné zhromaždenie, ktoré je riadené Eyadémovou stranou Spoločenstvo togského národa (RTP), bolo 6. februára 2005 náhle zvolané, aby so spätnou platnosťou legalizovalo prevzatie moci Gnassingbéom a zmenilo ústavu krajiny, s cieľom umožniť vládnuť Gnassingbému nasledujúce tri roky, počas zvyšného funkčného obdobia jeho otca,

**Štvrtok 24. februára 2005**

- D. keďže Faure Gnassingbé napriek skutočnosti, že Národné zhromaždenie opäť zaviedlo pôvodnú ústavu, ktorá platila pred smrťou jeho otca, ešte stále nezareagoval na medzinárodné požiadavky na svoju rezignáciu, aby dočasný prezident mohol zorganizovať prezidentské voľby v ústavnej lehote 60 dní,
- E. keďže Európska únia neuzná platnosť volieb zorganizovaných počas vlády nelegitímneho prezidenta, ktorý sa k moci dostal prostredníctvom vojenského prevratu,
- F. keďže hlavy štátov ECOWAS sa stretli 9. februára 2005 v Niamey (Nigéria) dôrazne odsúdili vojenskú intervenciu ako štátny prevrat, ktorý viedol k vymenovaniu Faure Gnassingbého do funkcie prezidenta, odsúdili následnú manipuláciu ústavy Národným zhromaždením, a požiadali togské orgány, aby obnovili pôvodnú ústavu, tak, aby sa mohli prezidentské voľby uskutočniť o dva mesiace, inak budú uvalené sankcie,
- G. so zreteľom na vyhlásenia predsedu Komisie Africkej únie, Alpha Oumar Konarého, v súlade s ktorými Africká únia nemôže schvalovať násilné prevzatie moci,
- H. keďže Medzinárodná organizácia frankofónie taktiež dôrazne odsúdila prevrat a rozhodla sa vylúčiť Togo zo všetkých jej orgánov a prerušiť multilaterálnu spoluprácu s touto krajinou, výnimku tvoria programy, z ktorých vyplývajú priame výhody pre civilné obyvateľstvo a tie programy, ktoré môžu prispieť k znovunastoleniu demokracie,
- I. keďže spolupráca ES s Togom je od roku 1993 prerušená,
- odsudzuje vymenovanie pána Faure Gnassingbého do úradu prezidenta, ktoré nasledovalo po vojenskej intervencii, namiesto vymenovania predsedu národného zhromaždenia Fambaré Ouattara Natchabu, ako štátny prevrat;
  - požaduje okamžité odstúpenie Faure Gnassingbého;
  - berie na vedomie zmenu ústavy z 21. februára 2005, ale zdôrazňuje, že návrat k ústavnému poriadku bude možný, len ak pán Nachaba, predseda Národného zhromaždenia bude vymenovaný za dočasného prezidenta a zorganizuje voľby ako stanovuje togská ústava;
  - víta sankcie, ktoré uplatnilo ECOWAS proti Togu po 10 dňoch neplodných snáh o sprostredkovanie, vrátane vylúčenia Toga z ECOWAS, odvolanie veľvyslancov a zákaz obchodu so zbraňami a udeľovanie víz;
  - víta tiež podobné vyhlásenia a rozhodnutia OSN, Africkej únie, Európskej únie a Medzinárodnej organizácie frankofónie;
  - vyzýva togské Národné zhromaždenie a ďalšie orgány, aby prijali okamžité opatrenia na nápravu situácie a aby zabezpečili, že sa slobodné a spravodlivé voľby s úplným zaistením medzinárodného dohľadu budú v súlade s ústavou konať v priebehu nasledujúcich dvoch mesiacov;
  - opätovne zdôrazňuje svoje presvedčenie, že návrat k ústavnej zákonnosti je potrebné uskutočniť prostredníctvom obnovenia dialógu medzi togskými politickými silami a revízie volebného zákona na základe dohody s ohľadom na slobodné, transparentné a demokratické voľby;
  - odsudzuje rozhodnutie zakázať všetky verejné demonštrácie na obdobie dvoch mesiacov, zastavenie činnosti ôsmich súkromných televíznych a rozhlasových staníc a neprimeraný nátlak armády na nezávislé médiá, ktoré varujú novinárov v súvislosti s ich spravodajstvom; vyzýva togské ozbrojené sily, aby zostali vo svojich kasárňach a vyhli sa aktivitám, ktoré by mohli viesť k ďalším nepokojom;
  - požaduje aby bolo zaručené právo na pokojné demonštrácie a zapájanie sa do politických agitácií a aby tí, ktorí zodpovedajú za smrť a iné porušenia ľudských práv voči demonštrantom proti vojenskému prevratu, boli postavení pred súd a potrestaní;

Štvrtok 24. februára 2005

10. pripomína, že samozvané togské orgány sú povinné prevziať plnú zodpovednosť za akékoľvek útoky na bezpečnosť civilného obyvateľstva, najmä na predstaviteľov opozičných politických strán, aktivistov za ľudské práva a novinárov;
11. vyzýva Komisiu, aby začala rokovania o postupnom obnovení spolupráce až po uskutočnení prezidentských volieb, ako aj slobodných a transparentných parlamentných volieb;
12. vyzýva Komisiu, aby navrhla ciele sankcie proti osobám zodpovedným za prevrat;
13. poveruje predsedu parlamentu, aby postúpil toto uznesenie Komisii, Rade, generálnym tajomníkom Spojených národov, Africkej únie a Hospodárskemu spoločenstvu západoafrických štátov (ECOWAS), spolupredsedom Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ a prezidentovi, vláde a Národnému zhromaždeniu Toga.

---

**P6\_TA(2005)0058**

## Nepál

### Uznesenie Európskeho parlamentu o Nepále

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Nepále,
  - so zreteľom na vyhlásenie Európskej únie z 3. februára 2005 o prevzatí moci v Nepále kráľom,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže kráľ Gjánéndra dňa 1. februára 2005 neústavným aktom rozpustil vládu, prevzal priamu moc a vyhlásil výnimočný stav,
  - B. keďže pozastavením platnosti kľúčových častí ústavy, ktoré ochraňujú základné práva a slobody, vzatím straníckych vodcov do domáceho väzenia, uväznením tisícok politických aktivistov a aktivistov za ľudské práva, novinárov a odborárov, posilnením celoplošnej cenzúry médií a prerušením komunikačného spojenia, sa krajina po štátnom prevrate dostala pod vojenskú správu,
  - C. znepokojený tým, že Nepál patrí medzi najchudobnejšie krajiny v Ázii, pričom takmer 40% jeho z dvadsiatich troch miliónov obyvateľov žije pod hranicou chudoby, a že konflikt mal zničujúci vplyv na už aj tak zúfalo chudobné vidiecke obyvateľstvo,
  - D. keďže nepálska vláda v januári 2005 nariadila zatvorenie verejnoprospešnej kancelárie pre tibetských utečencov (Tibetan Refugee Welfare Office – TRWO) v Káthmandu, ktorá poskytovala pomoc tibetským utečencom ako výkonný partner UNHCR,
1. dôrazne odsudzuje prevzatie moci kráľom Gjánéndrom dňa 1. februára 2005 a nasledujúcu vlnu svojvoľného zatýkania, cenzúru a všeobecné represálie, ako aj potieranie základných ústavných práv vrátane slobody zhromažďovania a prejavu, práva na informácie a súkromie, a zákaz svojvoľného uväzňovania;
  2. zdôrazňuje, že každé hľadanie riešenia vojenskými prostriedkami iba zvýši a predĺži utrpenie nepálskeho ľudu, a je pevne presvedčený, že riešenie na základe rokovaní a demokracie je jediným udržateľným spôsobom na skončenie súčasného konfliktu; odporúča, aby sa na rozhodovaní pri týchto rokovaniach podieľala neutrálna tretia strana, ako napríklad OSN alebo vysoký predstaviteľ EÚ pán Javier Solana;
  3. vyzýva kráľa Gjánéndru, aby odvolal výnimočný stav a obnovil všetky základné slobody, potom vyžaduje od všetkých strán, aby spolupracovali s cieľom znovu nastolenia parlamentnej demokracie a začatia procesu na vyriešenie ozbrojeného konfliktu;



Štvrtok 24. februára 2005

4. víta prepustenie niektorých politických väzňov, ale zostáva hlboko znepokojený tým, že ďalší politickí vodcovia, študenti a aktivisti za ľudské práva po prevzatí moci kráľom zostávajú vo väzbe alebo v domácom väzení;
5. zdôrazňuje, že cenzúra tlače a prerušenie komunikácie s vonkajším svetom znemožňuje civilnú kontrolu činnosti armády a uvalilo Nepáľčanov do väčšieho nebezpečenstva zneužívania a žiada o slobodu médií a úplné obnovenie komunikačného spojenia;
6. vyjadruje hlboké znepokojenie nad veľkým počtom údajných nezákonných popráv, rozšíreným mučením, beztrestnosťou a inými porušovaniami ľudských práv tak zo strany bezpečnostných síl, ako aj maoistov, a vyzýva obe strany konfliktu, aby podpísali zmluvu o dodržiavaní ľudských práv ako prvé opatrenie na zamedzenie zneužívania, ktoré vyvoláva strach a obavy medzi obyvateľstvom;
7. požaduje zastavenie vojenskej pomoci;
8. vyzýva Radu, aby uvalila premyslené sankcie proti vedúcej elite vo vláde a v armáde, pokiaľ sa v Nepále neobnoví demokracia;
9. vyzýva EÚ, aby prehodnotila svoju pomoc Nepálu, aby pozorne preskúmala konečný cieľ pomoci Nepálu s cieľom zabezpečiť, že pomoc slúži jej prvotnému účelu, a to zmierneniu chudoby, aby sa venovala hlavným príčinám konfliktu v krajine a aby financovala programy na riešenie konfliktu;
10. dôrazne vyzýva Radu a Komisiu, aby podporila rezolúciu o Nepále na 61. zasadnutí Komisie OSN pre ľudské práva a dôrazne vyzýva Komisiu OSN pre ľudské práva, aby vymenovala osobitného spravodajcu na monitorovanie situácie v oblasti dodržiavania ľudských práv v Nepále na svojej schôdzi v marci 2005 v Ženeve;
11. vyzýva obidve strany konfliktu, aby súhlasili s vyslaním pozorovateľov pre ľudské práva pod záštitou Národnej komisie pre ľudské práva a vyzýva EÚ a OSN, aby poskytli na tento účel technickú a finančnú pomoc;
12. vyzýva nepálsku vládu, aby umožnila TRWO a predstaviteľovi kancelárie dalajlámu v Káthmandu obnoviť ich činnosť a vyslovuje svoje obavy nad tým, že ich zatvorenie by sa mohlo vysvetľovať ako výmenný obchod z Čínou za výnimočný stav;
13. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, kráľovi Gjánéndrovi, vláde Indie a ďalším členským štátom Združenia krajín južnej Ázie pre regionálnu spoluprácu (SAARC), vysokej komisiárke OSN pre ľudské práva a generálnemu tajomníkovi OSN.

---

P6\_TA(2005)0059

## Osobitný tribunál pre Sierru Leone: prípad Charlesa Taylora

### Uznesenie Európskeho parlamentu o osobitnom tribunále pre Sierru Leone: prípad Charlesa Taylora

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na osobitný tribunál pre Sierru Leone, zriadený na základe dohody medzi OSN a vládou Sierry Leone, podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1315 zo 14. augusta 2000 s cieľom postaviť pred súd osoby obvinené z vojnových zločinov, zločinov proti ľudskosti a porušovania medzinárodného práva, spáchaných v Sierru Leone,
- so zreteľom na medzinárodné právo, najmä na ženevské konvencie a na ich dodatkový protokol II o vojnových zločinoch,

Štvrtok 24. februára 2005

- so zreteľom na všeobecnú mierovú dohodu uzavretú v Accre v Ghane dňa 18. augusta 2003 s cieľom ukončiť vyše štrnásťročný vnútorný ozbrojený konflikt v Libérii,
  - so zreteľom na dohodu z Cotonou medzi ES a krajinami AKT, medzi ktoré patrí aj Nigéria a Libéria, a na záväzok zmluvných strán dodržiavať mier, bezpečnosť a stabilitu, ľudské práva, zásady demokracie a právneho štátu,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže bývalý libérijský prezident Charles Taylor stál na čele autoritatívneho režimu, ktorý vládol v Libérii od roku 1997 až do vypuknutia občianskej vojny,
- B. keďže 14 rokov násilia a zlého riadenia krajiny viedlo v Libérii k nesmiernemu ľudskému utrpeniu, najmä v radoch civilného obyvateľstva, ako aj k hrubému porušovaniu ľudských práv, masovému odsunu obyvateľstva a kolapsu sociálnych a ekonomických štruktúr,
- C. keďže konflikt v Libérii prispel aj k veľkej destabilizácii celého západoafrického regiónu a vzniku humanitárnej krízy, ktorá nadobudla tragické rozmery,
- D. keďže Charles Taylor bol 7. marca 2003 obvinený prokurátorom osobitného súdu pre Sierru Leone zo 17 zločinov proti ľudskosti a vojnových zločinov, vrátane vraždy, zmrzačovania, znásilnenia, sexuálneho otroctva a nábora detských vojakov,
- E. keďže Taylor sa aj naďalej zdržuje v Nigérii, pričom sa odvoláva na imunitu hlavy štátu voči trestnému stíhaniu, a to napriek tomu, že 31. mája 2004 zamietla odvolacia komora osobitného tribunálu pre Sierru Leone žiadosť Charlesa Taylora o imunitu voči trestnému stíhaniu,
- F. keďže nigérijská vláda zohrala veľmi významnú úlohu pri ukončení občianskej vojny v Libérii; keďže Charles Taylor prijal dňa 6. júla 2003 od nigérijskej vlády ponuku na azyl,
- G. keďže Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov vyslovila obavy nad pokračujúcimi snahami Charlesa Taylora z exilu o destabilizáciu Libérie a západnej Afriky, čím Charles Taylor porušuje predchádzajúcu dohodu s Nigériou o poskytnutí azylu, podľa ktorej sa zaviazal, že sa zdrží akejkolvek účasti na libérijskej politike,
- H. keďže Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov uvalila v auguste 2004 zákaz cestovania na súčasných libérijských predstaviteľov z dôvodu podozrenia, že pôsobia ako kuriéri pre Charlesa Taylora v Nigérii,
- I. keďže osobitný predstaviteľ generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov uviedol v septembri 2004 pred Bezpečnostnou radou Organizácie Spojených národov, že „Tieň Charlesa Ghankaya Taylora sa aj naďalej vznáša nad Libériou; ak nebude predvedený pred osobitný tribunál pre Sierru Leone, mnohí Libérijčania nebudú presvedčení, že mierový proces je udržateľný“,
- J. keďže Európska únia, okrem dobrovoľnej pomoci členských štátov na vytvorenie a prevádzku osobitného tribunálu pre Sierru Leone, ktorej výška presiahla 30 mil. USD, priamo podporila osobitný tribunál pre Sierru Leone sumou 800 000 EUR,
- K. keďže voľby v Libérii sa majú uskutočniť v októbri 2005 a ich výsledok môže ovplyvniť najmä strach z návratu Charlesa Taylora a nie nádej do budúcnosti,
- L. keďže mier a stabilita krajín Únie rieky Mano (Libéria, Sierra Leone a Guinea) sa ukázali ako neoddeliteľné, pričom ohrozenie jednej z týchto krajín môže poškodiť šance na kladný vývoj v nich všetkých,
- M. keďže Charles Taylor predstavuje i naďalej hrozbu pre medzinárodný mier a bezpečnosť a narušuje európske úsilie na podporu udržateľného mieru a rozvoja v západnej Afrike,

**Štvrtok 24. februára 2005**

- N. keďže beztretnosť pre Charlesa Taylora by odporovala medzinárodnému právu, bola by urážkou jeho početných obetí a narušila by vytvorenie trvalého mieru v regióne, založeného na zásadách právneho štátu,
- O. keďže občania Sierry Leone si zaslúžia, aby bola v prípade Charlesa Taylora vykonaná spravodlivosť prostredníctvom spravodlivého procesu pred osobitným tribunálom pre Sierru Leone,
- P. keďže medzinárodné právo jasne uvádza, že vojnoví zločinci sa musia súdiť za každých okolností, a že štáty sú povinné vydať osoby podozrivé zo spáchania vojnových zločinov,
- Q. keďže správa Výkonného výboru UNHCR o klauzulách výnimiek zo Ženevských konvencií jasne uvádza, že „ak by sa umožnilo udeľovať ochranu poskytovanú v rámci utečeneckého práva páchatelom závažných zločinov, prax medzinárodnej ochrany by bola v priamom konflikte s národným a medzinárodným právom a protirečila by humanitárnej a mierovej povahe azylu“,
- R. keďže Nigéria ratifikovala Ženevskú konvenciu, ktorá uvádza, že tým, ktorí spáchali vojnové zločiny, nie je možné udeliť štatút utečenca,
1. vyzýva nigérijskú vládu, aby konala v pretrvávajúcich záujmoch libérijského mierového procesu, podporujúc zásady právneho štátu, a vydala preto okamžite Charlesa Ghankaya Taylora jurisdikcii osobitného tribunálu pre Sierru Leone;
  2. vyzýva Bezpečnostnú radu Organizácie Spojených národov, aby túto otázku považovala za naliehavú;
  3. vyzýva Organizáciu Spojených národov, Európsku úniu a členské štáty, aby vytvorili medzinárodný tlak s cieľom dosiahnuť extradíciu Charlesa Taylora;
  4. víta rozhodnutie prechodnej libérijskej vlády o zmrazení majetku bývalého prezidenta Charlesa Taylora a jeho blízkych spolupracovníkov;
  5. vyzýva Európsku úniu, aby pokračovala v podpore mierovej dohody z roku 2003 medzi tromi bojujúcimi frakciami v Libérii a v podpore nadchádzajúcich prezidentských a parlamentných volieb, ktoré sa majú uskutočniť v októbri 2005;
  6. žiada všetky štáty regiónu, aby sa zdržali akýchkoľvek krokov, ktoré by mohli prispieť k nestabilite susedných krajín;
  7. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov, hlavnému prokurátorovi osobitného tribunálu pre Sierru Leone, spolupredsedom spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ, Africkej únii, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi ECOWAS a vládam Libérie a Nigérie.
-